叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《鸬鹚号》船长巴兰及其他(captain Balaam Of The 'cormorant',) 000001

2. 《鸬鹚号》船长巴兰及其他(captain Balaam Of The 'cormorant',) 000002

3. 《鸬鹚号》船长巴兰及其他(captain Balaam Of The 'cormorant',) 000003

4. 《鸬鹚号》船长巴兰及其他(captain Balaam Of The 'cormorant',) 000004

5. 《鸬鹚号》船长巴兰及其他(captain Balaam Of The 'cormorant',) 000005

6. 《鸬鹚号》船长巴兰及其他(captain Balaam Of The 'cormorant',) 000006

7. 《鸬鹚号》船长巴兰及其他(captain Balaam Of The 'cormorant',) 000007

8. 《鸬鹚号》船长巴兰及其他(captain Balaam Of The 'cormorant',) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《鸬鹚号》船长巴兰及其他(Captain Balaam of the 'Cormorant',)
第1/8页

['kæptɪn]	['beɪlæm]
CAPTAIN	**BALAAM**
队长	巴拉姆

巴拉姆船长

[ɒv; əv][ðə; ði]	-	['kɔːmərənt]	-
OF	**THE**	**'** **CORMORANT**	**'**
的	这	- 鸬鹚	-

鸬鹚

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	[siː]	['kɑːmədiz]
AND	**OTHER**	**SEA**	**COMEDIES**
和	其他	海	喜剧

以及其他海洋喜剧

[baɪ]	['mɔːrli]	['rɒbəts]
BY	**MORLEY**	**ROBERTS**
经过	莫利	罗伯茨

作者：莫利·罗伯茨

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]
AUTHOR	**OF**
作者	的

作者

- [ðə; ði]	[prə'məʊʃ(ə)n]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['ædmərəl]	,	- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
' **THE**	**PROMOTION**	**OF**	**THE**	**ADMIRAL**	**,** **'** **ETC**	**.**
- 这	晋升	的	这	上将	, - ETC	.

“海军上将晋升”等。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['iːvˌliː]	NASH1905
EVELEIGH	**NASH1905**
伊芙莉	NASH1905

伊芙琳·纳什1905

['edɪnbrə]	:
Edinburgh	**:**
爱丁堡	:

爱丁堡：

[tiː]	.	[ænd; ənd][ə; eɪ]	.	['kʌnstəbl]	,	['printərz]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	['mædʒəsti]
T	**.**	**and**	**A**	**.** **CONSTABLE**	**,**	**Printers**	**to**	**His**	**Majesty**
T	.	和	一个	. 警官	,	打印机	到	他的	威严

T. 和 A. 康斯特布尔，陛下御用印刷商

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑːk]

I	.	THE	OWNER	OF	THE	PATRIARCH
我	.	这	所有者	的	这	族长

一、宗主教的拥有者

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [gʌn]

THE	ORDER	OF	THE	WOODEN	GUN
这	命令	的	这	木制的	枪

木枪的秩序

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['kæptɪn] ['beɪlæm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːmərənt]

CAPTAIN	BALAAM	OF	THE	CORMORANT
队长	巴拉姆	的	这	鸬鹚

鸬鹚号船长巴兰

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[dʒæk] - [ɔːl] - [ə'ləʊn]

JACK	-	ALL	-	ALONE
杰克	-	全部	-	独自的

杰克独自一人

[viː] . [ðə; ði] ['mjuːtənəs] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

V	.	THE	MUTINOUS	CONDUCT	OF	MRS	.
V	.	这	叛逆的	执行	的	太太	.

五、夫人叛逆行为

['raɪdər]

RYDER
莱德

莱德

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔri'ɑːnə]

THE	COMEDY	OF	THE	ORIANA
这	喜剧	的	这	奥里亚纳

奥里亚纳的喜剧

[ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑːk]

THE	OWNER	OF	THE	PATRIARCH
这	所有者	的	这	族长

宗主教的主人

[ɪf] ['eni] [wʌn] [k'eəz] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ɪn] ['lɔidz] [lɪst] ,

If	any	one	cares	to	look	up	the	Patriarch	in	Lloyd's	List	,
如果	任何	一	关心	到	看	向上	这	族长	在	劳埃德保险公司	列表	,

如果有人有兴趣，可以去劳埃德船级社查阅一下这位族长的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [riːdz] [ðʌs] : —

it	will	be	discovered	that	the	line	given	to	her	reads	thus	:	—
它	将要	是	发现	那	这	线	给定	到	她	阅读	因此	:	—

将会发现，给她的那条台词是这样的：——

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] , [ɒv; əv] [huːm] , [æz; əz]

And	all	these	hieroglyphics	mean	something	to	the	initiated	,	of	whom	,	as
和	全部	这些	象形文字	意思是	某物	到	这	启动	,	的	谁	,	作为

[ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,

a	matter	of	fact	,
一个	事情	的	事实	,

而所有这些象形文字对于知情者来说都具有意义，事实上，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ə'ʃɔː(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] [siː] .

there	are	more	ashore	than	at	sea	.
那里	是	更多的	岸上	比	在	海	.

岸上的人比海上的人多。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [tiː] . - ,

But	the	main	point	is	that	the	owner	of	her	was	T	.	Tyser	,
但	这	主要的	观点	是	那	这	所有者	的	她	曾是	T	.	-	,

但关键是，她的主人是T. Tyser。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] ['hevɪə] ['pleɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

and	it	matters	very	little	whether	she	was	built	of	heavier	plating	than	the
和	它	事情	非常	小的	无论	她	曾是	建造	的	较重	电镀	比	这

[ruːlz] [rɪ'kwaɪəd] ,

rules	required	,
规则	必需的	,

而她的装甲是否比规定要求的更厚，其实并不重要。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sɪ'mentɪd] , [ɔː(r)] [bɪlt] ['ʌndə(r)] ['speʃ(ə)l] ['sɜːveɪ] , [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] .

or	whether	she	was	cemented	,	or	built	under	special	survey	,	or	what	not	.
或者	无论	她	曾是	水泥	,	或者	建造	在下面	特别的	民意调查	,	或者	什么	不是	.

或者她是用水泥固定的，还是根据特殊勘测建造的，等等。

[fɔː(r); fə(r)] [tiː] . - , ['ʌðəwaɪz] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] - , [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv]

For	T	.	Tyser	,	otherwise	Mr	.	Thomas	Tyser	,	was	not	only	the	owner	of
为了	T	.	-	,	否则	先生	.	托马斯	-	,	曾是	不是	仅有的	这	所有者	的

[ðə; ði] ['peɪtriɑːk] ,

the	Patriarch	,
这	族长	,

对于T. Tyser，也就是托马斯·泰瑟先生来说，他不仅是“族长”的所有者，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] [ɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [piː] . [hiː; hi]

but	also	the	owner	of	a	dozen	other	vessels	all	beginning	with	a	P	.	He
但	还	这	所有者	的	一个	打	其他	船只	全部	开始	和	一个	P	.	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但他同时也是其他十几艘以字母 P 开头的船只的船主。他就是……

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blɒk] [ɒv; əv] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['melbən] ;

moreover	,	the	owner	of	a	large	block	of	land	in	the	heart	of	Melbourne	;
而且	,	这	所有者	的	一个	大的	堵塞	的	土地	在	这	心	的	墨尔本	;

此外，他还拥有墨尔本市中心一大片土地；

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [striːts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wɒz; wəz] - [striːt] , [es] . [iː] . , [ɪn]

he	had	several	streets	,	of	which	the	biggest	was	Tyser	Street	,	S	.	E	.	,	in
他	有	一些	街道	,	的	哪个	这	最大	曾是	-	街道	,	S	.	E	.	,	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

他拥有好几条街道，其中最大的一条是位于伦敦东南部的泰瑟街。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bæŋkɪŋ] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv] ['hevɪə] ['met(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

and	his	banking	account	was	certainly	of	heavier	metal	than	he	had
和	他的	银行业	帐户	曾是	当然	的	较重	金属	比	他	有

['eni] ['pɜːsən(ə)l] [juːz][fɔː(r); fə(r)] .

any	personal	use	for	.
任何	个人的	使用	为了	.

他的银行账户里的钱肯定远远超过了他个人所需。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [dɒg][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ['kʌntri] ,

He	was	a	rough	dog	from	the	north	country	,
他	曾是	一个	粗糙的	狗	从	这	北	国家	,

他是一条来自北方的粗野恶犬。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['sɛntʃəriz] [faɪt] [ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tɒp] - [dɒg][ɪn]

and	in	the	course	of	half	a	century's	fight	in	London	he	came	out	top	-	dog	in
和	在	这	课程	的	一半	一个	世纪的	斗争	在	伦敦	他	来了	出去	顶部	-	狗	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪn] ,

his	own	line	,
他的	自己的	线	,

在伦敦长达半个世纪的斗争中，他最终成为了自己领域的佼佼者。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .

and	was	more	or	less	of	a	millionaire	.
和	曾是	更多的	或者	较少的	的	一个	百万富翁	.

他差不多算是个百万富翁了。

- [ænd; ənd] [hiːz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , - [sed] ['dʒɔːdi] [pɒts] ; - [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

'	And	he's	my	uncle	,	'	said	Geordie	Potts	;	'	his	sister	was	my	mother	,
-	和	他是	我的	叔叔	,	-	说	乔迪	波茨	;	-	他的	姐姐	曾是	我的	母亲	,

“他是我叔叔，”乔迪·波茨说；“他的姐姐是我的母亲。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɪk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [wɪnd] - ['dʒæmərz] ,

and	here	I	am	before	the	stick	in	one	of	his	old	wind	-	jammers	,
和	这里	我	是	前	这	戳	在	一	的	他的	老的	风	-	干扰器	,

而我，就站在他那艘旧帆船的桅杆前。

[ænd; ənd] ['gɛtɪn] - [tuː] - [pʌn] - [ten][ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

and	gettin	'	two	-	pun	-	ten	in	this	here	Patriarch	of	his	,
和	获得	-	二	-	双关语	-	十	在	这	这里	族长	的	他的	,

在他这位族长的面前，他得了两分十分。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][əʊld] [bləʊk] [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] ['relətɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	hang	me	if	I	believe	the	old	bloke	has	another	relative	in	the	world	.
和	悬挂	我	如果	我	相信	这	老的	伙计	有	其他	相对的	在	这	世界	.

如果我相信那个老家伙在这个世界上还有其他亲戚，那就把我吊死吧。

[ɪts] [hɑːd] [laɪnz] , [meɪts] , [ɪts] [hɑːd] [laɪnz] .

It's	hard	lines	,	mates	,	it's	hard	lines	.
它是	难的	线条	,	伙伴们	,	它是	难的	线条	.

伙计们，这是硬性规定，这是硬性规定。

[dəʊnt][juː; jʊ] [ə'laʊ] [ɪts] [hɑːd] [laɪnz] ? -

Don't	you	allow	it's	hard	lines	?	'
不	你	允许	它是	难的	线条	?	-

你不认为这是硬性规定吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [treɪdz] , [ænd; ənd] ['evri] [seɪl][wɒz; wəz]

It	was	Sunday	morning	in	the	South	-	East	Trades	,	and	every	sail	was
它	曾是	星期日	早晨	在	这	南	-	东方	交易	,	和	每一个	帆	曾是

['drɔːɪŋ] , - [laɪk] [ə; eɪ] ['bæli] - - ['mɑːstə(r)] ,

drawing	,	'	like	a	bally	droring	-	master	,
绘画	,	-	喜欢	一个	巴利	-	-	掌握	,

那是东南信风的星期天早晨，每艘船的帆都在扬帆起航，“就像一位挥舞着帆的船长”。

- [æz; əz] ['dʒɔːdi] [wʌns] [sed] ,

'	as	Geordie	once	said	,
-	作为	乔迪	一次	说	,

正如乔迪曾经说过的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kraʊdz] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['feəli] ['iːzi] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][ænd; ənd]

and	the	'	crowds	'	of	the	Patriarch	were	all	fairly	easy	in	their	minds	and
和	这	-	人群	-	的	这	族长	是	全部	相当	简单的	在	他们的	思想	和

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

ready	for	a	discussion	.
准备好	为了	一个	讨论	.

而族长的“群众”们都心胸开阔，乐于进行讨论。

- [ɪf] [səʊ][biː; bi][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [steɪt] , - [sed] [ðə; ði] [pɔːt] [wɒtʃ] ['kɔːʃəsli] ,

'	If	so	be	you	are	'	is	nevvy	,	as	you	state	,	'	said	the	port	watch	cautiously	,
-	如果	所以	是	你	是	-	是	内维	,	作为	你	状态	,	-	说	这	港口	手表	谨慎地	,

“如果你真像你说的那样‘不熟悉’，”港口守卫谨慎地说道。

- [wiː; wi] [ə'laʊz] [ɪts] - [ɑːrd] [laɪnz] . -

'	we	allows	it's	'	ard	lines	.	'
-	我们	允许	它是	-	硬	线条	.	-

我们允许它划定“硬性界限”。

- [aɪv] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwənt] , - [sed] ['dʒɔːdi] , - [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] ,

'	I've	stated	it	frequent	,	'	said	Geordie	,	'	and	it's	the	truth	,	the	whole	truth	,
-	我已经	声明	它	频繁	,	-	说	乔迪	,	-	和	它是	这	真相	,	这	所有的	真相	,

“我经常这么说，”乔迪说，“这是事实，全部的事实。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [help] [ˌem 'iː] .

and	nothin	'	but	it	,	so	help	me	.
和	什么也没有	-	但	它	,	所以	帮助	我	.

除此之外别无他物，我发誓。

[-] [θɪŋk] [aɪ'd] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][əʊld] - ['sɪstərz] [sʌn] [ɪf] [aɪ] ['wʌznt] ?

D'ye	think	I'd	claim	to	be	old	Tyser's	sister's	son	if	I	wasn't	?
染料	思考	ID	宣称	到	是	老的	-	姐妹	儿子	如果	我	不是	?

如果我不是老泰瑟的妹妹的儿子，你觉得我会自称是吗?

[aɪ'd] [skɔːn] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] . -

I'd	scorn	to	claim	it	.	'
ID	轻蔑	到	宣称	它	.	-

我根本不屑声称拥有它。

- ['eni] [mæn] [wʊd] [skɔːn] [tuː; tə][biː; bi] - ['sɪstərz] [sʌn] , - [sed] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [wɒtʃ] ;

'	Any	man	would	scorn	to	be	Tyser's	sister's	son	,	'	said	the	starboard	watch	;
-	任何	男人	会	轻蔑	到	是	-	姐妹	儿子	,	-	说	这	右舷	手表	;

“任何男人都会鄙视做泰瑟的妹妹的儿子，”右舷值班员说道；

- [id] [skɔːn] [tuː; tə][biː; bi] - [ɪm] [ən'les] - [iː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] - [ə; eɪ] [miːn] [əʊld][dɒg] , [eɪnt] -

'	he'd	scorn	to	be	'	im	unless	'	e	was	,	for	Tyser's	a	mean	old	dog	,	ain't	'
-	他会	轻蔑	到	是	-	我是	除非	-	e	曾是	,	为了	-	一个	意思是	老的	狗	,	不是	-

[iː] ,

e	,
e	,

“除非他就是泰瑟，否则他会鄙视成为他，因为泰瑟是个卑鄙的老家伙，不是吗？”

['dʒɔ:di] ? -
Geordie ? '
乔迪 ? -

乔迪人?

['dʒɔ:di] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - [meɪts] [fɔ:(r); fə(r)] ['bækɪŋ] [hɪm] [ʌp] [səʊ] .
Geordie thanked his watch - mates for backing him up so .
乔迪 谢谢 他的 手表 - 伙伴们 为了 后盾 他 向上 所以 .

乔迪感谢他的守夜伙伴们对他的支持。

- [ðæts] [raɪt] , [tʃæps] .
' That's right , chaps .
- 那就是 正确的 , 小伙子们 .

没错，伙计们。

[ðeə(r)] - [es][nəʊ] [mi:n] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [saʊθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,
There ' s no meaner in the north of England , or the south for that matter ,
那里 - s 不 更卑鄙 在 这 北 的 英格兰 , 或者 这 南 为了 那 事情 ,

英格兰北部没有比他更卑鄙的人，南部也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] [ʃɪps] [faʊnd] [ɪz] ['skændələs] . -
and the way this ship's found is scandalous . '
和 这 方式 这 船的 成立 是 丑闻 . -

而这艘船的发现方式令人愤慨。

- [ðə; ði] [grʌbz] ['hɒrɪd] , - [sed] [bəuθ] ['wɒtʃɪz] .
' The grub's horrid , ' said both watches .
- 这 幼虫 可怕的 , - 说 两个都 手表 .

“这虫子真难吃，”两块手表都这么说。

- [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɪə(r)] , - [sed] ['dʒɔ:di] ;
' And look at the gear , ' said Geordie ;
- 和 看 在 这 齿轮 , - 说 乔迪 ;

“看看这些装备，”乔迪说；

- ['evriθɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [pɑ:t] [ə; eɪ] [di:l] ['i:zɪə] [ðæn; ðən][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz] .
' everything ready to part a deal easier than my uncle is .
- 一切 准备好 到 部分 一个 交易 更轻松 比 我的 叔叔 是 .

“一切都准备好了，比我叔叔更容易达成交易。”

[aɪ]['nevə(r)] [leɪz] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæljəd] [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪl] [gəʊ][ɒn][maɪ] [bæk] [ɪf] [aɪ] [pul]
I never lays hold of a halliard but I'm thinking I'll go on my back if I pulls
我 绝不 躺下 抓住 的 一个 哈利德 但 我是 思维 患病的 去 在 我的 后退 如果 我 拉
['hevi] .
heavy .
重的 .

我从没抓过绳索，但我想如果我用力拉，我会仰面摔倒。

[əʊ] , [hi:z] [ə; eɪ][feə(r)]['skænd(ə)l] ! -
Oh , he's a fair scandal ! '
哦 , 他是 一个 公平的 丑闻 ! -

哦，他真是个十足的丑闻人物!

[hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['skænd(ə)l] ['səʊbəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['sædnəs] .
He considered the scandal soberly , and with some sadness .
他 经过考虑的 这 丑闻 清醒地 , 和 和 一些 悲伤 .

他冷静地思考了这起丑闻，心中有些悲伤。

- [hiː; hi] [mait] [liːv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [dɪbz] , ['dʒɔːdi] , - [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz] [meit] , [dʒæk]['breɪ.bi] ; -
' He might leave you some dibs , Geordie , ' suggested his mate , Jack Braby ; '
- 他 可能 离开 你 一些 先到先得 , 乔迪 , - 建议 他的 伴侣 , 杰克 布拉比 ; -
[hiː; hi] [mait] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . -
he might , after all . '
他 可能 , 后 全部 . -

“他或许会给你留些优先权，乔迪，”他的朋友杰克·布拉比建议道；“毕竟，他或许会。”

- [nɒt] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [daɪm] , - [sed] ['dʒɔːdi] ;
' Not a solitary dime , ' said Geordie ;
- 不是 一个 孤 一角硬币 , - 说 乔迪 ;

“一分钱也没有，”乔迪说；

- [hɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['kwɒrəld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [fɔːt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
' him and me quarrelled because my father fought him in the street ,
- 他 和 我 争吵 因为 我的 父亲 战斗 他 在 这 街道 ,

“我和他吵架是因为我父亲在街上和他打了起来。”

[ænd; ənd] [ai] [hɪt] [ðə; ði] [əʊld] [hʌŋks] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [gɒt] [maɪ] [dæd]
and I hit the old hunks with a bit of a brick because he got my dad
和 我 打 这 老的 帅哥 和 一个 少量 的 一个 砖 因为 他 得到 我的 爸爸
[daʊn] . -
down . '
向下 . -

我用砖头砸了那个老家伙，因为他打伤了我爸。

- [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rəʊ] [ə'baʊt] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['iːgəli] .
' Wot was the row about ? ' asked the others eagerly .
- 什么 曾是 这 排 关于 ? - 问 这 其他的 急切地 .

“你们在吵什么？”其他人急切地问道。

- ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] , - [sed] [dʒɔːdʒ] ; - [maɪ] [əʊld] [mæn] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blʌd] -
' Nothin ' to speak of , ' said George ; ' my old man said he was a blood -
- 什么也没有 - 到 说话 的 , - 说 乔治 ; - 我的 老的 男人 说 他 曾是 一个 血 -
['sʌkə(r)] ,
sucker ,
傻瓜 ,

“没什么好说的，”乔治说；“我父亲说他是吸血鬼。”

[ænd; ənd] [ðæt] [led] [tuː; tə] [wɜːdz] .
and that led to words .
和 那 引领 到 字 .

于是，语言就此产生了。

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [hɜːt] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .
And I never hurt him to speak of .
和 我 绝不 伤害 他 到 说话 的 .

我从未伤害过他，更谈不上伤害过他。

[ænd; ənd] [jet] [aɪv] [ʃɪpt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz] [hiːz]
And yet I've shipped in one of his ships , and am as poor as he's
和 然而 我已经 已发货 在 一 的 他的 船舶 , 和 是 作为 贫穷的 作为 他是
[rɪtʃ] .
rich .
富有的 .

然而，我却搭乘了他的一艘船，但我却和他一样穷。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [wʊd] [get][ə; eɪ] [ˈfɑːðɪŋ] : [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɪn][ðə; ði]

He	allowed	none	of	us	would	get	a	farthing	:	he	shouted	it	out	in	the
他	允许	没有任何	的	我们	会	得到	一个	法辛	:	他	喊叫	它	出去	在	这

[ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] ,

market	-	place	,
市场	-	地方	,

他不允许我们任何人拿到一分钱：他在集市上大声喊出来。

[ænd; ənd] [sed] [ˈhɑːspɪtlz] [wʊd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,

and	said	hospitals	would	get	it	,	because	,
和	说	医院	会	得到	它	,	因为	,

并表示医院会收到这些物资，因为

[wen] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskɪpə(r)] [ðæt] [id] [sækt] [kʌt] [hɪm] [ʌp] [ˈɔːf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [steɪ] - [seɪl][hæŋk] ,

when	one	of	his	skippers	that	he'd	sacked	cut	him	up	awful	with	a	stay	-	sail	hank	,
什么时候	一	的	他的	船长	那	他会	被解雇	切	他	向上	可怕	和	一个	停留	-	帆	汉克	,

他解雇的一名船长用一根前帆索把他割伤得很重。

[ðeɪ] [səʊd] [hɪm] [ʌp] [ˈveri] [niːt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] . -

they	sewed	him	up	very	neat	at	one	of	'	em	.	'
他们	缝制的	他	向上	非常	整洁的	在	一	的	-	呃	.	-

其中一家店把他缝得非常整齐。

- [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪn] - [səʊ] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪ] - [seɪl] - [æŋk] , - [sed] [dʒæk][ˈbreɪ.bi] ,

'	There's	nothin	'	so	good	in	a	fight	as	a	stay	-	sail	'	ank	,	'	said	Jack	Braby	,
-	有	什么也没有	-	所以	好的	在	一个	斗争	作为	一个	停留	-	帆	-	脚踝	,	-	说	杰克	布拉比	,

[kənˈtemplətɪvli] .

contemplatively	.
沉思地	.

“战斗中没有什么比一艘固定帆更棒的了，”杰克·布拉比沉思着说。

- [aɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈpɑːlɪsmən] [ɔːl] [tuː; tə][rægz] [wɪv] [wʌn] [wʌns] . -

'	I	cut	a	polisman	all	to	rags	wiv	one	once	.	'
-	我	切	一个	政客	全部	到	破布	维	一	一次	.	-

“我曾经用一把刀就把一个政客砍得落花流水。”

- [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [dʌn] [θriː] [mʌnθs] - - [ɑːrd] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [pɔːt] [wɒtʃ] .

'	Was	that	the	time	you	done	three	months	'	'	ard	?	'	asked	the	port	watch	.
-	曾是	那	这	时间	你	完毕	三	几个月	-	-	硬	?	-	问	这	港口	手表	.

“那是你干了三个月苦活累活的时候吗？”港口守卫问道。

- [sɪks] , - [sed] [ˈbreɪ.bi] [ˈpraʊdli] , - [ænd; ənd][ai][təʊld][ðə; ði] [biːk] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][maɪ] - [iːd]

'	Six	,	'	said	Braby	proudly	,	'	and	I	told	the	beak	I	could	do	it	on	my	'	ead
-	六	,	-	说	布拉比	自豪地	,	-	和	我	讲述	这	喙	我	可以	做	它	在	我的	-	头

.

:
.

“六，”布拉比自豪地说，“我告诉那只喙，我可以靠自己的头做到。”

[bʌt; bət] , [ˈdʒɔːdi] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ˈəʊnə(r)] [jɔːˈself] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ? -

But	,	Geordie	,	if	you	was	owner	yourself	what	would	you	do	?	'
但	,	乔迪	,	如果	你	曾是	所有者	你自己	什么	会	你	做	?	-

但是，乔迪，如果你自己是老板，你会怎么做？

- [jes] , [wɒt] ? -

'	Yes	,	wot	?	'
-	是的	,	什么	?	-

“是啊，什么？”

[ɑːskt] [ðə; ði] [rest] .

asked	the	rest	.
问	这	休息	.

问了其他人。

['dʒɔːdi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [saɪd] .
Geordie **shook** **his** **head** **and** **sighed** **.**
乔迪 摇晃 他的 头 和 叹了口气 .

乔迪摇了摇头，叹了口气。

- [aɪ'd] [meɪk] [maɪ] [ʃɪps] [sʌtʃ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] - [ɪm] ,
' **I'd** **make** **my** **ships** **such** **that** **sailormen** **would** **be** **wanting** **to** **pay** **to** **go** **in** **'** **em** **,**
- ID 制作 我的 船舶 这样的 那 水手 会 是 想要 到 支付 到 去 在 - 呃 ,

“我会把我的船造得让水手们都愿意付费登上它们。”

- [sed] ['dʒɔːdi] .
' **said** **Geordie** **.**
- 说 乔迪 .

“乔迪说道。”

- [aɪv] [leɪd] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
' **I've** **laid** **awake** **thinkin** **'** **of** **it** **.** **'**
- 我已经 铺设 醒 思考 - 的 它 . -

“我躺在床上辗转反侧，一直在想这件事。”

- [əʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] , - [sed] [ɔːl][hændz] ,
' **Oh** **,** **tell** **us** **,** **'** **said** **all** **hands** **,**
- 哦 , 告诉 我们 , - 说 全部 双手 ,

“哦，快告诉我们，”众人齐声说道。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌjuːnə'nɪməti][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪlɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['hæljəd] ['ʌndə(r)]
with **as** **much** **unanimity** **as** **if** **they** **were** **tailing** **on** **to** **the** **halliards** **under**
和 作为 很多 一致 作为 如果 他们 是 尾部 在 到 这 哈拉德 在下面
[ðə; ði] ['stɪmjələs] [ɒv; əv] - [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði][mæn] [daʊn] ! -
the **stimulus** **of** **'** **Give** **us** **some** **time** **to** **blow** **the** **man** **down** **!** **'**
这 刺激 的 - 给 我们 一些 时间 到 吹 这 男人 向下 ! -

他们一致同意，就像在“给我们一些时间把那家伙干掉！”的号召下，紧随其后的是军旗手们。

- [tel] [ˌjuː 'es] , ['dʒɔːdi] . -
' **Tell** **us** **,** **Geordie** **.** **'**
- 告诉 我们 , 乔迪 . -

“告诉我们，乔迪。”

- [aɪ'd][biː; bi] [frendz] [wɪð] [ɔːl][maɪ][men] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , - [sed] ['dʒɔːdi] ,
' **I'd** **be** **friends** **with** **all** **my** **men** **for** **one** **thing** **,** **'** **said** **Geordie** **,**
- ID 是 朋友们 和 全部 我的 男人 为了 一 事物 , - 说 乔迪 ,

“有一点我可以肯定，我会和所有手下都成为朋友，”乔迪说道。

- [ænd; ənd][aɪ'd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['dʌtʃmən] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [maɪn] . -
' **and** **I'd** **not** **have** **a** **single** **Dutchman** **in** **a** **ship** **of** **mine** **.** **'**
- 和 ID 不是 有 一个 单身的 荷兰人 在 一个 船 的 矿 . -

“我的船上绝对不会有一个荷兰人。”

[ðə; ði] [θriː] - ['dʌtʃmən] - [ɒn] [bɔːd] — [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːd] , [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ]
The **three** **'** **Dutchmen** **'** **on** **board** **—** **one** **of** **whom** **was** **a** **Swede** **,** **another** **a**
这 三 - 荷兰人 - 在 木板 — 一 的 谁 曾是 一个 瑞典人 , 其他 一个
['dʒɜːmən] ,
German **,**
德语 ,

船上的三名“荷兰人”——其中一人是瑞典人，另一人是德国人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ə; eɪ] [fɪn] — ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ɒn][ðeə(r)] [tʃests] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
and **the** **third** **a** **Finn** **—** **shifted** **uneasily** **on** **their** **chests** **,** **but** **said** **nothing** **.**
和 这 第三 一个 芬恩 — 转移 不安地 在 他们的 箱子 , 但 说 没有什么 .

第三个是芬兰人——不安地在他们胸前挪动着身子，但什么也没说。

- [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['deɪgəʊ] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] - ['əʊnə(r)] , - - [ænd; ənd] [aɪ'd] [gɪv] ['dʌb(ə)l] ['weɪdʒɪz] ,

'	And	not	a	Dago	,	'	continued	the	'	owner	,	'	'	and	I'd	give	double	wages	,
-	和	不是	一个	达戈	,	-	持续	这	-	所有者	,	-	-	和	ID	给	双倍的	工资	,

“而且不是意大利佬，”老板继续说道，“我会付双倍工资。”

[ænd; ənd] [grɒg] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] [θrəʊd] [ɪn] .

and	grog	three	times	a	day	,	and	tobacco	throwed	in	.
和	格罗格酒	三	时代	一个	天	,	和	烟草	扔	在	.

每天三次酒，外加烟草。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] ['ʃudnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [hæʃ] - ['spɔɪlə(r)] [bʌt; bət] [wɒt] ['frentʃi] [kɔːlz] [ə; eɪ] [ʃef] . -

And	the	cook	shouldn't	be	a	hash	-	spoiler	but	what	Frenchies	calls	a	chef	.	'
和	这	厨师	不应该	是	一个	哈希	-	剧透	但	什么	法国佬	呼叫	一个	厨师	.	-

而且厨师不应该是个扫兴的人，而应该像法国人所说的厨师。

- [wiː; wi] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] .

'	We	never	heard	of	that	.
-	我们	绝不	听到	的	那	.

我们从未听说过这件事。

[haʊ] [-] [spel] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɔːdi] ? -

How	d'ye	spell	it	,	Geordie	?	'
如何	染料	拼写	它	,	乔迪	?	-

乔迪，你这拼写是怎么说的?

- [es] , [eɪtʃ] , [iː] , ['dʌb(ə)l] [ef] , - [sed] ['dʒɔːdi] ;

'	S	,	h	,	e	,	double	f	,	'	said	Geordie	;
-	S	,	h	,	e	,	双倍的	f	,	-	说	乔迪	;

“S，h，e，双f，”乔迪说道；

- [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [nɒt] [tuː; tə] [spɔɪl] [v'ɪtəlz] , [æz; əz] [məʊst] [siː] -

'	and	it	means	a	man	that	is	known	not	to	spoil	vittles	,	as	most	sea	-
-	和	它	方法	一个	男人	那	是	已知	不是	到	剧透	食物	,	作为	最多	海	-

[kʊks] [dʌz] ,

cooks	does	,
厨师	做	,

“这意味着他不像大多数海厨那样会糟蹋食物。”

[baɪ] [ðə; ði] ['veri] [lʊk] [ɒv; əv] [hɪm] .

by	the	very	look	of	him	.
经过	这	非常	看	的	他	.

光看他的表情就知道了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wet] [ɔː(r)] [kəʊld] [ðə; ði] ['gæli] ['faɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laɪt] [ɔːl] [naɪt] .

And	when	it	was	wet	or	cold	the	galley	fire	should	be	alight	all	night	.
和	什么时候	它	曾是	湿的	或者	寒冷的	这	厨房	火	应该	是	点燃	全部	夜晚	.

天气潮湿寒冷时，厨房的火炉应该整夜燃烧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [təʊld] [baɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [təʊld] ['veri]

And	the	skipper	and	the	mates	should	be	told	by	me	,	and	told	very
和	这	船长	和	这	伙伴们	应该	是	讲述	经过	我	,	和	讲述	非常

[stɜːn] ,

stern	,
船尾	,

我应该把这件事告诉船长和水手们，而且要非常严厉地告诉他们。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] - [ðeə(r)] ['bɪlɪts] [ə; eɪ] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ðeid] [bɪ'heɪv] [laɪk] [dʒents] [ænd; ənd] [nɒt] [kʌs]

that	if	they	vallied	their	billets	a	continental	they'd	behave	like	gents	and	not	cuss
那	如果	他们	-	他们的	坯料	一个	大陆	他们会	表现	喜欢	男士们	和	不是	坏话

[tuː] [mʌtʃ] .

too	much	.
也	很多	.

如果他们住在大陆式宿舍，他们就会举止得体，不会说太多脏话。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʃudnt] [biː; bi] [nəʊ] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] ,

And	there	shouldn't	be	no	working	up	,
和	那里	不应该	是	不	在职的	向上	,

而且不应该有任何酝酿，

[ænd; ənd] ['eni] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ded] [ɒn] [draɪ] [pul] [ɒn] [ðə; ði] ['hæljəd] [ʃʊd; ʃəd]

and	any	officer	of	mine	that	was	dead	on	dry	pulls	on	the	halliards	should
和	任何	官	的	矿	那	曾是	死的	在	干燥	拉	在	这	哈拉德	应该

[hæv; həv] [ðə; ði] [sæk] [kwɪk] .

have	the	sack	quick	.
有	这	解雇	快的	.

任何我的军官，如果在拉紧军旗时发生意外身亡，都应该立即被解雇。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [maɪn] [keɪm] ['ɪntuː] [dɒk] [aɪ'd] [biː; bi] [ðeə(r)] ,

And	every	time	a	ship	of	mine	came	into	dock	I'd	be	there	,
和	每一个	时间	一个	船	的	矿	来了	进入	码头	ID	是	那里	,

每次我的船靠岸，我都会在那里。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [kraʊdz] - [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪts] .

and	I'd	see	what	the	crowds	'	opinion	was	of	the	skipper	and	the	mates	.
和	ID	看	什么	这	人群	-	观点	曾是	的	这	船长	和	这	伙伴们	.

然后我会看看观众对船长和船员们的看法。

[əʊ] , [aɪ'd] [meɪk] [maɪ] [ʃɪps] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] , [aɪ] [wʊd] ! -

Oh	,	I'd	make	my	ships	a	paradise	,	I	would	!	'
哦	,	ID	制作	我的	船舶	一个	天堂	,	我	会	!	-

哦，我会把我的船打造成天堂，真的！

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [n'ɒdɪd] [ə'pruːv(ə)l] , [bʌt; bət] ['breɪ.bi] ['wʌznt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

Most	of	the	men	nodded	approval	,	but	Braby	wasn't	quite	satisfied	.
最多	的	这	男人	点头	赞同	,	但	布拉比	不是	相当	使满意	.

大多数人都点头表示赞同，但布拉比并不完全满意。

- [ænd; ənd] [wʊd] [ðeə(r)] [biː; bi] [grɒg] ['evri] [taɪm] [ɒv; əv] - - [seɪl] , ['dʒɔːdi] ? -

'	And	would	there	be	grog	every	time	of	shortenin	'	sail	,	Geordie	?	'
-	和	会	那里	是	格罗格酒	每一个	时间	的	-	-	帆	,	乔迪	?	-

“每次收帆的时候都会有朗姆酒吗，乔迪？”

- [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [sed] [dʒɔːdʒ] , - [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪd] [seɪl] [tuː] . -

'	Oh	,	of	course	,	'	said	George	,	'	and	every	time	you	made	sail	too	.	'
-	哦	,	的	课程	,	-	说	乔治	,	-	和	每一个	时间	你	制成	帆	也	.	-

“哦，当然，”乔治说，“而且每次你也出海航行。”

[bʌt; bət] [æn; ən] [əʊld] ['siːmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	an	old	seaman	shook	his	head	.
但	一个	老的	水手	摇晃	他的	头	.

但一位老水手摇了摇头。

- - [tɪz] ['maɪti] [faɪn] , [meɪts] , [tuː; tə] - [ɪə(r)]

'	'	Tis	mighty	fine	,	mates	,	to	'	ear
-	-	的	强大的	美好的	,	伙伴们	,	到	-	耳朵

“伙计们，这真是太棒了。”

['dʒɔːdi] [gʌf] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] - [iːd] [duː; də] , - [hiː; hi] [graul] , - [bʌt; bət] [ai] [eɪnt] [jʌŋ] ,

Geordie	guff	as	to	what	'	e'd	do	,	'	he	growled	,	'	but	I	ain't	young	,
乔迪	废话	作为	到	什么	-	埃德	做	,	-	他	咆哮	,	-	但	我	不是	年轻的	,

“别跟我扯什么他会怎么做，”他咆哮道，“但我可不年轻了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [siːd] [men] [get] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɒt] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðeid]
and **I've** **seed** **men** **get** **rich** **and** **they** **wasn't** **in** **the** **least** **what** **they** **allowed** **they'd**
和 我已经 种子 男人 得到 富有的 和 他们 不是 在 这 至少 什么 他们 允许 他们会
[biː; bi] .
be **.**
是 .

我见过一些男人发了财，但他们最终的成就远低于他们的预期。

['dʒɔːdi] - [eə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][hʌs] [naʊ] , [ænd; ənd] - [iː] [fiːlz] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃuːt] ['pɪntʃɪz] ,
Geordie **'** **ere** **is** **one** **of** **hus** **now** **,** **and** **'** **e** **feels** **where** **the** **shoe** **pinches** **,**
乔迪 - 埃雷 是 一 的 胡斯 现在 , 和 - e 感觉 在哪里 这 鞋 捏 ,

乔迪现在就是他的其中一员，他感觉到了鞋子哪里夹脚。

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ][biː; bi] - [iː][gɒt]['rɒt(ə)n] [wɪð] ['mʌni] - [iːd][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['kælɪn] - [swaɪn]
but **if** **so** **be** **'** **e** **got** **rotten** **with** **money** **'** **e'd** **be** **for** **callin** **'** **sailormen** **swine**
但 如果 所以 是 - e 得到 烂 和 钱 - 埃德 是 为了 卡林 - 水手 猪
[æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] .
as **like** **as** **not** **.**
作为 喜欢 作为 不是 .

但如果真是这样，他被金钱腐蚀了，很可能会把水手们称为猪。

[ænd; ənd] - [iːd] [weə(r)][ə; eɪ] ['tɒpə(r)] . -
And **'** **e'd** **wear** **a** **topper** **.** **'**
和 - 埃德 穿 一个 顶 . -

而且“他会戴顶帽子”。

- [jʊr; jər] [ə; eɪ]['laɪə(r)] , [ai] [ˌwʊdnt] , - [rɔːd] ['dʒɔːdi] .
' **You're** **a** **liar** **,** **I** **wouldn't** **,** **'** **roared** **Geordie** **.**
- 你是 一个 说谎者 , 我 不会 , - 咆哮 乔迪 .

“你撒谎，我才不会呢！”乔迪咆哮道。

- ['meɪbi] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['laɪə(r)] , - [sed] [ðə; ði][əʊld] [tʃæp] , - [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [wɒt] [aɪv] [lʊkt] [æt; ət]
' **Maybe** **I** **am** **a** **liar** **,** **'** **said** **the** **old** **chap** **,** **'** **but** **I've** **seen** **what** **I've** **looked** **at**
- 或许 我 是 一个 说谎者 , - 说 这 老的 小伙子 , - 但 我已经 已见 什么 我已经 看起来 在
.
:
.

“也许我是个骗子，”老人说，“但我所看到的，我都亲眼所见。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] - [wɒz; wəz] [ded] [naʊ] ,
If **you** **was** **to** **learn** **as** **your** **huncle** **was** **dead** **now** **,**
如果 你 曾是 到 学习 作为 你的 - 曾是 死的 现在 ,

如果你要学习的时候，你的恩师已经死了，

[jʊd] [gəʊ][ɑːft][ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [puːp] [ænd; ənd] [siː] [hʌs]['dɔɪɪn] - ['pʊli] - - ,
you'd **go** **aft** **and** **set** **about** **on** **the** **poop** **and** **see** **hus** **doin** **'** **pulley** **-** **hauley** **,**
你会 去 后部 和 放 关于 在 这 船尾 和 看 胡斯 做 - 滑轮 - - ,

你会走到船尾，在船尾甲板上四处走动，看到他用滑轮拉索作业。

[wɪð] [ə; eɪ] [siːgɝ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] .
with **a** **seegar** **in** **your** **teeth** **.**
和 一个 西格尔 在 你的 牙齿 .

嘴里叼着一根木棍。

['rɪtʃɪz] [spɔɪlz] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] : [ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz][tuː; tə] , ['sʌmhaʊ] .
Riches **spoils** **a** **man** **,** **and** **it** **can't** **be** **helped** **:** **it** **'** **as** **to** **,** **somehow** **.**
财富 战利品 一个 男人 , 和 它 不能 是 帮助 : 它 - 作为 到 , 不知何故 .

财富会毁掉一个人，这是无法避免的：无论如何，它都会如此。

[aɪv] [nəʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] , ['dʒɔːdi] [pɒts] ;
I've **no** **fault** **to** **find** **with** **you** **now** **,** **Geordie** **Potts** **;**
我已经 不 过错 到 寻找 和 你 现在 , 乔迪 波茨 ;

乔迪·波茨，我现在对你没有任何不满；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] ['siːmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃɪpmeɪt] ([ðəʊ]

for	so	young	a	man	you're	a	good	seaman	and	a	good	shipmate	(	though
为了	所以	年轻的	一个	男人	你是	一个	好的	水手	和	一个	好的	船友	(	尽管

[juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪə(r)]) ,

you	'	ave	called	me	a	liar	)	,
你	-	大道	称为	我	一个	说谎者	)	,

你年纪轻轻就成了一名优秀的水手和好伙伴（尽管你曾说我撒谎），

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌni] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] - [əʊ 'dʒiː][ɒv; əv][juː; jʊ] . -

but	,	you	take	my	word	for	it	,	money	would	make	an	'	og	of	you	.	'
但	,	你	拿	我的	单词	为了	它	,	钱	会	制作	一个	-	og	的	你	.	-

但是，相信我，金钱会让你变成一个“老顽固”。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [dɪ'beɪt] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [treɪdz] ,

And	here	was	matter	for	high	debate	,	which	lasted	all	through	the	Trades	,
和	这里	曾是	事情	为了	高的	辩论	,	哪个	持续	全部	通过	这	交易	,

[θruː] [ðə; ði] [hɔːs] [l'ætɪtjˌuːdz] ,

through	the	Horse	Latitudes	,
通过	这	马	纬度	,

这引发了激烈的争论，这场争论持续了整个贸易时期，一直延续到马纬度地区。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [west] [wɪndz; waɪndz] ,

and	into	the	region	of	the	brave	west	winds	,
和	进入	这	地区	的	这	勇敢的	西方	风	,

进入了西风肆虐的地区，

[tɪl] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [hæd; həd] [meɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][hɜː(r); hə(r)] ['iːstɪŋ] .

till	the	Patriarch	had	made	more	than	half	her	easting	.
直到	这	族长	有	制成	更多的	比	一半	她	东行	.

直到族长完成了她东行的一半以上。

- [səʊ][aɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [miːn] [swɒb] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] [swaɪn] , [wen] [aɪm] [rɪtʃ] ,

'	So	I'm	to	be	a	mean	swab	,	and	a	real	swine	,	when	I'm	rich	,
-	所以	我是	到	是	一个	意思是	拭子	,	和	一个	真实的	猪	,	什么时候	我是	富有的	,

“所以，等我有了钱，我就要做一个卑鄙无耻的家伙，一个真正的混蛋。”

- [sed] ['dʒɔːdi] . -

'	said	Geordie	.	'
-	说	乔迪	.	-

“乔迪说道。”

[eɪ] , [wel] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] .

Eh	,	well	,	have	it	your	own	way	.
嗯	,	出色地	,	有	它	你的	自己的	方式	.

嗯，好吧，随你便吧。

[ðeəz; ðəz] [taɪmz] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][sɪt] [ʌp] . -

There's	times	some	of	you	makes	me	feel	I'd	like	to	make	you	sit	up	.	'
有	时代	一些	的	你	制作	我	感觉	ID	喜欢	到	制作	你	坐	向上	.	-

有时候，你们有些人让我恨不得把你们扶起来。

- - [ɪə(r)] , - [ɪə(r)] , - [sed] [ðə; ði][əʊld] - ,

'	'	Ear	,	'	ear	,	'	said	the	old	fo'c'sleman	,
-	-	耳朵	,	-	耳朵	,	-	说	这	老的	-	,

“听着，听着，”老水手说道。

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] - [ɔti] ['rɪtʃnəs] ['wɜːkɪn] - [ɪn] - [ɪz][maɪnd] , ['ʃipmeit] .

'	there's	the	very	thought	of	'	aughty	richness	workin	'	in	'	is	mind	,	shipmates	.
-	有	这	非常	想法	的	-	淘气	丰富	工作	-	在	-	是	头脑	,	船友	.

“他脑子里全是‘放荡的财富’的想法，伙计们。”

['hwʌtəl] [ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] [du:; də] [ɪf] - [ɪz] - [pegz] [aʊt] ['sʌd(ə)n] ? -

What'll	the	real	thing	do	if	'	is	huncle	pegs	out	sudden	?	'
什么会	这	真实的	事物	做	如果	-	是	-	钉子	出去	突然	?	-

如果"我的驼峰突然伸出来"，真家伙会怎么做?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [nəʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [səb'dju:d] [hɒ'stɪləti] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'twi:n] [məʊst]

It	was	curious	to	note	that	a	certain	subdued	hostility	rose	up	between	most
它	曾是	好奇的	到	笔记	那	一个	肯定	低沉的	敌意	玫瑰	向上	之间	最多

[ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['dʒɔ:di] .

of	the	men	and	Geordie	.
的	这	男人	和	乔迪	.

值得注意的是，大多数男人和乔迪之间似乎都弥漫着某种隐隐的敌意。

[ðeɪ] [sæt] [ə'pɑ:t] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [hɪm] .

They	sat	apart	and	discussed	him	.
他们	卫星	除	和	讨论	他	.

他们分开坐着，谈论他。

['i:v(ə)n][dʒæk]['breɪ.bi] [θru:] [aʊt] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] [hɪnts] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [tʃʌm]

Even	Jack	Braby	threw	out	dark	and	melancholy	hints	that	they	wouldn't	be	chums
甚至	杰克	布拉比	扔	出去	黑暗的	和	忧郁	提示	那	他们	不会	是	朋友们

['eni] [mɔ:(r)] [ɪf] [əʊld] - ['mʌni] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nefju:] .

any	more	if	old	Tyser's	money	came	to	his	nephew	.
任何	更多的	如果	老的	-	钱	来了	到	他的	侄子	.

就连杰克·布拉比也流露出阴郁忧伤的暗示，如果老泰瑟的钱落到他侄子手里，他们就不能再是朋友了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [taɪmz] [feɪnt] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] ['dʒɔ:di] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tʌtʃt] [wɪð]

There	were	at	times	faint	suggestions	that	Geordie	was	getting	touched	with
那里	是	在	时代	头晕的	建议	那	乔迪	曾是	获得	感动	和

[hɪz; ɪz]['pɒsəb(ə)l] [prɒ'sperəti] .

his	possible	prosperity	.
他的	可能的	繁荣	.

有时，人们隐隐觉得乔迪似乎受到了他可能获得的财富的影响。

- [aɪl] [lɪv; laɪv] [ə'ʃɔ:(r)] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] , - [sed] ['dʒɔ:di] [pɒts] .

'	I'll	live	ashore	and	have	a	public	-	house	,	'	said	Geordie	Potts	.
-	患病的	居住	岸上	和	有	一个	民众	-	房子	,	-	说	乔迪	波茨	.

"我会住在岸上，开一家酒吧，"乔迪·波茨说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [keɪp] ['ɔtwei] [lait] [ɪn] [dju:] [taɪm] ,

And	they	picked	up	Cape	Otway	light	in	due	time	,
和	他们	挑选	向上	岬	奥特威	光	在	到期的	时间	,

他们及时接收到了奥特威角灯光信号。

[ænd; ənd][ræn] [θru:] [pɔ:t] ['fɪlɪp] [hedz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən]['æŋkə(r)]

and	ran	through	Port	Phillip	Heads	by	and	by	,	and	came	to	an	anchor
和	跑	通过	港口	菲利普	头部	经过	和	经过	,	和	来了	到	一个	锚

[ɒf] ['sænd,rɪdʒ] .

off	Sandridge	.
离开	桑德里奇	.

不久后，他们穿过菲利普港岬角，在桑德里奇附近抛锚停泊。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɜ:θt] [ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði][pɪə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ðeə(r)]['kɑ:gəʊ] ;

Presently	they	berthed	alongside	the	pier	,	and	began	to	discharge	their	cargo	;
目前	他们	停泊	旁边	这	码头	,	和	开始	到	释放	他们的	货物	;

随后，他们靠岸停泊，开始卸货；

[ænd; ənd][wʌn][hɒt][deɪ][went][baɪ][laɪk][ə'nʌðə(r)][tɪl][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]['empti][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪl]
and **one** **hot** **day** **went** **by** **like** **another** **till** **they** **were** **empty** **and** **began** **to** **fill**
和 一 热的 天 去 经过 喜欢 其他 直到 他们 是 空的 和 开始 到 充满
[ʌp][ə'gen][wɪð][wʊl].
up **again** **with** **wool** **.**
向上 再次 和 羊毛 .

就这样，一个个炎热的日子过去了，直到它们空了，然后又开始装满羊毛。

[ɪn][sɪks][wiːks][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['redi][fɔː(r); fə(r)][siː][wʌns][mɔː(r)].
In **six** **weeks** **they** **were** **almost** **ready** **for** **sea** **once** **more** **.**
在 六 周 他们 是 几乎 准备好 为了 海 一次 更多的 .

六周后，他们几乎做好了再次出海的准备。

[ænd; ənd][ðə; ði]['veri][naɪt][bɪ'fɔː(r)][ðeɪ][hɔːl][aʊt][frɒm; frəm][ðeə(r)][bɜːθ][ænd; ənd][leɪ][æt; ət]
And **the** **very** **night** **before** **they** **hauled** **out** **from** **their** **berth** **and** **lay** **at**
和 这 非常 夜晚 前 他们 拖拽 出去 从 他们的 泊位 和 躺 在
['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði][beɪ],
anchor **in** **the** **bay** **,**
锚 在 这 湾 ,

就在他们驶离泊位、在海湾抛锚的前一晚，

['dʒɔːdi][went][ə'ʃɔː(r)][æt; ət][sɪks][ə'klɑːk]-[ɔːl][baɪ][hɪz; ɪz]['ləʊnsəm],
Geordie **went** **ashore** **at** **six** **o'clock** **'** **all** **by** **his** **lonesome** **,**
乔迪 去 岸上 在 六 点钟 - 全部 经过 他的 寂寞 ,

乔迪六点钟独自一人上岸了。

-[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk]['breɪ.bi][hæd; həd][fɔːt]['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒɒb][wɪtʃ]['breɪ.bi][wɒz; wəz][tuː; tə]
' **as** **he** **and** **Jack** **Braby** **had** **fought** **over** **the** **job** **which** **Braby** **was** **to**
- 作为 他 和 杰克 布拉比 有 战斗 超过 这 工作 哪个 布拉比 曾是 到
[get][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][meit][wen][əʊld]-[daɪd][ɪn'testeɪt].
get **from** **his** **mate** **when** **old** **Tyser** **died** **intestate** **.**
得到 从 他的 伴侣 什么时候 老的 - 死亡 无遗嘱 .

因为他和杰克·布拉比曾争夺布拉比原本要从他的朋友那里得到的这份工作，而老泰瑟去世时没有留下遗嘱。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)][hiː; hi][met][ə; eɪ][jʌŋ][klɑːk][frɒm; frəm]
And **as** **he** **got** **to** **the** **end** **of** **the** **pier** **he** **met** **a** **young** **clerk** **from**
和 作为 他 得到 到 这 结尾 的 这 码头 他 遇见 一个 年轻的 职员 从
[ðə; ði]['eɪdʒənts]-['ɒfɪs][huː][njuː][hɪm][baɪ][saɪt].
the **agents** **'** **office** **who** **knew** **him** **by** **sight** **.**
这 代理人 - 办公室 WHO 知道 他 经过 视线 .

当他走到码头尽头时，遇到了一位来自代理商办公室的年轻职员，这位职员认出了他。

-[ai][seɪ],[aɪm][ɪn][ə; eɪ][greɪt]['hʌri],-[sed][ðə; ði][bɔɪ],-[maɪ][gɜːrlz]['weɪtɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː].
' **I** **say** **,** **I'm** **in** **a** **great** **hurry** **,** **'** **said** **the** **boy** **,** **'** **my** **girl's** **waiting** **for** **me** **.**
- 我 说 , 我是 在 一个 伟大的 匆忙 , - 说 这 男生 , - 我的 女孩们 等待 为了 我 .

“我说，我很赶时间，”男孩说，“我的女朋友在等我呢。”

[wɪl][juː; jʊ][teɪk][ðiːz]['lɛtəz][tuː; tə]['kæptɪn][smɪθ],[ɔː(r)][aɪl][mɪs][maɪ][treɪn][bæk]?
Will **you** **take** **these** **letters** **to** **Captain** **Smith** **,** **or** **I'll** **miss** **my** **train** **back** **?**
将要 你 拿 这些 信件 到 队长 史密斯 , 或者 患病的 错过 我的 火车 后退 ?

你能把这些信交给史密斯船长吗？不然我就要赶不上回程的火车了。

[aɪl][gɪv][juː; jʊ][ə; eɪ][bɒb].-
I'll **give** **you** **a** **bob** **.** **'**
患病的 给 你 一个 鲍勃 . -

我给你一便士。

-[raɪt][əʊ]!-[sed]['dʒɔːdi],[ænd; ənd][hiː; hi][paʊtʃt][ðə; ði]['ʃɪlɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði]['lɛtəz],
' **Right** **oh** **!** **'** **said** **Geordie** **,** **and** **he** **pouched** **the** **shilling** **and** **the** **letters** **,**
- 正确的 哦 ! - 说 乔迪 , 和 他 袋状的 这 先令 和 这 信件 ,

“好的！”乔迪说着，把先令和信件装进了口袋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ræn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][treɪn] .

and	the	young	fellow	ran	for	his	train	.
和	这	年轻的	同伴	跑	为了	他的	火车	.

于是，这个年轻人跑去赶火车了。

- [ðə; ði] ['lɛtəz] [kæn; kən][weɪt] , - [sed] ['dʒɔːdi] [pɒts] , - [bʌt; bət][ðə; ði][bɒb] [kænt] , [ænd; ənd] [aɪv] [faɪv] [mɔː(r)] [bɪ'saɪdz] .

'	The	letters	can	wait	,	'	said	Geordie	Potts	,	'	but	the	bob	can't	,	and	I've	five	more	besides	.
-	这	信件	能	等待	,	-	说	乔迪	波茨	,	-	但	这	鲍勃	不能	,	和	我已经	五	更多的	除了	.

“信件可以等等，”乔迪·波茨说，“但钱不能等，而且我还有五英镑要交。”

[dʒæk] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wæk] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [maɪ]['mænɪdʒə(r)] ,

Jack	might	have	had	his	whack	out	of	it	if	he	hadn't	wanted	to	be	my	manager	,
杰克	可能	有	有	他的	猛击	出去	的	它	如果	他	之前没有	通缉	到	是	我的	经理	,

如果杰克不想当我的经纪人，他可能早就气疯了。

[wen] [hiː; hi] [eɪnt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -

when	he	ain't	fit	for	it	.	'
什么时候	他	不是	合身	为了	它	.	-

当他不适合这份工作时。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['lɛtəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sændˌrɪdʒ] [ɑːmz] ,

He	put	the	letters	into	his	pocket	and	made	his	way	to	the	Sandridge	Arms	,
他	放	这	信件	进入	他的	口袋	和	制成	他的	方式	到	这	桑德里奇	武器	,

他把信放进口袋，然后前往桑德里奇武器店。

[weə(r)] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd][dræŋk][baɪ] [hɪm'self] .

where	he	sat	and	drank	by	himself	.
在哪里	他	卫星	和	喝	经过	他自己	.

他独自一人坐在那里喝酒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] [ðen] ['tɒlərəbli] - [fʊl] ,

It	was	seven	o'clock	,	and	he	was	by	then	tolerably	'	full	,
它	曾是	七	点钟	,	和	他	曾是	经过	然后	勉强可以接受	-	满的	,

当时是七点钟，他已经相当饱了。

- [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] ['lɛtəz] .

'	before	it	occurred	to	him	to	see	if	he	still	had	the	letters	.
-	前	它	发生	到	他	到	看	如果	他	仍然	有	这	信件	.

直到他想起要看看自己是否还留着那些信件。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt] ,

He	took	them	out	,
他	采取	他们	出去	,

他把他们带了出去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːst][hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ɒn][wɒz; wəz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['envələʊp] [ə'drest] [tuː; tə]

and	the	very	first	his	eyes	lighted	on	was	one	in	a	long	envelope	addressed	to
和	这	非常	第一的	他的	眼睛	照明	在	曾是	一	在	一个	长的	信封	已解决	到

他第一眼就看到了一个写着“

[dʒɔːdʒ] [pɒts] , [ˌiː es ˈkjuː] . ,

George	Potts	,	Esq	.	,
乔治	波茨	,	先生	.	,

乔治·波茨先生

[siː] / [əʊ] [ˈkæptɪn] [smɪθ] ,

c	/	o	Captain	Smith	,
c	/	o	队长	史密斯	,

转交史密斯船长

[ˈpeɪtriɑːk] .

Patriarch	.
族长	.

族长。

- [ˈblaɪmɪ] , - [sed] [ˈdʒɔːdi] , - [ðɪs] [kænt] [biː; bi][ˌem ˈiː] !

'	Blimy	,	'	said	Geordie	,	'	this	can't	be	me	!
-	真糟糕	,	-	说	乔迪	,	-	这	不能	是	我	!

“我的天哪，”乔迪说，“这不可能是我！”

[ˌiː es ˈkjuː] .

Esq	.
先生	.

先生

[ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [pʊts] [ˈɑːftə(r)] [nems] [ɒv; əv][dʒents] .

is	what	they	puts	after	names	of	gents	.
是	什么	他们	放置	后	姓名	的	男士们	.

这是他们在男士名字后面加上的词。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [doʊnt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] . -

Even	the	skipper	don't	have	it	after	his	.	'
甚至	这	船长	不	有	它	后	他的	.	-

就连船长在之后也没有了。

[hiː; hi] [ˈfɪŋgəd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈenvələʊp] [ænd; ənd] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [drɪŋk] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒn]

He	fingered	the	long	envelope	and	took	another	drink	to	consider	the	matter	on
他	用手指	这	长的	信封	和	采取	其他	喝	到	考虑	这	事情	在

.

:
.

他摩挲着那长长的信封，又喝了一口酒，思考着这件事。

- [ˈhəʊli][ˈseɪlə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˌem ˈiː] ! -

'	Holy	Sailor	,	it	must	be	me	!	'
-	圣	水手	,	它	必须	是	我	!	-

“我的天哪，一定是我！”

[hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˈkɒnfɪdəns] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [glɑːs] , - [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [pɒts]

he	said	as	he	drew	confidence	out	of	his	glass	,	'	there's	no	other	Potts
他	说	作为	他	画	信心	出去	的	他的	玻璃	,	-	有	不	其他	波茨

[bʌt; bət][ˌem ˈiː] . -

but	me	.	'
但	我	.	-

他一边从杯中汲取自信，一边说道：“除了我，没有别的波茨了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] - [fʊl] [baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə]

He	was	over	-	full	by	now	,	and	he	opened	the	letter	and	began	to
他	曾是	超过	-	满的	经过	现在	,	和	他	打开	这	信	和	开始	到

[riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

read	it	.
读	它	.

他现在已经吃得太饱了，于是打开信开始阅读。

- [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] — — -
' My dear Sir — — '
- 我的 亲爱的 先生 — — -

“我亲爱的先生——”

- [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [frɒst] , - [sed] ['dʒɔːdi] , - [ˌem 'iː][maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ! -
' By the holy frost , ' said Geordie , ' me My dear Sir ! '
- 经过 这 圣 霜 , - 说 乔迪 , - 我 我的 亲爱的 先生 ! -

“以神圣的霜冻起誓，”乔迪说，“我，我亲爱的先生！”

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['riːdɪŋ] .
He went on reading .
他 去 在 阅读 .

他继续阅读。

- [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , — [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
' MY DEAR SIR , — We regret to inform you of the sudden death of your
- 我的 亲爱的 先生 , — 我们 后悔 到 通知 你 的 这 突然 死亡 的 你的
['ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

尊敬的先生：我们很遗憾地通知您，您的叔叔突然去世了。

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] - , [ɒn][ðə; ði] 10th [ɪnst] .
Mr . Thomas Tyser , on the 10th inst .
先生 . 托马斯 - , 在 这 10th 装置 .

托马斯·泰瑟先生，于本月10日。

[hiː; hi] [left] [nəʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði][nekst][ɒv; əv][kɪn][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] - [æt; ət] - [lɔː]
He left no will , and you , as the next of kin and the heir - at - law
,
,
,

他没有留下遗嘱，而你，作为他的近亲和法定继承人，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['riːəl][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
are entitled to all his real and personal estate , which is , as you are
是 标题 到 全部 他的 真实的 和 个人的 财产 , 哪个 是 , 作为 你 是
['daʊtləs] [ə'weə(r)] ,
doubtless aware ,
毫无疑问 意识到的 ,

有权继承他所有的动产和不动产，这一点您无疑也清楚，

['veri] [lɑːdʒ] .
very large .
非常 大的 .

非常大。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [hɑːf][ə; eɪ]
According to our present estimate it will amount to at least half a
根据 到 我们的 展示 估计 它 将要 数量 到 在 至少 一半 一个
['mɪljən] ['stɜːlɪŋ] ,
million sterling ,
百万 英镑 ,

根据我们目前的估计，金额至少将达到五十万英镑。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] [əd'vaɪzər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] ,
and as we have been his legal advisers for the last twenty years ,
和 作为 我们 有 到过 他的 合法的 顾问 为了 这 最后的 二十 年 ,

而且，由于我们在过去二十年里一直是他的法律顾问，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈfeəz] , [wiː; wi][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ,

and	know	all	his	affairs	,	we	can	assure	you	that	,
和	知道	全部	他的	事务	,	我们	能	保证	你	那	,

我们了解他的一切事务，可以向你保证，

[wɪð] [ˈprɒpə(r)] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn][ˈaʊə(r)][hændz] ,

with	proper	management	of	certain	undertakings	at	present	in	our	hands	,
和	恰当的	管理	的	肯定	事业	在	展示	在	我们的	双手	,

妥善管理我们目前负责的某些业务，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈaʊə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

it	may	be	much	more	than	our	estimate	.
它	可能	是	很多	更多的	比	我们的	估计	.

实际数字可能远超我们的估计。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈtɜːn] [æt; ət] [wʌns] ,

In	order	that	you	may	return	at	once	,
在	命令	那	你	可能	返回	在	一次	,

为了让您能立即返回，

[wiː; wi] [ɪnˈkləʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ][drɑːft][ɒn][ðə; ðɪ]['juːniən][bæŋk][ɒv; əv] [ɒˈstreɪliə] [fɔː(r); fə(r)] £200 ,

we	enclose	you	a	draft	on	the	Union	Bank	of	Australia	for	£200	,
我们	括	你	一个	草稿	在	这	联盟	银行	的	澳大利亚	为了	£200	,

我们随信附上澳大利亚联合银行开具的200英镑汇票。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˈkæptɪn] [smɪθ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [dɪsˈtʃɑːdʒ] ,

and	have	instructed	Captain	Smith	to	give	you	your	discharge	,
和	有	指示	队长	史密斯	到	给	你	你的	释放	,

并已指示史密斯上尉给你办理退伍手续。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [duː; də][æt; ət][wʌns] .

which	he	will	of	course	do	at	once	.
哪个	他	将要	的	课程	做	在	一次	.

他当然会立刻这么做。

- [wiː; wi] [həʊp] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ,

'	We	hope	,	as	we	have	been	so	long	in	the	confidence	of	Mr	.	Tyser	,
-	我们	希望	,	作为	我们	有	到过	所以	长的	在	这	信心	的	先生	.	-	,

“我们希望，就像我们一直以来对泰瑟先生的信任一样，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] . —

that	you	will	see	no	reason	to	complain	of	our	care	for	your	interests	.	—
那	你	将要	看	不	原因	到	抱怨	的	我们的	关心	为了	你的	兴趣	.	—

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

We	are	,
我们	是	,

您不会觉得我们对您利益的关心有任何不妥之处。——我们是，

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [əˈbiːdiənt] ['sɜːvənts] ,

my	dear	Sir	,	your	obedient	servants	,
我的	亲爱的	先生	,	你的	听话	仆人	,

尊敬的先生，您忠实的仆人，

['tɒməs] [wɪgz] & [ˌsiː 'əʊ] . -

THOMAS	WIGGS	&	Co	.	'
托马斯	维格斯	&	合作	.	-

托马斯·威格斯公司

- ['həʊli]['seɪlə(r)] ! - [sed] ['dʒɔːdi] .

'	Holy	Sailor	!	'	said	Geordie	.
-	圣	水手	!	-	说	乔迪	.

“我的天哪！”乔迪说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɛərd] [ə'gɑːst] [æt; ət][ə; eɪ][skweə(r)] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n]

And	he	stared	aghast	at	a	square	piece	of	paper	which	he	had	reason
和	他	凝视	惊愕	在	一个	正方形	片	的	纸	哪个	他	有	原因

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌreprɪ'zentɪd] £200 . - ['həʊli]['seɪlə(r)] ,

to	believe	represented	£200	.	'	Holy	Sailor	,
到	相信	代表	£200	.	-	圣	水手	,

他惊恐地盯着一张正方形的纸片，他有理由相信上面写着200英镑。“我的天哪！”

[wɒt] [ə; eɪ][pɒt][əʊ] - ['mʌni] ! -

what	a	pot	o	'	money	!	'
什么	一个	锅	o	-	钱	!	-

真是一大笔钱啊！

[hiː; hi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .

He	gasped	,	and	took	another	drink	.
他	倒吸一口气	,	和	采取	其他	喝	.

他倒吸一口气，又喝了一口。

- [aɪm][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I'm	the	owner	of	the	Patriarch	,	'	he	said	,
-	我是	这	所有者	的	这	族长	,	-	他	说	,

“我是‘族长’的主人，”他说。

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] £200 [drɑːft][hiː; hi] [ræmd] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː]

and	grasping	all	the	letters	and	his	£200	draft	he	rammed	them	down	into
和	抓握	全部	这	信件	和	他的	£200	草稿	他	撞倒	他们	向下	进入

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] [brest] - ['pɒkɪt] .

the	bottom	of	his	inside	breast	-	pocket	.
这	底部	的	他的	里面	胸部	-	口袋	.

他抓起所有的信件和那张 200 英镑的汇票，一股脑地塞进了胸前内侧口袋的底部。

- [aɪm][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] — [hɪk] — [ðə; ði] — [hɪk] — ['peɪtriɑːk] . -

'	I'm	the	owner	of	—	hic	—	the	—	hic	—	Patriarch	.	'
-	我是	这	所有者	的	—	嗝	—	这	—	嗝	—	族长	.	-

“我是——嗝————嗝——族长的主人。”

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] .

He	came	out	of	his	corner	and	went	to	the	bar	.
他	来了	出去	的	他的	角落	和	去	到	这	酒吧	.

他从角落里走出来，去了吧台。

- ['gɪmi] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [drɪŋk] , [wʌn] ['ðæt|] [kɒst] [faɪv] [bɒb] , - [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd]

'	Gimme	a	drink	,	an	expensive	drink	,	one	that'll	cost	five	bob	,	'	he	demanded
-	给我	一个	喝	,	一个	昂贵的	喝	,	一	那将	成本	五	鲍勃	,	-	他	要求

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːmən] .

of	the	barman	.
的	这	酒吧招待	.

“给我来杯酒，一杯贵的酒，一杯要五先令的，”他向酒保要求道。

- [jʊd] ['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][əʊ] - ['brændi] , - [sed] [ðə; ði] ['bɑːmən] .

'	You'd	better	have	a	bottle	o	'	brandy	,	'	said	the	barman	.
-	你会	更好的	有	一个	瓶子	o	-	白兰地	,	-	说	这	酒吧招待	.

“你最好来瓶白兰地，”酒保说道。

- [aɪ] ['wɒnts] [ðə; ði] [best] . -

'	I	wants	the	best	.	'
-	我	想要	这	最好的	.	-

“我想要最好的。”

- [ðɪs] [ɪz] ['hɛnəsiz] ['fɔːti] - [stɑː(r)] ['brændi] , - [sed] [ðə; ði]['laɪə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑː(r)] .

'	This	is	Hennessy's	forty	-	star	brandy	,	'	said	the	liar	behind	the	bar	.
-	这	是	轩尼诗	四十	-	星星	白兰地	,	-	说	这	说谎者	在后面	这	酒吧	.

“这是轩尼诗四十星级白兰地，”吧台后面的骗子说道。

- [ðeəz; ðəz][nəʊ]['betə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . -

'	There's	no	better	in	the	world	.	'
-	有	不	更好的	在	这	世界	.	-

“世界上没有比这更好的了。”

[ænd; ənd] ['dʒɔːdi] [rɪ'triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] ,

And	Geordie	retreated	with	the	bottle	to	his	corner	,
和	乔迪	撤退	和	这	瓶子	到	他的	角落	,

于是乔迪拿着酒瓶退回了自己的角落。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['kɒmpaʊnd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ]

and	took	a	long	drink	of	a	poisonous	compound	which	contained	as	much
和	采取	一个	长的	喝	的	一个	有毒	化合物	哪个	包含	作为	很多

[ɪn'sænəti][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['luːnətɪk][ə'saɪləm] .

insanity	in	it	as	a	small	lunatic	asylum	.
疯狂	在	它	作为	一个	小的	疯子	庇护所	.

他喝了一大口有毒的混合物，其中所含的疯狂程度堪比一座小型精神病院。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['bɑːmən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	came	back	to	the	bar	presently	,	and	told	the	barman	that	he	was
他	来了	后退	到	这	酒吧	目前	,	和	讲述	这	酒吧招待	那	他	曾是

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .

a	millionaire	.
一个	百万富翁	.

他很快回到酒吧，告诉酒保他是个百万富翁。

- [aɪ] [əʊn] [hɑːf] ['njuːkɑːsl] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [bɜːk] [striːt] , ['melbən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

'	I	own	half	Newcastle	and	a	lot	of	Bourke	Street	,	Melbourne	,	and	a
-	我	自己的	一半	纽卡斯尔	和	一个	很多	的	伯克	街道	,	墨尔本	,	和	一个

['beikəz] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [ʃɪps] ,

baker's	dozen	of	ships	,
面包师的	打	的	船舶	,

“我拥有纽卡斯尔一半的土地、墨尔本伯克街的很多地皮，还有十几艘船。”

[ænd; ənd] [lʌmps] [ɒv; əv] ['lʌndən] ! - [sed] ['dʒɔːdi] .

and	lumps	of	London	!	'	said	Geordie	.
和	肿块	的	伦敦	!	-	说	乔迪	.

“还有伦敦的那些大块头！”乔迪说道。

- [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['bɑːmən] .

'	Lend	me	a	thousand	pounds	till	to	-	morrow	,	'	said	the	barman	.
-	借	我	一个	千	磅	直到	到	-	明天	,	-	说	这	酒吧招待	.

“借我一千英镑，到明天为止，”酒保说。

- [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] — [hɪk] — [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['dʒɔːdi] ;

'	I	like	you	—	hic	—	I'll	do	it	,	'	said	Geordie	;
-	我	喜欢	你	—	嗝	—	患病的	做	它	,	-	说	乔迪	;

“我喜欢你——嗝——我会做的，”乔迪说；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['hedlɒŋ] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [welθ] .

and	with	that	he	fell	headlong	and	forgot	his	wealth	.
和	和	那	他	跌倒	一头扎	和	忘了	他的	财富	.

于是他一头栽了下去，忘记了自己的财富。

[ðeɪ] [drægd] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] , [ænd; ənd][let] [hɪm][laɪ][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	dragged	him	outside	on	the	verandah	,	and	let	him	lie	in	the	cool	of	the
他们	拖拽	他	外部	在	这	阳台	,	和	让	他	说谎	在	这	凉爽的	的	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

他们把他拖到外面的走廊上，让他躺在凉爽的傍晚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][baɪ][dʒæk]['breɪ.bi][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	picked	up	there	two	hours	later	by	Jack	Braby	and	some	of	the
他	曾是	挑选	向上	那里	二	小时	之后	经过	杰克	布拉比	和	一些	的	这

['stɑːbəd] [wɒtʃ] ,

starboard	watch	,
右舷	手表	,

两个小时后，他被杰克·布拉比和一些右舷值班人员在那里救起。

[ænd; ənd]['teɪkən][ɒn] [bɔːd] .

and	taken	on	board	.
和	已采取	在	木板	.

并被采纳。

- [hiː; hi][let][ɒn][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['bɑːmən] [kən'temptʃuəsli] .

'	He	let	on	he	was	a	millionaire	,	'	said	the	barman	contemptuously	.
-	他	让	在	他	曾是	一个	百万富翁	,	-	说	这	酒吧招待	轻蔑地	.

“他装作自己是百万富翁，”酒保轻蔑地说。

['breɪ.bi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Braby	shook	his	head	.
布拉比	摇晃	他的	头	.

布拉比摇了摇头。

- [ɑː] , [hiːz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [wen] [hiːz] [fʊl] , [sɜː(r)] , - [sed] ['breɪ.bi] .

'	Ah	,	he's	liable	to	allow	that	when	he's	full	,	sir	,	'	said	Braby	.
-	啊	,	他是	容易	到	允许	那	什么时候	他是	满的	,	先生	,	-	说	布拉比	.

“啊，先生，他吃饱了就可能会允许的，”布拉比说。

[bʌt; bət] [ðæt] ['feɪt(ə)l]['bɒt(ə)l] [kept] ['dʒɔːdi] [pɒts] ['həʊlli] [ɪn'sensəb(ə)l] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd]

But	that	fatal	bottle	kept	Geordie	Potts	wholly	insensible	till	they	were	outside
但	那	致命的	瓶子	保留	乔迪	波茨	完全	麻木不仁	直到	他们	是	外部

[ðə; ði] [hedz] [ə'gen] [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌgbəʊt]

the	Heads	again	and	on	their	way	to	England	with	the	smoke	of	the	tugboat
这	头部	再次	和	在	他们的	方式	到	英格兰	和	这	抽烟	的	这	拖船

[fɑː(r)] [ə'stɜːn] .

far	astern	.
远的	倒车	.

但那瓶致命的酒让乔迪·波茨完全失去了知觉，直到他们再次驶出海岬，返回英国，拖船的烟雾远远地落在船尾。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] , ['mɪstə(r)] . [brəʊz] ,

And	presently	the	second	mate	,	Mr	.	Brose	,
和	目前	这	第二	伴侣	,	先生	.	布罗斯	,

这时，二副布罗斯先生

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [sɔːt] [ɒv; əv][dɒg][ænd; ənd][hæd; həd] ['swetɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə]

who	was	a	very	rough	sort	of	dog	and	had	sweated	his	way	up	to
WHO	曾是	一个	非常	粗糙的	种类	的	狗	和	有	汗流浃背	他的	方式	向上	到

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ɪg'zɔːltɪd][ræŋk][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɔː(r)] - [mɑːst][hænd] ,

his	present	exalted	rank	from	that	of	a	fore	-	mast	hand	,
他的	展示	崇高	秩	从	那	的	一个	前	-	桅杆	手	,

他是个非常粗犷的家伙，从一名前桅水手一路拼搏，最终晋升到如今的显赫地位。

[hɔːl] ['dʒɔːdi] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm] [brɔːt] [tuː; tə][baɪ]

hauled	Geordie	out	by	the	collar	of	his	coat	and	had	him	brought	to	by
拖拽	乔迪	出去	经过	这	衣领	的	他的	外套	和	有	他	带来	到	经过

[miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌkɪtfʊl] [ɒv; əv] [naɪs] [bæsɪz] [streɪt] ['wɔːtə(r)] .

means	of	a	bucketful	of	nice	Bass's	Strait	water	.
方法	的	一个	一桶	的	好的	贝斯的	海峡	水	.

他们揪着乔迪的衣领把他拽了出来，然后用一桶巴斯海峡清澈的海水把他灌醒。

['dʒɔ:di] [gɑ:spt] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['dɒlfɪn] , [bʌt; bət] [keɪm] [tu:; tə] ['ræpɪdli] .

Geordie	gasped	like	a	dying	dolphin	,	but	came	to	rapidly	.
乔迪	倒吸一口气	喜欢	一个	垂死	海豚	,	但	来了	到	快速	.

乔迪像垂死的海豚一样喘着粗气，但很快就恢复了意识。

- [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] [drʌŋk] , [ju:; jʊ] [swɒb] , - [sed] [brəʊz] .

'	I'll	teach	you	to	get	drunk	,	you	swab	,	'	said	Brose	.
-	患病的	教	你	到	得到	醉	,	你	拭子	,	-	说	布罗斯	.

“我会让你知道怎么喝醉，你这废物，”布罗斯说道。

- [teɪk] [ðəʊz] [wet] [θɪŋz] [ɒf] [ænd; ənd] [tɜ:n] [tu:; tə] . -

'	Take	those	wet	things	off	and	turn	to	.	'
-	拿	那些	湿的	事物	离开	和	转动	到	.	-

“把那些湿衣服脱掉，然后转过身去。”

[ænd; ənd] ['dʒɔ:di] [əu'bei] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [fɔ:s] [mæ'ʒɜ:(r)] .

And	Geordie	obeyed	like	a	child	in	the	presence	of	force	majeure	.
和	乔迪	服从	喜欢	一个	孩子	在	这	在场	的	力量	大动情	.

面对不可抗力，乔迪像个孩子一样服从了。

- [əʊ] , [lɔ:d] , [aɪv] [ə; eɪ] [hed] , - [hi:; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [meɪts] ,

'	Oh	,	Lord	,	I've	a	head	,	'	he	told	his	mates	,
-	哦	,	主	,	我已经	一个	头	,	-	他	讲述	他的	伙伴们	,

“哦，天哪，我头破血流了，”他告诉他的伙伴们。

- [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [məʊst] - [dri:m] . -

'	and	it	seems	to	me	that	I	had	a	most	extro'r'nary	dream	.	'
-	和	它	似乎	到	我	那	我	有	一个	最多	-	梦	.	-

“我觉得我做了一个非常特别的梦。”

- [wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] [dri:m] [ɒv; əv] , [əʊld] - ? - [ɑ:skt] ['breɪ.bi] ,

'	Wot	did	you	dream	of	,	old	Cocklywax	?	'	asked	Braby	,
-	什么	做过	你	梦	的	,	老的	-	?	-	问	布拉比	,

“老科克利瓦克斯，你梦见了什么？”布拉比问道。

- [dɪd] [ju:; jʊ] [dri:m] [jʊd] [kʌm] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [əʊld] - ['mʌni] ? -

'	did	you	dream	you'd	come	in	for	old	Tyser's	money	?	'
-	做过	你	梦	你会	来	在	为了	老的	-	钱	?	-

你有没有想过你会来拿老泰瑟的钱?

[ænd; ənd] ['dʒɔ:di] [gɑ:spt] .

And	Geordie	gasped	.
和	乔迪	倒吸一口气	.

乔迪倒吸了一口气。

- ['sɛlp] [ˌem 'i:] , - [hi:; hi] [m'ɜ:məd] , - ['sɛlp] [ˌem 'i:] , [dɪd] [aɪ] [dri:m] ? -

'	S'elp	me	,	'	he	murmured	,	'	s'elp	me	,	did	I	dream	?	'
-	帮助	我	,	-	他	低声说道	,	-	帮助	我	,	做过	我	梦	?	-

“救救我，”他喃喃道，“救救我，我是在做梦吗？”

[hi:; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [m'ɑ:lɪnspˌaɪk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [red] - [hɒt] ,

He	dropped	his	marlinspike	as	if	it	were	red	-	hot	,
他	掉落	他的	马林钉	作为	如果	它	是	红色的	-	热的	,

他扔掉了手中的马林钉，仿佛它烧得通红似的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['foʊksəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wet] [kəʊt] .

and	made	a	break	for	the	fo'c'sle	and	his	wet	coat	.
和	制成	一个	休息	为了	这	前甲板	和	他的	湿的	外套	.

然后他冲向前甲板，脱下湿透的外套。

- [naʊ] [ɪf] [səʊ] [bi:; bi] [aɪ] [dri:md] , - [hi:; hi] [sed] , - [ðɛəl] [bi:; bi] [nɔ:t] [ɪn] [ðɪs] ['pɒkɪt] .

'	Now	if	so	be	I	dreamed	,	'	he	said	,	'	there'll	be	nought	in	this	pocket	.
-	现在	如果	所以	是	我	梦见	,	-	他	说	,	-	将会	是	零	在	这	口袋	.

“如果我的梦成真了，”他说，“那么我的口袋里就什么都没有了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] , [aɪm] ['dʒɪgəd] . -

And	if	I	didn't	,	I'm	jiggered	.	'
和	如果	我	没有	,	我是	抖动	.	-

如果我没做到，我就完蛋了。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [dæmp] [ænd; ənd] [krʌʃt] ['lɛtəz]

He	put	his	hand	in	and	brought	out	a	handful	of	damp	and	crushed	letters
他	放	他的	手	在	和	带来	出去	一个	少数	的	潮湿	和	碎	信件

,

,

'

他把手伸进去，掏出一把潮湿皱巴巴的信件。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [dek] ['stægərɪŋ] .

and	came	out	upon	deck	staggering	.
和	来了	出去	之上	甲板	令人震惊	.

然后踉跄着走上甲板。

['mɪstə(r)] . [brəʊz] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [hɔːk] [ɒn] [ə; eɪ]

Mr	.	Brose	saw	him	,	and	was	in	his	tracks	like	a	fish	-	hawk	on	a
先生	.	布罗斯	锯	他	,	和	曾是	在	他的	轨道	喜欢	一个	鱼	-	鹰	在	一个

['herɪŋ] - [gʌl] .

herring	-	gull	.
鲱鱼	-	鸥	.

布罗斯先生看见了他，立刻像鹰隼追逐银鸥一样，拔腿就跑。

['dʒɔːdi] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊpən] - [maʊðd] .

Geordie	saw	him	coming	,	and	stood	open	-	mouthed	.
乔迪	锯	他	未来	,	和	站立	打开	-	嘴巴	.

乔迪看到他走过来，目瞪口呆。

- [əʊ] , [sɜː(r)] , - [sed] ['dʒɔːdi] , - [əʊ] , [sɜː(r)] — — -

'	Oh	,	sir	,	'	said	Geordie	,	'	oh	,	sir	—	—	'
-	哦	,	先生	,	-	说	乔迪	,	-	哦	,	先生	—	—	-

“哦，先生，”乔迪说，“哦，先生——”

- [əʊ] , ['bleɪzɪz] , - [sed] [brəʊz] , - [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [dæmd] - - [geɪm] ?

'	Oh	,	blazes	,	'	said	Brose	,	'	what's	your	damned	shenanakin	'	game	?
-	哦	,	火焰	,	-	说	布罗斯	,	-	是什么	你的	该死的	-	-	游戏	?

“哦，我的天哪，”布罗斯说，“你这该死的把戏到底是什么鬼把戏？”

[get] [tuː; tə] [wɜːk] , [ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [saʊst] [tɪl] [jʊr; jər] [hɑːf] - [ded] . -

Get	to	work	,	or	I'll	have	you	soused	till	you're	half	-	dead	.	'
得到	到	工作	,	或者	患病的	有	你	已售罄	直到	你是	一半	-	死的	.	-

赶紧干活，不然我就把你灌醉到半死。

[bʌt; bət] ['dʒɔːdi] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] ['nʌθɪŋ] .

But	Geordie	could	explain	nothing	.
但	乔迪	可以	解释	没有什么	.

但乔迪什么也解释不了。

- [əʊ] , [sɜː(r)] , - [hiː; hi] ['stæmə] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['fiːbli] .

'	Oh	,	sir	,	'	he	stammered	,	and	held	up	his	papers	,	shaking	them	feebly	.
-	哦	,	先生	,	-	他	结结巴巴	,	和	握住	向上	他的	文件	,	摇晃	他们	虚弱地	.

“哦，先生，”他结结巴巴地说，举起手中的文件，无力地摇晃着。

[ænd; ənd] [brəʊz] [ʃʊk] [hɪm] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['fiːbli] , [səʊ] [ðæt] [dʒɔrdiːz] [tiːθ] ['tʃætə] .

And	Brose	shook	him	,	anything	but	feebly	,	so	that	Geordie's	teeth	chattered	.
和	布罗斯	摇晃	他	,	任何事物	但	虚弱地	,	所以	那	乔迪的	牙齿	喋喋不休	.

布罗斯用力摇晃他，力道十足，以至于乔迪的牙齿都打颤了。

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , - [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] , - [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , [doʊnt] .

'	If	you	please	,	sir	,	'	he	cried	out	at	last	,	'	if	you	please	,	sir	,	don't	.
-	如果	你	请	,	先生	,	-	他	哭	出去	在	最后的	,	-	如果	你	请	,	先生	,	不	.

“先生，求求您了，”他最后喊道，“先生，求求您了，别这样。”

[ai] [əʊnz] [hɜː(r); hə(r)] . -

I	owns	her	.	'
我	拥有	她	.	-

她是我的。

- [juː; jʊ] [əʊnz] [wɒt] ? - [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [brəʊz] .

'	You	owns	wot	?	'	demanded	Brose	.
-	你	拥有	什么	?	-	要求	布罗斯	.

“你拥有什么？”布罗斯质问道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [edʒd] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [deəd] .

And	the	rest	of	the	men	edged	as	near	as	they	dared	.
和	这	休息	的	这	男人	边缘	作为	靠近	作为	他们	敢于	.

其余的人则尽可能地靠近。

- [hiːz] [drʌŋk] [stɪl] , - [sed] [ˈbreɪ.bi] , [æz; əz] [brəʊz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [meit] [wʌns] [mɔː(r)] .

'	He's	drunk	still	,	'	said	Braby	,	as	Brose	shook	his	mate	once	more	.
-	他是	醉	仍然	,	-	说	布拉比	,	作为	布罗斯	摇晃	他的	伴侣	一次	更多的	.

“他还醉着呢，”布拉比说，这时布罗斯又摇晃了一下他的同伴。

- [ai] [əʊnz] [ðə; ði] [ˈbæli] [ˈpeɪtriɑːk] , - [skriːmd] [ˈdʒɔːdi] , - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] ,

'	I	owns	the	bally	Patriarch	,	'	screamed	Geordie	,	'	and	all	the	rest	of	'	em	,
-	我	拥有	这	巴利	族长	,	-	尖叫	乔迪	,	-	和	全部	这	休息	的	-	呃	,

“我拥有那个巴利族长，”乔迪喊道，“还有其他所有人！”

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈrɪtʃnəs] ; [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [biː; bi] [ʃʊk] , [ai] [woʊnt] ! -

and	all	my	uncle's	richness	;	and	I	won't	be	shook	,	I	won't	!	'
和	全部	我的	叔叔的	丰富	;	和	我	惯于	是	摇晃	,	我	惯于	!	-

还有我叔叔的所有财富；我不会动摇，绝对不会！

[ænd; ənd] [brəʊz] [let] [hɪm] [gəʊ] .

And	Brose	let	him	go	.
和	布罗斯	让	他	去	.

于是布罗斯放他走了。

- [jʊr; jər] [mæd] , - [sed] [brəʊz] , - [jʊr; jər] [mæd] . -

'	You're	mad	,	'	said	Brose	,	'	you're	mad	.	'
-	你是	疯狂的	,	-	说	布罗斯	,	-	你是	疯狂的	.	-

“你疯了，”布罗斯说，“你疯了。”

- [ai] [eɪnt] , - [rɔːd] [ˈdʒɔːdi] , [huː] [wɒz; wəz] [fɑːst] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒk] .

'	I	ain't	,	'	roared	Geordie	,	who	was	fast	recovering	from	the	shock	.
-	我	不是	,	-	咆哮	乔迪	,	WHO	曾是	快速地	恢复中	从	这	震惊	.

“我才不是呢！”乔迪吼道，他很快就从震惊中恢复过来。

- [ai] [eɪnt] .

'	I	ain't	.
-	我	不是	.

我不是。

[teɪk] [ðiːz] , [riːd] - [ɪm] , [riːd] - [ɪm] [aʊt] .

Take	these	,	read	'	em	,	read	'	em	out	.
拿	这些	,	读	-	呃	,	读	-	呃	出去	.

把这些拿过来，读一遍，念出来。

[let] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [riːd] - [ɪm] .

Let	the	skipper	read	'	em	.
让	这	船长	读	-	呃	.

让船长读吧。

[ai] [əʊnz] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɜːməu] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pruːʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]
I **owns** **the** **Patriarch** **,** **and** **the** **Palermo** **,** **and** **the** **Proosian** **,** **and** **the** **whole**
我 拥有 这 族长 , 和 这 巴勒莫 , 和 这 普罗西安 , 和 这 所有的
[laɪn] .
line **.**
线 .

我拥有 Patriarch、Palermo、Proosian 以及整个系列。

[ðə; ði] ['lɔɪərz] [sez] [səʊ] ! -
The **lawyers** **says** **so** **!** **'**
这 律师 说道 所以 ! -

律师是这么说的!

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [dæmp] ['letəz] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . - [hændz] ,
He **put** **the** **lot** **of** **damp** **letters** **into** **Mr** **.** **Brose's** **hands** **,**
他 放 这 很多 的 潮湿 信件 进入 先生 . - 双手 ,

他把那一堆潮湿的信件交到了布罗斯先生手里。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][speə(r)][tɒp] - [mɑːst] [læʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][reɪl] .
and **sat** **down** **on** **the** **spare** **top** **-** **mast** **lashed** **under** **the** **rail** **.**
和 卫星 向下 在 这 空闲的 顶部 - 桅杆 鞭打 在下面 这 轨 .

然后他坐在了绑在栏杆下的备用桅杆顶上。

- [ðeəz; ðəz] ['letəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] - [eə(r)] , - [sed] [brəʊz] [sə'spɪʃəsli] . - -
' **There's** **letters** **for** **the** **captain** **'** **ere** **,** **'** **said** **Brose** **suspiciously** **.** **'** **'**
- 有 信件 为了 这 队长 - 埃雷 , - 说 布罗斯 可疑地 . - -

“这里有给船长的信,”布罗斯狐疑地说。

[aʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] - [ɪm] ? -
Ow **did** **you** **get** **'** **em** **?** **'**
现在 做过 你 得到 - 呃 ? -

你是怎么拿到它们的?

- - [twɒz] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [geɪv] - [ɪm] [ˌem 'iː] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒɔːdi] ,
' **'** **Twas** **a** **youngster** **from** **the** **office** **gave** **'** **em** **me** **,** **'** **replied** **Geordie** **,**
- - 那是 一个 青少年 从 这 办公室 给予 - 呃 我 , - 回复 乔迪 ,

“是办公室里一个年轻人给我的,”乔迪回答说。

- [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɜːst][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
' **and** **I** **took** **a** **drink** **first** **and** **there** **was** **one** **for** **me** **,** **and** **it**
- 和 我 采取 一个 喝 第一的 和 那里 曾是 一 为了 我 , 和 它
[sed] [səʊ] ,
said **so** **,**
说 所以 ,

“我先喝了一口，那是给我的，上面也写着呢。”

[sed] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)] , [sed] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] . -
said **I** **was** **the** **owner** **,** **said** **it** **plain** **.** **'**
说 我 曾是 这 所有者 , 说 它 清楚的 . -

我说我是老板，说得很清楚。

[ænd; ənd] [wen] [brəʊz] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['əʊpənd] ['letə(r)] [hiː; hi] [gɑːspt] [tuː] ,
And **when** **Brose** **had** **read** **the** **opened** **letter** **he** **gasped** **too** **,**
和 什么时候 布罗斯 有 读 这 打开 信 他 倒吸一口气 也 ,

当布罗斯读完那封拆开的信时，他也倒吸了一口凉气。

[ænd; ənd] [went] [ɑːft][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
and **went** **aft** **to** **see** **the** **skipper** **.**
和 去 后部 到 看 这 船长 .

然后走到船尾去看船长。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] ['gæðəd] [raʊnd] ['dʒɔːdi] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] ['ɔːstrʌk] ['wɪspərz] .

The	rest	of	the	watch	gathered	round	Geordie	,	and	spoke	in	awestruck	whispers	.
这	休息	的	这	手表	聚集	圆形的	乔迪	,	和	辐	在	惊叹不已	低语	.

其余的守卫围在乔迪身边，用敬畏的低语交谈着。

- [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , ['dʒɔːdi] ? -

'	Is	it	true	,	Geordie	?	'
-	是	它	真的	,	乔迪	?	-

“是真的吗，乔迪？”

- ['gɒsp(ə)l] , - [sed] ['dʒɔːdi] , - [ɪts] [swɔː(r)] [tuː; tə] .

'	Gospel	,	'	said	Geordie	,	'	it's	swore	to	.
-	福音	,	-	说	乔迪	,	-	它是	发誓	到	.

“福音，”乔迪说，“这是发誓要宣誓的。”

[ðeɪ] [sendz] [ˌem 'iː] [tuː] ['hʌndrəd] [kwɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] . -

They	sends	me	two	hundred	quid	in	a	paper	.	'
他们	发送	我	二	百	英镑	在	一个	纸	.	-

他们寄给我两百英镑，夹在一张报纸里。

- [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] , - [sed] [ðə; ði] ['stɑːr'boʊlaɪnz] , - [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] . -

'	Show	us	,	'	said	the	starbowlines	,	'	show	us	.	'
-	展示	我们	,	-	说	这	星弓线	,	-	展示	我们	.	-

“给我们看看，”星形缆绳说，“给我们看看。”

- [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ['griːsə; -z-] [hæz; həz] , - [sed] ['dʒɔːdi] , - [ɪts] [rəʊt] " [peɪ] [dʒɔːdʒ]

'	It's	in	the	paper	the	second	greaser	has	,	'	said	Geordie	,	'	it's	wrote	"	Pay	George
-	它是	在	这	纸	这	第二	油腻男	有	,	-	说	乔迪	,	-	它是	写道	"	支付	乔治

[pɒts] ,

Potts	,
波茨	,

“第二个油头小子手里的报纸上写着，”乔迪说，“上面写着‘付钱给乔治·波茨’，

[ˌiː es 'kjuː] . , [tuː] ['hʌndrəd] [kwɪd] [ɒn] [ðə; ði] [neɪl] . " -

Esq	.	,	two	hundred	quid	on	the	nail	.	"	'
先生	.	,	二	百	英镑	在	这	指甲	.	"	-

先生，两百英镑，就当是押金吧。

- [aɪ'd] ['nevə(r)] - ['ɑːveɪ] [let] [brəʊz] - ['ɑːveɪ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['breɪ.bi] , - [laɪk] [æz; əz] [nɒt] - [-] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	I'd	never	'	ave	let	Brose	'	ave	it	,	'	said	Braby	,	'	like	as	not	'	e'll	keep	it	.	'
-	ID	绝不	-	大道	让	布罗斯	-	大道	它	,	-	说	布拉比	,	-	喜欢	作为	不是	-	他会	保持	它	.	-

“我绝不会把它给布罗斯，”布拉比说，“他很可能会把它留下来。”

- [ðen] [aɪl] [sæk] [hɪm] , - [sed] ['dʒɔːdi] ['fɜːmli] .

'	Then	I'll	sack	him	,	'	said	Geordie	firmly	.
-	然后	患病的	解雇	他	,	-	说	乔迪	牢牢	.

“那我就解雇他，”乔迪坚定地说。

- [let] [hɪm] [deə(r)] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [sæk] [hɪm] [ænd; ənd] [nɒt] [peɪ] [hɪm] [nəʊ] ['weɪdʒɪz]

'	Let	him	dare	try	to	keep	it	,	and	I'll	sack	him	and	not	pay	him	no	wages
-	让	他	敢	尝试	到	保持	它	,	和	患病的	解雇	他	和	不是	支付	他	不	工资

.

:
.

“他要是敢想保住这个职位，我就解雇他，不给他发工资。”

" - [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [geɪm] , [ðɪs] [ɪz] , - [sed] ['breɪ.bi] .

"	'	This	is	a	very	strange	game	,	this	is	,	'	said	Braby	.
"	-	这	是	一个	非常	奇怪的	游戏	,	这	是	,	-	说	布拉比	.

“这真是一场非常奇怪的比赛，”布拉比说道。

- [ai]['nevə(r)] - [ɜːrd] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪks] .
' I never ' eard tell of the likes .
- 我 绝不 - 耳朵 告诉 的 这 点赞 .

我从未听说过这样的事。

[dɪd] [ðeɪ] [pʊt] " [ɛsk] " [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ? -
Did they put " Esk " on your letter ? '
做过 他们 放 " 埃斯克 " 在 你的 信 ? -

他们在你的信上写了“Esk”吗?

- [ðeɪ] [dʌn] [səʊ] , - [sed] ['dʒɔːdi] .
' They done so , ' said Geordie .
- 他们 完毕 所以 , - 说 乔迪 .

“他们确实这么做了,”乔迪说道。

- [aɪv] [siːn] ['ʌŋkəlz] ['letəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌn] [səʊ][tuː; tə][hɪm] . -
' I've seen uncle's letters , and they done so to him . '
- 我已经 已见 叔叔的 信件 , 和 他们 完毕 所以 到 他 . -

“我看过叔叔的信，他们确实对他做了那种事。”

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] , - [sed] ['breɪ.bi] ; - [ðeɪ] [oʊni] [pʊts] " [ɛsk] " [ɒn][dʒents] - ['letəz] . -
' Then it must be true , ' said Braby ; ' they on'y puts " Esk " on gents ' letters . '
- 然后 它 必须 是 真的 , - 说 布拉比 ; - 他们 仅限 放置 " 埃斯克 " 在 男士们 - 信件 . -

“那一定是真的,”布拉比说，“他们只在男士的信件上写‘Esk’。”

[ænd; ənd] ['wɪljəmz] [ðə; ði] ['stjuːəd] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] ['kʌmɪŋ] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
And Williams the steward was observed coming for'ard scratching his head .
和 威廉姆斯 这 管家 曾是 观察到 未来 向前 抓挠 他的 头 .

有人看到乘务员威廉姆斯一边挠头一边走上前去。

- [weə(r)] [ðə; ði] - [el] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? - [ɑːskt] ['wɪljəmz] , - [ænd; ənd] [wɑːts] [ðə; ði] [geɪm] ?
' Where the ' ell am I ? ' asked Williams , ' and wot's the game ?
- 在哪里 这 - 艾尔 是 我 ? - 问 威廉姆斯 , - 和 什么? 这 游戏 ?

“我这是在哪儿？”威廉姆斯问道，“比赛规则是什么？”

[aɪm] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [seɪ] [wɪl] " ['mɪstə(r)] . " [pɒts] [step] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] . -
I'm sent by the captain to say will " Mr . " Potts step into the cabin . '
我是 发送 经过 这 队长 到 说 将要 " 先生 . " 波茨 步 进入 这 舱 . -

船长派我来问波茨先生是否愿意到船舱来。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɔːdi] .
They all looked at Geordie .
他们 全部 看起来 在 乔迪 .

他们都看向乔迪。

- ['mɪstə(r)] . [pɒts] — [waɪ] , [ðæts] [juː; jʊ] , ['dʒɔːdi] . -
' Mr . Potts — why , that's you , Geordie . '
- 先生 . 波茨 — 为什么 , 那就是 你 , 乔迪 . -

“波茨先生——哎呀，那不就是你吗，乔迪？”

- [ai] [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , - [sed] [ðə; ði]['əʊnə(r)] .
' I s'pose it must be , ' said the owner .
- 我 假设 它 必须 是 , - 说 这 所有者 .

“我想应该是这样,”店主说道。

- [mʌst; məst][ai][gəʊ] , [meɪts] ? -
' Must I go , mates ? '
- 必须 我 去 , 伙伴们 ? -

“我必须走吗，伙计们？”

- [ɒv; əv] [kɔːs] , - [kraɪd]['breɪ.bi] .
' Of course , ' cried Braby .
- 的 课程 , - 哭 布拉比 .

“当然,”布拉比喊道。

[bʌt; bət] ['dʒɔːdi] [ˈfidʒit] .
But **Geordie** **fidgeted** **.**
但 乔迪 坐立不安 .

但乔迪坐立不安。

- [ai][kʊd; kəd][gəʊ][ɪn] [ɪf] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] , - [hiː; hi] [m'ɜːməd] ,
' I could go in if we was painting of her cabin , ' he murmured ,
- 我 可以 去 在 如果 我们 曾是 绘画 的 她 舱 , - 他 低声说道 ,

“如果是在粉刷她的小屋，我可以进去，”他低声说道。

- [bʌt; bət][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] — — -
' but to talk with the skipper — — '
- 但 到 讲话 和 这 船长 — — -

“但是要和船长谈谈——”

[ðæt] ['evɪdəntli] [dɪs'grʌnt(ə)ld] [hɪm] .
That evidently disgruntled him .
那 显然 不满的 他 .

这显然让他很不高兴。

- - [tɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kæbɪn] - , - [sed] ['breɪ.bi] .
' ' Tis your own cabin any'ow , ' said Braby .
- - 的 你的 自己的 舱 - , - 说 布拉比 .

“反正那是你自己的小屋，”布拉比说。

- [aɪ'd] [wɔːk] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːd] . -
' I'd walk in like a lord . '
- ID 走 在 喜欢 一个 主 . -

“我会像个贵族一样走进去。”

- [wel] , [ai] [spəʊz] [ai][mʌst; məst] , - [sed] ['dʒɔːdi] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːft] [wɪð]
' Well , I s'pose I must , ' said Geordie reluctantly , and he went aft with
- 出色地 , 我 假设 我 必须 , - 说 乔迪 勉强 , 和 他 去 后部 和
['wɪljəmz] .
Williams .
威廉姆斯 .

“好吧，我想我必须这么做，”乔迪不情愿地说，然后他和威廉姆斯一起上了船。

- [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ? - [ɑːskt] ['wɪljəmz] .
' And you're the owner ? ' asked Williams .
- 和 你是 这 所有者 ? - 问 威廉姆斯 .

“你是老板？”威廉姆斯问道。

['dʒɔːdi] [saɪd] .
Geordie sighed .
乔迪 叹了口气 .

乔迪叹了口气。

- [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , - , - [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
' So it seems , stoo'ard , ' he admitted .
- 所以 它 似乎 , - , - 他 承认 .

“看来确实如此，stoo’ard，”他承认道。

- [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ðə; ði]['devə)l] , - [sed] ['wɪljəmz] .
' It beats the devil , ' said Williams .
- 它 节拍 这 魔鬼 , - 说 威廉姆斯 .

“这比魔鬼还可怕，”威廉姆斯说。

- [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , - [sed] ['dʒɔːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'naʊnst]

'	So	it	does	,	'	said	Geordie	,	and	the	next	moment	he	found	himself	announced
-	所以	它	做	,	-	说	乔迪	,	和	这	下一个	片刻	他	成立	他自己	宣布

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [pɒts] ,

as	Mr	.	Potts	,
作为	先生	.	波茨	,

“确实如此，”乔迪说道，紧接着他就被宣布为波茨先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	he	stood	before	the	captain	with	his	cap	in	his	hand	,
和	他	站立	前	这	队长	和	他的	帽	在	他的	手	,

他手里拿着帽子，站在船长面前。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn]['aɪənz][fɔː(r); fə(r)]['mjuːtəni] .

looking	as	if	he	was	about	to	be	put	in	irons	for	mutiny	.
寻找	作为	如果	他	曾是	关于	到	是	放	在	熨斗	为了	兵变	.

他看起来像是要因为叛变而被戴上镣铐。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði][əʊld] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)] ['nɜːvəs]

But	as	a	matter	of	fact	,	the	old	skipper	was	a	deal	more	nervous
但	作为	一个	事情	的	事实	,	这	老的	船长	曾是	一个	交易	更多的	紧张的

[ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] .

than	he	was	.
比	他	曾是	.

但事实上，老船长比他紧张得多。

- [ðɪs] [siːm] [ɔːl] [kə'rekt] , ['mɪstə(r)] . [pɒts] , - [sed] [smɪθ] .

'	This	seems	all	correct	,	Mr	.	Potts	,	'	said	Smith	.
-	这	似乎	全部	正确的	,	先生	.	波茨	,	-	说	史密斯	.

“这一切似乎都正确，波茨先生，”史密斯说。

- [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ? - [ɑːskt] ['dʒɔːdi] , - [aɪm] ['veri] ['sɒri] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [maɪ] [fɔːlt] ,

'	Does	it	,	sir	?	'	asked	Geordie	,	'	I'm	very	sorry	,	sir	;	but	it	ain't	my	fault	,
-	做	它	,	先生	?	-	问	乔迪	,	-	我是	非常	对不起	,	先生	;	但	它	不是	我的	过错	,

[sɜː(r)] .

sir	.
先生	.

“是吗，先生？”乔迪问道，“非常抱歉，先生；但这并不是我的错，先生。”

[ai]['nevə(r)] [ment] — [æt; ət] [liːst] , [ai]['nevə(r)] [ə'laʊd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

I	never	meant	—	at	least	,	I	never	allowed	my	uncle	would	do	it	,	because
我	绝不	意思是	—	在	至少	,	我	绝不	允许	我的	叔叔	会	做	它	,	因为

[maɪ]['fɑːðə(r)] ,

my	father	,
我的	父亲	,

我从未想过——至少，我从未允许我的叔叔这样做，因为我的父亲，

[sɜː(r)] , [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blʌd] - ['sʌkə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd][ai][hɪt]['ʌŋk(ə)l] [wɪð]

sir	,	said	he	was	a	blood	-	sucker	,	and	they	fought	and	I	hit	uncle	with
先生	,	说	他	曾是	一个	血	-	傻瓜	,	和	他们	战斗	和	我	打	叔叔	和

[ə; eɪ] [brɪk] ,

a	brick	,
一个	砖	,

先生说他是吸血鬼，他们打了起来，我用砖头打了叔叔。

[sɜː(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [let][gəʊ][ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] [bɪəd] . -

sir	,	to	make	him	let	go	of	father's	beard	.	'
先生	,	到	制作	他	让	去	的	父亲的	胡须	.	-

先生，让他放开父亲的胡子。

- [ɑː] , [jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɜːvəsli] , - [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [tuː; tə]
' Ah , yes , to be sure , ' said the captain nervously , ' but I'm thinking what to
- 啊 , 是的 , 到 是 当然 , - 说 这 队长 紧张地 , - 但 我是 思维 什么 到
[duː; də] .
do .
做 .

“啊，是的，当然，”船长紧张地说，“但我正在想该怎么办。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [ə'nɒmələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , [pɒts] — ['mɪstə(r)] . [pɒts] , [aɪ]
It's a very anomalous situation for you to be here , Potts — Mr . Potts , I
它是 一个 非常 异常的 情况 为了 你 到 是 这里 , 波茨 — 先生 . 波茨 , 我
[miːn] . -
mean . '
意思是 . -

波茨先生，您出现在这里确实很不寻常。

[bʌt; bət] ['dʒɔːdi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
But Geordie held up his hand .
但 乔迪 握住 向上 他的 手 .

但乔迪举起了手。

- [aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [pɒts] , [sɜː(r)] , ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . -
' I'd much rather be Potts , sir , thanking you all the same . '
- ID 很多 相当 是 波茨 , 先生 , 谢谢 你 全部 这 相同的 . -

“我更愿意做波茨先生，同样感谢您。”

- [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
' I couldn't do it , ' replied the skipper .
- 我 不能 做 它 , - 回复 这 船长 .

“我做不到，”船长回答道。

- [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [bæk] [tuː; tə] ['melbən] ? -
' I was thinking that you might like me to put back to Melbourne ? '
- 我 曾是 思维 那 你 可能 喜欢 我 到 放 后退 到 墨尔本 ? -

“我在想，你或许希望我把东西送回墨尔本？”

- [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [sɜː(r)] ? - [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði]['əʊnə(r)] .
' Wot for , sir ? ' demanded the owner .
- 什么 为了 , 先生 ? - 要求 这 所有者 .

“先生，您要什么？”店主问道。

- [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ][piː] . & [əʊ] . [bəʊt] , - [sed] [əʊld] [smɪθ] .
' So that you could go home in a P . & O . boat , ' said old Smith .
- 所以 那 你 可以 去 家 在 一个 P . & 哦 . 船 , - 说 老的 史密斯 .

“这样你就可以乘坐P. & O.公司的船回家了，”老史密斯说。

- ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒɔːdi] , - [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] .
' Thanking you kindly , sir , ' replied Geordie , ' I'd rather stay in the Patriarch .
- 谢谢 你 亲切地 , 先生 , - 回复 乔迪 , - ID 相当 停留 在 这 族长 .

“非常感谢您，先生，”乔迪回答说，“我宁愿待在族长酒店里。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [s'tiːməz] , [ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd] . -
I don't like steamers , and never did . '
我 不 喜欢 蒸汽船 , 和 绝不 做过 . -

我不喜欢蒸汽熨斗，从来都不喜欢。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
He had a vague notion that the skipper wanted him to go home before the
他 有 一个 模糊的 概念 那 这 船长 通缉 他 到 去 家 前 这
[mɑːst][ɪn][wʌn] .
mast in one .
桅杆 在 一 .

他隐约觉得船长想让他在桅杆前回家。

- [ðen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][nɒt][tuː; tə][pʊt] [bæk] , ['mɪstə(r)] . [pɒts] ? - [sed] [smɪθ] .

'	Then	you	wish	me	not	to	put	back	,	Mr	.	Potts	?	'	said	Smith	.
-	然后	你	希望	我	不是	到	放	后退	,	先生	.	波茨	?	-	说	史密斯	.

“那么，您是希望我不要把它放回去，波茨先生？”史密斯说。

- [aɪ'd] ['veri] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][nɒt] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒɔːdi] .

'	I'd	very	much	rather	not	,	sir	,	'	replied	Geordie	.
-	ID	非常	很多	相当	不是	,	先生	,	-	回复	乔迪	.

“我非常不愿意，先生，”乔迪回答道。

- [aɪm] ['veri] ['hæpi] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd]['tɑːkiːn] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raʊnd] , [ðə; ðɪ] ['peɪtriˌɑːrks] [ə; eɪ]

'	I'm	very	happy	here	,	sir	,	and	takin	'	it	all	round	,	the	Patriarch's	a
-	我是	非常	快乐的	这里	,	先生	,	和	拿	-	它	全部	圆形的	,	这	族长的	一个

['kʌmftəb(ə)l] [ʃɪp] , [sɜː(r)] .

comfortable	ship	,	sir	.
舒服的	船	,	先生	.

“我在这里很开心，先生。总的来说，‘族长号’是一艘舒适的船，先生。”

[meɪ] [aɪ][gəʊ] [naʊ] , [sɜː(r)] ? -

May	I	go	for'ard	now	,	sir	?	'
可能	我	去	向前	现在	,	先生	?	-

先生，我现在可以往前走了吗?

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['kæbɪn][dɔː(r)] .

He	made	a	step	for	the	cabin	door	.
他	制成	一个	步	为了	这	舱	门	.

他迈出一步，走向小屋门口。

- [əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] , - [sed] [əʊld] [smɪθ] , - [juː; jʊ] ['mʌsnt] .

'	Oh	dear	,	oh	dear	,	'	said	old	Smith	,	'	you	mustn't	.
-	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	,	-	说	老的	史密斯	,	-	你	不得	.

“哦，天哪，哦，天哪，”老史密斯说，“你不能这样做。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bɜːθ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] . -

You	must	have	a	berth	here	,	and	be	a	passenger	.	'
你	必须	有	一个	泊位	这里	,	和	是	一个	乘客	.	-

你必须在这里拥有一个泊位，并且是一名乘客。

[ðə; ðɪ] ['skɪpərz] ['ɒbviəs] ['nɜːvəsnəs] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [njuː] ['əʊnə(r)] .

The	skipper's	obvious	nervousness	was	not	without	its	effect	upon	the	new	owner	.
这	船长的	明显的	紧张	曾是	不是	没有	它是	影响	之上	这	新的	所有者	.

船长明显的紧张情绪也影响到了新船主。

[fɔː(r); fə(r)][əʊld] [smɪθ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['bɪlɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə]

For	old	Smith	knew	that	if	he	lost	his	present	billet	he	was	not	likely	to
为了	老的	史密斯	知道	那	如果	他	丢失的	他的	展示	坯料	他	曾是	不是	可能	到

[faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ,

find	another	one	,
寻找	其他	一	,

老史密斯知道，如果他失去了现在的职位，就不太可能再找到另一个了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [seɪvd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .

and	he	had	nothing	saved	to	speak	of	.
和	他	有	没有什么	已保存	到	说话	的	.

他几乎没有任何积蓄。

[səʊ] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] , ['dʒɔːdi] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst]

So	somehow	,	and	without	knowing	why	,	Geordie	,	without	being	in	the	least
所以	不知何故	,	和	没有	会心	为什么	,	乔迪	,	没有	存在	在	这	至少

[ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ,

disrespectful	,
不尊重	,

所以不知怎么的，也不知道为什么，乔迪，虽然没有丝毫不敬的意思，

[wɒz; wəz][mɔː(r)][dɪˈsaɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːnsə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ðə; ði] - [əʊld][mæn] -

was	more	decided	in	his	answer	than	he	would	have	been	if	the	'	old	man	'
曾是	更多的	决定	在	他的	回答	比	他	会	有	到过	如果	这	-	老的	男人	-

[hæd; həd] [ʃəʊd] [hɪmˈself] [æz; əz] [hɑːd] [ænd; ənd] [sɪˈvɪə(r)] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .

had	showed	himself	as	hard	and	severe	as	usual	.
有	显示	他自己	作为	难的	和	严重	作为	通常	.

如果“老人”像往常一样表现得冷酷严厉，他的回答就不会如此果断了。

- [nɒt] [ˌem ˈiː] , - [sed] [ˈdʒɔːdi] , - [nɒt] [ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] .

'	Not	me	,	'	said	Geordie	,	'	not	me	,	sir	.
-	不是	我	,	-	说	乔迪	,	-	不是	我	,	先生	.

“不是我，”乔迪说，“不是我，先生。”

[ai] [ˌwʊdnt] , [ænd; ənd][ai] [ˈkʊd(ə)nt] .

I	wouldn't	,	and	I	couldn't	.
我	不会	,	和	我	不能	.

我不会，也不能。

[aɪˈd][biː; bi] [ðæt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] — [əʊ] , [ə; eɪ][ˈpæsɪndʒə(r)] , [gʊd] [lɔːd] , [nəʊ] ! -

I'd	be	that	uncomfortable	—	oh	,	a	passenger	,	good	Lord	,	no	!	'
ID	是	那	不舒服	—	哦	,	一个	乘客	,	好的	主	,	不	!	-

我会非常不自在——哦，当乘客？天哪，绝对不行！

- [bʌt; bət] [biːn] - [ˈəʊnə(r)] , [juː; jʊ] [kænt] [steɪ] , - [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] .

'	But	bein	'	owner	,	you	can't	stay	for'ard	,	'	urged	the	skipper	.
-	但	是	-	所有者	,	你	不能	停留	向前	,	-	敦促	这	船长	.

“但是作为船主，你不能一直待在前面，”船长催促道。

- [əʊ] [jes] , [ai][kæn; kən] , [sɜː(r)] , - [sed] [ˈdʒɔːdi] , - [aɪˈd][prɪˈfɜː(r)][ˌaɪ ˈtiː] . -

'	Oh	yes	,	I	can	,	sir	,	'	said	Geordie	,	'	I'd	prefer	it	.	'
-	哦	是的	,	我	能	,	先生	,	-	说	乔迪	,	-	ID	更喜欢	它	.	-

“哦，是的，先生，我可以，”乔迪说，“我更喜欢这样。”

[smɪθ] [saɪd] .

Smith	sighed	.
史密斯	叹了口气	.

史密斯叹了口气。

- [ɪf] [juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst] .

'	If	you	prefer	it	,	of	course	you	must	.
-	如果	你	更喜欢	它	,	的	课程	你	必须	.

如果你喜欢的话，当然可以。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [jʊl] [let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] . -

But	if	you	change	your	mind	,	you'll	let	me	know	.	'
但	如果	你	改变	你的	头脑	,	你会	让	我	知道	.	-

但如果你改变主意，请告诉我。

- [raɪt] , [ai] [wɪl] — [sɜː(r)] , - [sed] [ˈdʒɔːdi] .

'	Right	,	I	will	—	sir	,	'	said	Geordie	.
-	正确的	,	我	将要	—	先生	,	-	说	乔迪	.

“好的，先生，”乔迪说道。

[ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][dɔː(r)] .

The	skipper	walked	with	him	to	the	cabin	door	.
这	船长	步行	和	他	到	这	舱	门	.

船长陪他走到船舱门口。

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] , [ˈmɪstə(r)] . [pɒts] ,

'	And	if	you	don't	want	to	work	,	Mr	.	Potts	,
-	和	如果	你	不	想	到	工作	,	先生	.	波茨	,

“如果你不想工作，波茨先生，

[ai][deə(r)] [seɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] , [ðəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs]

I	dare	say	we	can	get	on	without	your	services	,	though	we	shall	miss
我	敢	说	我们	能	得到	在	没有	你的	服务	,	尽管	我们	将	错过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我相信没有你们的服务我们也能正常运转，虽然我们会想念你们的服务。

- [hiː; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] .

'	he	said	anxiously	.
-	他	说	焦虑地	.

“他焦急地说。”

- [ai] ['kʊd(ə)nt] [laɪ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [duː; də] [nɪks] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒɔːdi] , - [aɪ'd] [daɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	I	couldn't	lie	about	and	do	nix	,	'	replied	Geordie	,	'	I'd	die	of	it	.	'
-	我	不能	说谎	关于	和	做	尼克斯	,	-	回复	乔迪	,	-	ID	死	的	它	.	-

“我不能撒谎，也不能什么都不做，”乔迪回答说，“我会死的。”

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , [waɪl] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [brəʊz] , [ænd; ənd]

And	away	he	went	for'ard	,	while	the	skipper	and	Mr	.	Brose	,	and
和	离开	他	去	向前	,	尽管	这	船长	和	先生	.	布罗斯	,	和

['mɪstə(r)] . [weə(r)] ,

Mr	.	Ware	,
先生	.	仓库	,

于是他向前走了，而船长、布罗斯先生和韦尔先生……

[weɪkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [njuːz] , [dɪ'skʌst] [ðə; ði]

waked	out	of	his	watch	below	to	hear	the	extraordinary	news	,	discussed	the
醒来	出去	的	他的	手表	以下	到	听到	这	非凡的	消息	,	讨论	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

他从楼下的守望中醒来，听到了这个非同寻常的消息，并讨论了情况。

- [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ] [ai] [tuː; tə] [kɔːl] - [ɪm] ['mɪstə(r)] . [pɒts] ? - [ɑːskt] [brəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [eə(r)] [ɒv; əv]

'	And	'	ave	I	to	call	'	im	Mr	.	Potts	?	'	asked	Brose	with	a	pathetic	air	of
-	和	-	大道	我	到	称呼	-	我是	先生	.	波茨	?	-	问	布罗斯	和	一个	可怜的	空气	的

[dɪs'gʌst] .

disgust	.
厌恶	.

“那我该叫他波茨先生吗？”布罗斯带着一丝可怜的厌恶问道。

- [ai] [seɪ] [səʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , - [ai] [kænt] [ə'fɔːd] , [brəʊz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

'	I	say	so	,	'	replied	the	skipper	,	'	I	can't	afford	,	Brose	,	as	you	know	,
-	我	说	所以	,	-	回复	这	船长	,	-	我	不能	买得起	,	布罗斯	,	作为	你	知道	,

“我这么说吧，”船长回答道，“布罗斯，你知道，我负担不起。”

[tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [dʒɒb] ,

to	lose	this	job	,
到	失去	这	工作	,

失去这份工作，

[ænd; ənd] [əʊld] - ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mə'riːn] ['suːpərˌɪn'tɛndənts] ['bɪlɪt] [wen] [ai] [left]

and	old	Tyser	promised	me	a	kind	of	marine	superintendent's	billet	when	I	left
和	老的	-	承诺	我	一个	种类	的	海洋	校长的	坯料	什么时候	我	左边

[ðə; ði] ['peɪtriɑːk] ,

the	Patriarch	,
这	族长	,

老泰瑟答应我，等我离开族长的时候，会给我安排一个类似海军陆战队主管的职位。

[ænd; ənd][ai] [dɪseɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [tʃæp] [wɪl] [ækt] ['diːsnt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	I	dessay	this	young	chap	will	act	decent	about	it	.	'
和	我	德赛	这	年轻的	小伙子	将要	行为	体面的	关于	它	.	-

我相信这个年轻人会妥善处理这件事。

- [aɪm] [dæmd] , - [sed] [weə(r)] .

'	I'm	damned	,	'	said	Ware	.
-	我是	该死的	,	-	说	仓库	.

“我完了，”韦尔说道。

- [aɪm] [dæmd] [ænd; ənd][glæd] [tuː] [ðæt] [hiː; hi] [eɪnt] [ɪn][maɪ] [wɒtʃ] .

'	I'm	damned	and	glad	too	that	he	ain't	in	my	watch	.
-	我是	该死的	和	高兴的	也	那	他	不是	在	我的	手表	.

“我既懊恼又庆幸他不在我负责的区域。”

[ðɪs] [ɪz] [hɑːd] [laɪnz] [ɒn][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [brəʊz] . -

This	is	hard	lines	on	you	,	Mr	.	Brose	.	'
这	是	难的	线条	在	你	,	先生	.	布罗斯	.	-

布罗斯先生，这对你来说太苛刻了。

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstə(r)] . [pɒts] ,

'	If	you	please	,	Mr	.	Potts	,
-	如果	你	请	,	先生	.	波茨	,

“请问，波茨先生，

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [gʊd] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][səʊ][kaɪnd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][səʊ] -

will	you	be	so	good	has	to	be	so	kind	has	to	be	so	hobliging
将要	你	是	所以	好的	有	到	是	所以	种类	有	到	是	所以	-

[hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] - [ðə; ði][gɪə(r)][ɒn][ðə; ði][meɪn] ,

has	to	go	and	over'aul	the	gear	on	the	main	,
有	到	去	和	-	这	齿轮	在	这	主要的	,

你会那么乖吗？你会那么和善吗？你会那么乐于助人吗？你会去检查主齿轮吗？

- [paɪpt] [brəʊz] [ɪn] ['fjʊəriəs] ['mɒkəri] . -

'	piped	Brose	in	furious	mockery	.	'
-	管道	布罗斯	在	狂怒	嘲讽	.	-

“布罗斯愤怒地嘲讽道。”

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz] - [ɑːrd] ! -

Oh	,	this	is	'	ard	!	'
哦	,	这	是	-	硬	!	-

哦，这太难了！

- [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [əʊld] [smɪθ] , - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] .

'	Far	from	it	,	'	said	old	Smith	,	'	you	ought	to	be	proud	.
-	远的	从	它	,	-	说	老的	史密斯	,	-	你	应该	到	是	自豪的	.

“恰恰相反，”老史密斯说，“你应该感到自豪。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['evri] ['sekənd] [meit] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] ['əʊnə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] . -

It	ain't	every	second	mate	has	a	millionaire	owner	in	his	watch	.	'
它	不是	每一个	第二	伴侣	有	一个	百万富翁	所有者	在	他的	手表	.	-

并不是每个二副的手表里都藏着一位百万富翁老板。

[bʌt; bət] [brəʊz] [wɒz; wəz] ['sʌlən] .

But	Brose	was	sullen	.
但	布罗斯	曾是	忧郁	.

但布罗斯闷闷不乐。

- [juː; jʊ] [mɑːk] [ˌem 'iː] , [ðɪs] ['dʒɒsə(r)][woʊnt][duː; də][nəʊ] - [ændz] [tɜːn] [ðæt] [hiː; hi][doʊnt][laɪk] . -

'	You	mark	me	,	this	josser	won't	do	no	'	and's	turn	that	he	don't	like	.	'
-	你	标记	我	,	这	乔瑟	惯于	做	不	-	和	转动	那	他	不	喜欢	.	-

“你给我记住，这个家伙不会做他不喜欢的事情。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .

And	for'ard	the	crowd	said	the	same	.
和	向前	这	人群	说	这	相同的	.

前面的人群也说了同样的话。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ten] [deɪz] ['dʒɔːdi] [pɒts] [wɜːkt] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

As	a	result	,	for	at	least	ten	days	Geordie	Potts	worked	very	well	indeed	.
作为	一个	结果	,	为了	在	至少	十	天	乔迪	波茨	工作	非常	出色地	的确	.

因此，至少有十天时间，乔迪·波茨的工作表现非常出色。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [brəʊz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['skɪpərz] ['ɔːdərs] , [geɪv] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [sɒft] [d'ʒɒbz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .

But	of	course	,	Brose	,	under	the	skipper's	orders	,	gave	him	all	the	soft	jobs	that	were	going	.
但	的	课程	,	布罗斯	,	在下面	这	船长的	订单	,	给予	他	全部	这	柔软的	工作	那	是	去	.

当然，在船长的指示下，布罗斯把所有轻松的工作都给了他。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['kɜːtəsi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['peɪnf(ə)l] .

The	second	mate	got	into	a	mode	of	exaggerated	courtesy	which	was	almost	painful	.
这	第二	伴侣	得到	进入	一个	模式	的	夸张的	礼貌	哪个	曾是	几乎	痛苦	.

二副表现得彬彬有礼，甚至有些过分，让人感到不自在。

- [biː; bi][səʊ] [gʊd] , ['mɪstə(r)] [pɒts] , [æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [niːt] ['mæθjuː] ['wɔːkə(r)][ɒn] [ðɪs] - [eə(r)] ['lænjəd] . -

'	Be	so	good	,	Mister	Potts	,	as	to	put	a	nice	neat	Matthew	Walker	on	this	'	ere	laniard	.	'
-	是	所以	好的	,	先生	波茨	,	作为	到	放	一个	好的	整洁的	马修	沃克	在	这	-	埃雷	拉尼亚德	.	-

“波茨先生，您就乖乖地把马修·沃克的名字印在这条挂绳上吧。”

[ɔː(r)] —

Or	—
或者	—

或者-

- ['mɪstə(r)] . [pɒts] ,

'	Mr	.	Potts	,
-	先生	.	波茨	,

波茨先生，

[pliːz] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒft] [ænd; ənd] [stɒp] [ðæt] ['spɪlɪŋ] - [laɪn] [ɒn][ðə; ði][fɔː(r)] - ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] - [jɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒæk,steɪ] . -

please	be	kind	enough	to	go	aloft	and	stop	that	spilling	-	line	on	the	fore	-	topsail	-	yard	to	the	jackstay	.	'
请	是	种类	足够的	到	去	高空	和	停止	那	溢出	-	线	在	这	前	-	顶帆	-	院子	到	这	杰克斯泰	.	-

请您好心到桅杆顶端去，把前桅顶帆桁到前支索上的那根松脱的缆绳固定住。

[ænd; ənd][æt; ət] [miːl] - [taɪmz] [ðə; ði] [pɔːt] [wɒtʃ] ['mɪmɪkt] [brəʊz] .

And	at	meal	-	times	the	port	watch	mimicked	Brose	.
和	在	一顿饭	-	时代	这	港口	手表	模仿	布罗斯	.

到了用餐时间，港口值班员就模仿布罗斯。

- [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pɒts] , - , [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [hiːt] [ðɪs] - - - [æʃ] [wɪ'ðaʊt]
' Dear Mr . Potts , howner , be so good as to heat this ' orrid ' ash without
- 亲爱的 先生 . 波茨 , - , 是 所以 好的 作为 到 热 这 - - - 灰 没有
['graʊlɪŋ] . -
growling . '
咆哮 . -

“亲爱的波茨先生，请您好心，加热这该死的灰烬时不要发出咕噜声。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][get][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði][men] [brɔːt] [aʊt]
And presently when the weather began to get cold and the men brought out
和 目前 什么时候 这 天气 开始 到 得到 寒冷的 和 这 男人 带来 出去
[ðeə(r)] [keɪp] [hɔːn] [piː] - ['dʒækɪts][ænd; ənd][ðeə(r)] [mɪts] ,
their Cape Horn P - jackets and their mitts ,
他们的 岬 喇叭 P - 夹克 和 他们的 手套 ,

后来天气开始转冷，男人们拿出了他们的合恩角羽绒服和手套。

['dʒɔːdi] [kə'menst] [tuː; tə] [graʊl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Geordie commenced to growl a little .
乔迪 开始 到 咆哮 一个 小的 .

乔迪开始低声咆哮起来。

- [ai] [heɪts] ['tɜːrnɪn] - [aʊt][ɪn][ðə; ði]['greɪvi] - [aɪ] [wɒtʃ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] , - [hiː; hi] [sed] .
' I hates turnin ' out in the gravy - eye watch worse and worse , ' he said .
- 我 讨厌 转弯 - 出去 在 这 肉汁 - 眼睛 手表 更糟 和 更糟 , - 他 说 .

“我越来越讨厌在肉汁眼表里转悠了，”他说。

- [aɪv] [hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][let][ɒn][aɪm] [sɪk] . -
' I've half a mind to let on I'm sick . '
- 我已经 一半 一个 头脑 到 让 在 我是 生病的 . -

“我真想装病。”

- [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][hɑːft][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] " [əʊld][mæn] " [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] ['gæli] - ['faɪə(r)][kep] -
' You'd better go haft and tell the " old man " to ' ave the galley - fire kep '
- 你会 更好的 去 半柄 和 告诉 这 " 老的 男人 " 到 - 大道 这 厨房 - 火 保持 -
[ə'laɪt] [ɔːl] [naɪt] ,
alight all night ,
点燃 全部 夜晚 ,

你最好赶紧去告诉那个“老头”，让他“让厨房的火炉”整夜都烧着。

- [sed] [ðə; ði] [kraʊd] ['krɒsli] .
' said the crowd crossly .
- 说 这 人群 生气 .

“人群恼怒地说道。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ][dæsənt] . -
' But you dasn't . '
- 但 你 不是 . -

但你并没有。

- [ai][dæst] , - [sed] ['dʒɔːdi] , - [waɪ] , [ai] [əʊnz] [ðə; ði] ['bæli] ['gæli] ! -
' I dast , ' said Geordie , ' why , I owns the bally galley ! '
- 我 达斯特 , - 说 乔迪 , - 为什么 , 我 拥有 这 巴利 厨房 ! -

“我敢打赌，”乔迪说，“我可是巴利船长的老板！”

- [juː; jʊ][dæsənt] ! -
' You dasn't ! '
- 你 不是 ! -

“你才不是！”

- [ai] [wɪl] , - [sed] ['dʒɔːdi] .
' I will , ' said Geordie .
- 我 将要 , - 说 乔迪 .

“我会的，”乔迪说。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [ɑːft][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd]

And	next	morning	he	went	aft	and	touched	his	cap	to	the	skipper	and
和	下一个	早晨	他	去	后部	和	感动	他的	帽	到	这	船长	和

[begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

begged	to	be	allowed	to	speak	to	him	.
乞求	到	是	允许	到	说话	到	他	.

第二天早上，他来到船尾，向船长脱帽致敬，恳求与他交谈。

- [ðə; ði] ['gæli] - ['faɪə(r)][æt; ət] [naɪt] ! - [sed] [smɪθ] . -

'	The	galley	-	fire	at	night	!	'	said	Smith	.	'
-	这	厨房	-	火	在	夜晚	!	-	说	史密斯	.	-

“夜里的厨房篝火！”史密斯说。

[əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , ['mɪstə(r)] . [pɒts] .

Oh	,	certainly	,	Mr	.	Potts	.
哦	,	当然	,	先生	.	波茨	.

哦，当然可以，波茨先生。

[aɪ]['nevə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [hɔrdɚz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [leɪt] [rɪ'vɪəd]

I	never	done	it	because	it	was	against	the	horders	of	your	late	revered
我	绝不	完毕	它	因为	它	曾是	反对	这	囤货者	的	你的	晚的	受人尊敬的

- , [sɜː(r)] . -

huncle	,	sir	.	'
-	,	先生	.	-

我从未这样做过，因为这违背了您已故的、受人尊敬的叔叔的意愿，先生。

- [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [miːn] [æz; əz] [miːn] , - [sed] ['dʒɔːdi] .

'	He	was	as	mean	as	mean	,	'	said	Geordie	.
-	他	曾是	作为	意思是	作为	意思是	,	-	说	乔迪	.

“他真是个十足的坏蛋，”乔迪说道。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [sɜː(r)] . -

'	I	think	I	can	afford	the	fire	,	sir	.	'
-	我	思考	我	能	买得起	这	火	,	先生	.	-

“先生，我想我付得起这场火的费用。”

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [sed] ['dʒɔːdi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] .

The	fire	was	lighted	,	and	the	crowd	said	Geordie	was	the	right	sort	.
这	火	曾是	照明	,	和	这	人群	说	乔迪	曾是	这	正确的	种类	.

篝火点燃了，人群说乔迪正是我们要找的人。

- [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . - ? - [ɑːskt] [dʒæk]['breɪ.bi] .

'	And	wot	about	the	gear	,	Mr	.	Howner	?	'	asked	Jack	Braby	.
-	和	什么	关于	这	齿轮	,	先生	.	-	?	-	问	杰克	布拉比	.

“霍纳先生，装备怎么样了？”杰克·布拉比问道。

- [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː] ['rɒt(ə)n][kəʊld] , [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] - -

'	If	I	was	you	,	before	it	gets	too	rotten	cold	,	I'd	have	a	real	over'aulin	'
-	如果	我	曾是	你	,	前	它	获得	也	烂	寒冷的	,	ID	有	一个	真实的	-	-

[ɒv; əv] [θɪŋz] . -

of	things	.	'
的	事物	.	-

“如果我是你，在天气变得太冷之前，我会好好‘清理’一下东西。”

- [aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['dʒɔːdi] .

'	I'll	think	of	it	,	'	said	Geordie	.
-	患病的	思考	的	它	,	-	说	乔迪	.

“我会考虑的，”乔迪说。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi]['tæk(ə)ld] [brəʊz] .

And	that	very	afternoon	he	tackled	Brose	.
和	那	非常	下午	他	已解决	布罗斯	.

就在当天下午，他就擒住了布罗斯。

- [ðə; ði] [gɪrz] ['tɒlərəb(ə)l]['rɒt(ə)n] , [sɜː(r)] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] .
' The gear's tolerable rotten , sir , ' he began .
- 这 装备 可容忍的 烂 , 先生 , - 他 开始 .

“先生，这套装备虽然破旧但还能接受，”他开口说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['griːsə; -z-] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [jet] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ]
And the second greaser knew he was right and yet didn't like to say so
和 这 第二 油腻男 知道 他 曾是 正确的 和 然而 没有 喜欢 到 说 所以
.
:
.

第二个油头小子知道自己是对的，但却不愿意承认。

[hiː; hi] [jəːnd] [tuː; tə] [kɜːs] [hɪm] .
He yearned to curse him .
他 渴望 到 诅咒 他 .

他恨不得诅咒他。

- [ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪn] - , - [sed] ['dʒɔːdi] ,
' And I'm thinkin ' , ' said Geordie ,
- 和 我是 思考 - , - 说 乔迪 ,

“我在想，”乔迪说，

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp] [njuː] [stʌf] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hɔːl] ['evriθɪŋ] .
' it would be a good thing to get up new stuff and overhaul everything .
- 它 会 是 一个 好的 事物 到 得到 向上 新的 东西 和 大修 一切 .

“推出一些新东西，彻底改造一番，是件好事。”

[ai] [rɪsks] [maɪ] [laɪf] ['evri] [taɪm] [ai] [gəʊz] [ə'lɒft] .
I risks my life every time I goes aloft .
我 风险 我的 生活 每一个 时间 我 去 高空 .

每次升空我都冒着生命危险。

[ðə; ði] ['veri] [riːf] ['iəriŋ] [wʊd] [pɑːt] [ɪf] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl] [jæŋk] [æt; ət] - [ɪm] . -
The very reef earings would part if a school - girl yanked at ' em . '
这 非常 礁 耳环 会 部分 如果 一个 学校 - 女孩 猛拉 在 - 呃 . -

如果一个女学生用力拽，那对礁石耳环就会分开。

- [jʊd] ['betə(r)] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [weə(r)] , - [sed] [brəʊz] , ['tʃəʊkɪŋ] .
' You'd better speak to Mr . Ware , ' said Brose , choking .
- 你会 更好的 说话 到 先生 . 仓库 , - 说 布罗斯 , 窒息 .

“你最好去跟韦尔先生谈谈，”布罗斯哽咽着说。

[ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [belz] ['dʒɔːdi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)] ,
And at eight bells Geordie spoke to the chief officer ,
和 在 八 铃铛 乔迪 辐 到 这 首席 官 ,

八点钟时，乔迪和值班军官谈了话。

[huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bɪlɪt] .
who was quite as anxious as the skipper to keep his billet .
WHO 曾是 相当 作为 焦虑的 作为 这 船长 到 保持 他的 坯料 .

他跟船长一样，都急于保住自己的住处。

- [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , ['mɪstə(r)] [pɒts] , - [sed] [weə(r)] .
' It shall be done , Mister Potts , ' said Ware .
- 它 将 是 完毕 , 先生 波茨 , - 说 仓库 .

“遵命，波茨先生，”韦尔说道。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [wɒtʃ] [ðæt] [naɪt] ['dʒɔːdi] [felt] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] .
In the first watch that night Geordie felt very tired , and said so .
在 这 第一的 手表 那 夜晚 乔迪 毛毡 非常 疲劳的 , 和 说 所以 .

当晚第一班值班时，乔迪感到非常疲惫，他也这样说了出来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [belz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɒtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] , [ɔː(r)]
When **it** **was** **eight** **bells** **in** **the** **middle** **watch** **he** **was** **still** **asleep** **,** **or**
什么时候 它 曾是 八 铃铛 在 这 中间 手表 他 曾是 仍然 睡着了 , 或者
[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
pretended **to** **be** **.**
假装 到 是 .

中班八点钟的时候，他还在睡觉，或者假装睡觉。

- [raʊz] [aʊt] , - , - [sed] ['breɪ.bi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] ['dʒɔːdi] [ʌp] .
' **Rouse** **out** **,** **howner** **,** **'** **said** **Braby** **,** **and** **he** **shook** **Geordie** **up** **.**
- 唤醒 出去 , - , - 说 布拉比 , 和 他 摇晃 乔迪 向上 .

“起来，伙计，”布拉比说，然后他摇醒了乔迪。

- [ai] [fiːlz] ['tɒlərəb(ə)l] [ɪl] , - [sed] ['dʒɔːdi] .
' **I** **feels** **tolerable** **ill** **,** **'** **said** **Geordie** **.**
- 我 感觉 可容忍的 患病的 , - 说 乔迪 .

“我感觉有点不舒服，”乔迪说。

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [aʊt] . -
' **I** **don't** **think** **I** **shall** **turn** **out** **.** **'**
- 我 不 思考 我 将 转动 出去 . -

“我想我不会出场。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [wɒtʃ] [went] [ɒn] [dek] [baɪ] [ðəm'selvz] .
He **didn't** **,** **and** **the** **rest** **of** **the** **port** **watch** **went** **on** **deck** **by** **themselves** **.**
他 没有 , 和 这 休息 的 这 港口 手表 去 在 甲板 经过 他们自己 .

他没有，其余的港口值班人员自行上甲板去了。

[æt; ət][ðə; ði]['mʌstə(r)]['mɪstə(r)] . [pɒts] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .
At **the** **muster** **Mr** **.** **Potts** **didn't** **answer** **to** **his** **name** **.**
在 这 鼓起 先生 . 波茨 没有 回答 到 他的 姓名 .

在点名时，波茨先生对自己的名字没有反应。

- ['mɪstə(r)] [pɒts] [ɪz] [hɪl] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði] [əb'siːkwiəs] [wɒtʃ] ; - - [iː] [sed] - [iː] ['kʊd(ə)nt] [tɜːn] [aʊt] .
' **Mr** **Potts** **is** **hill** **,** **sir** **,** **'** **said** **the** **obsequious** **watch** **;** **'** **'** **e** **said** **'** **e** **couldn't** **turn** **out** **.**
- 先生 波茨 是 爬坡道 , 先生 , - 说 这 低三下四 手表 ; - - e 说 - e 不能 转动 出去 .
-
'
-

“波茨先生在山上，先生，”谄媚的守卫说道；“他说他出不去了。”

- [ai] [θɔːt] ['itəd] [kʌm] [suːn] , - [sed] [brəʊz] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə]
' **I** **thought** **it'd** **come** **soon** **,** **'** **said** **Brose** **to** **himself** **,** **and** **he** **went** **for'ard** **to**
- 我 想法 它会 来 很快 , - 说 布罗斯 到 他自己 , 和 他 去 向前 到
[ðə; ði]['foʊksəl] .
the **fo'c'sle** **.**
这 前甲板 .

“我以为很快就会来了，”布罗斯自言自语道，然后他径直走向前甲板。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] [ɪl] ? -
' **Are** **you** **very** **ill** **?** **'**
- 是 你 非常 患病的 ? -

你病得很重吗?

[hiː; hi] [ɑːskt] ['draɪli] .
he **asked** **drily** **.**
他 问 干巴巴地 .

他冷冷地问道。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [kwaɪt] [haʊ] [ai] [fiːl] , - [sed] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ,
' **I** **don't** **know** **quite** **how** **I** **feel** **,** **'** **said** **the** **owner** **,**
- 我 不 知道 相当 如何 我 感觉 , - 说 这 所有者 ,

“我不知道自己是什么感觉，”店主说道。

- [bʌt; bət][ai] [θɪŋks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][drɒp][ɒv; əv]['brændi] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] . -
' but I thinks a little drop of brandy would do me good . '
- 但 我 思考 一个 小的 降低 的 白兰地 会 做 我 好的 . -

“但我认为喝一小滴白兰地对我有好处。”

- [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd]['pɔɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [brəʊz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
' I wish I could poison it , ' said Brose under his voice .
- 我 希望 我 可以 毒 它 , - 说 布罗斯 在下面 他的 嗓音 .

“我真希望我能毒死它，”布罗斯低声说道。

- [ðɪs] [ɪz][məʊst] - - - [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] . -
' This is most ' umiliatin ' to a man in the persition of an officer . '
- 这 是 最多 - - - 到 一个 男人 在 这 - 的 一个 官 . -

“这是军官对一个男人最‘侮辱’的行为。”

[baɪ] [nuːn] ['dʒɔːdi] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt][ɒn] [dek] [ænd; ənd] [sməʊk] [ə; eɪ][paɪp] .
By noon Geordie was well enough to sit on deck and smoke a pipe .
经过 中午 乔迪 曾是 出色地 足够的 到 坐 在 甲板 和 抽烟 一个 管道 .

到了中午，乔迪的身体已经好转，可以坐在甲板上抽烟斗了。

[ðə; ði] - [əʊld][mæn] - [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
The ' old man ' came to see him .
这 - 老的 男人 - 来了 到 看 他 .

“老人”来看他了。

- [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːθ] [ɑːft] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [pɒts] ? - [ɜːrdʒd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
' Wouldn't you like a berth aft now , Mr . Potts ? ' urged the skipper .
- 不会 你 喜欢 一个 泊位 后部 现在 , 先生 . 波茨 ? - 敦促 这 船长 .

“波茨先生，您现在不想睡在船尾的铺位吗？”船长催促道。

- [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] , - [sed] ['dʒɔːdi] . -
' I'll think about it , captain , ' said Geordie . '
- 患病的 思考 关于 它 , 队长 , - 说 乔迪 . -

“我会考虑的，队长，”乔迪说道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [tɜːn] [tuː; tə] . -
And in the meantime I don't think I'll turn to . '
和 在 这 与此同时 我 不 思考 患病的 转动 到 . -

与此同时，我想我不会转向……

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [brəʊz] .
The skipper looked at Brose .
这 船长 看起来 在 布罗斯 .

船长看了看布罗斯。

- [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - ['sɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] , [eɪ] , ['mɪstə(r)] .
' We can dispense with Mr . Potts's services for the time , eh , Mr .
- 我们 能 分配 和 先生 . - 服务 为了 这 时间 , 嗯 , 先生 .
[brəʊz] ? -
Brose ? '
布罗斯 ? -

“我们可以暂时不用波茨先生的服务了，是吗，布罗斯先生？”

- - , - [sed] [brəʊz] .
' Certingly , ' said Brose .
- - , - 说 布罗斯 .

“确实如此，”布罗斯说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][spæt]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [pə'sɪfɪk] .
But he walked to the rail and spat into the great Pacific .
但 他 步行 到 这 轨 和 争吵 进入 这 伟大的 太平洋 .

但他走到栏杆边，朝浩瀚的太平洋吐了口唾沫。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['ɒnwəd] ['dʒɔ:di] [dɪd][nəʊ] [wɜ:k] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ɪk'sept] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

From	that	time	onward	Geordie	did	no	work	to	speak	of	except	to	take	his
从	那	时间	向前	乔迪	做过	不	工作	到	说话	的	除了	到	拿	他的

[trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .

trick	at	the	wheel	.
诡计	在	这	车轮	.

从那时起，乔迪除了开车耍花招之外，就没再做过什么像样的工作了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:n] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] [nəʊ]

And	when	they	were	south	of	the	Horn	he	decided	to	do	that	no
和	什么时候	他们	是	南	的	这	喇叭	他	决定	到	做	那	不

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

当他们到达合恩角以南时，他决定不再那样做了。

- [ɪf] [jʊl] [teɪk] [maɪ] [wi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [aɪl] ['dʌb(ə)l] [jɔ:(r); jə(r)]['weɪdʒɪz]

'	If	you'll	take	my	wheel	for	the	rest	of	the	passage	I'll	double	your	wages
-	如果	你会	拿	我的	车轮	为了	这	休息	的	这	通道	患病的	双倍的	你的	工资

,

,

,

“如果你愿意帮我掌舵剩下的航程，我会给你双倍的工资。”

- [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['breɪ.bi] .

'	he	said	to	Braby	.
-	他	说	到	布拉比	.

他对布拉比说。

[ænd; ənd]['breɪ.bi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði]['ɒfə(r)] .

And	Braby	jumped	at	the	offer	.
和	布拉比	跳了起来	在	这	提供	.

布拉比欣然接受了这个提议。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['dʒɔ:di] [went] [ɒn][ðə; ði] [pu:p] .

In	the	morning	Geordie	went	on	the	poop	.
在	这	早晨	乔迪	去	在	这	船尾	.

早上，乔迪去拉屎了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['weðə(r)] [pu:p] ['lædə(r)] .

It	was	noticeable	that	he	went	up	the	weather	poop	ladder	.
它	曾是	显	那	他	去	向上	这	天气	船尾	梯子	.

很明显，他爬上了天气预报梯。

[ɪk'sept] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['hʌri] [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [æt; ət] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][nekst][dɔ:(r)][tu:; tə]

Except	in	cases	of	hurry	and	emergency	at	sea	such	a	thing	is	next	door	to
除了	在	案例	的	匆忙	和	紧急情况	在	海	这样的	一个	事物	是	下一个	门	到

[grəʊs] [ˌɪnsəˌbɔ:dɪ'neɪʃn] .

gross	insubordination	.
总的	不服从	.

除了海上紧急情况外，这种行为几乎等同于严重违抗命令。

- [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [nəʊ][mɔ:(r)] [wi:lz] , - [sed] ['dʒɔ:di] ; - [ænd; ənd]['breɪ.bi] [wɪl] [teɪk] [maɪn]

'	I	ain't	goin	'	to	take	no	more	wheels	,	'	said	Geordie	;	'	and	Braby	will	take	mine
-	我	不是	去	-	到	拿	不	更多的	车轮	,	-	说	乔迪	;	-	和	布拉比	将要	拿	矿

.

:

.

“我再也不拿车了，”乔迪说；“布拉比会拿走我的车。”

[aɪv] ['dʌbld] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] . -
I've doubled his wages . '
我已经 双倍 他的 工资 . -

我把他的工资翻了一番。

['i:v(ə)n][əʊld] [smɪθ] [gɑ:spt] .
Even old Smith gasped .
甚至 老的 史密斯 倒吸一口气 .

就连老史密斯都倒吸了一口凉气。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [brəʊz] [hi:; hi] [felt] [si:] - [sɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi] [fɜ:st] [went] [daʊn]
As for Brose he felt sea - sick for the first time since he first went down
作为 为了 布罗斯 他 毛毡 海 - 生病的 为了 这 第一的 时间 自从 他 第一的 去 向下
['tʃæn(ə)l] [ɪn][æn; ən] ['aʊtwəd] - ['baʊndə(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] .
Channel in an outward - bounder thirty years before .
渠道 在 一个 向外 - 邦德 三十 年 前 .

至于布罗斯，这是他三十年前第一次乘坐远洋船沿海峡航行以来，第一次感到晕船。

- [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , - [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
' I'll make a note of it , ' said the skipper .
- 患病的 制作 一个 笔记 的 它 , - 说 这 船长 .

“我会记下来的，”船长说道。

[ðeɪ] ['ʃɔ:tnd] [seɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [kwɪk] ['flʌri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪl] [aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['leɪtə(r)]
They shortened sail in a devilish quick flurry of a gale out the south - west later
他们 缩短 帆 在 一个 恶魔般的 快的 阵雪 的 一个 大风 出去 这 南 - 西方 之后
[ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
in the day ,
在 这 天 ,

当天晚些时候，西南方向刮起了一阵狂风，他们迅速收帆航行。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl][wɜ:(r); wə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][kæp][æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [dʒʌmp] -
as all the topsails were down on the cap at once it was ' jump '
作为 全部 这 顶帆 是 向下 在 这 帽 在 一次 它 曾是 - 跳 -
[ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .
and no mistake .
和 不 错误 .

由于所有顶帆同时降下，船头猛地一震，没有丝毫失误。

[æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv]['kaɪndli] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd]
As an act of kindly condescension the owner went to the wheel and
作为 一个 行为 的 亲切地 居高临下 这 所有者 去 到 这 车轮 和
[ʃʌvd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ðeə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ɒn]
shoved away the Dutchman there who was congratulating himself at not being on
推搡 离开 这 荷兰人 那里 WHO 曾是 祝贺 他自己 在 不是 存在 在
[ə; eɪ]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] - [jɑ:d] .
a topsail - yard .
一个 顶帆 - 院子 .

出于好意，船主走到舵前，把坐在那里自鸣得意、庆幸自己没被困在桅杆顶帆上的荷兰人推开了。

- [get] [ə'lɒft] , [ju:; jʊ] [dʌtʃ] [swɒb] , - [sed] ['dʒɔ:di] .
' Get aloft , you Dutch swab , ' said Geordie .
- 得到 高空 , 你 荷兰语 拭子 , - 说 乔迪 .

“滚上去，你这荷兰佬，”乔迪说道。

- [aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -
' I'll take her for you . '
- 患病的 拿 她 为了 你 . -

“我替你带她去。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [weə(r)] ['beləu] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn][fɔː(r)] -
And Mr . Ware bellowed like a bull , for he had a fine fore -
和 先生 . 仓库 咆哮 喜欢 一个 公牛 , 为了 他 有 一个 美好的 前 -
['tɒpseɪl; 'tɒpsl] - [jɑːd] [vɔɪs] ,
topsail - yard voice ,
顶帆 - 院子 嗓音 ,

韦尔先生像公牛一样咆哮，因为他有一副能把船首桅顶帆吹得洪亮的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [briːz] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði]['siːz] [ænd; ənd]
and when it was a real breeze his language rose with the seas and
和 什么时候 它 曾是 一个 真实的 微风 他的 语言 玫瑰 和 这 海域 和
[wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] ['flaʊəri] ,
was fine and flowery ,
曾是 美好的 和 如花 ,

当微风真正吹起时，他的语言也随之升腾，变得优美动人。

['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
vigorous and ornamental and magnificent .
蓬勃 和 装饰 和 壮丽 .

充满活力、美观大方、气势恢宏。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌperə'reɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] ['envi] [ɪn]
While he was in the middle of a peroration which would have excited envy in
尽管 他 曾是 在 这 中间 的 一个 结语 哪个 会 有 兴奋的 嫉妒 在
['sɪsəˌrəʊ] ,
Cicero ,
西塞罗 ,

当他正滔滔不绝地发表一篇会让西塞罗都羡慕不已的总结性演说时，

[ɔː(r)] [bɜːk] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['bærɪstə(r)] [wɪð] [nəʊ] [keɪs] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] .
or Burke , or a barrister with no case , he heard the owner shouting .
或者 伯克 , 或者 一个 律师 和 不 案件 , 他 听到 这 所有者 喊叫 .

他听到店主喊叫，或者像伯克，或者像一个没有案子的律师。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['stjuːəd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['dʒɔːdi] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] .
For a private interview with the steward had given Geordie great confidence .
为了 一个 私人的 面试 和 这 管家 有 给定 乔迪 伟大的 信心 .

与工作人员的单独面谈让乔迪信心倍增。

- ['mɪstə(r)] . [weə(r)] , ['mɪstə(r)] . [weə(r)] , [aɪ'd][biː; bi][glæd] [ɪf] [jʊd] [kʌs] [ðə; ði] [men] [les] .
' Mr . Ware , Mr . Ware , I'd be glad if you'd cuss the men less .
- 先生 . 仓库 , 先生 . 仓库 , ID 是 高兴的 如果 你会 坏话 这 男人 较少的 .

“韦尔先生，韦尔先生，如果您能少骂骂那些男人，我会很高兴的。”

[ai][dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -
I don't like it . '
我 不 喜欢 它 . -

我不喜欢这样。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)] [kə'læpst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bə'luːn] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
The chief officer collapsed as if he were a balloon with a hole in it ,
这 首席 官 倒塌 作为 如果 他 是 一个 气球 和 一个 洞 在 它 ,

这位警长像泄了气的皮球一样瘫倒在地。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd]

and	for	the	next	minute	he	and	the	skipper	engaged	in	an	excited
和	为了	这	下一个	分钟	他	和	这	船长	已订婚的	在	一个	兴奋的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

接下来的一分钟里，他和船长兴奋地交谈起来。

- [ai] [kænt] , [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [weə(r)] .

'	I	can't	,	can't	stand	it	,	'	said	Ware	.
-	我	不能	,	不能	站立	它	,	-	说	仓库	.

“我受不了了，真的受不了了，”韦尔说道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] , - [sed] [əʊld] [smɪθ] ['ɔːlməʊst] ['tɪəfəli] .

'	You	must	,	'	said	old	Smith	almost	tearfully	.
-	你	必须	,	-	说	老的	史密斯	几乎	泪流满面	.

“你必须这么做，”老史密斯几乎哽咽着说。

[ænd; ənd][weə(r)][dɪd][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

And	Ware	did	stand	it	.
和	仓库	做过	站立	它	.

而韦尔挺过来了。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtnd] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [dek] ,

But	,	when	the	Patriarch	was	shortened	down	and	he	left	the	deck	,
但	,	什么时候	这	族长	曾是	缩短	向下	和	他	左边	这	甲板	,

但是，当族长被缩短并离开甲板时，

[hiː; hi] [went] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [swɔː(r)] ['veri] ['hɒrəbli] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [baɪ] ['eni] [krə'nɒmɪtə(r)] .

he	went	below	and	swore	very	horribly	for	five	minutes	by	any	chronometer	.
他	去	以下	和	发誓	非常	糟糕透了	为了	五	分钟	经过	任何	计时器	.

他下到船舱里，用极其恶毒的语言咒骂了五分钟，任何计时器都无法证明这一点。

- [naʊ] [ai] [nəʊ] [wɒt] [brəʊz] [fiːlz] , - [sed] [weə(r)] .

'	Now	I	know	what	Brose	feels	,	'	said	Ware	.
-	现在	我	知道	什么	布罗斯	感觉	,	-	说	仓库	.

“现在我明白布罗斯的感受了，”韦尔说。

- [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [brəʊz] . -

'	I've	a	great	sympathy	for	poor	Brose	.	'
-	我已经	一个	伟大的	同情	为了	贫穷的	布罗斯	.	-

“我非常同情可怜的布罗斯。”

[ðə; ði]['əʊnə(r)] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [tɒt] [fɔː(r); fə(r)][pɔːl] [hændz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'lɒft] .

The	owner	ordered	a	tot	for	all	hands	when	they	came	down	from	aloft	.
这	所有者	订购	一个	总计	为了	全部	双手	什么时候	他们	来了	向下	从	高空	.

老板给所有从高空下来的船员都点了一份小蛋糕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [kʊk] [ɑːft][ænd; ənd] [hə'ræŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	he	called	the	cook	aft	and	harangued	him	from	the	break	of	the
和	他	称为	这	厨师	后部	和	训斥	他	从	这	休息	的	这

[puːp] .

poop	.
船尾	.

他把厨师叫到船尾，从船尾的缝隙里对他破口大骂。

- [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [spɔɪl] - [grʌb] , [maɪnd][juː; jʊ] [kʊk] ['betə(r)][ðæn; ðən] [juːv] [biːn] ['dɔɪɪn] - ,

'	Now	,	Mr	.	Spoil	-	Grub	,	mind	you	cook	better	than	you've	been	doin	'	,
-	现在	,	先生	.	剧透	-	幼虫	,	头脑	你	厨师	更好的	比	你已经	到过	做	-	,

“好了，臭虫先生，记住，你得比以前做得更好才行。”

[ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌk] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ænd; ənd] [set] [jɔː(r); jə(r)] [meit] [tuː; tə]['dɔɪɪn] - [jɔː(r); jə(r)]

or	I'll	have	you	ducked	in	a	tub	and	set	your	mate	to	doin	'	your
或者	患病的	有	你	躲闪	在	一个	浴缸	和	放	你的	伴侣	到	做	-	你的

[wɜːk] . -

work	.	'
工作	.	-

否则我就把你扔进浴缸里，让你同伴替你干活。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .

He	turned	to	the	skipper	with	a	beaming	smile	in	his	blue	eyes	.
他	转向	到	这	船长	和	一个	光芒四射	微笑	在	他的	蓝色的	眼睛	.

他转向船长，蓝色的眼睛里闪着灿烂的笑容。

- [ai][kæn; kən] [tɔːk] [streɪt] , [kænt] [ai] , [kæp] ? -

'	I	can	talk	straight	,	can't	I	,	cap	?	'
-	我	能	讲话	直的	,	不能	我	,	帽	?	-

“我说话直来直去，对吧，队长？”

[hiː; hi] ['hɪkəpt] ['blændli] .

he	hiccupped	blandly	.
他	打嗝	平淡地	.

他淡淡地打了个嗝。

- [aɪm] ['θɪŋkɪn] -

'	I'm	thinkin	'
-	我是	思考	-

我在想

[aɪl] [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] . -

I'll	lie	down	in	the	cabin	.	'
患病的	说谎	向下	在	这	舱	.	-

我打算躺在船舱里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [əʊld][mæn] - [went] [bɪ'ləʊ] [hiː; hi] [faʊnd] ['dʒɔːdi] [dɔs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪkrɪd]

And	when	the	'	old	man	'	went	below	he	found	Geordie	dossing	in	his	own	sacred
和	什么时候	这	-	老的	男人	-	去	以下	他	成立	乔迪	少食多餐	在	他的	自己的	神圣

[bʌŋk] .

bunk	.
假寐	.

当“老头”下到床铺下面时，他发现乔迪正躺在自己神圣的铺位上打盹。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [tʃæp] [went] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	poor	old	chap	went	and	sat	in	the	cabin	and	put	his	head	in	his
这	贫穷的	老的	小伙子	去	和	卫星	在	这	舱	和	放	他的	头	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

可怜的老头回到小屋里坐下，双手抱头。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['hɒrɪd] [ɪk'spɪərɪəns] , - [hiː; hi] [sed] ['mɔːnfəli] .

'	This	is	a	most	horrid	experience	,	'	he	said	mournfully	.
-	这	是	一个	最多	可怕的	经验	,	-	他	说	悲伤地	.

“这真是一次可怕的经历，”他悲伤地说。

- [ai][doʊnt] [laɪk] - [ɒn] [bɔːd] .

'	I	don't	like	howners	on	board	.
-	我	不	喜欢	-	在	木板	.

我不喜欢船上有杂乱的人群。

[ai][doʊnt] [laɪk] - [ɪm] [ə; eɪ][bɪt] ! -

I	don't	like	'	em	a	bit	!	'
我	不	喜欢	-	呃	一个	少量	!	-

我一点也不喜欢他们！

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈɑːftəgɑːd] [huː] [ˈsʌfəd] .

But	**it**	**was**	**not**	**only**	**the**	**afterguard**	**who**	**suffered**	**.**
但	它	曾是	不是	仅有的	这	后卫	WHO	遭受	.

但遭受损失的不仅仅是后卫部队。

[ˈdʒɔːdi] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdʌnɪdʒ] [ɑːft][æt; ət][lɑːst] ,

Geordie	**shifted**	**his**	**dunnage**	**aft**	**at**	**last**	**,**
乔迪	转移	他的	垫料	后部	在	最后的	,

乔迪终于把垫料移到了船尾。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈskɪpərz] [bɜːθ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['səʊbə(r)] ,

and	**though**	**he**	**left**	**the**	**skipper's**	**berth**	**when**	**he**	**was**	**sober**	**,**
和	尽管	他	左边	这	船长的	泊位	什么时候	他	曾是	清醒	,

虽然他是在清醒状态下离开船长席位的，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['stjuːərdz] .

he	**made**	**himself**	**very**	**comfortable**	**in**	**the**	**steward's**	**.**
他	制成	他自己	非常	舒服的	在	这	管家的	.

他在乘务员的房间里安顿得很舒服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鸬鹚号》船长巴兰及其他(Captain Balaam of the 'Cormorant',)
第2/8页

[ænd; ənd][hiː; hi] [ləuf] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [ɒn] [dek] [wɪð] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

And	he	loafed	about	all	day	on	deck	with	his	pipe	in	his	mouth	.
和	他	闲逛	关于	全部	天	在	甲板	和	他的	管道	在	他的	嘴	.

他整天嘴里叼着烟斗，在甲板上闲逛。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [wɪð] ['eɪliən] [aɪz] .

He	began	to	look	at	the	men	with	alien	eyes	.
他	开始	到	看	在	这	男人	和	外星人	眼睛	.

他开始用异样的眼光打量这些人。

- [ai] [tel] [juː; jʊ] ['ðer] [loʊfɪn] - , [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [weə(r)] .

'	I	tell	you	they're	loafin	'	,	said	he	to	Ware	.
-	我	告诉	你	它们是	洛芬	-	,	说	他	到	仓库	.

“我告诉你，他们游手好闲，”他对韦尔说。

- [doʊnt] [ai] [nəʊ] - [ɪm] .

'	Don't	I	know	'	em	.
-	不	我	知道	-	呃	.

我当然认识他们。

[ðeɪ] ['wɒtʃɪz] [juː; jʊ] [laɪk] [kæts] , [ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] - [ɪm] [ðeɪ] [duː; də]

They	watches	you	like	cats	,	and	when	your	eyes	are	off	'	em	they	do
他们	手表	你	喜欢	猫	,	和	什么时候	你的	眼睛	是	离开	-	呃	他们	做

['nʌθɪn] - .

nothin	'	.
什么也没有	-	.

它们像猫一样盯着你，当你的目光离开它们时，它们什么也不做。

[aɪm] ['peɪɪn] - - [ɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [aɪm] ['peɪɪn] - [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] .

I'm	payin	'	'	em	to	work	and	I'm	payin	'	you	to	make	'	em	.
我是	支付	-	-	呃	到	工作	和	我是	支付	-	你	到	制作	-	呃	.

我付钱让他们工作，我付钱让你去创造他们。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [liːk] ['sʌmweə(r)] . -

There's	a	leak	somewhere	.	'
有	一个	泄露	某处	.	-

某处有泄漏。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [kraʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [puːp] .

And	he	addressed	the	crowd	from	the	poop	.
和	他	已解决	这	人群	从	这	船尾	.

他站在粪便上向人群发表了讲话。

- [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['leɪzi] [lɒt] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

'	You're	a	lazy	lot	,	'	he	said	;	'	that's	wot	you	are	.
-	你是	一个	懒惰的	很多	,	-	他	说	;	-	那就是	什么	你	是	.

“你们这群人真懒，”他说；“你们就是这样的人。”

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [pɪnz] [aɪ'd] [kʌt] [ðə; ði] ['gæli] - ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] ! -

For	two	pins	I'd	cut	the	galley	-	fire	and	your	afternoon	watch	below	!	'
为了	二	别针	ID	切	这	厨房	-	火	和	你的	下午	手表	以下	!	-

为了两枚别针，我愿意砍掉厨房的炉火，让你下午值班！

[ænd; ənd] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [reɪzd] [ðeə(r)] ['weɪdʒɪz] .

And	next	day	he	raised	their	wages	.
和	下一个	天	他	提高	他们的	工资	.

第二天他就给他们涨了工资。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] .

A	week	later	he	cut	them	down	again	.
一个	星期	之后	他	切	他们	向下	再次	.

一周后，他又把它们砍掉了。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [dʒɒb] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ʃɪp] [əud] [ðem; ðəm] .

The	skipper	had	a	hard	job	to	keep	track	of	what	the	ship	owed	them	.
这	船长	有	一个	难的	工作	到	保持	追踪	的	什么	这	船	欠款	他们	.

船长要记住船上欠他们的钱，真是一项艰巨的任务。

- [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɒz; wəz] [həʊm] , - [grəʊn] [əʊld] [smɪθ] . -

'	I	wish	we	was	home	,	'	groaned	old	Smith	.	'
-	我	希望	我们	曾是	家	,	-	呻吟	老的	史密斯	.	-

“我真希望我们已经回家了，”老史密斯呻吟道。

[əʊ] , [hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊnə(r)] . -

Oh	,	he'll	be	a	hell	of	an	owner	.	'
哦	,	地狱	是	一个	地狱	的	一个	所有者	.	-

哦，他肯定会是个很棒的老板。

- [aɪl] ['mɜːdə(r)] [hɪm] , - [sed] [brəʊz] .

'	I'll	murder	him	,	'	said	Brose	.
-	患病的	谋杀	他	,	-	说	布罗斯	.

“我要杀了他，”布罗斯说。

- [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tʃæps] , [ə'baʊt] [ðə; ði] - - - [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['rɪtʃnəs] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ?

'	Wot	did	I	tell	you	,	chaps	,	about	the	'	orrid	effec's	of	sudden	richness	in	a	man	?
-	什么	做过	我	告诉	你	,	小伙子们	,	关于	这	-	-	-	的	突然	丰富	在	一个	男人	?

-
'
-

“伙计们，我跟你们说过多少次了，一夜暴富对一个男人有多么可怕的影响？”

[ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['foʊksəl] [mæn] .

asked	the	old	fo'c'sle	man	for'ard	.
问	这	老的	前甲板	男人	向前	.

向老前甲板水手问。

- ['dʒɔːdi] [pɒts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [pɒts] , [ɪ'skwaɪə(r)] , [ɪz][æn; ən] -

'	Geordie	Potts	was	a	good	sort	,	but	Mr	.	George	Potts	,	Esquire	,	is	an	'
-	乔迪	波茨	曾是	一个	好的	种类	,	但	先生	.	乔治	波茨	,	《时尚先生》	,	是	一个	-

['ɔːli] ['terə(r)] .

oly	terror	.
奥利	恐怖	.

“乔迪·波茨是个好人，但乔治·波茨先生，先生，却是个十足的恶棍。”

- [iː] ['reɪzɪz] [hʌs] [hʌp] [æn; ən] - [kʌts] [hʌs] [daʊn] [laɪk] [grɑːs] . -

'	E	raises	hus	hup	an	'	cuts	hus	down	like	grass	.	'
-	E	提高	胡斯	哈普	一个	-	削减	胡斯	向下	喜欢	草	.	-

“他把人抬高，又像割草一样把人割下来。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [piːs] [wɒz; wəz]

And	it	presently	came	about	that	the	only	time	they	had	any	peace	was
和	它	目前	来了	关于	那	这	仅有的	时间	他们	有	任何	和平	曾是

[wen] ['dʒɔːdi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .

when	Geordie	was	very	much	intoxicated	.
什么时候	乔迪	曾是	非常	很多	酣	.

结果，他们唯一能享受片刻安宁的时候，就是乔迪喝得酩酊大醉的时候。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːm, kɑːlm][ɒv; əv] ['kæprɪkɔːn] [ɒn][ðə; ði] [həʊm] [stretʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

But	when	they	got	into	the	calms	of	Capricorn	on	the	home	stretch	to	the
但	什么时候	他们	得到	进入	这	平静	的	摩羯座	在	这	家	拉紧	到	这

[nɔːθ] [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['gæmblɪŋ] ,

north	he	developed	a	taste	for	gambling	,
北	他	发达	一个	品尝	为了	赌博	,

但当他们进入北上最后一段路程中平静的摩羯座时，他染上了赌博的嗜好。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][əʊld] ['skɪpə(r)] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ['pleɪɪŋ] - [bræg] - [fɔː(r); fə(r)][hjuːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv]

and	made	the	old	skipper	sit	up	all	night	playing	'	brag	'	for	huge	sums	of
和	制成	这	老的	船长	坐	向上	全部	夜晚	玩耍	-	吹牛	-	为了	巨大的	总和	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

让老船长整夜熬夜玩“吹牛”游戏，赢取巨额奖金。

- [ai] [lend] [juː; jʊ][ðə; ði] [dɪbz] , [ænd; ənd] , [wɪn] [ɔː(r)] [luːz] , [ɪts] [ɔːl] ['hʌŋki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - [sed]

'	I	lends	you	the	dibs	,	and	,	win	or	lose	,	it's	all	hunky	for	you	,	'	said
-	我	借贷	你	这	先到先得	,	和	,	赢	或者	失去	,	它是	全部	帅哥	为了	你	,	-	说

['dʒɔːdi] .

Geordie	.
乔迪	.

“我先给你机会，不管输赢，对你来说都无所谓，”乔迪说道。

[hiː; hi] [rəʊt] [aʊt] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] - [əʊld][mæn] - ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

He	wrote	out	orders	to	pay	the	'	old	man	'	several	thousand	pounds	,
他	写道	出去	订单	到	支付	这	-	老的	男人	-	一些	千	磅	,

他下令支付给“老人”几千英镑，

[ænd; ənd] [smɪθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [rɪtʃ] .

and	Smith	began	to	feel	rich	.
和	史密斯	开始	到	感觉	富有的	.

史密斯开始觉得自己富有了。

[ðen] ['dʒɔːdi] [reɪkt] [weə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] .

Then	Geordie	raked	Ware	into	the	game	.
然后	乔迪	耙过的	仓库	进入	这	游戏	.

然后乔迪把韦尔拉进了比赛。

[æt; ət][lɑːst]['iːv(ə)n] [brəʊz] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv] - [ai] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [peɪ] ['mɪstə(r)] .

At	last	even	Brose	succumbed	to	the	lure	of	'	I	promises	to	pay	Mr	.
在	最后的	甚至	布罗斯	屈服了	到	这	饵	的	-	我	承诺	到	支付	先生	.

[brəʊz] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɒn][ðə; ði][neɪl] ,

Brose	five	hundred	on	the	nail	,
布罗斯	五	百	在	这	指甲	,

最后就连布罗斯也抵挡不住“我承诺当场付给布罗斯先生五百块钱”的诱惑。

- [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['gæmb(ə)l] .

'	and	joined	the	gamble	.
-	和	加入	这	赌博	.

于是，他也加入了这场赌博。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dæʃ] ['kʌmftəb(ə)l] [ʃɪp] , - [sed] ['dʒɔːdi] . -

'	This	is	a	dash	comfortable	ship	,	'	said	Geordie	.	'
-	这	是	一个	短跑	舒服的	船	,	-	说	乔迪	.	-

“这是一艘相当舒适的船，”乔迪说。

[wʌts] [ə; eɪ] [fjuː] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What's	a	few	thousands	to	me	?
是什么	一个	很少	数千	到	我	?

几千块钱对我来说算什么？

[ai][doʊnt][maɪnd]['loʊzɪn] - .
I don't mind losin ' .
我 不 头脑 损失 - .

我不介意输。

- , [brɪŋ] [rʌm] . -
Stoo'ard , bring rum . '
- , 带来 朗姆酒 . -

斯图阿德，拿朗姆酒来。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ['treɪdə(r)] , [əʊld] [smɪθ] [əud] [ðə; ði] - ['əʊnə(r)] - [ten]
By the time they picked up the north - east trader , old Smith owed the ' owner ' ten
经过 这 时间 他们 挑选 向上 这 北 - 东方 商 , 老的 史密斯 欠款 这 - 所有者 - 十
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
thousand pounds .
千 磅 .

当他们找到那位东北商人时，老史密斯已经欠了“老板”一万英镑。

[weə(r)][wɒz; wəz][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd] [brəʊz] , [huː] [hæd; həd] [pleɪd] ['pəʊkə(r)]
Ware was five thousand to the good , and Brose , who had played poker
仓库 曾是 五 千 到 这 好的 , 和 布罗斯 , WHO 有 玩 扑克
[ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] ,
in California ,
在 加利福尼亚州 ,

韦尔赢了五千美元，而布罗斯曾在加利福尼亚打过扑克，

[wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [streɪndʒ] ['peɪpə(r)] .
was worth fifteen thousand in strange paper .
曾是 值得 十五 千 在 奇怪的 纸 .

价值一万五千块的奇异纸张。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [æt; ət] [iːtʃ] [end] .
He began to dream of a row of houses with a public - house at each end .
他 开始 到 梦 的 一个 排 的 房屋 和 一个 民众 - 房子 在 每个 结尾 .

他开始梦见一排房子，每排房子的尽头都有一家酒馆。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒɔːdi] [gruː] [kwaɪt] [θɪk] , [ænd; ənd] [kəm'peəd] ['pʌblɪk] - [haʊs] [aɪ'diəl] .
He and Geordie grew quite thick , and compared public - house ideals .
他 和 乔迪 生长 相当 厚的 , 和 比较的 民众 - 房子 理想 .

他和乔迪关系变得非常亲密，他们经常交流对酒馆的理念。

- [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][həʊ'tel] , - [sed] ['dʒɔːdi] ; - [ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn][trə'fælgə(r)][skweə(r)] ,
' I'm goin ' to buy a hotel , ' said Geordie ; ' there's one in Trafalgar Square ,
- 我是 去 - 到 买 一个 酒店 , - 说 乔迪 ; - 有 一 在 特拉法加 正方形 ,
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

“我要买一家酒店，”乔迪说，“伦敦特拉法加广场就有一家。”

[æz; əz] [aɪv] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
as I've in my mind .
作为 我已经 在 我的 头脑 .

正如我心中所想的那样。

[aɪl] [fɪt] [ʌp] [ðə; ði][bɑː(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][feə(r)]['bleɪzɪz] [wɪð] ['gəʊldən] ['bɔtlz] . -
I'll fit up the bar till it fair blazes with golden bottles . '
患病的 合身 向上 这 酒吧 直到 它 公平的 火焰 和 金的 瓶子 . -

我会把酒吧装修得金灿灿的，闪闪发光。

[hiː; hi] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] [meɪts] [kləʊðz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [taɪm] .
He borrowed the mate's clothes , and had a roaring time .
他 借来的 这 朋友的 衣服 , 和 有 一个 咆哮 时间 .

他借了船员的衣服，玩得非常开心。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][tʌg] ,

And	then	they	came	into	the	Channel	,	picked	up	a	tug	,
和	然后	他们	来了	进入	这	渠道	,	挑选	向上	一个	拖船	,

然后他们进入海峡，接上了一艘拖船。

[ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːlənd] ['ɪntuː] ['lʌndən] ['rɪvə(r)] .

and	went	round	the	Foreland	into	London	River	.
和	去	圆形的	这	福兰	进入	伦敦	河	.

然后绕过福兰岬进入伦敦河。

- [aɪl] [bet] ['lɔɪərz] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , - [sed] ['dʒɔːdi] .

'	I'll	bet	lawyers	and	so	on	will	be	down	to	meet	me	,	'	said	Geordie	.
-	患病的	赌注	律师	和	所以	在	将要	是	向下	到	见面	我	,	-	说	乔迪	.

“我敢打赌，律师之类的人都会来见我，”乔迪说道。

- [ðel] [biː; bi] [fʊl] [ʌp] [wɪð] [gəʊld] .

'	They'll	be	full	up	with	gold	.
-	他们会	是	满的	向上	和	金子	.

“它们里面会装满黄金。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

To	think	of	it	!
到	思考	的	它	!

想想看！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hɪt][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪk] . -

And	to	think	I	hit	my	poor	old	uncle	with	a	brick	.	'
和	到	思考	我	打	我的	贫穷的	老的	叔叔	和	一个	砖	.	-

想想我竟然用砖头砸了我可怜的老叔叔。

[hiː; hi][mɔːn, məun]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][bruː'tæləti] .

He	mourned	over	his	brutality	.
他	哀悼	超过	他的	残酷	.

他为自己的残暴行为感到悲痛。

- [hiː; hi] ['wʌznt] [hɑːf][ə; eɪ][bæd] [tʃæp] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	He	wasn't	half	a	bad	chap	,	'	he	said	,
-	他	不是	一半	一个	坏的	小伙子	,	-	他	说	,

“他其实人还不错，”他说。

- [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [kɔːl][maɪ][dæd][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] [hɪm][ə; eɪ] [blʌd] - ['sʌkə(r)] , ['ɑːftə(r)]

'	and	I	don't	see	what	call	my	dad	had	to	call	him	a	blood	-	sucker	,	after
-	和	我	不	看	什么	称呼	我的	爸爸	有	到	称呼	他	一个	血	-	傻瓜	,	后

[ɔːl] . -

all	.	'
全部	.	-

“我实在不明白我爸凭什么叫他吸血鬼。”

[ðeɪ] [dɒkt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [dɒk] ,

They	docked	in	the	South	-	West	dock	,
他们	停靠	在	这	南	-	西方	码头	,

他们停靠在西南码头。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðeə(r)] [bɜːθ] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][əʊld]

and	sure	enough	they	had	not	been	alongside	their	berth	five	minutes	before	old
和	当然	足够的	他们	有	不是	到过	旁边	他们的	泊位	五	分钟	前	老的

- ['juːʒuəl] ['lʌndən] ['eɪdʒənt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['liːg(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] .

Tyser's	usual	London	agent	and	a	very	legal	-	looking	person	came	on	board	.
-	通常	伦敦	代理人	和	一个	非常	合法的	-	寻找	人	来了	在	木板	.

果不其然，他们还没靠泊五分钟，老泰瑟的伦敦代理人和一位看起来很像律师的人就登船了。

- [let] [ˌem 'iː] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['əʊnə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [əb'siːkwiəs] ['skɪpə(r)] ,

'	Let	me	interduce	you	to	the	new	owner	,	'	said	the	obsequious	skipper	,
-	让	我	引子	你	到	这	新的	所有者	,	-	说	这	低三下四	船长	,

“让我来介绍一下新主人吧，”谄媚的船长说道。

[æz; əz][hiː; hi][led] [ʌp] ['dʒɔːdi] ,

as	he	led	up	Geordie	,
作为	他	引领	向上	乔迪	,

当他带领乔迪时，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɪm] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [aʊt] [ɒv; əv] .

who	had	a	smile	on	him	large	enough	to	cut	a	mainsail	out	of	.
WHO	有	一个	微笑	在	他	大的	足够的	到	切	一个	主帆	出去	的	.

他脸上挂着灿烂的笑容，笑容大得仿佛能用它裁出一面主帆。

- [əʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , - [ðen] [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . [pɒts] ? -

'	Oh	,	'	said	the	lawyer	,	'	then	this	is	Mr	.	Potts	?	'
-	哦	,	-	说	这	律师	,	-	然后	这	是	先生	.	波茨	?	-

“哦，”律师说，“那么这位就是波茨先生吗？”

- [ðæts] [ˌem 'iː] , - [sed] ['dʒɔːdi] . -

'	That's	me	,	'	said	Geordie	.	'
-	那就是	我	,	-	说	乔迪	.	-

“那是我，”乔迪说。

[hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] ['eni] ['mʌni] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Have	you	brought	any	money	with	you	?
有	你	带来	任何	钱	和	你	?

你带了钱吗?

[ai] [əʊz] ['mɪstə(r)] . [weə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [brəʊz] [ˌfɪf'tiːn] . -

I	owes	Mr	.	Ware	five	thousand	and	Mr	.	Brose	fifteen	.	'
我	欠款	先生	.	仓库	五	千	和	先生	.	布罗斯	十五	.	-

我欠韦尔先生五千，欠布罗斯先生十五千。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [smaɪld] .

The	lawyer	smiled	.
这	律师	微笑	.

律师笑了。

- [aɪm] [ə'freɪd] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mis'teik] , ['mɪstə(r)] . [pɒts] .

'	I'm	afraid	there's	some	mistake	,	Mr	.	Potts	.
-	我是	害怕的	有	一些	错误	,	先生	.	波茨	.

“恐怕出了点问题，波茨先生。”

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [left] [ə; eɪ] [wɪl] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . -

Your	uncle	left	a	will	after	all	.	'
你的	叔叔	左边	一个	将要	后	全部	.	-

你叔叔最终还是留了遗嘱。

[dʒɔrdiːz] [dʒɔː] [drɒpt] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [wɛrz] .

Geordie's	jaw	dropped	,	and	so	did	Ware's	.
乔迪的	颚	掉落	,	和	所以	做过	商品	.

乔迪目瞪口呆，韦尔的下巴也掉了下来。

[bʌt; bət] - [fel] [æz; əz] [fɔːls] [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪkləʊn] .

But	Brose's	fell	as	falls	the	barometer	in	the	centre	of	a	cyclone	.
但	-	跌倒	作为	瀑布	这	晴雨表	在	这	中心	的	一个	气旋	.

但布罗斯的读数就像飓风中心的气压计一样骤然下降。

- [ænd; ənd][ˌem 'iː] — [dɪd][hiː; hi] [liːv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪn] - ? - [rɔːd] ['dʒɔːdi] .

'	And	me	—	did	he	leave	me	nothin	'	?	'	roared	Geordie	.
-	和	我	—	做过	他	离开	我	什么也没有	-	?	-	咆哮	乔迪	.

“那我呢——他什么都没给我留吗？”乔迪咆哮道。

- [əʊ] [jes] , - [sed] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] .
' Oh yes , ' said the solicitor .
- 哦 是的 , - 说 这 律师 .

“哦，是的，”律师说。

- ['mɪstə(r)] . [greɪ] , [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [kæʃ] - [bɒks][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] ? -
' Mr . Gray , will you kindly give me that cash - box you are carrying ? '
- 先生 . 灰色的 , 将要 你 亲切地 给 我 那 现金 - 盒子 你 是 携带 ? -

格雷先生，请您把手里的钱箱给我好吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt]['hændɪd] [hɪm][ðə; ði] [kæʃ] - [bɒks] .
And the agent handed him the cash - box .
和 这 代理人 递交 他 这 现金 - 盒子 .

经纪人把钱箱递给了他。

- [hiː; hi] [left] [juː; jʊ] [ðɪs] , - [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
' He left you this , ' said the lawyer .
- 他 左边 你 这 , - 说 这 律师 .

“他给你留下了这个，”律师说。

- [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [siːld] ['envələʊp] [ɪz][ðə; ði] [kiː] . -
' And in this sealed envelope is the key . '
- 和 在 这 密封 信封 是 这 钥匙 . -

“钥匙就在这个密封的信封里。”

[ænd; ənd] ['dʒɔːdi] [græbd] [ðə; ði][bɒks] ['iːgəli] .
And Geordie grabbed the box eagerly .
和 乔迪 抓住 这 盒子 急切地 .

乔迪迫不及待地抓起了盒子。

- [ɪts] ['hevi] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪts] ['tɒlərəb(ə)l] ['hevi] . -
' It's heavy , ' he said , ' it's tolerable heavy . '
- 它是 重的 , - 他 说 , - 它是 可容忍的 重的 . -

“它很重，”他说，“但这种重是可以忍受的。”

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][reɪl] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] .
And putting it on the rail , he opened it with the key .
和 推杆 它 在 这 轨 , 他 打开 它 和 这 钥匙 .

他把箱子放在栏杆上，用钥匙打开了它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ] [brɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There was half a brick in it .
那里 曾是 一半 一个 砖 在 它 .

里面有半块砖。

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [gʌn]
THE ORDER OF THE WOODEN GUN
这 命令 的 这 木制的 枪

木枪的秩序

['bɜːrti] ['fɔːtəˌskjuː] [wɒz; wəz] ['twenti] - [θriː] , [hiː; hi] [wei] [twelv] [stəʊn] , [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['fætə(r)]
Bertie Fortescue was twenty - three , he weighed twelve stone , was rather fatter
伯蒂 福特斯克 曾是 二十 - 三 , 他 称重 十二 石头 , 曾是 相当 更胖
[ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ,
than he should have been ,
比 他 应该 有 到过 ,

伯蒂·福特斯丘当时23岁，体重12英石，比他应该有的体型要胖一些。

[ænd; ənd][wɔː(r)][æn; ən] ['aɪglɑːs] .
and wore an eyeglass .
和 穿着 一个 眼镜 .

他戴着眼镜。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [spɔɪld] [hɪm] ,

His	father	was	good	to	him	,	his	mother	spoiled	him	,
他的	父亲	曾是	好的	到	他	,	他的	母亲	被宠坏了	他	,

他父亲对他很好，他母亲宠爱他。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] [skuːl] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]

he	had	not	been	to	a	public	school	,	and	had	never	had	a
他	有	不是	到过	到	一个	民众	学校	,	和	有	绝不	有	一个

['θræʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

thrashing	in	his	life	.
猛烈抽打	在	他的	生活	.

他没有上过公立学校，一生中也从未挨过打。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪm'self] , [ɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['mʌni] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn]

He	believed	in	himself	,	in	clothes	and	money	,	and	imagined	he	was	born
他	相信	在	他自己	,	在	衣服	和	钱	,	和	想象	他	曾是	出生

[tuː; tə] [ruːl] [men] .

to	rule	men	.
到	规则	男人	.

他自负，相信自己的衣着和金钱，并认为自己生来就是统治者的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['stiːmʃɪp] ['pɪlgrɪm][ɒv; əv]

He	was	trying	,	it	was	for	the	first	time	,	in	the	steamship	Pilgrim	of
他	曾是	尝试	,	它	曾是	为了	这	第一的	时间	,	在	这	轮船	朝圣	的

- [tʌnz] ['redʒɪstə(r)] ,

6000	tons	register	,
-	吨	登记	,

这是他第一次尝试在6000吨的蒸汽船“朝圣者号”上登记注册。

['əʊnə(r)z] ['fɔːtəˌskjuː] [ænd; ənd] [sʌn] [ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] ,

owners	Fortescue	and	Son	of	Liverpool	,
所有者	福特斯克	和	儿子	的	利物浦	,

利物浦的福特斯克父子公司的所有者

[baʊnd] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] [tuː; tə] [keɪp] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz]

bound	from	New	Orleans	to	Cape	Town	with	a	cargo	of	mules	and	horses
边界	从	新的	奥尔良	到	岬	镇	和	一个	货物	的	骡子	和	马匹

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] .

for	the	British	Government	.
为了	这	英国	政府	.

从新奥尔良开往开普敦，船上载有英国政府需要的骡子和马匹。

[ðə; ðɪ]['pɪlgrɪm][wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [mɪkst] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

The	Pilgrim	was	three	days	out	from	the	mixed	mouths	of	the	Mississippi	,
这	朝圣	曾是	三	天	出去	从	这	混合	嘴	的	这	密西西比州	,

朝圣者距离密西西比河的交汇处还有三天的路程。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['dev(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ænd; ənd][nəʊ] [pɪtʃ] [hɒt] .

and	already	there	was	the	devil	to	pay	and	no	pitch	hot	.
和	已经	那里	曾是	这	魔鬼	到	支付	和	不	沥青	热的	.

而且已经付出了代价，但球场却并不热。

- ['trʌb(ə)l] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] [smel] ['trʌb(ə)l] [laɪk][ə; eɪ][gæs] - [wɜːks] ? - [sed] [bɒb] [wɒd] .

'	Trouble	,	didn't	I	smell	trouble	like	a	gas	-	works	?	'	said	Bob	Wadd	.
-	麻烦	,	没有	我	闻	麻烦	喜欢	一个	气体	-	作品	?	-	说	鲍勃	瓦德	.

“麻烦了，我难道没闻到煤气厂的味道吗？”鲍勃·瓦德说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [aʊt][ə; eɪ] [fʊt] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['laɪɪn] - [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌpɪkə'juːn] [tɪə(r)] .

'	It	stuck	out	a	foot	while	we	were	lyin	'	at	the	Picayune	Tier	.
-	它	卡住	出去	一个	脚	尽管	我们	是	躺着	-	在	这	皮卡尤恩	层级	.

“我们躺在皮卡尤恩码头的时候，它伸出来一英尺。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [hɪd] [əʊld] ['fɔːtə,skjuː] [wɒz; wəz] [tʊk] [sɪk] ,

And	just	as	soon	as	I	heerd	old	Fortescue	was	took	sick	,
和	只是	作为	很快	作为	我	听见	老的	福特斯克	曾是	采取	生病的	,

我刚一听说老福特斯丘病倒了，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪə(r)] ['bɜːrti] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðiːz] ['blaɪtɪd] -

and	that	dear	Bertie	was	goin	'	to	come	with	us	to	manage	these	blighted	'
和	那	亲爱的	伯蒂	曾是	去	-	到	来	和	我们	到	管理	这些	秕	-

['ɔːrs] - ['kiːpərz] ,

orse	-	keepers	,
奥尔斯	-	守门员	,

亲爱的伯蒂要和我们一起去管理这些倒霉的马场主。

[ai] - ['saɪkləʊnz] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌkʃən] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

I	knewed	cyclones	would	be	nothing	to	the	ructions	that	was	in	sight	.
我	-	旋风	会	是	没有什么	到	这	骚动	那	曾是	在	视线	.

我知道，与即将到来的动荡相比，飓风根本算不了什么。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn] ! -

And	look	at	the	old	man	!	'
和	看	在	这	老的	男人	!	-

瞧瞧那位老人！

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃipmeit] [tuː; tə] [lʊk] , [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] , [æt; ət][ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,

He	appealed	to	his	shipmates	to	look	,	in	their	minds	,	at	the	skipper	,
他	上诉	到	他的	船友	到	看	,	在	他们的	思想	,	在	这	船长	,

他呼吁船员们在心中把目光投向船长，

[ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	say	what	they	thought	of	him	.
和	说	什么	他们	想法	的	他	.

并说出他们对他的看法。

[wɒd] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['kæptɪn] - [waɪt] [heə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːk] ['mænə(r)]

Wadd	objected	to	Captain	Scantlebury's	white	hair	,	to	his	meek	manner
瓦德	反对	到	队长	-	白色的	头发	,	到	他的	温顺	方式

, [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,

,	to	his	way	of	walking	,
,	到	他的	方式	的	步行	,

瓦德不喜欢斯坎特伯里上尉的白发、温顺的举止和走路的方式。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɒd(ə)l] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

which	was	a	waddle	,	to	his	religion	,	to	everything	that	was	his	.
哪个	曾是	一个	摇摇摆摆	,	到	他的	宗教	,	到	一切	那	曾是	他的	.

对于他的宗教信仰，对于他的一切而言，这都是一种蹒跚的姿态。

- [sɪŋz] - - , [doʊnt] - [iː] ? - [sed] [wɒd] ['skɔːnfəli] , - [priːtʃ] , [doʊnt] - [iː] ?

'	Sings	'	ymns	,	don't	'	e	?	'	said	Wadd	scornfully	,	'	preaches	,	don't	'	e	?
-	唱歌	-	-	,	不	-	e	?	-	说	瓦德	轻蔑地	,	-	布道	,	不	-	e	?

“唱赞美诗，是吧？”瓦德轻蔑地说，“布道，是吧？”

[ænd; ənd][doʊnt] [drɪŋk] ['naɪðə(r)] ,

And	don't	drink	neither	,
和	不	喝	两者都不	,

也别喝这两种酒。

[əʊ][nəʊ] !

oh	no	!
哦	不	!

哦，不！

[riːdz] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , [ə; eɪ] [rɛglɚ] [tʃaɪldz] [bʊk] ！ -

Reads	the	Pilgrim's	Progress	,	a	reg'lar	child's	book	!	'
阅读	这	朝圣者的	进步	,	一个	reg'lar	孩子的	书	！	-

读《天路历程》，一本普通的儿童读物！

- [gɑːn] , [ɪts] [ə; eɪ] [lɒg] - [bʊk] [hiː; hi] [rəʊt] ['hɪzself] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pækɪt] , - [sed] [griːn] ,

'	Gahn	,	it's	a	log	-	book	he	wrote	hisself	about	this	packet	,	'	said	Green	,
-	加恩	,	它是	一个	日志	-	书	他	写道	他自己	关于	这	包	,	-	说	绿色的	,

“加恩，这是他自己写的关于这个包裹的日志，”格林说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['foʊksəl] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [dɒg] - [wɒtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['lɪsənɪŋ] .

as	they	sat	in	the	fo'c'sle	in	the	second	dog	-	watch	,	with	the	rest	of	the	men	listening	.
作为	他们	卫星	在	这	前甲板	在	这	第二	狗	-	手表	,	和	这	休息	的	这	男人	聆听	.

他们坐在二号岗哨的前甲板上，其他人都在听。

- [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [mæn] , [griːn] , - [rɪ'plaɪd] [wɒd] ; - [aɪ'd] [feə(r)] [dɪ'spaɪz] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [bʊks] .

'	You're	an	ignorant	man	,	Green	,	'	replied	Wadd	;	'	I'd	fair	despise	to	argue	with	you	about	books	.
-	你是	一个	无知	男人	,	绿色的	,	-	回复	瓦德	;	-	ID	公平的	鄙视	到	争论	和	你	关于	图书	.

“你真是个无知的人，格林，”瓦德回答说，“我实在不愿和你争论书籍的问题。”

- - , - [eə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

'	Owsever	,	'	ere	we	are	,	out	to	sea	,
-	-	,	-	埃雷	我们	是	,	出去	到	海	,

“不管怎样，我们现在在海上。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [meɪts] [də'nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðɪs] - ['ɔːli] [kraʊd] [ɒv; əv] - ['ɔːrs] - ['kiːpərz] ,

and	the	skipper	and	mates	dunno	where	they	are	with	this	'	oly	crowd	of	'	orse	-	keepers	,
和	这	船长	和	伙伴们	不知道	在哪里	他们	是	和	这	-	奥利	人群	的	-	奥尔斯	-	守门员	,

船长和他的伙伴们不知道他们和这群“马夫”们究竟身在何处。

[ænd; ənd] [dɪə(r)] [jʌŋ] ['bɜːrti] [wɑːkɪn] - [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɑːrɪn] - [ænd; ənd] ['juːzɪn] - ['delɪkət] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] - [ɪm] .

and	dear	young	Bertie	walkin	'	about	among	'	em	with	his	revolver	out	and	his	eyes	starin	'	and	usin	'	delicate	language	to	'	em	.
和	亲爱的	年轻的	伯蒂	步行	-	关于	之中	-	呃	和	他的	左轮手枪	出去	和	他的	眼睛	星光	-	和	使用	-	精美的	语言	到	-	呃	.

而可爱的小伯蒂则在他们中间走来走去，手里拿着左轮手枪，眼睛直勾勾地盯着他们，还用一些委婉的语言跟他们说话。

[ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [raɪt] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['hæni] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['blʌdʃed] . -

There's	trouble	right	ahead	,	and	hany	moment	there	may	be	bloodshed	.	'
有	麻烦	正确的	前方	,	和	哈尼	片刻	那里	可能	是	流血事件	.	-

前方危机四伏，随时可能发生流血事件。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] ['fɔːmɑːst] ['graʊlə(r)] [hɪt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tiː] .

For	once	a	foremast	growler	hit	the	situation	off	to	a	T	.
为了	一次	一个	前桅	咆哮者	打	这	情况	离开	到	一个	T	.

这一次，前桅上的咆哮者一语中的。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [dɪd] , [ɪk'sept] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪkst] ['gæðərɪŋ] [huː] [hæd; həd] [ʃɪpt]

And	no	one	else	did	,	except	some	of	the	mixed	gathering	who	had	shipped
和	不	一	别的	做过	,	除了	一些	的	这	混合	采集	WHO	有	已发货

[ɪn][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ,

in	the	Pilgrim	,
在	这	朝圣	,

除了乘坐"朝圣者号"抵达的形形色色的人群中的一些人之外，其他人都没有这样做。

[wʌn][tuː; tə] ['evri] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hɔːsɪz] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] .

one	to	every	seventeen	horses	,	to	look	after	them	on	their	way	to	the	war	.
一	到	每一个	十七	马匹	,	到	看	后	他们	在	他们的	方式	到	这	战争	.

每十七匹马配备一名工作人员，负责照料它们上战场的路程。

- [ɪts] ['ɔːlməʊst] ['piːsf(ə)l] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,

'	It's	almost	peaceful	now	,	'	said	the	skipper	,
-	它是	几乎	和平	现在	,	-	说	这	船长	,

"现在几乎一片平静，"船长说道。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [rɪ'liːf] [tuː; tə][send][ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] [ə'ʃɔː(r)] .

'	it	was	a	great	and	blessed	relief	to	send	the	carpenters	ashore	.
-	它	曾是	一个	伟大的	和	蒙福	宽慰	到	发送	这	木匠	岸上	.

把木匠们送上岸真是件令人欣慰和庆幸的事。

[ðeə(r)] ['hæmərɪŋ] [drəʊv] [ˌem 'iː][mæd] .

Their	hammering	drove	me	mad	.
他们的	锤击	驾驶	我	疯狂的	.

他们的敲打声快把我逼疯了。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] - ['kiːpərz] , ['mɪstə(r)] . ['fɔːtəˌskjuː] ? -

How	are	you	getting	along	with	the	horse	-	keepers	,	Mr	.	Fortescue	?	'
如何	是	你	获得	沿着	和	这	马	-	守门员	,	先生	.	福特斯克	?	-

福特斯丘先生，您和马夫们相处得怎么样?

['bɜːrti] ['fɔːtəˌskjuː] [nɒdɪd] ['draɪli] .

Bertie	Fortescue	nodded	drily	.
伯蒂	福特斯克	点头	干巴巴地	.

伯蒂·福特斯丘冷冷地点了点头。

- [aɪv] [gɒt] - [ɪm] [tuː; tə] [raɪts] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ðeɪ] [siː] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [kænt] [ɪm'pəʊz] [ɒn][ˌem 'iː] .

'	I've	got	'	em	to	rights	,	'	he	said	;	'	they	see	already	they	can't	impose	on	me	.
-	我已经	得到	-	呃	到	权利	,	-	他	说	;	-	他们	看	已经	他们	不能	强加	在	我	.

"我已经把他们耍得团团转了，"他说；"他们已经明白他们无法对我为所欲为。"

[aɪ][let] - [ɪm] [siː] [raɪt] [ɒf] [ðæt] [aɪ] ['kærɪd] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][stænd][nəʊ]

I	let	'	em	see	right	off	that	I	carried	a	revolver	and	meant	to	stand	no
我	让	-	呃	看	正确的	离开	那	我	携带	一个	左轮手枪	和	意思是	到	站立	不

['nɒns(ə)ns] .

nonsense	.
废话	.

我一开始就让他们看到我带着左轮手枪，而且我绝不容忍任何胡闹。

[wɪð] [men] [ɒv; əv][ðeə(r)] [klɑːs] [ɪts] [nəʊ][juːz] ['biːɪŋ] [sɒft] - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

With	men	of	their	class	it's	no	use	being	soft	sawdery	,	is	it	?	'
和	男人	的	他们的	班级	它是	不	使用	存在	柔软的	-	,	是	它	?	-

对于他们那种阶层的男人，装软弱无能是没用的，不是吗?

[əʊld] ['skæntəlˌbɛri] [mait] [biː; bi] [sɒft] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ə; eɪ] [fuːl] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt]

Old	Scantlebury	might	be	soft	,	but	he	was	not	quite	a	fool	or	without
老的	斯坎特伯里	可能	是	柔软的	,	但	他	曾是	不是	相当	一个	傻子	或者	没有

[ɪk'spɪərɪəns] .

experience	.
经验	.

老斯坎特伯里或许心肠软，但他并不傻，也不缺乏经验。

- [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn] - [ɪm] , ['mɪstə(r)] . ['fɔːtəˌskjuː] , - [hiː; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] ,

'	I	wouldn't	be	too	hard	on	'	em	,	Mr	.	Fortescue	,	'	he	said	anxiously	,
-	我	不会	是	也	难的	在	-	呃	,	先生	.	福特斯克	,	-	他	说	焦虑地	,

“我不会对他们太苛刻，福特斯丘先生，”他焦急地说。

- ['ðer] [ə; eɪ] ['veri] [tʌf] [lɒt] . -

'	they're	a	very	tough	lot	.	'
-	它们是	一个	非常	艰难的	很多	.	-

“他们是一群非常强悍的人。”

- [aɪl] [ʃəʊ] - [ɪm] [aɪm] ['tʌfə(r)] , - [sed] ['bɜːrti] ['fɜːmli] , [æz; əz][hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['aɪglɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz]

'	I'll	show	'	em	I'm	tougher	,	'	said	Bertie	firmly	,	as	he	stuck	his	eyeglass	in	his
-	患病的	展示	-	呃	我是	更难	,	-	说	伯蒂	牢牢	,	作为	他	卡住	他的	眼镜	在	他的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

“我要让他们看看我更厉害，”伯蒂坚定地说着，一边把眼镜塞进眼睛里。

- [ðel] [nɒt] [ɪmˈpəʊz] [ɒn][ˌem ˈiː] .

'	They'll	not	impose	on	me	.
-	他们会	不是	强加	在	我	.

他们休想强迫我。

[ðeɪ] [rɪ'spekt] [ˌem ˈiː] [ɔːlˈredi] .

They	respect	me	already	.
他们	尊重	我	已经	.

他们已经很尊重我了。

[ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . -

I	can	see	it	.	'
我	能	看	它	.	-

我能看到。

[ðə; ði]['həʊli] [gæŋ] [ðæt] [rɪ'spektɪd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃriːkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt]

The	holy	gang	that	respected	him	were	shrieking	for'ard	at	that	very	moment
这	圣	帮派	那	受人尊敬	他	是	尖叫	向前	在	那	非常	片刻

['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] ['fɔːtəˌskjuː] ,

over	Mr	.	Herbert	Fortescue	,
超过	先生	.	赫伯特	福特斯克	,

当时，那些尊敬他的圣徒们正为赫伯特·福特斯丘先生欢呼雀跃。

[ɒv; əv] ['mesəz] . ['fɔːtəˌskjuː] & [sʌn] .

of	Messrs	.	Fortescue	&	Son	.
的	先生们	.	福特斯克	&	儿子	.

福特斯丘父子公司

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] ,

For	as	it	happened	,
为了	作为	它	发生	,

事情就是这样发生的，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [hjuːmɝəsts] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] [huː] [ɔːt] [tuː; tə]

there	were	several	humourists	among	them	as	well	as	several	who	ought	to
那里	是	一些	幽默家	之中	他们	作为	出色地	作为	一些	WHO	应该	到

[hæv; həv] [biːn] [hæŋd] ,

have	been	hanged	,
有	到过	绞刑	,

他们当中有好几个幽默家，也有好几个该被绞死的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒəʊkəz] ['lev(ə)nd] [ðə; ði] [həʊl] [lʌmp] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [piːs] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

and	the	jokers	leavened	the	whole	lump	so	that	there	was	peace	at	present	,
和	这	小丑	发酵的	这	所有的	块	所以	那	那里	曾是	和平	在	展示	,

小丑们搅和了整个局面，使得目前一片和平。

[ɪf] [ðə; ði] [rəʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] ['leɪtə(r)] .

if	the	row	was	to	come	later	.
如果	这	排	曾是	到	来	之后	.

如果这场争吵是之后发生的。

- [hel] , - [sed] [ˌærɪ'zəʊnə] [bɪl] , - [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] - ['fɔːtəˌskjuː] ? -

'	Hell	,	'	said	Arizona	Bill	,	'	did	you	ever	see	such	a	thing	as	thishyer	Fortescue	?	'
-	地狱	,	-	说	亚利桑那	账单	,	-	做过	你	曾经	看	这样的	一个	事物	作为	-	福特斯克	?	-

“见鬼，”亚利桑那比尔说，“你见过比这更像福特斯丘的人吗？”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] , - [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] ['mɪʃɪgən] , - [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] ['mækɪnɔː] , [hiːz] [ə; eɪ] ['deɪzi] , ['fɔːtəˌskjuː] !

'	I	should	smile	,	'	replied	a	man	from	Michigan	,	'	by	the	holy	Mackinaw	,	he's	a	daisy	,	Fortescue	!
-	我	应该	微笑	,	-	回复	一个	男人	从	密歇根州	,	-	经过	这	圣	麦基诺	,	他是	一个	雏菊	,	福特斯克	!

“我应该笑一笑，”一位来自密歇根州的男士回答说，“我的天哪，他真是个天才，福特斯丘！”

['hwʌtəl] [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm] , [bɔɪz] ? -

What'll	we	call	him	,	boys	?	'
什么会	我们	称呼	他	,	男孩们	?	-

伙计们，我们该叫他什么呢?

- [əʊ] , [kɔːl] [hɪm] ['bɜːrti] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː] , - [kraɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [frɒm; frəm] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .

'	Oh	,	call	him	Bertie	,	that's	his	name	too	,	'	cried	some	one	from	British	Columbia	.
-	哦	,	称呼	他	伯蒂	,	那就是	他的	姓名	也	,	-	哭	一些	一	从	英国	哥伦比亚	.

“哦，叫他伯蒂吧，那也是他的名字，”一位来自不列颠哥伦比亚省的人喊道。

- [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['tæfi] , [aɪl] [seɪ] , " [draɪ] [ʌp] , ['bɜːrti] ! " -

'	The	next	time	he	gives	me	taffy	,	I'll	say	,	"	Dry	up	,	Bertie	!	"	'
-	这	下一个	时间	他	给予	我	太妃糖	,	患病的	说	,	"	干燥	向上	,	伯蒂	!	"	-

“下次他再给我太妃糖，我就说：‘别再吃了，伯蒂！’”

[ˌærɪ'zəʊnə] [grɪnd] .

Arizona	grinned	.
亚利桑那	咧嘴一笑	.

亚利桑那咧嘴一笑。

- [bɔɪz] , [ɪts] ['bɜːrti] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

'	Boys	,	it's	Bertie	all	the	time	.
-	男孩们	,	它是	伯蒂	全部	这	时间	.

“孩子们，一直都是伯蒂。”

[dɪd] [juː; jʊ] [paɪp] [hɪz; ɪz] [gʌn] ?

Did	you	pipe	his	gun	?
做过	你	管道	他的	枪	?

你用枪托捅了他?

[ðæt] ['elɪgənt] [duːd; djuːd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] !

That	elegant	dude	with	a	gun	!
那	优雅的	兄弟	和	一个	枪	!

那个拿着枪的优雅男士!

[bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [bɔɪz] .

Bought	it	for	us	,	boys	.
买	它	为了	我们	,	男孩们	.

给孩子们买的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tuː] .
And his voice , too .
和 他的 嗓音 , 也 .

还有他的声音。

" - , [men] , [pɔs] [ðɪs] [ɔː] — [rəʊp] - [ðɪs] — [ɔː] — [θɪŋ] , [ɔː] !
" Hee'ar , men , pawss this aw — rope throo this — aw — thing , aw !
" - , 男人 , 爪子 这 啊 — 绳索 - 这 — 啊 — 事物 , 啊 !

“听着，伙计们，把这根绳子穿过这个东西，啊！

" [əʊ] , [hiː; hi] [meɪks] [ˌem ˈiː] [sɪk] !
" Oh , he makes me sick !
" 哦 , 他 制作 我 生病的 !

“哦，他真让我恶心！”

[dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ə; eɪ] [hɔːs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] - !
Does he know a horse from a mewel !
做 他 知道 一个 马 从 一个 - !

他难道分不清马和狗吗！

[əʊ] , [eɪnt] [hiː; hi]['tendə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [griːn] [ænd; ənd]['dʒuːsi] !
Oh , ain't he tender , and so green and juicy !
哦 , 不是 他 投标 , 和 所以 绿色的 和 多汁的 !

哦，它真嫩，而且又绿又多汁！

[bʌt; bət] [ðæt] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn] , [ɪz] [wɒt] ['fetʃɪz] [ˌem ˈiː] ['evri] [taɪm] .
But that thing , and a gun , is what fetches me every time .
但 那 事物 , 和 一个 枪 , 是 什么 获取 我 每一个 时间 .

但那东西，还有一把枪，每次都能把我吸引过来。

[hiːl] [ʃɔrli] [biː; bi] ['pʊlɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
He'll shorely be pullin ' it down on one of us ,
地狱 岸边 是 拉林 - 它 向下 在 一 的 我们 ,

他肯定会把这事儿闹到我们其中一个身上。

[ˌɒn'lɛs] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['mʌstæŋz] ['kaɪndli][plɑːnts][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [leɪz] [hɪm]
onless one of these mustangs kindly plants his heels in his stomach and lays him
不 一 的 这些 野马 亲切地 植物 他的 高跟鞋 在 他的 胃 和 躺下 他
[aʊt] . -
out . '
出去 . -

除非其中一匹野马好心地用蹄子踢他的肚子，把他踢倒在地。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌstæŋz] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][dʒɒb] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [biːn] [mʊrd]
There were plenty of mustangs equal to the job if they hadn't been moored
那里 是 很多 的 野马 平等的 到 这 工作 如果 他们 之前没有 到过 系泊
[səʊ] [kləʊz] .
so close .
所以 关闭 .

如果不是停泊得那么近，有很多野马都能胜任这项工作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [mɪkst] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋz] [ɒv; əv] ['teksəs]
For the Pilgrim's fifteen hundred mixed rakings and scrapings of Texas
为了 这 朝圣者的 十五 百 混合 耙子 和 刮屑 的 德克萨斯州
[ɪn'kluːdɪd] ['meni] ['eɪb(ə)l] ['ekwaɪn] ['dʒɪmnæsts] ,
included many able equine gymnasts ,
包括 许多 有能力的 马科动物 体操运动员 ,

朝圣者在德克萨斯州的1500次混合耙地和刮土活动中，包括许多能干的马匹体操运动员。

['meni] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] [skɪld] ['kɪkə(r)] ,
many supremely skilled kickers ,
许多 至高无上 熟练 踢球手 ,

许多技艺超群的踢球手，

['meni] [ðæt] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][baɪt][æz; əz] [ɪf] [ɪn'diːd] [ɔːl] [fleʃ] [wɒz; wəz] [grɑːs] .

many	that	looked	for	some	one	to	bite	as	if	indeed	all	flesh	was	grass	.
许多	那	看起来	为了	一些	一	到	咬	作为	如果	的确	全部	肉	曾是	草	.

许多动物四处寻找可以撕咬的对象，仿佛所有的血肉都如同草一般。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] ['hɔːsɪz] [ɒn] [bɔːd] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌimi'teiʃən] ; [sʌm; səm][hæd; həd]

There	were	real	horses	on	board	;	there	were	imitations	;	some	had
那里	是	真实的	马匹	在	木板	;	那里	是	仿制品	;	一些	有

[pˈɛdɪgɹˌiːz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnˈsaʊnd] ,

pedigrees	and	were	unsound	,
血统书	和	是	不健全	,

船上有真马，也有仿马；有些马有血统证书，但身体并不健康。

[sʌm; səm][hæd; həd][nəʊ] [pˈɛdɪgɹˌiːz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['saʊndə(r)] ; [sʌm; səm][hæd; həd] [tiːθ]

some	had	no	pedigrees	and	were	no	sounder	;	some	had	teeth
一些	有	不	血统书	和	是	不	探鱼器	;	一些	有	牙齿

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['hædnt] .

and	some	hadn't	.
和	一些	之前没有	.

有些没有血统证书，身体也不健康；有些有牙齿，有些没有。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌstæŋz] , - - , - ['brɑːŋkəs] , ['pəuniz] .

There	were	mustangs	,	'	Kieutans	,	'	bronchos	,	ponies	.
那里	是	野马	,	-	-	,	-	支气管	,	小马	.

那里有野马、基尤坦马、小马和矮种马。

[sʌm; səm][kʊd; kəd][biː; bi] ['rɪdn] , [sʌm; səm][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][raɪd] .

Some	could	be	ridden	,	some	no	one	could	ride	.
一些	可以	是	骑	,	一些	不	一	可以	骑	.

有些可以骑，有些则不能骑。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] , [haʊˈevə(r)] , [biː; bi][səʊld] , [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [bɔːt] [ðem; ðəm] .

They	could	,	however	,	be	sold	,	and	England	bought	them	.
他们	可以	,	然而	,	是	卖	,	和	英格兰	买	他们	.

然而，它们可以被出售，而英国买下了它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] , [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd] [beɪ] [ænd; ənd] ['sɒrəl] .

They	were	black	and	grey	,	white	and	brown	,	and	bay	and	sorrel	.
他们	是	黑色的	和	灰色的	,	白色的	和	棕色的	,	和	湾	和	酢浆草	.

它们有黑色和灰色，白色和棕色，还有栗色和黄褐色。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - ['peɪntɪd] - ['hɔːsɪz] , [ɔː(r)]['pɪntəʊz] , ['skjuːˌbɔːldz] [ænd; ənd] ['paɪbɔːld] ; [ðeə(r)]

There	were	'	painted	'	horses	,	or	Pintos	,	skewbalds	and	piebalds	;	there
那里	是	-	绘	-	马匹	,	或者	平托斯	,	杂色	和	花斑	;	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['kleɪˌbæŋk] , [ænd; ənd] [truː] ['bʌkskin] ,

were	claybanks	,	and	true	buckskins	,
是	粘土岸	,	和	真的	鹿皮	,

有花斑马，也叫平托马、杂色马和花斑马；有灰褐色马，也有纯鹿皮色马。

[sʌm; səm] [wɪð] [blæk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [teɪlz] [ænd; ənd]['meɪniːz] ; [sʌm; səm][hɑːf] - ['heələs]

some	with	black	and	some	with	silver	tails	and	manes	;	some	half	-	hairless
一些	和	黑色的	和	一些	和	银	尾巴	和	鬃毛	;	一些	一半	-	无毛

, ['pætʃi] ,

,	patchy	,
,	斑驳	,

有些尾巴和鬃毛是黑色的，有些是银色的；有些半秃，毛发稀疏。

[sʌm; səm] [wɪð] [hedz] [laɪk] ['bætəd] ['fidl] , [sʌm; səm] [wɪð] [rʌmp] [laɪk] ['eɪnʃənt] ['hæt,stænd] ;

some	with	heads	like	battered	fiddles	,	some	with	rumps	like	ancient	hatstands	;
一些	和	头部	喜欢	伤痕累累	小提琴	,	一些	和	臀部	喜欢	古老的	衣帽架	;

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][blaɪnd] ,

some	were	blind	,
一些	是	瞎的	,

有的脑袋像破旧的小提琴，有的屁股像古老的衣帽架；有的双目失明。

[sʌm; səm] [wɔːl] - [aɪd] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][fæt][ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪn] , [sʌm; səm] [wɜːθ] [d'ɒləz] ,

some	wall	-	eyed	,	some	were	fat	and	some	thin	,	some	worth	dollars	,
一些	墙	-	眼睛	,	一些	是	胖的	和	一些	薄的	,	一些	值得	美元	,

['ʌðə(r)z] [wɜːθ] [sents] ,

others	worth	cents	,
其他的	值得	分	,

有的斜视，有的胖，有的瘦，有的值几美元，有的只值几分钱。

[bʌt; bət][ɔːl] ['kɒstɪŋ] [gəʊld][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['ʃaʊtɪŋ]

but	all	costing	gold	because	the	British	Empire	was	in	the	market	shouting
但	全部	成本	金子	因为	这	英国	帝国	曾是	在	这	市场	喊叫

[fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] ,

for	horses	,
为了	马匹	,

但这一切都要用黄金来衡量，因为大英帝国当时正在市场上大肆抢购马匹。

[ænd; ənd] ['jelɪŋ] - [aɪl] [teɪk] [ɔːl] [juːv] [gɒt] ! -

and	yelling	'	I'll	take	all	you've	got	!	'
和	大喊	-	患病的	拿	全部	你已经	得到	!	-

然后大喊："我要拿走你所有的东西！"

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [bruːts] ,

But	if	the	horses	were	mixed	brutes	,
但	如果	这	马匹	是	混合	野蛮人	,

但如果这些马是血统不纯的野马，

[ðə; ði][men] [ðæt] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

the	men	that	looked	after	them	were	no	less	a	marvellous	collection	of
这	男人	那	看起来	后	他们	是	不	较少的	一个	奇妙	收藏	的

['terəb(ə)l] [juː'niːks] .

terrible	uniques	.
糟糕的	独一无二	.

照顾他们的那些人也同样是一群令人惊奇的、可怕的奇葩。

[əʊld][bɒb] [wɒd] ['rekən] [ðem; ðəm][ʌp] .

Old	Bob	Wadd	reckoned	them	up	.
老的	鲍勃	瓦德	估计	他们	向上	.

老鲍勃·瓦德把他们都算了个底朝天。

- [ðeəz; ðəz]['tɛksənz] - [eə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][frɒm; frəm][ˌærɪ'zəʊnə] , [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

'	There's	Texans	'	ere	,	and	some	from	Arizona	,	and	half	a	dozen
-	有	德州人	-	埃雷	,	和	一些	从	亚利桑那	,	和	一半	一个	打

['bliːdɪŋ] ['meksɪkənz] , [ænd; ənd] [θriː] ['riːəl] ['dʌtʃmən] ,

bleeding	Mexicans	,	and	three	real	Dutchmen	,
出血	墨西哥人	,	和	三	真实的	荷兰人	,

"这里有德州人，一些亚利桑那州人，六个流着血的墨西哥人，还有三个真正的荷兰人。"

[ænd; ənd] [tuː] [deɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['riːəl] ['spænjədz] [ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn] -

and	two	Danes	and	a	Finn	,	and	some	real	Spaniards	and	a	one	-
和	二	丹麦人	和	一个	芬恩	,	和	一些	真实的	西班牙人	和	一个	一	-

[aɪd] ['blægɑːd] [frɒm; frəm] - ,

eyed	blackguard	from	Vennyzweela	,
眼睛	浑蛋	从	-	,

还有两个丹麦人、一个芬兰人、一些真正的西班牙人，以及一个来自文尼兹维拉的独眼恶棍。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['nɪg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæli] [kə'nækə; 'kænəkə] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

and	seven	nigs	,	and	a	bally	Kanaka	,	and	several	English	and
和	七	尼格斯	,	和	一个	巴利	卡纳卡	,	和	一些	英语	和

[θriː] ['aɪrɪʃ] ,

three	Irish	,
三	爱尔兰	,

还有七个尼格斯，一个巴利·卡纳卡人，几个英国人和三个爱尔兰人，

[ænd; ənd] [tuː] [kænəks] [ænd; ənd] [θriː] [kə'neɪdiən] ['frentʃmən] .

and	two	Kanucks	and	three	Canadian	Frenchmen	.
和	二	加人队	和	三	加拿大	法国人	.

还有两名加拿大人和三名加拿大籍法国人。

[ðæts] [ɔːl] [aɪv] [mɑːkt] [ɒf] , [bʌt; bət]['baimbai] , [ai][ik'spekt][ə; eɪ] [griːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ,

That's	all	I've	marked	off	,	but	bimeby	,	I	expects	a	Greek	,	and	a	Rooshian	,
那就是	全部我已经	标记	离开	,	但	比梅比	,	我	预期	一个	希腊语	,	和	一个	鲁什安	,	

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ,

and	a	Prooshan	,
和	一个	-	,

这就是我全部勾选的，但是bimeby，我期待一个希腊人、一个Rooshian人和一个Prooshan人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɜːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] .

and	a	Turk	,	and	a	Chinaman	will	turn	up	.
和	一个	土耳其人	,	和	一个	中国人	将要	转动	向上	.

还会出现一个土耳其人和一个中国人。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ðev] [ðə; ði] - - [lɒt][ɒv; əv] ['ʌn'hʌŋ] ['paɪrəts][ai]['evə(r)] [siː] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ]

they've	the	'	oliest	lot	of	unhung	pirates	I	ever	see	on	board	a	ship	or	on	a
他们有	这	-	-	很多	的	未悬挂	海盗	我	曾经	看	在	木板	一个	船	或者	在	一个

[wɔːf] !

wharf	!
码头	!

他们是我见过的最愚蠢、最无耻的海盗，无论是在船上还是在码头上！

[ænd; ənd][dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['bɜːrti] - [æz; əz][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] - [ɪm] !

And	dear	,	dear	Bertie	'	as	the	management	of	'	em	!
和	亲爱的	,	亲爱的	伯蒂	-	作为	这	管理	的	-	呃	!

还有亲爱的伯蒂，作为他们的管理者！

['ʃipmeit] , [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] ,

Shipmates	,	mark	my	words	,
船友	,	标记	我的	字	,

各位船员，记住我的话。

[jʊl] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [pɪtʃ] [wen] [juː; jʊ] - [ɒps] [ə'ʃɔː(r)] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [hɔːs] - ['pækɪt] -

you'll	'	ave	a	tale	to	pitch	when	you	'	ops	ashore	out	of	this	horse	-	packet	as'll
你会	-	大道	一个	故事	到	沥青	什么时候	你	-	操作	岸上	出去	的	这	马	-	包	-

[kɜːl] [heə(r)]['iːkwəl][tuː; tə]['eni] ['kɜːrlɪn] - [tɒŋz] .

curl	hair	equal	to	any	curlin	'	tongs	.
卷曲	头发	平等的	到	任何	卷曲蛋白	-	钳	.

当你从这艘破旧的马车上岸时，你就会有很多故事可以讲了，而且你的头发卷曲效果堪比任何卷发棒。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɔrsəz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd][peg] [aʊt] ,

The	first	time	it	blows	and	the	'	orses	begin	to	kick	and	peg	out	,
这	第一的	时间	它	打击	和	这	-	奥尔斯	开始	到	踢	和	钉子	出去	,

第一次刮起风来，马儿们开始踢腿挣扎，

['bɜːrti] [ænd; ənd] [ðiːz] ['ʃaɪnɪn] - [dʒemz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒuːl] - [keɪs] [ðeɪ] [kɔːlz] [nuː] - ,

Bertie	and	these	shinin	'	gems	out	of	the	jool	-	case	they	calls	Noo	Orl'ans	,
伯蒂	和	这些	希宁	-	宝石	出去	的	这	朱尔	-	案件	他们	呼叫	不	-	,

伯蒂和这些来自新奥尔良珠宝盒里的闪亮宝石们，

[wɪl] [biː; bi] - ['eɪvɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɒn] [ðə; ðɪ] [meɪn] [dek] .

will	be	'	aving	awful	arguments	on	the	main	deck	.
将要	是	-	拥有	可怕	论点	在	这	主要的	甲板	.

将会在主甲板上发生激烈的争吵。

[aɪ] [smelz] ['trʌb(ə)l] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [laɪk] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [ə'fɔː] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['gæswɜːks] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l]

I	smells	trouble	afar	off	like	,	as	I	said	afore	,	from	a	gasworks	or	a	candle
我	气味	麻烦	远方	离开	喜欢	,	作为	我	说	之前	,	从	一个	煤气厂	或者	一个	蜡烛

['fæktri; 'fæktəri] . -

factory	.	'
工厂	.	-

我远远地就闻到了麻烦的气息，就像我之前说的，来自煤气厂或蜡烛厂。

[ðə; ðɪ] [tuː] [meɪts] [sed] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

The	two	mates	said	the	same	.
这	二	伙伴们	说	这	相同的	.

两位同伴也说了同样的话。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

They	said	it	to	themselves	.
他们	说	它	到	他们自己	.

他们自言自语道。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] - [əʊld][mæn] . -

They	said	it	to	the	'	old	man	.	'
他们	说	它	到	这	-	老的	男人	.	-

他们把这话告诉了“老人”。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [meɪt] [grəʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['griːsə; -z-] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɜːd] .

The	first	mate	groaned	to	the	second	greaser	,	and	even	to	the	third	.
这	第一的	伴侣	呻吟	到	这	第二	油腻男	,	和	甚至	到	这	第三	.

大副向二号油工抱怨，甚至向三号油工抱怨。

- ['fɔːdə] , [aɪ][əʊ'paɪn][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sɪəriəs] ['dɪfɪkəltɪz] [jet] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [jʌŋ] ['fɔːtəˌskjuː]

'	Forder	,	I	opine	there	will	be	serious	difficulties	yet	between	this	young	Fortescue
-	福德	,	我	意见	那里	将要	是	严肃的	困难	然而	之间	这	年轻的	福特斯克

[ænd; ənd] [ðiːz] [hɔːs] - ['kiːpərz] . -

and	these	horse	-	keepers	.	'
和	这些	马	-	守门员	.	-

“福德，我认为这位年轻的福特斯丘和这些马场主之间还会出现严重的困难。”

['mɪstə(r)] . [waɪt] ['ɔːlweɪz] - [əu'pain] - ;

Mr	.	White	always	'	opined	'	;
先生	.	白色的	总是	-	发表意见	-	;

怀特先生总是喜欢发表意见；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['feɪvərɪt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [hɪm][æz; əz] - [ɪk'splɔɪt] - [ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] ['ɒrətə(r)]

it	was	as	favourite	a	word	with	him	as	'	exploit	'	is	with	a	socialist	orator
它	曾是	作为	最喜欢的	一个	单词	和	他	作为	-	开发	-	是	和	一个	社会主义	演说者

,

,

,

对他来说，这个词就像社会主义演说家钟爱的“剥削”一词一样。

[ɔː(r)][æz; əz] - [træn'spaɪə(r)] - [ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [θɜːd] - [reɪt] ['dʒɜːnəlɪst] .

or	as	'	transpire	'	is	with	a	third	-	rate	journalist	.
或者	作为	-	发散	-	是	和	一个	第三	-	速度	记者	.

或者像“transpire”那样，被一个三流记者看待。

- [ai][əʊˈpaɪn][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sɪəriəs] ['dɪfɪkəlti] , - [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
' I opine there will be serious difficulty , ' repeated the chief .
- 我 意见 那里 将要 是 严肃的 困难 , - 重复 这 首席 .

“我认为会有严重的困难，”酋长重复道。

- [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ][maɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fɔːtə,skjuː] ? - [ɑːskt]
' Would you mind , sir , if I told you my opinion of Mr . Fortescue ? ' asked
- 会 你 头脑 , 先生 , 如果 我 讲述 你 我的 观点 的 先生 . 福特斯克 ? - 问
[ðə; ði] ['sekənd] .
the second .
这 第二 .

“先生，您介意我告诉您我对福特斯丘先生的看法吗？”第二个人问道。

- [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [waɪt] .
' Not in the least , ' said Mr . White .
- 不是 在 这 至少 , - 说 先生 . 白色的 .

“一点也不，”怀特先生说。

- [ðen] [ai] [θɪŋk] [hiːz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [æs] [ai]['evə(r)][set] [aɪz] [ɒn] , - [sed] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] ['fɔːdə] ,
' Then I think he's the biggest ass I ever set eyes on , ' said the disgusted Forder ,
- 然后 我 思考 他是 这 最大 屁股 我 曾经 放 眼睛 在 , - 说 这 厌恶 福德 ,

“那我觉得他是我见过的最蠢的人，”福德厌恶地说。

- [ænd; ənd][ai] [həʊp] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['bæli] [gæŋ] [wɪl] [teɪk] [əˈweɪ] [ðæt] [glɑːs] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
' and I hope some of that bally gang will take away that glass eye of his
- 和 我 希望 一些 的 那 巴利 帮派 将要 拿 离开 那 玻璃 眼睛 的 他的
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪˈvɒlvə(r)][ænd; ənd] [θrəʊ] - [ɪm] [bəuθ] ['əʊvəbɔːd] . -
and his revolver and throw ' em both overboard . '
和 他的 左轮手枪 和 扔 - 呃 两个都 落水 . -

“我希望那帮流氓能把他的假眼和左轮手枪都抢走，然后扔到海里去。”

- [ai][əʊˈpaɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də][hɪm] [gʊd] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [waɪt] ['pensɪvli] .
' I opine it would do him good , ' said Mr . White pensively .
- 我 意见 它 会 做 他 好的 , - 说 先生 . 白色的 若有所思地 .

“我认为这对他有好处，”怀特先生若有所思地说。

- [aɪm] [dɑːn]
' I'm darn
- 我是 该死

我真是太糟糕了

[wel] [ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [sɜː(r)] , - [sed] ['fɔːdə] ; - [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt] [ʌp] [wɪð] [əʊld]['mɪstə(r)] .
well sure it would , sir , ' said Forder ; ' I could have put up with old Mr .
出色地 当然 它 会 , 先生 , - 说 福德 ; - 我 可以 有 放 向上 和 老的 先生 .
['fɔːtə,skjuː] ,
Fortescue ,
福特斯克 ,

“当然会的，先生，”福德说，“我本来可以忍受老福特斯丘先生的。”

[ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [njuː] ['eni] [gʊd] [kʌm] [frɒm; frəm]['hævɪn] - ['əʊnə(r)z][ɒn] [bɔːd] ,
though I never knew any good come from havin ' owners on board ,
尽管 我 绝不 知道 任何 好的 来 从 拥有 - 所有者 在 木板 ,

虽然我从未发现有老板在身边有什么好处，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] [gɪvz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [hʌmp] .
but his son and heir gives me the hump .
但 他的 儿子 和 继承人 给予 我 这 驼峰 .

但他的儿子和继承人却让我很不爽。

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] ['hævɪn] - [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [wɜːs] ['hævɪn] - [ðiːz] [pɪt] -

It's	bad	enough	havin	'	a	cargo	of	horses	,	and	worse	havin	'	these	pit	scrapin's
它是	坏的	足够的	拥有	-	一个	货物	的	马匹	,	和	更糟	拥有	-	这些	坑	-

[tuː; tə] [tend] - [ɪm] ,

to	tend	'	em	,
到	趋向	-	呃	,

光是运载马匹就已经够糟了，更糟的是还要让这些矿坑里的混混来照料它们。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bɜːrti] [meɪks] [ˌem 'iː]['taɪəd] .

but	Mr	.	Bertie	makes	me	tired	.
但	先生	.	伯蒂	制作	我	疲劳的	.

但是伯蒂先生让我感到疲惫。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðiːz] ['tɛksənz] ,

If	he	gets	into	trouble	with	these	Texans	for'ard	,
如果	他	获得	进入	麻烦	和	这些	德州人	向前	,

如果他跟这些德州人起了冲突，

[ðə; ði][əʊld][mæn][kæn; kən] [riːd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres]

the	old	man	can	read	him	out	of	it	with	hymns	and	the	Pilgrim's	Progress
这	老的	男人	能	读	他	出去	的	它	和	赞美诗	和	这	朝圣者的	进步

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ][keə(r)] .

for	all	I	care	.
为了	全部	我	关心	.

我才不在乎，就算老人用赞美诗和《天路历程》把他拉出来也行。

[aɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][kænt] [bʊl] - [dəʊz] [ðɪs] [kraʊd] .

I've	been	in	the	West	,	and	I	know	he	can't	bull	-	doze	this	crowd	.
我已经	到过	在	这	西方	,	和	我	知道	他	不能	公牛	-	瞌睡	这	人群	.

我去过西部，我知道他不可能用蛮力驱散这群人。

[əʊ] , [hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] ['wɪəri] ! -

Oh	,	he	makes	me	weary	!	'
哦	,	他	制作	我	厌倦	!	-

哦，他真让我疲惫不堪！

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hændz] .

When	there	is	trouble	in	a	ship	,	there's	trouble	for	all	hands	.
什么时候	那里	是	麻烦	在	一个	船	,	有	麻烦	为了	全部	双手	.

船上一旦出现问题，所有人都会遇到麻烦。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['briːzɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['wɪndwəd] ,

And	trouble	was	certainly	breezing	up	to	windward	,
和	麻烦	曾是	当然	微风	向上	到	迎风	,

麻烦确实正从上风处悄然逼近。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [strʌk] [ɪn][ɒn][ə; eɪ] ['sʌðən] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪ'klɒnɪk] [dɪ'stɜːbəns]

because	the	Pilgrim	struck	in	on	a	southern	edge	of	a	cyclonic	disturbance
因为	这	朝圣	击	在	在	一个	南部	边缘	的	一个	旋风	干扰

['kʌmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstwəd] [ɒn][ɪts] [weɪ] [nɔːθ] - [west] ,

coming	up	from	the	eastward	on	its	way	north	-	west	,
未来	向上	从	这	向东	在	它是	方式	北	-	西方	,

因为朝圣者号撞上了从东面北上、正向西北方向移动的旋风扰动的南缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['westəli] [geɪl] [ðæt] [pleɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [meɪd] ['mætəz] [ɪk'striːmli] ['laɪvli] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	westerly	gale	that	played	with	them	made	matters	extremely	lively	for
和	这	西风	大风	那	玩	和	他们	制成	事情	极其	热闹	为了

['evri] [wʌn] .

every	one	.
每一个	一	.

而与之搏斗的西风，更是让每个人都感到异常兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pjʊərɪst] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ðæt] ['bɜːrti] [wɒz; wəz]

It	was	the	purest	misfortune	for	all	on	board	the	Pilgrim	that	Bertie	was
它	曾是	这	最纯净的	不幸	为了	全部	在	木板	这	朝圣	那	伯蒂	曾是

[nɒt] [sɪk] ,

not	sick	,
不是	生病的	,

对于“朝圣者号”上的所有人来说，最不幸的事莫过于伯蒂没有生病。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][bæd] ['weðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

though	he	had	never	been	in	bad	weather	before	.
尽管	他	有	绝不	到过	在	坏的	天气	前	.

虽然他以前从未经历过恶劣天气。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn'kriːs]

It	increased	his	good	opinion	of	himself	,	which	stood	in	no	need	of	any	increase
它	增加	他的	好的	观点	的	他自己	,	哪个	站立	在	不	需要	的	任何	增加

.

:
.

这让他更加自负，而他原本就无需任何提升。

[hiː; hi] ['swægə] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][əʊld][sɔːlt] ,

He	swaggered	as	if	he	were	an	old	salt	,
他	趾高气扬	作为	如果	他	是	一个	老的	盐	,

他趾高气扬，活像个老水手。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['pɪkld] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][trə'fælgə(r)] .

and	had	been	pickled	in	the	year	of	Trafalgar	.
和	有	到过	腌制	在	这	年	的	特拉法加	.

并于特拉法加海战那年被腌制起来。

- [ɔːl] [ðiːz] [bruːts] ['fɔːwəd] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] , ['kæptɪn] ['skæntəlˌbɛri] , - [sed] ['bɜːrti] ['hɔːtɪli] .

'	All	these	brutes	forward	are	sick	,	Captain	Scantlebury	,	'	said	Bertie	haughtily	.
-	全部	这些	野蛮人	向前	是	生病的	,	队长	斯坎特伯里	,	-	说	伯蒂	傲慢地	.

“这些冲锋陷阵的畜生都是病态的，斯坎特伯里上尉，”伯蒂傲慢地说。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['juːsləs] [skʌm] — [ɔː] .

'	They	are	a	lot	of	useless	scum	—	aw	.
-	他们	是	一个	很多	的	无用	浮渣	—	啊	.

“他们是一群没用的渣滓——哎。”

[ðəʊz] [ðæt] [ɑːrnt] [ɪl] [doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [hɔːs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mjuːl] ,

Those	that	aren't	ill	don't	know	a	horse	from	a	mule	,
那些	那	不是	患病的	不	知道	一个	马	从	一个	骡子	,

那些没生病的人连马和骡子都分不清。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [nəʊ] [ə; eɪ] [mjuːl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɔːs] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [nəʊ]

and	those	that	know	a	mule	from	a	horse	are	too	ill	to	know
和	那些	那	知道	一个	骡子	从	一个	马	是	也	患病的	到	知道

[ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [heɪ] . -

themselves	from	a	bale	of	hay	.	'
他们自己	从	一个	包	的	干草	.	-

那些能分清骡子和马的人，病得连自己和一捆干草都分不清了。

- [doʊnt][biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn] - [ɪm] , [sɜː(r)] , - [ɜːrdʒd] [ðə; ði][əʊld] ['skɪpə(r)] .

'	Don't	be	too	hard	on	'	em	,	sir	,	'	urged	the	old	skipper	.
-	不	是	也	难的	在	-	呃	,	先生	,	-	敦促	这	老的	船长	.

“先生，别对他们太苛刻了，”老船长劝道。

- [ðɪs] [woʊnt][lɑːst] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get]['əʊvə(r)] [biːn] - [sɪk] , [ðel] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . -

'	This	won't	last	long	,	and	when	they	get	over	bein	'	sick	,	they'll	be	all	right	.	'
-	这	惯于	最后的	长的	,	和	什么时候	他们	得到	超过	是	-	生病的	,	他们会	是	全部	正确的	.	-

“这种情况不会持续太久，等他们病好了，就没事了。”

- [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [sɒft] — [ɔː] — [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] , - [sed] ['bɜːrti] ,

'	If	I	was	as	soft	—	aw	—	as	you	want	me	to	be	,	'	said	Bertie	,
-	如果	我	曾是	作为	柔软的	—	啊	—	作为	你	想	我	到	是	,	-	说	伯蒂	,

“如果我像你希望的那样温柔——哦——”伯蒂说，

- [ðeid] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][juː 'es] .

'	they'd	walk	over	the	lot	of	us	.
-	他们会	走	超过	这	很多	的	我们	.

他们会把我们所有人踩在脚下。

[aɪv] [dʒʌst] ['buːtɪd] [θriː] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [aɪl] [buːt] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] ,

I've	just	booted	three	to	work	,	and	I'll	boot	the	rest	in	about	three	minutes	,
我已经	只是	已启动	三	到	工作	,	和	患病的	启动	这	休息	在	关于	三	分钟	,

我已经启动了三台电脑上班，剩下的电脑大概三分钟后就能启动了。

[ɔː(r)] [aɪl] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] ! -

or	I'll	know	the	reason	why	,	confound	them	!	'
或者	患病的	知道	这	原因	为什么	,	混杂	他们	!	-

否则我就会知道原因，让他们见鬼去吧！

[hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [meɪn] [dek] [ænd; ənd] ['intəvjuːd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .

He	went	forward	along	the	main	deck	and	interviewed	some	of	his	men	.
他	去	向前	沿着	这	主要的	甲板	和	接受采访	一些	的	他的	男人	.

他沿着主甲板走到前面，询问了一些手下。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] ['intəvjuːd] [wʌn] [ˌærɪ'zəʊnə] [bɪl] ,

Among	them	he	interviewed	one	Arizona	Bill	,
之中	他们	他	接受采访	一	亚利桑那	账单	,

其中他采访了一位名叫比尔的亚利桑那州居民。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kə'læps] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .

who	was	in	a	state	of	collapse	to	which	he	had	long	been	a	stranger	.
WHO	曾是	在	一个	状态	的	坍塌	到	哪个	他	有	长的	到过	一个	陌生人	.

他当时处于一种崩溃的状态，而这种状态他已经很久没有经历过了。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtə(r)] ,

As	he	explained	later	,
作为	他	解释	之后	,

正如他后来解释的那样，

[siː] - ['sɪknəs] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [drɪŋk] [kəm'baɪnd] [wɪð]

sea	-	sickness	was	an	illness	which	resembled	the	results	of	drink	combined	with
海	-	疾病	曾是	一个	疾病	哪个	类似	这	结果	的	喝	合并	和

['kɒlərə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['veri] ['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] ,

cholera	and	a	few	other	very	fatal	diseases	,
霍乱	和	一个	很少	其他	非常	致命的	疾病	,

晕船是一种类似于饮酒后感染霍乱和其他几种致命疾病的混合症状。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɪf(ə)nɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

and	it	took	all	the	stiffening	out	of	a	man	.
和	它	采取	全部	这	刚度	出去	的	一个	男人	.

它彻底消除了男人的所有僵硬感。

- [get] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [wɜːk] , - [sed] ['bɜːrti] ['pɪtiləsli] .

'	Get	up	and	get	to	work	,	'	said	Bertie	pitilessly	.
-	得到	向上	和	得到	到	工作	,	-	说	伯蒂	无情地	.

“起来干活去，”伯蒂无情地说。

- [nɒt] [mʌtʃ] , - [sed] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌærɪ'zəʊnə] , - [aɪm]['daɪɪn] - — [əʊ] ! -

'	Not	much	,	'	said	poor	Arizona	,	'	I'm	dyin	'	—	Oh	!	'
-	不是	很多	,	-	说	贫穷的	亚利桑那	,	-	我是	垂死	-	—	哦	!	-

“没什么了，”可怜的亚利桑那说，“我要死了——哦！”

[hiː; hi] [sed] - [əʊ] - ['sevrəl] [taɪmz] .
He said ' Oh ' several times .
他 说 - 哦 - 一些 时代 .

他说了好几次“哦”。

- [get] [ʌp] , [ɔː(r)] [aɪl] [kɪk] ['θʌndə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , - [sed] ['bɜːrti] .
' Get up , or I'll kick thunder out of you , ' said Bertie .
- 得到 向上 , 或者 患病的 踢 雷 出去 的 你 , - 说 伯蒂 .

“起来，不然我就把你踢出雷霆！”伯蒂说道。

['iːv(ə)n] [ɪn] [kə'læps] [ə; eɪ] [gliːm] [keɪm] [ɪn] [ˌærɪ'zoʊnəz] [aɪ] .
Even in collapse a gleam came in Arizona's eye .
甚至 在 坍塌 一个 闪耀 来了 在 亚利桑那州的 眼睛 .

即使在崩溃之际，亚利桑那的眼中也闪过一丝光芒。

- [doʊnt] [juː; jʊ] [kɪk] [ˌem 'iː] , ['bɜːrti] , [ɔː(r)] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [wen] [aɪm] [wel] , - [hiː; hi] [sed] .
' Don't you kick me , Bertie , or I'll kill you when I'm well , ' he said .
- 不 你 踢 我 , 伯蒂 , 或者 患病的 杀 你 什么时候 我是 出色地 , - 他 说 .

“别踢我，伯蒂，否则等我痊愈了我会杀了你，”他说。

[ænd; ənd] ['fɔːdə] [keɪm] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['bɜːrti] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
And Forder came along just in time to prevent Bertie doing what he said .
和 福德 来了 沿着 只是 在 时间 到 防止 伯蒂 正在做 什么 他 说 .

福德及时赶到，阻止了伯蒂按照他说的去做。

['fɔːdə] [græbd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .
Forder grabbed him by the arm .
福德 抓住 他 经过 这 手臂 .

福德尔一把抓住他的胳膊。

- [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['eɪmɪn] - [æt; ət] , [sɜː(r)] , - [sed] ['fɔːdə] .
' You don't know what you're aimin ' at , sir , ' said Forder .
- 你 不 知道 什么 你是 艾明 - 在 , 先生 , - 说 福德 .

“先生，您不知道您的目标是什么，”福德说道。

- [duː; də] [juː; jʊ] ['rekən] [ðel] [biː; bi] [sɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['pæsɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . ['fɔːtəˌskjuː] ?
' Do you reckon they'll be sick the whole passage , Mr . Fortescue ?
- 做 你 估计 他们会 是 生病的 这 所有的 通道 , 先生 . 福特斯克 ?

“福特斯丘先生，您认为他们会在整个航程中都感到不适吗？”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪk] ['eni] [wʌn] , [gəʊ] [ænd; ənd] [kɪk] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] . -
If you want to kick any one , go and kick a Dutchman . '
如果 你 想 到 踢 任何 一 , 去 和 踢 一个 荷兰人 . -

你要是想踢谁，就去踢荷兰人吧。

['bɜːrti] [rentʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [luːs] .
Bertie wrenched his arm loose .
伯蒂 扭动 他的 手臂 松动的 .

伯蒂猛地挣脱了他的胳膊。

- [kən'faʊnd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [let] [gəʊ] [maɪ] [ɑːm] !
' Confound you , sir , let go my arm !
- 混杂 你 , 先生 , 让 去 我的 手臂 !

“你这混蛋，先生，放开我的胳膊！”

[wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ?
What the devil do you mean by interfering with me , sir ?
什么 这 魔鬼 做 你 意思是 经过 干扰 和 我 , 先生 ?

先生，您这话是什么意思，说您干涉我?

[aɪl] [sæk] [juː; jʊ] [ɪn] [keɪp] [taʊn] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] .
I'll sack you in Cape Town the very moment we get there .
患病的 解雇 你 在 岬 镇 这 非常 片刻 我们 得到 那里 .

我们一到开普敦，我就立刻把你解雇。

[hiː; hi] — [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] ['bɜːrti] ！ -

He	—	he	called	me	Bertie	!	'
他	—	他	称为	我	伯蒂	！	-

他——他叫我伯蒂！

- [sæk] ? [biː; bi] [hæŋd] , - [sed] ['fɔːdə] . -

'	Sack	?	be	hanged	,	'	said	Forder	.	'
-	解雇	?	是	绞刑	,	-	说	福德	.	-

“萨克？绞死他！”福德说道。

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][kɔːl][juː; jʊ] ['bɜːrti] ?

And	did	he	call	you	Bertie	?
和	做过	他	称呼	你	伯蒂	?

他叫你伯蒂吗?

[wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bɜːrti] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

Well	,	you	are	Bertie	,	aren't	you	?
出色地	,	你	是	伯蒂	,	不是	你	?

你就是伯蒂，对吧?

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [griːn] [tuː] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [buːt] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ɒv; əv] [ðæt]

But	you're	green	too	,	or	you	wouldn't	threaten	to	boot	an	American	of	that
但	你是	绿色的	也	,	或者	你	不会	威胁	到	启动	一个	美国人	的	那

[sɔːt] . -

sort	.	'
种类	.	-

但你也很无知，否则你不会威胁要把那种美国人赶出去。

- [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] , - [sed] ['bɜːrti] ['fjʊəriəsli] .

'	You	don't	know	who	you're	talking	to	,	'	said	Bertie	furiously	.
-	你	不	知道	WHO	你是	说	到	,	-	说	伯蒂	愤怒地	.

“你根本不知道你在跟谁说话！”伯蒂愤怒地说。

- [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [pɪnz] [aɪˈd] [nɒk] [juː; jʊ] [daʊn] . -

'	For	two	pins	I'd	knock	you	down	.	'
-	为了	二	别针	ID	敲	你	向下	.	-

“只要两分钱，我就能把你打倒。”

['fɔːdə] [wɔːkt] .

Forder	walked	for'ard	.
福德	步行	向前	.

福德尔向前走去。

- [əʊ] , [gəʊ][tuː; tə][bed] , - [hiː; hi] [sed] [kənˈtemptʃuəsli] .

'	Oh	,	go	to	bed	,	'	he	said	contemptuously	.
-	哦	,	去	到	床	,	-	他	说	轻蔑地	.

“哦，去睡觉吧，”他轻蔑地说。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntəvjuːɪŋ] [ðə; ði] - [əʊld][mæn] ,

But	in	less	than	ten	minutes	he	was	interviewing	the	'	old	man	,
但	在	较少的	比	十	分钟	他	曾是	面试	这	-	老的	男人	,

但不到十分钟，他就开始采访这位“老人”了。

- [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] ['mɪstə(r)] . ['fɔːrtɪskjuːz] [laɪf] .

'	and	explaining	how	he	had	saved	Mr	.	Fortescue's	life	.
-	和	解释	如何	他	有	已保存	先生	.	福特斯克	生活	.

并解释了他是如何救了福特斯丘先生的命的。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [əˈbjuːzd] [hɪm] [sɪˈvɪəli] .

The	skipper	abused	him	severely	.
这	船长	受虐	他	严重	.

船长对他进行了严重的辱骂。

- [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['veri] [sɪ'vɪərɪst] [steps] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['fɔːdə] ,
' I shall be compelled to take the very severest steps with you , Mr . Forder ,
- 我 将 是 被迫 到 拿 这 非常 最严重 步骤 和 你 , 先生 . 福德 ,

“我将被迫对你采取最严厉的措施，福德先生。”

- [paɪpt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
' piped the old man .
- 管道 这 老的 男人 .

“老人吹着笛子说道。”

- [juː; jʊ][kænt][duː; də] [wɜːs] , [sɜː(r)] ,
' You can't do worse , sir ,
- 你 不能 做 更糟 , 先生 ,

“先生，您不可能做得更糟了。”

[ðæn; ðən][send][ˌem 'iː] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ˌem 'iː][æt; ət] [keɪp] [taʊn] [ænd; ənd] [mɑːk] [ˌem 'iː][diː] . [ɑː(r)]
than send me for'ard and fire me at Cape Town and mark me D . R
比 发送 我 向前 和 火 我 在 岬 镇 和 标记 我 D . 拉
. ,
: ,
. ,

把我派到前线，在开普敦解雇我，然后给我贴上“博士”的标签。

- [sed] ['fɔːdə] [ɪn][ðə; ði]['sɪvɪləst] [təʊn] , - [ænd; ənd][aɪm] ['redi] [tuː; tə] [ʃɪft] [maɪ] ['dʌnɪdʒ] [raɪt]
' said Forder in the civilest tone , ' and I'm ready to shift my dunnage for'ard right
- 说 福德 在 这 最文明的 语气 , - 和 我是 准备好 到 转移 我的 垫料 向前 正确的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“福德用最礼貌的语气说道，‘我现在就准备把我的垫料向前移动。’”

[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

先生。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fɔːtəˌskjuː] [woʊnt][get][tuː; tə] [keɪp] [taʊn] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [hiː; hi] [pleɪz]
But I tell you that Mr . Fortescue won't get to Cape Town at all if he plays
但 我 告诉 你 那 先生 . 福特斯克 惯于 得到 到 岬 镇 在 全部如果 他 演出
[ʌp] [wɪð] [ðəʊz] [tʃæps] . -
up with those chaps for'ard . '
向上 和 那些 小伙子们 向前 . -

但我告诉你，如果福特斯丘先生跟那些家伙胡闹，他根本就到不了开普敦。

- [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , - [rɔːd] ['bɜːrti] , - [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][rɪ'kwaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]
' I can take care of myself , ' roared Bertie , ' and I don't require your
- 我 能 拿 关心 的 我 , - 咆哮 伯蒂 , - 和 我 不 要求 你的
[əd'vaɪs] . -
advice . '
建议 . -

“我可以照顾好自己，”伯蒂吼道，“我不需要你的建议。”

- [jʊl] [get][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['fɔːdə] .
' You'll get no more of it , ' said Forder .
- 你会 得到 不 更多的 的 它 , - 说 福德 .

“你再也得不到它了，”福德说。

- [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , - [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [get] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] .

'	There	,	there	,	'	said	the	skipper	,	'	of	course	you'll	get	no	more	of	it	,	Mr	.
-	那里	,	那里	,	-	说	这	船长	,	-	的	课程	你会	得到	不	更多的	的	它	,	先生	.

['fɔːtəˌskjuː] .

Fortescue	.
福特斯克	.

“好了好了，”船长说，“当然你不会再得到更多了，福特斯丘先生。”

['mɪstə(r)] . ['fɔːdə] [sez] [juː; jʊ] [woʊnt] .

Mr	.	Forder	says	you	won't	.
先生	.	福德	说道	你	惯于	.

福德先生说你不会的。

[ðæt] [wɪl] [duː; də] , ['fɔːdə] .

That	will	do	,	Forder	.
那	将要	做	,	福德	.

这样就可以了，福德。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪs'pliːzd] , ['aʊtreɪdʒd] , [ə'nɔɪd] .

I	am	exceedingly	displeased	,	outraged	,	annoyed	.
我	是	非常	不高兴	,	义愤填膺	,	恼怒	.

我非常不满、愤怒、恼火。

[bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'pɔlədʒaiz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] . -

But	as	you	have	apologised	you	can	go	.	'
但	作为	你	有	道歉	你	能	去	.	-

既然你已经道歉了，你可以走了。

['fɔːdə] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] [æt; ət] ['bɜːrti] , [saɪd] ,

Forder	opened	his	mouth	,	shut	it	again	,	scratched	his	head	,	looked	at	Bertie	,	sighed	,
福德	打开	他的	嘴	,	关闭	它	再次	,	刮痕	他的	头	,	看起来	在	伯蒂	,	叹了口气	,

福德张了张嘴，又闭上了，挠了挠头，看了看伯蒂，叹了口气。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːt] [puːp] ['lædə(r)] ['veri] ['sləʊli] .

and	went	down	the	port	poop	ladder	very	slowly	.
和	去	向下	这	港口	船尾	梯子	非常	缓慢地	.

然后非常缓慢地顺着舷梯往下走。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɜːθ] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd] ,

When	he	reached	the	deck	he	walked	across	to	his	own	berth	,	put	his	head	inside	,
什么时候	他	达到	这	甲板	他	步行	穿过	到	他的	自己的	泊位	,	放	他的	头	里面	,

他到达甲板后，走到自己的铺位前，把头伸了进去。

[ænd; ənd] [swɔː(r)] ['vɪgərəsli] .

and	swore	vigorously	.
和	发誓	大力	.

他大声咒骂。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [went] [ə'gen] .

After	this	relief	he	went	for'ard	again	.
后	这	宽慰	他	去	向前	再次	.

松了口气之后，他又继续向前走去。

- [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)][ɪz] , - [hiː; hi] [sed] , - [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['blʌdi] ['trʌb(ə)l]

'	I	don't	care	what	trouble	there	is	,	'	he	said	,	'	so	long	as	it	ain't	bloody	trouble
-	我	不	关心	什么	麻烦	那里	是	,	-	他	说	,	-	所以	长的	作为	它	不是	血腥	麻烦

.

:

.

“我不在乎是什么麻烦，”他说，“只要不是真正的麻烦就行。”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [jɑːn] [wɪð] [ðɪs] [ˌerɪ'zəʊnə] [tʃæp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [stɒps] ['seɪɪn] - " [əʊ] ,

I'll	have	a	yarn	with	this	Arizona	chap	as	soon	as	he	stops	sayin	'	"	Oh	,
患病的	有	一个	纱	和	这	亚利桑那	小伙子	作为	很快	作为	他	停止	说	-	"	哦	,

等这位亚利桑那州的小伙子不再说“哦，

" [səʊ][bæd] .

"	so	bad	.
"	所以	坏的	.

太糟糕了。

[ai] [eɪnt] [bɪn] [ɪn] ['teksəs] [maɪ'self] , [flæt] - - [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [taɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪn] - [ðə; ði]

I	ain't	bin	in	Texas	myself	,	flat	footin	'	it	over	the	ties	,	without	knowin	'	the
我	不是	垃圾桶	在	德克萨斯州	我	,	平坦的	-	-	它	超过	这	领带	,	没有	知道	-	这

[briːd] . -

breed	.	'
品种	.	-

我本人没去过德克萨斯州，也没走过那些铁路，更没听说过那里的牲畜品种。

[hiː; hi][dɪd] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,

He	did	know	them	,
他	做过	知道	他们	,

他确实认识他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːd] - [ɜːnd] ['nɒlɪdʒ] [tɜːnd] [ə; eɪ]['trædʒədi]['ɪntuː]

and	it	is	very	possible	that	his	hard	-	earned	knowledge	turned	a	tragedy	into
和	它	是	非常	可能的	那	他的	难的	-	获得	知识	转向	一个	悲剧	进入

[ə; eɪ] ['kɒmədi] ,

a	comedy	,
一个	喜剧	,

他凭借多年积累的知识，很有可能将一场悲剧变成了一场喜剧。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [sʌn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] -

and	helped	to	make	a	man	of	the	owner's	son	,	instead	of	a	very	good	-
和	帮助	到	制作	一个	男人	的	这	所有者的	儿子	,	反而	的	一个	非常	好的	-

['lʊkɪŋ] [kɔːps] .

looking	corpse	.
寻找	尸体	.

并帮助主人的儿子成长为一个真正的男人，而不是一具外表英俊的尸体。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [ðæt] ['bɜːrti] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

For	it	must	be	owned	that	Bertie	was	not	a	bad	-	looking	young	fellow	,
为了	它	必须	是	拥有	那	伯蒂	曾是	不是	一个	坏的	-	寻找	年轻的	同伴	,

必须承认，伯蒂长得还算不错。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kən'siːt] .

and	had	the	makings	of	a	man	in	him	under	his	conceit	.
和	有	这	气质	的	一个	男人	在	他	在下面	他的	自负	.

他自负之下，其实具备成为真正男子汉的潜质。

[ðə; ði] [wɪnd] [tʊk] [ɒf] [ðæt] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪkləʊn] [muːvd] ['stedəli] [tuː; tə]

The	wind	took	off	that	night	,	for	the	centre	of	the	cyclone	moved	steadily	to
这	风	采取	离开	那	夜晚	,	为了	这	中心	的	这	气旋	已搬	稳步	到

[ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ,

the	north	-	west	,
这	北	-	西方	,

当晚风势骤然增强，因为气旋中心正稳步向西北方向移动。

[waɪl] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [iːst] , [wɪð] ['trɪnɪˌdæd][ɒn]

while	the	Pilgrim	was	heading	more	to	the	south	of	east	,	with	Trinidad	on
尽管	这	朝圣	曾是	标题	更多的	到	这	南	的	东方	,	和	特立尼达	在

[hɜː(r); hə(r)] ['stɑːbəd] ['kwɔːtə(r)] .

her	starboard	quarter	.
她	右舷	四分之一	.

而朝圣者号则向东偏南方向航行，特立尼达号位于其右舷后方。

- [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [twelv] ,

Forder's	watch	below	that	night	was	from	eight	to	twelve	,
-	手表	以下	那	夜晚	曾是	从	八	到	十二	,

当晚福德在楼下值班的时间是从八点到十二点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌærɪ'zəʊnə] [bɪl] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [siːst] [tuː; tə]

and	he	took	the	chance	of	seeing	Arizona	Bill	,	who	had	now	ceased	to
和	他	采取	这	机会	的	看到	亚利桑那	账单	,	WHO	有	现在	停止	到

[seɪ] - [əʊ] ,

say	'	Oh	,
说	-	哦	,

于是他抓住机会见到了亚利桑那比尔，而比尔现在已经不再说“哦，

- [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] - [ɑː] - [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [diːp] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [heɪ]

'	and	was	saying	'	Ah	'	with	a	sense	of	deep	relief	as	he	lay	on	a	hay
-	和	曾是	说	-	啊	-	和	一个	感觉	的	深的	宽慰	作为	他	躺	在	一个	干草

[beɪl] ,

bale	,
包	,

他躺在干草垛上，发出“啊”的一声，如释重负。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] ['fɒli] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [siː] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ]

and	wondered	what	folly	had	brought	him	to	sea	when	there	was	so	much
和	想知道	什么	蠢事	有	带来	他	到	海	什么时候	那里	曾是	所以	很多

['sɒlɪd] ['preəri] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] .

solid	prairie	in	Arizona	.
坚硬的	草原	在	亚利桑那	.

他纳闷自己究竟是出于什么愚蠢的想法才出海的，明明亚利桑那州有那么多平坦的大草原。

- [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['meɪkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	How	are	you	makin	'	it	?	'
-	如何	是	你	制造	-	它	?	-

你做得怎么样?

[ɑːskt] ['fɔːdə] .

asked	Forder	.
问	福德	.

福德问道。

[ˌærɪ'zəʊnə] [saɪd] .

Arizona	sighed	.
亚利桑那	叹了口气	.

亚利桑那叹了口气。

- [waɪ] , [sɜː(r)] , [aɪm][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ai] [ʃænt] [æktuːli] [daɪ] [ðɪs] [taɪm] .

'	Why	,	sir	,	I'm	of	opinion	I	shan't	actuly	die	this	time	.
-	为什么	,	先生	,	我是	的	观点	我	不会	实际上	死	这	时间	.

“先生，我认为我这次不会真的死了。”

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [streɪndʒ] ['fiːlɪn] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [aɪv] [nəʊ] - [ɒv; əv]

But	I've	a	mighty	strange	feelin	'	of	a	void	within	that	I've	no	rek'lection	of
但	我已经	一个	强大的	奇怪的	感觉	-	的	一个	空白	之内	那	我已经	不	-	的

- - [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [hæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]

experiencin	'	since	I	was	three	days	without	hash	in	the	neighbourhood	of	the
-	-	自从	我	曾是	三	天	没有	哈希	在	这	邻里	的	这

[ˌkælɪ'fɔːnɪən] [m'aʊntɪŋz] .

Californian	mountings	.
加州人	安装	.

但我内心却有一种非常奇怪的空虚感，自从我在加州山附近三天没抽大麻以来，我就没有任何经验可以回忆。

- [siː] - [sɪk] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ]['həʊli]['terə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Thishyer	sea	-	sick	business	is	a	holy	terror	,	and	some	new	to	me	.
-	海	-	生病的	商业	是	一个	圣	恐怖	,	和	一些	新的	到	我	.

这种晕船的感觉真是太可怕了，而且对我来说还是第一次。

[aɪ'd][əd'maɪə(r)][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['enəmɪz] ['tɑːkiːn] - [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [waɪl] [ai] [stʊd] [aʊt] . -

I'd	admire	to	see	my	enemies	takin	'	a	hand	in	the	game	while	I	stood	out	.	'
ID	钦佩	到	看	我的	敌人	拿	-	一个	手	在	这	游戏	尽管	我	站立	出去	.	-

我倒希望看到我的敌人也参与到这场游戏中来，而我则能脱颖而出。

- [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [jʊl] [biː; bi][æz; əz][fɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] , - [sed] ['fɔːdə] ,

'	To	-	morrow	you'll	be	as	fit	as	a	fiddle	,	'	said	Forder	,
-	到	-	明天	你会	是	作为	合身	作为	一个	小提琴	,	-	说	福德	,

“明天你就会像小提琴一样健康了，”福德说。

- ['itl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] — [skreɪp] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪmbəz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] . -

'	it'll	do	you	good	—	scrape	out	your	limbers	,	so	to	speak	.	'
-	它将	做	你	好的	—	刮	出去	你的	支腿	,	所以	到	说话	.	-

“这对你有好处——可以说是帮你舒展筋骨。”

[ˌærɪ'zəʊnə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Arizona	shook	his	towzled	head	.
亚利桑那	摇晃	他的	拖着	头	.

亚利桑那摇了摇他那蓬乱的脑袋。

- [wel] , [sɜː(r)] , [aɪ'd] ['rʌðər] [biː; bi] [dʌn] [gʊd] [tuː; tə][mɔː(r)]['dʒentli] ,

'	Well	,	sir	,	I'd	ruther	be	done	good	to	more	gently	,
-	出色地	,	先生	,	ID	拉瑟	是	完毕	好的	到	更多的	轻轻地	,

“先生，我倒希望您能更温柔一些。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] - [ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'dʒestʃən][æz; əz][ðə; ði] [kʊk] ['rekən] ,

for	if	thishyer's	a	cure	for	indigestion	as	the	cook	reckons	,
为了	如果	-	一个	治愈	为了	消化不良	作为	这	厨师	估计	,

如果这东西真像厨师说的那样能治消化不良，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ruːt] [kjʊə(r)][ænd; ənd][nəʊ]['feɪt(ə)l]['erə(r)] .

it	should	be	a	root	cure	and	no	fatal	error	.
它	应该	是	一个	根	治愈	和	不	致命的	错误	.

这应该是一个根本性的解决方案，不会出现致命错误。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][æz; əz] [stɒpt] [ðæt] [bɔɪ] ['bɜːrti] [frɒm; frəm]['dɔɪɪn] -

And	now	I	rek'lects	it	was	you	as	stopped	that	boy	Bertie	from	doin	'
和	现在	我	-	它	曾是	你	作为	停止	那	男生	伯蒂	从	做	-

['sʌθɪn] - [id] [hɑː] - [bɪn] ['maɪti] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] !

suthin	'	he'd	ha	'	bin	mighty	sorry	for	!
苏辛	-	他会	哈	-	垃圾桶	强大的	对不起	为了	!

现在我意识到是你阻止了那个叫伯蒂的男孩去做一件他会非常后悔的事情！

[sɜː(r)] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] !
Sir , I thank you !
先生 , 我 感谢 你 !

先生，谢谢您！

[ai][wɒz; wəz] ['maɪti] [sɪk] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][ai] [felt] [nɪə(r)][maɪ]['lætə(r)][end] ,
I was mighty sick at that moment , and I felt near my latter end ,
我 曾是 强大的 生病的 在 那 片刻 , 和 我 毛毡 靠近 我的 后者 结尾 ,

当时我病得很重，感觉自己快要死了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] . -
and was helpless as a babe . '
和 曾是 无助 作为 一个 宝贝 . -

她像婴儿一样无助。

['fɔːdə] [grɪnd] .
Forder grinned .
福德 咧嘴一笑 .

福德咧嘴一笑。

- [ɪk'skjuːs][maɪ]['smaɪlɪn] - , ['pɑːtnə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Excuse my smilin ' , partner , ' he said ,
- 原谅 我的 微笑 - , 伙伴 , - 他 说 ,

“请原谅我的笑容，伙伴，”他说。

- [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [biːn] - [siː] - [sɪk] . -
' but somehow I can't help it when I think of people bein ' sea - sick . '
- 但 不知何故 我 不能 帮助 它 什么时候 我 思考 的 人们 是 - 海 - 生病的 . -

“但不知为何，每当我想到人们晕船的时候，我就忍不住感到难过。”

[ˌærɪ'zəʊnə] [saɪd] .
Arizona sighed .
亚利桑那 叹了口气 .

亚利桑那叹了口气。

- [grɪn] , [maɪ] [sʌn] , [ai] [eɪnt] [kəm'pleɪnɪn] - .
' Grin , my son , I ain't complainin ' .
- 咧嘴笑 , 我的 儿子 , 我 不是 抱怨 - .

“咧嘴一笑，儿子，我可没抱怨。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [smaɪl] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['tendəfʊt] ['tæk(ə)l][ə; eɪ] ['bʌkɪn] - [hɔːs] .
It makes me smile to see a tenderfoot tackle a buckin ' horse .
它 制作 我 微笑 到 看 一个 嫩脚 处理 一个 巴金 - 马 .

看到一个新手去挑战一匹桀骜不驯的马，我都会忍不住微笑。

[ai] ['rekən] [aɪm][ə; eɪ] ['tendəfʊt] [æt; ət] [siː] . -
I reckon I'm a tenderfoot at sea . '
我 估计 我是 一个 嫩脚 在 海 . -

我觉得自己是个航海新手。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [fɔːt] [wɜːθ] ? - [ɑːskt] ['fɔːdə] .
' Do you know Fort Worth ? ' asked Forder .
- 做 你 知道 堡 值得 ? - 问 福德 .

“你了解沃斯堡吗？”福德问道。

- [duː; də][ai] [nəʊ] [maɪ][dɪə(r)] - [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ? - [ɑːskt]
' Do I know my dear yearthly home from the cold clouds of heaven ? ' asked
- 做 我 知道 我的 亲爱的 - 家 从 这 寒冷的 云 的 天堂 ? - 问
[ˌærɪ'zəʊnə] [kən'temptʃuəsli] .
Arizona contemptuously .
亚利桑那 轻蔑地 .

“我怎能将我亲爱的、每年都居住的家园与苍穹的冰冷云朵区分开来呢？”亚利桑那轻蔑地问道。

- [ai] [nəʊ] [fɔːt] [wɜːθ] [laɪk] [ɛz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [maɪ] [pænts] .
' I know Fort Worth like ez if it wuz my pants .
- 我 知道 堡 值得 喜欢 易 如果 它 伍兹 我的 裤子 .

“我对沃斯堡了如指掌，就像这是我自己的裤子一样。”

[wəz] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [taː(r); təː(r)] ? -
Wuz you ever thar ? '
伍兹 你 曾经 那里 ? -

你曾经在那里吗?

- [eɪ] , - [sed] [ˈfɔːdə] , - [ai] [wɒz; wəz] [flæt] [bʌst] [ðeə(r)] ,
' Ay , ' said Forder , ' I was flat bust there ,
- 哎 , - 说 福德 , - 我 曾是 平坦的 摔碎 那里 ,

“哎，”福德说，“我当时在那儿彻底失败了。”

[ænd; ənd] [slʌŋ] [hæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [kəˈneɪdiən] [piːts] . -
and slung hash for a month at Canadian Pete's . '
和 吊着 哈希 为了 一个 月 在 加拿大 皮特的 . -

然后我在加拿大皮特餐厅卖了一个月的杂货。

[ˌærɪˈzəʊnə] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪmp] [hænd] .
Arizona held out a limp hand .
亚利桑那 握住 出去 一个 跛行 手 .

亚利桑那伸出一只无力的手。

- [ʃeɪk] , [pɑːd] , - [hiː; hi] [sed] .
' Shake , pard , ' he said .
- 摇 , 帕尔德 , - 他 说 .

“握手，伙计，”他说。

[ænd; ənd] [ˈfɔːdə] [ʃʊk] .
And Forder shook .
和 福德 摇晃 .

福德尔浑身颤抖。

- [ai] [ˈrekən] [æz; əz] [ðeə(r)] [wəz] [ˈsʌmθɪn] - [nɒt] [səʊ] [griːn] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ɛz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , - [sed]
' I reckoned as there wuz somethin ' not so green about you ez the others , ' said
- 我 估计 作为 那里 伍兹 某物 - 不是 所以 绿色的 关于 你 易 这 其他的 , - 说
[ˌærɪˈzəʊnə] .
Arizona .
亚利桑那 .

“我觉得你和其他人不太一样，”亚利桑那说。

- [ˈhævɪn] - [biːn] [ɪn] [ˈteksəs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [təˈwɔːdz] [æn; ən]
' Havin ' been in Texas is a great deal , oh , it's a great deal towards an
- 拥有 - 到过 在 德克萨斯州 是 一个 伟大的 交易 , 哦 , 它是 一个 伟大的 交易 向 一个
.
eddication .
宣教 .

在德克萨斯州待过是件好事，哦，这对于接受教育来说是件好事。

[bʌt; bət] [ˌærɪˈzəʊnə] — — -
But Arizona — — '
但 亚利桑那 — — -

但是亚利桑那州——

- [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌærɪˈzəʊnə] [tuː] , - [sed] [ˈfɔːdə] , - [æt; ət] [ˈtuːmstəʊn] ! -
' I was in Arizona too , ' said Forder , ' at Tombstone ! '
- 我 曾是 在 亚利桑那 也 , - 说 福德 , - 在 墓碑 ! -

“我也在亚利桑那州，”福德说，“在墓碑镇！”

- [aɪm][ˌdiː əʊ 'diː] - ['bʌstɪd] , - [kraɪd][ˌærɪ'zəʊnə] , [kwaɪt] [fər'get] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] ,

'	I'm	dod	-	busted	,	'	cried	Arizona	,	quite	forgetting	he	was	ill	,
-	我是	国防部	-	被捕	,	-	哭	亚利桑那	,	相当	遗忘	他	曾是	患病的	,

“我完蛋了！”亚利桑那喊道，完全忘记了自己生病了。

- [skwɒt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [wəz] ['duːɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['tuːmstəʊn] .

'	squat	alongside	and	tell	us	what	you	wuz	doing	over	to	Tombstone	.
-	蹲	旁边	和	告诉	我们	什么	你	伍兹	正在做	超过	到	墓碑	.

“蹲下来告诉我们你去墓碑镇干什么。”

[ðɪs] [ɪz] ['riːəl] [paɪ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

This	is	real	pie	,	ain't	it	?
这	是	真实的	馅饼	,	不是	它	?

这才是真正的馅饼，对吧?

[aɪ] [jəːnz] ['streɪndʒli] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪnz] [ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə] .

I	yearns	strangely	over	the	plains	of	Arizona	.
我	渴望	奇怪的	超过	这	平原	的	亚利桑那	.

我对亚利桑那州的平原产生了一种莫名的向往。

[ʃeɪk] [ə'gen] !

Shake	again	!
摇	再次	!

再摇一摇!

['tuːmstəʊn] , [wɑːl] , [aɪm] ['dɒgɒnd] !

Tombstone	,	waal	,	I'm	doggoned	!
墓碑	,	瓦尔	,	我是	顽固的	!

墓碑，哇，我完蛋了!

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [red] [ˌpiːt] ? -

Did	you	know	Red	Pete	?	'
做过	你	知道	红色的	皮特	?	-

你认识红皮特吗?

- [nəʊ] , [bʌt; bət] — — -

'	No	,	but	—	—	'
-	不	,	但	—	—	-

“不，但是——”

- [ɔː(r)] [ə'pætʃi] ['ædəmz] , [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪəz] ?

'	Or	Apache	Adams	,	him	without	ears	?
-	或者	阿帕奇	亚当斯	,	他	没有	耳朵	?

或者叫他阿帕奇亚当斯，那个没有耳朵的亚当斯?

[dʒe'rɔni,məu][ɪə(r)] - [mɑːkt] [hɪm] . -

Geronimo	ear	-	marked	him	.	'
杰罗尼莫	耳朵	-	标记	他	.	-

杰罗尼莫盯上了他。

- [aɪv] [siːn] [hɪm] , - [sed] ['fɔːdə] .

'	I've	seen	him	,	'	said	Forder	.
-	我已经	已见	他	,	-	说	福德	.

“我见过他，”福德说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [jɑːn] [ə'baʊt] [ˌærɪ'zəʊnə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɐp'ætʃɪz] , [ænd; ənd]['ædəmz]

And	they	let	right	into	a	yarn	about	Arizona	and	the	Apaches	,	and	Adams
和	他们	让	正确的	进入	一个	纱	关于	亚利桑那	和	这	阿帕奇	,	和	亚当斯

[ænd; ənd] [red] [ˌpiːt] ,

and	Red	Pete	,
和	红色的	皮特	,

于是他们开始滔滔不绝地讲述亚利桑那州、阿帕奇人、亚当斯和红彼得的故事。

[ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] ['sɪmpsn] [ænd; ənd] [tuː] - [θʌm] ['tɔmpsn] [tɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] .

and	Ginger	Simpson	and	Two	-	thumbed	Thompson	till	the	stars	came	out	.
和	姜	辛普森	和	二	-	拇指	汤普森	直到	这	明星	来了	出去	.

还有姜·辛普森和双拇指汤普森，直到星星都出来了。

- [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['fɔːtə,skjuː] ? - [sed] ['fɔːdə] , [wen] [ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] [ˌremɪ'nɪsns]

'	But	about	this	Mr	.	Fortescue	?	'	said	Forder	,	when	the	well	of	reminiscence
-	但	关于	这	先生	.	福特斯克	?	-	说	福德	,	什么时候	这	出色地	的	怀旧

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [draɪ] .

was	about	dry	.
曾是	关于	干燥	.

“但是关于福特斯丘先生呢？”福德问道，此时他的回忆之井已经快要干涸了。

- [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ? -

'	I	want	to	know	what	the	trouble	will	be	?	'
-	我	想	到	知道	什么	这	麻烦	将要	是	?	-

我想知道会出什么问题?

[ˌærɪ'zəʊnə] [bɪl] [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

Arizona	Bill	looked	exceedingly	disagreeable	.
亚利桑那	账单	看起来	非常	令人不快的	.

亚利桑那州的比尔看起来非常令人厌恶。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'prest] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [sə'saɪəti] ['veri] [ʌn'feɪvərəbli] .

He	would	have	impressed	a	member	of	the	Peace	Society	very	unfavourably	.
他	会	有	印象深刻	一个	成员	的	这	和平	社会	非常	不利的	.

他给和平协会的成员留下的印象会非常糟糕。

- ['bɜːrtiz] [gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ] , [ai] ['rekən] , - [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] . -

'	Bertie's	goin	'	to	die	,	I	reckon	,	'	he	said	simply	.	'
-	伯蒂的	去	-	到	死	,	我	估计	,	-	他	说	简单地	.	-

“我觉得伯蒂要死了，”他简单地说。

[hiː; hi] - [sə'vaɪv] [lɒŋ] , [ɪf] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [sent] .

He	cayn't	survive	long	,	if	my	opinion	is	worth	a	cent	.
他	-	存活	长的	,	如果	我的	观点	是	值得	一个	中心	.

如果我的意见有价值的话，他活不了多久。

[hiː; hi] [kɪkt] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðəʊ] [wʌn][doʊnt] [kaʊnt] [biːn] - [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] , [ænd; ənd]

He	kicked	three	of	the	boys	,	though	one	don't	count	bein	'	a	Dutchman	,	and
他	踢	三	的	这	男孩们	,	尽管	一	不	数数	是	-	一个	荷兰人	,	和

[hiː; hi] [juːst] ['læŋgwɪdʒ] ,

he	used	language	,
他	用过的	语言	,

他踢了三个男孩，不过其中一个不算，因为他是荷兰人，而且他还说了脏话。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][nəʊ] [steɪt] [kʊd; kəd]['pɑːd(ə)n] , [tuː; tə] [ben] ['wɪlkɪnz] . -

which	the	Governor	of	no	State	could	pardon	,	to	Ben	Wilkins	.	'
哪个	这	州长	的	不	状态	可以	赦免	,	到	本	威尔金斯	.	-

连任何州长都无法赦免的罪行，致本·威尔金斯。

['fɔːdə] [nˈɒdɪd] .

Forder	nodded	.
福德	点头	.

福德点了点头。

- [dæm] [jʌŋ] [æs] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət] , [ˌærɪ'zəʊnə] , [let] [hɪm] [daʊn] [laɪt] .

'	Damn	young	ass	,	'	he	said	,	'	but	,	Arizona	,	let	him	down	light	.
-	该死	年轻的	屁股	,	-	他	说	,	-	但	,	亚利桑那	,	让	他	向下	光	.

“该死的毛头小子，”他说，“但是，亚利桑那州，别太苛责他。”

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃuːts] [hɪm] , [hiːl] [biː; bi] [hʌŋ] .
If any one shoots him , he'll be hung .
如果 任何 一 芽 他 , 地狱 是 悬挂 .

如果有人开枪打死他，他会被绞死。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] [traɪd] [æt; ət] [keɪp] [taʊn] , [nɒt] [ɪn] ['tuːmstəʊn] . -
This is a British ship , and he'll be tried at Cape Town , not in Tombstone . '
这 是 一个 英国 船 , 和 地狱 是 尝试 在 岬 镇 , 不是 在 墓碑 . -

这是一艘英国船，他将在开普敦受审，而不是在墓碑镇。

- [ɪf] [hiː; hi] [fel] ['əʊvəbɔːd] , - [sed] [ˌærɪ'zəʊnə] , - [ðeəz; ðəz] ['sev(ə)nti] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)][tuː; tə][traɪ] .
' If he fell overboard , ' said Arizona , ' there's seventy of us here to try .
- 如果 他 跌倒 落水 , - 说 亚利桑那 , - 有 七十 的 我们 这里 到 尝试 .

“如果他掉进海里了，”亚利桑那说，“我们这里有七十个人可以救他。”

[hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['daɪnəmaɪt] [hiːz] - - [wɪð] . -
He don't know what dynamite he's monkeyin ' with . '
他 不 知道 什么 炸药 他是 - - 和 . -

他根本不知道自己在玩什么玩意儿。

- [ðæts] [səʊ] , - [sed] ['fɔːdə] , - [hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [tɔːt] .
' That's so , ' said Forder , ' he don't know , and might be taught .
- 那就是 所以 , - 说 福德 , - 他 不 知道 , 和 可能 是 教授 .

“正是如此，”福德说，“他不知道，或许可以教他。”

[jʊr; jər] [ðə; ði] [tɒp] [dɒg] [ɪn] [ðɪs] [kraʊd] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? -
You're the top dog in this crowd , ain't you ? '
你是 这 顶部 狗 在 这 人群 , 不是 你 ? -

你是这群人里的老大，对吧?

- [aɪ] [maɪt] [biː; bi] , - [sed] [ˌærɪ'zəʊnə] ['kɔːʃəsli] .
' I might be , ' said Arizona cautiously .
- 我 可能 是 , - 说 亚利桑那 谨慎地 .

“我有可能，”亚利桑那谨慎地说。

- [ænd; ənd] [jʊd] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ? -
' And you'd oblige me if you could ? '
- 和 你会 必须 我 如果 你 可以 ? -

“如果可以的话，你会答应我的吗？”

- [aɪ] [wʊd] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , - [sed] [ˌærɪ'zəʊnə] , - ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]
' I would , you're a white man , ' said Arizona , ' even if you are an
- 我 会 , 你是 一个 白色的 男人 , - 说 亚利桑那 , - 甚至 如果 你 是 一个
['ɪŋglɪʃmən] . -
Englishman . '
英国人 . -

“我会的，你是白人，”亚利桑那说，“即使你是英国人。”

['fɔːdə] , [huː] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['westən] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] ['ɪŋglɪʃmən] ,
Forder , who thoroughly understood the Western attitude towards Englishmen ,
福德 , WHO 彻底 理解 这 西 态度 向 英国人 ,

福德尔对西方人对待英国人的态度有着深刻的理解。

[tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌærɪ'zoʊnəz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
took no notice of the last part of Arizona's declaration .
采取 不 注意 的 这 最后的 部分 的 亚利桑那州的 宣言 .

完全无视亚利桑那州声明的最后一部分。

- [ðen] [triːt] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['beɪbi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] . -
' Then treat him like the baby that he is . '
- 然后 对待 他 喜欢 这 婴儿 那 他 是 . -

“那就把他当婴儿一样对待。”

- [eɪ] , [wɒt] , [smæk] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? - [sed] [ˌærɪ'zəʊnə] ['iːgəli] .
' Eh , what , smack him , for instance ? ' said Arizona eagerly .
- 嗯 , 什么 , 啪 他 , 为了 实例 ? - 说 亚利桑那 急切地 .

“呃，比如说，打他一顿？”亚利桑那急切地说道。

- ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɪk'sept] [kɪl] [hɪm] , [maɪ] [sʌn] . -
' Anything you like , except kill him , my son . '
- 任何事物 你 喜欢 , 除了 杀 他 , 我的 儿子 . -

“你想做什么都可以，除了杀了他，我的儿子。”

- [ai] [siː] , - [sed] [ˌærɪ'zəʊnə] , - [teɪk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] . -
' I see , ' said Arizona , ' take his gun from him , and so on . '
- 我 看 , - 说 亚利桑那 , - 拿 他的 枪 从 他 , 和 所以 在 . -

“我明白了，”亚利桑那说，“从他手里夺走他的枪，等等。”

- [aɪm] ['gɪvɪn] - [nəʊ] [əd'vaɪs] , - [rɪ'plaɪd] ['fɔːdə] .
' I'm givin ' no advice , ' replied Forder .
- 我是 给予 - 不 建议 , - 回复 福德 .

“我不会给出任何建议，”福德回答道。

- [ðæts] [ɔːl] ['hʌŋki] , [ai] ['tʌmb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rækɪt] , - [sed] [ˌærɪ'zəʊnə] .
' That's all hunky , I tumble to the racket , ' said Arizona .
- 那就是 全部 帅哥 , 我 翻滚 到 这 球拍 , - 说 亚利桑那 .

“一切都很顺利，我投入到这场喧闹中，”亚利桑那说道。

- [ai] ['rekən] [hiː; hi] [sets] [ə; eɪ] [haɪ] ['væljuː] [ɒn] [ðæt] [glɑːs] [aɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [eɪ] ? -
' I reckons he sets a high value on that glass eye of his , eh ? '
- 我 估计 他 套 一个 高的 价值 在 那 玻璃 眼睛 的 他的 , 嗯 ? -

“我猜他很看重他的那只义眼吧？”

- [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['fɔːdə] .
' It looks like it , ' said Forder .
- 它 看起来 喜欢 它 , - 说 福德 .

“看起来是这样，”福德说。

- [wiːl; wil] - [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [biː] . [siː] . [bɒb] [sez] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .
' We'll kapsualla it , as B . C . Bob says , and give it to the Major .
- 出色地 - 它 , 作为 B . C . 鲍勃 说道 , 和 给 它 到 这 主要的 .

“我们会像 BC Bob 说的那样，把它打包交给少校。”

[hiː; hi] [let] [ɒn] [id] [wɔːn] - [ɪm] [wʌns] .
He let on he'd worn ' em once .
他 让 在 他会 磨损 - 呃 一次 .

他透露说他穿过一次。

[hiː; hi] [wəz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [ðə; ði] [tʌfɪst] ['huːduː] [ɒn] [bɔːd] . -
He wuz in your British Army , and now he's the toughest hoodoo on board . '
他 伍兹 在 你的 英国 军队 , 和 现在 他是 这 最难 觐 在 木板 . -

他以前是你们英国军队的，现在他是船上最厉害的巫师。

- [əʊ] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ðen] , - [sed] ['fɔːdə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒf] .
' Oh , give it the Major then , ' said Forder , and he went off .
- 哦 , 给 它 这 主要的 然后 , - 说 福德 , 和 他 去 离开 .

“哦，那就交给少校吧，”福德说着，就走了。

[hiː; hi] [met] ['bɜːrti] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [dek] ,
He met Bertie on the main deck ,
他 遇见 伯蒂 在 这 主要的 甲板 ,

他在主甲板上遇到了伯蒂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [ɪn] [ðə; ði] [strænd] .
and they passed as if they were strangers in the Strand .
和 他们 通过了 作为 如果 他们 是 陌生人 在 这 斯特兰德 .

他们就像陌生人一样走过斯特兰德大街。

- [əʊ] , [gəʊ][tuː; tə][bed] , - [sed] ['fɔːdə] [tuː; tə] [hɪm'self] .

'	Oh	,	go	to	bed	,	'	said	Forder	to	himself	.
-	哦	,	去	到	床	,	-	说	福德	到	他自己	.

“哦，去睡觉吧，”福德自言自语道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] .

But	he	knew	he	had	done	a	good	deed	.
但	他	知道	他	有	完毕	一个	好的	契据	.

但他知道自己做了一件好事。

- [hɔː] , ['bʌmpʃəs] [æs] , [hɔː] , - [sed] ['bɜːrti] ,

'	Haw	,	bumptious	ass	,	haw	,	'	said	Bertie	,
-	霍	,	傲慢	屁股	,	霍	,	-	说	伯蒂	,

“哼，你这自大的家伙，哼，”伯蒂说道。

[huː] [hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [njuː]

who	had	no	notion	how	grateful	he	ought	to	be	to	the	man	who	knew
WHO	有	不	概念	如何	感激的	他	应该	到	是	到	这	男人	WHO	知道

['teksəs] [ænd; ənd][ˌærɪ'zəʊnə] ,

Texas	and	Arizona	,
德克萨斯州	和	亚利桑那	,

他当时根本不知道自己应该对这位了解德克萨斯州和亚利桑那州的人有多么感激。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [grəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪ] ['plætəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

and	the	pride	of	those	who	grow	upon	the	high	plateaus	of	the	South	-	West	.
和	这	自豪	的	那些	WHO	生长	之上	这	高的	高原	的	这	南	-	西方	.

以及生长在西南高原上的人们的自豪感。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

He	didn't	know	for	several	days	,
他	没有	知道	为了	一些	天	,

他好几天后才知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɪgnərənt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒmɪk] ['spɪrɪt] [ðæt]

and	the	reason	for	his	remaining	ignorant	was	the	comic	spirit	that
和	这	原因	为了	他的	其余的	无知	曾是	这	漫画	精神	那

[ɪn'djuə] [ɪn][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [siː] ,

endures	in	man	in	all	the	strange	places	of	the	world	and	sea	,
持续	在	男人	在	全部	这	奇怪的	地方	的	这	世界	和	海	,

他之所以仍然一无所知，是因为人类身上那种在世界各地和海洋的奇特地方都存在的滑稽精神。

[ænd; ənd] [meɪks] ['lɑːftə(r)] ['flʌrɪʃ] [ɒn][ðə; ði] ['bær(ə)n] [sɔɪl] .

and	makes	laughter	flourish	on	the	barrenest	soil	.
和	制作	笑声	繁荣	在	这	贫瘠的	土壤	.

即使在最贫瘠的土地上，也能让欢笑绽放。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] ['hʌndrəd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [ɒn] [bɔːd] ,

There	were	twelve	hundred	horses	and	mules	on	board	,
那里	是	十二	百	马匹	和	骡子	在	木板	,

船上共有1200匹马和骡子。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ə; eɪ][bɪt]['əʊvə(r)] - ['kləʊsli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv]

and	though	they	were	packed	a	bit	over	-	closely	there	was	plenty	of
和	尽管	他们	是	包装	一个	少量	超过	-	密切	那里	曾是	很多	的

[ˌventɪ'leɪʃn] ,

ventilation	,
通风	,

虽然房间摆放得有点拥挤，但通风很好。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [hɑːf][ðə; ði][men] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [njuː] [ə; eɪ] [hɔːs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hɑː'məʊniəm] .

and	at	least	half	the	men	in	charge	knew	a	horse	from	a	harmonium	.
和	在	至少	一半	这	男人	在	收费	知道	一个	马	从	一个	手风琴	.

至少有一半的负责人能分清马和手风琴。

[æz; əz][ðə; ðɪ][men] [huː] [njuː] [wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ðɪ] [bɔsiz] [baɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

As	the	men	who	knew	were	naturally	the	bosses	by	birth	and	education	,
作为	这	男人	WHO	知道	是	自然	这	老板	经过	出生	和	教育	,

因为那些懂行的人，自然都是出身和教育背景使然的领导者。

['hævɪŋ] [biːn] ['məʊstli] [bɔːn] [ɪn] ['teksəs] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ɒn][ðə; ðɪ] ['preəri] ,

having	been	mostly	born	in	Texas	and	educated	on	the	prairie	,
拥有	到过	大多	出生	在	德克萨斯州	和	受过教育	在	这	草原	,

他们大多出生于德克萨斯州，并在草原地区接受教育，

[ðə; ðɪ][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] ['lɜːnɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] .

the	unlearned	learned	because	they	had	to	.
这	未受过教育的	学习	因为	他们	有	到	.

那些原本没有受过教育的人，因为不得不学习，所以才去学习。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ʌn'hæpi] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] ,

It	was	not	an	unhappy	ship	for	the	horses	,
它	曾是	不是	一个	不开心	船	为了	这	马匹	,

对马匹来说，这不是一艘不幸的船。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['bɜːrti] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ə'baʊt] [men] .

even	though	Bertie	knew	as	much	about	them	as	he	did	about	men	.
甚至	尽管	伯蒂	知道	作为	很多	关于	他们	作为	他	做过	关于	男人	.

尽管伯蒂对她们的了解和对男人的了解一样多。

[wɒt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ˌærɪ'zəʊnə][ænd; ənd] [ben] ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi]

What	was	due	to	Arizona	and	Ben	Wilkins	and	half	a	dozen	others	he
什么	曾是	到期的	到	亚利桑那	和	本	威尔金斯	和	一半	一个	打	其他的	他

[pʊt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

put	down	to	himself	.
放	向下	到	他自己	.

他把原本应该属于亚利桑那州、本·威尔金斯和其他六个人的事情都归咎于自己。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]

And	he	was	much	surprised	at	the	peculiar	change	which	came	over	the
和	他	曾是	很多	惊讶	在	这	奇特	改变	哪个	来了	超过	这

[həʊl] [hɔːs] [kraʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː] [gʊd] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [went] [ə'lɒŋ] [ɒn]

whole	horse	crowd	as	soon	as	they	ran	into	good	weather	and	went	along	on
所有的	马	人群	作为	很快	作为	他们	跑	进入	好的	天气	和	去	沿着	在

[æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] .

an	even	keel	.
一个	甚至	龙骨	.

当天气转好，一路顺风时，整个马群都发生了一种奇特的变化，这让他感到非常惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [ten] [deɪz] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [biːn] [sɪk] [ænd; ənd] ['sɒri] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ,

For	the	first	ten	days	every	one	had	been	sick	and	sorry	and	savage	,
为了	这	第一的	十	天	每一个	一	有	到过	生病的	和	对不起	和	野蛮的	,

头十天，每个人都病怏怏、悲伤不已、性情暴戾。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [meɪn] [dek] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [twiːn] - [deks] ['feəli] [ræŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

and	now	the	main	deck	and	the	'	tween	-	decks	fairly	rang	with	laughter	.
和	现在	这	主要的	甲板	和	这	-	青少年	-	甲板	相当	响铃	和	笑声	.

现在，主甲板和中间甲板上都充满了笑声。

- [ɔː] , [ðev] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['berɪŋ] , - [sed] ['bɜːrti] , [huː] [laɪkt] [siː] [tɜːmz] ,

'	Aw	,	they've	come	to	their	bearings	,	'	said	Bertie	,	who	liked	sea	terms	,
-	啊	,	他们有	来	到	他们的	轴承	,	-	说	伯蒂	,	WHO	喜欢	海	条款	,

“哦，他们终于找到方向了，”喜欢用航海术语的伯蒂说道。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [kwaɪt] ['ækjərətli] .

which	he	sometimes	used	quite	accurately	.
哪个	他	有时	用过的	相当	准确	.

他有时运用得相当准确。

- [ai] [θɪŋk] , ['kæptɪn] ['skæntəlˌbɛri] , [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ə'miːnəb(ə)l]['ɑːftə(r)] [ɔːl] ;

'	I	think	,	Captain	Scantlebury	,	that	the	men	are	very	amenable	after	all	;
-	我	思考	,	队长	斯坎特伯里	,	那	这	男人	是	非常	易于相处	后	全部	;

“我认为，斯坎特伯里上尉，这些人终究还是非常听话的；

[maɪ] [sɪ'verəti] — [ɔː] — [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [siː] - ['sɪknəs]

my	severity	—	aw	—	with	them	when	they	were	complaining	of	sea	-	sickness
我的	严重性	—	啊	—	和	他们	什么时候	他们	是	抱怨	的	海	-	疾病

[dɪd][ðem; ðəm] [gʊd] .

did	them	good	.
做过	他们	好的	.

当他们抱怨晕船时，我的严厉——哎——对他们有好处。

[ðæt] ['feləʊ] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌærɪ'zəʊnə] [bɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hændlɪŋ] ['hɔːsɪz] ,

That	fellow	they	call	Arizona	Bill	has	a	very	good	idea	of	handling	horses	,
那	同伴	他们	称呼	亚利桑那	账单	有	一个	非常	好的	主意	的	处理	马匹	,

那个被称作“亚利桑那比尔”的家伙很擅长驯马。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [hiː; hi] [nəʊ] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [skeəd]

and	I	can	see	he	now	thoroughly	understands	that	I	am	not	to	be	scared
和	我	能	看	他	现在	彻底	明白	那	我	是	不是	到	是	害怕的

[ɔː(r)] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] . -

or	imposed	upon	.	'
或者	强加	之上	.	-

我看得出来，他现在完全明白我不应该被吓到，也不应该被我摆布。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz] [əb'siːkwiəsli] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

The	skipper	was	obsequiously	glad	to	hear	it	.
这	船长	曾是	谄媚地	高兴的	到	听到	它	.

船长听到这话，谄媚地高兴极了。

- [ɑː] , [sɜː(r)] , [ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [wʌts] [wɒt] , ['iːv(ə)n][æz; əz]

'	Ah	,	sir	,	I	always	said	to	your	father	that	you	knew	what's	what	,	even	as
-	啊	,	先生	,	我	总是	说	到	你的	父亲	那	你	知道	是什么	什么	,	甚至	作为

[ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	boy	.
一个	男生	.

“啊，先生，我总是跟您父亲说，您从小就懂得很多事情。”

[dɪə(r)] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wei] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf]

Dear	,	dear	me	,	to	think	I	remember	you	when	you	weighed	no	more	than	half
亲爱的	,	亲爱的	我	,	到	思考	我	记住	你	什么时候	你	称重	不	更多的	比	一半

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

a	hundred	.
一个	百	.

天哪，我竟然还记得你体重不超过五十磅的时候。

['gəʊɪŋ] [θruː] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , [sɜː(r)] ,

Going	through	life	is	a	strange	Pilgrim's	Progress	,	sir	,
去	通过	生活	是	一个	奇怪的	朝圣者的	进步	,	先生	,

人生就像一场奇特的《天路历程》，先生。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [gɔɪn] - [streɪt] [ə'hed] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [siː] ,

and	here	we	are	in	the	Pilgrim	goin	'	straight	ahead	in	a	calm	sea	,
和	这里	我们	是	在	这	朝圣	去	-	直的	前方	在	一个	冷静的	海	,

现在我们乘坐“朝圣者号”，在平静的海面上径直向前航行。

[ɔːl][səʊ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] ['hæpi] ,

all	so	peaceful	and	so	happy	,
全部	所以	和平	和	所以	快乐的	,

一切都那么平静，那么幸福。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [keɪp] [taʊn] [wɪð] ['hɔːsɪz] .

that	I	could	sing	a	hymn	all	the	way	to	Cape	Town	with	horses	.
那	我	可以	唱歌	一个	圣歌	全部	这	方式	到	岬	镇	和	马匹	.

我可以一路骑马唱赞美诗到开普敦。

[əʊ] , [bʌt; bət] [wɔːrz] [ə; eɪ][sæd] , [sæd] [θɪŋ] . -

Oh	,	but	war's	a	sad	,	sad	thing	.	'
哦	,	但	战争的	一个	伤心	,	伤心	事物	.	-

哦，战争真是一件令人悲伤的事情。

- [əʊld] [æs] , - [sed] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['fɔːdə] , [huːz] [wɒtʃ] [ɒn] [dek] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , - [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

'	Old	ass	,	'	said	the	brutal	Forder	,	whose	watch	on	deck	it	was	,	'	which	is	the
-	老的	屁股	,	-	说	这	野蛮	福德	,	谁	手表	在	甲板	它	曾是	,	-	哪个	是	这

[bɪgɪst] ,

biggest	,
最大	,

“老家伙，”粗暴的福德尔说道，当时值班的是他，“这是最大的。”

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɔː(r)] ['bɜːrti] , ['taɪə(r)z][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kælkjuleɪt] .

the	old	man	or	Bertie	,	tires	me	to	calculate	.
这	老的	男人	或者	伯蒂	,	轮胎	我	到	计算	.

那个老头，或者说伯蒂，光是算账就让我累得不行。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [wɜːk] [aʊt] ['luːnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌŋki] - [rentʃ] [ðæn; ðən][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['æltɪtjuːd]

I'd	rather	work	out	lunars	with	a	monkey	-	wrench	than	try	to	take	the	altitude
ID	相当	工作	出去	月球	和	一个	猴	-	扳手	比	尝试	到	拿	这	高度

[ɒv; əv] [ðiːz] ['æsɪz] .

of	these	asses	.
的	这些	亚斯	.

我宁愿用扳手修理月球，也不愿去尝试达到这些蠢货的高度。

[hiːz] [gɒt] - [ɪm] [daʊn] [faɪn] , [hæz; həz][hiː; hi] ?

He's	got	'	em	down	fine	,	has	he	?
他是	得到	-	呃	向下	美好的	,	有	他	?

他把他们都搞定了，是吗?

[sɪŋ] [hɪmz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] , [eɪ] ?

Sing	hymns	all	the	way	to	the	Cape	,	eh	?
唱歌	赞美诗	全部	这	方式	到	这	岬	,	嗯	?

一路唱赞美诗到海角，是吗?

[əʊ] , [maɪ] [stɑːz] !

Oh	,	my	stars	!
哦	,	我的	明星	!

我的天哪!

[wiːl; wil][biː; bi] [hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn][ə; eɪ] [riːf] [ɒv; əv] [wəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .

We'll	be	hard	and	fast	ashore	on	a	reef	of	woe	in	a	twinkle	.
出色地	是	难的	和	快速地	岸上	在	一个	礁	的	悲哀	在	一个	闪烁	.

我们很快就会在危机四伏的礁石上迅速登陆。

[ðə; ði] [hɔːs] - [kraʊdz] ['devəlɪʃ] ['meri] [ðɪs] [naɪt] ! -

The	horse	-	crowd's	devilish	merry	this	night	!	'
这	马	-	人群	恶魔般的	欢乐	这	夜晚	!	-

今晚，马迷们玩得可真开心!

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

And	so	they	were	.
和	所以	他们	是	.

事实的确如此。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] [ʌn'hoʊliɪst] [gæŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][wɒz; wəz] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði]

For	after	their	supper	the	unholiest	gang	of	them	all	was	gathered	on	the
为了	后	他们的	晚餐	这	不圣洁的	帮派	的	他们	全部	曾是	聚集	在	这

[fɔː(r)] - [hætʃ] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːlɒp] [dek] ,

fore	-	hatch	on	the	orlop	deck	,
前	-	孵化	在	这	奥洛普	甲板	,

晚饭后，这群最邪恶的家伙聚集在下层甲板的前舱口上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [huː] ['twɪstɪd] [ðeə(r)] [neks] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]

and	they	made	the	horses	,	who	twisted	their	necks	round	to	see	what	was
和	他们	制成	这	马匹	,	WHO	扭曲	他们的	脖子	圆形的	到	看	什么	曾是

['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

going	on	,
去	在	,

于是，马儿们扭过头来看发生了什么事。

['wʌndə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [wɒt] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] [men][wɜː(r); wə(r)] .

wonder	more	than	ever	what	strange	animals	men	were	.
想知道	更多的	比	曾经	什么	奇怪的	动物	男人	是	.

现在我比以往任何时候都更想知道，人类究竟是怎样一种奇怪的动物。

[ˌærɪ'zəʊnə] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [hætʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][ben] ['wɪlkɪnz] .

Arizona	lay	on	the	hatch	,	and	with	him	was	Ben	Wilkins	.
亚利桑那	躺	在	这	孵化	,	和	和	他	曾是	本	威尔金斯	.

亚利桑那躺在舱口上，和他在一起的是本·威尔金斯。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [huː] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kræk] ['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] ,

The	Major	,	who	indeed	had	been	an	officer	in	a	crack	cavalry	regiment	,
这	主要的	,	WHO	的确	有	到过	一个	官	在	一个	裂缝	骑兵	团	,

这位少校确实曾是精锐骑兵团的一名军官，

[tʃuː] [tə'bækəʊ] [waɪl] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['koʊmɪŋz] .

chewed	tobacco	while	resting	against	the	coamings	.
咀嚼	烟草	尽管	休息	反对	这	舷缘	.

他倚靠在舷缘上，嚼着烟草。

[seɪt] ['evənz] [ænd; ənd] [mɪ'zʊəri] [dʒæk][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

Seth	Evans	and	Missouri	Jack	were	among	the	crowd	.
塞思	埃文斯	和	密苏里州	杰克	是	之中	这	人群	.

塞思·埃文斯和密苏里·杰克也在人群中。

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['meksɪkənz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [sæt] [ə'luːf] .

So	were	the	Mexicans	,	though	they	sat	aloof	.
所以	是	这	墨西哥人	,	尽管	他们	卫星	超然	.

墨西哥人也是如此，尽管他们表现得漠不关心。

['mænjʊel] , [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['blægɑːd] [frɒm; frəm][ˌvenə'zweɪlə] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] [tuː] .

Manuel	,	the	one	-	eyed	blackguard	from	Venezuela	,	was	there	too	.
曼努埃尔	,	这	一	-	眼睛	浑蛋	从	委内瑞拉	,	曾是	那里	也	.

来自委内瑞拉的独眼恶棍曼努埃尔也在那里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃmən] , [huː] [ɪn'kluːdɪd] ['riːəl] ['hɒləndə(r)] ,

And	in	the	background	were	the	Dutchmen	,	who	included	real	Hollanders	,
和	在	这	背景	是	这	荷兰人	,	WHO	包括	真实的	荷兰人	,

[deɪnz] , [ə; eɪ] [swiːd] [nemd] [hæns] ,

Danes	,	a	Swede	named	Hans	,
丹麦人	,	一个	瑞典人	命名	汉斯	,

背景中是荷兰人，其中包括真正的荷兰人、丹麦人，还有一个名叫汉斯的瑞典人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪn] [nəʊn] [æz; əz] ['tʌbi] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ['eniθɪŋ] .

and	a	Finn	known	as	Tubby	when	he	was	called	anything	.
和	一个	芬恩	已知	作为	胖乎乎的	什么时候	他	曾是	称为	任何事物	.

还有一个芬兰人，无论别人怎么称呼他，都叫他“胖子”。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['læntənz] [kɑːst][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] [lait] [ɒn] [ðɪs] ['pɑːti] [ɪn] ['toʊfet] .

A	dozen	lanterns	cast	a	glimmering	and	unequal	light	on	this	party	in	Tophet	.
一个	打	灯笼	投掷	一个	微光	和	不等	光	在	这	派对	在	托菲特	.

在托菲特，十几盏灯笼为这场聚会投下闪烁不定的光芒。

[ˌærɪ'zəʊnə][hæd; həd][ðə; ði][flɔː(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

Arizona	had	the	floor	,	so	to	speak	.
亚利桑那	有	这	地面	,	所以	到	说话	.

可以说，亚利桑那州掌握了发言权。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['fluːənt] .

He	was	very	fluent	.
他	曾是	非常	流利	.

他英语非常流利。

- [bɔɪz] , - [sed] [ˌærɪ'zəʊnə] , - [eə(r)][wiː; wi][ɔːl][ɪn] [ðɪs] ? -

'	Boys	,	'	said	Arizona	,	'	air	we	all	in	this	?	'
-	男孩们	,	-	说	亚利桑那	,	-	空气	我们	全部	在	这	?	-

“伙计们，”亚利桑那说，“我们所有人都参与进来了吗？”

- [tuː; tə] [biː] [ʃʊə(r)] ! -

'	To	bee	sure	!	'
-	到	蜜蜂	当然	!	-

“当然！”

[sed] [ben] ['wɪlkɪnz] , - [ðə; ði][mæn] [ðæt] [eɪnt] [gəʊz] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [mʌk] [nekst] ['mʌkɪŋ] - [aʊt] ,

said	Ben	Wilkins	,	'	the	man	that	ain't	goes	out	with	the	muck	next	mucking	-	out	,
说	本	威尔金斯	,	-	这	男人	那	不是	去	出去	和	这	泥浆	下一个	泥泞	-	出去	,

本·威尔金斯说：“那个没资格的人，下次清理垃圾的时候就得跟垃圾一起出去。”

[ɪf] [aɪm] ['eni] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɪn] [ðɪs] [əʊl] ['pækɪt] ! -

if	I'm	any	authority	on	the	doings	in	this	ole	packet	!	'
如果	我是	任何	权威	在	这	行为	在	这	奥莱	包	!	-

如果我对这帮人的事儿了解得够清楚的话！

- [dəʊnt] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , - [sed] [ˌærɪ'zəʊnə] .

'	Don't	discourage	any	of	us	,	'	said	Arizona	.
-	不	阻碍	任何	的	我们	,	-	说	亚利桑那	.

“不要让我们任何人灰心丧气，”亚利桑那说道。

- [ben] , [jʊr; jər] [tuː] ['faɪəri] .

'	Ben	,	you're	too	fiery	.
-	本	,	你是	也	火热	.

“本，你太冲动了。”

[aɪv] [nəʊn] [men] [ðætɪd] [daɪ]['suːnə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .

I've	known	men	that'd	die	sooner	than	be	encouraged	your	way	.
我已经	已知	男人	那样的话	死	很快	比	是	鼓励	你的	方式	.

我认识一些人，他们宁愿死也不会接受你这样的鼓励。

[jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [in'spaiəz] [ə; eɪ] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ɪn][ðə; ði] [breɪv] .

Your	talk	inspires	a	sperrit	of	rebellion	in	the	brave	.
你的	讲话	鼓舞人心	一个	斯佩里特	的	叛乱	在	这	勇敢的	.

你的演讲激发了勇敢者的反叛精神。

[let] [ˌjuː 'es] [kən'faɪn] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prəʊgræm] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [æz; əz][ə; eɪ] - ,

Let	us	confine	ourselves	to	the	programme	which	is	entitled	as	a	drayma	,
让	我们	局限	我们自己	到	这	程序	哪个	是	标题	作为	一个	-	,

让我们把讨论范围限定在名为“drayma”的节目上。

" [ðə; ði]['tɑːkiːn] - [daʊn] [ɒv; əv] ['bɜːrti] .

"	The	Takin	'	Down	of	Bertie	.
"	这	塔金	-	向下	的	伯蒂	.

《伯蒂的垮台》。

" ['bɜːrti] , [bɔɪz] , [ɪz][ðə; ði] [bɒs] . -
" Bertie , boys , is the boss . '
" 伯蒂 , 男孩们 , 是 这 老板 . -

“伙计们，伯蒂才是老大。”

- [bɒs] [əʊ] - ['bleɪzɪz] ! - [sed] [ben] .
' Boss o ' blazes ! ' said Ben .
- 老板 o - 火焰 ! - 说 本 .

“老大！”本说道。

- [əʊ] , [ʃʌks] ! - [sed] [ˌærɪ'zəʊnə] , - [duː; də][draɪ][ʌp][ænd; ənd][let][ˌem 'iː]['ɔːreɪt; ɒ'reɪt] .
' Oh , shucks ! ' said Arizona , ' do dry up and let me orate .
- 哦 , 哎呀 ! - 说 亚利桑那 , - 做 干燥 向上 和 让 我 演讲 .

“哦，天哪！”亚利桑那说道，“请停下来，让我演讲吧。”

[ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði]['ɒrətə(r)][ɔː(r)] [eɪnt] [aɪ] ?
Am I the orator or ain't I ?
是 我 这 演说者 或者 不是 我 ?

我到底是不是演说家?

[ɪf] [aɪm][ðə; ði]['ɒrətə(r)][let][ˌem 'iː]['ɔːreɪt; ɒ'reɪt][ɪn] [piːs] ; [ɪf] [aɪ] [eɪnt] ,
If I'm the orator let me orate in peace ; if I ain't ,
如果 我是 这 演说者 让 我 演讲 在 和平 ; 如果 我 不是 ,

如果我是演说家，就让我安心演说；如果我不是，

[aɪl] [stænd] [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
I'll stand out and be as silent as the grave .
患病的 站立 出去 和 是 作为 沉默的 作为 这 严重 .

我会特立独行，像坟墓一样沉默。

[aɪ][wɒz; wəz]['tɔːkɪn] - — [ɔː] — [ə'baʊt][dɪə(r)] ['bɜːrti] — [ɔː] — [huː] [wɔːks] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː]
I was talkin ' — aw — about dear Bertie — aw — who walks round with a new
我 曾是 谈话 - — 啊 — 关于 亲爱的 伯蒂 — 啊 — WHO 散步 圆形的 和 一个 新的
['sɪlvəri] [gʌn] , [ə; eɪ] ['fɔːti] - [faɪv]['frʌntɪə(r)]['pɪst(ə)l] ,
silvery gun , a forty - five frontier pistol ,
银色 枪 , 一个 四十 - 五 边境 手枪 ,

我刚才说的是——哎——亲爱的伯蒂——哎——他总是带着一把崭新的银色手枪，一把45口径的边境手枪，

[ɪn][hɪz; ɪz][naɪs] [kliːn] [hændz] ,
in his nice clean hands ,
在 他的 好的 干净的 双手 ,

在他干净漂亮的手中，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðɪs] [ʌn'həʊli] [kraʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [sens] [əʊ] - [ðeə(r)] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] .
in order to reduce this unholy crowd to a proper sense o ' their subordination .
在 命令 到 减少 这 不圣洁的 人群 到 一个 恰当的 感觉 o - 他们的 从属关系 .

为了让这群邪恶之徒认清自己的服从地位。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ə; eɪ][naɪs] [njuː] [gʌn] , [bɔɪz] ? -
Who is it carries a nice new gun , boys ? '
WHO 是 它 携带 一个 好的 新的 枪 , 男孩们 ? -

伙计们，谁带着一把崭新的枪?

- ['bɜːrti] ['kæriz] [ə; eɪ][naɪs] [njuː] [gʌn] , - [sed] [ðə; ði] [kraʊd] , ['ʃriːkɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
' Bertie carries a nice new gun , ' said the crowd , shrieking with laughter .
- 伯蒂 携带 一个 好的 新的 枪 , - 说 这 人群 , 尖叫 和 笑声 .

“伯蒂带着一把漂亮的新枪，”人群中爆发出阵阵尖叫和笑声。

- ['bɜːrtiz] [pɔː] [əʊnz] - [hɔːs] - ['pækɪt] , [ænd; ənd][ɪz][sʌm; səm] [sɪk] [ɪn] [njuː] - [raɪt]
' **Bertie's paw owns thishyer horse - packet , and is some sick in New Orl'ans right**
- 伯蒂的 爪子 拥有 - 马 - 包 , 和 是 一些 生病的 在 新的 - 正确的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“伯蒂的爪子拥有这群马，现在在新奥尔良生病了。”

- [went] [ɒn][ˌærɪ'zəʊnə] , - [bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
' **went on Arizona ,** ' **but if his son ,**
- 去 在 亚利桑那 , - 但 如果 他的 儿子 ,

“亚利桑那州继续说道，‘但如果他的儿子……

[huːl] [əʊn] [ðɪs] ['pɪlgrɪm] [wen] [hiː; hi] - [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeks] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ʌp]
who'll own this Pilgrim when he paysses in his checks , was to be filled up
谁会 自己的 这 朝圣 什么时候 他 - 在 他的 检查 , 曾是 到 是 已填 向上
[wɪð] [liːd] ,
with lead ,
和 带领 ,

等他把支票还清后，这辆“朝圣者”号的车主将拥有它，而这辆车最终将被装满铅弹。

[ðə; ði][əʊl][mæn] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][dɪs'grʌnt(ə)ld] .
the ole man would be some disgruntled .
这 奥莱 男人 会 是 一些 不满的 .

老人家肯定会很不高兴。

[huz] [sɪk] [pɔː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][dɪs'grʌnt(ə)ld] [ɪf] ['bɜːrti] [wɒz; wəz][tuː; tə][stɒp] [liːd] , [bɔɪz] ? -
Who's sick paw would be some disgruntled if Bertie was to stop lead , boys ? '
谁是 生病的 爪子 会 是 一些 不满的 如果 伯蒂 曾是 到 停止 带领 , 男孩们 ? -

如果伯蒂停止打铅球，谁会不高兴呢，伙计们?

- ['bɜːrtiz] [pɔː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][dɪs'grʌnt(ə)ld] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kraʊd] .
' **Bertie's paw would be some disgruntled , ' answered the crowd .**
- 伯蒂的 爪子 会 是 一些 不满的 , - 回答 这 人群 .

“伯蒂的爪子肯定会很不高兴，”人群回答道。

- [dʌz] [wiː; wi] , [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [kraʊd] [ðæt] [lʊks] ['ɑːftə(r)] ['hɔːsɪz] ,
' **Does we , the kind and peaceful crowd that looks after horses ,**
- 做 我们 , 这 种类 和 和平 人群 那 看起来 后 马匹 ,

“我们这些善良平和、照顾马匹的人们，难道不应该……”

[niːd] [gʌnz] [tuː; tə] [səb'djuː] ['aʊə(r)] ['blʌdθɜːsti] ['ɪnstɪŋkt] ? - [ɑːskt] [ˌærɪ'zəʊnə] .
need guns to subdue our bloodthirsty instincts ? ' asked Arizona .
需要 枪支 到 征服 我们的 嗜血 本能 ? - 问 亚利桑那 .

“难道我们需要用枪支来压制我们嗜血的本能吗？”亚利桑那州问道。

- [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] .
' **Far from it , boys .**
- 远的 从 它 , 男孩们 .

恰恰相反，孩子们。

[wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːm] ['prɛəriz] [ɒv; əv] ['teksəs] [ænd; ənd] ['sʌni] [ˌærɪ'zəʊnə] ,
We come from the calm prairies of Texas and sunny Arizona ,
我们 来 从 这 冷静的 草原 的 德克萨斯州 和 阳光明媚 亚利桑那 ,

我们来自德克萨斯州宁静的大草原和阳光明媚的亚利桑那州，

[weə(r)] [piːs] ['flɜːrɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][nəʊ][mæn][daɪz] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ,
where peace flourishes for ever and no man dies without askin ' for death ,
在哪里 和平 繁花 为了 曾经 和 不 男人 死亡 没有 问 - 为了 死亡 ,

那里和平永驻，没有人会不求死就死去。

[ɪkˈsept] [ɪn][sʌm; səm]['feɪt(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [ɒn][æz; əz]['æksɪdənts] .

except	in	some	fatal	instances	that	may	be	looked	on	as	accidents	.
除了	在	一些	致命的	实例	那	可能	是	看起来	在	作为	事故	.

除非在某些致命情况下，这些情况可以被视为意外事故。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][sɔːrts][hɪə(r)] , ['tɛksənz] , [ˌæri'zəunən;-niən] , [ˌkælɪ'fɔːnɪən] , - , [kænəks] ,

We	are	all	sorts	here	,	Texans	,	Arizonians	,	Californians	,	Henglishmen	,	Kanucks	,
我们	是	全部	排序	这里	,	德州人	,	亚利桑那州人	,	加州人	,	-	,	加人队	,

[ˌmɛksɪ'kɑːnoʊz] ,

Mexicanos	,
墨西哥人	,

我们这里形形色色的人都有，德州人、亚利桑那人、加州人、英国人、加拿大人、墨西哥人。

[bʌt; bət][ɔːl] [sə'riːnli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [piːs] .

but	all	serenely	devoted	to	the	cause	of	peace	.
但	全部	平静地	奉献	到	这	原因	的	和平	.

但所有人都平静地致力于和平事业。

[huz] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['ɪnfluəns] [hɪə(r)] , [wɔːlts] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] , [bɔɪz] ? -

Who's	the	disturbing	influence	here	,	waltzing	round	with	a	gun	,	boys	?	'
谁是	这	令人不安	影响	这里	,	华尔兹	圆形的	和	一个	枪	,	男孩们	?	-

伙计们，是谁在这里搞鬼，拿着枪到处晃悠?

- ['bɜːrti] [ɪz] , - [sed] [ðə; ði] [kraʊd] [juˈnænɪməsli] .

'	Bertie	is	,	'	said	the	crowd	unanimously	.
-	伯蒂	是	,	-	说	这	人群	一致	.

“是伯蒂，”人群异口同声地说。

- [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sez] " [ɔː] " [tuː; tə] ['friːbɔːn] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [tuː; tə] [men]

'	Who	is	it	that	says	"	aw	"	to	freeborn	citizens	of	the	United	States	,	to	men
-	WHO	是	它	那	说道	"	啊	"	到	自由出生的	公民	的	这	团结的	各州	,	到	男人

[frɒm; frəm] [tʃɪ'wɑːwə] ,

from	Chihuahua	,
从	吉娃娃	,

“是谁对美国自由公民，对来自奇瓦瓦州的男人们说‘哇’？”

[tuː; tə] [daʊn] - ['trɒdn] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv]

to	down	-	trodden	subjects	of	the	King	of	England	and	the	Emperor	of
到	向下	-	践踏	主题	的	这	国王	的	英格兰	和	这	皇帝	的

['prʌʃə] ? -

Prussia	?	'
普鲁士	?	-

对那些饱受压迫的英格兰国王和普鲁士皇帝的臣民来说?

- ['bɜːrti] [dʌz] , - [ə'fɜːrm] [ðə; ði] [kraʊd] .

'	Bertie	does	,	'	affirmed	the	crowd	.
-	伯蒂	做	,	-	确认	这	人群	.

“伯蒂确实如此，”人群齐声肯定道。

- [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

'	And	looks	at	sons	of	the	prairie	and	the	mountain	through	a	piece	of
-	和	看起来	在	儿子们	的	这	草原	和	这	山	通过	一个	片	的

[glɑːs] ,

glass	,
玻璃	,

“透过一块玻璃，眺望草原和山脉的儿女们。”

[wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hɪə(r)] [dɪ'skɑːdɪd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

which	the	Major	here	discarded	years	ago	.
哪个	这	主要的	这里	丢弃	年	前	.

这位少校多年前就放弃了这个说法。

[huː] [dʌz] [ðæt] ? -
Who does that ? '
WHO 做 那 ? -

谁会这么做?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [sed] [ðæt] - [dɪə(r)] ['bɜːrti] [dɪd] . -
And the crowd said that ' dear Bertie did . '
和 这 人群 说 那 - 亲爱的 伯蒂 做过 . -

人群说：“亲爱的伯蒂做到了。”

- [aɪ] [kɔːlz] [ɔːl] ['friːmən] [wɪð] [ə; eɪ]['klærɪən] [vɔɪs] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv][ə; eɪ]['bjuːgl] ,
' I calls all freemen with a clarion voice , to say nothin ' of a bugle ,
- 我 呼叫 全部 自由人 和 一个 号角 嗓音 , 到 说 什么也没有 - 的 一个 号角 ,

“我用嘹亮的声音召唤所有自由人，更不用说号角声了。”

[tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [daʊn] , - [sed] [ˌerɪ'zəʊnə] .
to rise and put him down , ' said Arizona .
到 上升 和 放 他 向下 , - 说 亚利桑那 .

“起来把他打倒，”亚利桑那说道。

- [wiː; wi][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] .
' We can endure much , and can endure it long .
- 我们 能 忍受 很多 , 和 能 忍受 它 长的 .

“我们可以忍受很多，而且可以忍受很久。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːm] [tɜːnz] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][dɪə(r)] ['bɜːrti] [ɪz] [duːmd] .
But the worm turns at last , and dear Bertie is doomed .
但 这 蠕虫 转弯 在 最后的 , 和 亲爱的 伯蒂 是 注定失败 .

但风水轮流转，可怜的伯蒂注定要遭殃。

[bɔɪz] , [huː] [ɪz] [duːmd] ? -
Boys , who is doomed ? '
男孩们 , WHO 是 注定失败 ? -

孩子们，谁注定要完蛋?

- [dɪə(r)] ['bɜːrti] , - [sed] [ðə; ði] [kraʊd] ; - [dɪə(r)] ['bɜːrti] [ɪz] [duːmd] ! -
' Dear Bertie , ' said the crowd ; ' dear Bertie is doomed ! '
- 亲爱的 伯蒂 , - 说 这 人群 ; - 亲爱的 伯蒂 是 注定失败 ! -

“可怜的伯蒂，”人群说道，“可怜的伯蒂完蛋了！”

- [hiː; hi][ɪz] [duːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [gʌn] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪglɑːs] ,
' He is doomed to have his gun taken from him , and his eyeglass ,
- 他 是 注定失败 到 有 他的 枪 已采取 从 他 , 和 他的 眼镜 ,

“他注定要被没收枪支和眼镜。”

[ɪf] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
if the Major won't have it , shall be destroyed by the heel of freedom .
如果 这 主要的 惯于 有 它 , 将 是 损毁 经过 这 脚跟 的 自由 .

如果少校不肯接受，就将被自由的铁蹄摧毁。

[bɔɪz] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . -
Boys , I have done . '
男孩们 , 我 有 完毕 . -

孩子们，我已经完成了。

- ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , - [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['aɪglɑːs] . -
' Bully for you , ' said the Major , ' I'll take the eyeglass . '
- 欺负 为了 你 , - 说 这 主要的 , - 患病的 拿 这 眼镜 . -

“真为你高兴，”少校说，“我来拿眼镜吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['ɒrətə(r)] [went] [ɒn] [dek] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [kən'spɪərətəz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]

And	the	ingenious	orator	went	on	deck	with	his	fellow	-	conspirators	to	take	the
和	这	巧妙	演说者	去	在	甲板	和	他的	同伴	-	阴谋者	到	拿	这

['i:vnɪŋ] [eə(r)] ,

evening	air	,
晚上	空气	,

于是，这位足智多谋的演说家和他的同谋们一起到甲板上呼吸晚风。

[ænd; ənd]['kɒmju:n; kə'mju:n] [wɪð] [ðə; ði]['dʒi:niəl][ænd; ənd] ['dʒentlmənli] ['stəʊkə(r)] .

and	commune	with	the	genial	and	gentlemanly	stokers	.
和	公社	和	这	和蔼可亲	和	绅士风度	司炉	.

与和蔼可亲、彬彬有礼的司炉工们交流。

[ðə; ði]['sɪndə(r)] - [ʃ'ɪftəz] [əʊnd] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] ['waɪttʃæpəl]

The	cinder	-	shifters	owned	with	much	amazement	that	the	most	promising	Whitechapel
这	煤渣	-	换挡器	拥有	和	很多	惊愕	那	这	最多	有前途	白教堂

['hɪərəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [reɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒn] [ðə; ði] [tʃi:f] ['rʌfiən] [frɒm; frəm]

hero	with	the	fire	-	rake	was	not	a	patch	on	the	chief	ruffians	from
英雄	和	这	火	-	耙	曾是	不是	一个	修补	在	这	首席	恶棍	从

[lu¸i:zi'ænə] [ænd; ənd] ['teksəs] .

Louisiana	and	Texas	.
路易斯安那州	和	德克萨斯州	.

那些煤渣搬运工们惊讶地发现，白教堂最有前途的持火耙英雄，与路易斯安那州和德克萨斯州的头号恶棍相比，简直不值一提。

[ðeɪ] [əd'maɪəd] [¸ærɪ'zəʊnə] ['wʌndəfəli] , [wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:vələsli] ['sɪv(ə)l][tu:; tə] [ben] ['wɪlkɪnz] ,

They	admired	Arizona	wonderfully	,	were	marvellously	civil	to	Ben	Wilkins	,
他们	钦佩	亚利桑那	太棒了	,	是	奇妙地	民用	到	本	威尔金斯	,

他们对亚利桑那州赞赏有加，对本·威尔金斯也彬彬有礼。

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:dərəs] ['dev(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

who	was	a	murderous	devil	in	his	heart	,
WHO	曾是	一个	杀人犯	魔鬼	在	他的	心	,

他内心是个杀人如麻的魔鬼。

[ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] - - [dʒæk][ænd; ənd] [seɪt] [greɪvz] , [hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] .

and	sat	at	the	feet	of	'	Mizzoura	'	Jack	and	Seth	Graves	,	his	partner	.
和	卫星	在	这	脚	的	-	米佐拉	-	杰克	和	塞思	格雷夫斯	,	他的	伙伴	.

然后坐在“密苏里”杰克和他的搭档塞思·格雷夫斯的脚边。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [mɪ'zʊəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt]

Neither	of	them	could	go	back	to	Missouri	,	and	they	said	they	didn't	want
两者都不	的	他们	可以	去	后退	到	密苏里州	,	和	他们	说	他们	没有	想

[tu:; tə] .

to	.
到	.

他们俩都回不了密苏里州，而且他们说他们也不想回去。

[æt; ət] [li:st] [dʒæk] [sed] [səʊ] .

At	least	Jack	said	so	.
在	至少	杰克	说	所以	.

至少杰克是这么说的。

[seɪt] [wɒz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] ['semətri] .

Seth	was	as	silent	as	a	cemetery	.
塞思	曾是	作为	沉默的	作为	一个	公墓	.

塞思沉默得像死人一样。

- [aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] , - [sed] [¸ærɪ'zəʊnə] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [paɪp] ,

'	I've	a	notion	,	'	said	Arizona	,	when	he	was	through	his	second	pipe	,
-	我已经	一个	概念	,	-	说	亚利桑那	,	什么时候	他	曾是	通过	他的	第二	管道	,

“我有个想法，”亚利桑那抽完第二根烟斗后说道。

-	[aɪv]	[ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n][æz; əz]	['itl]	[biː; bi]	[best]	[tuː; tə]	['dekəreɪt]	['bɜːrti]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[dɔɪnz]	[haɪɚ]	.	-
'	**I've**	**a**	**notion**	**as**	**it'll**	**be**	**best**	**to**	**decorate**	**Bertie**	**for**	**his**	**doin's**	**hyar**	**.**	**'**
-	我已经	一个	概念	作为	它将	是	最好的	到	装饰	伯蒂	为了	他的	行动	hyar	.	-

“我有个主意，最好是好好装饰一下伯蒂，以表彰他所做的一切。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鸬鹚号》船长巴兰及其他(Captain Balaam of the 'Cormorant',)
第3/8页

- [aɪ'd] ['dekəreɪt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊi] ,
' I'd decorate him with a bowie ,
- ID 装饰 他 和 一个 鲍伊 ,

“我会给他画个鲍伊头像，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] ['seɪɪn] - [jʊl] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ɪf] [ai][doʊnt] , - [sed] [ben]
but for you're sayin ' you'll regard it as a favour if I don't , ' said Ben
但 为了 你是 说 - 你会 看待 它 作为 一个 偏爱 如果 我 不 , - 说 本
['wɪlkɪnz] .
Wilkins .
威尔金斯 .

“但是你的意思是，如果我不这么做，你会把它当成是帮你的忙，”本·威尔金斯说道。

- [jʊr; jər] ['evə(r)] [tuː] ['redi] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] , [maɪ] [sʌn] , - [sed] [ˌærɪ'zəʊnə] ,
' You're ever too ready with the knife , my son , ' said Arizona ,
- 你是 曾经 也 准备好 和 这 刀 , 我的 儿子 , - 说 亚利桑那 ,

“儿子，你总是动不动就拿刀，”亚利桑那说道。

- [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [stænd] [ə'saɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] [aɪl] ['fɜːnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['bærən] [ænd; ənd] [ʌnɪn'ventɪv]
' but if you'll stand aside with me I'll furnish your barren and uninventive
- 但 如果 你会 站立 旁边 和 我 患病的 提供 你的 荒芜 和 缺乏创造力
['dʒiːniəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] - ,
genius with a harmless job for your weepon ,
天才 和 一个 无害 工作 为了 你的 - ,

“但是，如果你愿意和我一起站在一旁，我就会为你那贫瘠而缺乏创造力的天才安排一份无害的武器使用工作。”

[ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [buːt] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'mjuːz] ['bɜːrti] [wɜːs] [ðæn; ðən] [wuːndz] .
that you keep in your boot , which will amuse Bertie worse than wounds .
那 你 保持 在 你的 启动 , 哪个 将要 娱乐 伯蒂 更糟 比 伤口 .

你把它放在靴子里，这比伤口更能让伯蒂开心。

[lets] [klaɪm] [ʌp] [ɒn] [wɒt] [ðiːz] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪəri] [depθs] [kɔːlz] [ðə; ði] ['fɪdəli] [dek]
Let's climb up on what these gentlemen from the fiery depths calls the fiddley deck
我们来吧 爬 向上 在 什么 这些 先生们 从 这 火热 深度 呼叫 这 小提琴 甲板
,
,
,

让我们爬上这些来自烈焰深渊的绅士们称之为“小提琴甲板”的地方吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [briːð] [æn; ən] ['elɪgənt] [skiːm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['stɑːbəd] ['ɪəhəʊl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʃɪps]
and I'll breathe an elegant scheme into your starboard earhole , which is ship's
和 患病的 呼吸 一个 优雅的 方案 进入 你的 右舷 耳孔 , 哪个 是 船的
[pə'lɑːvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [ɪə(r)] . -
palaver for right ear . '
闲聊 为了 正确的 耳朵 . -

我会向你右舷的耳孔（也就是船上的右耳）吹入一个优雅的方案。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ben] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd] [went] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
They climbed up , and presently Ben climbed down and went hunting for a
他们 攀登 向上 , 和 目前 本 攀登 向下 和 去 打猎 为了 一个
[piːs] [ɒv; əv] [bɔːd] .
piece of board .
片 的 木板 .

他们爬了上去，过了一会儿，本爬了下来，去找一块木板。

- [tɜː] - ['mɔːrər] [ɪz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] , - [sed] [ˌærɪ'zəʊnə] .
' Ter - morrer is the fatal day , ' said Arizona .
- 特尔 - 莫勒 是 这 致命的 天 , - 说 亚利桑那 .

“‘特莫勒’指的是致命的一天，”亚利桑那说道。

- ['dʒoʊkɪn] - [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
' Jokin ' will be the death of me .
- 开玩笑 - 将要 是 这 死亡 的 我 .

“开玩笑”会害死我的。

[bʌt; bət][əʊ] , [dɪə(r)] ['bɜːrti] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [meɪk] [seɪt] [greɪvz] [smaɪl] ,
But oh , dear Bertie would almost make Seth Graves smile ,
但 哦 , 亲爱的 伯蒂 会 几乎 制作 塞思 格雷夫斯 微笑 ,

但是，哦，亲爱的伯蒂几乎能让塞思·格雷夫斯露出笑容。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv] [fʌn] ,
and as for me who was born with a rich endowment of fun ,
和 作为 为了 我 WHO 曾是 出生 和 一个 富有的 捐赠基金 的 乐趣 ,

至于我，天生就拥有丰富的乐趣，

[ai] [kɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] [kiːp] [ɒf] [hɪm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [beə(r)] [ɒf] ['hʌni] . -
I kin no more keep off him than a bear off honey . '
我 亲属 不 更多的 保持 离开 他 比 一个 熊 离开 蜂蜜 . -

我根本无法抗拒他，就像熊无法抗拒蜂蜜一样。

[ðə; ði] [həʊl] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn] ['bɜːrti] .
The whole ship's company was down on Bertie .
这 所有的 船的 公司 曾是 向下 在 伯蒂 .

全船船员都为伯蒂感到难过。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['aɪglɑːs] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [naɪs] ['kɑːki] [kləʊðz] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ɒn]
They were down on his eyeglass , on his nice khaki clothes , on his revolver , on
他们 是 向下 在 他的 眼镜 , 在 他的 好的 卡其色 衣服 , 在 他的 左轮手枪 , 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,

他们抨击他的眼镜、他漂亮的卡其布衣服、他的左轮手枪、他的声音。

[wɪtʃ] ['sʌtəli] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən]['zɪərəʊ] .
which subtly implied that they were nothing , and much less than zero .
哪个 微妙地 暗示 那 他们 是 没有什么 , 和 很多 较少的 比 零 .

这委婉地暗示他们什么都不是，甚至比零还少。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒn] [bɔːd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,
And every one on board , with the exception of the skipper ,
和 每一个 一 在 木板 , 和 这 例外 的 这 船长 ,

除了船长之外，船上的每个人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['peɪzli] ,
and the chief officer and the chief engineer , who came from Paisley ,
和 这 首席 官 和 这 首席 工程师 , WHO 来了 从 佩斯利 ,

还有来自佩斯利的总管和总工程师，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnd] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]
and was probably a brother of the man who owned to coming from
和 曾是 大概 一个 兄弟 的 这 男人 WHO 拥有 到 未来 从
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

他很可能是那个拥有土地的人的兄弟，而那个人就来自那里。

[bʌt; bət] [ɜːrdʒd] [ɪn] [ɪksˈtenjʊˈeɪʃən] , - [ʃʊə(r)][æz; əz] [diːθ] [ai] [ˈkænə] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	urged	in	extenuation	,	'	sure	as	deeth	I	canna	help	it	,
但	敦促	在	减轻	,	-	当然	作为	迪斯	我	美人蕉	帮助	它	,

但在辩解中，他说道：“我发誓我无能为力。”

- [njuː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈbruːɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈærɪstəkræt] [huː] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]

'	knew	that	something	was	brewing	among	the	aristocrats	who	looked	after	the
-	知道	那	某物	曾是	酿造	之中	这	贵族	WHO	看起来	后	这

[ˈhɔːsɪz] [wɪtʃ] [bəud] [ˈbɜːrti] [nəʊ] [gʊd] .

horses	which	boded	Bertie	no	good	.
马匹	哪个	预兆	伯蒂	不	好的	.

伯蒂知道，负责照料马匹的贵族们正在酝酿着什么，这对伯蒂来说绝非好事。

[ˈfɔːdə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

Forder	,	of	course	,	knew	it	,	and	said	nothing	.
福德	,	的	课程	,	知道	它	,	和	说	没有什么	.

福德当然知道这一点，但他什么也没说。

[ðə; ði] [θɜːd] [ˈɒfɪsə(r)] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstjuːəd] ,

The	third	officer	knew	it	,	and	said	a	good	deal	to	the	steward	,
这	第三	官	知道	它	,	和	说	一个	好的	交易	到	这	管家	,

三副知道这件事，并把这事告诉了乘务员。

[huː] [heit] [ˈbɜːrti] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˈpɔɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈtelɪŋ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .

who	hated	Bertie	worse	than	poison	for	telling	him	how	to	run	his	business	.
WHO	憎恨	伯蒂	更糟	比	毒	为了	讲述	他	如何	到	跑步	他的	商业	.

他恨透了伯蒂，恨之入骨，因为伯蒂竟然教他如何经营生意。

[bɒb] [wɒd] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] - [hændz] , [smelt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Bob	Wadd	and	Green	,	and	the	rest	of	the	deck	-	hands	,	smelt	it	.
鲍勃	瓦德	和	绿色的	,	和	这	休息	的	这	甲板	-	双手	,	冶炼	它	.

鲍勃·瓦德、格林以及其他甲板水手都闻到了那股味道。

[ðeɪ] [smelt] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [bɒb] - [ˈgæswɜːks] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ðeə(r)][hændz] [ˈdʒɔɪəsli] .

They	smelt	it	like	Bob	Wadd's	gasworks	,	and	rubbed	their	hands	joyously	.
他们	冶炼	它	喜欢	鲍勃	-	煤气厂	,	和	摩擦	他们的	双手	欣喜地	.

他们闻到一股像鲍勃·瓦德煤气厂的味道，高兴地搓着手。

[ðə; ði][ˈfaiəbrænd] [daʊn] [bɪˈləʊ] [juːst] [məʊst][ˈhɒrəb(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,

The	firebrands	down	below	used	most	horrible	language	on	the	subject	,
这	煽动者	向下	以下	用过的	最多	可怕	语言	在	这	主题	,

下面那些激进分子对此事使用了极其恶劣的语言。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈbɜːrti] [ɪn][ə; eɪ][ˈbʌŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɒtʃ] [tuː; tə]

and	wished	that	they	could	have	Bertie	in	a	bunker	for	a	watch	to
和	希望	那	他们	可以	有	伯蒂	在	一个	掩体	为了	一个	手表	到

[ʃəʊ] [hɪm] [wɒt] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkɑːdɪf] [kəʊl] [ɪn][æn; ən][ˈaɪən] [ˈbærəʊ] [wɒz; wəz] [laɪk] .

show	him	what	running	Cardiff	coal	in	an	iron	barrow	was	like	.
展示	他	什么	跑步	卡迪夫	煤炭	在	一个	铁	巴罗	曾是	喜欢	.

他们希望能够把伯蒂关进地堡里观察一段时间，让他亲眼见识一下用铁车运送卡迪夫煤炭是什么感觉。

- [ˈblaɪmɪ] , [ænd; ənd][straɪ] - [ˌem ˈiː] - [pɪŋk] , [bʌt; bət][ai][feə(r)] - [aɪts] [tuː; tə] [ketʃ] - [ɒv; əv] - [ɪm] ,

'	Blimy	,	and	stri	-	me	-	pink	,	but	I	fair	'	ytes	to	ketch	saight	of	'	im	,
-	真糟糕	,	和	条纹	-	我	-	粉色的	,	但	我	公平的	-	ytes	到	双体帆船	-	的	-	我是	,

'Blimy，而且是粉红色的，但我还是想看看他。'

- [sed] [ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] [ɒv; əv][ˈstəʊkə(r)] .

'	said	the	boss	of	the	whole	gang	of	stokers	.
-	说	这	老板	的	这	所有的	帮派	的	司炉	.

“这帮司炉工的头儿说道。”

- [θɛt] [vaɪs][ɒv; əv] - [ɪz] - - " [ɔː] , [ɔː] , " - [ˌem ˈiː] [fiːl] - [ai][dɪd][fɜːst] -

'	Thet	vice	of	'	is	syin	'	"	aw	,	aw	,	"	maikes	me	feel	saime's	I	did	first	taime
-	Thet	副	的	-	是	-	-	"	啊	,	啊	,	"	-	我	感觉	-	我	做过	第一的	-

“这种罪恶感让我感觉就像我第一次那样”

[ai][wɒz; wəz]['blɑːstɪd] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] .

I	was	blasted	fool	enough	to	come	to	sea	.
我	曾是	炸毁	傻子	足够的	到	来	到	海	.

我真是个傻瓜，竟然出海了。

[ai] ['wʌnər] [wɑːd][ðem; ðəm] [bləuk] [ɒv; əv] - ['ɔːrs] - ['kiːpərz] - [æz; əz][pʊt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] !

I	wunner	wod	them	blokes	of	'	orse	-	keepers	'	as	put	up	for	'	im	!
我	赢家	沃德	他们	伙计们	的	-	奥尔斯	-	守门员	-	作为	放	向上	为了	-	我是	!

我想知道那些养马人会为他付出多少！

[ai] - ['əʊps] [ɪts] ['sʌmθɪn] - ['ðæt|] [lɑːn] - [ɪm] . -

I	'	opes	it's	somethin	'	that'll	larn	'	im	.	'
我	-	操作	它是	某物	-	那将	学习	-	我是	.	-

我希望这能让他学到一些东西。

[hiː; hi] [smәʊt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['faɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [reɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs]

He	smote	the	burning	fire	with	his	rake	as	if	he	was	preparing	a	place
他	猛击	这	燃烧	火	和	他的	耙	作为	如果	他	曾是	准备	一个	地方

[fɔː(r); fə(r)] ['bɜːrti] ,

for	Bertie	,
为了	伯蒂	,

他用耙子拍打着燃烧的火焰，仿佛在为伯蒂准备一个安身之处。

[ænd; ənd] [slæmd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃʌvəl] [ɒv; əv] [kəʊl] ['vendʒfəli] .

and	slammed	in	a	few	shovels	of	coal	vengefully	.
和	猛烈抨击	在	一个	很少	铲子	的	煤炭	怀着复仇的怒火	.

然后带着报复的意味，猛地铲了几铲煤进去。

[bʌt; bət] [ðen] ['stəʊkə(r)][ɑː(r); ə(r)]['stəʊkə(r)] , [ænd; ənd] [hɑːd] [nʌts] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] , [ænd; ənd] [fjuː] [men]

But	then	stokers	are	stokers	,	and	hard	nuts	to	deal	with	,	and	few	men
但	然后	司炉	是	司炉	,	和	难的	坚果	到	交易	和	,	和	很少	男人

[nəʊ] [ðem; ðəm] ,

know	them	,
知道	他们	,

但是，司炉工就是司炉工，他们很难对付，而且很少有人了解他们。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [duː; də]['ɒf(ə)n] [wɪʃ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .

and	those	who	do	often	wish	they	didn't	.
和	那些	WHO	做	经常	希望	他们	没有	.

而那些这么做的人往往后悔了。

[ɪts] [nəʊ] [sɒft] [dʒɒb][ɪn][ə; eɪ]['stəʊkˌhəʊld] [wen] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [mɑːrks] 120° ,

It's	no	soft	job	in	a	stokehold	when	the	thermometer	marks	120°	,
它是	不	柔软的	工作	在	一个	握柄	什么时候	这	温度计	标记	120°	,

当温度计显示120度时，在炉膛里可不是什么轻松的工作。

[ænd; ənd] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ðeə(r)] [ɪz] , [ɪz][ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ] [briːz] .

and	what	little	wind	there	is	,	is	a	following	breeze	.
和	什么	小的	风	那里	是	,	是	一个	下列的	微风	.

而仅有的那一点点风，也是顺风。

[ænd; ənd] ['bɜːrti] [wɔːkt] [raʊnd] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [duːm] .

And	Bertie	walked	round	quite	unconscious	of	his	doom	.
和	伯蒂	步行	圆形的	相当	无意识	的	他的	厄运	.

而伯蒂却浑然不觉自己的厄运即将降临。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] .

But	he	was	conscious	,	somehow	,	that	every	one	smiled	at	him	.
但	他	曾是	有意识的	,	不知何故	,	那	每一个	一	微笑	在	他	.

但他总觉得，每个人都在对他微笑。

[əʊld] [wɒd] [grɪnd] [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [griːn] .

Old	Wadd	grinned	and	so	did	Green	.
老的	瓦德	咧嘴一笑	和	所以	做过	绿色的	.

老瓦德咧嘴一笑，格林也咧嘴一笑。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ælɪweɪ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [æʃ] - [ʃuːt] ,

As	he	went	along	the	alleyway	and	by	the	ash	-	shoot	,
作为	他	去	沿着	这	小巷	和	经过	这	灰	-	射击	,

他沿着小巷走过灰烬槽时，

[ðə; ði]['stəʊkə(r)] ['teɪkɪŋ] [eə(r)][ɪn] [ðæt] [ə'griːəb(ə)l] [ləʊ'kæləti] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] [meɪd]

the	stokers	taking	air	in	that	agreeable	locality	showed	their	white	teeth	and	made
这	司炉	采取	空气	在	那	同意	地点	显示	他们的	白色的	牙齿	和	制成

[rɪ'mɑːrks] ,

remarks	,
评论	,

那些在宜人环境中呼吸新鲜空气的司炉工们露出了洁白的牙齿，并议论纷纷。

['ɔːdəbl] [bʌt; bət][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .

audible	but	unintelligible	,	as	he	passed	.
可听见的	但	无法理解	,	作为	他	通过了	.

他经过时，声音清晰可闻，但听不清内容。

[wʌn] - [aɪd] [ˌvenə'zweɪlə] [gri'meis] [laɪk] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] ['aɪdl] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ]

One	-	eyed	Venezuela	grimaced	like	a	damaged	idol	,	and	said	something
一	-	眼睛	委内瑞拉	做了个鬼脸	喜欢	一个	损坏的	偶像	,	和	说	某物

['blæsfəməs] [bʌt; bət] ['hjuːmərəs] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['spæniʃ] .

blasphemous	but	humorous	in	South	American	Spanish	.
亵渎神明	但	幽默	在	南	美国人	西班牙语	.

独眼委内瑞拉像个受损的偶像一样龇牙咧嘴，用南美西班牙语说了一些亵渎神明但又幽默的话。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dekhænd] [sed] , - [wɒt] [tʃɪə(r)] !

Some	of	the	deckhands	said	,	'	What	cheer	!
一些	的	这	水手	说	,	-	什么	欢呼	!

一些水手说："多么欢呼啊！"

[let] [hɜː(r); hə(r)] [skuːt] , - [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [hɪm] .

Let	her	scoot	,	'	as	they	passed	him	.
让	她	溜走	,	-	作为	他们	通过了	他	.

"让她赶紧走吧，"当他们经过他身边时。

[ˌærɪ'zəʊnə] [sed] [tuː; tə] [ben] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [nɒkt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['gɪlˌrɔɪz] [kaɪt] ,

Arizona	said	to	Ben	something	about	being	knocked	as	high	as	Gilroy's	kite	,
亚利桑那	说	到	本	某物	关于	存在	敲门	作为	高的	作为	吉尔罗伊的	风筝	,

[ænd; ənd][ben] [sed] ,

and	Ben	said	,
和	本	说	,

亚利桑那对本说，她被击飞得像吉尔罗伊的风筝一样高，本说：

- [ɔː] , [hel] , [ɔː] , [wɒt] ? -

'	Aw	,	hell	,	aw	,	what	?	'
-	啊	,	地狱	,	啊	,	什么	?	-

"哎呀，糟了，什么？"

[ðə; ði] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃt] ['meɪdʒə(r)] ,

The	insolent	and	debauched	Major	,
这	傲慢的	和	放荡不羁	主要的	,

这位傲慢放荡的少校

[huː] [wɒz; wəz]['əʊnli] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [drɪŋk] [baɪ]['gəʊɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [weə(r)] [hiː; hi]

who	was	only	saved	from	dying	of	drink	by	going	at	intervals	where	he
WHO	曾是	仅有的	已保存	从	垂死	的	喝	经过	去	在	间隔	在哪里	他

['kʊd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

couldn't	get	it	,
不能	得到	它	,

他之所以没有因酗酒而死，全赖于时不时地去那些他弄不到酒的地方。

[pʊt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['bɜːrti] .

put	a	penny	in	his	left	eye	when	he	saw	Bertie	.
放	一个	一分钱	在	他的	左边	眼睛	什么时候	他	锯	伯蒂	.

当他看到伯蒂时，他往左眼里塞了一枚硬币。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] , [æn; ən] ['elɪgənt] [jʌŋ] ['rʌfiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['huːdləm]

And	a	boy	from	New	Orleans	,	an	elegant	young	ruffian	of	the	hoodlum
和	一个	男生	从	新的	奥尔良	,	一个	优雅的	年轻的	痞子	的	这	流氓

[taɪp] , [jeld] [aʊt] - ['bɜːrti] ! -

type	,	yelled	out	'	Bertie	!	'
类型	,	大喊	出去	-	伯蒂	!	-

一个来自新奥尔良的男孩，一个优雅的年轻流氓，喊道："伯蒂！"

[frɒm; frəm][æn; ən][əb'skjʊə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['ʃædəʊ] .

from	an	obscure	corner	of	shadow	.
从	一个	朦胧	角落	的	阴影	.

从阴影的角落里。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['bɜːrti] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kraʊd] [daʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ]

In	his	heart	Bertie	began	to	wonder	whether	he	had	the	crowd	down	to	such
在	他的	心	伯蒂	开始	到	想知道	无论	他	有	这	人群	向下	到	这样的

[ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪnt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

a	fine	point	as	he	had	imagined	.
一个	美好的	观点	作为	他	有	想象	.

伯蒂心里开始怀疑，他是否真的像自己想象的那样，对人群了如指掌。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hɑːd(ə)nd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [sed] , - [ɔː] , - [ænd; ənd] ['flauriʃ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [hɪz; ɪz]

But	he	hardened	his	heart	and	said	,	'	Aw	,	'	and	flourished	his	gun	,	his
但	他	硬化	他的	心	和	说	,	-	啊	,	-	和	繁荣	他的	枪	,	他的

[naɪs] [njuː] [gʌn] ,

nice	new	gun	,
好的	新的	枪	,

但他铁了心，说道："哦，"然后炫耀起他的枪，他那把漂亮的新枪。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [hɔːs] [tɪl] [ben] ['wɪlkɪnz] [sed] ['ɪnsələntli] , - [eɪnt] ['mɪstə(r)] . ['fɔːtə,skjuː] [ə; eɪ] [smɑːt]

and	talked	horse	till	Ben	Wilkins	said	insolently	,	'	Ain't	Mr	.	Fortescue	a	smart
和	谈话	马	直到	本	威尔金斯	说	傲慢地	,	-	不是	先生	.	福特斯克	一个	聪明的

['ælɪk] ? -

Aleck	?	'
阿莱克	?	-

他们聊起了马，直到本·威尔金斯傲慢地说："福特斯丘先生是不是个自作聪明的人？"

[ænd; ənd] ['bɜːrti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] .

and	Bertie	thought	it	was	a	compliment	.
和	伯蒂	想法	它	曾是	一个	赞扬	.

伯蒂觉得这是在夸奖他。

- [tɜː] - - [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , - [sed] [ˌærɪ'zəʊnə] ,

'	Ter	-	morrer's	the	day	of	judgment	,	'	said	Arizona	,
-	特尔	-	-	这	天	的	判断	,	-	说	亚利桑那	,

"末日就是审判日，"亚利桑那说道。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [skwiːl] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

as	he	lay	on	a	bale	of	hay	and	squealed	with	laughter	.
作为	他	躺	在	一个	包	的	干草	和	尖叫	和	笑声	.

他躺在一捆干草上，发出咯咯的笑声。

[hiː; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] - [twiːn] - [deks] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [səʊ] ,

He	went	round	the	'	tween	-	decks	and	told	the	horses	so	,
他	去	圆形的	这	-	青少年	-	甲板	和	讲述	这	马匹	所以	,

他绕着中间甲板走了一圈，把这话告诉了马儿们。

['rʌbɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌzl] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ['veri] [mʌtʃ] .

rubbing	their	muzzles	and	pleasing	the	poor	things	very	much	.
擦	他们的	口套	和	令人愉悦	这	贫穷的	事物	非常	很多	.

它们互相摩擦着鼻子，让这些可怜的小家伙们非常开心。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][dɪd][men] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [pə'hæps] ,

For	he	understood	them	as	he	did	men	,	and	loved	them	,	perhaps	,
为了	他	理解	他们	作为	他	做过	男人	,	和	喜爱	他们	,	也许	,

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['betə(r)] .

a	trifle	better	.
一个	琐事	更好的	.

因为他像了解男人一样了解他们，而且可能更爱他们一些。

- [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] , ['hɔːsɪz] ,

'	Ain't	it	a	pity	,	horses	,
-	不是	它	一个	遗憾	,	马匹	,

真可惜啊，马儿们!

[ðæt] [juː; jʊ] [wɔrnt] [ɪn'daʊd] [baɪ][ə; eɪ] - ['prɒvɪdəns] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	you	warn't	endowed	by	a	gen'rous	Providence	with	a	just	sense	of	the
那	你	警告	捐赠	经过	一个	-	普罗维登斯	和	一个	只是	感觉	的	这

- ?

ridik'lous	?
-	?

难道你没有被仁慈的上帝赋予对荒谬之事的正确判断力吗?

[ɪf] , [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'daʊd] , [jʊd] [smaɪl] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt]

If	,	by	a	special	dispensation	,	you	was	so	endowed	,	you'd	smile	to	know	that
如果	,	经过	一个	特别的	豁免	,	你	曾是	所以	捐赠	,	你会	微笑	到	知道	那

['bɜːrti] ,

Bertie	,
伯蒂	,

如果凭借特殊恩赐，你拥有这样的天赋，你会欣慰地知道伯蒂.....

[huː] [tɔːks] [hɔːs] [laɪk] [ə; eɪ]['bʊrəʊ] ,

who	talks	horse	like	a	burro	,
WHO	会谈	马	喜欢	一个	驴子	,

说话像驴一样笨拙的人

[wɪl] [biː; bi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [ræŋk][ɪn]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [njuːɪst] [θɪŋ] [ɪn]

will	be	showed	his	real	rank	in	nature	and	decorated	with	the	newest	thing	in
将要	是	显示	他的	真实的	秩	在	自然	和	装饰	和	这	最新	事物	在

['ɔːdərs] . -

orders	.	'
订单	.	-

将会展现他真正的地位，并被授予最新的勋章。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['ekwaɪn] [frendz] .

He	shook	his	head	and	again	addressed	his	equine	friends	.
他	摇晃	他的	头	和	再次	已解决	他的	马科动物	朋友们	.

他摇了摇头，再次对他的马儿朋友们说话。

- [bɔɪz] , [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd] [wɪl] [siː] ['meni] ['dʒækæs] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,

'	Boys	,	you're	goin	'	to	the	war	and	will	see	many	jackasses	in	high	places	,
-	男孩们	,	你是	去	-	到	这	战争	和	将要	看	许多	蠢驴	在	高的	地方	,

“孩子们，你们要去打仗了，会见到很多身居高位的蠢货。”

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['bʊrəʊ] [ə'mʌŋ] - [ɪm] ['iːkwəl] [ɪn] ['dʒækˌæsərɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɜːrti] ['fɔːtəˌskjuː] .

but	not	a	burro	among	'	em	equal	in	jackassery	to	Mr	.	Bertie	Fortescue	.
但	不是	一个	驴子	之中	-	呃	平等的	在	蠢货	到	先生	.	伯蒂	福特斯克	.

但它们之中没有一头驴能像伯蒂·福特斯丘先生那样愚蠢。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊd] [hɛv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [heɪ] , [maɪ] [sʌn] ?

Did	you	say	you'd	hev	a	bit	of	hay	,	my	son	?
做过	你	说	你会	赫夫	一个	少量	的	干草	,	我的	儿子	?

儿子，你刚才说要弄点干草来吗?

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðen] , [ænd; ənd] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] . -

Here	you	are	,	then	,	and	good	night	to	you	.	'
这里	你	是	,	然后	,	和	好的	夜晚	到	你	.	-

好了，晚安。

['evriθɪŋ] [went] [ɒn] [wiːlz] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['ʌprɔː(r)] ,

Everything	went	on	wheels	next	day	,	and	,	save	for	one	little	uproar	,
一切	去	在	车轮	下一个	天	,	和	,	节省	为了	一	小的	骚动	,

第二天一切都顺利进行，除了一个小小的骚动之外，

[kɔːzd] [baɪ] ['bɜːrtiz] [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['spæniəd] [sed] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

caused	by	Bertie's	not	understanding	what	a	Spaniard	said	,	there	was	no	trouble	.
导致	经过	伯蒂的	不是	理解	什么	一个	西班牙人	说	,	那里	曾是	不	麻烦	.

因为伯蒂听不懂西班牙人说的话，所以没有发生什么麻烦。

['bɜːrti] [tɔːkt] [sɪ'vɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [æs] [huː] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ,

Bertie	talked	severely	to	the	unintelligent	ass	who	didn't	understand	English	,
伯蒂	谈话	严重	到	这	愚蠢的	屁股	WHO	没有	理解	英语	,

伯蒂严厉地训斥了那个听不懂英语的愚蠢蠢货。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [seɪvd] [baɪ][ˌærɪ'zəʊnə] ,

and	a	row	was	only	saved	by	Arizona	,
和	一个	排	曾是	仅有的	已保存	经过	亚利桑那	,

而这场争执最终是由亚利桑那州化解的。

[huː] [kʊd; kəd][jæp]['meksɪkən] [waʊ] - [waʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

who	could	yap	Mexican	wau	-	wau	like	a	native	of	the	country	.
WHO	可以	雅普	墨西哥	哇	-	哇	喜欢	一个	本国的	的	这	国家	.

谁能像当地人一样说墨西哥俚语?

[ðə; ði] ['spænɪəd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] - ['muːtʃoʊ] ,

The	Spaniard	said	something	not	to	be	written	,	beginning	with	'	mucho	,
这	西班牙人	说	某物	不是	到	是	书面	,	开始	和	-	很多	,

那个西班牙人说了一些不该写出来的话，开头是“mucho”。

- [ænd; ənd] ['bɜːrti] [sed] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

'	and	Bertie	said	he	accepted	the	apology	,	and	put	away	his	gun	.
-	和	伯蒂	说	他	公认	这	道歉	,	和	放	离开	他的	枪	.

伯蒂说他接受了道歉，并收起了枪。

- [wɪr] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [fɜːst] - [reɪt] , [ɔː] , - [sed] ['bɜːrti] ,

'	We're	getting	along	first	-	rate	,	aw	,	'	said	Bertie	,
-	是	获得	沿着	第一的	-	速度	,	啊	,	-	说	伯蒂	,

“我们相处得非常好，哦，”伯蒂说。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [həʊl] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [sed] [wen] [naɪt] [fel] ,

and	so	the	whole	ship's	company	said	when	night	fell	,
和	所以	这	所有的	船的	公司	说	什么时候	夜晚	跌倒	,

于是，夜幕降临时，全船船员都这样说道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ɒn]

and	the	stars	came	out	and	looked	down	on	the	pilgrimage	of	the	Pilgrim	on
和	这	明星	来了	出去	和	看起来	向下	在	这	朝圣	的	这	朝圣	在

[ə; eɪ][kɑːm] [siː] ,

a	calm	sea	,
一个	冷静的	海	,

群星闪耀，俯瞰着平静海面上朝圣者的旅程。

[wɪð] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [nɔːθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːθ]

with	just	enough	breeze	from	the	east	of	north	to	make	the	windsails	worth
和	只是	足够的	微风	从	这	东方	的	北	到	制作	这	风帆	值得

[ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

their	positions	in	the	general	scheme	of	things	.
他们的	职位	在	这	一般的	方案	的	事物	.

来自东北方向的微风刚好足以让风帆发挥其应有的作用。

[ænd; ənd][æt; ət][faɪv] . - [piː] . [em] . [ðə; ði][men] [tʊk] [ðeə(r)] [grʌb] ,

And	at	5	.	30	P	.	M	.	the	men	took	their	grub	,
和	在	5	.	-	P	.	M	.	这	男人	采取	他们的	幼虫	,

下午5点30分，男人们吃了晚饭。

['hævɪŋ] ['wɔːtəd] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði]['iːgə(r)][ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['kɑːgəʊ] , [ænd; ənd][ben] ['wɪlkɪnz] [sed]

having	watered	and	fed	the	eager	and	impatient	cargo	,	and	Ben	Wilkins	said
拥有	浇水	和	美联储	这	渴望的	和	不耐烦	货物	,	和	本	威尔金斯	说

[ðə; ði] - ['ɔːdə(r)] - [wɒz; wəz] ['redi] .

the	'	order	'	was	ready	.
这	-	命令	-	曾是	准备好	.

喂饱了急切而焦急的货物后，本·威尔金斯说“订单”已经准备好了。

- [wɒt] ['ɔːdə(r)] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [rest] ['iːgəli] .

'	What	order	?	'	asked	the	rest	eagerly	.
-	什么	命令	?	-	问	这	休息	急切地	.

“什么顺序？”其他人急切地问道。

- - [tɪz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌærɪ'zəʊnə] , - [sed] [ben] ;

'	'	Tis	between	me	and	Arizona	,	'	said	Ben	;
-	-	的	之间	我	和	亚利桑那	,	-	说	本	;

“这是我和亚利桑那州之间的事，”本说道；

- [ænd; ənd][ɔːl] [aɪl] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] ['bɜːrti] .

'	and	all	I'll	say	is	that	it's	for	dear	Bertie	.
-	和	全部患病的		说	是	那	它是	为了	亲爱的	伯蒂	.

我只想说，这是献给亲爱的伯蒂的。

[weɪt] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] . -

Wait	,	and	you'll	see	.	'
等待	,	和	你会	看	.	-

等着瞧吧。

[æt; ət] [θriː] [belz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [dɒg] - [wɒtʃ] [ðeɪ] ['wɔːtəd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ə'gen] ,

At	three	bells	in	the	second	dog	-	watch	they	watered	the	horses	again	,
在	三	铃铛	在	这	第二	狗	-	手表	他们	浇水	这	马匹	再次	,

第二轮警戒时，铃声响了三声，他们又给马匹喂水了。

[æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɔːm] ,

as	the	weather	was	rather	more	than	warm	,
作为	这	天气	曾是	相当	更多的	比	温暖的	,

因为天气相当温暖，

[ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [belz] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	at	eight	bells	they	gave	them	hay	for	the	last	time	till	the	morning	.
和	在	八	铃铛	他们	给予	他们	干草	为了	这	最后的	时间	直到	这	早晨	.

八点钟的时候，他们最后一次给牲畜喂了干草，直到第二天早上。

['bɜːrti] [went] [hɪz; ɪz] [raʊndz] , [ænd; ənd][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ɔːlɒp] [dek] ,

Bertie	**went**	**his**	**rounds**	**,**	**and**	**at**	**half**	**-**	**past**	**eight**	**was**	**down**	**on**	**the**	**orlop**	**deck**	**,**
伯蒂	去	他的	回合	,	和	在	一半	-	过去的	八	曾是	向下	在	这	奥洛普	甲板	,

伯蒂巡视了一遍，八点半时他已经下到甲板上了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]['bædli] ['laɪtɪd] [wɪð] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [men] ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ði]

which	**was**	**so**	**badly**	**lighted**	**with**	**electric**	**light**	**that**	**the**	**men**	**supplemented**	**the**
哪个	曾是	所以	糟糕	照明	和	电的	光	那	这	男人	补充	这

[ɪˌlek'trɪsəti] [wɪð] ['læntənz] .

electricity	**with**	**lanterns**	**.**
电	和	灯笼	.

那里的电灯照明非常差，以至于男人们不得不使用灯笼来补充电力。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['fjuːə(r)] ['hɔːsɪz] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðə; ði] - [twiːn] - [deks] [ɔː(r)] [ðə; ði] [meɪn]

Though	**there**	**were**	**fewer**	**horses**	**there**	**than**	**on**	**the**	**'**	**tween**	**-**	**decks**	**or**	**the**	**main**
尽管	那里	是	更少	马匹	那里	比	在	这	-	青少年	-	甲板	或者	这	主要的

[dek] ,

deck	**,**
甲板	,

虽然那里的马匹数量比中间甲板或主甲板上的要少，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [men] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːlɒp] [dek] [ðæn; ðən] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] .

there	**were**	**more**	**men**	**down**	**on**	**the**	**orlop**	**deck**	**than**	**on**	**any**	**other**	**.**
那里	是	更多的	男人	向下	在	这	奥洛普	甲板	比	在	任何	其他	.

下层甲板上的士兵比其他任何甲板上的都多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

And	**they**	**were**	**obviously**	**much**	**amused**	**at**	**something**	**.**
和	他们	是	明显地	很多	觉得好笑	在	某物	.

他们显然被某件事逗乐了。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnərz] [sʌn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [raɪt] ['fɔːwəd] [ɒn] [ðə; ði]

What	**it**	**was**	**the**	**owner's**	**son**	**did**	**not**	**know**	**till**	**he**	**came**	**right**	**forward**	**on**	**the**
什么	它	曾是	这	所有者的	儿子	做过	不是	知道	直到	他	来了	正确的	向前	在	这

['stɑːbəd] [saɪd] ,

starboard	**side**	**,**
右舷	边	,

直到他走到右舷前面，船主的儿子才知道那是什么。

['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːft] .

having	**begun**	**for'ard**	**on**	**the**	**port**	**side**	**and**	**walked**	**aft**	**.**
拥有	开始	向前	在	这	港口	边	和	步行	后部	.

从左舷向前走，然后向后走。

[hiː; hi] [faʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [hætʃ] [ɒv; əv] [nəʊ] . [wʌn] [həʊld] .

He	**found**	**quite**	**a**	**gathering**	**on**	**the**	**fore**	**-**	**hatch**	**of**	**No**	**.**	**1**	**hold**	**.**
他	成立	相当	一个	采集	在	这	前	-	孵化	的	不	.	1	抓住	.

他在1号船舱的前舱口发现了一群人。

[ə; eɪ] [lɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [tuː] [gruːps] ,

A	**lot**	**were**	**sitting**	**and**	**the**	**rest**	**standing**	**about**	**in**	**two**	**groups**	**,**
一个	很多	是	坐着	和	这	休息	常设	关于	在	二	团体	,

很多人坐着，其余的人则分成两群站着。

[wɪð] [ben] [ænd; ənd] [ˌærɪ'zəʊnə] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] .

with	**Ben**	**and**	**Arizona**	**in**	**the**	**midst**	**.**
和	本	和	亚利桑那	在	这	中间	.

本和亚利桑那也在其中。

- [gʊd] [naɪt] , ['bɜːrti] , - [sed] [sʌm; səm] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

'	**Good**	**night**	**,**	**Bertie**	**,**	**'**	**said**	**some**	**one**	**from**	**the**	**background**	**.**
-	好的	夜晚	,	伯蒂	,	-	说	一些	一	从	这	背景	.

“晚安，伯蒂，”背景中有人说道。

- [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l] [sed] [ðæt] ? - [ɑːskt] ['bɜːrti] .
' **Who** **the** **devil** **said** **that** **?** ' **asked** **Bertie** **.**
- WHO 这 魔鬼 说 那 ? - 问 伯蒂 .

“到底是谁说的？”伯蒂问道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌærɪ'zəʊnə] .
He **turned** **to** **Arizona** **.**
他 转向 到 亚利桑那 .

他转而前往亚利桑那州。

- [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? -
' **Was** **it** **you** **?** '
- 曾是 它 你 ? -

“是你吗？”

- [nəʊ] , ['bɜːrti] , - [sed] [ˌærɪ'zəʊnə] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ;
' **No** **,** **Bertie** **,** ' **said** **Arizona** **,** ' **it** **warn't** **me** **,** **dear** **;**
- 不 , 伯蒂 , - 说 亚利桑那 , - 它 警告 我 , 亲爱的 ;

“不，伯蒂，”亚利桑那说，“它没有警告我，亲爱的；

[ai] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['tɑːkiːn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [wɪð] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['lʊkɪn] - [jʌŋ] [mæn] .
I **wouldn't** **think** **of** **takin** ' **such** **a** **liberty** **with** **so** **fine** **a** **lookin** ' **young** **man** **.**
我 不会 思考 的 拿 - 这样的 一个 自由 和 所以 美好的 一个 在看 - 年轻的 男人 .

我绝不会做出这种轻率的事情，去对这么英俊的年轻人下手。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [ben] ? -
Was **it** **you** **,** **Ben** **?** '
曾是 它 你 , 本 ? -

是你吗，本?

[ben] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Ben **shook** **his** **head** **.**
本 摇晃 他的 头 .

本摇了摇头。

- [nɒt] [ˌem 'iː] , [bɪl] .
' **Not** **me** **,** **Bill** **.**
- 不是 我 , 账单 .

“不是我，比尔。”

[wʊd] [ai] [kɔːl] [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [ɪnsʌltən] - [neɪm] ?
Would **I** **call** **a** **nice** **young** **boy** **like** **him** **by** **such** **a** **horrid** **insultin** ' **name** **?**
会 我 称呼 一个 好的 年轻的 男生 喜欢 他 经过 这样的 一个 可怕的 侮辱 - 姓名 ?

我会用如此恶毒的侮辱性词语来称呼像他这样善良的小男孩吗?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [ˌem 'iː] [ðæt] [kɔːld] [hɪm] ['bɜːrti] . -
No **,** **it** **warn't** **me** **that** **called** **him** **Bertie** **.** '
不 , 它 警告 我 那 称为 他 伯蒂 . -

不，它并没有警告我叫他伯蒂。

['bɜːrti] [gɑːspt] .
Bertie **gasped** **.**
伯蒂 倒吸一口气 .

伯蒂倒吸了一口气。

- [hɔː] — [hɔː] ! -
' **Haw** **—** **haw** **!** '
- 霍 — 霍 ! -

“哈哈！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [sed] —
And **the** **crowd** **said** **—**
和 这 人群 说 —

人群说道——

- [ɔː] — [ɔː] ! -
' Aw — aw ! '
- 啊 — 啊 ! -

“啊——啊！”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , [huː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [læk] ['kʌrɪdʒ] ,
And then the young fellow , who certainly did not lack courage ,
和 然后 这 年轻的 同伴 , WHO 当然 做过 不是 缺少 勇气 ,

然后是那个年轻人，他当然不缺乏勇气，

[meɪd] [ə; eɪ][bəʊlt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [gæŋ] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [kɔːt] [ðə; ði] ['sləʊɪst] [ɒv; əv]
made a bolt for the biggest gang , and naturally caught the slowest of
制成 一个 螺栓 为了 这 最大 帮派 , 和 自然 捕捉 这 最慢 的
[ðə; ði][lɒt] ,
the lot ,
这 很多 ,

他加入了最大的团伙，自然而然地抓住了其中最慢的一个。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hɑːmləs] ['dʌtʃmən] .
who was a very harmless Dutchman .
WHO 曾是 一个 非常 无害 荷兰人 .

他是一个非常无害的荷兰人。

[hiː; hi] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] - [gʌn] . -
He knocked him down and pulled out his ' gun . '
他 敲门 他 向下 和 拉 出去 他的 - 枪 . -

他把他打倒在地，然后掏出了“枪”。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌærɪ'zəʊnə] [stept] [ʌp]
There was a dead silence for a moment , and then Arizona stepped up
那里 曾是 一个 死的 沉默 为了 一个 片刻 , 和 然后 亚利桑那 步 向上
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

一阵死寂之后，亚利桑那走到他面前。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][produːsən] - [ðæt] ['veri] [faɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ? -
' What are you producin ' that very fine weepon for ? '
- 什么 是 你 产肽 - 那 非常 美好的 - 为了 ? -

“你制造这件精良武器的目的是什么？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

[ænd; ənd] ['bɜːrti] [rɔːd] —
And Bertie roared —
和 伯蒂 咆哮 —

伯蒂咆哮道——

- [ðɪs] [ɪz]['mjuːtəni] — ['mjuːtəni] ! -
' This is mutiny — mutiny ! '
- 这 是 兵变 — 兵变 ! -

“这是叛变——叛变！”

- [doʊnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , [sɜː(r)] , - [sed] [ˌærɪ'zəʊnə] ; - [doʊnt] [get] ['flaɪti] [ɔː(r)] ['flʌrid] .
' Don't get excited , sir , ' said Arizona ; ' don't get flighty or flurried .
- 不 得到 兴奋的 , 先生 , - 说 亚利桑那 ; - 不 得到 轻浮 或者 恍 .

“先生，别激动，”亚利桑那说，“别慌张，也别慌张。”

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌf] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] [kraʊd] [laɪk] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [kuːl] .

With	a	tough	and	horrid	crowd	like	this	always	keep	cool	.
和	一个	艰难的	和	可怕的	人群	喜欢	这	总是	保持	凉爽的	.

面对这样一群难缠又难缠的观众，一定要保持冷静。

[wiː; wi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [juˈnænɪməs] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [ɪz] [ɪn] ['wɛrɪn] - [ðæt] -

We	wants	to	know	unanimous	what	your	purpose	is	in	wearin	'	that	weepon
我们	想要	到	知道	一致	什么	你的	目的	是	在	穿着	-	那	-

[ænd; ənd] ['pʊlɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] - - [ˌaɪ 'tiː] - ?

and	pullin	'	it	out	and	flourishin	'	it	permiscus	?
和	拉林	-	它	出去	和	-	-	它	-	?

我们想知道，你佩戴、拔出并随意挥舞那件武器的目的是什么?

[fɔː(r); fə(r)] [wɪr] ['veri] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['wəːʃips] [piːs] , [ænd; ənd] [heɪts] [tuː; tə] [daɪ] . -

For	we're	very	peaceful	and	worships	peace	,	and	hates	to	die	.	'
为了	是	非常	和平	和	崇拜	和平	,	和	讨厌	到	死	.	-

因为我们爱好和平，崇尚和平，厌恶死亡。

- [gəʊ] — [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['devə(ə)l] ! -

'	Go	—	go	to	the	devil	!	'
-	去	—	去	到	这	魔鬼	!	-

“去吧——去投降吧！”

[sed] ['bɜːrti] . -

said	Bertie	.	'
说	伯蒂	.	-

伯蒂说道。

[kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] , [let] [ˌem 'iː] [pɑːs] . -

Confound	you	,	let	me	pass	.	'
混杂	你	,	让	我	经过	.	-

真是岂有此理，让我过去!

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [liːst] ['θɜːti] [men] [raʊnd] [hɪm] ,

For	now	there	were	at	least	thirty	men	round	him	,
为了	现在	那里	是	在	至少	三十	男人	圆形的	他	,

现在他周围至少有三十个人。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stəʊkə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ['djuːti] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd]

and	some	of	the	stokers	who	were	off	duty	stood	in	the	background
和	一些	的	这	司炉	WHO	是	离开	责任	站立	在	这	背景

['rɔːrɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

roaring	with	laughter	.
咆哮	和	笑声	.

一些休班的司炉工站在后面哈哈大笑。

- [meɪk] [hɪm] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [bɪl] , - [sed] [ben] , ['edʒɪŋ] ['kləʊzə(r)] .

'	Make	him	hand	over	his	gun	,	Bill	,	'	said	Ben	,	edging	closer	.
-	制作	他	手	超过	他的	枪	,	账单	,	-	说	本	,	边缘	更近	.

“让他交出枪，比尔，”本一边说着，一边走近了一些。

- [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʌn] , [sɜː(r)] , - [sed] [ˌærɪ'zəʊnə] ,

'	We'd	like	to	look	at	it	to	see	if	it's	a	real	gun	,	sir	,	'	said	Arizona	,
-	我们会	喜欢	到	看	在	它	到	看	如果	它是	一个	真实的	枪	,	先生	,	-	说	亚利桑那	,

“先生，我们想看看它是不是真枪，”亚利桑那说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['teɪkɪŋ] [eə(r)] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] .

with	a	very	taking	air	of	simplicity	.
和	一个	非常	采取	空气	的	简单	.

它散发着一种非常迷人的朴素气息。

- [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['rekən] [ɪts] ['riːəl] ,
' Some of us reckons it's real ,
- 一些 的 我们 估计 它是 真实的 ,

“我们当中有些人认为这是真的，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sez] [jɔː(r); jə(r)][dæd] [hiːld] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [wʌn][tuː; tə][skeə(r)][ə; eɪ]['tɪmɪd]
and some says your dad heeled you with a wooden one to scare a timid
和 一些 说道 你的 爸爸 高跟鞋 你 和 一个 木制的 一 到 吓 一个 胆小
[lɒt][ɒv; əv] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ˌærɪ'zəʊnə][ænd; ənd] ['teksəs] [ænd; ənd] [luˌiːzi'ænə] .
lot of boys from Arizona and Texas and Louisiana .
很多 的 男孩们 从 亚利桑那 和 德克萨斯州 和 路易斯安那州 .

有人说你爸爸用木头做的脚后跟打你，吓唬亚利桑那州、德克萨斯州和路易斯安那州一群胆小的男孩。

[pliːz] [let][ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] . -
Please let us look at it , sir . '
请 让 我们 看 在 它 , 先生 . -

请让我们看一下，先生。

- [duː; də] , [dɪə(r)] ['bɜːrti] , - [sed] [ðə; ði] [rest] .
' Do , dear Bertie , ' said the rest .
- 做 , 亲爱的 伯蒂 , - 说 这 休息 .

“好的，亲爱的伯蒂，”其他人说道。

[ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [ðen] [nəʊ][wʌn] [kwaɪt] [njuː] .
And what happened then no one quite knew .
和 什么 发生 然后 不 一 相当 知道 .

之后究竟发生了什么，没有人确切知道。

[sʌm; səm] [sed] ['bɜːrti] [ment] [tuː; tə] [ʃuːt] ,
Some said Bertie meant to shoot ,
一些 说 伯蒂 意思是 到 射击 ,

有人说伯蒂本意是要开枪，

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɔːs] - ['gæŋweɪ]
some said he made a break for the brow which was the horse - gangway
一些 说 他 制成 一个 休息 为了 这 眉头 哪个 曾是 这 马 - 舷梯
[æt; ət][ðə; ði][meɪn] [hætʃ] ,
at the main hatch ,
在 这 主要的 孵化 ,

有人说他冲向了主舱口的马道，也就是桥眉。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ben] [græbd] [hɪm] .
and some say that Ben grabbed him .
和 一些 说 那 本 抓住 他 .

有人说本抓住了他。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l][ɒn][ðə; ði][fɔː(r)] -
For about ten seconds there was a rough - and - tumble on the fore -
为了 关于 十 秒 那里 曾是 一个 粗糙的 - 和 - 翻滚 在 这 前 -
[hætʃ] ,
hatch ,
孵化 ,

前舱盖上发生了大约十秒钟的扭打。

[ɪn] [wɪtʃ] [θriː] ['læntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [ɪk'spendɪd] ,
in which three lanterns were finally expended ,
在 哪个 三 灯笼 是 最后 已支出 ,

最后，三盏灯笼被烧毁了。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌmpəs] [ðeə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['despərət] ['bɜːrti] ,

and	then	from	the	rumpus	there	emerged	a	pale	and	desperate	Bertie	,
和	然后	从	这	喧闹	那里	出现	一个	苍白	和	绝望的	伯蒂	,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] ,

without	a	gun	,
没有	一个	枪	,

然后，在一片混乱中，脸色苍白、神情绝望的伯蒂走了出来，他身上没有枪。

[ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ben] , [ˌærɪ'zəʊnə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] [seɪt] [greɪvz] .

in	the	grip	of	Ben	,	Arizona	,	and	the	silent	Seth	Graves	.
在	这	紧握	的	本	,	亚利桑那	,	和	这	沉默的	塞思	格雷夫斯	.

被本、亚利桑那州和沉默的塞思·格雷夫斯掌控。

[dʒæk][frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] [hæd; həd][ðə; ði] [gʌn] .

Jack	from	Missouri	had	the	gun	.
杰克	从	密苏里州	有	这	枪	.

来自密苏里州的杰克有枪。

- [bɔɪz] , [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ekspɜːt][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [gʌn] , - [sed] [dʒæk] ,

'	Boys	,	the	verdict	of	this	expert	is	that	this	is	a	real	gun	,	'	said	Jack	,
-	男孩们	,	这	判决	的	这	专家	是	那	这	是	一个	真实的	枪	,	-	说	杰克	,

“孩子们，这位专家的结论是，这是一把真枪，”杰克说道。

- [ə; eɪ]['riːəl] ['fɔːti] - [faɪv] ['frʌntɪə(r)]['pɪst(ə)l] , ['ləʊdɪd] [wɪð] ['riːəl] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .

'	a	real	forty	-	five	Frontier	pistol	,	loaded	with	real	cartridges	.
-	一个	真实的	四十	-	五	边境	手枪	,	已加载	和	真实的	墨盒	.

“一把真正的45口径边境手枪，装填的是真正的子弹。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pul] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [hɑːd] [ɪts] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] . -

And	if	you	pulls	the	trigger	hard	it's	likely	to	go	off	.	'
和	如果	你	拉	这	扳机	难的	它是	可能	到	去	离开	.	-

如果你用力扣动扳机，它很可能会走火。

- [ðeə(r)] , [dɪə(r)] ['bɜːrti] , [siː] [wɒt] [juːv] [biːn] - - [wɪð] , - [sed] [ˌærɪ'zəʊnə] .

'	There	,	dear	Bertie	,	see	what	you've	been	monkeyin	'	with	,	'	said	Arizona	.
-	那里	,	亲爱的	伯蒂	,	看	什么	你已经	到过	-	-	和	,	-	说	亚利桑那	.

“瞧瞧，亲爱的伯蒂，你都干了些什么！”亚利桑那说道。

- [nəʊz] [ə; eɪ] [gʌn] [wel] .

'	Mizzoura	knows	a	gun	well	.
-	米佐拉	知道	一个	枪	出色地	.

“密苏里大学很懂枪。”

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [kɪld] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] , ['məʊstli] ['ɔːrfənz] [tuː] ,

You	might	have	killed	one	of	us	poor	boys	,	mostly	orphans	too	,
你	可能	有	被杀	一	的	我们	贫穷的	男孩们	,	大多	孤儿	也	,

你差点害死了我们这些可怜的孩子，他们大多还是孤儿。

['oʊɪn] - [tuː; tə]['sɪmələ(r)]['æksɪdənts] ['hæpənɪn] - [tuː; tə]['aʊə(r)] [pɔːz] . -

owin	'	to	similar	accidents	happenin	'	to	our	paws	.	'
欧文	-	到	相似的	事故	发生	-	到	我们的	爪子	.	-

由于我们的爪子也曾发生过类似的意外。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spiːtʃləs] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

But	the	speechless	son	of	the	owner	found	his	tongue	.
但	这	无言	儿子	的	这	所有者	成立	他的	舌头	.

但主人那原本哑口无言的儿子终于开口说话了。

- [let] [ˌem 'iː][gəʊ] .

'	Let	me	go	.
-	让	我	去	.

放开我。

[aɪl] [kɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] !
I'll kill some of you !
患病的 杀 一些 的 你 !

我会杀了你们中的一些人!

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? -
What the devil do you mean ? '
什么 这 魔鬼 做 你 意思是 ? -

你到底是什么意思?

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['fræntɪkli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ɪn'taɪəli] [veɪn] .
He struggled frantically , and found his struggles entirely vain .
他 挣扎 疯狂地 , 和 成立 他的 斗争 完全 徒劳 .

他拼命挣扎，却发现自己的努力完全徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪt] [greɪvz] [hæd; həd] [hɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ] [klʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
For Seth Graves had him from behind in a clutch that it would have
为了 塞思 格雷夫斯 有 他 从 在后面 在 一个 离合器 那 它 会 有
['teɪkən][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['helθi] ['grɪzli] [beə(r)][tuː; tə] [get] [friː] [ɒv; əv] .
taken a small and healthy grizzly bear to get free of .
已采取 一个 小的 和 健康 灰熊 熊 到 得到 自由的 的 .

塞思·格雷夫斯从背后紧紧抓住他，即使是一头体型较小、身体健康的灰熊也难以挣脱。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [miːn] , - [sed] [ben] , ['dʌstɪŋ] [hɪm'self] ['keəfəli] .
' I'll tell you what we mean , ' said Ben , dusting himself carefully .
- 患病的 告诉 你 什么 我们 意思是 , - 说 本 , 除尘 他自己 小心 .

“我来告诉你我们的意思，”本一边说着，一边仔细地拍了拍身上的灰尘。

- [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['helθi] [əd'vaɪs] .
' We mean to give you some healthy advice .
- 我们 意思是 到 给 你 一些 健康 建议 .

我们想给你一些有益的建议。

[mɛ'bi] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['kɪkɪn] - [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [rɪbz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] ? -
Mebbe you remember kickin ' this child in the ribs when he was sick ? '
也许 你 记住 起作用 - 这 孩子 在 这 肋骨 什么时候 他 曾是 生病的 ? -

你是不是还记得这孩子生病的时候，你踢过他的肋骨?

- [ænd; ənd][ˌem 'iː] ! - [sed] [seɪt] , [huː] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [taɪm] .
' And me ! ' said Seth , who spoke for the first and last time .
- 和 我 ! - 说 塞思 , WHO 辐 为了 这 第一的 和 最后的 时间 .

“还有我！”塞思说道，这是他第一次也是最后一次开口说话。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [let] [ɒn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɪk] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] , - [sed] [ˌerɪ'zəʊnə] ,
' And you let on that you would kick me , boy , ' said Arizona ,
- 和 你 让 在 那 你 会 踢 我 , 男生 , - 说 亚利桑那 ,

“你还说你会踢我呢，小子，”亚利桑那说道。

- [ænd; ənd] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] - - [seɪvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
' and nothin ' but the second officer interferin ' saved you from it .
- 和 什么也没有 - 但 这 第二 官 - - 已保存 你 从 它 .

幸亏第二个警官的干预才让你免于一死。

[naʊ] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] -
Now we're goin ' to investigate your case and decide what kind of immejit
现在 是 去 - 到 调查 你的 案件 和 决定 什么 种类 的 -
[deθ] [wɪl] [biː; bi] - .
death will be joodishal .
死亡 将要 是 - .

现在我们要调查你的案子，并决定你会遭遇什么样的死亡。

[bɔɪz] ,
Boys **,**
男孩们 ,

男孩们，

[pʊt] [ə; eɪ] [beɪl] [ɒn] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [hætʃ] [ænd; ənd] [aɪl] - [maɪ'self] [dʒʌdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]
put **a** **bale** **on** **the** **fore** **-** **hatch** **and** **I'll** **appint** **myself** **judge** **with** **a** **view** **to**
放 一个 包 在 这 前 - 孵化 和 患病的 - 我 法官 和 一个 看法 到
[strɪkt] [ˌɪmˌpɑːʃi'ælәti] ,
strict **impartiality** **,**
严格的 公正性 ,

在前舱盖上放一捆干草，我将自告奋勇担任法官，力求做到绝对公正。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][doʊnt][ben] ['wɪlkɪnz] [wɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] - [biː; bi] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ,
for **if** **I** **don't** **Ben** **Wilkins** **will** **,** **and** **he** **cayn't** **be** **impartial** **,**
为了 如果 我 不 本 威尔金斯 将要 , 和 他 - 是 公正 ,

因为如果我不这么做，本·威尔金斯就会这么做，而他不可能保持公正。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [læs] - [naɪt] [id] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] -
as **he** **said** **las** **'** **night** **he'd** **decided** **to** **hang** **the** **prisoner** **if** **he** **was** **appinted**
作为 他 说 最后 - 夜晚 他会 决定 到 悬挂 这 囚犯 如果 他 曾是 -
[dʒʌdʒ] . -
judge **.** **'**
法官 . -

正如他昨晚所说，如果他被任命为法官，他决定绞死那个囚犯。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɒn][ðə; ði] [beɪl] .
He **climbed** **on** **the** **bale** **.**
他 攀登 在 这 包 .

他爬上了草垛。

- [bɔɪz] , [ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] [naʊ] ['sɪtɪn] - .
' **Boys** **,** **the** **Court** **is** **now** **sittin** **'** **.**
- 男孩们 , 这 法庭 是 现在 坐着 - .

“孩子们，法庭现在开庭了。”

[nəʊ][wʌn] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [hɛz] [kɪkt] [kæn; kən][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['dʒʊəri] .
No **one** **that** **the** **prisoner** **hez** **kicked** **can** **be** **on** **the** **jury** **.**
不 一 那 这 囚犯 赫兹 踢 能 是 在 这 陪审团 .

被囚犯踢过的人不能担任陪审员。

[ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [hɛz] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɒn] [eɪnt] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi][nəʊ]
Them **as** **he** **hez** **pulled** **his** **gun** **on** **ain't** **disqualified** **,** **or** **there** **wouldn't** **be** **no**
他们 作为 他 赫兹 拉 他的 枪 在 不是 取消资格 , 或者 那里 不会 是 不
['pæn(ə)l] .
panel **.**
控制板 .

当他拔枪指向他们时，他们并没有被取消资格，否则就不会有评审小组了。

[biːn] - [swɔːn] [æt; ət] [eɪnt] [nəʊ] [dɪsˌkwɒlɪfɪ'keɪʃn] ['naɪðə(r)] . -
Bein **'** **sworn** **at** **ain't** **no** **disqualification** **neither** **.** **'**
贝因 - 宣誓 在 不是 不 取消资格 两者都不 . -

被人骂过也不代表不能取消资格。

[ðə; ði]['dʒʊəri][wɒz; wəz] [fɔːmd] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['bɪtə(r)] ['kwɔrəlz] .
The **jury** **was** **formed** **after** **several** **bitter** **quarrels** **.**
这 陪审团 曾是 形成 后 一些 苦的 争吵 .

陪审团是在经过几次激烈的争吵后才组建完成的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [luˌiːzi'ænə] [mæn] [kɔːld] ['bʌkaɪ] [dʒəʊ] ; [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] -

It	was	composed	of	a	Louisiana	man	called	Buckeye	Joe	;	a	Canadian	-
它	曾是	由	的	一个	路易斯安那州	男人	称为	七叶树	乔	;	一个	加拿大	-

['frentʃmən] [nəʊn] [æz; əz] [frentʃ] [ˌpiːt] ;

Frenchman	known	as	French	Pete	;
法国人	已知	作为	法语	皮特	;

乐队成员包括一位名叫巴克艾·乔的路易斯安那州男子；一位名叫法国皮特的加拿大裔法国人；

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm][ˌmɛndə'siːnoʊ] ['kaʊnti] , [bʌt; bət]['leɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

a	young	Californian	originally	from	Mendocino	County	,	but	later	from	the
一个	年轻的	加州人	起初	从	门多西诺	县	,	但	之后	从	这

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] ;

San	Francisco	House	of	Correction	;
圣	弗朗西斯科	房子	的	更正	;

一位来自加州门多西诺县的年轻加州人，后来从旧金山教养院获释；

[ə; eɪ] [fɪn] ; [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [frɒm; frəm] [ˌæmstə'dæm] ; [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn]

a	Finn	;	a	Dutchman	from	Amsterdam	;	an	Englishman	who	had	been	born
一个	芬恩	;	一个	荷兰人	从	阿姆斯特丹	;	一个	英国人	WHO	有	到过	出生

[æt; ət] [siː] ,

at	sea	,
在	海	,

一个芬兰人；一个来自阿姆斯特丹的荷兰人；一个出生在海上的英国人，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ɒ'streɪliə] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [huː] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd]

and	brought	up	in	Australia	;	and	the	Major	,	who	in	the	struggle	had
和	带来	向上	在	澳大利亚	;	和	这	主要的	,	WHO	在	这	斗争	有

['ænekst; ə'nekst] ['bɜːrtiz] ['aɪglɑːs] ,

annexed	Bertie's	eyeglass	,
附件	伯蒂的	眼镜	,

并在澳大利亚长大；还有那位在搏斗中夺走伯蒂眼镜的少校，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['kjʊəriəs] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [lʊk] ['ɔːlməʊst]

and	was	now	wearing	it	with	the	curious	effect	of	making	him	look	almost
和	曾是	现在	穿着	它	和	这	好奇的	影响	的	制作	他	看	几乎

[laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ə'gen] ,

like	a	gentleman	again	,
喜欢	一个	绅士	再次	,

而现在他戴着它，却产生了一种奇妙的效果，让他看起来几乎又像个绅士了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['kʌntriz] [bɪ'twiːn] [ˌpætə'goʊniə][ænd; ənd] ['hʌdsənz]

and	several	others	who	came	from	countries	between	Patagonia	and	Hudson's
和	一些	其他的	WHO	来了	从	国家	之间	巴塔哥尼亚	和	哈德逊的

[beɪ] .

Bay	.
湾	.

以及其他几位来自巴塔哥尼亚和哈德逊湾之间国家的游客。

- ['aʊə(r)] ['vɜːdɪkt] [ɪz] " ['gɪlti] , " - [sed] [ðə; ði] ['fɔːmən] , ['bʌkaɪ] .

'	Our	verdict	is	"	Guilty	,	"	'	said	the	foreman	,	Buckeye	.
-	我们的	判决	是	"	有罪的	,	"	-	说	这	领班	,	七叶树	.

“我们的判决是‘有罪’，”工头巴克艾说道。

- [doʊnt][biː; bi] ['priːviəs] , - [sed] [ˌærɪ'zəʊnə] ; - [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] ,

'	Don't	be	previous	,	'	said	Arizona	;	'	he	is	guilty	,	of	course	,	we	all	know	that	,
-	不	是	以前的	,	-	说	亚利桑那	;	-	他	是	有罪的	,	的	课程	,	我们	全部	知道	那	,

“别再装可怜了，”亚利桑那说，“他当然有罪，我们都知道。”

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə][ækt] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd][hɪə(r)][sʌm; səm] ['evɪdəns] .

but	we've	got	to	act	impartial	and	hear	some	evidence	.
但	我们已经	得到	到	行为	公正	和	听到	一些	证据	.

但我们必须保持公正，听取一些证据。

[ænd; ənd] [aɪv] [tuː; tə] [sʌm] [ʌp] .

And	I've	to	sum	up	.
和	我已经	到	和	向上	.

最后，我要总结一下。

[juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['sʌmɪŋ] [ʌp] , ['bɜːrti] .

You	look	out	for	my	summing	up	,	Bertie	.
你	看	出去	为了	我的	求和	向上	,	伯蒂	.

伯蒂，你等着听我的总结吧。

['ɪtl] [meɪk] [juː; jʊ] [skwɜːm] , [ɔː(r)] [aɪm] [nəʊ] [truː] - [bɔːn] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] .

It'll	make	you	squirm	,	or	I'm	no	true	-	born	impartial	citizen	of	the	United	States	.
它将	制作	你	蠕动	,	或者	我是	不	真的	-	出生	公正	公民	的	这	团结的	各州	.

它会让你感到不自在，否则我就不是真正公正的美国公民。

[ben] , [teɪk] [ðə; ði] [stænd] [ænd; ənd] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðɪs] ['bɒbteɪl] ['bʊrəʊ] . -

Ben	,	take	the	stand	and	lay	your	complaint	against	this	bobtail	burro	.	'
本	,	拿	这	站立	和	躺	你的	抱怨	反对	这	短尾	驴子	.	-

本，你出庭作证，控告这头断尾驴。

[ðə; ði] ['helpləs] ['prɪz(ə)nə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fiːbli] .

The	helpless	prisoner	shook	his	head	feebly	.
这	无助	囚犯	摇晃	他的	头	虚弱地	.

无助的囚犯无力地摇了摇头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] [ə'lɑːmd] ; [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [kɪk] [left] [ɪn] [hɪm] .

He	was	entirely	done	for	and	seriously	alarmed	;	there	wasn't	a	kick	left	in	him	.
他	曾是	完全	完毕	为了	和	严重地	惊慌	;	那里	不是	一个	踢	左边	在	他	.

他彻底完了，而且非常惊慌；他一点力气也没有了。

[seɪt] [greɪvz] - [dʒɒb] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɪnɪkjʊə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [hɪm] [gəʊ] .

Seth	Graves	'	job	was	now	a	sinecure	,	and	he	let	him	go	.
塞思	格雷夫斯	-	工作	曾是	现在	一个	闲职	,	和	他	让	他	去	.

塞思·格雷夫斯的工作现在成了闲职，他解雇了塞思。

- [ðɪs] [lɒp] - [ɪəd] ['lepə(r)] [kɪkt] [ˌem 'iː] , - [sed] [ben] ['wɪlkɪnz] ,

'	This	lop	-	eared	leper	kicked	me	,	'	said	Ben	Wilkins	,
-	这	垂落	-	耳朵	麻风病人	踢	我	,	-	说	本	威尔金斯	,

“这个耷拉着耳朵的麻风病人踢了我，”本·威尔金斯说。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [ɪk'stensɪv] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ɒv; əv]

who	had	been	adding	to	his	already	extensive	vocabulary	of
WHO	有	到过	添加	到	他的	已经	广泛的	词汇	的

[ˌpɪktʃə'resk] [ə'bjuːs] [baɪ] ['kɔnsɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['stəʊkə(r)] .

picturesque	abuse	by	consorting	with	the	stokers	.
如画	虐待	经过	结社	和	这	司炉	.

他与司炉工们混在一起，进一步丰富了他原本就十分丰富的生动谩骂词汇。

- [hiː; hi] [sed] " [get] [ʌp] , [juː; jʊ] ['leɪzi] [loʊfɪn] - - , [ænd; ənd] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['duːti] ,

'	He	said	"	Get	up	,	you	lazy	loafin	'	scumpot	,	and	do	your	dooty	,
-	他	说	"	得到	向上	,	你	懒惰的	洛芬	-	-	,	和	做	你的	杜蒂	,

他说：“起来，你这个懒惰的混蛋，去做你的事！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] ['buːtɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] .

"	and	with	that	he	booted	me	in	the	ribs	.
"	和	和	那	他	已启动	我	在	这	肋骨	.

说完，他就一脚踢中了我的肋骨。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['dʒʊəri][aɪd] [bɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

If	I	was	on	the	jury	I'd	bawl	for	death	.
如果	我	曾是	在	这	陪审团	ID	呶	为了	死亡	.

如果我是陪审员，我会哭着喊着要处死他。

[ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [hɪm] [ɒf] , [ˌærɪ'zəʊnə] ,

And	it's	only	because	you	asked	me	to	let	him	off	,	Arizona	,
和	它是	仅有的	因为	你	问	我	到	让	他	离开	,	亚利桑那	,

亚利桑那，这一切都是因为你求我放了他。

[ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [sleɪ] [hɪm] [wen] [ai][kʊd; kəd][stænd] .

that	I	didn't	slay	him	when	I	could	stand	.
那	我	没有	杀戮	他	什么时候	我	可以	站立	.

我当时还能站着的时候，却没有杀了他。

[bɔɪz] , [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːdɪkt] , [ɪf] [dʒʌst] , [wɪl] [biː; bi] " [deθ] . " -

Boys	,	your	verdict	,	if	just	,	will	be	"	death	.	"	'
男孩们	,	你的	判决	,	如果	只是	,	将要	是	"	死亡	.	"	-

孩子们，如果你们的判决公正的话，那就是“死刑”。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪ'regjələ(r)] , [ænd; ənd][ˌærɪ'zəʊnə] [sed] [səʊ] .

This	was	irregular	,	and	Arizona	said	so	.
这	曾是	不规律的	,	和	亚利桑那	说	所以	.

这很不合规，亚利桑那州也承认了这一点。

- [juː; jʊ] [eɪnt] [əd'resɪn] - [ðə; ði]['dʒʊəri] , [ben] , - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

'	You	ain't	addressin	'	the	jury	,	Ben	,	'	said	the	judge	.
-	你	不是	地址	-	这	陪审团	,	本	,	-	说	这	法官	.

“本，你没有向陪审团讲话，”法官说。

- [juːv] [nəʊ][kɔːl][tuː; tə] , ['aɪðə(r)] .

'	You've	no	call	to	,	either	.
-	你已经	不	称呼	到	,	任何一个	.

你也没有资格这样做。

[aɪl] [duː; də] [ðæt] .

I'll	do	that	.
患病的	做	那	.

我会这么做。

[juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [daʊn] . -

You	can	stand	down	.	'
你	能	站立	向下	.	-

你可以退位了。

- [ai] [hɛvɛnt] ['hɑːdli] [klɪəd] [maɪ] [θrəʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , - [ɜːrdʒd] [ben] . -

'	I	heven't	hardly	cleared	my	throat	to	begin	with	,	'	urged	Ben	.	'
-	我	还没有	几乎	已清除	我的	喉	到	开始	和	,	-	敦促	本	.	-

“我一开始几乎都没清过嗓子，”本说道。

[aɪv] [ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] , [əʊ] , [ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)] . -

I've	a	deal	more	to	say	,	oh	,	a	deal	more	.	'
我已经	一个	交易	更多的	到	说	,	哦	,	一个	交易	更多的	.	-

我还有很多话要说，哦，还有很多话要说。

- [əʊ] , [draɪ][ʌp] , - [sed] [ˌærɪ'zəʊnə] .

'	Oh	,	dry	up	,	'	said	Arizona	.
-	哦	,	干燥	向上	,	-	说	亚利桑那	.

“哦，干涸了，”亚利桑那说道。

- [huz] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [kɔːt] , [juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] ?

'	Who's	running	this	Court	,	you	or	me	?
-	谁是	跑步	这	法庭	,	你	或者	我	?

“究竟是谁在掌管这个法庭，是你还是我？”

[wɛrz] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [gə'luːt] [frɒm; frəm] ? -

Where's	the	one	-	eyed	galoot	from	Caraccas	?	'
在哪里?	这	一	-	眼睛	傻瓜	从	加拉加斯	?	-

那个来自加拉加斯的独眼傻瓜在哪儿?

[ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [gə'luːt] [frɒm; frəm] ['testifai] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [biːn] ['smɪtn] [ɒn][ðə; ði][saɪd]

The	one	-	eyed	galoot	from	Caraccas	testified	to	having	been	smitten	on	the	side
这	一	-	眼睛	傻瓜	从	加拉加斯	作证	到	拥有	到过	迷恋	在	这	边

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] ['bɜːrti] .

of	his	head	by	Bertie	.
的	他的	头	经过	伯蒂	.

来自加拉加斯的独眼傻瓜作证说，他被伯蒂打中了头部侧面。

[bɪl] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪ'ðaʊt] ['edɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Bill	translated	the	evidence	without	editing	it	.
账单	翻译	这	证据	没有	编辑	它	.

比尔翻译了证据，没有做任何修改。

[wʌn] - [aɪ] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] [kɪld] ['bɜːrti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

One	-	eye	said	he	hadn't	killed	Bertie	because	he	was	too	sick	to	do	it	.
一	-	眼睛	说	他	之前没有	被杀	伯蒂	因为	他	曾是	也	生病的	到	做	它	.

独眼说他没有杀伯蒂，因为他病得太重，下不了手。

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði]['meksɪkənz][ɒn][ðə; ði]['dʒʊəri] [wɪð] [mʌtʃ] ['fɜːvə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ri'pruːv]

He	addressed	the	Mexicans	on	the	jury	with	much	fervour	,	and	though	reproved
他	已解决	这	墨西哥人	在	这	陪审团	和	很多	热情	,	和	尽管	责备

[baɪ] [bɪl] ,

by	Bill	,
经过	账单	,

他热情洋溢地向陪审团中的墨西哥人发表了讲话，尽管受到了比尔的斥责，

[dɪd] [nɒt] [siːs] [hɪz; ɪz][ɔː'reɪʃ(ə)n] [tɪl] [ben] , [huː] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] , ['pʊld] [hɪm] [daʊn] .

did	not	cease	his	oration	till	Ben	,	who	was	jealous	,	pulled	him	down	.
做过	不是	停止	他的	演讲	直到	本	,	WHO	曾是	嫉妒的	,	拉	他	向下	.

他滔滔不绝地演讲，直到嫉妒的本把他拉下来才停止。

[ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [spəʊk] ['ɑːftəwədz] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [miːt] [wɪð] [greɪt] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm][ðə; ði]

A	Dutchman	spoke	afterwards	,	but	did	not	meet	with	great	sympathy	from	the
一个	荷兰人	辐	然后	,	但	做过	不是	见面	和	伟大的	同情	从	这

[dʒʌdʒ] .

judge	.
法官	.

随后一名荷兰人发表了讲话，但并未得到法官的同情。

- [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] , - [sed] [bɪl] , - [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [doʊnt] [kaʊnt] ['enihaʊ] , ['hɑːdli] [mə'rɛn] [ə; eɪ]

'	Cut	it	short	,	'	said	Bill	,	'	a	Dutchman	don't	count	anyhow	,	hardly	more'n	a
-	切	它	短的	,	-	说	账单	,	-	一个	荷兰人	不	数数	无论如何	,	几乎	更多	一个

['nɪgə(r)] . -

nigger	.	'
黑鬼	.	-

“长话短说，”比尔说，“荷兰人算什么，跟黑鬼没什么两样。”

[ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ɒn] [θriː] - [kuːnz] - ['grɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

This	was	rather	hard	on	three	'	coons	'	grinning	in	the	background	,
这	曾是	相当	难的	在	三	-	浣熊	-	咧嘴笑	在	这	背景	,

这对背景中咧嘴笑着的三只“浣熊”来说有点难为情了。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] [ðeə(r)] [tiːθ] .

and	lighting	up	the	darkness	with	their	teeth	.
和	灯光	向上	这	黑暗	和	他们的	牙齿	.

它们用牙齿照亮了黑暗。

[haʊ'evə(r)] , ['dʌtʃmən] [ænd; ənd] ['niːgrəuz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['riːəli] ['trʌb(ə)lsəm] [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

However	,	Dutchmen	and	negroes	are	never	really	troublesome	unless	they	are
然而	,	荷兰人	和	黑人	是	绝不	真的	麻烦的	除非	他们	是

[ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ,

in	the	majority	,
在	这	多数	,

然而，除非荷兰人和黑人人数占多数，否则他们通常不会真正惹麻烦。

[ænd; ənd][nəʊ]['prəʊtest][wɒz; wəz] [meɪd] .

and	no	protest	was	made	.
和	不	反对	曾是	制成	.

没有提出任何抗议。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌærɪ'zəʊnə] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['evɪdəns] .

After	that	Arizona	refused	to	hear	any	more	evidence	.
后	那	亚利桑那	拒绝	到	听到	任何	更多的	证据	.

此后，亚利桑那州拒绝听取任何进一步的证据。

- ['ðætl] [duː; də][ðə; ði][pə'lɑːvə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	That'll	do	the	palaver	,	'	he	said	,
-	那将	做	这	闲聊	,	-	他	说	,

“这样就结束了，”他说。

- [ɪts] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ɪn] [flʌd] - [taɪm] [ðæt] ['bɜːrti] [ɪz][ə; eɪ] [gɒn] [kuːn] .

'	it's	as	clear	as	the	Missouri	in	flood	-	time	that	Bertie	is	a	gone	coon	.
-	它是	作为	清除	作为	这	密苏里州	在	洪水	-	时间	那	伯蒂	是	一个	已消失	浣熊	.

“就像密苏里河洪水泛滥时一样，很明显，伯蒂已经变成了一只死浣熊。”

[hiː; hi] [strʌk] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃuː] ,

He	struck	citizens	of	the	United	States	with	a	British	shoe	,
他	击	公民	的	这	团结的	各州	和	一个	英国	鞋	,

他用英国的鞋子袭击了美国公民。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smət] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kə'beɪzə] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [hænd] .

and	he	smote	Caraccas	over	the	cabeza	with	a	British	hand	.
和	他	猛击	加拉加斯	超过	这	卡韦萨	和	一个	英国	手	.

他用英国人的手狠狠地击打了卡拉卡斯的脑袋。

[ðə; ði]['dʒʊəri][kæn; kən][kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] , [waɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kən'sidə] [hɪz; ɪz] ['sentəns] . -

The	jury	can	consider	their	verdict	,	while	the	judge	considers	his	sentence	.	'
这	陪审团	能	考虑	他们的	判决	,	尽管	这	法官	考虑	他的	句子	.	-

陪审团可以考虑他们的裁决，而法官则可以考虑量刑。

- [eɪnt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [nəʊ] [dɪ'fens] ? - [ɑːskt] [əʊld] [wɒd] ,

'	Ain't	the	prisoner	to	be	allowed	no	defence	?	'	asked	old	Wadd	,
-	不是	这	囚犯	到	是	允许	不	防御	?	-	问	老的	瓦德	,

“难道囚犯不应该有辩护的权利吗？”老瓦德问道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][tɪp] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] .

who	had	been	given	the	tip	there	was	something	on	.
WHO	有	到过	给定	这	提示	那里	曾是	某物	在	.

有人事先得到消息说有事发生。

- [tuː; tə] [biː] [ʃʊə(r)] , - [sed] [bɪl] . -

'	To	bee	sure	,	'	said	Bill	.	'
-	到	蜜蜂	当然	,	-	说	账单	.	-

“当然，”比尔说。

['bɜːrti] , [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] [biːn] - [faʊnd] ['gɪlti] [raɪt] [ɒf] ? -

Bertie	,	can	you	say	anythin	'	to	prevent	your	bein	'	found	guilty	right	off	?	'
伯蒂	,	能	你	说	任何东西	-	到	防止	你的	是	-	成立	有罪的	正确的	离开	?	-

伯蒂，你有什么话能说得通，免得你马上被判有罪吗?

- [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ! -
' Go to the devil ! '
- 去 到 这 魔鬼 ! -

“去死吧！”

[sed] ['bɜːrti] .
said Bertie .
说 伯蒂 .

伯蒂说道。

- [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][ɪn][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)]['mjuːtəni][æt; ət] [keɪp] [taʊn] . -
' I'll have you all in gaol for mutiny at Cape Town . '
- 患病的 有 你 全部 在 监狱 为了 兵变 在 岬 镇 . -

“我要把你们都关进监狱，罪名是开普敦兵变。”

- [ðæts] [kən'tempt] [ɒv; əv] [kɔːt] , - [sed] [bɪl] ,
' That's contempt of Court , ' said Bill ,
- 那就是 鄙视 的 法庭 , - 说 账单 ,

“那是藐视法庭，”比尔说。

- [bʌt; bət][wiː; wi] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haɪ] ['ɒfɪs] .
' but we pass it by secure in the dignity of our high office .
- 但 我们 经过 它 经过 安全的 在 这 尊严 的 我们的 高的 办公室 .

但我们凭借高位尊严，安然无恙地视而不见。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [kæn; kən]['testɪfaɪ][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [duːmd] ['bɜːrti] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
Is there any one who can testify on behalf of poor doomed Bertie before the
是 那里 任何 一 WHO 能 作证 在 代表 的 贫穷的 注定失败 伯蒂 前 这
['vɜːdɪkt] [ɪz] [ə'naʊnst] ? -
verdict is announced ? '
判决 是 宣布 ? -

在宣判之前，有没有人愿意为可怜的、注定要死的伯蒂作证?

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ˌvɔlən'tiəd] .
Not a soul volunteered .
不是 一个 灵魂 自愿 .

没有一个人自愿报名。

- [wɒt] !
' What !
- 什么 !

'什么!

[nəʊ] ['wɪtnəsiz] [ɛz][tuː; tə]['kærəktə(r)] ? - [ɑːskt] [bɪl] . -
no witnesses ez to character ? ' asked Bill . '
不 证人 易 到 特点 ? - 问 账单 . -

“没有证人能证明品格吗？”比尔问道。

[wʊd] [ðə; ði] ['siːfeərɪŋ] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
Would the seafaring gentleman in the background ,
会 这 航海 绅士 在 这 背景 ,

背景中那位航海绅士会是.....

[huː] [θruː] [sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [wɔrnt]
who threw some reflections on me just now by inquiring if the prisoner warn't
WHO 扔 一些 反思 在 我 只是 现在 经过 查询 如果 这 囚犯 警告
[tuː; tə] [hɛv] [nəʊ] [dɪ'fens] ,
to hev no defence ,
到 赫夫 不 防御 ,

刚才有人问我，被告是否被警告没有辩护理由，这让我想到了一些问题。

[laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ɒn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv] [ˈbɜːrti] ? -

like	to	speak	on	behalf	of	Bertie	?	'
喜欢	到	说话	在	代表	的	伯蒂	?	-

你想代表伯蒂发言吗?

[bɒb] [wɒd] [ˈʃʌfld] [ʌnˈiːzɪli] .

Bob	Wadd	shuffled	uneasily	.
鲍勃	瓦德	洗牌	不安地	.

鲍勃·瓦德不安地挪动着脚步。

[bʌt; bət] [griːn] [egd] [hɪm] [ɒn] .

But	Green	egged	him	on	.
但	绿色的	鸡蛋	他	在	.

但格林却怂恿他这么做。

- [hɪz; ɪz] [əʊld] [dæd] [eɪnt] [ə; eɪ] [bæd] [sɔːt] , - [sed] [wɒd] [æt; ət] [lɑːst] ,

'	His	old	dad	ain't	a	bad	sort	,	'	said	Wadd	at	last	,
-	他的	老的	爸爸	不是	一个	坏的	种类	,	-	说	瓦德	在	最后的	,

“他老爸人还不错,”瓦德最后说道。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pəˈræləsiːz] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [spiːtʃ] .

with	all	that	trepidation	which	paralyses	an	Englishman	in	his	first	speech	.
和	全部	那	忐忑不安	哪个	瘫痪	一个	英国人	在	他的	第一的	演讲	.

带着英国人在第一次演讲时那种忐忑不安的心情。

- [hɪz; ɪz] [əʊld] [dæd] — — -

'	His	old	dad	—	—	'
-	他的	老的	爸爸	—	—	-

“他老爸——”

- [səʊ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , - [sed] [ˌærɪˈzəʊnə] .

'	So	far	the	Court	is	with	you	,	'	said	Arizona	.
-	所以	远的	这	法庭	是	和	你	,	-	说	亚利桑那	.

“到目前为止，法院是站在你这边的,”亚利桑那州说。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɪz] [wɒt] [ˈlɔɪərz] [ˈdʒʌstli] [kɔːlz] [ɪˈrevərənt] .

'	But	the	evidence	is	what	lawyers	justly	calls	irreverent	.
-	但	这	证据	是	什么	律师	公正地	呼叫	不敬的	.

但律师们理所当然地称这些证据是离经叛道的。

[hɪz; ɪz] [əʊld] [dæd] [hæz; həz] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪmpəθi] ,

His	old	dad	has	our	sympathy	,
他的	老的	爸爸	有	我们的	同情	,

我们同情他年迈的父亲。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɹˈiːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪzənərz] [ˈpeərənt] - [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .

but	the	griefs	of	the	prisoner's	parent	cayn't	interfere	with	the	course	of	justice	.
但	这	悲伤	的	这	囚犯的	父母	-	干扰	和	这	课程	的	正义	.

:

但是，囚犯父母的悲痛不能妨碍司法公正的进行。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈɛniˌθɪn] - [els] [tuː; tə] [əˈledʒ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪˈhɑːf] ? -

Have	you	anythin	'	else	to	allege	on	his	behalf	?	'
有	你	任何东西	-	别的	到	指控	在	他的	代表	?	-

你还有什么要替他作证的吗?

- [wel] , [ðə; ði] [grʌbz] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [ˈpækɪt] , - [sed] [wɒd] [ˈdespərətli] . -

'	Well	,	the	grub's	good	in	this	packet	,	'	said	Wadd	desperately	.	'
-	出色地	,	这	幼虫	好的	在	这	包	,	-	说	瓦德	绝望地	.	-

“嗯，这包里的食物还不错,”瓦德绝望地说。

[ænd; ənd][əʊld]['mɪstə(r)] . ['fɔːtə,skjuː] — — -

And	old	Mr	.	Fortescue	—	—	'
和	老的	先生	.	福特斯克	—	—	-

还有老福特斯丘先生——'

- [əʊ] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][rest] , - [sed] [ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] .

'	Oh	,	give	us	a	rest	,	'	said	the	judge	.
-	哦	,	给	我们	一个	休息	,	-	说	这	法官	.

“哦，饶了我们吧，”法官说道。

- [juː; jʊ]['taɪə(r)][ˌem 'iː] , [maɪ][sʌn] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ɪ'revərəns] .

'	You	tire	me	,	my	son	,	by	your	continued	irreverence	.
-	你	胎	我	,	我的	儿子	,	经过	你的	持续	不敬	.

“儿子，你这种无礼的行为让我感到厌倦。”

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz][juː; jʊ] - [reɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [liːst] [θɪŋ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'naɪtɪd] ['bʊrəʊ] ,

The	fact	is	you	cayn't	rake	up	the	least	thing	in	favour	of	this	benighted	burro	,
这	事实	是	你	-	耙	向上	这	至少	事物	在	偏爱	的	这	夜幕降临	驴子	,

事实是，你根本无法为这头可怜的驴子争取到丝毫好处。

[ænd; ənd][juː; jʊ][slaɪd] [ɒf] [ɒn][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃuːɪŋ] ,

and	you	slide	off	on	the	matter	of	the	chewing	,
和	你	滑动	离开	在	这	事情	的	这	咀嚼	,

然后你就跑题了，话题转到了咀嚼这件事上。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][əʊld][mænz]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [hæʃ] [kʊd; kəd][help][ðə; ðɪ]['krɪmɪn(ə)l][aɪ] [siː] [bɪ'fɔː(r)]

just	as	if	the	old	man's	notions	of	hash	could	help	the	criminal	I	see	before
只是	作为	如果	这	老的	男人的	概念	的	哈希	可以	帮助	这	刑事	我	看	前

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

就好像这位老人对大麻的看法能够帮助我眼前的罪犯一样。

['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʊəri] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['vɜːdɪkt] ? -

Gentlemen	of	the	Jury	,	what	is	your	verdict	?	'
先生们	的	这	陪审团	,	什么	是	你的	判决	?	-

陪审团的各位先生，你们的裁决是什么?

- ['gɪlti] , - [sed] ['bʌkaɪ] [dʒəʊ] , - [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	Guilty	,	'	said	Buckeye	Joe	,	'	and	we	all	say	it	,
-	有罪的	,	-	说	七叶树	乔	,	-	和	我们	全部	说	它	,

“有罪，”巴克艾·乔说，“我们都这么说。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌjuː 'es][fɜːst][æz; əz][lɑːst] . -

and	you	might	as	well	have	heard	us	first	as	last	.	'
和	你	可能	作为	出色地	有	听到	我们	第一的	作为	最后的	.	-

你们或许会觉得我们既是第一个听到的，也是最后一个听到的。

- [duː; də][juː; jʊ][ɔːl] [seɪ] " ['gɪlti] " ? - [di'mɑːnd, -'mænd] [bɪl] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɔːmən] .

'	Do	you	all	say	"	Guilty	"	?	'	demanded	Bill	,	ignoring	the	foreman	.
-	做	你	全部	说	"	有罪的	"	?	-	要求	账单	,	忽略	这	领班	.

“你们都说‘有罪’吗？”比尔不顾工头的反对，质问道。

- [jep] , [ˌes 'aɪ] , [wiː] , [jɑː] , [jes] , - [sed] [ðə; ðɪ]['dʒʊəri] , - [baɪ] [kraɪmz] , [wiː; wi][duː; də] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

'	Yep	,	si	,	oui	,	ja	,	yes	,	'	said	the	jury	,	'	by	crimes	,	we	do	,	all	of	us	,
-	是的	,	是	,	是的	,	是	,	是的	,	-	说	这	陪审团	,	-	经过	犯罪	,	我们	做	,	全部	的	我们	,

“是的，si，oui，ja，是的，”陪审团说道，“就犯罪而言，我们所有人都是这样认为的。”

['toʊdoʊs] , [tuː] , [ðə; ðɪ] [hʌl] [kraʊd] [juˈnænɪməs] .

todos	,	tous	,	the	hull	crowd	unanimous	.
待办事项	,	我们	,	这	船体	人群	一致	.

todos, tous, the hull crowd unsolided.

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sentənsɪz] [hɪm][tuː; tə] [deθ] . -
And we sentences him to death . '
和 我们 句子 他 到 死亡 . -

我们判处他死刑。

- [raɪz] [ʌp][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , - [sed] [bɪl] ,
' Rise up the prisoner , ' said Bill ,
- 上升 向上 这 囚犯 , - 说 账单 ,

“囚犯，起来！”比尔说道。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊəri][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][həʊld][ðeə(r)] [bleɪmd] [tʌŋz] .
' and the jury can sit down and hold their blamed tongues .
- 和 这 陪审团 能 坐 向下 和 抓住 他们的 被指责 舌头 .

陪审团可以坐下来，保持沉默，不再发表任何有罪的言论。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [lɪntʃɪn] - ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] - [dʒɛdʒ] .
This isn't lynchin ' ; this is a Court with a joodishul jedge .
这 不是 林金 - ; 这 是 一个 法庭 和 一个 - 边缘 .

这不是私刑；这是具有犹太教边缘的法庭。

[ɪf] - - ['sɑːkæzəm] [wɔrnt] [lɒst] [ɒn][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
If witherin ' sarcasm warn't lost on the lot of you ,
如果 - - 讽刺 警告 丢失的 在 这 很多 的 你 ,

如果你们都没听出我话里的讽刺意味，

[aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - - [ə'pɒn][maɪ] [raɪts] .
I'd tell you what I think of your trespassin ' upon my rights .
ID 告诉 你 什么 我 思考 的 你的 - - 之上 我的 权利 .

我会告诉你我对你侵犯我权利的看法。

[raɪz] [ʌp][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] . -
Rise up the prisoner . '
上升 向上 这 囚犯 . -

囚犯们，起来吧！

[ænd; ənd] [seɪt] [greɪvz] - [rəʊz] - [hɪm] [ʌp] .
And Seth Graves ' rose ' him up .
和 塞思 格雷夫斯 - 玫瑰 - 他 向上 .

塞思·格雷夫斯把他“扶了起来”。

- [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [juː; jʊ] [dæm] [fuːl] , - [sed] ['bɜːrti] .
' Let me go , you damn fool , ' said Bertie .
- 让 我 去 , 你 该死 傻子 , - 说 伯蒂 .

“放开我，你这个该死的傻瓜！”伯蒂说道。

- [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ?
' How dare you ?
- 如何 敢 你 ?

你竟敢这样?

[juːv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
You've no right to do it , to make a fool of me .
你已经 不 正确的 到 做 它 , 到 制作 一个 傻子 的 我 .

你没有权利这样做，没有权利戏弄我。

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [dʒiə] [æt; ət] .

I'm	not	going	to	stay	here	and	be	jeered	at	.
我是	不是	去	到	停留	这里	和	是	嘲笑	在	.

我不会留在这里被人嘲笑。

[doʊnt] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , - [ænd; ənd] [hiː; hi] [fəʊmd] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] .

Don't	you	touch	me	,	'	and	he	foamed	at	the	mouth	.
不	你	触碰	我	,	-	和	他	泡沫	在	这	嘴	.

“别碰我！”他口吐白沫。

['iːv(ə)n] [seɪt] [greɪvz] [faʊnd] [hɪm] [hɑːd] [tuː; tə] [friːz] [tuː; tə] .

Even	Seth	Graves	found	him	hard	to	freeze	to	.
甚至	塞思	格雷夫斯	成立	他	难的	到	冻结	到	.

就连塞思·格雷夫斯都觉得很难对他产生好感。

- [həʊld] [ɒn] , - [sed] [ˌærɪ'zəʊnə] , [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] .

'	Hold	on	,	'	said	Arizona	,	now	without	a	smile	.
-	抓住	在	,	-	说	亚利桑那	,	现在	没有	一个	微笑	.

“等等，”亚利桑那说道，脸上没有了笑容。

- ['mɪstə(r)] . ['bɜːrti] ['fɔːtəˌskjuː] , [mɛ'bi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ?

'	Mr	.	Bertie	Fortescue	,	mebbe	you	think	this	is	a	joke	?
-	先生	.	伯蒂	福特斯克	,	也许	你	思考	这	是	一个	开玩笑	?

“伯蒂·福特斯丘先生，您觉得这是个玩笑吗？”

[wel] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn] [wʌn] [wei] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] .

Well	,	so	it	is	,	in	one	way	,	but	not	in	the	next	.
出色地	,	所以	它	是	,	在	一	方式	,	但	不是	在	这	下一个	.

从某种意义上说是这样，但从另一个角度来说并非如此。

[duː; də] [juː; jʊ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ? -

Do	you	reckon	it	a	joke	?	'
做	你	估计	它	一个	开玩笑	?	-

你觉得这是个玩笑吗?

- [nəʊ] , - [sed] ['bɜːrti] , [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

'	No	,	'	said	Bertie	,	through	his	teeth	.
-	不	,	-	说	伯蒂	,	通过	他的	牙齿	.

“不，”伯蒂咬牙切齿地说。

- [jʊr; jər] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , - [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [maɪ] [sʌn] , [ɪts] -

'	You're	right	,	'	said	the	judge	,	'	for	at	the	bottom	,	my	son	,	it's	tol'rable
-	你是	正确的	,	-	说	这	法官	,	-	为了	在	这	底部	,	我的	儿子	,	它是	-

['sɪəriəs] .

serious	.
严肃的	.

“你说得对，”法官说，“因为归根结底，我的孩子，这是可以容忍的严重问题。”

[waɪl] [wɪv] [biːn] ['tɑːkiːn] - [ðə; ði] ['evɪdəns] , [aɪv] [biːn] [kən'sɪdərɪn] - [maɪ] ['sentənsɪz] .

While	we've	been	takin	'	the	evidence	,	I've	been	considerin	'	my	sentences	.
尽管	我们已经	到过	拿	-	这	证据	,	我已经	到过	考虑	-	我的	句子	.

在我们收集证据的同时，我一直在考虑我的刑罚。

[ai] ['rekən] [wʌn] ['sentəns] [eɪnt] [ɪ'nʌf] , [səʊ] [aɪl] [duː; də] [maɪ] [best] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [tə'geðə(r)] .

I	reckon	one	sentence	ain't	enough	,	so	I'll	do	my	best	to	put	a	few	together	.
我	估计	一	句子	不是	足够的	,	所以	患病的	做	我的	最好的	到	放	一个	很少	一起	.

我觉得一句话不够，所以我尽量多说几句。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][təʊld] ['briːfli] [ænd; ənd]

For	the	sentence	of	this	Court	is	that	you	are	to	be	told	briefly	and
为了	这	句子	的	这	法庭	是	那	你	是	到	是	讲述	简要地	和

[wɪð] [ə; eɪ][rɑːsp]

with	a	rasp
和	一个	锉刀

本庭判决，你将被告知，措辞简短而沙哑。

[wɒt] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] .

what	I	and	the	rest	think	of	you	,	my	son	.
什么	我	和	这	休息	思考	的	你	,	我的	儿子	.

我和其他人对你的看法，我的儿子。

['saɪləns] , [bɔɪz] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - ['æktʃuəl] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd][aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hɛv] [piːs]

Silence	,	boys	,	there's	somethin	'	actual	afterwards	,	and	I'm	goin	'	to	hev	peace
沉默	,	男孩们	,	有	某物	-	实际的	然后	,	和	我是	去	-	到	赫夫	和平

[waɪl] [aɪ]['ɔːreɪt; ɒ'reɪt] ,

while	I	orate	,
尽管	我	演讲	,

安静，孩子们，后面还有正事要办，我要在演讲时保持平静。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [dek] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] - [slɪŋ] . -

or	a	few	of	you	will	go	on	deck	in	a	horse	-	sling	.	'
或者	一个	很少	的	你	将要	去	在	甲板	在	一个	马	-	吊索	.	-

或者你们几个会被吊在马鞍上放到甲板上。

[ˌærɪ'zəʊnə] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [prə'djuːst] ['ɔːdə(r)] .

Arizona	stood	up	,	and	there	was	a	look	in	his	eye	which	produced	order	.
亚利桑那	站立	向上	,	和	那里	曾是	一个	看	在	他的	眼睛	哪个	生产	命令	.

亚利桑那站了起来，他眼神中的一丝威慑力带来了秩序。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['bɜːrti] .

He	turned	again	to	Bertie	.
他	转向	再次	到	伯蒂	.

他又转向伯蒂。

- [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] [jʌŋ] ['dʒækæs] , - [sed] [ðə; ði] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst] [dʒʌdʒ] .

'	You	miserable	young	jackass	,	'	said	the	impartial	and	just	judge	.
-	你	悲惨的	年轻的	蠢驴	,	-	说	这	公正	和	只是	法官	.

“你这个可怜的小蠢驴，”公正无私的法官说道。

- [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] [jʌŋ] ['dʒækæs] , ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] - .

'	You	miserable	young	jackass	,	listen	and	l'arn	.
-	你	悲惨的	年轻的	蠢驴	,	听	和	-	.

你这可怜的小蠢驴，听着，学着。

[wɪv] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪv] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

We've	been	good	to	you	,	I've	been	good	to	you	,
我们已经	到过	好的	到	你	,	我已经	到过	好的	到	你	,

我们一直对你很好，我也一直对你很好。

[ænd; ənd][baɪ][maɪ] ['ɔːdərs] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [hɛz] [biːn] [speəd] .

and	by	my	orders	your	life	hez	been	spared	.
和	经过	我的	订单	你的	生活	赫兹	到过	幸存	.

奉我的命令，你的性命得以保全。

[juː; jʊ] [kɪkt] [seɪt] [greɪvz] , [juː; jʊ] [huːft] [ben] ['wɪlkɪnz] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] , [juː; jʊ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kɪk] [ˌem 'iː] ,

You	kicked	Seth	Graves	,	you	hoofed	Ben	Wilkins	in	the	ribs	,	you	threatened	to	kick	me	,
你	踢	塞思	格雷夫斯	,	你	有蹄的	本	威尔金斯	在	这	肋骨	,	你	威胁	到	踢	我	,

你踢了塞思·格雷夫斯，你踢了本·威尔金斯的肋骨，你还威胁要踢我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jʊən] [ɒn] [bɔːd] [ðɪs] ['pækɪt] [jʊd] [hɑː] -

and	if	it	hadn't	bin	for	a	friend	of	yourn	on	board	this	packet	you'd	ha	'
和	如果	它	之前没有	垃圾桶	为了	一个	朋友	的	你的	在	木板	这	包	你会	哈	-

[bɪn] [ʃɒt] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] .

bin	shot	and	thrown	overboard	.
垃圾桶	射击	和	抛掷	落水	.

如果不是因为你的朋友也在船上，你早就被枪毙扔下船了。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [maɪ][sʌn] , [ðæt] [jʊr; jər] [nəʊ][wʌn] , [ðæt] [jʊr; jər] ['ɪgnərənt] ,

I	wonder	if	you	understand	,	my	son	,	that	you're	no	one	,	that	you're	ignorant	,
我	想知道	如果	你	理解	,	我的	儿子	,	那	你是	不	一	,	那	你是	无知	,

我不知道你是否明白，我的孩子，你什么都不是，你很无知。

[ðæt] [jʊr; jər] [æz; əz] [griːn] [ænd; ənd]['dʒuːsi][æz; əz] [grɑːs] [ɪn] [reɪn] .

that	you're	as	green	and	juicy	as	grass	in	rain	.
那	你是	作为	绿色的	和	多汁的	作为	草	在	雨	.

你就像雨后的青草一样翠绿多汁。

[mɛ'bi] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [men] [bɪ'fɔː(r)] .

Mebbe	you	never	saw	men	before	.
也许	你	绝不	锯	男人	前	.

也许你以前从未见过男人。

[wɪr] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [tʌf] [kraʊd] , [wɪv] [lɪvd; 'laɪvd]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [siːn] [men] [daɪ][ænd; ənd]

We're	a	rough	and	tough	crowd	,	we've	lived	our	lives	,	seen	men	die	and
是	一个	粗糙的	和	艰难的	人群	,	我们已经	居住地	我们的	生活	,	已见	男人	死	和

['teɪkən] [tʃɑːnsiz] [ɑː'selvz] ,

taken	chances	ourselves	,
已采取	机会	我们自己	,

我们是一群粗犷强悍的人，我们经历过人生百态，见过有人死去，也曾自己冒险一搏。

[ðəʊ] [ai] [əʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən]['hoʊboʊz][ɔː(r)][toʊmaɪtoʊ] -

though	I	own	some	of	us	are	little	better	than	hoboes	or	tomayto	-
尽管	我	自己的	一些	的	我们	是	小的	更好的	比	流浪汉	或者	番茄	-

[kæn; kən] ,

can	vags	,
能	阴道	,

虽然我承认我们中的一些人与流浪汉或番茄罐头阴道没什么两样，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] - - [ə; eɪ] [gʌn] (- [gʌn]) [ðæt] [juː; jʊ] - [ʃuːt] [wɪð] ,

and	you	come	along	flourishin	'	a	gun	(	thishyer	gun	)	that	you	cayn't	shoot	with	,
和	你	来	沿着	-	-	一个	枪	(	-	枪	)	那	你	-	射击	和	,

你带着一把根本打不了的枪（这把更厉害的枪）来了，

[ænd; ənd] [ʃuːt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [æt; ət][juː 'es] !

and	shoot	off	your	mouth	at	us	!
和	射击	离开	你的	嘴	在	我们	!

你还敢对我们胡说八道！

[baɪ][ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔːn] [spuːn] , [ɪts] [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] , [bɔɪz] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

By	the	great	horn	spoon	,	it's	a	marvel	,	boys	,	ain't	it	?	'
经过	这	伟大的	喇叭	勺子	,	它是	一个	奇迹	,	男孩们	,	不是	它	?	-

我的天哪，这真是个奇迹，伙计们，是不是?

- [ðæts] [səʊ] , - [sed] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ['sɪəriəsli] .

'	That's	so	,	'	said	the	crowd	seriously	.
-	那就是	所以	,	-	说	这	人群	严重地	.

“确实如此，”人群严肃地说。

- [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['bɜːrti] ,

'	Do	you	believe	me	,	Bertie	,
-	做	你	相信	我	,	伯蒂	,

“你相信我吗，伯蒂？”

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] [ðæt] [ɪf] [ai] ['hædnt] [ˌɪntə'fiəd] [jʊd] [hɛv] [biːn] [ded] [baɪ] [naʊ] ?

when	I	tell	you	straight	that	if	I	hadn't	interfered	you'd	hev	been	dead	by	now	?
什么时候	我	告诉	你	直的	那	如果	我	之前没有	干扰	你会	赫夫	到过	死的	经过	现在	?

我直接告诉你，如果我不插手，你现在早就死了？

- [ɑːskt] [bɪl] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

'	asked	Bill	as	he	sat	down	again	.
-	问	账单	作为	他	卫星	向下	再次	.

“比尔一边问，一边重新坐了下来。”

- [nəʊ] , - [sed] ['bɜːrti] .

'	No	,	'	said	Bertie	.
-	不	,	-	说	伯蒂	.

“不，”伯蒂说。

[ben] ['wɪlkɪnz] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

Ben	Wilkins	got	up	and	walked	close	to	the	prisoner	.
本	威尔金斯	得到	向上	和	步行	关闭	到	这	囚犯	.

本·威尔金斯起身走到囚犯跟前。

- [doʊnt][juː; jʊ] ? - [ɑːskt] [ben] .

'	Don't	you	?	'	asked	Ben	.
-	不	你	?	-	问	本	.

“难道你不这么认为吗？”本问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['fəːnisiz] .

His	eyes	were	like	furnaces	.
他的	眼睛	是	喜欢	熔炉	.

他的眼睛像火炉一样。

- [doʊnt][juː; jʊ] ? -

'	Don't	you	?	'
-	不	你	?	-

难道你不这么认为吗?

- [stænd] [bæk] , [ben] , - [sed] [bɪl] . -

'	Stand	back	,	Ben	,	'	said	Bill	.	'
-	站立	后退	,	本	,	-	说	账单	.	-

“退后，本，”比尔说。

[maɪ] [sʌn] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɪn] [pə'sweɪd] [jɔː'self] [ai] [spiːk] [ðə; ði] ? -

My	son	,	don't	you	think	you	kin	persuade	yourself	I	speak	the	trewth	?	'
我的	儿子	,	不	你	思考	你	亲属	说服	你自己	我	说话	这	真理	?	-

我的孩子，难道你无法说服自己我说的是真话吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃɔːt] ['saɪləns] .

There	was	a	strange	short	silence	.
那里	曾是	一个	奇怪的	短的	沉默	.

一阵短暂而奇怪的沉默。

- [spiːk] , - [sed] [bɪl] .

'	Speak	,	'	said	Bill	.
-	说话	,	-	说	账单	.

“说吧，”比尔说道。

- [jiː; ji] — [iːz] , - [sed] ['bɜːrti] .

'	Ye	—	es	,	'	said	Bertie	.
-	叶	—	es	,	-	说	伯蒂	.

“是——，”伯蒂说。

[bɪl] [nˈɒdɪd] .

Bill	nodded	.
账单	点头	.

比尔点了点头。

- [ɑː] , [ai] [θɔːt] [jʊd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [sʌn] .
' Ah , I thought you'd see it , my son .
- 啊 , 我 想法 你会 看 它 , 我的 儿子 .

“啊，我就知道你会看到，儿子。”

[ɪts] [truː] , [ɪts] ['truːə(r)][ðæn; ðən][məʊst]['gɒsp(ə)l] , [æz; əz] [priːtʃ] .
It's true , it's truer than most gospel , as preached .
它是 真的 , 它是 更真实 比 最多 福音 , 作为 布道 .

这是真的，比大多数传讲的福音还要真实。

[waɪ] , [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] [gə'luːt] , [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋks] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] [bɪ'ləʊ] [wɜːdz] .
Why , you miserable galoot , what we thinks of you is below words .
为什么 , 你 悲惨的 傻瓜 , 什么 我们 思考 的 你 是 以下 字 .

你这个可怜的笨蛋，我们对你的评价简直无法用语言形容。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
What do you know ?
什么 做 你 知道 ?

你知道些什么?

[juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪn] - .
You know nothin ' .
你 知道 什么也没有 - .

你什么都不知道。

[juː; jʊ] ['rekən] [juː; jʊ] [nəʊ] " [hɔːs] .
You reckon you know " horse .
你 估计 你 知道 " 马 .

你以为你了解“马”。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [ðæt] [dʌz] , [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] " [hɔːs] , " [nɔː(r)] - , [nɔː(r)]['iːv(ə)n]['dʒækæs]
" Let me tell that does , that you don't know " horse , " nor mewel , nor even jackass
" 让 我 告诉 那 做 , 那 你 不 知道 " 马 , " 也不 - , 也不 甚至 蠢驴
.
:
.

“让我告诉你，你既不知道‘马’，也不知道‘喵’，甚至连‘驴’都不知道。”

[jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [men] .
Your knowledge of horses is equal to your knowledge of men .
你的 知识 的 马匹 是 平等的 到 你的 知识 的 男人 .

你对马的了解程度，就如同你对人的了解程度一样。

[mɛ'bi] [ðɪsl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][sʌm; səm] .
Mebbe this'll teach you some .
也许 这将 教 你 一些 .

或许这能教会你一些东西。

[jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [doʊnt] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] , [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['aɪglɑːs] .
Your clothes don't make you a man , nor your eyeglass .
你的 衣服 不 制作 你 一个 男人 , 也不 你的 眼镜 .

你的衣服不能让你成为男人，你的眼镜也不能。

[juː; jʊ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [ə'baʊt] ['mjuːtəni] !
You talked a while back about mutiny !
你 谈话 一个 尽管 后退 关于 兵变 !

你之前谈到过叛变!

[wɑːl] , [ai] [eɪnt] [æn; ən]['ekspɜːt][ɪn]['mjuːtəni] ,
Waal , I ain't an expert in mutiny ,
瓦尔 , 我 不是 一个 专家 在 兵变 ,

瓦尔，我可不是叛乱方面的专家。

[bʌt; bət][maɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [ɔː'θɒrəti] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pə'zes] [ɪz][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti]

but	my	notion	is	that	the	only	authority	such	as	you	possess	is	the	authority
但	我的	概念	是	那	这	仅有的	权威	这样的	作为	你	具有	是	这	权威

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

nat'ral	to	a	man	.
天然的	到	一个	男人	.

但我认为，你所拥有的这种权威，是男人与生俱来的权威。

[juːv] [gɒt] [nʌn] .

You've	got	none	.
你已经	得到	没有任何	.

你一个也没有。

[juː; jʊ] [sed] [jʊd] [hɛv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn][dʒeɪl][æt; ət] [keɪp] [taʊn] .

You	said	you'd	hev	us	all	in	gaol	at	Cape	Town	.
你	说	你会	赫夫	我们	全部	在	监狱	在	岬	镇	.

你说过你会把我们都关进开普敦的监狱。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [hɛv] [ə'sɔːltɪd] [juː; jʊ] , [eɪ] ?

Some	of	us	hev	assaulted	you	,	eh	?
一些	的	我们	赫夫	袭击	你	,	嗯	?

我们当中有些人袭击过你，是吗?

[wel] , [juː; jʊ] [ə'sɔːltɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

Well	,	you	assaulted	some	of	us	.
出色地	,	你	袭击	一些	的	我们	.

你袭击了我们中的一些人。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ɛz] [haɪ] [ɛz]

Is	your	opinion	of	yourself	ez	high	ez
是	你的	观点	的	你自己	易	高的	易

你对自己的评价很高吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['sʌpə(r)] - [taɪm] , [ɔː(r)] [hɛv] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [juːv]

it	was	at	supper	-	time	,	or	hev	you	come	to	the	conclusion	that	you've
它	曾是	在	晚餐	-	时间	,	或者	赫夫	你	来	到	这	结论	那	你已经

['sʌθɪn] - [tuː; tə] - ?

suthin	'	to	l'arn	?
苏辛	-	到	-	?

是在晚餐时间吗？或者你得出结论说你有些东西要学?

[aɪ][doʊnt] [pres] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['rekən] [wʌn] [eɪnt] [rɪ'kwaɪəd] .

I	don't	press	for	an	answer	,	for	I	reckon	one	ain't	required	.
我	不	按	为了	一个	回答	,	为了	我	估计	一	不是	必需的	.

我没有追问答案，因为我觉得没必要。

[juːv] [biːn] ['teɪkən] [daʊn] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [wɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

You've	been	taken	down	some	,	and	we've	done	it	serious	,	and	without
你已经	到过	已采取	向下	一些	,	和	我们已经	完毕	它	严肃的	,	和	没有

['vaɪələns] ,

violence	,
暴力	,

你们被我们击败了一些，我们采取了严肃的策略，而且没有使用暴力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [jet] .

because	you're	a	boy	and	may	be	made	a	man	of	yet	.
因为	你是	一个	男生	和	可能	是	制成	一个	男人	的	然而	.

因为你还是个男孩，将来或许会成为男人。

[aɪ] [eɪnt] [daʊn] [ɒn] ['ɪŋglɪʃmən] , [laɪk] [sʌm; səm][ɪz] [aʊt] [west] .

I	ain't	down	on	Englishmen	,	like	some	is	out	West	.
我	不是	向下	在	英国人	,	喜欢	一些	是	出去	西方	.

我并不像西部某些人那样瞧不起英国人。

[ai] [nəʊ] [gʊd] [men] ['ɪŋglɪʃmən] , ['riːəl] [gʊd] .
I know good men Englishmen , real good .
我 知道 好的 男人 英国人 , 真实的 好的 .

我认识一些优秀的英国人，真的很优秀。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] , [wen] [griːn] , [wʊd] [raɪz][ðə; ði]['dændə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [kaʊ] .
But your kind , when green , would rise the dander of a peaceful cow .
但 你的 种类 , 什么时候 绿色的 , 会 上升 这 皮屑 的 一个 和平 奶牛 .

但你们这种人，如果胆敢冒犯，连温顺的母牛都会感到愤怒。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] [ɪz] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θrəʊd] ['əʊvəbɔːd] ,
The order of this Court is , that your gun shall be throwed overboard ,
这 命令 的 这 法庭 是 , 那 你的 枪 将 是 扔 落水 ,

本庭命令，你的枪必须扔到海里。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊl] [weə(r)][nəʊ]['riːəl] [gʌn] [waɪl] [wɪr] [hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
and that you'll wear no real gun while we're here to take care of you .
和 那 你会 穿 不 真实的 枪 尽管 是 这里 到 拿 关心 的 你 .

而且在我们照顾你的这段时间里，你不会佩戴任何真枪。

[ben] , [breɪk] [ʌp] ['bɜːrtiz] [naɪs] [njuː] [gʌn] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . -
Ben , break up Bertie's nice new gun , and do it now . '
本 , 休息 向上 伯蒂的 好的 新的 枪 , 和 做 它 现在 . -

本，把伯蒂那把漂亮的新枪砸碎，现在就动手。

[ben] ['wɪlkɪnz] [smæʃt] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] - ['ʃuːtə(r)] [ɒn][ðə; ði]['aɪən] ['koʊmɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Ben Wilkins smashed the stock of the six - shooter on the iron coamings of the
本 威尔金斯 粉碎 这 库存 的 这 六 - 射击游戏 在 这 铁 舷缘 的 这
[hætʃ] ,
hatch ,
孵化 ,

本·威尔金斯用六发左轮手枪的枪托猛击舱门的铁质护板。

[ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
and then broke the trigger .
和 然后 打破 这 扳机 .

然后他把扳机弄断了。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [dɪs'ɔːgənˌaɪzd] ['wepən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌk] - [skɪp] .
He threw the disorganised weapon into a muck - skip .
他 扔 这 混乱 武器 进入 一个 泥浆 - 跳过 .

他把那件散落各处的武器扔进了粪堆。

- [huːz] [naɪs] [njuː] [gʌn] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bʌst] [ʌp] ? - [ɑːskt] [ben] .
' Whose nice new gun has been taken away and bust up ? ' asked Ben .
- 谁 好的 新的 枪 有 到过 已采取 离开 和 摔碎 向上 ? - 问 本 .

“是谁的新枪被抢走砸坏了？”本问道。

- ['beɪbi] ['bɜːrtiz] [naɪs] [njuː] [gʌn] [hæz; həz] , - [sed] [ðə; ði] [kraʊd] .
' Baby Bertie's nice new gun has , ' said the crowd .
- 婴儿 伯蒂的 好的 新的 枪 有 , - 说 这 人群 .

“小伯蒂的新枪真不错，”人群说道。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [sed] [bɪl] , - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] ,
' And now , ' said Bill , ' to take the sting out of these proceedings ,
- 和 现在 , - 说 账单 , - 到 拿 这 蜇 出去 的 这些 诉讼程序 ,

“现在，”比尔说，“为了减轻这些诉讼程序的紧张气氛，

[wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] - [duː; də][nəʊ] [hɑːm] .
we propose to present you with a gun that cayn't do no harm .
我们 提出 到 展示 你 和 一个 枪 那 - 做 不 伤害 .

我们打算向您提供一把不会造成任何伤害的枪。

[prə'djuːs] [ðə; ði] [gʌn] , [ben] . -
Produce the gun , Ben . '
生产 这 枪 , 本 . -

“把枪拿出来，本。”

[ænd; ənd] [ben] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ʃeɪpt] ['rʌfli] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪks] -
And Ben produced a piece of wood shaped roughly in the form of a six -
和 本 生产 一个 片 的 木头 形状 大致 在 这 形式 的 一个 六 -
['ʃuːtə(r)] .
shooter .
射击游戏 .

于是本拿出了一块木头，形状大致像一把六发左轮手枪。

- [wiː; wi] [ɪn'vests] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [gʌn] , - [sed] [bɪl] . -
' We invests you with the order of the wooden gun , ' said Bill . '
- 我们 投资 你 和 这 命令 的 这 木制的 枪 , - 说 账单 . -

“我们把木制枪的订单授予你，”比尔说。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] ,
And our advice to you is ,
和 我们的 建议 到 你 是 ,

我们给你的建议是：

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['treʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
that you will treasure it and put it up in your cabin and look at it
那 你 将要 宝藏 它 和 放 它 向上 在 你的 舱 和 看 在 它
['deɪli] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [wiː; wi] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
daily till you come to understand why we presented it .
日常的 直到 你 来 到 理解 为什么 我们 呈现 它 .

希望您能珍藏它，把它挂在您的小屋里，每天都看看，直到您明白我们送它的原因。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [juːv] [tʊk] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [faɪt] [tuː; tə] [daʊn] [seɪt] ,
From the way you've took these proceedings since your last fight to down Seth ,
从 这 方式 你已经 采取 这些 诉讼程序 自从 你的 最后的 斗争 到 向下 塞思 ,

从你上次击败赛斯之后处理这些事情的方式来看，

[wɪtʃ] [nəʊ][mæn][ɒn] [bɔːd] [kæn; kən][duː; də] ,
which no man on board can do ,
哪个 不 男人 在 木板 能 做 ,

这是船上任何人都做不到的。

[ðɪs] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hɛz] [həʊps] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
this Court and the rest of the crowd hez hopes of you .
这 法庭 和 这 休息 的 这 人群 赫兹 希望 的 你 .

本法庭和在场的其他人都对你寄予厚望。

[bɔɪz] , [duː; də][aɪ] [vɔɪs] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['miːtɪn] - [ɒn][ðə; ði] ['ɔːlɒp] [dek] [əʊ]
Boys , do I voice the sentiments of this educational meetin ' on the orlop deck o
男孩们 , 做 我 嗓音 这 情感 的 这 教育 会议 - 在 这 奥洛普 甲板 o
- [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ,
' the Pilgrim ,
- 这 朝圣 ,

孩子们，我是否要表达在“朝圣者号”船舷甲板上举行的这次教育会议上的心声？

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['mesəz] . ['fɔːtəˌskjuː] [ænd; ənd] [sʌn] ,
belonging to Messrs . Fortescue and Son ,
属于 到 先生们 . 福特斯克 和 儿子 ,

属于福特斯丘父子公司

[wen] [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [kəˈliːdʒiət] [kɔːs] [wɪl] [ɪˈventʃueɪt] [ɪn] [ˈmeɪkɪn] - [ə; eɪ] [mæn]

when	I	say	we	all	believe	that	this	collegiate	course	will	eventuate	in	makin	'	a	man
什么时候	我	说	我们	全部	相信	那	这	大学	课程	将要	最终	在	制造	-	一个	男人

[ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɔːrtɪskjuːz] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] ? -

of	Mr	.	Fortescue's	son	and	heir	?	'
的	先生	.	福特斯克	儿子	和	继承人	?	-

我说我们都相信，这门大学课程最终会把福特斯丘先生的儿子和继承人培养成一个真正的男子汉，这话是什么意思?

- [juː; jʊ] [duː; də] , - [sed] [ðə; ði] [juˈnænɪməs] [kraʊd] .

'	You	do	,	'	said	the	unanimous	crowd	.
-	你	做	,	-	说	这	一致	人群	.

“你确实应该这么做，”人群异口同声地说。

- [wiː; wi] [hɛv] [haɪ] [həʊps] [ɒv; əv] [hɪm] . -

'	We	hev	high	hopes	of	him	.	'
-	我们	赫夫	高的	希望	的	他	.	-

我们对他寄予厚望。

- [rɪˈliːs] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] , - [sed] [bɪl] . -

'	Release	the	prisoner	,	'	said	Bill	.	'
-	发布	这	囚犯	,	-	说	账单	.	-

“释放囚犯，”比尔说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːt] [ɪz] [dɪˈzɒlvd] [ˈɪntuː] [ɪts] [kənˈstɪtʃuənt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] . -

And	this	Court	is	dissolved	into	its	constituent	individuals	.	'
和	这	法庭	是	溶解	进入	它是	组分	个人	.	-

而本法院则解散为组成法院的各个成员。

[ænd; ənd] [ˈbɜːrti] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hætʃ] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi]

And	Bertie	rose	from	the	hatch	,	not	knowing	where	he	was	,	or	what	he
和	伯蒂	玫瑰	从	这	孵化	,	不是	会心	在哪里	他	曾是	,	或者	什么	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

伯蒂从舱口爬了出来，不知道自己身在何处，也不知道自己是什么。

[ɔː(r)] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

or	who	he	was	.
或者	WHO	他	曾是	.

或者他究竟是谁。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈsɜːt(ə)n] .

But	of	one	thing	he	was	quite	certain	.
但	的	一	事物	他	曾是	相当	肯定	.

但有一件事他非常确定。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [keɪm] [bɪˈləʊ] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

He	was	not	the	young	man	who	came	below	an	hour	before	.
他	曾是	不是	这	年轻的	男人	WHO	来了	以下	一个	小时	前	.

他不是一小时前下来的那个年轻人。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈkwaɪətli] ,

He	walked	away	perfectly	quietly	,
他	步行	离开	完美	悄悄	,

他悄无声息地走开了。

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [gʌn] [wɒz; wəz] [səˈspendɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [baɪ] [ə; eɪ]

not	knowing	that	the	wooden	gun	was	suspended	from	his	shoulder	by	a
不是	会心	那	这	木制的	枪	曾是	暂停	从	他的	肩膀	经过	一个

[strɪŋ] .

string	.
细绳	.

他并不知道那把木制枪是用绳子挂在他肩上的。

- [ɑː] ! - [sed] ['bɜːrti] .
' **Ah** **!** ' **said** **Bertie** **.**
- 啊 ! - 说 伯蒂 .

“啊！”伯蒂说道。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] ,
He **went** **through** **the** **crowd** **as** **if** **he** **didn't** **see** **them** **,**
他 去 通过 这 人群 作为 如果 他 没有 看 他们 ,

他穿过人群，仿佛没看见他们一样。

[wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [braʊ] [tuː; tə][ðə; ði] - [twiːn] - [deks] ,
walked **up** **the** **brow** **to** **the** ' **tween** **-** **decks** **,**
步行 向上 这 眉头 到 这 - 青少年 - 甲板 ,

沿着山脊走到中间的甲板上，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɒn][ðə; ði][spɑː(r)] [dek] .
and **presently** **found** **himself** **outside** **his** **cabin** **on** **the** **spar** **deck** **.**
和 目前 成立 他自己 外部 他的 舱 在 这 斯帕 甲板 .

这时他发现自己站在船舱外的甲板上。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] - [hɑː] , - [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [gʌn] .
He **nodded** **and** **said** ' **ha** **,** ' **and** **found** **the** **order** **of** **the** **wooden** **gun** **.**
他 点头 和 说 - 哈 , - 和 成立 这 命令 的 这 木制的 枪 .

他点点头，说了声“哈”，然后找到了木制枪的订单。

[hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
He **dropped** **it** **inside** **the** **cabin** **and** **went** **for'ard** **to** **the** **bridge** **.**
他 掉落 它 里面 这 舱 和 去 向前 到 这 桥 .

他把东西扔进船舱，然后径直走向驾驶台。

[əʊld] ['skæntəlˌbɛri] ['wɔdəl] [tuː; tə][hɪm] .
Old **Scantlebury** **waddled** **to** **him** **.**
老的 斯坎特伯里 摇摇摆摆 到 他 .

老斯坎特伯里蹒跚地走到他跟前。

- [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lʌvli] ['hev(ə)nli] [naɪt] , [sɜː(r)] ? - [sed] [ðə; ði] - [əʊld][mæn] . -
' **Ain't** **it** **a** **lovely** **heavenly** **night** **,** **sir** **?** ' **said** **the** ' **old** **man** **.** '
- 不是 它 一个 迷人的 天上 夜晚 , 先生 ? - 说 这 - 老的 男人 . -

“先生，今晚真是个美妙的夜晚啊！”老人说道。

- [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['piːsf(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [ʃaɪn] [ɒn][ˌjuː 'es] .
' **And** **going** **along** **so** **peaceful** **,** **while** **the** **stars** **shine** **on** **us** **.**
- 和 去 沿着 所以 和平 , 尽管 这 明星 闪耀 在 我们 .

“一路平静安宁，繁星点点。”

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ? -
Are **the** **horses** **all** **right** **,** **and** **the** **men** **?** '
是 这 马匹 全部 正确的 , 和 这 男人 ? -

马匹和人都安好吗?

- ['ðer] — [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['bɜːrti] .
' **They're** **—** **all** **right** **,** ' **said** **Bertie** **.**
- 它们是 — 全部 正确的 , - 说 伯蒂 .

“他们都还好，”伯蒂说。

[hiː; hi] [siːmd] [səʊ]['saɪlənt] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .
He **seemed** **so** **silent** **that** **the** **skipper** **said** **no** **more** **.**
他 似乎 所以 沉默的 那 这 船长 说 不 更多的 .

他沉默不语，以至于船长都不再说话了。

- [ai]['wʌndə(r)] [huː] [ˌærɪ'zəʊnə] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
' **I** **wonder** **who** **Arizona** **meant** **when** **he** **said** **a** **friend** **of** **mine** **,**
- 我 想知道 WHO 亚利桑那 意思是 什么时候 他 说 一个 朋友 的 矿 ,

“我想知道亚利桑那所说的‘我的一个朋友’指的是谁，

- [θɔːt] ['bɜːrti] . - [aɪl] — [aɪl] [ɑːsk] [hɪm] . -
' thought Bertie . ' I'll — I'll ask him . '
- 想法 伯蒂 . - 患病的 — 患病的 问 他 . -

“我……我去问问他。”伯蒂心想。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [dek] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌærɪ'zəʊnə] ['liːnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [brest] -
He went down below on the main deck and found Arizona leaning on a breast -
[reɪl] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [greɪz] ['mʌzl] .
rail and rubbing a big grey's muzzle .
轨 和 擦 一个 大的 格雷的 枪口 .

他下到主甲板上，发现亚利桑那正倚在胸栏杆上，蹭着一头大灰马的鼻子。

- [ˌærɪ'zəʊnə] , - [sed] ['bɜːrti] .
' Arizona , ' said Bertie .
- 亚利桑那 , - 说 伯蒂 .

“亚利桑那州，”伯蒂说。

- [jes] , [sɜː(r)] , - [sed] [ˌærɪ'zəʊnə] .
' Yes , sir , ' said Arizona .
- 是的 , 先生 , - 说 亚利桑那 .

“是的，先生，”亚利桑那说道。

- [wɒt] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [dɪd] [juː; jʊ] [miːn] [dʒʌst] [naʊ] ? -
' What friend of mine did you mean just now ? '
- 什么 朋友 的 矿 做过 你 意思是 只是 现在 ? -

“你刚才说的是我的哪个朋友？”

[ˌærɪ'zəʊnə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
Arizona looked at him .
亚利桑那 看起来 在 他 .

亚利桑那看着他。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] ['bɜːrtiz] [feɪs] .
The electric light was strong there and fell on Bertie's face .
这 电的 光 曾是 强的 那里 和 跌倒 在 伯蒂的 脸 .

那里的电灯很亮，照在了伯蒂的脸上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] .
It seemed quite different from what it had been .
它 似乎 相当 不同的 从 什么 它 有 到过 .

它似乎和以前大不相同了。

[ˌærɪ'zəʊnə] [lʊkt] [hɪm] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Arizona looked him full in the eyes as if nothing whatever had happened .
亚利桑那 看起来 他 满的 在 这 眼睛 作为 如果 没有什么 任何 有 发生 .

亚利桑那直视着他的眼睛，仿佛什么都没发生过一样。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] , ['mɪstə(r)] . ['fɔːdə] , [sɜː(r)] . -
' It was the second mate , Mr . Forder , sir . '
- 它 曾是 这 第二 伴侣 , 先生 . 福德 , 先生 . -

“是二副福德先生，先生。”

- [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [ˌɪntə'fɪə(r)] ? - [ɑːskt] ['bɜːrti] .
' Why did he interfere ? ' asked Bertie .
- 为什么 做过 他 干扰 ? - 问 伯蒂 .

“他为什么要插手？”伯蒂问道。

- [wel] , [sɜː(r)] , - [sed] [ˌærɪ'zəʊnə] , - [hiː; hi] [hɛz] [bɪn] [ɪn] ['teksəs] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌærɪ'zəʊnə] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

| | | |

- [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] , ['mɪstə(r)] . ['fɔːtə,skjuː] . -
' It's a beautiful night , Mr . Fortescue . '
- 它是 一个 美丽的 夜晚 , 先生 . 福特斯克 . -

“今晚天气真好，福特斯丘先生。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] ['bɜːrti] . -
' It is , ' said Bertie . '
- 它 是 , - 说 伯蒂 . -

“没错，”伯蒂说。

[gʊd] [naɪt] , ['mɪstə(r)] . ['fɔːdə] . -
Good night , Mr . Forder . '
好的 夜晚 , 先生 . 福德 . -

晚安，福德先生。

- [gʊd] [naɪt] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] .
' Good night , sir , ' said the second officer .
- 好的 夜晚 , 先生 , - 说 这 第二 官 .

“晚安，先生，”二副说道。

[ænd; ənd] ['bɜːrti] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][baɪ][ðə; ði][reɪl] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
And Bertie stood for half an hour by the rail looking into the sea .
和 伯蒂 站立 为了 一半 一个 小时 经过 这 轨 寻找 进入 这 海 .

伯蒂站在铁轨旁，望着大海，足足站了半个小时。

- [dæm] ! - [sed] ['bɜːrti] , - [aɪ][doʊnt] [nəʊ] — — -
' Damn ! ' said Bertie , ' I don't know — — '
- 该死 ! - 说 伯蒂 , - 我 不 知道 — — -

“该死！”伯蒂说，“我不知道——”

[bʌt; bət][ˌærɪ'zəʊnə] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] [hɪm] .
But Arizona said there were hopes of him .
但 亚利桑那 说 那里 是 希望 的 他 .

但亚利桑那州表示对他抱有希望。

['kæptɪn] ['beɪlæm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːmərənt]
CAPTAIN BALAAM OF THE CORMORANT
队长 巴拉姆 的 这 鸬鹚

鸬鹚号船长巴兰

['kæptɪn] ['beɪlæm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːmərənt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪgnərənt] [əʊld] [fuːl] .
Captain Balaam of the Cormorant was an ignorant old fool .
队长 巴兰 的 这 鸬鹚 曾是 一个 无知 老的 傻子 .

鸬鹚号船长巴兰是个无知的老傻瓜。

['kæptɪn] ['bendʒəmɪn] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skændəbeg] [sed] [səʊ] .
Captain Benjamin Wood of the Scanderbeg said so .
队长 本杰明 木头 的 这 斯坎德培 说 所以 .

“斯坎德贝格”号的船长本杰明·伍德也这么说过。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['ɒbstɪnət] , [fə'rəʊʃəs] , ['bleɪt(ə)nt] , ['bɪgətɪd] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['lɪkə(r)] .
He was also obstinate , ferocious , blatant , bigoted , and given to liquor .
他 曾是 还 顽固 , 凶猛 , 明目张胆 , 偏执的 , 和 给定 到 酒 .

他还很固执、凶猛、肆无忌惮、偏执，而且嗜酒。

['kæptɪn] ['bendʒəmɪn] [wʊd] [sed] [ðɪs] [tuː] .
Captain Benjamin Wood said this too .
队长 本杰明 木头 说 这 也 .

本杰明·伍德上尉也说过类似的话。

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːmərənt] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['skændəbeg] [ðæt] [ðeə(r)]

The	crew	of	the	Cormorant	agreed	with	the	crowd	in	the	Scanderbeg	that	their
这	全体人员	的	这	鸬鹚	同意	和	这	人群	在	这	斯坎德培	那	他们的

['skɪpə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌpɜːsə'nælətɪ] :

skipper	was	a	disagreeable	personality	:
船长	曾是	一个	令人不快的	性格	:

“鸬鹚号”上的船员们也同意斯坎德培号上人群的看法，认为他们的船长是一个令人讨厌的人物：

[ðeɪ] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntlɪ] , [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˌædʒek'taɪvl] - ['blaɪtə(r)] . -

they	phrased	it	differently	,	they	said	he	was	an	adjectival	-	blighter	.	-
他们	措辞	它	不同	,	他们	说	他	曾是	一个	形容词	-	讨厌鬼	.	-

他们换了种说法，说他是个形容词意义上的“混蛋”。

[ænd; ənd] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dʒeləsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

And	yet	for	all	that	there	was	jealousy	between	the	crews	of	the	two
和	然而	为了	全部	那	那里	曾是	妒忌	之间	这	船员	的	这	二

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

然而，尽管如此，两艘船上的船员之间仍然存在嫉妒。

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dʒeləsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['skɪpə(r)] .

just	as	there	was	jealousy	between	the	two	skippers	.
只是	作为	那里	曾是	妒忌	之间	这	二	船长	.

就像两位船长之间也存在嫉妒一样。

[ðə; ði]['əʊnlɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] - [bɪ'liːvd] [ɪn][ðeə(r)] [ʃɪp]

The	only	difference	between	them	was	that	the	Scanderbegs	believed	in	their	ship
这	仅有的	不同之处	之间	他们	曾是	那	这	-	相信	在	他们的	船

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːmərənt] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːmərənt] ['əʊnlɪ] .

and	their	skipper	and	the	Cormorants	believed	in	the	Cormorant	only	.
和	他们的	船长	和	这	鸬鹚	相信	在	这	鸬鹚	仅有的	.

他们之间唯一的区别是，斯坎德贝格人相信他们的船和他们的船长，而鸬鹚人只相信鸬鹚自己。

[bəuθ] ['ves(ə)lz] [heɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɔːt] [ɒv; əv] ['redʒɪstrɪ] ; [ðeɪ] [bəuθ] ['treɪdɪd] [tuː; tə] [ɒ'streɪlɪə]

Both	vessels	hailed	from	the	same	port	of	registry	;	they	both	traded	to	Australia
两个都	船只	赞誉	从	这	相同的	港口	的	注册表	;	他们	两个都	交易	到	澳大利亚

,

,
,

两艘船均从同一注册港口出发；它们都与澳大利亚进行贸易。

[ænd; ənd]['məʊstlɪ][tuː; tə] ['melbən] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əʊnd] [baɪ] [rɪ'leɪtɪd] ['raɪvlz] ,

and	mostly	to	Melbourne	;	they	were	owned	by	related	rivals	,
和	大多	到	墨尔本	;	他们	是	拥有	经过	有关的	竞争对手	,

而且大多销往墨尔本；它们由相关的竞争对手所有。

[ænd; ənd] [mænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][baɪ][men] [huː] [njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [həʊm] [ə'feəz] .

and	manned	for	the	most	part	by	men	who	knew	each	others	-	home	affairs	.
和	有人值守	为了	这	最多	部分	经过	男人	WHO	知道	每个	其他的	-	家	事务	.

而且大部分人员都彼此了解对方的家庭情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kɔːmərənt] [wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['mæstɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

It	was	no	wonder	that	when	the	Cormorant	was	re	-	masted	,	as	she
它	曾是	不	想知道	那	什么时候	这	鸬鹚	曾是	关于	-	桅杆	,	作为	她

[hæd; həd] [biːn] ['priːviəslɪ] ['ʌndə(r)] - [spɑː] ,

had	been	previously	under	-	sparred	,
有	到过	之前	在下面	-	切磋	,

难怪“鸬鹚号”重新加固桅杆时会如此，因为她之前训练不足。

[ðə; ði] - [kruː] [wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

the	Scanderbeg's	crew	was	very	greatly	excited	.
这	-	全体人员	曾是	非常	非常	兴奋的	.

“斯坎德贝格”号的船员们都非常兴奋。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðeə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [p'æsɪdʒɪz] ,

Up	to	the	present	time	their	ship	had	made	the	best	passages	,
向上	到	这	展示	时间	他们的	船	有	制成	这	最好的	段落	,

迄今为止，他们的船只航行路线最为理想。

[ænd; ənd] [naʊ] ['beɪlæm] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] ['skændəbeg] [baɪ][ə; eɪ]

and	now	Balaam	had	announced	that	he	meant	to	lick	the	Scanderbeg	by	a
和	现在	巴兰	有	宣布	那	他	意思是	到	舔	这	斯坎德培	经过	一个

['rʌdi] [ɪn'sæŋgwɪnd] ['krɪmz(ə)n] [mʌnθ] .

ruddy	ensanguined	crimson	month	.
红润	流血的	赤红	月	.

现在巴兰宣布，他打算在一个血红的深红色月份里击败斯坎德培。

- [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [əʊld] [æs] , [ænd; ənd] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['kæptɪn] [wʊd] .

'	You're	an	ignorant	old	ass	,	and	can't	do	it	,	'	said	Captain	Wood	.
-	你是	一个	无知	老的	屁股	,	和	不能	做	它	,	-	说	队长	木头	.

“你这个无知的老家伙，根本做不到，”伍德船长说道。

- [aɪm][æn; ən] ['ɪgnərənt] [əʊld] [æs] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ? - [ri'tɔːt] ['beɪlæm] , [huː] [wɒz; wəz] [sləʊ] [æt; ət] [ˌrepɑː'tiː]

'	I'm	an	ignorant	old	ass	,	am	I	?	'	retorted	Balaam	,	who	was	slow	at	repartee
-	我是	一个	无知	老的	屁股	,	是	我	?	-	反驳	巴兰	,	WHO	曾是	慢的	在	妙语连珠

.

:
.

“我真是个无知的老家伙，是吗？”巴兰反驳道，他反应迟钝，不善言辞。

- [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ! -

'	I'll	show	you	!	'
-	患病的	展示	你	!	-

“我会让你看到的！”

- [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] , - [sed] [wʊd] .

'	I	expect	you	will	,	'	said	Wood	.
-	我	预计	你	将要	,	-	说	木头	.

“我希望你会的，”伍德说。

- [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['beɪlæm] . -

'	I	know	you	,	Balaam	.	'
-	我	知道	你	,	巴兰	.	-

“我认识你，巴兰。”

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] ? - [sed] ['beɪlæm] .

'	You	know	me	,	do	you	?	'	said	Balaam	.
-	你	知道	我	,	做	你	?	-	说	巴兰	.

“你认识我吧？”巴兰说。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?

'	Do	you	know	anything	against	me	?
-	做	你	知道	任何事物	反对	我	?

你知道我的什么把柄吗？

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] , [wʊd] ; [aɪ] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] .

I	despise	you	,	Wood	;	I	despise	you	.
我	鄙视	你	,	木头	;	我	鄙视	你	.

伍德，我鄙视你；我鄙视你。

[juː; jʊ] ['ʃɔːtnd] [seɪl] ['maɪti] [kwɪk] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][wɒz; wəz][ɪn] ['kʌmpəni] [ɒf] [ðə; ði] - .

You	shortened	sail	mighty	quick	that	time	we	was	in	company	off	the	Leuuwin	.
你	缩短	帆	强大的	快的	那	时间	我们	曾是	在	公司	离开	这	-	.

那次我们和朋友在卢因河附近航行时，你很快就缩短了航程。

[əʊ] [jes] , [juː; jʊ] - ['ændɪd] [ðæt] - ['maɪti] [kwɪk] , [ænd; ənd][ai] - [eld] [ɒn][tuː; tə] [maɪn] . -

Oh	yes	,	you	'	anded	that	foretaups'l	mighty	quick	,	and	I	'	eld	on	to	mine	.	'
哦	是的	,	你	-	和	那	-	强大的	快的	,	和	我	-	田野	在	到	矿	.	-

哦，是的，你很快就完成了那个前奏，而我则坚持了我的前奏。

- [jʊl] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðə; ði] ['kɔːmərənt] [hæz; həz][sʌm; səm]['riːəl][spɑːrz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , -

'	You'll	not	do	it	now	the	Cormorant	has	some	real	spars	in	her	,	'
-	你会	不是	做	它	现在	这	鸬鹚	有	一些	真实的	桅杆	在	她	,	-

[riˈtɔːt] [wʊd] .

retorted	Wood	.
反驳	木头	.

“你现在可做不到了，鸬鹚号现在可是有真本事的，”伍德反驳道。

- [juː; jʊ] [nəʊ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əˈkaʊnt] ,

'	You	know	,	according	to	your	own	account	,
-	你	知道	,	根据	到	你的	自己的	帐户	,

“你知道，根据你自己的说法，

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [pʊt] [ɪˈnʌf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [hɑːm] [ɪn][ə; eɪ]['saɪkləʊn]

you	could	never	put	enough	on	her	to	do	her	any	harm	in	a	cyclone
你	可以	绝不	放	足够的	在	她	到	做	她	任何	伤害	在	一个	气旋

. -

.	'
.	-

你无论给她施加多大的力气，都不会在飓风中伤害到她。

- [ai]['nevə(r)] , - [sed] ['beɪlæm] ; - [bʌt; bət] - [ðɪs] [taɪm] [aɪl] [lɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌgli] - [iːd] [ɒf] .

'	I	never	,	'	said	Balaam	;	'	but	any'ow	this	time	I'll	lick	your	ugly	'	ead	off	.
-	我	绝不	,	-	说	巴兰	;	-	但	-	这	时间	患病的	舔	你的	丑陋的	-	头	离开	.

“我从来没有，”巴兰说，“不过这次我一定要舔掉你那丑陋的脑袋。”

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] ['fɒlər] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [mænz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɔːk] [ðæt] - [iːz] [ə; eɪ] ['siːmən] .

It	don't	foller	because	a	man's	full	of	scientific	talk	that	'	e's	a	seaman	.
它	不	福勒	因为	一个	男人的	满的	的	科学	讲话	那	-	的	一个	水手	.

这并不因为一个人满口科学术语就断定他是个水手。

[greɪt] ['sɜːklz] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [ænd; ənd][stɑː(r)] - [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] ! -

Great	circles	and	double	haltitudes	and	star	hobservations	make	me	sick	!	'
伟大的	界	和	双倍的	-	和	星星	-	制作	我	生病的	!	-

大圆弧、双半球纬度和星体观测让我恶心！

- [ðeid] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] [tuː; tə] [wɜːk] - [ɪm] [aʊt] , - [sed] [wʊd] .

'	They'd	make	you	sick	to	work	'	em	out	,	'	said	Wood	.
-	他们会	制作	你	生病的	到	工作	-	呃	出去	,	-	说	木头	.

伍德说：“解开这些题会让你感到恶心。”

- [wen] [juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] - [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [njuː] [set][ɒv; əv] [breɪnz] ,

'	When	you	got	your	ship	resparred	you	might	have	got	a	new	set	of	brains	,
-	什么时候	你	得到	你的	船	-	你	可能	有	得到	一个	新的	放	的	大脑	,

['beɪlæm] . -

Balaam	.	'
巴兰	.	-

“巴兰，等你的船修好了，你可能就换了一副新脑子了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][left]['beɪlæm]['fəʊmɪŋ][æt; ət][ðə; ði][maʊθ][æz; əz][æn; ən][əʊld]['tɪmbə(r)]['drəʊgə][fəʊmz]

And	he	left	Balaam	foaming	at	the	mouth	as	an	old	timber	drogher	foams
和	他	左边	巴兰	起泡	在	这	嘴	作为	一个	老的	木材	德罗格尔	泡沫

['ʌndə(r)][blʌf][bəʊz][wɪð][ə; eɪ][həʊl][geɪl][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)].

under	bluff	bows	with	a	whole	gale	behind	her	.
在下面	虚张声势	弓	和	一个	所有的	大风	在后面	她	.

他离开时，巴兰口吐白沫，就像一艘老旧的木制帆船在狂风巨浪中，船头猛烈摇晃，船身翻腾起白沫一样。

[ðeɪ][left]['lʌndən]['rɪvə(r)][ðə; ði][seɪm][deɪ],

They	left	London	River	the	same	day	,
他们	左边	伦敦	河	这	相同的	天	,

他们当天就离开了伦敦河。

[ænd; ənd][lɒst][saɪt][ɒv; əv][iːtʃ]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][tʃɒps][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæn(ə)l].

and	lost	sight	of	each	other	in	the	chops	of	the	Channel	.
和	丢失的	视线	的	每个	其他	在	这	排骨	的	这	渠道	.

在海峡的波涛中，他们失去了彼此的踪影。

[bʌt; bət][sɪns]['destəni][wɒz; wəz]['pleɪɪŋ][wɪð][ðem; ðəm][ðeɪ][leɪ][kləʊz][tə'geðə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][laɪn]

But	since	destiny	was	playing	with	them	they	lay	close	together	under	the	Line
但	自从	命运	曾是	玩耍	和	他们	他们	躺	关闭	一起	在下面	这	线

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːtnaɪt][ɪn][ə; eɪ][ded][kɑːm].

for	the	best	part	of	a	fortnight	in	a	dead	calm	.
为了	这	最好的	部分	的	一个	两星期	在	一个	死的	冷静的	.

但由于命运捉弄了他们，他们在海平线下紧挨着躺了将近两周，周围一片死寂。

[ðə; ði]['kɔːmərənt][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][drɔː][ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][laɪt][flɔːz],

The	Cormorant	was	the	first	to	draw	away	in	a	series	of	light	flaws	,
这	鸬鹚	曾是	这	第一的	到	画	离开	在	一个	系列	的	光	缺陷	,

鸬鹚率先在一系列轻微的瑕疵中撤退，

[wɪtʃ][wɜː(r); wə(r)]['riːəli][ðə; ði]['nɔːðən][edʒ][ɒv; əv][ðə; ði][saʊθ]-[iːst][treɪd],[ænd; ənd]['beɪlæm]

which	were	really	the	northern	edge	of	the	South	-	East	Trade	,	and	Balaam
哪个	是	真的	这	北方	边缘	的	这	南	-	东方	贸易	,	和	巴兰

['sɪgnəld][tuː; tə][wʊd]:

signalled	to	Wood	:
发出信号	到	木头	:

这些地方实际上是东南贸易的北缘，巴兰向伍德发出信号：

-[aɪl][rɪ'pɔːt][juː; jʊ]!-

'	I'll	report	you	!	'
-	患病的	报告	你	!	-

“我会举报你！”

-[kən'faʊnd][ˌaɪ 'tiː],[ʃiːz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɪn][laɪt][eəz],-[sed][wʊd].

'	Confound	it	,	she's	a	wonder	in	light	airs	,	'	said	Wood	.
-	混杂	它	,	她是	一个	想知道	在	光	播出	,	-	说	木头	.

“真可惜，她在轻快的曲子上简直是个奇才，”伍德说道。

-[bʌt; bət][wɒt][ʃɪl][biː; bi][ɪn][bæd]['weðə(r)][wɪl]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː].

'	But	what	she'll	be	in	bad	weather	will	settle	it	.
-	但	什么	壳	是	在	坏的	天气	将要	定居	它	.

“但她在恶劣天气下的表现将决定一切。”

[aɪ][dəʊnt][gɪv][ɪn];[nɒt][mʌtʃ].-

I	don't	give	in	;	not	much	.	'
我	不	给	在	;	不是	很多	.	-

我不会轻易妥协。

[ðeɪ][ræn][ə'krɒs][iːtʃ]['ʌðə(r)][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][saʊθ][ɒv; əv][ðə; ði][keɪp],

They	ran	across	each	other	once	more	to	the	south	of	the	Cape	,
他们	跑	穿过	每个	其他	一次	更多的	到	这	南	的	这	岬	,

他们在海角以南再次相遇。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ʃɪps] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	both	ships	had	a	first	-	class	opportunity	of	showing	what	they	could
和	两个都	船舶	有	一个	第一的	-	班级	机会	的	显示	什么	他们	可以

[duː; də] [ɪn] ['hevi] ['weðə(r)] .

do	in	heavy	weather	.
做	在	重的	天气	.

两艘舰艇都获得了在恶劣天气下展示自身能力的绝佳机会。

- [aɪl] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪl] ['ʃɔːt(ə)n] [seɪl] , - [sed] [wʊd] .

'	I'll	run	her	under	before	I'll	shorten	sail	,	'	said	Wood	.
-	患病的	跑步	她	在下面	前	患病的	缩短	帆	,	-	说	木头	.

伍德说："我宁愿让她沉没，也不会缩短帆。"

- ['blaɪmɪ] , - [sed] ['beɪlæm] , - [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['ʃɔːt(ə)n] [daʊn] [aɪl] - ['ɑːveɪ] [ðə; ðɪ] [njuː] [stɪks] [aʊt] [ɒv; əv]

'	Blimy	,	'	said	Balaam	,	'	before	I	shorten	down	I'll	'	ave	the	new	sticks	out	of
-	真糟糕	,	-	说	巴兰	,	-	前	我	缩短	向下	患病的	-	大道	这	新的	棍子	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] . -

her	.	'
她	.	-

"哎呀，"巴兰说，"在我把她弄短之前，我要把新棍子从她身上弄出来。"

['mɪstə(r)] . [brɪgz] , [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [meɪt] , [ɪm'plɔː] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] [bɪt] ['iːzi] .

Mr	.	Briggs	,	the	chief	mate	,	implored	him	to	go	a	bit	easy	.
先生	.	布里格斯	,	这	首席	伴侣	,	恳求	他	到	去	一个	少量	简单的	.

大副布里格斯先生恳求他稍微放松一点。

- [ʃiːz] [njuː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ,

'	She's	new	to	it	,	sir	,
-	她是	新的	到	它	,	先生	,

"她是新手，先生。"

[ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] ['set(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [jet] . -

and	we're	not	settled	down	and	set	up	the	way	she	should	be	yet	.	'
和	是	不是	定居	向下	和	放	向上	这	方式	她	应该	是	然而	.	-

我们还没有安顿下来，也没有让她过上应有的生活。

- [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , - [sed] ['beɪlæm] .

'	I'll	show	you	,	'	said	Balaam	.
-	患病的	展示	你	,	-	说	巴兰	.

"我会让你看到的，"巴兰说。

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .

'	If	she	ain't	what	she	should	be	it's	your	fault	.
-	如果	她	不是	什么	她	应该	是	它是	你的	过错	.

"如果她没达到应有的水平，那都是你的错。"

[jʊr; jər] [ðə; ðɪ] [meɪt] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? -

You're	the	mate	,	ain't	you	?	'
你是	这	伴侣	,	不是	你	?	-

你是老兄，对吧?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ] [meɪt] [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['rɪgɪŋ] [ðə; ðɪ] ['skɪpə(r)] [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

But	if	the	mate	is	responsible	for	the	rigging	the	skipper	is	responsible	for
但	如果	这	伴侣	是	负责任的	为了	这	索具	这	船长	是	负责任的	为了

['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

trying	it	,
尝试	它	,

但如果大副负责索具的安装，那么船长就负责试航。

[ænd; ənd] ['beɪlæm] [dræŋk] [hɑːd] [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] .

and	Balaam	drank	hard	and	tried	it	high	.
和	巴兰	喝	难的	和	尝试	它	高的	.

巴兰痛饮，并尝试了高浓度的酒。

- [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [fetʃ] ['ɪntuː] ['hɑːbsənz] [beɪ] ['ʌndə(r)]['dʒʊəri] [rɪg] [ðæn; ðən][let] [ðæt] [swaɪn] [lɪk] [ˌjuː 'es] ,
' I'd rather fetch into Hobson's Bay under jury rig than let that swine lick us ,
- ID 相当 拿来 进入 霍布森 湾 在下面 陪审团 钻井平台 比 让 那 猪 舔 我们 ,

“我宁愿用临时拼凑的装备去霍布森湾，也不愿让那头猪舔我们。”

- [sed] ['beɪlæm] ['θɪkli] .
' said Balaam thickly .
- 说 巴兰 浓密 .

巴兰含糊不清地说。

- ['mɪstə(r)] . [brɪgz] , - [ðæt] [meɪn] - - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [riːf] - [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)]
' Mr . Briggs , h'ist that main - t'gall'ns'l over the reefed taups'l and let her
- 先生 . 布里格斯 , - 那 主要的 - - 超过 这 礁石 - 和 让 她
[skuːt] ! -
scoot ! '
溜走 ! -

“布里格斯先生，把那艘主桅帆船越过礁石，让它滑行！”

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [wʌns] [mɔː(r)] [lɒst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [saʊθ] - ['iːstə(r)] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi]
If they hadn't once more lost each other in a screaming south - easter the catastrophe
如果 他们 之前没有 一次 更多的 丢失的 每个 其他 在 一个 尖叫 南 - 复活节 这 灾难
[mait] [hæv; həv] [kʌm] [raɪt] [ðen] .
might have come right then .
可能 有 来 正确的 然后 .

如果他们没有在呼啸的东南风中再次走散，灾难可能当时就已经发生了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['skændəbeg] [wɒz; wəz] [swˈbləʊd] [ʌp] [ɪn] [θɪk] ['weðə(r)] [ænd; ənd]
It was only when the Scanderbeg was swallowed up in thick weather and
它 曾是 仅有的 什么时候 这 斯坎德培 曾是 吞咽 向上 在 厚的 天气 和
[ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['beɪlæm] [gɒt][səʊ] [drʌŋk] [ðæt] [brɪgz] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [seɪl] .
the night that Balaam got so drunk that Briggs ventured to shorten sail .
这 夜晚 那 巴兰 得到 所以 醉 那 布里格斯 冒险 到 缩短 帆 .

直到斯坎德贝格号被恶劣天气吞没，巴兰当晚喝得酩酊大醉，布里格斯才冒险缩短了帆。

- [ai] [wɪʃ] [id] [kiːp] [drʌŋk] , - [sed] [brɪgz] ['bɪtəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['griːsə; -z-] .
' I wish he'd keep drunk , ' said Briggs bitterly to the second greaser .
- 我 希望 他会 保持 醉 , - 说 布里格斯 苦涩地 到 这 第二 油腻男 .

“我希望他一直喝醉，”布里格斯苦涩地对第二个油头小子说。

- [ɑː] , [hɪz; ɪz] [biːn] - ['əʊnli] ['skwɪfi] [ɪz] ['veri] ['traɪɪn] - , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [kriːk] .
' Ah , his bein ' only squiffy is very tryin ' , sir , ' replied Mr . Creak .
- 啊 , 他的 是 - 仅有的 醉醺醺的 是 非常 尝试 - , 先生 , - 回复 先生 . 吱嘎作响 .

“啊，先生，他只是有点醉醺醺的，这真让人头疼，”克里克先生回答道。

- [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['gɛtɪn] - [dɪs'grʌnt(ə)ld] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]
' It strikes me , sir , that the men are gettin ' disgruntled at the way he
- 它 罢工 我 , 先生 , 那 这 男人 是 获得 - 不满的 在 这 方式 他
[kiːps] [θɪŋz] [gɔɪn] - .
keeps things goin ' .
保持 事物 去 - .

“先生，我觉得士兵们对他处理事情的方式越来越不满了。”

['ðer] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [wɒnt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] . -
They're beginnin ' to want a lot of driving . '
它们是 开始 - 到 想 一个 很多 的 驾驶 . -

他们开始喜欢开车了。

- [ðen] [draɪv] - [ɪm] , - [sed] [brɪgz] ['ʃɔːtli] .
' Then drive ' em , ' said Briggs shortly .
- 然后 驾驶 - 呃 , - 说 布里格斯 不久 .

“那就开车送他们去吧，”布里格斯简短地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [hɪm'self] .

He	**was**	**being**	**driven**	**himself**	**.**
他	曾是	存在	驱动	他自己	.

他当时是自己乘车的。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['veri] [sɔː(r)] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

The	**crowd**	**for'ard**	**were**	**really**	**very**	**sore**	**about**	**everything**	**.**
这	人群	向前	是	真的	非常	疮	关于	一切	.

前面的观众对一切都非常不满。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鸬鹚号》船长巴兰及其他(Captain Balaam of the 'Cormorant',)
第4/8页

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['griːvəns] ; [ðæt][ɪz] , [ðeɪ] ['əʊnli][hæd; həd] ['siːmənz] [gɻ'iːvənsɪz] .

They	had	no	particular	grievance	;	that	is	,	they	only	had	seamen's	grievances	.
他们	有	不	特别的	不满	;	那	是	,	他们	仅有的	有	海员的	不满	.

他们并没有什么特别的不满；也就是说，他们只有海员们普遍存在的不满。

[ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] [ˌʌndə'mænd] .

The	vessel	was	undermanned	.
这	血管	曾是	人手不足	.

该船人手不足。

[wel] , [ɔːl] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] .

Well	,	all	British	ships	are	.
出色地	,	全部	英国	船舶	是	.

嗯，所有英国船只都是如此。

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ?

What's	the	good	of	an	Englishman	if	he	can't	do	more	than	any	one	else	?
是什么	这	好的	的	一个	英国人	如果	他	不能	做	更多的	比	任何	一	别的	?

如果一个英国人不能比其他人做得更好，那他有什么用?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['bædli] [fed] .

They	were	,	of	course	,	badly	fed	.
他们	是	,	的	课程	,	糟糕	美联储	.

当然，他们当时营养不良。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] : ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [gruː] [wɜːs] .

That	was	nothing	:	nothing	even	that	it	steadily	grew	worse	.
那	曾是	没有什么	:	没有什么	甚至	那	它	稳步	生长	更糟	.

那算什么：甚至算不上情况持续恶化。

[wɒt] [hɜːt] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [bəlɑːmz] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

What	hurt	them	was	Balaam's	way	of	looking	at	them	.
什么	伤害	他们	曾是	巴兰的	方式	的	寻找	在	他们	.

真正伤害他们的是巴兰看他们的眼神。

[æn; ən][ɪ'tæliən] [mait] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] .

An	Italian	might	have	said	he	had	the	evil	eye	.
一个	意大利语	可能	有	说	他	有	这	邪恶的	眼睛	.

意大利人可能会说他有邪眼。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][maɪnd][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [tʌŋ] .

They	didn't	mind	his	evil	tongue	.
他们	没有	头脑	他的	邪恶的	舌头	.

他们并不在意他恶语相向。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['beɪlæm] [wɒz; wəz][sænd][ɪn][ðeə(r)] ['berɪŋ] ; [ðeɪ] [gɒt] [hɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] .

The	truth	is	that	Balaam	was	sand	in	their	bearings	;	they	got	hot	to	think	of	him	.
这	真相	是	那	巴兰	曾是	沙	在	他们的	轴承	;	他们	得到	热的	到	思考	的	他	.

事实上，巴兰就像沙子一样阻碍着他们；一想到他，他们就怒火中烧。

[ðeɪ] [kəm'peəd] [hɪm] [wɪð] ['kæptɪn] [wʊd] .

They	compared	him	with	Captain	Wood	.
他们	比较的	他	和	队长	木头	.

他们把他比作伍德上尉。

- [ðæts] [ə; eɪ][mæn] , - [sed] ['tʃɑːli] ['beɪkə(r)] ; - [ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] . -

'	That's	a	man	,	'	said	Charlie	Baker	;	'	a	real	one	.	'
-	那就是	一个	男人	,	-	说	查理	贝克	;	-	一个	真实的	一	.	-

“那才像个男人，”查理·贝克说，“一个真正的男人。”

- [jʊr; jər] ['əʊvə(r)] [jʌŋ] [tuː; tə][gəʊ][səʊ] [lɑːdʒ] [ə'baʊt] [men] , [maɪ] [sʌn] , - [ri'mɑːk] [smɪθ] ,

'	You're	over	young	to	go	so	large	about	men	,	my	son	,	'	remarked	Smith	,
-	你是	超过	年轻的	到	去	所以	大的	关于	男人	,	我的	儿子	,	-	评论	史密斯	,

“孩子，你年纪还小，不该对男人这么大惊小怪，”史密斯说道。

[ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] ['vetərən] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['westən] ['əʊʃ(ə)n] ;

a	grey	-	haired	veteran	who	had	served	his	time	in	the	Western	Ocean	;
一个	灰色的	-	头发	老将	WHO	有	服务	他的	时间	在	这	西	海洋	;

一位曾在西大洋服役的白发老兵；

- [bʌt; bət][aɪ] [ə'laʊ] [ðæt] ['kæpən] [wʊd] [ɪz] [ɔːl] [ðeə(r)] .

'	but	I	allow	that	Cap'n	Wood	is	all	there	.
-	但	我	允许	那	船长	木头	是	全部	那里	.

但我承认伍德船长确实具备所有条件。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kl'ɑːst] - A1 [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] . -

When	he	was	launched	he	was	classed	100	A1	and	no	mistake	.	'
什么时候	他	曾是	发射	他	曾是	分类	-	A1	和	不	错误	.	-

他下水时被评为100 A1级，这一点毋庸置疑。

- [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [ə; eɪ][fɔː(r); fə(r)]['aɪən][ænd; ənd][ə; eɪ] - [krɒs] [fɔː(r); fə(r)] [bɪlt] ['ʌndə(r)] ['speʃ(ə)l]

'	With	a	broad	A	for	iron	and	a	Maltee	Cross	for	built	under	special
-	和	一个	广阔	一个	为了	铁	和	一个	-	叉	为了	建造	在下面	特别的

['sɜːveɪ] ,

survey	,
民意调查	,

“以宽大的 A 字代表铁，以马耳他十字代表根据特殊调查建造，

- ['ædɪd] [tɒm] ['pæd(ə)l] , [huː] [heild] [frɒm; frəm] ['njuːkɑːsl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ]

'	added	Tom	Paddle	,	who	hailed	from	Newcastle	,	and	had	worked	in	a
-	额外	汤姆	桨	,	WHO	赞誉	从	纽卡斯尔	,	和	有	工作	在	一个

['ʃɪpbɪldɪŋ] [jɑːd] .

shipbuilding	yard	.
造船	院子	.

“来自纽卡斯尔、曾在造船厂工作的汤姆·帕德尔补充道。”

- [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][nəʊ] - [krɒs] [kə'nektɪd] [wɪð] [ʃɪps] , - [sed] [əʊld] [smɪθ] .

'	I	never	heard	of	no	Maltee	Cross	connected	with	ships	,	'	said	old	Smith	.
-	我	绝不	听到	的	不	-	叉	连接	和	船舶	,	-	说	老的	史密斯	.

“我从没听说过马耳他十字架与船只有什么关系，”老史密斯说。

[ðɪs] [reɪzd] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd]

This	raised	an	argument	which	lasted	for	the	best	part	of	an	hour	and
这	提高	一个	争论	哪个	持续	为了	这	最好的	部分	的	一个	小时	和

[endid] [ɪn]['pæd(ə)l] ['biːɪŋ] [pʊt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [juː'nænɪməs] [vəʊt] ,

ended	in	Paddle	being	put	down	by	a	unanimous	vote	,
结束	在	桨	存在	放	向下	经过	一个	一致	投票	,

这引发了一场持续近一个小时的争论，最终以帕德尔被一致投票否决而告终。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

though	he	shouted	as	loudly	as	possible	.
尽管	他	喊叫	作为	高声	作为	可能的	.

尽管他竭尽全力地大声喊叫。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [rɒŋ] , - [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [meit] .

'	You	must	be	wrong	,	'	urged	his	particular	mate	.
-	你	必须	是	错误的	,	-	敦促	他的	特别的	伴侣	.

“你一定是错了，”他的同伴劝道。

- [doʊnt][juː; jʊ] - [ɪə(r)] [wɪr] [ɔːl][ə'gɪn][juː; jʊ] ? -
' Don't you ' ear we're all agin you ? '
- 不 你 - 耳朵 是 全部 再次 你 ? -

“难道你没听到我们都反对你吗？”

- [aɪl] [faɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['pæd(ə)l] [ˈfɪəsli] .
' I'll fight on it , ' said Paddle fiercely .
- 患病的 斗争 在 它 , - 说 桨 激烈地 .

“我会为此抗争到底，”帕德尔坚定地说。

- - [aʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][skræp]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ? - [ɑːskt] [smɪθ] [kən'temptʃuəsli] .
' ' Ow could a scrap settle it ? ' asked Smith contemptuously .
- - 现在 可以 一个 废料 定居 它 ? - 问 史密斯 轻蔑地 .

“打架怎么能解决问题呢？”史密斯轻蔑地问道。

- [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd]['beɪkə(r)] - ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [nɒkt] ['tʃɑːli] [aʊt] , [wʊd]
' Suppose you and Baker fo't over it and you knocked Charlie out , would
- 认为 你 和 贝克 - 超过 它 和 你 敲门 查理 出去 , 会
[ðæt] [meɪk] [blæk] [waɪt] ? -
that make black white ? '
那 制作 黑色的 白色的 ? -

“假设你和贝克为此争吵，你把查理打晕了，那黑白就都变了吗？”

- [ðen] - [aʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , - [sed] ['pæd(ə)l]
' Then ' ow the devil is a man to know the truth of anything , ' said Paddle
- 然后 - 现在 这 魔鬼 是 一个 男人 到 知道 这 真相 的 任何事物 , - 说 桨
[pə'θetɪkli] .
pathetically .
可悲地 .

“那么，魔鬼怎么可能知道任何事的真相呢？”帕德尔可怜兮兮地说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [əʊnd] [hæd; həd][sʌm; səm] [sens] [ɪn]
It was the first argument of his that the rest owned had some sense in
它 曾是 这 第一的 争论 的 他的 那 这 休息 拥有 有 一些 感觉 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这是他提出的第一个论点，即其他人的观点是有道理的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rəʊ] [bluː] ['əʊvə(r)] , [æz; əz] [rəʊz] [duː; də][ɪn][ðə; ði]['foʊksəl] ,
But the row blew over , as rows do in the fo'c'sle ,
但 这 排 吹 超过 , 作为 行 做 在 这 前甲板 ,

但争吵很快就平息了，就像前甲板上的争吵一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'bjuːzd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [tɪl] [eɪt] [belz] .
and they abused the skipper till eight bells .
和 他们 受虐 这 船长 直到 八 铃铛 .

他们辱骂船长直到晚上八点。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [rəʊ] [bluː] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪl] [dɪd] .
But if the row blew over it was more than the gale did .
但 如果 这 排 吹 超过 它 曾是 更多的 比 这 大风 做过 .

但如果这场争吵最终平息，那也比狂风带来的冲击要大得多。

[ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə'nʌðə(r)] .
It lasted for forty - eight hours and was followed by another .
它 持续 为了 四十 - 八 小时 和 曾是 随后 经过 其他 .

它持续了四十八小时，之后又发生了另一次。

[ðə; ði] [wei] ['beɪlæm] ['kærid] [seɪl] [meɪd] ['evri] ['səʊbə(r)][mæn] [ʃeɪk] .
The way Balaam carried sail made every sober man shake .
这 方式 巴兰 携带 帆 制成 每一个 清醒 男人 摇 .

巴兰扬帆起航的方式令所有清醒的人都为之震撼。

[ðæt] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['iːstɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ][dʒəʊk] .

That	year	,	and	at	that	season	,	running	down	the	easting	was	no	joke	.
那	年	,	和	在	那	季节	,	跑步	向下	这	东行	曾是	不	开玩笑	.

那一年，在那个季节，沿着东线奔跑可不是闹着玩的。

[ænd; ənd][æz; əz] ['beɪlæm] [njuː] [ðə; ði] ['skændəbeg] [wʊd] [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)] [saʊθ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒn]

And	as	Balaam	knew	the	Scanderbeg	would	go	as	far	south	as	possible	on
和	作为	巴兰	知道	这	斯坎德培	会	去	作为	远的	南	作为	可能的	在

[ðə; ði] ['kɒmpəzɪt] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] [træk] [hiː; hi][dɪd] ['laɪkwaɪz] .

the	Composite	Great	Circle	Track	he	did	likewise	.
这	合成的	伟大的	圆圈	追踪	他	做过	同样地	.

巴兰知道斯坎德培号会沿着大圆航线尽可能地向南航行，所以他也照做了。

- [gɔdz] [truːθ] , - [sed] ['tʃɑːli] ['beɪkə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒəʊkə(r)] ,

'	Gawd's	treuth	,	'	said	Charlie	Baker	,	who	was	a	joker	,
-	上帝的	真理	,	-	说	查理	贝克	,	WHO	曾是	一个	小丑	,

“我的天哪，”爱开玩笑的查理·贝克说道。

- [aɪv] - [ɜːrd] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [west] [wɪndz; waɪndz] , [bʌt; bət] [ðiːz] - [eə(r)][ɑː(r); ə(r)] -

'	I've	'	eard	tell	of	the	brave	west	winds	,	but	these	'	ere	are	puffectly
-	我已经	-	耳朵	告诉	的	这	勇敢的	西方	风	,	但	这些	-	埃雷	是	-

['rekləs] - [ɪroʊz] ! -

reckless	'	eroes	!	'
鲁莽	-	英雄	!	-

“我听说过勇敢的西风，但这些西风简直是鲁莽至极的英雄！”

[əʊld] ['beɪlæm] [stʌmpt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːp] ,

Old	Balaam	stumped	the	weather	side	of	the	poop	,
老的	巴兰	难住了	这	天气	边	的	这	船尾	,

老巴兰把粪便的天气状况难住了，

[ɔː(r)] [hʌŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] ['mɪzn] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːl] —

or	hung	on	to	the	weather	mizzen	rigging	and	bawled	—
或者	悬挂	在	到	这	天气	后桅	索具	和	嚎啕大哭	—

或者抓住后桅帆索具，嚎啕大哭——

- [let] [hɜː(r); hə(r)] [skuːt] ; [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kænt] ['kæri] — [hɪk] — [ʃiː; ʃi] [meɪ] [dræg] .

'	Let	her	scoot	;	what	she	can't	carry	—	hic	—	she	may	drag	.
-	让	她	溜走	;	什么	她	不能	携带	—	嗝	—	她	可能	拖	.

让她挪走吧；她搬不动的——嗝——她可以拖着走。

['mɪstə(r)] [brɪgz] — [hɪk] — [ʃeɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [riːf] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] - ; [aɪ] [smelz] [ðə; ði] ['kʊkɪn] - [ɒn]

Mister	Briggs	—	hic	—	shake	out	a	reef	in	the	main	taups'l	;	I	smells	the	cookin	'	on
先生	布里格斯	—	嗝	—	摇	出去	一个	礁	在	这	主要的	-	;	我	气味	这	烹饪	-	在

[bɔːd] [ðə; ði] ['skændəbeg] ,

board	the	Scanderbeg	,
木板	这	斯坎德培	,

布里格斯先生——嗝——在主甲板上抖落礁石；我闻到了斯坎德培号上的饭菜味儿，

[wɒt] [həʊ] ! -

what	ho	!	'
什么	何	!	-

什么？！

- [gʊd] [lɔːd] , - [sed] [brɪgz] .

'	Good	Lord	,	'	said	Briggs	.
-	好的	主	,	-	说	布里格斯	.

“我的天哪，”布里格斯说道。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kriːk] [sed] [səʊ] [tuː] .

And	Mr	.	Creak	said	so	too	.
和	先生	.	吱嘎作响	说	所以	也	.

克里克先生也这么说。

- [wiːl; wil][biː; bi] ['krɔːlɪn] - ['ɪntuː] ['hɑːbsənz] [beɪ] [jet] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['dʒʊəri] [rɪg] , - [bəuθ] [meɪts] [ə'griːd] .

'	We'll	be	crawlin	'	into	Hobson's	Bay	yet	under	a	jury	rig	,	'	both	mates	agreed	.
-	出色地	是	爬行	-	进入	霍布森	湾	然而	在下面	一个	陪审团	钻井平台	,	-	两个都	伙伴们	同意	.

“我们只能靠临时拼凑的装备爬进霍布森湾了，”两个伙伴一致同意道。

[ðeɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] ['sædli] , ['gluːmɪli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] [raɪt] .

They	prophesied	sadly	,	gloomily	;	and	they	prophesied	right	.
他们	预言	令人遗憾的是	,	阴郁地	;	和	他们	预言	正确的	.

他们悲观地、忧郁地预言着；但他们的预言却应验了。

- [ðə; ði] ['skændəbeg] [wɪl] [lɪk] [juː 'es][baɪ] [mʌnθs] , - [ðeɪ] [sed] .

'	The	Scanderbeg	will	lick	us	by	months	,	'	they	said	.
-	这	斯坎德培	将要	舔	我们	经过	几个月	,	-	他们	说	.

“斯坎德贝格号会比我们快几个月，”他们说。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] [rɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skændəbeg] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['əʊnli]

Here	they	prophesied	wrong	,	for	the	Scanderbeg	was	a	hundred	miles	only
这里	他们	预言	错误的	,	为了	这	斯坎德培	曾是	一个	百	英里	仅有的

[tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθɑːrd] ,

to	the	south'ard	,
到	这	南边	,

他们在这里预言错了，因为斯坎德培河当时只在南方一百英里处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [geɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] [stɪks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	same	gale	that	was	destined	to	whip	the	sticks	out	of	the
和	这	相同的	大风	那	曾是	注定	到	鞭	这	棍子	出去	的	这

['kɔːmərənt] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saʊθ] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] .

Cormorant	was	worse	the	further	south	it	blew	.
鸬鹚	曾是	更糟	这	更远	南	它	吹	.

而那股注定要把鸬鹚号吹得支离破碎的狂风，越往南吹就越猛烈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn] ['lætɪtjuːd] 45° [es] . [ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] 56° ['dʌbljuː] . ,

They	were	then	in	latitude	45°	S	.	and	longitude	56°	W	.	,
他们	是	然后	在	纬度	45°	S	.	和	经度	56°	W	.	,

当时他们位于南纬45°，西经56°。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['stɑːbəd] ['kwɔːtə(r)] .

and	the	Crozets	were	on	their	starboard	quarter	.
和	这	克罗泽茨	是	在	他们的	右舷	四分之一	.

克罗泽特家族位于他们的右舷后方。

[ðə; ði]['riːəl] [geɪl] ['stɑːtɪd] [æt; ət][en] . ['dʌbljuː] . [laɪk][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fiːnd] ,

The	real	gale	started	at	N	.	W	.	like	a	perfect	fiend	,
这	真实的	大风	开始	在	N	.	W	.	喜欢	一个	完美的	恶魔	,

真正的狂风像个恶魔一样从西北方向袭来。

[gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [wɪð] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [tuː; tə]

grew	into	a	hurricane	from	the	west	with	the	centre	of	the	disturbance	to
生长	进入	一个	飓风	从	这	西方	和	这	中心	的	这	干扰	到

[ðə; ði] [saʊθ] - - [ɑːrd] ,

the	south	-	'	ard	,
这	南	-	-	硬	,

从西部发展成飓风，扰动中心位于南部。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ə'weɪ] [wɪð] ['fraɪtf(ə)l] [skwɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] [sau'westə] ,

and	when	it	passed	away	with	frightful	squalls	into	a	steady	sou'wester	,
和	什么时候	它	通过了	离开	和	可怕	暴风雨	进入	一个	稳定的	西南风	,

当它伴随着可怕的狂风渐渐消散，变成持续的西南风时，

[ðə; ði] ['kɔːmərənt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [hed] [tuː; tə] [wɪnd] , ['æŋkəd] [tuː; tə] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

the	Cormorant	was	lying	head	to	wind	,	anchored	to	part	of	her	own
这	鸬鹚	曾是	说谎	头	到	风	,	锚定	到	部分	的	她	自己的

['rekɪdʒ] ,

wreckage	,
残骸	,

“鸬鹚号”船头朝风，锚定在自身残骸的一部分上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [tuː; tə] [flaɪ] [wɪð] .

and	she	hadn't	a	feather	to	fly	with	.
和	她	之前没有	一个	羽毛	到	飞	和	.

她连一根可以用来飞翔的羽毛都没有。

['kæptɪn] ['beɪlæm] [went] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjuːəd] .

Captain	Balaam	went	below	and	called	to	the	steward	.
队长	巴兰	去	以下	和	称为	到	这	管家	.

巴兰船长下到船舱，叫来了管家。

- ['bʌntɪŋ] , [rʌm] ! - [sed] ['beɪlæm] , [ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['spɪnˌdrɪft]

-	Bunting	,	rum	!	'	said	Balaam	,	and	Bunting	,	who	was	as	white	as	spindrift
-	彩旗	,	朗姆酒	!	-	说	巴兰	,	和	彩旗	,	WHO	曾是	作为	白色的	作为	浪花

[wɪð] ['terə(r)] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

with	terror	,	brought	it	.
和	恐怖	,	带来	它	.

“邦廷，朗姆酒！”巴兰说道。邦廷吓得脸色苍白如雪，赶紧把酒拿了过来。

['beɪlæm] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [left] ['mætəz] [tuː; tə] [brɪgz] [ænd; ənd] [kriːk] .

Balaam	went	to	sleep	calmly	,	and	left	matters	to	Briggs	and	Creak	.
巴兰	去	到	睡觉	平静地	,	和	左边	事情	到	布里格斯	和	吱嘎作响	.

巴兰平静地睡着了，把事情交给了布里格斯和克里克处理。

[ðə; ði] [wɜːst] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːst] , ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə]

The	worst	having	come	to	the	worst	,	being	left	to	themselves	,	they	proved	to
这	最差	拥有	来	到	这	最差	,	存在	左边	到	他们自己	,	他们	已证实	到

[biː; bi] [men] .

be	men	.
是	男人	.

最糟糕的情况发生了，他们被放任自流，最终证明了他们是真正的男人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	had	something	to	do	and	did	it	.
他们	有	某物	到	做	和	做过	它	.

他们有事要做，然后就去做了。

[ðeɪ] [kʌt] [ɔːl] [ðə; ði] [rek] [ə'drɪft] [ænd; ənd] [rɪgd] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [siː] - ['æŋkə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'peəd]

They	cut	all	the	wreck	adrift	and	rigged	a	proper	sea	-	anchor	and	repaired
他们	切	全部	这	破坏	漂流	和	作弊	一个	恰当的	海	-	锚	和	已修复

['dæmɪdʒɪz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

damages	as	best	they	could	.
损害	作为	最好的	他们	可以	.

他们将所有残骸割离水面，安装了合适的海锚，并尽力修复了损坏部分。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

But	they	couldn't	repair	the	damage	done	to	the	provisions	.
但	他们	不能	维修	这	损害	完毕	到	这	条款	.

但他们无法修复物资受损的情况。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːp] [hæd; həd] [biːn] [bɜːst] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ,

The	whole	of	the	front	of	the	poop	had	been	burst	in	by	the	sea	,
这	所有的	的	这	正面	的	这	船尾	有	到过	爆裂	在	经过	这	海	,

船尾的整个正面都被海水冲破了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][həʊl] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['mɪzn] - ['tɒpmɑːst; -məst]['ɪntuː][ðə; ði] [dek] [raɪt] [θruː]

and	a	big	hole	driven	by	the	mizzen	-	topmast	into	the	deck	right	through
和	一个	大的	洞	驱动	经过	这	后桅	-	桅杆顶端	进入	这	甲板	正确的	通过

[ðə; ði] [puːp] [ænd; ənd] [meɪn] [dek] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌlæzə'ret] .

the	poop	and	main	deck	into	the	lazarette	.
这	船尾	和	主要的	甲板	进入	这	隔离区	.

后桅顶桅杆在甲板上撞出一个大洞，一直穿过船尾和主甲板，直达船尾舱。

['ɪntuː] [ðæt] [ðeə(r)] [went] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [ðæt] ['eniθɪŋ] [nɒt] [ɪn] [tɪnz] [wɒz; wəz] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [iːt] .

Into	that	there	went	so	much	water	that	anything	not	in	tins	was	unfit	to	eat	.
进入	那	那里	去	所以	很多	水	那	任何事物	不是	在	罐头	曾是	不合格	到	吃	.

里面灌满了水，以至于除了罐头食品以外，其他任何东西都不能吃了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [pɔːk] [ænd; ənd] [biːf] , [seɪv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [kɑːsk] ,

And	now	all	the	pork	and	beef	,	save	that	in	the	harness	casks	,
和	现在	全部	这	猪肉	和	牛肉	,	节省	那	在	这	马具	酒桶	,

现在，除了装在木桶里的猪肉和牛肉之外，所有的猪肉和牛肉都.....

[wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['rɒt(ə)n] .

was	found	to	be	rotten	.
曾是	成立	到	是	烂	.

发现已经腐烂。

- [greɪt] [skɒt] ! - [sed] [brɪgz] .

'	Great	Scott	!	'	said	Briggs	.
-	伟大的	斯科特	!	-	说	布里格斯	.

“我的天哪！”布里格斯说道。

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːmərənt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd][hjuːdʒ] ['æpitait] .

The	crew	of	the	Cormorant	anticipated	starvation	and	had	huge	appetites	.
这	全体人员	的	这	鸬鹚	预期	饥饿	和	有	巨大的	食欲	.

“鸬鹚号”上的船员预料到会挨饿，所以胃口很大。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɔː(r)] [ʌp] [wel] .

But	they	bore	up	well	.
但	他们	钻孔	向上	出色地	.

但它们经受住了考验。

[ə; eɪ] [deɪ] [ə'hed] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

A	day	ahead	is	enough	for	men	of	the	sea	.
一个	天	前方	是	足够的	为了	男人	的	这	海	.

对于海上战士来说，一天的计划就足够了。

['tʃɑːli] ['beɪkə(r)] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [felt] [ðem; ðəm] [ɔːl]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ]

Charlie	Baker	took	hold	of	the	boys	and	felt	them	all	over	to	see	if	they
查理	贝克	采取	抓住	的	这	男孩们	和	毛毡	他们	全部	超过	到	看	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)][fæt] .

were	fat	.
是	胖的	.

查理·贝克抓住两个男孩，摸遍了他们的全身，看看他们是不是胖。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][dʒəʊk] .

The	others	thought	it	an	admirable	joke	.
这	其他的	想法	它	一个	令人钦佩的	开玩笑	.

其他人则认为这是一个很精彩的玩笑。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

The	boys	were	not	so	sure	that	it	was	.
这	男孩们	是	不是	所以	当然	那	它	曾是	.

男孩们对此并不太确定。

- ['nevə(r)][maɪnd] , [meɪts] , - [sed] ['beɪkə(r)] , - [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪl] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , [ænd; ənd][wi:; wi] -

'	Never	mind	,	mates	,	'	said	Baker	,	'	a	boy	will	go	a	long	way	,	and	we	'
-	绝不	头脑	,	伙伴们	,	-	说	贝克	,	-	一个	男生	将要	去	一个	长的	方式	,	和	我们	-

['ɑ:veɪ] [θri:] !

ave	three	!
大道	三	!

“没关系，伙计们，”贝克说，“一个男孩就能走得很远，而且我们有三个！”

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] - [aʊ] [ðə; ði] ['skændəbeg] [ɪz]['meɪkɪn] - [ˌaɪ 'ti:] ? -

But	I	wonder	'	ow	the	Scanderbeg	is	makin	'	it	?	'
但	我	想知道	-	现在	这	斯坎德培	是	制造	-	它	?	-

但我很好奇“斯坎德贝格是怎么做到的？”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kju:liəli] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

There	is	something	peculiarly	diabolical	at	times	in	the	way	of	the	sea	.
那里	是	某物	奇特地	邪恶的	在	时代	在	这	方式	的	这	海	.

大海有时似乎有着某种诡异的邪恶力量。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [ðəʊ] [pə'hæps] [æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][wʌn] ,

It	was	a	coincidence	,	though	perhaps	an	ordinary	one	,
它	曾是	一个	巧合	,	尽管	也许	一个	普通的	一	,

这或许只是个巧合，但也许只是个普通的巧合。

[ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['skændəbeg] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['wɒləʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [si:] - ['æŋkə(r)][ə; eɪ]

that	the	poor	Scanderbeg	was	just	then	wallowing	at	a	sea	-	anchor	a
那	这	贫穷的	斯坎德培	曾是	只是	然后	沉溺	在	一个	海	-	锚	一个

['hʌndrəd] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

hundred	miles	to	the	south	of	them	,
百	英里	到	这	南	的	他们	,

可怜的斯坎德培当时正躺在他们以南一百英里处的一处海锚地里挣扎。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][mɑ:sts][tu:; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ][ræg][ɒn] .

with	nothing	but	the	stumps	of	her	masts	to	show	a	rag	on	.
和	没有什么	但	这	树桩	的	她	桅杆	到	展示	一个	抹布	在	.

她身上除了残存的桅杆之外，什么也没有，只能披着一件破布。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)]

But	it	was	a	far	more	extraordinary	coincidence	that	her	crew	were
但	它	曾是	一个	远的	更多的	非凡的	巧合	那	她	全体人员	是

[ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [stɑ:'veɪʃ(ə)n] .

in	danger	of	starvation	.
在	危险	的	饥饿	.

但更令人难以置信的是，她的船员当时正面临饥饿的危险。

[æz; əz] ['kæptɪn] [wʊd] [dɪd] [nɒt] [drɪŋk] , [hɪz; ɪz] ['stju:əd] [dɪd] .

As	Captain	Wood	did	not	drink	,	his	steward	did	.
作为	队长	木头	做过	不是	喝	,	他的	管家	做过	.

伍德船长不喝酒，所以他的管家喝。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['nesəsəri] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [si:] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

It	seems	necessary	that	some	one	shall	at	sea	,	and	though	it	is	usually
它	似乎	必要的	那	一些	一	将	在	海	,	和	尽管	它	是	通常

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,

the	skipper	,
这	船长	,

似乎必须有人在海上值守，虽然通常是船长，

[huː] [hæz; həz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][kən'trəʊl][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ik'sait] [nəʊ] [sə'praɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]

who	has	no	one	to	control	him	,	it	excites	no	surprise	to	find	that	the
WHO	有	不	一	到	控制	他	,	它	兴奋	不	惊喜	到	寻找	那	这

['stjuːəd] [dʌz] .

steward	does	.
管家	做	.

如果一个人无人约束，那么管家来约束他就不足为奇了。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːd] - [wɜːkt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌlæzə'ret] [wɪð]

This	particular	specimen	of	a	hard	-	worked	individual	went	into	the	lazarette	with
这	特别的	标本	的	一个	难的	-	工作	个人	去	进入	这	隔离区	和

[æn; ən] [ʌn'kʌvəd] ['kænd(ə)l] ,

an	uncovered	candle	,
一个	裸露	蜡烛	,

这位勤劳的家伙带着一根没盖盖子的蜡烛进了辕船舱。

['sæmpl] [sʌm; səm] [rʌm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːti] ['əʊvə(r)] [pruːf] ,

sampled	some	rum	,	which	was	forty	over	proof	,
抽样	一些	朗姆酒	,	哪个	曾是	四十	超过	证明	,

品尝了一些朗姆酒，酒精度数超过40度。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [tuː; tə] [weɪk] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [drɪŋk] [ɪz]

and	fell	asleep	to	wake	in	a	world	where	we	are	led	to	believe	drink	is
和	跌倒	睡着了	到	唤醒	在	一个	世界	在哪里	我们	是	引领	到	相信	喝	是

[skeəs] ,

scarce	,
稀少	,

睡着后醒来，却发现世界里充斥着酒水短缺的观念。

[ðəʊ] ['sməʊkɪŋ] [ɪz] [pə'mɪtɪd] .

though	smoking	is	permitted	.
尽管	吸烟	是	允许	.

虽然允许吸烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skændəbeg] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][en] . ['dʌbljuː] .

And	the	Scanderbeg	was	on	fire	just	when	the	wind	from	the	N	.	W	.
和	这	斯坎德培	曾是	在	火	只是	什么时候	这	风	从	这	N	.	W	.

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [bə'rɒmɪtə(r)] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .

and	a	falling	barometer	announced	the	approach	of	a	hurricane	.
和	一个	坠落	晴雨表	宣布	这	方法	的	一个	飓风	.

就在西北风吹来、气压计不断下降，预示着飓风即将到来之际，斯坎德贝格号也燃起了熊熊大火。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][pʊt] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] [drægd] [aʊt] ,

The	fire	was	put	out	and	the	steward	dragged	out	,
这	火	曾是	放	出去	和	这	管家	拖拽	出去	,

火被扑灭了，管家被拖了出来。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [kəm'baɪnd] ,

but	what	with	fire	and	smoke	and	water	combined	,
但	什么	和	火	和	抽烟	和	水	合并	,

但是，当火、烟和水结合在一起时，

[ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]['djuːti]

the	provisions	he	had	charge	of	were	no	more	likely	to	do	their	duty
这	条款	他	有	收费	的	是	不	更多的	可能	到	做	他们的	责任

[ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] .

than	he	was	.
比	他	曾是	.

他负责的那些物资供应，其履行职责的可能性并不比他本人更大。

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm] ['əʊvəbɔːd] ['gluːmɪli] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [fel] [ɒn] [ðem; ðəm]

They	put	him	overboard	gloomily	,	and	that	night	the	hurricane	fell	on	them
他们	放	他	落水	阴郁地	,	和	那	夜晚	这	飓风	跌倒	在	他们

[ænd; ənd] [dɪd] [ɪts] [wɜːst] .

and	did	its	worst	.
和	做过	它是	最差	.

他们沮丧地把他扔下船，当晚飓风就袭击了他们，给他们造成了极大的伤害。

- [wel] , - [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪn] [wʊd] , - [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['kɔːmərənt] [wɪl] [biːt] [ˌjuː 'es] [ðɪs]

'	Well	,	'	said	poor	Captain	Wood	,	'	I'm	afraid	the	Cormorant	will	beat	us	this
-	出色地	,	-	说	贫穷的	队长	木头	,	-	我是	害怕的	这	鸬鹚	将要	打	我们	这

[taɪm] ! -

time	!	'
时间	!	-

“唉，”可怜的伍德船长说，“恐怕这次鸬鹚号会打败我们！”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [kæmp] [ɪn] [ə; eɪ] [wet] [bʌŋk] [æz; əz] ['beɪlæm] [dɪd] .

But	he	did	not	take	to	drink	and	camp	in	a	wet	bunk	as	Balaam	did	.
但	他	做过	不是	拿	到	喝	和	营	在	一个	湿的	假寐	作为	巴兰	做过	.

但他不像巴兰那样沉迷于饮酒和睡在潮湿的铺位上。

[hiː; hi] [wɜːkt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [meɪts] ,

He	worked	day	and	night	with	his	two	mates	,
他	工作	天	和	夜晚	和	他的	二	伙伴们	,

他和他的两个伙伴日夜不停地工作，

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] [rɪg] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)]

and	made	some	sort	of	a	show	with	a	jury	rig	inside	of	twenty	-	four
和	制成	一些	种类	的	一个	展示	和	一个	陪审团	钻井平台	里面	的	二十	-	四

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

并在24小时内用临时搭建的设备制作出了一个节目。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [grʌb] . -

But	he	was	very	much	troubled	about	the	'	grub	.	'
但	他	曾是	非常	很多	麻烦	关于	这	-	幼虫	.	-

但他对“虫子”这件事非常担忧。

[ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['əʊvə(r)] - [prə'vɪʒnd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [kænd] [gʊdz]

Ships	are	never	over	-	provisioned	,	and	even	the	stock	of	canned	goods
船舶	是	绝不	超过	-	已配置	,	和	甚至	这	库存	的	罐装	商品

[hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] [ænd; ənd] [fjuːzd] .

had	been	fired	and	fuzed	.
有	到过	被解雇	和	熔断	.

船上从来不会储备过剩的物资，就连罐头食品的库存也已经用完引信了。

- [aɪ'd] [gɪv] ['fɪfti] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] ['bɪskɪts] , - [sed] [wʊd] .

'	I'd	give	fifty	pounds	for	a	ton	of	biscuits	,	'	said	Wood	.
-	ID	给	五十	磅	为了	一个	吨	的	饼干	,	-	说	木头	.

伍德说：“我愿意花五十英镑买一吨饼干。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['nɪəli] [fɔː(r)] [nɒts] [æn; ən] ['aʊə(r)]

It	wasn't	till	they	were	under	way	again	and	doing	nearly	four	knots	an	hour
它	不是	直到	他们	是	在下面	方式	再次	和	正在做	几乎	四	绳结	一个	小时

[wɪð] [ðə; ði] [sau'westə] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

with	the	sou'wester	behind	them	,
和	这	西南风	在后面	他们	,

直到他们再次起航，顺着西南风以接近每小时四节的速度航行时，情况才有所好转。

[ðæt] [æn; ən][aɪˈdɪə] [strʌk] [hɪm] .

that	an	idea	struck	him	.
那	一个	主意	击	他	.

他突然想到一个主意。

- [baɪ][dʒəʊv] , - [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

'	By	Jove	,	'	said	the	skipper	.
-	经过	朱庇特	,	-	说	这	船长	.

“我的天哪，”船长说道。

[hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['tʃɪəf(ə)l] .

He	slapped	his	thigh	and	suddenly	became	cheerful	.
他	被掌掴	他的	大腿	和	突然	成为	快乐	.

他拍了拍大腿，突然高兴起来。

['mɪstə(r)] . ['boʊdən] , [ðə; ði] [tʃiːf] [meit] , [wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Boden	,	the	chief	mate	,	was	very	curious	but	did	not	express	his
先生	.	博登	,	这	首席	伴侣	,	曾是	非常	好奇的	但	做过	不是	表达	他的

[ˌkjʊəriˈɒsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

大副博登先生非常好奇，但他并没有表现出来。

- [ðə; ði][əʊld][mæn][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , - [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['sekənd] ['griːsə; -z-] , [tɒm]

'	The	old	man	has	something	in	his	mind	,	'	he	told	the	second	greaser	,	Tom
-	这	老的	男人	有	某物	在	他的	头脑	,	-	他	讲述	这	第二	油腻男	,	汤姆

['hæŋkɪn] .

Hankin	.
汉金	.

“那老头子心里有事，”他告诉第二个油头小子汤姆·汉金。

- [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] , - [sed] ['hæŋkɪn] .

'	I	wish	I	had	something	in	my	stomach	,	'	said	Hankin	.
-	我	希望	我	有	某物	在	我的	胃	,	-	说	汉金	.

“我真希望肚子里有东西，”汉金说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [went] [bɪ'ləʊ] .

And	the	skipper	went	below	.
和	这	船长	去	以下	.

于是船长下到船舱去了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][hiː; hi] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə][iː] . [en] . [iː] . ,

When	he	came	up	he	altered	the	course	to	E	.	N	.	E	.	,
什么时候	他	来了	向上	他	已修改	这	课程	到	E	.	N	.	E	.	,

他上来后将航向改为东北偏东。

[ænd; ənd]['boʊdən] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːt] , [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

and	Boden	having	taken	a	squint	at	the	chart	,	became	much	more	cheerful	.
和	博登	拥有	已采取	一个	眯	在	这	图表	,	成为	很多	更多的	快乐	.

博登眯着眼看了一眼图表，顿时高兴起来。

[səʊ][dɪd] ['hæŋkɪn] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [belt] .

So	did	Hankin	,	though	he	tightened	his	belt	.
所以	做过	汉金	,	尽管	他	收紧	他的	腰带	.

汉金也一样，不过他勒紧了腰带。

[səʊ][dɪd][ðə; ði] [kraʊd] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['taɪt(ə)nd] [ðeəz] .

So	did	the	crowd	for'ard	,	though	they	tightened	theirs	.
所以	做过	这	人群	向前	,	尽管	他们	收紧	他们的	.

人群向前涌动，但他们收紧了胸膛。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] [ðeɪ] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːmərənt] [ɪn] [ðæt] [ɔːl'maɪti] [weɪst] [ɒv; əv] [greɪ]

And	the	next	day	they	ran	across	the	Cormorant	in	that	almighty	waste	of	grey
和	这	下一个	天	他们	跑	穿过	这	鸬鹚	在	那	全能的	浪费	的	灰色的

[stɔːm] .

storm	.
风暴	.

第二天，他们在那片无边无际的灰色暴风雪中遇到了鸬鹚号。

- ['blaɪmɪ] , - [sed] [ðə; ði] [kruː] ,

'	Blimy	,	'	said	the	crew	,
-	真糟糕	,	-	说	这	全体人员	,

“我的天哪，”船员们说道。

- ['meɪbi] [wiːl; wil] [get] [sʌm; səm] [təʊk] [frɒm; frəm] [ðɪs] - [eə(r)] - - [wɑːts] - [æd][ðə; ði] [saɪm]

'	maybe	we'll	get	some	toke	from	this	'	ere	'	ooker	wot's	'	ad	the	syme
-	或许	出色地	得到	一些	吸	从	这	-	埃雷	-	-	什么?	-	广告	这	赛姆

- [æz; əz] [ɑː'selvz] .

misforchune	as	ourselves	.
-	作为	我们自己	.

'也许我们能从这个'这里'的'ooker那里得到一些toke，它和我们一样有着同样的不幸。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? -

I	wonder	what	she	is	?	'
我	想知道	什么	她	是	?	-

我想知道她是什么人?

[səʊ][dɪd] [wʊd] ,

So	did	Wood	,
所以	做过	木头	,

伍德也是如此。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] [ɪf] [hiː; hi]

and	when	he	found	out	he	would	have	been	much	more	than	human	if	he
和	什么时候	他	成立	出去	他	会	有	到过	很多	更多的	比	人类	如果	他

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [pliːzd] ,

had	not	been	pleased	,
有	不是	到过	高兴	,

当他发现如果他不高兴的话，他就会变得远超常人。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [riːd] [lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] .

though	he	had	not	read	La	Rochefoucauld	.
尽管	他	有	不是	读	拉	罗什福科	.

虽然他没有读过拉罗什福科的作品。

- [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [lɪk] [juː 'es]['ɪntuː] ['melbən] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , - [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

'	She	won't	lick	us	into	Melbourne	after	all	,	'	said	the	skipper	.
-	她	惯于	舔	我们	进入	墨尔本	后	全部	,	-	说	这	船长	.

“她终究没能把我们一路踢进墨尔本，”船长说道。

[hiː; hi] [həʊv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['skændəbeg] [tuː; tə]['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːmərənt] ,

He	hove	the	poor	old	Scanderbeg	to	under	the	lee	of	the	Cormorant	,
他	霍夫	这	贫穷的	老的	斯坎德培	到	在下面	这	李	的	这	鸬鹚	,

他把可怜的老斯坎德培停在了鸬鹚的背风处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['wɒləʊɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['ʌndə(r)][ə; eɪ][ræg][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪkt] - [ʌp]['traɪs(ə)l]

and	she	lay	wallowing	comfortably	under	a	rag	of	a	faked	-	up	trysail
和	她	躺	沉溺	舒适地	在下面	一个	抹布	的	一个	伪造	-	向上	三桅帆船

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪˌseɪl] ['ʃəʊɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːˌsteɪ] .

and	the	head	of	a	staysail	showing	on	her	forestay	.
和	这	头	的	一个	前帆	显示	在	她	前支索	.

她舒服地躺在破烂的伪装的三桅帆下，前支索上露出一根前桅帆的帆头。

[wʊd] ['beləu] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] , - [wɛrz] ['kæptɪn] ['beɪlæm] ? -

Wood	bellowed	to	windward	with	a	speaking	-	trumpet	,	'	Where's	Captain	Balaam	?	'
木头	咆哮	到	迎风	和	一个	请讲	-	喇叭	,	-	在哪里?	队长	巴兰	?	-

伍德对着上风处用扩音器大声喊道："巴兰船长在哪里？"

[pɔː(r); pʊə(r)] [brɪgz] [wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] [krɒs] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'bɔːdɪnət] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Poor	Briggs	was	tired	and	cross	and	insubordinate	in	his	mind	.
贫穷的	布里格斯	曾是	疲劳的	和	叉	和	不服从	在	他的	头脑	.

可怜的布里格斯又累又生气，心里还很不服从命令。

- [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , - [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] .

'	In	his	bunk	,	'	came	down	the	wind	.
-	在	他的	假寐	,	-	来了	向下	这	风	.

"在他的铺位上，"风中传来声音。

- [ɪz][hiː; hi] [hɜːt] ? -

'	Is	he	hurt	?	'
-	是	他	伤害	?	-

他受伤了吗?

- [drʌŋk] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['dɪstənt] [vɔɪs] .

'	Drunk	,	sir	,	'	said	the	distant	voice	.
-	醉	,	先生	,	-	说	这	遥远	嗓音	.

"先生，您喝醉了。"远处传来一个声音。

- [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? - [ɑːskt] [wʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪt] .

'	What	did	he	say	?	'	asked	Wood	of	his	mate	.
-	什么	做过	他	说	?	-	问	木头	的	他的	伴侣	.

"他说了什么？"伍德问他的朋友。

- [hiː; hi] [sed] ['kæptɪn] ['beɪlæm] [wɒz; wəz] [drʌŋk] , [sɜː(r)] . -

'	He	said	Captain	Balaam	was	drunk	,	sir	.	'
-	他	说	队长	巴兰	曾是	醉	,	先生	.	-

"他说巴兰船长喝醉了，先生。"

- [ɑː] , - [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

'	Ah	,	'	said	the	skipper	.
-	啊	,	-	说	这	船长	.

"啊，"船长说道。

[hiː; hi] [ɑːskt] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] ['beɪlæm] , [bʌt; bət] [in'kwaiə] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][let][hɪm][hæv; həv]

He	asked	no	more	about	Balaam	,	but	inquired	if	they	could	let	him	have
他	问	不	更多的	关于	巴兰	,	但	询问	如果	他们	可以	让	他	有

[sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

some	provisions	.
一些	条款	.

他没有再问巴兰的事，而是询问他们是否可以给他一些食物。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][hiː; hi][gɒt][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] .

The	answer	he	got	was	rather	a	blow	.
这	回答	他	得到	曾是	相当	一个	吹	.

他得到的答复对他来说无疑是一个打击。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd]

But	it	was	not	so	much	of	a	blow	to	him	as	the	question	had
但	它	曾是	不是	所以	很多	的	一个	吹	到	他	作为	这	问题	有

[biːn] [tuː; tə] [brɪgz] .

been	to	Briggs	.
到过	到	布里格斯	.

但对他来说，这与其说是一次打击，不如说是这个问题对布里格斯造成的打击。

- [wɪr] ['stɑːvɪŋ] [ɔːl'redi] , - ['beləu] [brɪgz] [fə'lɔːnli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
' We're starving already , ' bellowed Briggs forlornly to the wind ,
- 是 饥饿 已经 , - 咆哮 布里格斯 凄凉地 到 这 风 ,

“我们已经快饿死了！”布里格斯绝望地对着风喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [tuː; tə] - [ɒv; əv][hɪm] .
and the sea and the wreck to loo'ard of him .
和 这 海 和 这 破坏 到 - 的 他 .

大海和沉船都是为了掩盖他的存在。

- [wen] [wɪl] [juː; jʊ][get] [seɪl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [diː] - [jiː; ji] [θɪŋk] ? - [ɑːskt] [wʊd] .
' When will you get sail on her , d ' ye think ? ' asked Wood .
- 什么时候 将要 你 得到 帆 在 她 , d - 是的 思考 ? - 问 木头 .

“你觉得你什么时候能乘她出海？”伍德问道。

- [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - [rɪ'plaɪd] [brɪgz] .
' To - morrow , ' replied Briggs .
- 到 - 明天 , - 回复 布里格斯 .

“明天，”布里格斯回答道。

- [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , - [sed] [wʊd] ; - [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [stɔː(r)d] [ðeə(r)] , [səʊ][ai] [siː] [ɪn]
' Make for St . Paul , ' said Wood ; ' provisions are stored there , so I see in
- 制作 为了 英石 . 保罗 , - 说 木头 ; - 条款 是 存储 那里 , 所以 我 看 在
[ðə; ði] [də'rektəri] .
the Directory .
这 目录 .

“前往圣保罗，”伍德说；“我在名录上看到那里储存着补给品。”

[wiːl; wil] [ʃeə(r)] - [ɪm] ! -
We'll share ' em ! '
出色地 分享 - 呃 ! -

我们会分享的！

- [θæŋks] , - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] .
' Thanks , ' said the other speaking - trumpet .
- 谢谢 , - 说 这 其他 请讲 - 喇叭 .

“谢谢，”另一个扩音器说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] [fel] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['pɑːtnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn] [haɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
And then silence fell between these two partners of the sea in high misfortune .
和 然后 沉默 跌倒 之间 这些 二 合作伙伴 的 这 海 在 高的 不幸 .

然后，这两个在极度不幸中相依为命的大海伙伴之间陷入了沉默。

- [ʃiːz] ['riːəli] [nɒt][səʊ]['bædli] ['krɪp(ə)ld] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , - [sed] [wʊd] .
' She's really not so badly crippled as we are , ' said Wood .
- 她是 真的 不是 所以 糟糕 残疾的 作为 我们 是 , - 说 木头 .

伍德说：“她的残疾程度其实没有我们那么严重。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] ; [səʊ] [truː] ,
And that was true ; so true ,
和 那 曾是 真的 ; 所以 真的 ,

的确如此，千真万确。

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðə; ði] ['kɔːmərənt] [krept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] ['siːz]
that on the morrow the Cormorant crept out of the waste of tumbling seas
那 在 这 明天 这 鸬鹚 悄悄地爬 出去 的 这 浪费 的 翻滚 海域
[ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [ænd; ənd] ['wɔləu] [pɑːst][ðem; ðəm] .
and the gloom of the grey dawn and wallowed past them .
和 这 愁云 的 这 灰色的 黎明 和 沉溺 过去的 他们 .

第二天，鸬鹚从波涛汹涌的大海和灰蒙蒙的黎明中爬了出来，从它们身边游过。

['beɪlæm] [wɒz; wəz][ɒn] [dek] ['dɑːnsɪŋ] .

Balaam	**was**	**on**	**deck**	**dancing**	**.**
巴兰	曾是	在	甲板	跳舞	.

巴兰在甲板上跳舞。

- ['lɪkɪŋ] ['θʌndə(r)] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ][dɒg] , - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][pə'laɪt] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [θæŋks]

'	**Licking**	**thunder**	**out**	**of**	**you**	**,**	**you**	**dog**	**,**	**'**	**was**	**his**	**polite**	**message**	**of**	**thanks**
-	舔舐	雷	出去	的	你	,	你	狗	,	-	曾是	他的	有礼貌的	信息	的	谢谢

[tuː; tə][ðə; ði] ['skændəbeg] .

to	**the**	**Scanderbeg**	**.**
到	这	斯坎德培	.

“你这狗东西，舔干净你身上的雷霆吧！”这是他对斯坎德贝格表达的礼貌感谢。

- ['krɪp(ə)ld] [ɔː(r)][ɔːl] [ə'tɔːntoʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [nɒk] [spɒts] [ɒf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [bɑːdʒ] . -

'	**Crippled**	**or**	**all**	**ataunto**	**,**	**we**	**can**	**knock**	**spots**	**off**	**of**	**your**	**old**	**barge**	**.**	**'**
-	残疾的	或者	全部	阿通托	,	我们	能	敲	地点	离开	的	你的	老的	驳船	.	-

“不管你的旧驳船是残破的还是破败的，我们都能把它修好。”

- [əʊ] , [hiːz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , - [sed] [wʊd] .

'	**Oh**	**,**	**he's**	**a**	**gentleman**	**,**	**'**	**said**	**Wood**	**.**
-	哦	,	他是	一个	绅士	,	-	说	木头	.

“哦，他真是个绅士，”伍德说道。

- [wiː; wi][woʊnt][rɪ'plaɪ] . -

'	**We**	**won't**	**reply**	**.**	**'**
-	我们	惯于	回复	.	-

我们不会回复。

- [aɪm] ['sɒri] [hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][fɜːst] , [sɜː(r)] , - [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [meit] .

'	**I'm**	**sorry**	**he's**	**likely**	**to**	**get**	**to**	**the**	**island**	**first**	**,**	**sir**	**,**	**'**	**put**	**in**	**his**	**mate**	**.**
-	我是	对不起	他是	可能	到	得到	到	这	岛	第一的	,	先生	,	-	放	在	他的	伴侣	.

“很抱歉，先生，他很可能会先到达岛上，”他的同伴插话道。

- [aɪ'd][nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [græbd] [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][get] , [sɜː(r)] . -

'	**I'd**	**not**	**be**	**surprised**	**if**	**he**	**grabbed**	**all**	**there**	**is**	**to**	**get**	**,**	**sir**	**.**	**'**
-	ID	不是	是	惊讶	如果	他	抓住	全部	那里	是	到	得到	,	先生	.	-

“先生，如果他把所有能得到的东西都攫取了，我一点也不会感到惊讶。”

- [əʊ][nəʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , - [sed] [wʊd] .

'	**Oh**	**no**	**,**	**surely**	**,**	**'**	**said**	**Wood**	**.**
-	哦	不	,	一定	,	-	说	木头	.

“哦，不，肯定是的，”伍德说道。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [sed] [səʊ] ,

But	**though**	**he**	**said**	**so**	**,**
但	尽管	他	说	所以	,

但他虽然这么说了，

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][bɪt]['ɪntuː][hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][mɔː(r)][seɪl][ɒn]

the	**notion**	**bit**	**into**	**him**	**and**	**made**	**him**	**all**	**the**	**more**	**anxious**	**to**	**get**	**more**	**sail**	**on**
这	概念	少量	进入	他	和	制成	他	全部	这	更多的	焦虑的	到	得到	更多的	帆	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

这个想法深深地刺痛了他，让他更加渴望为她获得更多的帆。

[hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði][men] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

He	**worked**	**with**	**the**	**men**	**like**	**one**	**of**	**them**	**,**
他	工作	和	这	男人	喜欢	一	的	他们	,

他像他们中的一员一样与他们一起工作。

[ænd; ənd]['əʊnli] [slept] [tuː] ['aʊəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] .

and	only	slept	two	hours	out	of	the	twenty	-	four	.
和	仅有的	睡着了	二	小时	出去	的	这	二十	-	四	.

24小时里只睡了2个小时。

- [hiːz] [ə; eɪ] ['bʊli] [əʊld][mæn] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [kruː] : - [ðə; ði] [best] ['skɪpə(r)] [wiː; wi]['evə(r)] [seɪld]

'	He's	a	bully	old	man	,	'	said	his	hungry	crew	:	'	the	best	skipper	we	ever	sailed
-	他是	一个	欺负	老的	男人	,	-	说	他的	饥饿的	全体人员	:	-	这	最好的	船长	我们	曾经	航行

[wɪð] .

with	.
和	.

“他是个霸道的老头，”他饥肠辘辘的船员们说：“他是我们遇到过的最好的船长。”

[əʊ] , [bʌt; bət] [eɪnt] [wiː; wi] - - ! -

Oh	,	but	ain't	we	'	ungry	!	'
哦	,	但	不是	我们	-	-	!	-

哦，我们真是“饿坏了”！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hˈʌŋgɹɪe] [jet] [wen] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ænd; ənd]

They	were	hungrier	yet	when	they	sighted	the	crater	of	St	.	Paul	and
他们	是	饥饿	然而	什么时候	他们	目击者	这	火山口	的	英石	.	保罗	和

['raʊndɪd] [tuː; tə][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [kəʊst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['brəʊkən] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)]

rounded	to	on	the	north	-	east	coast	opposite	the	broken	entrances	to	the	inner
圆润	到	在	这	北	-	东方	海岸	对面的	这	破碎的	入口	到	这	内

['kreɪtə(r)] ['hɑːbə(r)] .

crater	harbour	.
火山口	港口	.

当他们看到圣保罗火山口时，他们更加饥饿了，于是绕到东北海岸，与通往内火山口港口的破损入口相对。

[ðeɪ] ['æŋkəd] [ɪn] [diːp] ['wɔːtə(r)] ,

They	anchored	in	deep	water	,
他们	锚定	在	深的	水	,

它们在深水区抛锚，

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [steɪd] [west][ɒv; əv] [saʊθ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] .

and	so	long	as	the	wind	stayed	west	of	south	were	in	perfect	safety	.
和	所以	长的	作为	这	风	入住	西方	的	南	是	在	完美的	安全	.

只要风向保持在西南偏西，我们就绝对安全。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kɔːmərənt] [ɪn] [saɪt] .

But	there	was	no	Cormorant	in	sight	.
但	那里	曾是	不	鸬鹚	在	视线	.

但周围却不见鸬鹚的踪影。

- [baɪ][dʒəʊv] , - [sed] [wʊd] , - [ʃiːz] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

'	By	Jove	,	'	said	Wood	,	'	she's	missed	it	after	all	.
-	经过	朱庇特	,	-	说	木头	,	-	她是	错过	它	后	全部	.

“我的天哪，”伍德说，“她最终还是错过了。”

[aɪm][nɒt] [səˈpraɪzd] .

I'm	not	surprised	.
我是	不是	惊讶	.

我并不感到惊讶。

[bəlɑːmz] [nəʊ]['nævɪgeɪtə(r)] .

Balaam's	no	navigator	.
巴兰的	不	航海家	.

巴兰不是领航员。

[kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dɒg] , [dɪd][hiː; hi] ?

Called	me	a	dog	,	did	he	?
称为	我	一个	狗	,	做过	他	?

他居然骂我是狗?

[wel] , [aɪv] [smelt] [maɪ] [wei] [hɪə(r)][ænd; ənd] [hiːz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
Well , I've smelt my way here and he's out of it . '
出色地 , 我已经 冶炼 我的 方式 这里 和 他是 出去 的 它 . -

我一路闻到这儿来的，他已经昏过去了。

[ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
The crew were joyful and excited .
这 全体人员 是 快乐 和 兴奋的 .

船员们既高兴又兴奋。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] , ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] ,
This was something new , something a little out of the way in the dull ,
这 曾是 某物 新的 , 某物 一个 小的 出去 的 这 方式 在 这 乏味的 ,

这是新鲜事物，是沉闷生活中的一丝不同寻常之处。

[ded] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [siː] - [laɪf] ,
dead monotony of sea - life ,
死的 单调 的 海 - 生活 ,

海洋生物死寂般的单调，

[wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [kɑːt] [ʌp][ænd; ənd]
which as a rule is about as interesting as running a water - cart up and
哪个 作为 一个 规则 是 关于 作为 有趣的 作为 跑步 一个 水 - 大车 向上 和
[daʊn] [ə; eɪ] [sə'bɜːbən] [rəʊd] .
down a suburban road .
向下 一个 郊区 路 .

这通常就像在郊区道路上来回运送水一样无聊。

[ðə; ði] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [siː] [ɪz]['əʊnli] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]
The august and awful sea is only august and awful for those who have
这 八月 和 可怕 海 是 仅有的 八月 和 可怕 为了 那些 WHO 有
['ɔːgəst] [maɪndz] .
august minds .
八月 思想 .

只有拥有高尚情操的人，才会觉得浩瀚而可怕。

['siːmən] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['hævnt] ; [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli] ['ɔːf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
Seamen as a rule haven't ; they have only awful language .
海员 作为 一个 规则 还没有 ; 他们 有 仅有的 可怕 语言 .

水手们通常不会说脏话；他们只会说一些难听的话。

- [bləʊ] [ˌem 'iː] [taɪt] , - [sed] [bɪl] [weit] [frɒm; frəm] ['ʃædˌwɛl] .
' Blow me tight , ' said Bill Waite from Shadwell .
- 吹 我 紧的 , - 说 账单 韦特 从 沙德韦尔 .

“给我吹个响亮的口哨，”来自沙德韦尔的比尔·韦特说道。

- [ai] [saɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - !
' I sye , this is a gyme !
- 我 赛 , 这 是 一个 - !

我说，这是一个健身房！

[saɪ] , [tɒm] , [lets] ['dezət] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] - [eə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hɛvər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fɑːm] ! -
Sye , Tom , let's desert and live ' ere for hever and make a farm ! '
赛 , 汤姆 , 我们来吧 沙漠 和 居住 - 埃雷 为了 赫弗 和 制作 一个 农场 ! -

汤姆，咱们离开这里，永远住在这里，开垦农场吧！

- [əʊ] , [lets] , - [sed] [hɪz; ɪz] [meit] , [fred] [deɪ] .
' Oh , let's , ' said his mate , Fred Day .
- 哦 , 我们来吧 , - 说 他的 伴侣 , 弗雷德 天 .

“哦，好啊，”他的朋友弗雷德·戴说道。

- [ɪf] [ɪts] ['ɛnɪˌθɪn] - [laɪk] [ðə; ði] [kə'neəri] [bɜːd] ['aɪləndz] , ['ɪtl] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌlfə(r)]
' If it's anythin ' like the Canary Bird Islands , it'll be a fine farm for sulphur
- 如果 它是 任何东西 - 喜欢 这 金丝雀 鸟 岛屿 , 它将 是 一个 美好的 农场 为了 硫
[ænd; ənd] ['sɪndəz] .
and cinders .
和 煤渣 .

“如果它跟加那利群岛一样，那将会是一个生产硫磺和煤渣的好地方。”

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [ɪz] [ðə; ði] [grʌb] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
What I want is the grub , and get out of it .
什么 我 想 是 这 幼虫 , 和 得到 出去 的 它 .

我想要的只是食物，然后赶紧离开。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['sændˌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [ʃiː; ʃi] - [əʊk] . -
Give me Sandridge and a pot of she - oak . '
给 我 桑德里奇 和 一个 锅 的 她 - 橡木 . -

给我沙岭和一锅木麻黄。

[ðeɪ] [went] [ə'ʃɔː(r)] , ['pʊlɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] ['entrəns] ,
They went ashore , pulling in through the crater entrance ,
他们 去 岸上 , 拉 在 通过 这 火山口 入口 ,

他们靠岸了，从火山口入口驶入。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['gluːmi] [wɔːlz] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] .
and were surrounded by gloomy walls nearly a thousand feet high .
和 是 包围 经过 阴沉 墙壁 几乎 一个 千 脚 高的 .

四周被近千英尺高的阴森高墙环绕。

- - [teɪnt] [ɪg'zæktli] [æz; əz] ['blumin] - [æz; əz] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [mæn] , - [sed] [bɪl] ,
' ' Tain't exactly as bloomin ' as the Isle of Man , ' said Bill ,
- - 污点 确切地 作为 盛开 - 作为 这 小岛 的 男人 , - 说 账单 ,

“可没曼岛那么棒，”比尔说。

- [æt; ət] [liːst] [nɒt] [ɒn] [ə; eɪ] [bɛŋk] - - .
' at least not on a Benk ' oliday .
- 在 至少 不是 在 一个 本克 - - .

至少在 Benk 的假期里不会。

[wɛrz] [ðə; ði] [grʌb] , [-] [θɪŋk] ? -
Where's the grub , d'ye think ? '
在哪里? 这 幼虫 , 染料 思考 ? -

你觉得吃的在哪儿?

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [suːn] .
They found out where it was very soon .
他们 成立 出去 在哪里 它 曾是 非常 很快 .

他们很快就找到了它的位置。

[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'djuːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
they considered they were able to deduce from the facts in front of
他们 经过考虑的 他们 是 有能力的 到 推断 从 这 事实 在 正面 的
[ðem; ðəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
them where it was .
他们 在哪里 它 曾是 .

他们认为可以根据摆在眼前的事实推断出它的位置。

[ðə; ði] [ruːd] [stəʊn] [ænd; ənd]['lɑːvə] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [stɔː(r)d] [stɛərd] [ðem; ðəm]

The	rude	stone	and	lava	hut	in	which	it	had	been	stored	stared	them
这	粗鲁的	石头	和	岩浆	小屋	在	哪个	它	有	到过	存储	凝视	他们

['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

almost	in	the	face	.
几乎	在	这	脸	.

存放它的简陋的石头和熔岩小屋几乎就在他们眼前晃来晃去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] , [ðeɪ] [sed] , [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] .

But	it	was	odd	,	they	said	,	that	the	door	was	open	.
但	它	曾是	奇怪的	,	他们	说	,	那	这	门	曾是	打开	.

但他们说，奇怪的是，门是开着的。

[wen] ['mɪstə(r)] . [brɪgz] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] .

When	Mr	.	Briggs	reached	it	he	turned	round	and	looked	very	much	disturbed	.
什么时候	先生	.	布里格斯	达到	它	他	转向	圆形的	和	看起来	非常	很多	不安	.

布里格斯先生走到那里时，转过身来，神情十分不安。

[səʊ][dɪd][ðə; ði] [hʌt] .

So	did	the	hut	.
所以	做过	这	小屋	.

小屋也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] ['riːs(ə)ntli] ,

It	had	been	disturbed	recently	,
它	有	到过	不安	最近	,

它最近受到了干扰，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	wasn't	as	much	as	the	smell	of	a	biscuit	left	in	it	.
和	那里	不是	作为	很多	作为	这	闻	的	一个	饼干	左边	在	它	.

里面连饼干的香味都闻不到了。

- [ðə; ði] ['kɔːmərənt] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , - [sed] [brɪgz] .

'	The	Cormorant	has	been	here	and	taken	it	all	,	'	said	Briggs	.
-	这	鸬鹚	有	到过	这里	和	已采取	它	全部	,	-	说	布里格斯	.

“鸬鹚来过这里，把一切都带走了，”布里格斯说。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɒkt] [ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [daʊn] [wɪð] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bi'lei]

You	could	have	knocked	the	boat's	crew	down	with	much	less	than	a	belaying
你	可以	有	敲门	这	船的	全体人员	向下	和	很多	较少的	比	一个	保护

[pɪn] .

pin	.
别针	.

用比系缆柱小得多的东西，就足以把船上的船员击倒。

[ðeɪ] [kə'læpst] [ə'pɒn][ə'dʒeɪs(ə)nt] [blɒks] [ɒv; əv]['lɑːvə][ænd; ənd] [sed] [θɪŋz] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]

They	collapsed	upon	adjacent	blocks	of	lava	and	said	things	not	fit	for
他们	倒塌	之上	邻近的	积木	的	岩浆	和	说	事物	不是	合身	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪk'sept] [ɪn] [ˌriːə'lɪstɪk] ['nɒv(ə)lz] .

publication	except	in	realistic	novels	.
发布	除了	在	实际的	小说	.

他们倒在了相邻的熔岩块上，说了一些除了写成现实主义小说之外不适合发表的话。

- [ðə; ði] [swaɪn] , - [saɪd] ['tʃɑːli] ['beɪkə(r)] . -

'	The	swine	,	'	sighed	Charlie	Baker	.	'
-	这	猪	,	-	叹了口气	查理	贝克	.	-

“这头猪，”查理·贝克叹了口气。

[əʊ] , [eɪnt] [ðeə(r)] ['nʌθɪn] - , [sɜː(r)] ? -

Oh	,	ain't	there	nothin	'	,	sir	?	'
哦	,	不是	那里	什么也没有	-	,	先生	?	-

哦，先生，什么都没有吗?

- [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [meit] .
' Not a thing , ' said the mate .
- 不是 一个 事物 , - 说 这 伴侣 .

“什么也没有，”船员说。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He led the way back to the boat , and under the wondering eye of the
他 引领 这 方式 后退 到 这 船 , 和 在下面 这 好奇 眼睛 的 这
['skɪpə(r)] ,
skipper ,
船长 ,

他带头返回船上，在船长好奇的目光中，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðen] [gluːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] , [ðeɪ] [em'bɑːk, im-] [ænd; ənd] [rəud] [bæk]
which was just then glued to a telescope , they embarked and rowed back
哪个 曾是 只是 然后 胶合 到 一个 望远镜 , 他们 启航 和 划船 后退
[laɪk] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] .
like a funeral procession .
喜欢 一个 葬礼 游行 .

当时它被粘在望远镜上，他们像送葬队伍一样出发，划船返回。

- ['kæptɪn] ['beɪlæm] [hæz; həz] ['teɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði] [meit] .
' Captain Balaam has taken all the provisions , sir , ' said the mate .
- 队长 巴兰 有 已采取 全部 这 条款 , 先生 , - 说 这 伴侣 .

“船长巴拉姆已经带走了所有的补给品，先生，”大副说道。

- [ɔːl] ? -
' All ? '
- 全部 ? -

'全部？ '

- ['evri] ['bɪskɪt] , [sɜː(r)] . -
' Every biscuit , sir . '
- 每一个 饼干 , 先生 . -

“每一块饼干，先生。”

- [get] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [seɪl] , - [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
' Get the anchor up and make sail , ' said the skipper .
- 得到 这 锚 向上 和 制作 帆 , - 说 这 船长 .

“起锚扬帆起航吧！”船长说道。

[hiː; hi] [went] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [dek] [ə'gen] [ðə; ði] ['skændəbeg] [wɒz; wəz]
He went below , and when he came on deck again the Scanderbeg was
他 去 以下 , 和 什么时候 他 来了 在 甲板 再次 这 斯坎德培 曾是
['stændɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
standing out to sea .
常设 出去 到 海 .

他下到甲板下，当他再次回到甲板上时，斯坎德培号已经停泊在海面上。

- ['mʌstə(r)] [ðə; ði] [men] [ɑːft] , ['mɪstə(r)] . [brɪgz] , - [sed] ['kæptɪn] [wʊd] .
' Muster the men aft , Mr . Briggs , ' said Captain Wood .
- 鼓起 这 男人 后部 , 先生 . 布里格斯 , - 说 队长 木头 .

“布里格斯先生，把船员们集合到船尾去，”伍德船长说道。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːft] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ə'drest] [ðem; ðəm] .
And when they came aft the old man addressed them .
和 什么时候 他们 来了 后部 这 老的 男人 已解决 他们 .

当他们跟上来时，老人对他们说了些什么。

[ðə; ði] [pɪθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
The pith of his address lay in the tail of it .
这 髓 的 他的 地址 躺 在 这 尾巴 的 它 .

他演讲的精髓在于结尾部分。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði] ['kɔːmərənt] , - [hiː; hi] [sed] .

'	We	must	catch	the	Cormorant	,	'	he	said	.
-	我们	必须	抓住	这	鸬鹚	,	-	他	说	.

“我们必须抓住那只鸬鹚，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] ['hjuːmən][hændz][kʊd; kəd][get] [ɪ'nʌf] [seɪl][ɒn][ðeə(r)][əʊld]

And	the	men	said	they	would	if	human	hands	could	get	enough	sail	on	their	old
和	这	男人	说	他们	会	如果	人类	双手	可以	得到	足够的	帆	在	他们的	老的

[rek] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [ænd; ənd] ['skaʊndrəl] ,

wreck	to	catch	the	robber	and	scoundrel	,
破坏	到	抓住	这	强盗	和	恶棍	,

他们说，如果能用人力给他们那艘破旧的船装上足够的帆，他们就会去抓那个强盗和恶棍。

[ðen] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

then	somewhere	to	the	east	of	them	.
然后	某处	到	这	东方	的	他们	.

然后是它们东边的某个地方。

[men][ænd; ənd] [meɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [tʊk] [ðeə(r)] [kəʊts] [ɒf] .

Men	and	mates	and	the	skipper	took	their	coats	off	.
男人	和	伙伴们	和	这	船长	采取	他们的	外套	离开	.

船员、水手和船长都脱下了外套。

[ðeɪ] [klæpt] [meɪk] - [ʃɪft] [seɪlz][ɒn] ['evri] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['skændəbeg] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['lɔːndri]

They	clapped	make	-	shift	sails	on	every	stay	till	the	Scanderbeg	looked	like	a	laundry
他们	鼓掌	制作	-	转移	帆	在	每一个	停留	直到	这	斯坎德培	看起来	喜欢	一个	洗衣店

['draɪɪŋ] - [jɑːd] .

drying	-	yard	.
烘干	-	院子	.

每次停靠，他们都拍打着临时制作的帆，直到斯坎德贝格号看起来像个晾衣场。

[ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiʃ] [hɑːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn]['tɒpmɑːst; -məst] .

They	got	up	another	jurymast	made	of	the	fished	halves	of	the	main	topmast	.
他们	得到	向上	其他	陪审团	制成	的	这	钓鱼	一半	的	这	主要的	桅杆顶端	.

他们用从主桅顶上打捞上来的两半桅杆搭建了另一个临时桅杆。

[ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [nɒts] ['ɪntuː][faɪv] , ['ɪntuː][faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , ['ɪntuː][faɪv][ænd; ənd]

They	made	her	four	knots	into	five	,	into	five	and	a	quarter	,	into	five	and
他们	制成	她	四	绳结	进入	五	,	进入	五	和	一个	四分之一	,	进入	五	和

[ə; eɪ][hɑːf] ,

a	half	,
一个	一半	,

他们把她的四个结打成了五个，五个结打成了五个半，五个半结打成了五个半。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] .

and	then	they	lay	down	at	midnight	and	dreamed	of	eating	.
和	然后	他们	躺	向下	在	午夜	和	梦见	的	吃	.

然后，他们在午夜躺下，梦见了吃东西。

[ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['kɔːmərənt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

They	sighted	the	Cormorant	ahead	of	them	two	days	later	.
他们	目击者	这	鸬鹚	前方	的	他们	二	天	之后	.

两天后，他们在前方发现了鸬鹚。

- [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ðə; ði] [θiːf] , - [sed] [ðə; ði][men] .

'	There	she	is	,	the	thief	,	'	said	the	men	.
-	那里	她	是	,	这	贼	,	-	说	这	男人	.

“看，就是那个小偷！”男人们说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [faɪnə][ænd; ənd][draɪ] ,

As	the	weather	was	now	finer	and	dry	,
作为	这	天气	曾是	现在	更精细	和	干燥	,

由于天气转晴，变得干燥了，

[ðeɪ] ['wetɪd] [ðeə(r)][rægz][ɒv; əv]['kænvəs][səʊ] [ðæt] [ðə; ði][seɪlz] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [wɪnd] ;

they	wetted	their	rags	of	canvas	so	that	the	sails	held	a	little	more	wind	;
他们	湿润	他们的	破布	的	帆布	所以	那	这	帆	握住	一个	小的	更多的	风	;

他们弄湿了帆布碎片，以便让船帆能更好地迎风航行；

[ðeɪ] [rɪgd] [ʌp] [mɔ:(r)]['kænvəs] [jet] [baɪ] ['leɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔ:seɪl; 'fɔ:sl] ,

they	rigged	up	more	canvas	yet	by	lacing	it	to	the	foot	of	their	foresail	,
他们	作弊	向上	更多的	帆布	然而	经过	系带	它	到	这	脚	的	他们的	前帆	,

他们又用绳索将更多帆布系在前帆的底部，从而增加了帆的宽度。

[wɪtʃ] [dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] .

which	did	most	of	the	work	.
哪个	做过	最多	的	这	工作	.

它完成了大部分工作。

[ðeɪ] [hʌŋ] [aʊt][ðeə(r)] [kləʊðz] [tu:; tə][draɪ] , [ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ʃɜ:rts] [held]

They	hung	out	their	clothes	to	dry	,	and	tied	them	so	that	the	very	shirts	held
他们	悬挂	出去	他们的	衣服	到	干燥	,	和	系	他们	所以	那	这	非常	衬衫	握住

[wɪnd] .

wind	.
风	.

他们把衣服晾起来晾干，还把衣服扎紧，让衬衫都能迎风。

- [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [sʌnz] , - [sed] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skændəbeg] , - [weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [kætʃ] [ju:; jʊ]

' All	right	,	my	sons	,	'	said	the	crowd	of	the	Scanderbeg	,	'	wait	till	we	catch	you
- 全部	正确的	,	我的	儿子们	,	-	说	这	人群	的	这	斯坎德培	,	-	等待	直到	我们	抓住	你

. -

.	'
.	-

“好了，我的孩子们，”斯坎德培的人群说道，“等着瞧吧，我们抓到你们就行了。”

[ðeɪ] [dru:] [ʌp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [dɑ:k] .

They	drew	up	with	her	at	dark	.
他们	画	向上	和	她	在	黑暗的	.

天黑后，他们和她碰面了。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['mɔdəreitiŋ] [fɑ:st] , [ðə; ði] ['hevi] [si:] [went] [daʊn] ['ræpɪdli] : [ðə; ði][wɪnd] [fel]

The	weather	was	moderating	fast	,	the	heavy	sea	went	down	rapidly	:	the	wind	fell
这	天气	曾是	调节	快速地	,	这	重的	海	去	向下	快速	:	这	风	跌倒

[lait] ,

light	,
光	,

天气迅速转好，汹涌的波涛很快平息，风也渐渐小了。

[ænd; ənd] [stɑ:z] [ʃɒn] [θru:] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['kænəpi] [ɒv; əv] [klaʊdz] .

and	stars	shone	through	the	breaking	canopy	of	clouds	.
和	明星	闪耀	通过	这	打破	树冠	的	云	.

繁星透过破碎的云层闪耀而出。

[ðə; ði] ['skændəbeg] [dru:] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] - ['stɑ:bəd] ['kwɔ:tə(r)] ['sləʊli] .

The	Scanderbeg	drew	up	on	the	Cormorant's	-	starboard	quarter	slowly	.
这	斯坎德培	画	向上	在	这	-		右舷	四分之一	缓慢地	.

斯坎德贝格号缓缓驶向鸬鹚号的右舷后方。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [trɪm] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [aʊt] - [seɪl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ves(ə)l]

It	was	obvious	that	in	her	present	trim	she	could	out	-	sail	the	other	vessel
它	曾是	明显的	那	在	她	展示	修剪	她	可以	出去	-	帆	这	其他	血管

['enihaʊ] ,

anyhow	,
无论如何	,

很明显，以她目前的配置，无论如何都能比另一艘船航行得更快。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [brɪgz] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][speə(r)]

and	this	in	spite	of	the	fact	that	Briggs	had	made	good	use	of	his	spare
和	这	在	尽管如此	的	这	事实	那	布里格斯	有	制成	好的	使用	的	他的	空闲的

['tɒpmɑːst; -məst] .

topmast	.
桅杆顶端	.

尽管布里格斯充分利用了他的备用桅杆，但事情还是朝着这个方向发展了。

[ðə; ði] ['skændəbeg] [hæd; həd] [nʌn] .

The	Scanderbeg	had	none	.
这	斯坎德培	有	没有任何	.

斯坎德培没有。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['brəʊkən][frɒm; frəm][ɪts] ['læʃɪŋz] ,

It	had	broken	from	its	lashings	,
它	有	破碎的	从	它是	鞭打	,

它挣脱了束缚，

[ænd; ənd] [gɒn] ['əʊvəbɔːd] [laɪk][ə; eɪ] [mætʃ] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən] ['emptid] [peɪl] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	gone	overboard	like	a	match	out	of	an	emptied	pail	when	she	was
和	已消失	落水	喜欢	一个	匹配	出去	的	一个	清空	桶	什么时候	她	曾是

['nɪəli] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['smʌðə(r)] [laɪk][ə; eɪ]['daɪvə(r)] .

nearly	under	water	and	came	up	out	of	the	smother	like	a	diver	.
几乎	在下面	水	和	来了	向上	出去	的	这	窒息	喜欢	一个	潜水员	.

当她几乎被淹没在水下时，她像从空桶里飞出的火柴一样飞了出去，然后像潜水员一样从窒息中浮了出来。

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skændəbeg] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] - .

The	crew	of	the	Scanderbeg	were	on	the	fo'c'slehead	.
这	全体人员	的	这	斯坎德培	是	在	这	-	.

“斯坎德贝格”号的船员们在前甲板上。

- [wɪl] [hiː; hi] [rʌn] [ə'bɔːd] [ɒv; əv] - [ɪm] ?

'	Will	he	run	aboard	of	'	em	?
-	将要	他	跑步	船上	的	-	呃	?

他会和他们一起跑吗?

[baɪ] [kraɪmz] , [ðɛəl] [biː; bi] ['rʌkʃən] , - [sed] [bɪl] [weit] ['dɑːnsɪŋ] . -

By	crimes	,	there'll	be	ructions	,	'	said	Bill	Waite	dancing	.	'
经过	犯罪	,	将会	是	骚动	,	-	说	账单	韦特	跳舞	.	-

“犯罪会引发骚乱，”比尔·韦特边跳舞边说。

[əʊ] , [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [dɒgz] ; [əʊ] , [ðə; ði] [skʌm] [əʊ] - [ðə; ði] ['siːz] ;

Oh	,	the	miserable	dogs	;	oh	,	the	scum	o	'	the	seas	;
哦	,	这	悲惨的	狗	;	哦	,	这	浮渣	o	-	这	海域	;

哦，可怜的狗；哦，海里的渣滓；

[əʊ] , [ðə; ði] ['paɪrəts] ! -

oh	,	the	pirates	!	'
哦	,	这	海盗	!	-

哦，海盗们!

- [draɪ] [ʌp] , [juː; jʊ] [æs] , - [sed] [hɪz; ɪz] [meit] . -

'	Dry	up	,	you	ass	,	'	said	his	mate	.	'
-	干燥	向上	,	你	屁股	,	-	说	他的	伴侣	.	-

“你这蠢货，给我闭嘴！”他的同伴说道。

[ðə; ði] ['skɪpərz] [gɔɪn] - [tuː; tə] - [eɪl] - [ɜː(r)] ! -

The	skipper's	goin	'	to	'	ail	'	er	!	'
这	船长的	去	-	到	-	艾尔	-	呃	!	-

船长要倒霉了!

- ['kɔːmərənt] , [ə'hɔɪ] ! - [sed] ['kæptɪn] [wʊd] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - ['foʊksəl] .

| | | |

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spikər] ['beəli]

The	night	was	suddenly	dark	,	and	the	figures	of	the	speakers	barely
这	夜晚	曾是	突然	黑暗的	,	和	这	数据	的	这	演讲者	仅仅

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .

distinguishable	.
可区分的	.

夜色骤然暗了下来，演讲者的身影几乎难以辨认。

[ˌnevəðə'les] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['skændəbeg] [wɜːr); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [brɪgz]

Nevertheless	those	on	the	fo'c'slehead	of	the	Scanderbeg	were	aware	that	Briggs
尽管如此	那些	在	这	-	的	这	斯坎德培	是	意识到的	那	布里格斯

['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] .

suddenly	disappeared	and	was	replaced	by	some	one	else	.
突然	消失	和	曾是	替换	经过	一些	一	别的	.

然而，斯坎德培号前甲板上的那些人都知道，布里格斯突然消失了，被其他人取代了。

- [aɪm] [nɒt] [drʌŋk] , [juː; jʊ] [swɒb] , - ['hikʌp, -əp] ['kæptɪn] ['beɪlæm] .

'	I'm	not	drunk	,	you	swab	,	'	hiccuped	Captain	Balaam	.
-	我是	不是	醉	,	你	拭子	,	-	打嗝	队长	巴兰	.

“我没醉，你这白痴，”巴拉姆船长打着嗝说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɒbviəs] [ˌmɪs'steɪtmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] .

It	was	a	very	obvious	misstatement	on	his	part	.
它	曾是	一个	非常	明显的	错误陈述	在	他的	部分	.

这是他非常明显的失言。

- [aɪm] [nɒt] [drʌŋk] , [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] ['haʊlə(r)] .

'	I'm	not	drunk	,	you	miserable	howler	.
-	我是	不是	醉	,	你	悲惨的	嚎叫者	.

“我没醉，你这个可怜的嚎叫者。”

[ðeə(r)] [wɔrnt] [ɪ'nʌf] [grʌb] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [let] [ə'ləʊn] [tuː] , [səʊ][aɪ] ['kɒləd] [ðə; ði][lɒt] . -

There	warn't	enough	grub	for	one	,	let	alone	two	,	so	I	collared	the	lot	.	'
那里	警告	足够的	幼虫	为了	一	,	让	独自的	二	,	所以	我	项圈	这	很多	.	-

那里的食物连一个人都不够，更别说两个人了，所以我把所有的都抢走了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm] .

A	voice	was	heard	from	his	ship	which	contradicted	him	.
一个	嗓音	曾是	听到	从	他的	船	哪个	矛盾	他	.

他听到船上传来一个声音，与他的说法相矛盾。

- [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] .

'	That's	a	lie	.
-	那就是	一个	说谎	.

“那是谎言。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ! -

There	was	plenty	for	both	!	'
那里	曾是	很多	为了	两个都	!	-

足够他们俩享用的！

['beɪlæm] [left] [ðə; ði] [puːp] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmjuːtə'nɪə(r)]

Balaam	left	the	poop	hurriedly	and	was	heard	inquiring	for	the	mutineer
巴兰	左边	这	船尾	匆匆	和	曾是	听到	查询	为了	这	叛变者

[huː] [deəd] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ɔː(r)][ɪn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .

who	dared	to	put	his	oar	in	at	such	a	time	.
WHO	敢于	到	放	他的	桨	在	在	这样的	一个	时间	.

巴兰匆匆离开船尾，人们听到他打听哪个叛乱者胆敢在这个时候划桨。

['evri] [mæn][dʒæk][ɒn][ðə; ði][meɪn] - [dek] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hiː; hi] .

Every	man	jack	on	the	main	-	deck	protested	it	was	not	he	.
每一个	男人	杰克	在	这	主要的	-	甲板	抗议	它	曾是	不是	他	.

主甲板上的所有水手都抗议说那不是他干的。

- ['veri] [wel] , - [sed] ['beɪlæm] , - [wen] [ai][faɪnd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪl] ['hæmə(r)] [hɪm] [flæt] , [flæt] !

'	Very	well	,	'	said	Balaam	,	'	when	I	find	who	it	is	,	I'll	hammer	him	flat	,	flat	!
-	非常	出色地	,	-	说	巴兰	,	-	什么时候	我	寻找	WHO	它	是	,	患病的	锤	他	平坦的	,	平坦的	!

“很好，”巴兰说，“等我找到他是谁，我一定要把他打得稀巴烂！”

[aɪl] ['mæsəkə(r)] [hɪm] ! -

I'll	massacre	him	!	'
患病的	屠杀	他	!	-

我要把他宰了！

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] [wʊd] .

He	came	back	to	the	poop	and	resumed	his	talk	with	Wood	.
他	来了	后退	到	这	船尾	和	恢复	他的	讲话	和	木头	.

他回到马粪旁，继续和伍德交谈。

- [nɒt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] — [hɪk] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

'	Not	enough	for	two	—	hic	—	and	if	there	was	you	shouldn't	have	it	.
-	不是	足够的	为了	二	—	嗝	—	和	如果	那里	曾是	你	不应该	有	它	.

“不够两个人吃——嗝——就算够，你也不应该吃。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [splɪt] ['piːz] ! -

I'll	give	you	a	bag	of	split	peas	!	'
患病的	给	你	一个	包	的	分裂	豌豆	!	-

我给你一袋豌豆！

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['skændəbeg] [grəʊn] .

The	men	in	the	Scanderbeg	groaned	.
这	男人	在	这	斯坎德培	呻吟	.

斯坎德贝格号上的男人们呻吟起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [splɪt] ['piːz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

They	had	been	living	on	split	peas	for	three	days	.
他们	有	到过	活的	在	分裂	豌豆	为了	三	天	.

他们已经靠豌豆充饥三天了。

[bɪl] [weɪt] ['sɪgnɪfaɪd] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfə(r)][baɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['aɪən] [biˈlei] [pɪn]

Bill	Waite	signified	what	he	thought	of	the	offer	by	taking	an	iron	belaying	pin
账单	韦特	表示	什么	他	想法	的	这	提供	经过	采取	一个	铁	保护	别针

[frɒm; frəm][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][əʊld] ['beɪlæm] .

from	the	rail	and	throwing	it	at	old	Balaam	.
从	这	轨	和	投掷	它	在	老的	巴兰	.

比尔·韦特用实际行动表达了他对这一提议的看法：他从铁轨上取下一个铁制系缆柱，扔向了老巴兰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] .

It	was	a	good	shot	,	but	the	distance	was	too	great	.
它	曾是	一个	好的	射击	,	但	这	距离	曾是	也	伟大的	.

那一枪打得不错，但是距离太远了。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːmərənt] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

It	hit	the	rail	of	the	Cormorant	and	fell	into	the	sea	.
它	打	这	轨	的	这	鸬鹚	和	跌倒	进入	这	海	.

它撞上了鸬鹚号的栏杆，然后掉进了海里。

- [splɪt] ['piːz] , - [sed] [fred] [deɪ] ; - [əʊ] , [lɔː(r)] - !

'	Split	peas	,	'	said	Fred	Day	;	'	oh	,	lor	'	!
-	分裂	豌豆	,	-	说	弗雷德	天	;	-	哦	,	洛尔	-	!

“我的天哪，”弗雷德·戴说；“哦，老天！”

['hwʌtəl] ['aʊə(r)][əʊld][mæn] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? -

What'll	our	old	man	say	to	that	?	'
什么会	我们的	老的	男人	说	到	那	?	-

我老爸要是听到这话会怎么说？

[wʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] ['reəli] [juːst] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] .

Wood	was	a	gentleman	,	and	he	very	rarely	used	bad	language	.
木头	曾是	一个	绅士	,	和	他	非常	很少	用过的	坏的	语言	.

伍德先生是一位绅士，他很少说脏话。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [wen] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːzə(r)]

There	are	times	,	however	,	when	language	to	do	any	good	to	the	user
那里	是	时代	,	然而	,	什么时候	语言	到	做	任何	好的	到	这	用户

[mʌst; məst][biː; bi][bæd] ,

must	be	bad	,
必须	是	坏的	,

然而，有些时候，为了对用户有益，语言反而会变成坏语言。

[ænd; ənd] [wʊd] [təʊld]['beɪlæm] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] .

and	Wood	told	Balaam	what	he	thought	of	him	.
和	木头	讲述	巴兰	什么	他	想法	的	他	.

伍德把对巴兰的看法告诉了巴兰。

[hiː; hi][ræn][ðə; ði] ['skændəbeg] [kləʊz] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ʌn'tɪl] ['beɪlæm] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

He	ran	the	Scanderbeg	close	up	alongside	until	Balaam	thought	he	was	going	to
他	跑	这	斯坎德培	关闭	向上	旁边	直到	巴兰	想法	他	曾是	去	到

[biː; bi] [bɔːdɪd] ,

be	boarded	,
是	登机	,

他驾驶着"斯坎德培号"紧随其后，直到巴兰以为自己要被登船了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'drest] [hɪm] .

and	then	addressed	him	.
和	然后	已解决	他	.

然后他开始和他交谈。

[hɪz; ɪz] [kruː] [rɔːd] [wɪð] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [his] ['beɪlæm] ['fjʊəriəsli] .

His	crew	roared	with	applause	and	hissed	Balaam	furiously	.
他的	全体人员	咆哮	和	掌声	和	嘶嘶作响	巴兰	愤怒地	.

他的船员们爆发出雷鸣般的掌声，并愤怒地斥责巴兰。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] ['evri] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['tʃɑːli] ['beɪkə(r)] [sed] -

They	called	him	every	horrible	thing	they	could	think	of	,	and	Charlie	Baker	said	'
他们	称为	他	每一个	可怕	事物	他们	可以	思考	的	,	和	查理	贝克	说	-

[hɪə(r)] ,

Hear	,
听到	,

他们用尽了所有能想到的恶毒词汇辱骂他，查理·贝克说："听着，

[hɪə(r)] - [frɒm; frəm][ðə; ði] - [meɪn] - [dek] .

hear	'	from	the	Cormorant's	main	-	deck	.
听到	-	从	这	-	主要的	-	甲板	.

从鸬鹚号的主甲板上听到。

- [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['aʊə(r)] [fɔːlt] , ['meɪti] , - [hiː; hi] [kraɪd] .

'	It	ain't	our	fault	,	maties	,	'	he	cried	.
-	它	不是	我们的	过错	,	水手们	,	-	他	哭	.

"伙计们，这不是我们的错！"他喊道。

- [əʊld] [bəlɑːmz] [ə; eɪ] [kɒk] - [aɪd] ['blaɪtə(r)] ! -

'	Old	Balaam's	a	cock	-	eyed	blighter	!	'
-	老的	巴兰的	一个	公鸡	-	眼睛	讨厌鬼	!	-

"老巴兰是个斜眼怪！"

[bʌt; bət] [wʊd] [rɔːd] , - ['saɪləns] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] , - [ænd; ənd] [spəʊk] [wʌns] [mɔː(r)] .

But	Wood	roared	,	'	Silence	fore	and	aft	,	'	and	spoke	once	more	.
但	木头	咆哮	,	-	沉默	前	和	后部	,	-	和	辐	一次	更多的	.

但伍德咆哮道："前后都安静！"然后又开口说道。

- [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'vaɪd] [ðə; ðɪ] [prə'vɪʒ(ə)nz] , ['kæptɪn] ['beɪlæm] ?
' Will you divide the provisions , Captain Balaam ?
- 将要 你 划分 这 条款 , 队长 巴兰 ?

巴兰船长，你愿意分给粮食吗?

[aɪ] [ɑːsk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [taɪm] . -
I ask you for the last time . '
我 问 你 为了 这 最后的 时间 . -

我最后一次问你。

- [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [sʌŋk] , [bɜːnt] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] ['dʌbli] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [wɪl] , - [sed]
' I'll see you sunk , burnt , and destroyed and doubly damned if I will , ' said
- 患病的 看 你 沉没 , 烧焦的 , 和 损毁 和 双倍 该死的 如果 我 将要 , - 说
['beɪlæm] .
Balaam .
巴兰 .

“我非得让你沉没、焚毁、毁灭，让你遭受双倍的诅咒不可，”巴兰说道。

- [aɪ] - [eɪts] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [doʊnt] [haʊn] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
' I ' ates you , and don't hown to no obligation to you .
- 我 - ates 你 , 和 不 霍恩 到 不 义务 到 你 .

我讨厌你，而且不认为我对你有任何义务。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [pə'laɪt] [nɔː(r)] ['frendli] .
You never was polite nor friendly .
你 绝不 曾是 有礼貌的 也不 友好的 .

你从来就没礼貌也没友善过。

[naʊ] [jʊr; jər] [rɪpɛntɪn] - .
Now you're repentin ' .
现在 你是 忏悔 - .

现在你忏悔了。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [tuː; tə] ['bleɪzɪz] [baɪ] [ɪk'spres] .
You may go to blazes by express .
你 可能 去 到 火焰 经过 表达 .

你可以乘坐快车前往布莱兹。

[maɪ] [neɪmz] ['beɪlæm] .
My name's Balaam .
我的 名字 巴兰 .

我的名字叫巴兰。

[aɪm] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [doʊnt] [teɪk] [hɔrdɚz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lʌbə(r)] [laɪk]
I'm captain of this ship , and don't take horders from a scientific lubber like
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我是这艘船的船长，不接受你这种科学笨蛋的命令。

[aɪ] [eɪnt] [drʌŋk] — [hɪk] — [ðəʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .
I ain't drunk — hic — though you say so .
我 不是 醉 — 嗝 — 尽管 你 说 所以 .

我没醉——嗝——虽然你这么说。

[aɪm] [æz; əz] ['səʊbə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ,
I'm as sober as a missionary ,
我是 作为 清醒 作为 一个 传教士 ,

我清醒得像个传教士。

[kwaɪt] ['səʊbə(r)] — [hɪk] — [ænd; ənd][hɪf][juː; jʊ] [in'sait] [maɪ] [kruː] [tuː; tə]['mjuːtəni] [aɪl] [suː] [juː; jʊ]

quite	sober	—	hic	—	and	hif	you	incites	my	crew	to	mutiny	I'll	sue	you
相当	清醒	—	嗝	—	和	希夫	你	煽动	我的	全体人员	到	兵变	患病的	起诉	你

[fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ɪn] ['melbən] .

for	damages	and	justice	in	Melbourne	.
为了	损害	和	正义	在	墨尔本	.

非常清醒——嗝——如果你煽动我的船员叛变，我将在墨尔本起诉你，要求赔偿损失并伸张正义。

['mɪstə(r)] . [brɪgz] , [meɪk] [seɪl] , [kræk] [ɒn] ! -

Mr	.	Briggs	,	make	sail	,	crack	on	!	'
先生	.	布里格斯	,	制作	帆	,	裂缝	在	!	-

布里格斯先生，扬帆起航，继续前进！

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hen͵kuːp] [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stjuːəd] .

He	retired	to	a	hencoop	and	sent	for	the	steward	.
他	退休	到	一个	母鸡舍	和	发送	为了	这	管家	.

他退隐到鸡舍，叫来了管家。

- ['bʌntɪŋ] , ['gɪmi] [ə; eɪ] [drɒp] [əʊ] - ['brændi] [ænd; ənd] [dʒɪn] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [əʊ] - [rʌm] [ɪn]

'	Bunting	,	gimme	a	drop	o	'	brandy	and	gin	mixed	with	a	dash	o	'	rum	in
-	彩旗	,	给我	一个	降低	o	-	白兰地	和	杜松子酒	混合	和	一个	短跑	o	-	朗姆酒	在

[͵aɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“邦廷，给我来点白兰地和杜松子酒，再加一点朗姆酒。”

- [sed] ['beɪlæm] .

'	said	Balaam	.
-	说	巴兰	.

巴兰说道。

[͵aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [drɪŋk] .

It	was	his	favourite	drink	.
它	曾是	他的	最喜欢的	喝	.

那是他最喜欢的饮料。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['skændəbeg] [wʊd] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['boʊdən] .

But	in	the	Scanderbeg	Wood	was	talking	to	Mr	.	Boden	.
但	在	这	斯坎德培	木头	曾是	说	到	先生	.	博登	.

但在斯坎德贝格，伍德正在和博登先生交谈。

- [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['boʊdən] , - [sed] [hiː; hi] , - [set][ðə; ði]['fɔːseɪl; 'fɔːsl][ænd; ənd][let][͵juː 'es] [drɔː] [ə'hed]

'	All	right	,	Mr	.	Boden	,	'	said	he	,	'	set	the	foresail	and	let	us	draw	ahead
-	全部	正确的	,	先生	.	博登	,	-	说	他	,	-	放	这	前帆	和	让	我们	画	前方

.

:
.

“好的，博登先生，”他说，“升起前帆，让我们出发吧。”

[aɪl] [nɒt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] .

I'll	not	put	up	with	this	.
患病的	不是	放	向上	和	这	.

我绝不会容忍这种事。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['stɑːvɪŋ] [ɪn] [ri'ælətɪ] [ɪn] [θriː] [deɪz] .

We	shall	be	starving	in	reality	in	three	days	.
我们	将	是	饥饿	在	现实	在	三	天	.

三天后，我们真的会挨饿。

[wiːl; wil] [get] ['iːv(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][ðə; ði] [siː] [gəʊz] [daʊn] . -

We'll	get	even	as	soon	as	ever	the	sea	goes	down	.	'
出色地	得到	甚至	作为	很快	作为	曾经	这	海	去	向下	.	-

等海水退去，我们就能报仇雪恨了。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːst]

And	somehow	it	got	to	the	men	for'ard	that	the	situation	was	not	to	last	.
和	不知何故	它	得到	到	这	男人	向前	那	这	情况	曾是	不是	到	最后的	.

不知怎的，前面的男人们都意识到，这种情况不会持续太久。

[ðeɪ] [eɪt; ɛt] [piːz] ['pʊdɪŋ] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [smə'ʊkt] ['hevɪlɪ] .

They	ate	pease	pudding	with	loathing	and	smoked	heavily	.
他们	吃	请	布丁	和	厌恶	和	熏制	重度	.

他们厌恶地吃着豌豆布丁，并且大量吸烟。

- [wiː; wi] [rɪ'laɪz] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , - [ðeɪ] [sed] . -

'	We	relies	on	the	old	man	,	'	they	said	.	'
-	我们	依赖	在	这	老的	男人	,	-	他们	说	.	-

“我们靠那个老人家，”他们说。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['blaɪtə(r)] [əʊld] ['beɪlæm] [ɪz] . -

Oh	,	what	a	blighter	old	Balaam	is	.	'
哦	,	什么	一个	讨厌鬼	老的	巴兰	是	.	-

唉，巴兰真是个讨厌的老家伙！

[ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːmərənt] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,

They	kept	a	mile	or	two	ahead	of	the	Cormorant	all	that	day	,
他们	保留	一个	英里	或者	二	前方	的	这	鸬鹚	全部	那	天	,

那天他们始终保持着与鸬鹚号一两英里的距离。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [fel] [ə'gen] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['feəlɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [klɪə(r)] .

and	when	night	fell	again	the	sea	was	fairly	calm	and	the	sky	clear	.
和	什么时候	夜晚	跌倒	再次	这	海	曾是	相当	冷静的	和	这	天空	清除	.

夜幕再次降临时，海面相当平静，天空晴朗。

- [wɪv] [gɒt] [θriː] [boʊts] [fɪt] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] , - [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [tuː; tə] ['boʊdən] .

'	We've	got	three	boats	fit	to	go	over	the	side	,	'	said	the	skipper	to	Boden	.
-	我们已经	得到	三	船	合身	到	去	超过	这	边	,	-	说	这	船长	到	博登	.

“我们有三艘船可以下水，”船长对博登说。

- [get] - [ɪm] ['redi] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [dɑːk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] - [ɪm] [swʌŋ] [aʊt] .

'	Get	'	em	ready	,	and	now	it's	dark	you	can	have	'	em	swung	out	.
-	得到	-	呃	准备好	,	和	现在	它是	黑暗的	你	能	有	-	呃	摇摆	出去	.

“让他们做好准备，现在天黑了，你可以让他们出去挥鞭了。”

[bi'lei] [pɪnz] [wɪl] [duː; də] . -

Belaying	pins	will	do	.	'
保护	别针	将要	做	.	-

用系缆柱就行了。

[wɒt] [bi'lei] [pɪnz] [wʊd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [suːn] [ə'pɪəd] , [wen] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði]

What	belaying	pins	would	do	for	soon	appeared	,	when	the	skipper	had	the
什么	保护	别针	会	做	为了	很快	出现	,	什么时候	这	船长	有	这

[men] ['mʌstə] [ɑːft] .

men	mustered	aft	.
男人	集结	后部	.

当船长把水手们召集到船尾时，系缆柱的作用很快就显现出来了。

- [men] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Men	,	'	he	said	,
-	男人	,	-	他	说	,

“男人们，”他说。

- [ɔːl] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪz] [naʊ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['kɔːmərənt] , ['kæptɪn]
' all the food which should have been divided is now on board the Cormorant , Captain
- 全部 这 食物 哪个 应该 有 到过 分割 是 现在 在 木板 这 鸬鹚 , 队长
['beɪlæm] ,
Balaam ,
巴兰 ,

“所有本应分给众人的食物现在都在鸬鹚号上，巴拉姆船长。”

[huː] [ɪz] [nəʊ] ['dʒentlmən] — — -
who is no gentleman — — '
WHO 是 不 绅士 — — -

他根本不是什么绅士——

- [hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ] ['siːmən] ['naɪðə(r)] , [sɜː(r)] , - [sed] [bɪl] [weit] .
' He ain't no seaman neither , sir , ' said Bill Waite .
- 他 不是 不 水手 两者都不 , 先生 , - 说 账单 韦特 .

“他也不是水手，先生，”比尔·韦特说道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [draɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [səb'said] , ['blʌʃɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn]
The others told him to dry up , and he subsided , blushing at his own
这 其他的 讲述 他 到 干燥 向上 , 和 他 平静下来 , 脸红 在 他的 自己的
[ɔː'dæsəti] .
audacity .
大胆 .

其他人让他闭嘴，他这才安静下来，为自己的大胆举动感到羞愧。

- [ænd; ənd] [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [bɔːd] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pel] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] . -
' And I propose to board his vessel and compel him to divide it . '
- 和 我 提出 到 木板 他的 血管 和 迫使 他 到 划分 它 . -

“我打算登上他的船，强迫他把船分割开来。”

- [hə'rɑː] , [hə'rɑː] , [hə'rɑː] ! - [sed] [ðə; ði] [kraʊd] .
' Hurrah , hurrah , hurrah ! ' said the crowd .
- 欢呼 , 欢呼 , 欢呼 ! - 说 这 人群 .

“万岁！万岁！万岁！”人群喊道。

- [əʊ] , [eɪnt] [ðɪs] ['sʌmθɪn] - [laɪk] ! -
' Oh , ain't this somethin ' like ! '
- 哦 , 不是 这 某物 - 喜欢 ! -

“哦，这简直太像了！”

- [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [rɪ'zɪstəns] , - [went] [ɒn] [wʊd] , - [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] .
' If there is any resistance , ' went on Wood , ' it must be put down .
- 如果 那里 是 任何 反抗 , - 去 在 木头 , - 它 必须 是 放 向下 .

伍德继续说道：“如果出现任何抵抗，都必须予以镇压。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [bi'lei] [pɪn] ,
For that purpose each of you will take a belaying pin ,
为了 那 目的 每个 的 你 将要 拿 一个 保护 别针 ,

为此，你们每人都要拿一根系缆柱，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [naɪvz] [bɪ'haɪnd] .
but you will leave your knives behind .
但 你 将要 离开 你的 刀具 在后面 .

但你要把刀具留下。

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːt(ə)n] [seɪl] [ænd; ənd] [mæn] [ðə; ði] [boʊts] .
In half an hour I shall shorten sail and man the boats .
在 一半 一个 小时 我 将 缩短 帆 和 男人 这 船 .

半小时后我将收帆并安排人员下水。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [kiːp] ['saɪləns] .

You	**will**	**all**	**keep**	**silence**	**.**
你	将要	全部	保持	沉默	.

你们都保持沉默。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][maɪ'self][tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['vaɪələns] [ɪz] [juːst] .

I	**shall**	**go**	**with**	**you**	**myself**	**to**	**see**	**that**	**no**	**unnecessary**	**violence**	**is**	**used**	**.**
我	将	去	和	你	我	到	看	那	不	不必要	暴力	是	用过的	.

我将亲自陪同你们前往，以确保不会发生不必要的暴力事件。

['mɪstə(r)] . ['hæŋkɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] . -

Mr	**.**	**Hankin**	**,**	**you**	**will**	**remain**	**on**	**board**	**with**	**two**	**of**	**the**	**boys**	**.**	**'**
先生	.	汉金	,	你	将要	保持	在	木板	和	二	的	这	男孩们	.	-

汉金先生，您将和其中两个男孩一起留在船上。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [bɔɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

As	**there**	**were**	**three**	**boys**	**it**	**is**	**unnecessary**	**to**	**state**	**that**	**there**	**was**
作为	那里	是	三	男孩们	它	是	不必要	到	状态	那	那里	曾是

[æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiət] [faɪt] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪ] .

an	**almost**	**immediate**	**fight**	**to**	**see**	**who**	**were**	**to**	**stay**	**.**
一个	几乎	即时	斗争	到	看	WHO	是	到	停留	.

由于有三个男孩，所以无需赘述，他们几乎立刻就为了争夺留下的位置而打了起来。

[bəuθ] [huː] [dɪd][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dæmɪdʒd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vɪktɪm] [huː] [went] .

Both	**who**	**did**	**were**	**much**	**more**	**damaged**	**next**	**morning**	**than**	**the**	**victim**	**who**	**went**	**.**
两个都	WHO	做过	是	很多	更多的	损坏的	下一个	早晨	比	这	受害者	WHO	去	.

第二天早上，那两个逃走的人伤势比逃走的受害者严重得多。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði]['fɔːseɪl; 'fɔːsl][wɒz; wəz] [klu:] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪk] -

At	**midnight**	**the**	**foresail**	**was**	**clewed**	**up**	**and**	**a**	**few**	**more**	**of**	**the**	**make**	**-**
在	午夜	这	前帆	曾是	明证	向上	和	一个	很少	更多的	的	这	制作	-

[ʃɪft] [seɪlz] [fɜːld] .

shift	**sails**	**furled**	**.**
转移	帆	卷曲	.

午夜时分，前帆被收起，另外几张临时帆也被卷了起来。

[ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd] ['seɪfli] ,

The	**boats**	**were**	**lowered**	**safely**	**,**
这	船	是	降低	安全	,

船只已安全放下。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['skændəbeg] [wɒz; wəz]['əʊnli] [mænd] [baɪ][ə; eɪ] ['spri] ['sekənd] [meit]

and	**in**	**ten**	**minutes**	**the**	**Scanderbeg**	**was**	**only**	**manned**	**by**	**a**	**sorry**	**second**	**mate**
和	在	十	分钟	这	斯坎德培	曾是	仅有的	有人值守	经过	一个	对不起	第二	伴侣

[ænd; ənd] [tuː] [sɔː(r)] [bɔɪz] .

and	**two**	**sore**	**boys**	**.**
和	二	疮	男孩们	.

十分钟后，“斯坎德贝格”号上只剩下一个可怜的二副和两个浑身酸痛的小伙子。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [muːvd] [ɒf] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːri] ['dɑːknəs] ,

The	**vessel**	**moved**	**off**	**slowly**	**into**	**the**	**starry**	**darkness**	**,**
这	血管	已搬	离开	缓慢地	进入	这	繁星	黑暗	,

飞船缓缓驶入繁星点点的黑暗之中。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [haʊs] - [bəʊt] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɔːndri] .

looking	**like**	**a**	**huge**	**house**	**-**	**boat**	**converted**	**into**	**a**	**laundry**	**.**
寻找	喜欢	一个	巨大的	房子	-	船	转换	进入	一个	洗衣店	.

看起来像一艘巨大的船屋改建成了洗衣房。

[tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [ðə; ði] ['kɔːmərənt] [lu:m] ['dɑːkli] .

To	**the**	**westward**	**the**	**Cormorant**	**loomed**	**darkly**	**.**
到	这	向西	这	鸬鹚	迫近	黑暗	.

西边，鸬鹚的身影阴森森地笼罩着大地。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['sləʊli] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] .

She	grew	slowly	as	they	waited	in	perfect	silence	.
她	生长	缓慢地	作为	他们	等待	在	完美的	沉默	.

在他们静静等待的过程中，她慢慢长大了。

- [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə]['beɪlæm] , - [sed] ['kæptɪn] [wʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kwaɪət] [siː] [tuː; tə]

'	This	will	be	a	lesson	to	Balaam	,	'	said	Captain	Wood	across	the	quiet	sea	to
-	这	将要	是	一个	课	到	巴兰	,	-	说	队长	木头	穿过	这	安静的	海	到

['boʊdən] .

Boden	.
博登	.

“这将是给巴兰的一个教训，”伍德船长隔着平静的海面对博登说道。

- [aɪ] [həʊp] , [aɪ] [sɪn'sɪəli] [həʊp] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [drʌŋk] , ['mɪstə(r)] . ['boʊdən] ! -

'	I	hope	,	I	sincerely	hope	,	that	he	is	not	drunk	,	Mr	.	Boden	!	'
-	我	希望	,	我	真挚地	希望	,	那	他	是	不是	醉	,	先生	.	博登	!	-

“我真心希望，博登先生，他没有喝醉！”

- [gɒʃ] , [wɪr] ['paɪrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] , - [sed] [weɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt]

'	Gosh	,	we're	pirates	of	the	deep	,	'	said	Waite	,	and	the	men	in	his	boat
-	天哪	,	是	海盗	的	这	深的	,	-	说	韦特	,	和	这	男人	在	他的	船

['tʃʌkl] .

chuckled	.
轻笑	.

“哎呀，我们简直就是深海海盗，”韦特说道，他船上的人都笑了。

- ['saɪləns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] , [weɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

'	Silence	in	your	boat	,	Waite	,	'	said	the	skipper	.
-	沉默	在	你的	船	,	韦特	,	-	说	这	船长	.

“船上保持安静，韦特，”船长说道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kɔːmərənt] [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði] [boʊts] [dɪ'vaɪdɪd] .

And	as	the	Cormorant	drew	nearer	and	nearer	the	boats	divided	.
和	作为	这	鸬鹚	画	更近	和	更近	这	船	分割	.

随着鸬鹚号越来越近，船只分开了。

[ðə; ði] ['skɪpərz] [bəʊt] [ænd; ənd] [weɪts] [leɪ] ['redi] [tuː; tə] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] .

The	skipper's	boat	and	Waite's	lay	ready	to	board	her	on	the	starboard	side	.
这	船长的	船	和	韦特的	躺	准备好	到	木板	她	在	这	右舷	边	.

船长的船和韦特的船已准备好在右舷登船。

['boʊdən][wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔːt] .

Boden	was	to	rush	her	on	the	port	.
博登	曾是	到	匆忙	她	在	这	港口	.

博登要赶着把她送到港口。

[naʊ] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['veri] [lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] .

Now	they	heard	the	very	lip	of	the	seas	against	her	bows	.
现在	他们	听到	这	非常	唇	的	这	海域	反对	她	弓	.

现在他们听到了海浪拍打船头的声音。

[hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən][spɑːrz] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

Her	broken	spars	stood	up	against	the	sky	.
她	破碎的	桅杆	站立	向上	反对	这	天空	.

她断裂的桅杆直立在天空之下。

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑːft] .

They	heard	a	voice	aft	.
他们	听到	一个	嗓音	后部	.

他们听到后面有人说话。

[sʌm; səm][wʌn] [strʌk] [wʌn] [bel] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Some	one	struck	one	bell	on	board	of	her	.
一些	一	击	一	钟	在	木板	的	她	.

有人敲响了她船上的一个铃铛。

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ['sliːpɪli] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ɔːl] [wel] ！ -

The	man	on	the	look	-	out	sleepily	said	that	it	was	'	All	well	!	'
这	男人	在	这	看	-	出去	昏昏欲睡地	说	那	它	曾是	-	全部出色地	！	-	

负责放哨的人睡眼惺忪地说："一切都好！"

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

And	now	her	bows	were	above	them	.
和	现在	她	弓	是	多于	他们	.

现在，她的弓箭就在他们上方。

[ðeɪ] ['pʊld] [ə; eɪ] [strəʊk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] [luːm] [haɪ] .

They	pulled	a	stroke	and	her	sides	loomed	high	.
他们	拉	一个	中风	和	她	侧面	迫近	高的	.

他们猛地一拉，她的肋部高高隆起。

- [hʊk] [ɒn] , - [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,

'	Hook	on	,	'	said	the	skipper	,
-	钩	在	,	-	说	这	船长	,

"挂钩，"船长说道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɔːmərənt] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [wɒt] [weit] [kɔːld] - [ðə; ði]

and	before	the	Cormorant	knew	it	she	was	seized	by	what	Waite	called	'	the
和	前	这	鸬鹚	知道	它	她	曾是	查获	经过	什么	韦特	称为	-	这

['paɪrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] . -

pirates	of	the	deep	.	'
海盗	的	这	深的	.	-

鸬鹚还没反应过来，就被韦特所说的"深海海盗"抓住了。

- [ʃiːz] ['aʊəz] , - [sed] [weit] [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ə'pəʊz]

'	She's	ours	,	'	said	Waite	as	he	jumped	on	deck	and	found	no	one	to	oppose
-	她是	我们的	,	-	说	韦特	作为	他	跳了起来	在	甲板	和	成立	不	一	到	反对

[hɪm] .

him	.
他	.

"她是我们的了，"韦特说着跳上甲板，发现没有人反对他。

[ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [boʊts] , [wɪtʃ] ['prɒmptli] [went] [ə'drɪft] .

In	half	a	minute	there	wasn't	a	soul	in	the	boats	,	which	promptly	went	adrift	.
在	一半	一个	分钟	那里	不是	一个	灵魂	在	这	船	,	哪个	及时	去	漂流	.

不到半分钟，船上就空无一人，船只随即漂流而去。

['mɪstə(r)] . [brɪgz] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] ,

Mr	.	Briggs	,	who	was	the	officer	of	the	watch	,
先生	.	布里格斯	,	WHO	曾是	这	官	的	这	手表	,

值班军官布里格斯先生

[wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn.rɪ'lʌk.tənt] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['kæptɪn] [wʊd] .

was	an	unreluctant	prisoner	in	the	hands	of	Captain	Wood	.
曾是	一个	毫不犹豫	囚犯	在	这	双手	的	队长	木头	.

他心甘情愿地成为了伍德上尉的俘虏。

- [ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] , - [sed] [wʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] .

'	I	couldn't	stand	it	,	you	see	,	'	said	Wood	,	as	he	shook	hands	.
-	我	不能	站立	它	,	你	看	,	-	说	木头	,	作为	他	摇晃	双手	.

"我实在受不了了，"伍德一边握手一边说道。

- [ai] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt] [sə'praɪzd] , - [rɪ'plaɪd] [brɪgz] ; - [ɪn][fækt] ,
' I ain't a bit surprised , ' replied Briggs ; ' in fact ,
- 我 不是 一个 少量 惊讶 , - 回复 布里格斯 ; - 在 事实 ,

“我一点也不感到惊讶，”布里格斯回答说；“事实上，

[ai]['rɑːðə(r)] ['rekən] [jʊd] [nɒt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . -
I rather reckoned you'd not put up with it . '
我 相当 估计 你会 不是 放 向上 和 它 . -

我早就料到你会忍气吞声。

- [fetʃ] [ʌp] ['beɪlæm] , - [sed] [wʊd] .
' Fetch up Balaam , ' said Wood .
- 拿来 向上 巴兰 , - 说 木头 .

“把巴兰带来，”伍德说道。

[ænd; ənd] ['beɪlæm] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] .
And Balaam was brought up .
和 巴兰 曾是 带来 向上 .

巴兰被抚养长大。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [kruːz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
By this time the two crews , who were no longer jealous of each other ,
经过 这 时间 这 二 船员 , WHO 是 不 更长 嫉妒的 的 每个 其他 ,

这时，两组船员之间已经不再互相嫉妒了。

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [dek] [ɒn][ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] [tɜːmz] .
were standing together on the main deck on the friendliest terms .
是 常设 一起 在 这 主要的 甲板 在 这 最友善 条款 .

他们友好地站在主甲板上。

- [jʊr; jər] ['aʊə(r)] ['prɪznər] , - [sed] [weit] ['tʃɪəfəli] .
' You're our prisoners , ' said Waite cheerfully .
- 你是 我们的 囚犯 , - 说 韦特 愉快地 .

“你们是我们的囚犯，”韦特兴高采烈地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːmərənt] [lɑːft] , [waɪl] ['beɪlæm] ['beləu] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [ɒn]
And the crew of the Cormorant laughed , while Balaam bellowed like a bull on
和 这 全体人员 的 这 鸬鹚 笑了 , 尽管 巴兰 咆哮 喜欢 一个 公牛 在
[ðə; ði] [puːp] .
the poop .
这 船尾 .

鸬鹚号上的船员们哈哈大笑，而巴兰却像牛粪上的公牛一样咆哮起来。

- [ɪts] ['paɪrəsi] , [ræŋk]['paɪrəsi] , - [rɔːd] ['beɪlæm] ,
' It's piracy , rank piracy , ' roared Balaam ,
- 它是 海盗行为 , 秩 海盗行为 , - 咆哮 巴兰 ,

“这是盗版，彻头彻尾的盗版！”巴兰咆哮道。

[æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv]['boʊdən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv]
as he struggled in the grasp of Boden and his enemy , the skipper of
作为 他 挣扎 在 这 抓牢 的 博登 和 他的 敌人 , 这 船长 的
[ðə; ði] ['skændəbeg] .
the Scanderbeg .
这 斯坎德培 .

当他被博登和他的敌人——斯坎德培号的船长——抓住时，他正在挣扎。

- [ðɪs] [ɪz]['paɪrəsi] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] - [ʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! -
' This is piracy , and you'll be ' ung for it ! '
- 这 是 海盗行为 , 和 你会 是 - ung 为了 它 ! -

“这是盗版，你会为此付出代价的！”

[ðeɪ] [slæmd] [hɪm] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hen,ku:p] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vaɪələns] .

They	slammed	him	down	upon	a	hencoop	with	considerable	violence	.
他们	猛烈抨击	他	向下	之上	一个	母鸡舍	和	大量	暴力	.

他们用相当粗暴的手段把他摔到鸡舍上。

- [draɪ] [ʌp] , [ju:; jʊ] [əʊld] [θi:f] , - [sed] ['boʊdən] .

'	Dry	up	,	you	old	thief	,	'	said	Boden	.
-	干燥	向上	,	你	老的	贼	,	-	说	博登	.

“闭嘴，你这老贼！”博登说道。

- [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔ:'self] .

'	You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	.
-	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	.

你应该感到羞耻。

[ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [stɒp] ['kɪkɪŋ] [aɪl] [lænd] [ju:; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɔ:] . -

If	you	don't	stop	kicking	I'll	land	you	on	the	jaw	.	'
如果	你	不	停止	踢	患病的	土地	你	在	这	颚	.	-

你再不停止踢我，我就打你下巴。

[hi:; hi] [ʃʊk] ['beɪlæm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tʃætə] [ænd; ənd] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɒn] ['mɪstə(r)] . [brɪgz] [fɔ:(r); fə(r)]

He	shook	Balaam	till	his	teeth	chattered	and	he	called	on	Mr	.	Briggs	for
他	摇晃	巴兰	直到	他的	牙齿	喋喋不休	和	他	称为	在	先生	.	布里格斯	为了

[help] .

help	.
帮助	.

他把巴兰摇晃得牙齿打颤，然后向布里格斯先生求助。

[brɪgz] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪl] [ɒn] [ðə; ði] [pɔ:t] [saɪd] [ɒv; əv]

Briggs	turned	his	back	to	him	and	walked	to	the	rail	on	the	port	side	of
布里格斯	转向	他的	后退	到	他	和	步行	到	这	轨	在	这	港口	边	的

[ðə; ði] [pu:p] .

the	poop	.
这	船尾	.

布里格斯背对着他，走到船尾左舷的栏杆旁。

- [wɪv] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [prə'vɪʒ(ə)nz] , ['kæptɪn] ['beɪlæm] , - [sed] [wʊd] , - [ænd; ənd] [wi:; wi]

'	We've	come	for	those	provisions	,	Captain	Balaam	,	'	said	Wood	,	'	and	we
-	我们已经	来	为了	那些	条款	,	队长	巴兰	,	-	说	木头	,	-	和	我们

[mi:n] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] . -

mean	to	have	them	.	'
意思是	到	有	他们	.	-

“巴兰船长，我们是来拿那些补给的，”伍德说，“我们一定要得到它们。”

- [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['paɪrət] , - [sed] ['beɪlæm] ['θɪkli] , - [əʊ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['paɪrət] . -

'	You're	a	pirate	,	'	said	Balaam	thickly	,	'	oh	,	you're	a	pirate	.	'
-	你是	一个	海盗	,	-	说	巴兰	浓密	,	-	哦	,	你是	一个	海盗	.	-

“你是个海盗，”巴兰粗声粗气地说，“哦，你是个海盗。”

- [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] , ['kaʊədli] [θi:f] , - [rɪ'plaɪd] [wʊd] .

'	And	you're	a	miserable	,	cowardly	thief	,	'	replied	Wood	.
-	和	你是	一个	悲惨的	,	胆小	贼	,	-	回复	木头	.

“而你却是一个卑鄙、懦弱的小偷，”伍德回答道。

- [aɪ] [doʊnt] [prə'pəʊz] [tu:; tə] ['ɑ:gju:] [wɪð] [ju:; jʊ] .

'	I	don't	propose	to	argue	with	you	.
-	我	不	提出	到	争论	和	你	.

我并不打算和你争论。

['mɪstə(r)] . ['boʊdən] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['skændəbeg] , ['ʃɔːt(ə)n] [seɪl] [ænd; ənd]

Mr	.	Boden	,	when	we	come	up	alongside	the	Scanderbeg	,	shorten	sail	and
先生	.	博登	,	什么时候	我们	来	向上	旁边	这	斯坎德培	,	缩短	帆	和

[wiːl; wil] [weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] . -

we'll	wait	till	daylight	.	'
出色地	等待	直到	日光	.	-

博登先生，当我们靠近斯坎德培号时，请收帆，我们等到天亮再走。

- [jʊr; jər] ['gɪvɪn] - ['ɔːdərs] [ɪn] [maɪ] [ʃɪp] , - [sed] ['beɪlæm] . -

'	You're	givin	'	orders	in	my	ship	,	'	said	Balaam	.	'
-	你是	给予	-	订单	在	我的	船	,	-	说	巴兰	.	-

“你竟敢在我的船上发号施令，”巴兰说道。

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['hɒrɪd] , [ɪts] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['riːəl] !

Oh	,	this	is	horrid	,	it's	a	nightmare	;	it	ain't	real	!
哦	,	这	是	可怕的	,	它是	一个	恶梦	;	它	不是	真实的	!

哦，这太可怕了，简直是噩梦；这不是真的！

[ai][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmɪn] - ! -

I	must	be	dreamin	'	!	'
我	必须	是	梦境	-	!	-

我一定是在做梦！

[hiː; hi] [jeld] ['hɒrəbli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [men] [tuː; tə][həʊld][hɪm] .

He	yelled	horribly	,	and	it	took	three	men	to	hold	him	.
他	大喊	糟糕透了	,	和	它	采取	三	男人	到	抓住	他	.

他发出凄厉的惨叫，三个男人才把他制服。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sekənd] [meit] , [huː] [heit] [hɪm] ['venəməsli] .

One	of	them	was	his	own	second	mate	,	who	hated	him	venomously	.
一	的	他们	曾是	他的	自己的	第二	伴侣	,	WHO	憎恨	他	恶毒地	.

其中一人是他自己的二副，二副对他恨之入骨。

- [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [rəʊ] , [sɜː(r)] , - [sed] [kriːk] , - [ðel] [pʊt] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] .

'	If	you	make	much	more	row	,	sir	,	'	said	Creak	,	'	they'll	put	you	over	the	side	.
-	如果	你	制作	很多	更多的	排	,	先生	,	-	说	吱嘎作响	,	-	他们会	放	你	超过	这	边	.

“先生，如果您再吵闹下去，他们会把您扔下船的。”克里克说。

[ai] [hɜːd] - [ɪm] [seɪ] [səʊ] ! -

I	heard	'	em	say	so	!	'
我	听到	-	呃	说	所以	!	-

我亲耳听到他们这么说了！

- [dɪd] [ðeɪ] , ['mɪstə(r)] . [kriːk] ? - ['wɪspəd] ['beɪlæm] .

'	Did	they	,	Mr	.	Creak	?	'	whispered	Balaam	.
-	做过	他们	,	先生	.	吱嘎作响	?	-	低声说道	巴兰	.

“他们真的这么做了吗，克里克先生？”巴兰低声问道。

- [ðeɪ] [dɪd] , - [sed] [kriːk] .

'	They	did	,	'	said	Creak	.
-	他们	做过	,	-	说	吱嘎作响	.

“他们确实这么做了，”克里克说道。

- [ðɪs] [ɪz] ['hɒrɪd] , [kriːk] .

'	This	is	horrid	,	Creak	.
-	这	是	可怕的	,	吱嘎作响	.

“这太可怕了，克里克。”

[əʊ] , [kriːk] , [ˌeɪ 'em][ai] ['driːmɪn] - ?

Oh	,	Creak	,	am	I	dreamin	'	?
哦	,	吱嘎作响	,	是	我	梦境	-	?

哦，克里克，我是在做梦吗?

[pɪntʃ] [ˌem ˈiː] , [soʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] . -
Pinch me , so's I shall know . '
捏 我 , 所以也是 我 将 知道 . -

掐我一下，我就知道了。

[ænd; ənd] [kriːk] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][nɪp] [ðæt] [druː] [ə; eɪ] [ʃriːk] [frɒm; frəm][hɪm] .
And Creak gave him a nip that drew a shriek from him .
和 吱嘎作响 给予 他 一个 掐 那 画 一个 尖叫 从 他 .

克里克轻轻咬了他一口，惹得他尖叫起来。

- [juːv] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] , [kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] , - [sed] [ˈbeɪlæm] .
' You've took a piece out , confound you , ' said Balaam .
- 你已经 采取 一个 片 出去 , 混杂 你 , - 说 巴兰 .

“你竟然拿走了一块，真是岂有此理！”巴兰说道。

- [aɪm] [ˈveri] [ˈsɒri] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈgriːsə; -z-] , [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .
' I'm very sorry , sir , ' said the second greaser , with a pleased smile .
- 我是 非常 对不起 , 先生 , - 说 这 第二 油腻男 , 和 一个 高兴 微笑 .

“非常抱歉，先生，”第二个油头小子笑着说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [ˈdriːmɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] - [dek] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri]
' But you ain't dreamin ' , and the pirates down on the main - deck are very
- 但 你 不是 梦境 - , 和 这 海盗 向下 在 这 主要的 - 甲板 是 非常
[ˈsævɪdʒ] [əˈgenst] [juː; jʊ] .
savage against you .
野蛮的 反对 你 .

但你不是在做梦，主甲板上的海盗对你非常残暴。

[aɪˈd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [grʌb] [ˈkwɪkli] . -
I'd give up the grub quickly . '
ID 给 向上 这 幼虫 迅速地 . -

我很快就会放弃那点食物。

- [wʊd] [juː; jʊ] ? - [ɑːskt] [ˈbeɪlæm] .
' Would you ? ' asked Balaam .
- 会 你 ? - 问 巴兰 .

“你愿意吗？”巴兰问道。

- [aɪ] [wʊd] , [sɜː(r)] , - [sed] [kriːk] .
' I would , sir , ' said Creak .
- 我 会 , 先生 , - 说 吱嘎作响 .

“我愿意，先生，”克里克说道。

- [ˈpæd(ə)l] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ] ,
' Paddle whispered to me just now that they had fixed it up to hang you ,
- 桨 低声说道 到 我 只是 现在 那 他们 有 固定的 它 向上 到 悬挂 你 ,

“帕德尔刚才悄悄告诉我，他们已经安排好要绞死你了。”

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [wʊd] [tuː] [ɪf] [hiː; hi][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] . -
and Captain Wood too if he objected . '
和 队长 木头 也 如果 他 反对 . -

如果伍德船长反对，也一样。

[ænd; ənd] [ˈbeɪlæm] , [huːz] [səˈbraɪəti] [wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [stres] , [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ]
And Balaam , whose sobriety was returning under the stress , lost his courage
和 巴兰 , 谁 清醒 曾是 返回 在下面 这 压力 , 丢失的 他的 勇气
[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈælkəhɒl] [ɪˈvæpəreɪtɪd] .
as his alcohol evaporated .
作为 他的 酒精 蒸发 .

巴兰在压力下逐渐恢复了清醒，但随着酒精挥发，他的勇气也随之消失了。

- [aɪ'd] [beg] [ðeə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] , - [sed] [kriːk] .
' I'd beg their pardon , if I was you , ' said Creak .
- ID 求 他们的 赦免 , 如果 我 曾是 你 , - 说 吱嘎作响 .

“如果我是你，我会请求他们的原谅，”克里克说。

- [ɪts] ['hɒrɪd] ['biːɪŋ] [hʌŋ] . -
' It's horrid being hung . '
- 它是 可怕的 存在 悬挂 . -

“被绞死太可怕了。”

- [jes] , [jes] , - [sed] ['beɪlæm] .
' Yes , yes , ' said Balaam .
- 是的 , 是的 , - 说 巴兰 .

“是的，是的，”巴兰说。

- [tel] - [ɪm] [ðeɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [grʌb] [kwaɪt] ['kwaɪət] .
' Tell ' em they can have the grub quite quiet .
- 告诉 - 呃 他们 能 有 这 幼虫 相当 安静的 .

告诉他们，他们可以安静地享用食物。

[aɪ'd] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] .
I'd — I'd like to go below .
ID — ID 喜欢 到 去 以下 .

我想——我想下去看看。

[kriːk] , [aɪ] [fiːl] [kəʊld] . -
Creak , I feel cold . '
吱嘎作响 , 我 感觉 寒冷的 . -

吱呀，我感觉冷。

[ænd; ənd] [kriːk] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .
And Creak was allowed to lead him to his cabin .
和 吱嘎作响 曾是 允许 到 带领 他 到 他的 舱 .

于是克里克被允许带他去他的小屋。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [lɒkt] [hɪm'self] [ɪn] , [ænd; ənd] [paɪld] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] [ə'genst]
When he got there , he locked himself in , and piled all his possessions against
什么时候 他 得到 那里 , 他 已锁定 他自己 在 , 和 堆积 全部 他的 财产 反对
[ðə; ði] [dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

他到达那里后，把自己锁在里面，并将所有物品堆在门边。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ['ʃɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [slept] [hiː; hi] [driːmd] ['hɒrəb(ə)l]
He fell into his bunk shivering , and when he slept he dreamed horrible
他 跌倒 进入 他的 假寐 瑟瑟发抖 , 和 什么时候 他 睡着了 他 梦见 可怕
[driːmz] ,
dreams ,
梦境 ,

他浑身颤抖地倒在铺位上，睡着后做了可怕的噩梦。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ænd; ənd] ['ælkəhɒl] .
which were the offspring of terror and alcohol .
哪个 是 这 后代 的 恐怖 和 酒精 .

那是恐怖和酒精的产物。

[hiː; hi] [sɔb] [ænd; ənd] [sed] , - ['nəʊbədi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ! -
He sobbed and said , ' Nobody loves me ! '
他 啜泣 和 说 , - 无人 爱 我 ! -

他抽泣着说：“没有人爱我！”

[hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə] ['siːɪŋ] [ræts] .

He	came	near	to	seeing	rats	.
他	来了	靠近	到	看到	老鼠	.

他差点就看到了老鼠。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [leɪ] [ə'lɒŋ'saɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['keɪbəlz] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

And	in	the	meantime	the	two	vessels	lay	alongside	within	a	cable's	length	of
和	在	这	与此同时	这	二	船只	躺	旁边	之内	一个	电缆的	长度	的

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	other	,
每个	其他	,

与此同时，两艘船并排停泊，彼此之间的距离不到一链远。

[waɪl] [weit] [ænd; ənd]['boʊdən] [juːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [boʊts] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [əʊn] .

while	Waite	and	Boden	used	one	of	the	Cormorant's	boats	to	pick	up	their	own	.
尽管	韦特	和	博登	用过的	一	的	这	-	船	到	挑选	向上	他们的	自己的	.

而韦特和博登则利用鸬鹚号的一艘船去接他们自己的人。

[ðə; ði] [kʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːmərənt] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] ,

The	cook	of	the	Cormorant	was	busy	in	the	galley	,
这	厨师	的	这	鸬鹚	曾是	忙碌的	在	这	厨房	,

鸬鹚号的厨师正在厨房里忙碌着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skændəbeg] [et; eɪt][ə; eɪ][skweə(r)] [miːl] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	crew	of	the	Scanderbeg	ate	a	square	meal	the	first	time	for
和	这	全体人员	的	这	斯坎德培	吃	一个	正方形	一顿饭	这	第一的	时间	为了

[ten] [deɪz] .

ten	days	.
十	天	.

“斯坎德培”号上的船员们十天来第一次吃了一顿像样的饭菜。

- [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][splɪt] ['piːz] , - [sed] [bɪl] [weit] .

'	This	is	much	better	than	split	peas	,	'	said	Bill	Waite	.
-	这	是	很多	更好的	比	分裂	豌豆	,	-	说	账单	韦特	.

“这比豌豆汤好多了，”比尔·韦特说。

- [ai][ʃæl; ʃəl] [ləʊð] ['piːz] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

'	I	shall	loathe	peas	all	my	life	.
-	我	将	厌恶	豌豆	全部	我的	生活	.

我这辈子都会讨厌豌豆。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [məʊst] , ['beɪlæm] [ɔː(r)] [piːz] ['pʊdɪŋ] .

I	don't	know	which	I	despise	most	,	Balaam	or	pease	pudding	.
我	不	知道	哪个	我	鄙视	最多	,	巴兰	或者	请	布丁	.

我不知道我最讨厌的是巴兰还是豌豆布丁。

[meɪts] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɪpə(r)] [æz; əz] ['beɪlæm] . -

Mates	,	it	must	be	a	horrid	thing	to	have	such	a	skipper	as	Balaam	.	'
伙伴们	,	它	必须	是	一个	可怕的	事物	到	有	这样的	一个	船长	作为	巴兰	.	-

伙计们，有巴拉姆这样的船长肯定很糟糕。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːmərənt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɒrɪd] .

The	men	of	the	Cormorant	said	it	was	horrid	.
这	男人	的	这	鸬鹚	说	它	曾是	可怕的	.

“鸬鹚号”上的水手们说，那真是太可怕了。

- [hiːz] [ə; eɪ] [kɒk] - [aɪd] ['blaɪtə(r)] , - [sed] [tɒm] ['pæd(ə)l] ,

'	He's	a	cock	-	eyed	blighter	,	'	said	Tom	Paddle	,
-	他是	一个	公鸡	-	眼睛	讨厌鬼	,	-	说	汤姆	桨	,

“他是个斜眼怪人，”汤姆·帕德尔说道。

- [ænd; ənd][ai][məʊst] ['wɪlɪŋli] [wʊd] [siː] [juː; jʊ] ['paɪrəts] - [ˌeɪˌɛn'dʒiː][hɪm] .

'	and	I	most	willingly	would	see	you	pirates	'	ang	him	.
-	和	我	最多	心甘情愿	会	看	你	海盗	-	安格	他	.

我非常乐意看到你们这些海盗把他干掉。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grʌb] [wiː; wi] [pɑːts] [wɪð] , [wɒt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ['kɒmz] [wɪˈðaʊt]

And	as	for	the	grub	we	parts	with	,	what	belongs	to	you	comes	without
和	作为	为了	这	幼虫	我们	部分	和	,	什么	属于	到	你	来	没有
-	-	.	-											

grudgin	'	.	'
-	-	.	-

至于我们分给你的食物，属于你的那份，我们都会毫无怨言地给你。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəm] [ɒv; əv] [tɒm] ['pæd(ə)l] .

It	was	very	handsome	of	Tom	Paddle	.
它	曾是	非常	英俊的	的	汤姆	桨	.

汤姆·帕德尔长得非常英俊。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['səʊbə(r)] .

But	he	was	known	to	be	generous	even	when	he	was	sober	.
但	他	曾是	已知	到	是	慷慨的	甚至	什么时候	他	曾是	清醒	.

但即使在清醒的时候，他也以慷慨大方而闻名。

[hiː; hi] [helpt] [tuː; tə][trænsˈfɜː(r)][ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['skændəbeg] [wɪð] [ðə; ði] [hˈɑːtɪəst] [gʊd]

He	helped	to	transfer	the	provisions	to	the	Scanderbeg	with	the	heartiest	good
他	帮助	到	转移	这	条款	到	这	斯坎德培	和	这	最真挚的	好的

- [wɪl] .

-	will	.
-	将要	.

他满怀诚意地帮助将物资运送到斯坎德贝格号上。

[wen] [ðə; ði] [trænˈʃɪpmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][bəuθ] ['ves(ə)lz] ['brekfəst] [ɒn]

When	the	transhipment	was	made	,	all	the	officers	of	both	vessels	breakfasted	on
什么时候	这	转运	曾是	制成	,	全部	这	警官	的	两个都	船只	早餐	在

[bɔːd] [ðə; ði] ['kɔːmərənt] ,

board	the	Cormorant	,
木板	这	鸬鹚	,

转运完成后，两艘船上的所有船员都在“鸬鹚号”上共进早餐。

[waɪl] ['beɪlæm] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ['hʌŋgri] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

while	Balaam	lay	in	his	bunk	hungry	,	not	daring	to	call	for	anything	.
尽管	巴兰	躺	在	他的	假寐	饥饿的	,	不是	大胆	到	称呼	为了	任何事物	.

巴兰躺在自己的铺位上，饥肠辘辘，却不敢开口要任何东西。

- [ai] [nəʊ] [wʊd] [wɪl] - [ˌeɪˌɛn'dʒiː][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] ['hwimpə] .

'	I	know	Wood	will	'	ang	me	,	'	he	whimpered	.
-	我	知道	木头	将要	-	安格	我	,	-	他	呜咽	.

“我知道伍德会‘揍’我，”他呜咽着说。

[wɪˈðaʊt] ['brændi] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Without	brandy	,	he	had	to	believe	it	.
没有	白兰地	,	他	有	到	相信	它	.

没有白兰地，他也只能相信了。

- [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['paɪrət] , ['mɪstə(r)] . [brɪgz] , - [sed] ['kæptɪn] [wʊd] ['plezntli] ,

'	While	I	am	a	pirate	,	Mr	.	Briggs	,	'	said	Captain	Wood	pleasantly	,
-	尽管	我	是	一个	海盗	,	先生	.	布里格斯	,	-	说	队长	木头	愉快	,

“虽然我是一名海盗，布里格斯先生，”伍德船长愉快地说。

- [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

'	I	may	as	well	carry	it	out	.
-	我	可能	作为	出色地	携带	它	出去	.

我还是决定执行一下。

[kæn; kən][juː; jʊ][speə(r)][ˌem ˈiː][ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv] [θriː] - [ɪntʃ] [məˈnɪlə] ? -

Can	you	spare	me	a	coil	of	three	-	inch	manilla	?	'
能	你	空闲的	我	一个	线圈	的	三	-	英寸	马尼拉	?	-

你能借我一卷三英寸长的牛皮纸吗?

- [wɪð] [ˈpleʒə(r)] , - [sed] [brɪgz] . -

'	With	pleasure	,	'	said	Briggs	.	'
-	和	乐趣	,	-	说	布里格斯	.	-

“乐意之至,”布里格斯说。

[ɪz][ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] , [sɜː(r)] ? -

Is	there	anything	else	,	sir	?	'
是	那里	任何事物	别的	,	先生	?	-

先生，还有其他事吗?

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][seɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈboʊdən] ? - [ɑːskt] [wʊd] .

'	What	do	you	say	,	Mr	.	Boden	?	'	asked	Wood	.
-	什么	做	你	说	,	先生	.	博登	?	-	问	木头	.

“博登先生，您有什么看法？”伍德问道。

- [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈstʌns(ə)l] [buːmz] , - [sed] [ˈboʊdən] .

'	I	think	we	could	do	with	half	a	dozen	stunsail	booms	,	'	said	Boden	.
-	我	思考	我们	可以	做	和	一半	一个	打	眩晕帆	繁荣	,	-	说	博登	.

“我认为我们需要六根防撞帆桁,”博登说。

- [ai][ˈrɑːðə(r)] [wɒnt] [ðem; ðəm][maɪˈself] , - [sed] [brɪgz] [ˈæŋkʃəsli] .

'	I	rather	want	them	myself	,	'	said	Briggs	anxiously	.
-	我	相当	想	他们	我	,	-	说	布里格斯	焦虑地	.

“我倒是更想要它们,”布里格斯焦急地说。

[bʌt; bət] [wʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpaɪrət] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ˈwiːkən] .

But	Wood	was	a	good	pirate	,	and	did	not	weaken	.
但	木头	曾是	一个	好的	海盗	,	和	做过	不是	削弱	.

但伍德是个优秀的海盗，他没有退缩。

- [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , - [sed] [wʊd] [wɪð] [ˈfɜːmnəs] .

'	I	think	we	want	them	more	than	you	do	,	'	said	Wood	with	firmness	.
-	我	思考	我们	想	他们	更多的	比	你	做	,	-	说	木头	和	硬度	.

“我认为我们比你们更想要它们,”伍德坚定地说。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ðem; ðəm] .

And	he	got	them	.
和	他	得到	他们	.

他拿到了。

[brɪgz] [wɒz; wəz][sɔː(r)] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

Briggs	was	sore	,	but	said	nothing	.
布里格斯	曾是	疮	,	但	说	没有什么	.

布里格斯虽然感到疼痛，但什么也没说。

- [ɪz][ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ? -

'	Is	there	anything	else	you	would	like	?	'
-	是	那里	任何事物	别的	你	会	喜欢	?	-

您还有什么需要吗?

[hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [sʌm; səm][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbɪtənəs] .

he	asked	with	some	natural	bitterness	.
他	问	和	一些	自然的	苦味	.

他带着一丝自然的苦涩问道。

- [jes] , - [sed] [wʊd] , - [aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil] [teɪk] [ɔːl] [bələˈɑːmz] [siː] - [stɒk] [ɒv; əv] [ˈlɪkə(r)] .

'	Yes	,	'	said	Wood	,	'	I	think	we'll	take	all	Balaam's	sea	-	stock	of	liquor	.
-	是的	,	-	说	木头	,	-	我	思考	出色地	拿	全部	巴兰的	海	-	库存	的	酒	.

“是的,”伍德说，“我想我们会夺取巴兰所有的海上酒藏。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də] [hɪm] [gʊd] . -

It	will	do	him	good	.	'
它	将要	做	他	好的	.	-

这对他有好处。

- [ai] [ˈhævnt] [ðə; ði] [liːst] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] , - [sed] [brɪgz] .

'	I	haven't	the	least	objection	to	that	,	'	said	Briggs	.
-	我	还没有	这	至少	异议	到	那	,	-	说	布里格斯	.

“我对此没有丝毫异议，”布里格斯说。

[ænd; ənd] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ˈɑːftəwədz] [ðə; ði] [ˈskændəbeg] [meɪd] [seɪl] ,

And	half	an	hour	afterwards	the	Scanderbeg	made	sail	,
和	一半	一个	小时	然后	这	斯坎德培	制成	帆	,

半小时后，“斯坎德培”号起航了。

[ænd; ənd] [fɔːdʒd] [ˈsləʊli] [əˈhed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːmərənt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [ˈɔːlbəni] .

and	forged	slowly	ahead	of	the	Cormorant	on	her	way	to	Albany	.
和	锻造	缓慢地	前方	的	这	鸬鹚	在	她	方式	到	奥尔巴尼	.

在前往奥尔巴尼的途中，它缓慢地领先于鸬鹚号。

- [wiːl; wil] [rɪˈpɔːt] [juː; jʊ] , - [sed] [wʊd] .

'	We'll	report	you	,	'	said	Wood	.
-	出色地	报告	你	,	-	说	木头	.

“我们会举报你，”伍德说。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

But	when	he	was	nearly	out	of	sight	,
但	什么时候	他	曾是	几乎	出去	的	视线	,

但当他几乎消失在视线之外时，

[əʊld] [ˈbeɪlæm] [ˈpʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] [dek] ,

old	Balaam	pulled	down	his	fortifications	and	came	on	deck	,
老的	巴兰	拉	向下	他的	防御工事	和	来了	在	甲板	,

老巴兰拆掉了他的防御工事，来到甲板上。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)l] [hæz; həz] [ʃeɪvd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] -

looking	like	a	man	who	by	a	miracle	has	shaved	what	are	known	as	the	'
寻找	喜欢	一个	男人	WHO	经过	一个	奇迹	有	剃光	什么	是	已知	作为	这	-

['dʒɪmˌdʒæmz] . -

jimjams	.	'
吉姆·贾姆斯	.	-

看起来就像一个奇迹般地剃掉了被称为“小胡子”的毛发的男人。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbʌntɪŋ] .

He	sat	down	and	wailed	for	Bunting	.
他	卫星	向下	和	哀嚎	为了	彩旗	.

他坐下来，为邦廷痛哭流涕。

- [jes] , [sɜː(r)] , - [sed] [ˈbʌntɪŋ] .

'	Yes	,	sir	,	'	said	Bunting	.
-	是的	,	先生	,	-	说	彩旗	.

“是的，先生，”邦廷说道。

- [ai] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈbrændi] [ænd; ənd] [dʒɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [rʌm] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

'	I	think	I'll	have	some	brandy	and	gin	with	a	dash	of	rum	in	it	,
-	我	思考	患病的	有	一些	白兰地	和	杜松子酒	和	一个	短跑	的	朗姆酒	在	它	,

“我想我会喝点白兰地和金酒，再加一点朗姆酒。”

- [sed] [ˈbeɪlæm] .

'	said	Balaam	.
-	说	巴兰	.

巴兰说道。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [brɪgz] [ænd; ənd] [grɪnd] .

The	steward	looked	at	Mr	.	Briggs	and	grinned	.
这	管家	看起来	在	先生	.	布里格斯	和	咧嘴一笑	.

乘务员看了看布里格斯先生，咧嘴一笑。

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [kænt] , [ðem; ðəm] ['paɪrəts] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , - [sed] ['bʌntɪŋ] .

'	If	you	please	,	sir	,	you	can't	,	them	pirates	took	it	all	,	'	said	Bunting	.
-	如果	你	请	,	先生	,	你	不能	,	他们	海盗	采取	它	全部	,	-	说	彩旗	.

“先生，如果您不同意，您就别想了，那些海盗把东西都抢走了。”邦廷说道。

[dʒæk] - [ɔːl] - [ə'ləʊn]

JACK	-	ALL	-	ALONE
杰克	-	全部	-	独自的

杰克独自一人

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pæsɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['hɪndʊ] ,

As	it	happened	,	I	was	the	only	passenger	in	the	steamship	Hindoo	,
作为	它	发生	,	我	曾是	这	仅有的	乘客	在	这	轮船	印度教	,

碰巧的是，我是“印度号”轮船上唯一的乘客。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] .

and	I	found	little	entertainment	in	the	company	of	her	officers	.
和	我	成立	小的	娱乐	在	这	公司	的	她	警官	.

我发现和她的军官们在一起没什么乐趣。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz] [sed] ['nevə(r)][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪk'sept] [ə'pɒn] ['sʌndez] ,

The	skipper	was	said	never	to	open	his	mouth	except	upon	Sundays	,
这	船长	曾是	说	绝不	到	打开	他的	嘴	除了	之上	星期日	,

据说这位船长除了星期天以外，从不开口说话。

[wen] [hiː; hi] [priːtʃ] ['fjʊəriəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembəld] [kraʊd] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] [hel]

when	he	preached	furiously	to	the	assembled	crowd	and	promised	them	hell
什么时候	他	布道	愤怒地	到	这	组装	人群	和	承诺	他们	地狱

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [ɒn][ðə; ði] [diːp] [siː] .

as	a	reward	for	their	labours	on	the	deep	sea	.
作为	一个	报酬	为了	他们的	劳动	在	这	深的	海	.

他向聚集的人群慷慨激昂地布道，并承诺让他们下地狱作为他们在深海劳作的惩罚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['meɪniæk] ,

He	was	a	religious	maniac	,
他	曾是	一个	宗教	疯子	,

他是个宗教狂热分子，

[mʌtʃ] [ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kəm'baɪnd] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð] ['ɒnəsti] [ænd; ənd]

much	in	favour	with	the	owners	because	he	combined	religion	with	honesty	and
很多	在	偏爱	和	这	所有者	因为	他	合并	宗教	和	诚实	和

[æn; ən] [ʌn'iːkwəld] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['miːnnəs] [ə'baʊt] [stɔːz] .

an	unequalled	degree	of	meanness	about	stores	.
一个	无与伦比	程度	的	卑鄙	关于	商店	.

他深受店主喜爱，因为他既虔诚又诚实，而且对商店极其吝啬。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pælə(r)] [ðæt] [nəʊ] [sʌn] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] .

He	was	little	,	and	of	a	pallor	that	no	sun	could	touch	.
他	曾是	小的	,	和	的	一个	苍白	那	不	太阳	可以	触碰	.

他个子很小，脸色苍白得仿佛阳光都照不下去。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [luːs] [snʌf] [ɪn][ə; eɪ][saɪd][wʌn]

He	carried	a	hymn	-	book	in	his	breast	-	pocket	,	and	loose	snuff	in	a	side	one
他	携带	一个	圣歌	-	书	在	他的	胸部	-	口袋	,	和	松动的	鼻烟	在	一个	边	一

.

:

.

他胸前的口袋里装着一本赞美诗集，旁边的口袋里装着散装鼻烟。

[ai] [faʊnd] [nəʊ] ['kʌmfət] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [les] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [meɪts] .

I	found	no	comfort	in	him	,	and	even	less	in	the	two	mates	.
我	成立	不	舒适	在	他	,	和	甚至	较少的	在	这	二	伙伴们	.

我从他身上找不到任何安慰，从他的两个同伴身上就更找不到任何安慰了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['mærid] [men] [wɪð] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] ,

They	were	much	married	men	with	large	families	,
他们	是	很多	已婚	男人	和	大的	家庭	,

他们都是已婚多子女的男人，家庭人口众多。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [səb'djuːd] [baɪ] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] ['bɪlɪts] .

and	were	subdued	by	the	fear	of	losing	their	billets	.
和	是	低沉的	经过	这	害怕	的	输	他们的	坯料	.

他们因害怕失去住处而变得畏缩不前。

[ðeɪ] [hʌŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,

They	hung	together	and	abused	the	skipper	,
他们	悬挂	一起	和	受虐	这	船长	,

他们聚在一起辱骂船长，

[ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts] [wɜːks] .

and	took	no	interest	in	the	sea	or	any	of	its	works	.
和	采取	不	兴趣	在	这	海	或者	任何	的	它是	作品	.

他对大海及其任何事物都毫无兴趣。

[ðeɪ] [pain] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [fɑːrmz] , [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pelɪkənz] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ]

They	pined	for	inland	farms	,	where	they	would	have	been	pelicans	in	a	dry
他们	松开	为了	内陆	农场	,	在哪里	他们	会	有	到过	鹈鹕	在	一个	干燥

['dezət] .

desert	.
沙漠	.

他们渴望内陆农场，在那里他们本可以像干旱沙漠中的鹈鹕一样。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruː] ,

I	turned	to	the	crew	,
我	转向	到	这	全体人员	,

我转向船员们，

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [nɪps] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [ˌəʊvə'keɪm]

and	by	dint	of	giving	them	tobacco	and	occasional	nips	of	liquor	overcame
和	经过	凹痕	的	给予	他们	烟草	和	偶然	乳头	的	酒	克服

[ðeə(r)] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] ['ʃaɪnəs] .

their	distrust	and	shyness	.
他们的	怀疑	和	害羞	.

通过给他们烟草和偶尔小酌几口酒，克服了他们的不信任和羞怯。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['siːmən] ,

For	even	though	I	had	once	been	a	seaman	,
为了	甚至	尽管	我	有	一次	到过	一个	水手	,

虽然我曾经是一名水手，

[ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

that	time	was	so	far	away	that	I	had	lost	all	look	of	it	.
那	时间	曾是	所以	远的	离开	那	我	有	丢失的	全部	看	的	它	.

那段时间太过遥远，我已经完全忘记了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ai] [hæd; həd] [biːn]

And	even	when	they	knew	it	,	they	took	it	for	granted	I	had	been
和	甚至	什么时候	他们	知道	它	,	他们	采取	它	为了	的确	我	有	到过

[æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ,

an	officer	,
一个	官	,

即使他们知道这一点，也理所当然地认为我是一名军官。

[wɪtʃ] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [reɪndʒ] .

which	put	me	out	of	their	range	.
哪个	放	我	出去	的	他们的	范围	.

这使我脱离了他们的攻击范围。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [maɪ] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [maɪ] [ləʊ] ['kʌnɪŋ] [wɪð] [reə(r)] ['wɪski] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]

It	was	only	my	loneliness	and	my	low	cunning	with	rare	whisky	that	made	me
它	曾是	仅有的	我的	孤独	和	我的	低的	狡猾	和	稀有的	威士忌酒	那	制成	我

[friː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] ,

free	of	their	company	,
自由的	的	他们的	公司	,

只有我的孤独和用珍稀威士忌进行的卑鄙伎俩，才让我摆脱了他们的纠缠。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ['luːs(ə)nd] [ðeə(r)] [tʌŋz] .

and	at	last	loosened	their	tongues	.
和	在	最后的	松动	他们的	舌头	.

他们终于开口说话了。

[aɪ] ['ɒf(ə)n] [sæt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɒg] - ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [jɑːn] [wen] [aɪ]

I	often	sat	with	them	in	the	dog	-	watches	and	set	them	yarning	when	I
我	经常	卫星	和	他们	在	这	狗	-	手表	和	放	他们	纱线	什么时候	我

[kʊd; kəd] [baɪ] [jɑːn] [maɪ'self] .

could	by	yarning	myself	.
可以	经过	纱线	我	.

我经常和他们一起坐在看狗的地方，有机会就自己跟他们聊天，让他们也聊聊天。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [wʌn] ['stɔːri] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [maɪ] ['meməri] .

But	only	one	story	that	I	heard	remains	in	my	memory	.
但	仅有的	一	故事	那	我	听到	遗迹	在	我的	记忆	.

但我只记得我听过的一个故事。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ɪts] ['streɪndʒnəs] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

It	remains	,	not	so	much	by	its	strangeness	as	by	the	strange	way	it	was
它	遗迹	,	不是	所以	很多	经过	它是	奇怪	作为	经过	这	奇怪的	方式	它	曾是

[təʊld] ,

told	,
讲述	,

它之所以流传至今，与其说是因为它本身的怪异，不如说是因为它讲述故事的方式很怪异。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [təʊld] [æt; ət] [ɔːl] .

and	the	difficulty	I	had	in	getting	it	told	at	all	.
和	这	困难	我	有	在	获得	它	讲述	在	全部	.

以及我费尽周折才把这件事说出来的困难。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] ['siːmən] [ðæt] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ðɪ] [træks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn]

It	was	one	of	the	younger	seamen	that	put	me	on	the	tracks	of	the	man
它	曾是	一	的	这	年轻	海员	那	放	我	在	这	轨道	的	这	男人

[huː] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tel] .

who	had	it	to	tell	.
WHO	有	它	到	告诉	.

是一位年轻的水手指引我找到了那个知道真相的人。

- [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [traɪ] [əʊld] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɑːn] , [sɜː(r)] ? -

'	Why	don't	you	try	old	Silent	for	a	yarn	,	sir	?	'
-	为什么	不	你	尝试	老的	沉默的	为了	一个	纱	,	先生	?	-

"先生，您何不让老沉默者给您讲个故事呢？"

[hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] - [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [lʊk] - [aʊt] ;

he	said	one	day	,	when	I	was	on	the	fo'castlehead	with	him	on	the	look	-	out	;
他	说	一	天	,	什么时候	我	曾是	在	这	-	和	他	在	这	看	-	出去	;

有一天，我和他一起在城堡前哨站岗时，他说：

- [hiː; hi] [ðæt] [sez] [nɔːt] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [lɒt] .

'	**he**	**that**	**says**	**nought**	**could**	**say**	**a**	**lot**	**.**
-	他	那	说道	零	可以	说	一个	很多	.

沉默寡言的人其实有很多话要说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鸬鹚号》船长巴兰及其他(Captain Balaam of the 'Cormorant',)
第5/8页

[hiː; hi] [mait] ['əʊpən] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] .

He	might	open	up	with	you	.
他	可能	打开	向上	和	你	.

他或许会向你敞开心扉。

[wɪð] [juː 'es] [hiːz] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - [taɪt] [kəm'pɑːtmənt] .

With	us	he's	as	close	as	a	water	-	tight	compartment	.
和	我们	他是	作为	关闭	作为	一个	水	-	紧的	隔间	.

他跟我们就像一个严密的隔间一样亲密无间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] ['ves(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ʃɪp] [ðə; ði] [hɑnli] [sə'vaɪvə(r)] .

But	they	do	say	in	this	vessel	that	he	came	out	of	one	ship	the	honly	survivor	.
但	他们	做	说	在	这	血管	那	他	来了	出去	的	一	船	这	只有	幸存者	.

-
'
-
-

但船上确实写着，他是其中一艘船上唯一的幸存者。

[wɒt] [kæn; kən] [wʌn] [duː; də] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['stiːmə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tɔːk]

What	can	one	do	on	board	a	lonely	steamer	where	there	is	no	one	to	talk
什么	能	一	做	在	木板	一个	孤独	汽船	在哪里	那里	是	不	一	到	讲话

[tuː; tə] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ,

to	and	nothing	to	read	,
到	和	没有什么	到	读	,

在一艘孤零零的轮船上，既没有人可以说话，也没有书可读，人们可以做些什么呢?

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['aʊəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wʌn] ?

and	there	are	so	many	unoccupied	hours	in	front	of	one	?
和	那里	是	所以	许多	空置	小时	在	正面	的	一	?

而且，一个人面前竟然有那么多空闲时间?

[ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] , [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [greɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [lɑːst] [jɪrz] [njuːz]

The	days	were	grey	,	the	sea	was	grey	,	and	as	flat	as	last	year's	news
这	天	是	灰色的	,	这	海	曾是	灰色的	,	和	作为	平坦的	作为	最后的	年	消息

.
:
.

日子阴沉沉的，大海也是灰色的，就像去年的新闻一样毫无生气。

[aɪ] [set] [aʊt] [jɑːn] - ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] .

I	set	out	yarn	-	hunting	,	and	went	for	old	Silent	as	they	called	him	.
我	放	出去	纱	-	打猎	,	和	去	为了	老的	沉默的	作为	他们	称为	他	.

我出发去寻找故事，找到了他们口中的“老沉默者”。

[aɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['weərəli] .

I	went	for	him	warily	.
我	去	为了	他	谨慎地	.

我小心翼翼地走向他。

[tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [tʃiːt] [wʌn'self] [ɒv; əv] ['eni] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

To	ask	him	a	question	would	be	to	cheat	oneself	of	any	expectation	.
到	问	他	一个	问题	会	是	到	欺骗	自己	的	任何	期待	.

问他问题只会让自己失去任何期待。

[ai] [siːst] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

I	ceased	to	attempt	to	talk	with	him	.
我	停止	到	试图	到	讲话	和	他	.

我不再尝试和他交谈。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [muːd] ,

But	having	fallen	into	his	mood	,
但	拥有	倒下	进入	他的	情绪	,

但他陷入了自己的情绪之中，

[ai] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒmplɪmənt] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm] [mɔː(r)] [təˈbækəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ðæn; ðən] [ai] [geɪv]

I	added	to	the	compliment	by	giving	him	more	tobacco	on	the	quiet	than	I	gave
我	额外	到	这	赞扬	经过	给予	他	更多的	烟草	在	这	安静的	比	我	给予

[ˈeni] [wʌn] [els] .

any	one	else	.
任何	一	别的	.

为了表达我的赞美，我悄悄地给了他比给其他人都多的烟草。

[ai] [kɔːld] [hɪm] [ˈɪntuː] [maɪ] [dek] [ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ˈwɪski] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

I	called	him	into	my	deck	cabin	,	and	gave	him	a	drink	of	whisky	without	a
我	称为	他	进入	我的	甲板	舱	,	和	给予	他	一个	喝	的	威士忌酒	没有	一个

[wɜːd] .

word	.
单词	.

我把他叫到我的甲板小屋里，一言不发地给他喝了一杯威士忌。

[hiː; hi] [dræŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [skreɪpt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [baʊ; bəʊ] ,

He	drank	it	without	a	word	,	wiped	his	lips	,	scraped	a	sort	of	bow	,
他	喝	它	没有	一个	单词	,	擦拭	他的	嘴唇	,	刮擦	一个	种类	的	弓	,

[ænd; ənd] [wɪðˈdruː] .

and	withdrew	.
和	退出	.

他一言不发地喝了下去，擦了擦嘴唇，刮了刮嘴唇，然后退了出去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [mæn] , [ˈdaʊnkɑːst] , [ˈrægɪd] - [ˈbɪədɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [gleɪzd] , [ˈjeləʊ]

He	was	a	melancholy	man	,	downcast	,	ragged	-	bearded	,	with	a	glazed	,	yellow
他	曾是	一个	忧郁	男人	,	沮丧	,	破烂不堪	-	留着胡子的	,	和	一个	釉面	,	黄色的

[skɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

skin	on	his	face	,
皮肤	在	他的	脸	,

他是个忧郁的人，情绪低落，胡须蓬乱，脸上皮肤泛黄发亮。

[ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [skeɪlz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .

and	shining	scales	upon	the	backs	of	his	hands	.
和	灼灼	秤	之上	这	背部	的	他的	双手	.

他手背上长着闪亮的鳞片。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [wɪð] [təˈbækəʊ] - [ˈtʃuːɪŋ] .

His	teeth	were	black	with	tobacco	-	chewing	.
他的	牙齿	是	黑色的	和	烟草	-	咀嚼	.

他嚼烟嚼得牙齿都黑了。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [hæd; həd] [biːn] [pɪəst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪrˌrɪŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɔː(r)] [nʌn] .

His	ears	had	been	pierced	for	earrings	,	though	he	wore	none	.
他的	耳朵	有	到过	穿孔	为了	耳环	,	尽管	他	穿着	没有任何	.

他的耳朵上有耳洞，但他没有戴耳环。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] - [set] , [blæk] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][slɪt] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] [lɑːdʒ]

His	eyes	were	deep	-	set	,	black	;	his	mouth	was	a	mere	slit	,	his	ears	large
他的	眼睛	是	深的	-	放	,	黑色的	;	他的	嘴	曾是	一个	仅仅	缝隙	,	他的	耳朵	大的

[ænd; ənd] [aʊt'stændɪŋ] ,

and	outstanding	,
和	杰出的	,

他的眼睛深陷，呈黑色；他的嘴巴只有一条缝，耳朵又大又突出。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['stʌns(ə)l] .

like	a	couple	of	stunsails	.
喜欢	一个	夫妻	的	突击帆	.

就像一对眩晕帆。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [strɒŋ] ['iːv(ə)n] [jet] .

He	was	obviously	strong	even	yet	.
他	曾是	明显地	强的	甚至	然而	.

他显然当时身体还很强壮。

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][bɔː(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [dɪ'zɑːstrəs] ['aʊəz] [ə'pɒn] [hɪm] ,

But	he	assuredly	bore	the	marks	of	certain	disastrous	hours	upon	him	,
但	他	当然	钻孔	这	标记	的	肯定	灾难性的	小时	之上	他	,

但他身上无疑留下了某些灾难性时刻的痕迹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːvz] [bɪ'treɪd] [hɪm][æt; ət][taɪmz] .

and	his	nerves	betrayed	him	at	times	.
和	他的	神经	背叛	他	在	时代	.

他的神经有时会出卖他。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][hænd] [ʃeɪk] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [drɪŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

I	saw	his	hand	shake	when	he	lifted	the	drink	to	his	lips	.
我	锯	他的	手	摇	什么时候	他	抬起	这	喝	到	他的	嘴唇	.

我看到他举起酒杯送到嘴边时，手在颤抖。

- [juːv] [biːn] [θruː] ['sʌmθɪŋ] , [maɪ] [frend] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .

'	You've	been	through	something	,	my	friend	,	'	I	said	to	myself	.
-	你已经	到过	通过	某物	,	我的	朋友	,	-	我	说	到	我	.

“朋友，你一定经历了很多事，”我对自己说。

- [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

'	I	wonder	what	it	is	.
-	我	想知道	什么	它	是	.

我想知道那是什么。

[ɪts] [nɒt] ['əʊnli] " [diː] . [tiː] . " -

It's	not	only	"	D	.	T	.	"	'
它是	不是	仅有的	"	D	.	T	.	"	-

不仅仅是“DT”

[laɪf] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɪz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [faɪts] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz]['məʊstli] [nɒkt] [aʊt] .

Life	to	my	mind	is	a	series	of	fights	,	and	one	is	mostly	knocked	out	.
生活	到	我的	头脑	是	一个	系列	的	战斗	,	和	一	是	大多	敲门	出去	.

在我看来，人生就是一系列的战斗，而其中一场大多已被击倒。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [əʊld]['saɪlənt][hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [aʊt] .

I	could	see	that	old	Silent	had	been	knocked	out	.
我	可以	看	那	老的	沉默的	有	到过	敲门	出去	.

我看到老Silent被打晕了。

[wel] , [səʊ][hæd; həd][aɪ] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Well	,	so	had	I	,	many	a	time	,
出色地	,	所以	有	我	,	许多	一个	时间	,

我也曾多次这样做过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [feɪs] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [laɪk] [dɪ'zɑːstəs] [tuː; tə]

and	his	gloomy	face	appealed	to	me	as	a	man	of	like	disasters	to
和	他的	阴沉	脸	上诉	到	我	作为	一个	男人	的	喜欢	灾难	到

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

他忧郁的神情让我觉得他就像一个和我有着相似遭遇的人。

[ai] [sɔː] ([eɪ] , [ænd; ənd] [siː]) [səʊ] ['meni] [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]

I	saw	(	ay	,	and	see	)	so	many	who	seem	to	have	no	kind	of	insight	into
我	锯	(	哎	,	和	看	)	所以	许多	WHO	似乎	到	有	不	种类	的	洞察力	进入

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

我看到（现在也看到）很多人似乎对事物没有任何洞察力。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wʌn] ['piti] [ðem; ðəm][æz; əz][wʌn] [dʌz] [jʌŋ] [ri'kruːts]

They	are	mere	children	,	and	one	pities	them	as	one	does	young	recruits
他们	是	仅仅	孩子们	,	和	一	可惜	他们	作为	一	做	年轻的	新兵

['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɔː(r)] .

going	to	war	.
去	到	战争	.

他们只是孩子，人们会像同情即将上战场的年轻新兵一样同情他们。

[aɪv] [nəʊn] [men][tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt][ˌaɪ 'tiː] .

I've	known	men	to	die	without	suspecting	it	.
我已经	已知	男人	到	死	没有	怀疑	它	.

我认识一些人，他们死得毫无察觉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [men][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] , [træps]

For	the	most	part	,	men	live	without	suspecting	any	of	the	dangers	,	traps
为了	这	最多	部分	,	男人	居住	没有	怀疑	任何	的	这	危险	,	陷阱

, ['pɪtfɔːlz] ,

,	pitfalls	,
,	陷阱	,

大多数情况下，男人生活在毫无察觉的危险、陷阱和圈套之中。

[ænd; ənd] [dɪ'zɑːstəs] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	disasters	that	surround	them	.
和	灾难	那	环绕	他们	.

以及围绕着他们的灾难。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'iːzi] [ə'lɜːtnəs] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] ['siːmənz] [aɪ] [wɪtʃ] [sə'dʒestid]

There	was	an	uneasy	alertness	at	times	in	this	old	seaman's	eye	which	suggested
那里	曾是	一个	不安	警觉	在	时代	在	这	老的	海员的	眼睛	哪个	建议

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [deθ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

that	he	knew	Death	was	close	at	hand	.
那	他	知道	死亡	曾是	关闭	在	手	.

这位老水手的眼神中偶尔流露出一种不安的警觉，这表明他知道死神即将降临。

[ai] [wɒtʃt] [hɪm] ['kiːnli] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [hɪm] .

I	watched	him	keenly	enough	,	for	I	had	a	great	curiosity	about	him	.
我	观看	他	敏锐地	足够的	,	为了	我	有	一个	伟大的	好奇心	关于	他	.

我仔细观察了他，因为我对他非常好奇。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [gləʊb] ?

What	was	the	story	of	this	poor	inhabitant	of	this	strange	globe	?
什么	曾是	这	故事	的	这	贫穷的	居民	的	这	奇怪的	地球	?

这个生活在陌生星球上的可怜居民有着怎样的故事?

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [siː] [θruː] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

What	had	he	in	common	with	those	who	see	through	illusion	,
什么	有	他	在	常见的	和	那些	WHO	看	通过	错觉	,

他与那些看穿幻象的人有什么共同之处?

[huː] [kæn; kən] [pɪəs] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['faɪərz] , [huː] [kæn; kən] [fɔː'tel] [stɔːrmz] ,

who	can	pierce	the	hollow	earth	and	see	the	fires	,	who	can	foretell	storms	,
WHO	能	刺穿	这	空洞的	地球	和	看	这	火灾	,	WHO	能	预言	暴风雨	,

谁能穿透空心大地，看到火焰，谁能预知风暴?

[huː] [kæn; kən] [sent] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [deθ] ?

who	can	scent	immediate	and	irremediable	death	?
WHO	能	香味	即时	和	无法补救	死亡	?

谁能嗅到即刻到来且无法挽回的死亡?

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒli] , [nəʊ] [daʊt] .

This	was	folly	,	no	doubt	.
这	曾是	蠢事	,	不	怀疑	.

这无疑是愚蠢之举。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'zɑːstə(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

I	was	in	a	bad	state	of	mind	,	and	had	disaster	behind	me	,
我	曾是	在	一个	坏的	状态	的	头脑	,	和	有	灾难	在后面	我	,

我当时精神状态很差，而且遭遇了一系列灾难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

and	the	shadow	of	it	before	me	.
和	这	阴影	的	它	前	我	.

它的影子就在我眼前。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['aʊəz] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][end]

There	have	been	hours	in	many	a	man's	life	when	the	thought	that	he	could	end
那里	有	到过	小时	在	许多	一个	男人的	生活	什么时候	这	想法	那	他	可以	结尾

许多男人的一生中都曾有过这样的时刻：他想到自己可能会结束生命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['kʌmfət] .

it	was	his	only	comfort	.
它	曾是	他的	仅有的	舒适	.

这是他唯一的慰藉。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [steɪt] , [maɪ] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] ['enviəb(ə)l] ,

Without	being	in	that	state	,	my	frame	of	mind	was	not	wholly	enviable	,
没有	存在	在	那	状态	,	我的	框架	的	头脑	曾是	不是	完全	令人羡慕	,

如果没有那种状态，我的心态就不完全令人羡慕了。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [help] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] .

and	I	wanted	some	kind	of	help	that	I	could	not	find	.
和	我	通缉	一些	种类	的	帮助	那	我	可以	不是	寻找	.

我想要一些帮助，但却找不到。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][əʊld]['saɪlənt] ,

What	was	it	that	sent	me	to	old	Silent	,
什么	曾是	它	那	发送	我	到	老的	沉默的	,

是什么把我送到了老寂静镇?

[ɪf] [nɒt][ðə; ði][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [wɜːs] [ðæn; ðən][aɪ] ?

if	not	the	intuition	that	he	had	known	worse	than	I	?
如果	不是	这	直觉	那	他	有	已知	更糟	比	我	?

如果不是直觉告诉他，他知道的比我还多?

[wiː; wi] [tɔːkt] [æt; ət][lɑːst] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

We	talked	at	last	,	at	midnight	,
我们	谈话	在	最后的	,	在	午夜	,

我们终于在午夜谈了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l] [wei] [bɪ'jɒnd] [maɪ]

for	I	had	found	the	clue	to	his	heart	in	some	inscrutable	way	beyond	my
为了	我	有	成立	这	线索	到	他的	心	在	一些	难以捉摸	方式	超过	我的

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

因为我以某种我无法理解的方式，找到了他内心深处的秘密。

[pə'hæps] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪd] ['kɒnfɪdəns] .

Perhaps	he	saw	something	in	me	that	invited	confidence	.
也许	他	锯	某物	在	我	那	受邀	信心	.

或许他从我身上看到了某种能让他感到自信的特质。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , ['strendʒər] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [ai]

Oddly	enough	,	strangers	have	often	enough	opened	their	hearts	to	me	,	when	I
奇怪	足够的	,	陌生人	有	经常	足够的	打开	他们的	心	到	我	,	什么时候	我

[liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

least	expected	it	.
至少	预期的	它	.

说来也怪，陌生人常常在我最意想不到的时候向我敞开心扉。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [diːp] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn] [menz] [hɑːts] ,

There	is	some	deep	necessity	of	confession	in	men's	hearts	,
那里	是	一些	深的	必要性	的	忏悔	在	男士	心	,

男人的内心深处有一种忏悔的需要。

[ænd; ənd][ɪn] [spiːtʃ] [ðeɪ] [kəm'pel] ['sɪmpəθi] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [kæn; kən] [pliːd] [ðeə(r)] [əʊn]

and	in	speech	they	compel	sympathy	—	or	at	least	they	can	plead	their	own
和	在	演讲	他们	迫使	同情	—	或者	在	至少	他们	能	恳求	他们的	自己的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

他们的言辞能博得同情——或者至少他们能为自己辩护。

- - [tɪz] [ə; eɪ] [blæk] [naɪt] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] ['gɪlbi] ,

'	'	Tis	a	black	night	,	sir	,	'	said	the	old	man	,	whose	real	name	was	Gilby	,
-	-	的	一个	黑色的	夜晚	,	先生	,	-	说	这	老的	男人	,	谁	真实的	姓名	曾是	吉尔比	,

“今晚天色很黑，先生，”老人说道，他的真名叫吉尔比。

- - [tɪz] [ə; eɪ] [blæk] [ɪ'nʌf] [naɪt] . -

'	'	tis	a	black	enough	night	.	'
-	-	的	一个	黑色的	足够的	夜晚	.	-

“这是一个足够漆黑的夜晚。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .

He	was	on	the	look	-	out	,	and	it	was	the	first	hour	after	midnight	.
他	曾是	在	这	看	-	出去	,	和	它	曾是	这	第一的	小时	后	午夜	.

他当时正在留意周围，当时是午夜过后的第一个小时。

[ai] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndləs] ,

I	climbed	up	and	stood	beside	him	close	against	the	windlass	,
我	攀登	向上	和	站立	旁	他	关闭	反对	这	绞盘	,

我爬上去，站在他旁边，紧挨着绞盘。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪf] , [dɪ'stɔːtɪd] [kɔːps] ['kʌvəd] [wɪð] ['mɜːsɪf(ə)l]['kænvəs] .

which	looked	in	the	dark	like	a	stiff	,	distorted	corpse	covered	with	merciful	canvas	.
哪个	看起来	在	这	黑暗的	喜欢	一个	僵硬的	,	扭曲	尸体	涵盖	和	仁慈	帆布	.

在黑暗中，它看起来像一具僵硬扭曲的尸体，上面覆盖着仁慈的帆布。

[ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [stɑː(r)]['vɪzəb(ə)l] .

The	heavens	were	low	and	there	was	not	one	star	visible	.
这	天	是	低的	和	那里	曾是	不是	一	星星	可见的	.

天空低垂，看不到一颗星星。

[wɪnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [siː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [pleɪt] [ɒv; əv] [peɪl] [dɑːk] [stiːl] .

Wind	**there**	**was**	**none**	**,**	**and**	**the**	**sea**	**was**	**a**	**dulled**	**plate**	**of**	**pale**	**dark**	**steel**	**.**
风	那里	曾是	没有任何	,	和	这	海	曾是	一个	迟钝	盘子	的	苍白	黑暗的	钢	.

无风，大海像一块黯淡的暗黑色钢铁板。

[wɒt] [eə(r)] [bluː] [ɒn] [ðə; ðɪ] - [wiː; wi] [meɪd] [ɑː'selvz] .

What	**air**	**blew**	**on**	**the**	**fo'castlehead**	**we**	**made**	**ourselves**	**.**
什么	空气	吹	在	这	-	我们	制成	我们自己	.

我们自己建造的城堡前，吹来了什么样的风?

[ðə; ðɪ]['kɑːgəʊ] ['derɪks] [ɒn] [ðeə(r)] ['plætfɔːms] [held] [wɒtʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] : [ðeɪ] [lʊkt] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]

The	**cargo**	**derricks**	**on**	**their**	**platforms**	**held**	**watch**	**with**	**us**	**:**	**they**	**looked**	**diabolical**
这	货物	起重机	在	他们的	平台	握住	手表	和	我们	:	他们	看起来	邪恶的

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɜːt] .

and	**all**	**alert**	**.**
和	全部	警报	.

平台上的货运起重机与我们一同警戒：它们看起来阴森森的，而且时刻保持警惕。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [streɪt] [stem] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɪndʊ] [ðə; ðɪ] [siː] [his] ['laɪtlɪ] [laɪk] ['wɔːtə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ]

Under	**the**	**straight**	**stem**	**of**	**the**	**Hindoo**	**the**	**sea**	**hissed**	**lightly**	**like**	**water**	**escaping**
在下面	这	直的	干	的	这	印度教	这	海	嘶嘶作响	轻轻	喜欢	水	逃脱

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɒk] .

from	**a**	**cock**	**.**
从	一个	公鸡	.

在印度洋笔直的茎干下，海水轻轻地发出嘶嘶声，就像水从公鸡嘴里流出来一样。

[ðə; ðɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['endʒɪnz] [wɒz; wəz] ['mʌfld] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['stedi]

The	**vibration**	**of**	**the**	**engines**	**was**	**muffled**	**for'ard**	**;**	**but**	**it**	**beat**	**like**	**a**	**steady**
这	振动	的	这	发动机	曾是	闷音	向前	;	但	它	打	喜欢	一个	稳定的

[pʌls] .

pulse	**.**
脉冲	.

引擎的震动向前被抑制住了；但它却像稳定的脉搏一样跳动着。

- [eɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [naɪt] , - [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,

'	**Ay**	**,**	**it's**	**a**	**very**	**dark**	**night**	**,**	**'**	**I**	**answered**	**,**
-	哎	,	它是	一个	非常	黑暗的	夜晚	,	-	我	回答	,

“哎，今晚真是漆黑的夜晚，”我回答道。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

as	**I**	**stood**	**alongside**	**him**	**in**	**the**	**very**	**eyes**	**of**	**her**	**.**
作为	我	站立	旁边	他	在	这	非常	眼睛	的	她	.

当我站在他身边，就在她眼前。

[aɪ][glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ][mɑːst] - [hed] [laɪt] , [ænd; ənd] [wɒt] [gləʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['blaɪndɪd]

I	**glanced**	**up**	**at**	**the**	**mast**	**-**	**head**	**light**	**,**	**and**	**what**	**glow**	**came**	**to**	**me**	**blinded**
我	瞥了一眼	向上	在	这	桅杆	-	头	光	,	和	什么	辉光	来了	到	我	失明

[ˌem 'iː] [stɪl] [mɔː(r)] .

me	**still**	**more**	**.**
我	仍然	更多的	.

我抬头看了一眼桅顶灯，那光芒让我更加睁不开眼。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [laɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌmfət] .

But	**the**	**light**	**was**	**a**	**kind**	**of**	**comfort**	**.**
但	这	光	曾是	一个	种类	的	舒适	.

但灯光给人一种舒适感。

[ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][saɪd] [laɪts] .

And	**so**	**were**	**the**	**side**	**lights**	**.**
和	所以	是	这	边	灯	.

侧灯也是如此。

[wʌn] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ðæt] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [mait] [siː] [wɪð] ['peɪntɪd] [aɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ]

One	could	believe	with	the	Chinese	that	a	vessel	might	see	with	painted	eyes	on	the
一	可以	相信	和	这	中国人	那	一个	血管	可能	看	和	绘	眼睛	在	这

[baʊ; bəʊ] .

bow	.
弓	.

人们或许会像中国人那样认为，船只的船头画着眼睛，可以看见东西。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː 'es] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] .

Neither	of	us	spoke	a	word	for	full	ten	minutes	.
两者都不	的	我们	辐	一个	单词	为了	满的	十	分钟	.

我们俩整整十分钟一句话都没说。

- [juːv] [biːn] [ə; eɪ] ['siːmən] , [sɜː(r)] ? -

'	You've	been	a	seaman	,	sir	?	'
-	你已经	到过	一个	水手	,	先生	?	-

“先生，您当过海员吗？”

[hiː; hi] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] .

he	asked	presently	.
他	问	目前	.

他随即问道。

- ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] . -

'	Twenty	years	ago	.	'
-	二十	年	前	.	-

“二十年前。”

[ai] [went] [bæk] ['twenti] [j'iəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	went	back	twenty	years	,	and	was	no	more	than	a	boy	.
我	去	后退	二十	年	,	和	曾是	不	更多的	比	一个	男生	.

我回到了二十年前，那时我还是个孩子。

[naʊ] [wɒz; wəz][maɪ] - ['twenti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] . -

Now	was	my	'	Twenty	Years	After	.	'
现在	曾是	我的	-	二十	年	后	.	-

现在是我的“二十年后”。

[maɪ][əʊld] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɔː(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ðɪ] [j'iəz] .

My	old	companions	were	dead	or	lost	in	the	years	.
我的	老的	同伴	是	死的	或者	丢失的	在	这	年	.

我的老朋友们要么已经去世，要么在岁月中失踪了。

- ['twenti] [j'iəz] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] ? -

'	Twenty	years	you	say	,	sir	?	'
-	二十	年	你	说	,	先生	?	-

“您说二十年了，先生？”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æn; ən] ['iːgənəs] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] .

There	was	something	strange	in	his	voice	,	an	eagerness	,	a	sharp	pain	.
那里	曾是	某物	奇怪的	在	他的	嗓音	,	一个	渴望	,	一个	锋利的	疼痛	.

他的声音里带着一种奇怪的情绪，一种急切，一种剧烈的痛苦。

- [fʊl] ['twenti] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['driːmɪŋ] .

'	Full	twenty	,	'	I	answered	,	dreaming	.
-	满的	二十	,	-	我	回答	,	做梦	.

“整整二十，”我迷迷糊糊地回答道。

- [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ˌaɪ'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [fə'get] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['twenti]
' When I was young it seemed as if a man would forget anything in twenty
- 什么时候 我 曾是 年轻的 它 似乎 作为 如果 一个 男人 会 忘记 任何事物 在 二十
[j'iəz] , [sɜː(r)] . -
years , sir . '
年 , 先生 . -

“先生，我年轻的时候，觉得一个人二十年就能忘掉所有事。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [wʌn] ['kʊd(ə)nt] [fə'get] .
There were things one couldn't forget .
那里 是 事物 一 不能 忘记 .

有些事令人难以忘怀。

[ai] [njuː] [ðæt] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnfər'gɛtfəl] [hɑːt] [ɒv; əv][peɪn] .
I knew that , and I knew that here was an unforgetful heart of pain .
我 知道 那 , 和 我 知道 那 这里 曾是 一个 难忘的 心 的 疼痛 .

我知道这一点，我也知道这里有一颗难以忘怀的痛苦之心。

[maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [siːmd] [məʊst] [ʌn'wɜːðiˌ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
My curiosity seemed most unworthy , and I was ashamed of it .
我的 好奇心 似乎 最多 不配 , 和 我 曾是 羞愧 的 它 .

我的好奇心似乎极其卑劣，我为此感到羞愧。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [spəʊk] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][əʊld] .
But the old man spoke , and I knew he was not old .
但 这 老的 男人 辐 , 和 我 知道 他 曾是 不是 老的 .

但老人开口说话了，我知道他并不老。

- [ɪts] ['jestədeɪ] , [sɜː(r)] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
' It's yesterday , sir , ' he said in a low voice ,
- 它是 昨天 , 先生 , - 他 说 在 一个 低的 嗓音 ,

“是昨天的事了，先生，”他低声说道。

- [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] — ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
' and this very night in November — twenty years ago !
- 和 这 非常 夜晚 在 十一月 — 二十 年 前 !

就在二十年前的这个十一月的夜晚！

[ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
A dark night enough , and yet a strange light in it .
一个 黑暗的 夜晚 足够的 , 和 然而 一个 奇怪的 光 在 它 .

夜色漆黑，却又透着一丝奇异的光芒。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [pleɪ] [dʒæk] - [ɔːl] - [ə'ləʊn] [æt; ət] [siː] , [sɜː(r)] ?
Did you ever play Jack - all - alone at sea , sir ?
做过 你 曾经 玩 杰克 - 全部 - 独自的 在 海 , 先生 ?

先生，您玩过“孤身一人在海上”的游戏吗?

[wɒz; wəz][juː; jʊ]['evə(r)][baɪ] [jɔː'self] [æt; ət] [siː] ?
was you ever by yourself at sea ?
曾是 你 曾经 经过 你自己 在 海 ?

你曾经独自一人在海上航行过吗?

[ðæts] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [sɜː(r)] .
That's the terror of the sea , sir .
那就是 这 恐怖 的 这 海 , 先生 .

先生，这就是大海的恐怖之处。

[ə; eɪ] ['stɪki] , [wet] , ['klæmi] ['terə(r)] .
A sticky , wet , clammy terror .
一个 黏 , 湿的 , 湿冷的 恐怖 .

黏糊糊、湿漉漉、冷冰冰的恐怖玩意儿。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪv] [meɪts] [ɪn] [ʃɪps] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [spiːk] .

For	we've	mates	in	ships	,	even	if	we	don't	speak	.
为了	我们已经	伙伴们	在	船舶	,	甚至	如果	我们	不	说话	.

即使我们不说话，我们在船上也有伙伴。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [felt] [ðə; ði] [bɪg] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] , [sɜː(r)] ,

Have	you	ever	felt	the	big	sea	and	the	sky	,	sir	,
有	你	曾经	毛毡	这	大的	海	和	这	天空	,	先生	,

先生，您是否曾感受过浩瀚的大海和辽阔的天空?

[spred] [aʊt] [ænd; ənd] [spred] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] ? -

spread	out	and	spread	over	for	you	alone	?	'
传播	出去	和	传播	超过	为了	你	独自的	?	-

就为了你一个人，就这么铺张浪费吗?

[aɪ] [hæd; həd] [spent] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] [siː] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [bʌt; bət]

I	had	spent	one	night	at	sea	alone	in	the	English	Channel	in	the	fine	but
我	有	花费	一	夜晚	在	海	独自的	在	这	英语	渠道	在	这	美好的	但

['fuːlhɑːdi] [geɪm] [ɒv; əv] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ['seɪlɪŋ] .

foolhardy	game	of	single	-	handed	sailing	.
蛮干	游戏	的	单身的	-	递交	帆船	.

我曾在英吉利海峡独自一人在海上度过了一夜，体验了单人航行这种精彩但又鲁莽的游戏。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

He	brought	it	back	to	me	now	,
他	带来	它	后退	到	我	现在	,

他现在把它还给我了。

[ænd; ənd] [ai] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌfɪf'tiːn] - [fʊt] ['kʌtə(r)] - [rɪgd] ['əʊpən] [bəʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]

and	I	sat	in	a	little	fifteen	-	foot	cutter	-	rigged	open	boat	in	a	great	and
和	我	卫星	在	一个	小的	十五	-	脚	刀具	-	作弊	打开	船	在	一个	伟大的	和

['gɔːdʒəs] [kɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ɒv; əv] [ˌdʌndʒə'nes] [pɔɪnt] .

gorgeous	calm	to	the	south	and	east	of	Dungeness	Point	.
华丽的	冷静的	到	这	南	和	东方	的	邓杰内斯	观点	.

我坐在一艘 15 英尺长的敞篷小艇里，在邓杰内斯角南部和东部一片美丽而平静的海面上。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] [wɪnd] [feɪld] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪdz] .

At	sunset	the	wind	failed	,	and	left	me	at	the	will	of	the	tides	.
在	日落	这	风	失败的	,	和	左边	我	在	这	将要	的	这	潮汐	.

日落时分，风停了，我只能听天由命，任由潮汐摆布。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] [west] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [faɪn] ['kʌlə(r)] ,

For	a	long	hour	the	golden	west	was	a	wonder	of	fine	colour	,
为了	一个	长的	小时	这	金的	西方	曾是	一个	想知道	的	美好的	颜色	,

整整一个小时，金色的西部景色美得令人惊叹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] [ə; eɪ] [məʊst] ['hev(ə)nli] [peɪl] [bluː] .

and	the	sky	overhead	a	most	heavenly	pale	blue	.
和	这	天空	开销	一个	最多	天上	苍白	蓝色的	.

天空呈现出一种宛若仙境的淡蓝色。

[ðə; ði] [ləʊ] [kəʊst] [tə'wɔːdz] ['rɒmni] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [dɑːk] [laɪn] , [səb'mɜːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .

The	low	coast	towards	Romney	was	a	faint	dark	line	,	submerged	in	the	sea	.
这	低的	海岸	向	罗姆尼	曾是	一个	头晕的	黑暗的	线	,	湮	在	这	海	.

通往罗姆尼的低洼海岸线是一条隐约可见的暗线，淹没在海水中。

[elmz] [ə'ʃɔː(r)] [lʊkt] [laɪk] [mæst] ['ʃɪpɪŋ] ; [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - ['taʊə(r)] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ə'genst] [ðə; ði]

Elms	ashore	looked	like	massed	shipping	;	a	church	-	tower	was	dark	against	the
榆树	岸上	看起来	喜欢	大量	船运	;	一个	教会	-	塔	曾是	黑暗的	反对	这

['sʌnset] .

sunset	.
日落	.

岸边的榆树看起来像成群的船只；教堂的塔楼在夕阳的映衬下显得格外昏暗。

[ˌdʌndʒə'nes] [lait] [glɛə] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

Dungeness	**light**	**glared**	**over**	**me**	**,**
邓杰内斯	光	怒目而视	超过	我	,

邓杰内斯的阳光刺得我睁不开眼，

[ænd; ənd][ai] ['drɪftɪd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd]['ɪntuː][ɪts] [red]

and	**I**	**drifted**	**on**	**the**	**last**	**of**	**the**	**north**	**-**	**west**	**curve**	**of**	**the**	**tide**	**into**	**its**	**red**
和	我	漂移	在	这	最后的	的	这	北	-	西方	曲线	的	这	潮	进入	它是红色的	

['sektə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [blʌd] [ɒn][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

sector	**shining**	**like**	**blood**	**on**	**the**	**lip**	**of**	**the**	**moving**	**water**	**.**
行业	灼灼	喜欢	血	在	这	唇	的	这	移动	水	.

我顺着西北方向潮汐的最后一道弧线漂流到它的红色区域，那红色区域像鲜血一样在流动的水面上闪耀。

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][məʊst] ['ɪnfɪnətli] [diːp] ['saɪləns] [ə'prest] [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪd][ˌem 'iː] .

An	**infinite**	**and**	**most**	**infinitely**	**deep**	**silence**	**oppressed**	**and**	**purified**	**me**	**.**
一个	无限	和	最多	无限地	深的	沉默	受压迫者	和	纯化	我	.

无尽的、深邃的寂静压抑着我，也净化着我。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

This	**was**	**the**	**purification**	**of**	**the**	**ancient**	**and**	**immortal**	**tragedy**	**of**	**the**	**sea**	**.**
这	曾是	这	纯化	的	这	古老的	和	不朽	悲剧	的	这	海	.

这是对古老而不朽的大海悲剧的净化。

[ai][sæt][ɪn][ə; eɪ] [red] [flʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [daɪd] .

I	**sat**	**in**	**a**	**red**	**flood**	**and**	**the**	**day**	**died**	**.**
我	卫星	在	一个	红色的	洪水	和	这	天	死亡	.

我坐在一片血红的洪流中，白昼就这样过去了。

[ðə; ði]['paɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɑːknəs] ['berid] [ðə; ði] [ɜːθ] .

The	**piety**	**of**	**the**	**great**	**darkness**	**buried**	**the**	**earth**	**.**
这	虔诚	的	这	伟大的	黑暗	埋葬	这	地球	.

黑暗的虔诚掩埋了大地。

[tɪl] ['mɪdnaɪt] [keɪm] [ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ; [ə; eɪ][mɪə(r)] [flek] [ɒv; əv] [fəʊm] ;

Till	**midnight**	**came**	**I**	**was**	**alone**	**and**	**was**	**nothing**	**;**	**a**	**mere**	**fleck**	**of**	**foam**	**;**
直到	午夜	来了	我	曾是	独自的	和	曾是	没有什么	;	一个	仅仅	斑点	的	泡沫	;

直到午夜来临，我孤身一人，渺小如尘埃；只是一粒泡沫而已；

[ai][wɒz; wəz][ɔːl] [θɪŋz] ; [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːld] [ɪt'self] .

I	**was**	**all**	**things**	**;**	**I**	**was**	**the**	**world**	**itself**	**.**
我	曾是	全部	事物	;	我	曾是	这	世界	本身	.

我曾是万物；我就是世界本身。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Then	**a**	**great**	**fishing**	**-**	**smack**	**drifted**	**to**	**me**	**.**
然后	一个	伟大的	钓鱼	-	啪	漂移	到	我	.

然后，一艘巨大的渔船向我漂来。

[ai] [spəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪm] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [greɪt] [seɪlz] [ðæt] [hʌŋ] ['məʊʃnləs]

I	**spoke**	**to**	**a**	**dim**	**shadow**	**in**	**the**	**heavy**	**shadow**	**of**	**great**	**sails**	**that**	**hung**	**motionless**
我	辐	到	一个	暗淡	阴影	在	这	重的	阴影	的	伟大的	帆	那	悬挂	静止不动

.

:

.

我与悬挂在静止不动的巨大帆影中一个模糊的影子交谈。

[ai] [lɒst] [ðæt] [vɔɪs] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [lait] [eə(r)] .

I	**lost**	**that**	**voice**	**again**	**in**	**the**	**drifting**	**of**	**the**	**tide**	**and**	**in**	**a**	**faint**	**light**	**air**	**.**
我	丢失的	那	嗓音	再次	在	这	漂流	的	这	潮	和	在	一个	头晕的	光	空气	.

在潮水的漂移和微弱的微风中，我的声音再次消失了。

[ðen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [dɔːn] [brəʊk] ,

Then	at	last	the	dawn	broke	,
然后	在	最后的	这	黎明	打破	,

终于，黎明破晓了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][lænd] [daɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [ə'rəʊz]

and	the	winking	lights	of	land	died	down	and	the	day	and	the	land	arose
和	这	眨眼	灯	的	土地	死亡	向下	和	这	天	和	这	土地	出现

,

,

,

陆地上闪烁的灯光渐渐消失，白昼和大地升起。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'ləʊn] .

and	I	was	no	longer	alone	.
和	我	曾是	不	更长	独自的	.

我不再孤单了。

- [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] , - [ai] [sed] .

'	I	knew	it	for	a	night	,	'	I	said	.
-	我	知道	它	为了	一个	夜晚	,	-	我	说	.

“我只知道了一晚上，”我说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rer] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['siːmən] [tuː; tə] [nəʊ] .

It	is	the	rarest	thing	for	any	seaman	to	know	.
它	是	这	最稀有	事物	为了	任何	水手	到	知道	.

这是任何水手都极少知道的事情。

[ɪn] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'zɑːstrəs] ['stɔːri] .

In	this	was	his	disastrous	story	.
在	这	曾是	他的	灾难性的	故事	.

这就是他悲惨的故事。

- [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

'	How	did	it	happen	to	you	?
-	如何	做过	它	发生	到	你	?

“你是怎么遇到这种情况的？”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [help] ? -

Would	it	hurt	you	to	tell	me	,	or	would	it	help	?	'
会	它	伤害	你	到	告诉	我	,	或者	会	它	帮助	?	-

告诉我真相对你有害吗？还是会有帮助？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [ʌn'wɜːðɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][ˌem 'iː] ,

There	was	no	more	unworthy	curiosity	in	me	,
那里	曾是	不	更多的	不配	好奇心	在	我	,

我心中已不再有任何不值得的好奇心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['pjʊərɪfaɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] .

and	that	I	was	purified	of	it	he	must	have	felt	.
和	那	我	曾是	纯化	的	它	他	必须	有	毛毡	.

他一定觉得我已经摆脱了这一切。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [fiːl] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] .

For	this	was	a	man	who	could	feel	and	remember	.
为了	这	曾是	一个	男人	WHO	可以	感觉	和	记住	.

因为这是一个有感觉、有记忆的人。

[gɑːdz] [greɪt] [gɪft] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] [ɪz]['məʊstli]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

God's	great	gift	of	forgetfulness	is	mostly	given	to	the	highest	and	to	the
神的	伟大的	礼物	的	健忘	是	大多	给定	到	这	最高	和	到	这

[ləʊɪst] ['əʊnli] .

lowest	only	.
最低	仅有的	.

上帝赐予的遗忘之恩，大多只赐予至高无上的人和至卑微的人。

[ai] ['drɪftɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][maɪ] [əʊn] [siː] [ɒv; əv] ['meməri] ,

I	drifted	for	a	moment	on	my	own	sea	of	memory	,
我	漂移	为了	一个	片刻	在	我的	自己的	海	的	记忆	,

我沉浸在自己的记忆海洋中片刻，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] [ai] [hɜːd] [hɪm] ['spiːkɪŋ] .

and	when	I	came	back	I	heard	him	speaking	.
和	什么时候	我	来了	后退	我	听到	他	请讲	.

我回来的时候，听到他在说话。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] ['saɪlənt] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [streɪndʒ]

Those	who	have	been	long	silent	come	some	day	to	an	hour	of	strange
那些	WHO	有	到过	长的	沉默的	来	一些	天	到	一个	小时	的	奇怪的

[ænd; ənd] ['iːzi] [spiːtʃ] .

and	easy	speech	.
和	简单的	演讲	.

那些长期沉默的人，总有一天会经历一个小时陌生而轻松的谈话。

- [ai][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðəz] — — -

'	I	and	my	brothers	—	—	'
-	我	和	我的	兄弟	—	—	-

我和我的兄弟们——

[ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kætʃ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)][dʒɑː(r)] ,

I	heard	his	voice	catch	on	the	word	and	get	over	it	with	a	bitter	jar	,
我	听到	他的	嗓音	抓住	在	这	单词	和	得到	超过	它	和	一个	苦的	罐	,

我听到他的声音在说这个词时哽咽了，然后用苦涩的罐子把它压了下去。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [mait] [slaɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ʃəʊl] [ɪn] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] ['wɔːtəz] .

as	a	vessel	might	slide	over	a	shoal	in	uncharted	waters	.
作为	一个	血管	可能	滑动	超过	一个	浅滩	在	未知的	水	.

就像船只在未知水域滑过浅滩一样。

[jet] [hiː; hi] [njuː] [ðəʊz] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]['mɑːrɑː] [wel] .

Yet	he	knew	those	waters	of	Marah	well	.
然而	他	知道	那些	水	的	玛拉	出色地	.

但他对玛拉的水域却非常熟悉。

- [wiː; wi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['rɒt(ə)n][əʊld] ['stiːmə(r)] , [sɜː(r)] , [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

'	We	was	in	a	rotten	old	steamer	,	sir	,	them	and	me	.
-	我们	曾是	在	一个	烂	老的	汽船	,	先生	,	他们	和	我	.

“先生，我们当时在一艘破旧的轮船上，他们和我。”

[dʒæk][wɒz; wəz][maɪ]['eldə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [tʃæp] , [gʊd] [æz; əz][gəʊld] ,

Jack	was	my	elder	,	and	a	fine	big	chap	,	good	as	gold	,
杰克	曾是	我的	长老	,	和	一个	美好的	大的	小伙子	,	好的	作为	金子	,

杰克是我的长辈，他是个身材魁梧、心地善良的好人。

[ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ; [ə; eɪ]['riːəl] ['siːmən] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn]

and	as	brave	and	strong	as	a	lion	;	a	real	seaman	,	such	as	one
和	作为	勇敢的	和	强的	作为	一个	狮子	;	一个	真实的	水手	,	这样的	作为	一

[doʊnt] [miːt] ['naʊədeɪz] .

don't	meet	nowadays	.
不	见面	如今	.

他像狮子一样勇敢强壮；是一位真正的海员，如今已难得一见。

[hiː; hi]['məʊstli] [seɪld] [ɪn] ['wɪnd,dʒæmə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [laɪk][tuː; tə] [siː]

He	mostly	sailed	in	windjammers	,	but	he	was	one	of	those	that	like	to	see
他	大多	航行	在	风帆	,	但	他	曾是	一	的	那些	那	喜欢	到	看

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他主要驾驶帆船航行，但他也是那种喜欢四处看看的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə]['pɒtə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

and	he	had	a	fancy	to	potter	round	the	Mediterranean	once	in	a	way	.
和	他	有	一个	想要	到	陶工	圆形的	这	地中海	一次	在	一个	方式	.

他一直很想去地中海地区转转。

[id] [riːd] [ə; eɪ][lɒt][æt; ət] [siː] [wʌn] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [griːnz] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)][paɪl][ɒv; əv]

He'd	read	a	lot	at	sea	one	passage	in	a	Green's	ship	that	had	a	fair	pile	of
他会	读	一个	很多	在	海	一	通道	在	一个	青菜	船	那	有	一个	公平的	桩	的

[bʊks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] ,

books	in	her	for	the	crowd	for'ard	,
图书	在	她	为了	这	人群	向前	,

他在海上读了很多书，其中有一段是在一艘格林公司的船上，船上堆满了书，供前面的乘客阅读。

[ænd; ənd] [id] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [siː] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [griːs] .

and	he'd	a	fancy	to	see	Italy	and	Greece	.
和	他会	一个	想要	到	看	意大利	和	希腊	.

他很想去意大利和希腊看看。

[id] [tɔːk] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][əʊld]['rəʊmənz] ,

He'd	talk	by	the	hour	of	old	Romans	,
他会	讲话	经过	这	小时	的	老的	罗马书	,

他会像古罗马人那样按小时说话，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kærəktə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] ['sɪrəkjuːs] [sʌm; səm][taɪm] [bæk] ; [aɪ]

and	a	strange	character	that	was	at	Syracuse	some	time	back	;	I
和	一个	奇怪的	特点	那	曾是	在	雪城大学	一些	时间	后退	;	我

[ˌdɪsrɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

disremember	his	name	,
忘记	他的	姓名	,

还有一个以前在雪城大学待过的古怪人物；我不记得他的名字了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] ;

but	he	was	for	science	and	arithmetic	;
但	他	曾是	为了	科学	和	算术	;

但他支持科学和算术；

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['rəʊmən] ['empərəz] [kwaɪt][pæt] ;

and	he	knew	the	name	of	a	score	of	Roman	emperors	quite	pat	;
和	他	知道	这	姓名	的	一个	分数	的	罗马	皇帝们	相当	拍	;

他能脱口而出二十多位罗马皇帝的名字；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wʌns] [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] ['æθənz] [ðæt] [ə; eɪ] [hɪl] [pleɪn]

and	he	said	once	when	we	was	at	the	port	of	Athens	that	a	hill	plain
和	他	说	一次	什么时候	我们	曾是	在	这	港口	的	雅典	那	一个	爬坡道	清楚的

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [keɪm]

to	be	seen	was	the	home	of	the	gods	in	the	days	before	Christianity	came
到	是	已见	曾是	这	家	的	这	神	在	这	天	前	基督教	来了

[tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] .

to	the	fore	.
到	这	前	.

有一次我们在雅典港口时，他说，在基督教兴起之前，可以看到一片山丘平原，那是众神的居所。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs][mæn][æt; ət] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] , [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

He	was	a	first	-	class	man	at	whatever	he	took	to	,	that	he	was	,
他	曾是	一个	第一的	-	班级	男人	在	任何	他	采取	到	,	那	他	曾是	,

他无论做什么都是一流的，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [biːn] [haɪ] [ʌp] [ɪf] [id] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] ['prɒpəli]

and	might	have	been	high	up	if	he'd	had	a	chance	to	be	properly
和	可能	有	到过	高的	向上	如果	他会	有	一个	机会	到	是	适当地

- .

eddicated	.
-	.

如果他有机会接受正规教育，他或许会身居高位。

[ænd; ənd] ['bɪli] , [maɪ] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [ges] [sɔːt] .

And	Billy	,	my	young	brother	,	was	a	fine	boy	of	quite	another	guess	sort	.
和	比利	,	我的	年轻的	兄弟	,	曾是	一个	美好的	男生	的	相当	其他	猜测	种类	.

而我的弟弟比利，则是一个截然不同的好孩子。

[hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	cared	for	nothing	but	fun	,	and	he	was	good	-	looking	,	and	a
他	关心	为了	没有什么	但	乐趣	,	和	他	曾是	好的	-	寻找	,	和	一个

[reə(r)] ['jʌŋstə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dʊk] .

rare	youngster	with	his	dooks	.
稀有的	青少年	和	他的	杜克斯	.

他一心只想玩乐，而且长相英俊，是个少有的拥有“小兄弟”的年轻人。

[aɪv] [siːn] [hɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['lɑːfɪŋ] .

I've	seen	him	down	a	Dutchman	twice	his	weight	,	and	do	it	laughing	.
我已经	已见	他	向下	一个	荷兰人	两次	他的	重量	,	和	做	它	笑	.

我亲眼见过他一口气干掉一个体重是他两倍的荷兰人，而且还笑着干掉了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] , [sɜː(r)] , [braɪt] [æz; əz] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi]

He	was	bright	as	the	day	,	sir	,	bright	as	sunlight	,	and	there	we
他	曾是	明亮的	作为	这	天	,	先生	,	明亮的	作为	阳光	,	和	那里	我们

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

先生，他光芒四射，就像白昼一样明亮，就像阳光一样灿烂，而我们就在那里。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] , [ɪn] [ðɪs] ['rɒt(ə)n][əʊld][træmp] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [wʌn][ɒv; əv] ['stiːmʃɪp] ,

the	three	of	us	,	in	this	rotten	old	tramp	,	built	in	the	year	one	of	steamships	,
这	三	的	我们	,	在	这	烂	老的	流浪汉	,	建造	在	这	年	一	的	蒸汽船	,

我们三个，挤在这艘破旧的破船里，这艘船是蒸汽船诞生之初建造的。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪskɪt] - [tɪn] ,

and	much	the	shape	and	size	of	a	biscuit	-	tin	,
和	很多	这	形状	和	尺寸	的	一个	饼干	-	锡	,

形状和大小都和饼干罐很像，

[ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['betə(r)] [mə'tɪəriəl] .

and	not	much	to	her	that	was	better	material	.
和	不是	很多	到	她	那	曾是	更好的	材料	.

对她来说，没有多少比这更好的素材了。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [mʌk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kɑːgəʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [siː] -

And	so	we	mucked	about	the	Mediterranean	looking	for	cargo	,	like	the	sea	-
和	所以	我们	泥泞	关于	这	地中海	寻找	为了	货物	,	喜欢	这	海	-

[træmp][wiː; wi][wɒz; wəz] ,

tramps	we	was	,
流浪汉	我们	曾是	,

于是，我们就像一群海上流浪汉一样，在地中海上四处游荡，寻找货物。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə; eɪ]['kæpfʊl][ɒv; əv] [wɪnd] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz]

and	every	time	it	blew	a	capful	of	wind	we	had	to	turn	her	nose
和	每一个	时间	它	吹	一个	满盖	的	风	我们	有	到	转动	她	鼻子

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kiːp] ['bɒbɪŋ] .

to	it	and	keep	bobbing	.
到	它	和	保持	上下摆动	.

每次刮起一阵强风，我们就得把她的鼻子转向风向，然后继续上下颠簸。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [ɒn][ðə; ði] [biːm] ,

For	if	there	was	any	kind	of	a	sea	on	the	beam	,
为了	如果	那里	曾是	任何	种类	的	一个	海	在	这	光束	,

如果船舷上真的有海浪的话，

[ʃɪd] [rəʊl][səʊ]['kruːəl] [ðæt] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)] [maʊðz] .

she'd	roll	so	cruel	that	our	hearts	was	in	our	mouths	.
棚	卷	所以	残忍的	那	我们的	心	曾是	在	我们的	嘴	.

她下手如此狠毒，让我们心都提到了嗓子眼。

[ænd; ənd] ['bɪliz] [dʒəʊk][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][əʊld] [siː] - [dʒəʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rəʊld] [raɪt] ['əʊvə(r)]

And	Billy's	joke	was	always	the	old	sea	-	joke	that	she	had	rolled	right	over
和	比利	开玩笑	曾是	总是	这	老的	海	-	开玩笑	那	她	有	滚动	正确的	超过

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

in	the	night	,
在	这	夜晚	,

比利总是开玩笑说，她晚上翻身就睡着了，这是个老掉牙的笑话。

[ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [kwɪk] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	done	it	so	quick	that	no	one	knew	it	.
和	完毕	它	所以	快的	那	不	一	知道	它	.

而且动作如此之快，以至于没有人察觉。

[bʌt; bət] , [aɪ] [əʊn] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ['ɪntuː][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

But	,	I	own	,	she	put	the	fear	of	God	into	most	of	us	,
但	,	我	自己的	,	她	放	这	害怕	的	上帝	进入	最多	的	我们	,

但是，我承认，她让大多数人都感到敬畏。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][gɒt] [ðæt] - , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [sɪt]['kwaɪət] [ən'les] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

and	some	of	us	got	that	narvous	,	we	couldn't	sit	quiet	unless	there	was
和	一些	的	我们	得到	那	-	,	我们	不能	坐	安静的	除非	那里	曾是

[ə; eɪ] [flæt] [kɑːm] ,

a	flat	calm	,
一个	平坦的	冷静的	,

我们当中有些人变得非常神经质，除非风平浪静，否则我们无法保持安静。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst]['dʒɒgɪn] - [ɒn] [ə'hed] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [heɪ] - ['wægən] .

and	her	just	joggin	'	on	ahead	like	an	old	hay	-	wagon	.
和	她	只是	慢跑	-	在	前方	喜欢	一个	老的	干草	-	车皮	.

她就像一辆老旧的运草车一样，一路小跑向前。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌbɑːrsə'loʊnə] [wɪð] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [trʌk] [tuː; tə] ['kɒnstənt] ,

We	went	down	from	Barcelona	with	some	sort	of	truck	to	Constant	,
我们	去	向下	从	巴塞罗那	和	一些	种类	的	卡车	到	持续的	,

我们从巴塞罗那搭乘某种卡车前往康斯坦特，

[ænd; ənd][ðeə(r)][dʒæk][dɪd] [tɔːk] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] ['empərəz] ,

and	there	Jack	did	talk	a	lot	about	emperors	,
和	那里	杰克	做过	讲话	一个	很多	关于	皇帝们	,

杰克在那里确实谈了很多关于皇帝的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [æz; əz] [pʌntʃ] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [gruː]

and	he	was	pleased	as	Punch	to	see	things	,	saying	that	history	grew
和	他	曾是	高兴	作为	冲床	到	看	事物	,	说	那	历史	生长

[ræŋk] [ˌðeərə'baʊts] ;

rank	thereabouts	;
秩	大约	;

他看到这些景象非常高兴，说那一带的历史已经变得糟糕透顶了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][ðə; ði][əʊld] ['skɪpə(r)] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

and	he	would	ask	the	old	skipper	about	things	dead	and	gone	thousands	of
和	他	会	问	这	老的	船长	关于	事物	死的	和	已消失	数千	的

[j'iəz] ,

years	,
年	,

他会向老船长询问几千年前已经消失的事物，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['nevə(r)] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [əʊn] [hiː; hi] ['wʌznt] [tʃɒk] - [ə; eɪ] - [blɒk] [wɪð]

so	that	the	old	man	,	never	liking	to	own	he	wasn't	chock	-	a	-	block	with
所以	那	这	老的	男人	,	绝不	喜欢	到	自己的	他	不是	冲击	-	一个	-	堵塞	和

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

所以，这位老人向来不喜欢承认自己知识渊博，

[juːst] [tuː; tə] ['fɪdʒɪt] [laɪk] [wʌn] [ə'klɑːk] ,

used	to	fidget	like	one	o'clock	,
用过的	到	烦躁不安	喜欢	一	点钟	,

以前总是像一点钟那样坐立不安，

[ænd; ənd][get] [ðæt] [krɒs] [wɪð] ['dɒdʒɪŋ] - [twɒz] [ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .

and	get	that	cross	with	dodging	'	twas	a	game	to	hear	him	.
和	得到	那	叉	和	躲避	-	那是	一个	游戏	到	听到	他	.

躲闪着，然后接住了那个十字，听他说话就像玩游戏一样。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] ['hʌmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [blæk] [siː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [wiːt] [frɒm; frəm]

And	then	we	went	humping	up	the	Black	Sea	,	and	brought	out	wheat	from
和	然后	我们	去	性交	向上	这	黑色的	海	,	和	带来	出去	小麦	从

- ,

Ibrail	,
-	,

然后我们跋涉过黑海，从伊布拉伊勒运回了小麦。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] [stʌk] [daʊn] [æt; ət]['suː.li.nɑː] , [ænd; ənd] ['laitə] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd]

and	we	got	stuck	down	at	Sulina	,	and	lightered	her	clear	and
和	我们	得到	卡住	向下	在	苏利纳	,	和	打火机	她	清除	和

[hæd; həd][ə; eɪ]['həʊli] [taɪm] ,

had	a	holy	time	,
有	一个	圣	时间	,

我们被困在了苏利纳，把她打捞上来，度过了一段神圣的时光。

[səʊ] [ðæt] [dʒæk] [sed] ['meɪkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [wiːt] [treɪd] [wɒz; wəz][nəʊ][dʒəʊk] .

so	that	Jack	said	making	history	in	the	wheat	trade	was	no	joke	.
所以	那	杰克	说	制作	历史	在	这	小麦	贸易	曾是	不	开玩笑	.

所以杰克说，在小麦贸易中创造历史可不是闹着玩的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] ['kɒnstənt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

And	we	came	out	from	Constant	for	home	.
和	我们	来了	出去	从	持续的	为了	家	.

我们从康斯坦特出发回家了。

[bʌt; bət] [həʊm] [wiː; wi] ['nevə(r)] [gɒt] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [həʊm]

But	home	we	never	got	,	sir	,	and	to	say	the	truth	,	I've	never	been	home
但	家	我们	绝不	得到	,	先生	,	和	到	说	这	真相	,	我已经	绝不	到过	家

[sɪns] ,

since	,
自从	,

但我们始终没能回家，先生，说实话，从那以后我就再也没回家过。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] .

and	never	shall	go	.
和	绝不	将	去	.

永远不会离开。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] , [sɜː(r)] ? -

Do	you	know	the	Mediterranean	,	sir	?	'
做	你	知道	这	地中海	,	先生	?	-

先生，您了解地中海吗?

[dɪd] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	I	know	it	?
做过	我	知道	它	?

我知道吗?

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [kriːt] [ɒn] ['aʊə(r)] ['stɑːbəd] [biːm] [æt; ət]

Even	as	he	talked	I	had	been	thinking	of	Crete	on	our	starboard	beam	at
甚至	作为	他	谈话	我	有	到过	思维	的	克里特岛	在	我们的	右舷	光束	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他说话的时候，我一直在想着夜晚右舷的克里特岛。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['etnə] [raɪt] [ə'hed] [æt; ət] [dɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [streɪts] ,

and	of	Etna	right	ahead	at	dawn	,	and	the	white	cities	of	the	Straits	,
和	的	埃特纳火山	正确的	前方	在	黎明	,	和	这	白色的	城市	的	这	海峡	,

[ɒv; əv] ['lɑːvə] - [baʊnd] [kə'teɪnjə] ,

of	lava	-	bound	Catania	,
的	岩浆	-	边界	卡塔尼亚	,

黎明时分，埃特纳火山就在前方，海峡两岸的白色城市，还有被熔岩环绕的卡塔尼亚，

[ɒv; əv] [əʊld] [hɪ'stɒrɪk] ['sɪrəkjuːs] , [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪkl] - [ʃeɪpt] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [me'siːnə] , [ɒv; əv] [haɪ]

of	old	historic	Syracuse	,	of	the	sickle	-	shaped	harbour	of	Messina	,	of	high
的	老的	历史性	雪城大学	,	的	这	镰刀	-	形状	港口	的	墨西拿	,	的	高的

[ˌtɑːɔː'miːnə] ,

Taormina	,
陶尔米纳	,

古老的锡拉库萨，镰刀状的墨西拿港，高耸的陶尔米纳，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪ] [kə'læbrɪən] [hɪlz] .

and	the	day	breaking	in	the	hollows	of	the	grey	Calabrian	hills	.
和	这	天	打破	在	这	空心	的	这	灰色的	卡拉布里亚	丘陵	.

黎明破晓，阳光洒落在卡拉布里亚灰色的山丘洼地里。

[ðen] ['sməʊkɪŋ] ['strɔmbəliː] , [ə; eɪ] ['sɪndə(r)] [piːk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['siːz] .

Then	smoking	Stromboli	,	a	cinder	peak	of	the	seas	.
然后	吸烟	斯特龙博利	,	一个	煤渣	顶峰	的	这	海域	.

然后是冒着烟的斯特龙博利岛，一座海中的火山灰山峰。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['sɪŋɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] ['neɪplz] [ænd; ənd] [ˌætməs'ferɪk] [kə'priː] [sʌŋk] [ɪn] [swiːt] [bluː]
And **afterwards** **singing** **,** **roaring** **Naples** **and** **atmospheric** **Capri** **sunk** **in** **sweet** **blue**
和 然后 歌唱 , 咆哮 那不勒斯 和 大气 卡普里 沉没 在 甜的 蓝色的
[eə(r)] .
air **.**
空气 .

随后，歌声、喧闹的那不勒斯和充满氛围的卡普里岛沉入甜蜜的蓝色空气中。

[əʊ] , [dɪd][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Oh **,** **did** **I** **know** **it** **?**
哦 , 做过 我 知道 它 ?

哦，我当然知道！

- [eɪ] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . -
' **Ay** **,** **I** **know** **it** **.** **'**
- 哎 , 我 知道 它 . -

“哎，我知道。”

- [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] ['sɪsəli] ,
' **We** **came** **up** **with** **Sicily** **,**
- 我们 来了 向上 和 西西里岛 ,

我们想到了西西里岛，

[ænd; ənd] [went] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [streɪts] [tuː; tə][drɒp][sʌm; səm] [trʌk] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [me'siːnə] ,
and **went** **in** **by** **the** **Straits** **to** **drop** **some** **truck** **or** **another** **at** **Messina** **,**
和 去 在 经过 这 海峡 到 降低 一些 卡车 或者 其他 在 墨西拿 ,

然后经由海峡进入墨西拿，把某辆卡车卸下来。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [əˌbɒŋ'saɪd]
and **then** **out** **again** **to** **the** **north** **,** **and** **when** **we** **were** **near** **alongside**
和 然后 出去 再次 到 这 北 , 和 什么时候 我们 是 靠近 旁边
[vɒl'keɪnəʊ] ,
Volcano **,**
火山 ,

然后我们又向北走，当我们靠近火山时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bæd][ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [hɑːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wen] [ə; eɪ][lɪ'væntə(r)]
it **was** **looking** **bad** **and** **grey** **and** **hard** **as** **it** **does** **when** **a** **levanter**
它 曾是 寻找 坏的 和 灰色的 和 难的 作为 它 做 什么时候 一个 利凡特
['θretnz] .
threatens **.**
威胁 .

当时的景象糟糕、灰暗、艰难，就像利文特人来袭时那样。

[ðə; ði] [siː] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [stiːp] [ænd; ənd] [hɑːd] , [sɜː(r)] .
The **sea** **got** **up** **,** **and** **it** **was** **short** **and** **steep** **and** **hard** **,** **sir** **.**
这 海 得到 向上 , 和 它 曾是 短的 和 陡 和 难的 , 先生 .

先生，海浪汹涌而来，又短又陡又猛。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] ['bætəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd][vɒl'keɪnəʊ] ['sməʊkɪŋ]
And **for** **a** **while** **we** **battered** **among** **the** **islands** **and** **Volcano** **smoking**
和 为了 一个 尽管 我们 伤痕累累 之中 这 岛屿 和 火山 吸烟
[ænd; ənd] , [aɪ] [dɪseɪ] ,
and **,** **I** **dessay** **,**
和 , 我 德赛 ,

有一段时间，我们在岛屿和冒着烟的火山之间颠簸，而且，我承认，

['strɔmbəliː] [tuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['smʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [θɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Stromboli **too** **,** **but** **the** **smother** **of** **the** **weather** **was** **too** **thick** **to** **see** **it** **.**
斯特龙博利 也 , 但 这 窒息 的 这 天气 曾是 也 厚的 到 看 它 .

斯特龙博利岛也能看到，但浓重的雾霾遮蔽了它，所以看不见。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

And	I	was	on	the	lookout	,	as	I	am	now	,
和	我	曾是	在	这	瞭望台	,	作为	我	是	现在	,

我一直都在密切关注，就像我现在一样。

[ænd; ənd][dʒæk][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [æz; əz][ai] [keɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] - .

and	Jack	he	was	relieved	at	the	wheel	as	I	came	up	on	the	fo'c'slehead	.
和	杰克	他	曾是	松了口气	在	这	车轮	作为	我	来了	向上	在	这	-	.

当我驶上前甲板时，杰克接替他掌舵。

[hiː; hi] [lɑːft] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [tɒp] - ['hevi] [əʊld] [heɪ] - ['wægən] [wɪl] [biː; bi]

He	laughed	up	at	me	,	and	said	,	"	This	top	-	heavy	old	hay	-	wagon	will	be
他	笑了	向上	在	我	,	和	说	,	"	这	顶部	-	重的	老的	干草	-	车皮	将要	是

['dɔɪɪn] - [ə; eɪ][rəʊl] [də'rektli] .

doin	'	a	roll	directly	.
做	-	一个	卷	直接地	.

他抬头看着我大笑，说道："这辆头重脚轻的旧干草车会直接翻车。"

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [went] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,

"	And	just	as	he	went	below	,	the	skipper	,
"	和	只是	作为	他	去	以下	,	这	船长	,

"就在他下到船舱的时候，船长……"

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,

who	was	as	afraid	of	her	as	he	had	a	right	to	be	,
WHO	曾是	作为	害怕的	的	她	作为	他	有	一个	正确的	到	是	,

他害怕她，这是他有理由害怕的。

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] .

turned	her	about	and	put	her	nose	into	the	wind	.
转向	她	关于	和	放	她	鼻子	进入	这	风	.

她转过身，把鼻子迎着风吹去。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [steɪd] , [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['sɔːɪn] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - [iːd] [laɪk] [ə; eɪ] [swel] ['kærɪdʒ] - -

There	she	stayed	,	uneasy	and	sawin	'	with	her	'	ead	like	a	swell	carriage	-	'
那里	她	入住	,	不安	和	锯木	-	和	她	-	头	喜欢	一个	膨胀	运输	-	-

['ɔːrs] .

orse	.
奥尔斯	.

她就那样待着，心神不宁，像一匹健壮的马车马一样不停地摇头晃脑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [went] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][skræp] - ['endʒɪnz] , [ænd; ənd] [steɪd] [səʊ] ,

And	they	just	went	ahead	with	the	old	scrap	-	engines	,	and	stayed	so	,
和	他们	只是	去	前方	和	这	老的	废料	-	发动机	,	和	入住	所以	,

他们就这么继续使用那些老旧的报废发动机，一直如此。

['rekənɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] [geɪl] [aʊt] .

reckoning	to	ride	the	gale	out	.
清算	到	骑	这	大风	出去	.

打算熬过这场风暴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪ'nʌf] [tɪl] [naɪt] ,

And	she	rode	it	right	enough	till	night	,
和	她	骑	它	正确的	足够的	直到	夜晚	,

她骑着它一直骑到晚上，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θriː] ['brʌðəz] - [æd] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [pɑːst] ['aʊə(r)][dʒəʊks] .

and	we	three	brothers	'	ad	supper	and	passed	our	jokes	.
和	我们	三	兄弟	-	广告	晚餐	和	通过了	我们的	笑话	.

我们三兄弟一起吃了晚饭，还互相讲笑话。

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ['bɪli] [wɒz; wəz][æz; əz] [breɪt] [ə; eɪ][kɪd][æz; əz]['evə(r)] — [əʊ] ,

And	poor	Billy	was	as	bright	a	kid	as	ever	—	oh	,
和	贫穷的	比利	曾是	作为	明亮的	一个	孩子	作为	曾经	—	哦	,

可怜的比利还是一如既往地聪明伶俐——哦，

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] - [i:] [sed] [naʊ] . -

I	can	think	of	things	'	e	said	now	.	'
我	能	思考	的	事物	-	e	说	现在	.	-

我现在能想起他说过的话了。

[hi:; hi] [stɒpt] ['spi:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [dæʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][ɒn][ðə; ði][reɪl] .

He	stopped	speaking	for	a	moment	and	dashed	his	fist	on	the	rail	.
他	停止	请讲	为了	一个	片刻	和	虚线	他的	拳头	在	这	轨	.

他停顿了一下，一拳砸在栏杆上。

- [baɪ][gɒd] , [ɪts] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [sɜ:(r)] , - [hi:; hi] [sed] ['tʃəʊkɪŋ] . -

'	By	God	,	it's	twenty	years	ago	,	sir	,	'	he	said	choking	.	'
-	经过	上帝	,	它是	二十	年	前	,	先生	,	-	他	说	窒息	.	-

“老天爷，先生，那已经是二十年前的事了，”他哽咽着说。

[ænd; ənd][əʊld][vɑ:l'keɪnoʊz] ['sməʊkɪŋ] [jet] , [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənts][paɪp][ɪn][ðə; ði][dɑ:k] , [pʌf] [ænd; ənd] [gləʊ]

And	old	Volcano's	smoking	yet	,	like	a	giant's	pipe	in	the	dark	,	puff	and	glow
和	老的	火山的	吸烟	然而	,	喜欢	一个	巨人的	管道	在	这	黑暗的	,	噗	和	辉光

,

,

,

老火山还在冒烟，就像黑暗中巨人的烟斗，喷吐着烟雾，发出微光。

[pʌf] [ænd; ənd] [gləʊ] .

puff	and	glow	.
噗	和	辉光	.

蓬松有光泽。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] - ['draʊnɪŋ] [tæŋk][wi:; wi][wɒz; wəz][ɪn][laɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] [di:p] [tu:; tə]

And	that	man	-	drowning	tank	we	was	in	lies	a	thousand	fathoms	deep	to
和	那	男人	-	溺水	坦克	我们	曾是	在	谎言	一个	千	英寻	深的	到

[ðə; ði] [west] [ɒv; əv][vɒl'keɪnəʊ] . -

the	west	of	Volcano	.	'
这	西方	的	火山	.	-

而我们当时所在的那个溺水舱，现在位于火山以西一千英寻深处。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['kɑ:mə(r)] .

He	didn't	speak	for	a	while	,	and	when	he	did	his	voice	was	calmer	.
他	没有	说话	为了	一个	尽管	,	和	什么时候	他	做过	他的	嗓音	曾是	更平静	.

他沉默了一会儿，再次开口时，语气平静了许多。

- [doʊnt] [θɪŋk] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [aɪ'd][hɑ:] - [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

'	Don't	think	,	sir	,	that	I'd	ha	'	complained	of	the	common	fortunes	of	the	sea	.
-	不	思考	,	先生	,	那	ID	哈	-	抱怨	的	这	常见的	财富	的	这	海	.

“先生，您可别以为我会抱怨大海的种种不幸。”

[men] [ɑ:(r); ə(r)] ['draʊnd] , [ðeɪ] [gəʊ] ['əʊvəbɔ:d] , ['saɪlənt][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ɔ:(r)] [ðeɪ] [drɒp] [frɒm; frəm]

Men	are	drowned	,	they	go	overboard	,	silent	it	may	be	,	or	they	drop	from
男人	是	溺水	,	他们	去	落水	,	沉默的	它	可能	是	,	或者	他们	降低	从

[ə'lɒft] ['haʊlɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] ,

aloft	howling	awful	,
高空	嚎叫	可怕	,

有人溺水身亡，有人落水，或许悄无声息，或许从高处坠落，发出凄厉的嚎叫。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['smʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rek] [wen] [ðə; ði] [si:z] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st] ,

and	in	the	smother	of	a	wreck	when	the	sea's	a	wild	beast	,
和	在	这	窒息	的	一个	破坏	什么时候	这	海域	一个	荒野	兽	,

在沉船残骸的掩埋下，当大海化作一头野兽，

[ɪts] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [gəʊ] .

it's	the	lot	of	men	to	go	.
它是	这	很多	的	男人	到	去	.

这是男人的宿命。

[aɪv] [siːn] ['faɪə(r)] [æt; ət] [siː] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪn] ['meni] [ʃeɪps] , ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sləʊ] ,

I've	seen	fire	at	sea	,	sir	,	and	death	in	many	shapes	,	sudden	and	slow	,
我已经	已见	火	在	海	,	先生	,	和	死亡	在	许多	形状	,	突然	和	慢的	,

['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːvə(r)] .

killing	and	fever	.
杀	和	发烧	.

先生，我见过海上的火灾，也见过各种形式的死亡，无论是突然的还是缓慢的，无论是致命的还是狂热的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [maɪ] ['brʌðəz] [daɪd] — [waɪ] , [sɜː(r)] , [ai] [held] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [seɪv]

But	the	way	my	brothers	died	—	why	,	sir	,	I	held	their	hands	and	couldn't	save
但	这	方式	我的	兄弟	死亡	—	为什么	,	先生	,	我	握住	他们的	双手	和	不能	节省

- [ɪm] ,

'	em	,
-	呃	,

但我兄弟们死的方式——先生，我握着他们的手却救不了他们，

[held] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

held	their	hands	and	could	see	their	faces	.
握住	他们的	双手	和	可以	看	他们的	面孔	.

握着他们的手，可以看到他们的脸。

[dʒæk] - [ɔːl] - [ə'ləʊn] , ['siːmən] [seɪ] !

Jack	-	all	-	alone	,	seamen	say	!
杰克	-	全部	-	独自的	,	海员	说	!

水手们说，杰克孤身一人！

[ai] [wɒz; wəz] [dʒæk] - [ɔːl] - [ə'ləʊn] , [waɪl] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

I	was	Jack	-	all	-	alone	,	while	they	cried	out	to	me	!
我	曾是	杰克	-	全部	-	独自的	,	尽管	他们	哭	出去	到	我	!

我孤身一人，他们向我哭喊！

- [juː; jʊ] [kæn; kən] ['rekən] , [sɜː(r)] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɑːft] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] , ['ʃeɪki] , [skræp] - [hiːp]

'	You	can	reckon	,	sir	,	that	such	a	craft	,	such	a	rotten	,	shaky	,	scrap	-	heap
-	你	能	估计	,	先生	,	那	这样的	一个	工艺	,	这样的	一个	烂	,	摇晃	,	废料	-	堆

['hʊkə(r)] ,

hooker	,
妓女	,

“先生，您可以想象，这样一艘破烂不堪、摇摇欲坠、如同废品堆里的妓女船，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] , ['wʌznt] ['əʊvə(r)] [wel] [faʊnd]

such	a	thing	that	oughtn't	to	have	been	outside	a	river	,	wasn't	over	well	found
这样的	一个	事物	那	不应该	到	有	到过	外部	一个	河	,	不是	超过	出色地	成立

.

:
.

这种本不该出现在河外的东西，并没有被妥善发现。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] - [æd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['stiːlɪdʒ] .

And	those	that	had	the	finding	of	'	er	'	ad	to	make	a	bit	of	stealage	.
和	那些	那	有	这	寻找	的	-	呃	-	广告	到	制作	一个	少量	的	偷窃	.

而那些发现她广告的人则趁机偷窃了一些东西。

- [ælf] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [ˌendʒə'nɪr] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [teɪks] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðeə(r)] - [ændz][nɒt]

'	Alf	the	skippers	and	engineers	of	such	takes	their	lives	in	their	'	ands	not
-	阿尔夫	这	船长	和	工程师	的	这样的	需要	他们的	生活	在	他们的	-	和	不是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪ] ,

for	the	pay	,
为了	这	支付	,

“这类船只的船长和工程师有一半都为了工作而自杀，而不是为了薪水。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪk] .

but	for	the	bit	of	a	make	.
但	为了	这	少量	的	一个	制作	.

但为了做点小事。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ'd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl]

And	yet	I'd	not	think	it	possible	for	the	engineer	to	'	ave	bin	in	the	oil
和	然而	ID	不是	思考	它	可能的	为了	这	工程师	到	-	大道	垃圾桶	在	这	油

['rækɪt] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [naɪt] .

racket	that	came	out	that	night	.
球拍	那	来了	出去	那	夜晚	.

然而，我并不认为这位工程师会参与当晚曝光的石油走私案。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ɔɪl][ɪn] ['kɒnstənt] ,

They	was	short	of	oil	in	Constant	,
他们	曾是	短的	的	油	在	持续的	,

他们在康斯坦特石油短缺。

[ænd; ənd][gɒt][sʌm; səm] [ə'bɔːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] ['levənˌtaɪn] [griːk] [wɪð] [ə; eɪ] -

and	got	some	aboard	from	a	rotten	Levantine	Greek	with	a	Harmenian
和	得到	一些	船上	从	一个	烂	黎凡特	希腊语	和	一个	-

[fɔː(r); fə(r)]['pɑːtnə(r)] ,

for	partner	,
为了	伙伴	,

他还从一个品行不端的黎凡特希腊人那里弄到了一些人，他的合伙人是个哈尔曼尼亚人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd][ɔɪl] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

and	it	was	bad	oil	enough	,	to	be	sure	.
和	它	曾是	坏的	油	足够的	,	到	是	当然	.

而且，那油的品质确实很差。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] [drʌmz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɔɪl][ænd; ənd]

But	the	worst	was	that	some	o	'	the	drums	was	a	quarter	oil	and
但	这	最差	曾是	那	一些	o	-	这	鼓	曾是	一个	四分之一	油	和

[ðə; ði] [rest] ['wɔːtə(r)] .

the	rest	water	.
这	休息	水	.

但最糟糕的是，有些油桶里四分之一是油，其余的都是水。

[ænd; ənd][aɪ] , ['biːɪŋ] [ɒn] [dek] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

And	I	,	being	on	deck	after	supper	,
和	我	,	存在	在	甲板	后	晚餐	,

而我，晚饭后在甲板上，

[kɔːt] [ɒn][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sed] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['skɪpə(r)] .

caught	on	to	what	the	chief	engineer	said	to	our	skipper	.
捕捉	在	到	什么	这	首席	工程师	说	到	我们的	船长	.

他听懂了总工程师跟船长说的话。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

He	came	up	running	,	and	went	on	the	bridge	.
他	来了	向上	跑步	,	和	去	在	这	桥	.

他跑了过来，上了桥。

- " - , [məʊst][əʊ] - [ðæt] [ɔɪl][wɒz; wəz]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔɪlz] [ðæt] [bæd][ðə; ði] -
' " Cap'en , most o ' that oil was water , and the oil's that bad the bearin's
- " - , 最多 o - 那 油 曾是 水 , 和 这 石油的 那 坏的 这 -
[ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə'wɔːm] .
are overwarm .
是 过热 .

"船长，大部分油都是水，油质太差，轴承都过热了。"

[kænt] [ai] [stɒp] - [ɜː(r)] ?
Can't I stop ' er ?
不能 我 停止 - 呃 ?

我能阻止她吗?

" - " [stɒp] - [ɜː(r)] ! " [sez] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" ' " Stop ' er ! " says the old man .
" - " 停止 - 呃 ! " 说道 这 老的 男人 .

"拦住她！"老人说道。

[ai] [njuː] [ðæt] [vɔɪs] ; - [iː][wɒz; wəz] [ðæt] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][tæŋk] .
I knew that voice ; ' e was that narvous of his old tank .
我 知道 那 嗓音 ; - e 曾是 那 - 的 他的 老的 坦克 .

我认出了那个声音；他就是那个对他的老坦克感到恐惧的人。

" [waɪ] , [mæn] , [ɪf] [wiː; wi] [stɒp] - [ɜː(r)] , [ʃɪl] [rəʊl]['əʊvə(r)] !
" Why , man , if we stop ' er , she'll roll over !
" 为什么 , 男人 , 如果 我们 停止 - 呃 , 壳 卷 超过 !

"哎呀，伙计，如果我们拦住她，她就会翻车！"

" - [ðə; ði] ['siːz] [wɒz; wəz] - ['iːvi] , [maɪ] [wɜːd] , [kən'sɪdərɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi][wɒz; wəz] .
" ' The seas was ' eavy , my word , considering where we was .
" - 这 海域 曾是 - 重 , 我的 单词 , 考虑 在哪里 我们 曾是 .

"我的天，考虑到我们所处的位置，海浪真是太大了。"

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ænd; ənd] [kriːk] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪkt] [tɪn] [kæn; kən] .
She plunged and shook and creaked like a kicked tin can .
她 暴跌 和 摇晃 和 嘎吱作响 喜欢 一个 踢 锡 能 .

她猛地一震，摇晃，发出像被踢了一脚的易拉罐一样的吱嘎声。

- " [aɪm] ['ɛdʒɪn] - [ɒv; əv] - [ɜː(r)][ɪn]['ʌndə(r)][vɒl'keɪnəʊ] , " [sez] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
' " I'm edgin ' of ' er in under Volcano , " says the skipper .
- " 我是 边缘 - 的 - 呃 在 在下面 火山 , " 说道 这 船长 .

"我正准备把她送到火山下面，"船长说。

" [ai] [wɒnt] [mɔː(r)] [stiːm] , [nɒt] [les] .
" I want more steam , not less .
" 我 想 更多的 蒸汽 , 不是 较少的 .

我想要更多蒸汽，而不是更少。

" - " [baɪ] [gɒd] , [juː; jʊ] [kænt] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [æz; əz] ['despərət] [æz; əz][juː; jʊ]
" ' " By God , you can't ' ave it , " said the engineer , as desperate as you
" - " 经过 上帝 , 你 不能 - 大道 它 , " 说 这 工程师 , 作为 绝望的 作为 你
[laɪk] .
like .
喜欢 .

"老天爷啊，你休想得到它，"工程师绝望地说。

- " [pleɪ] [ðə; ði] - [oʊz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['blɑːstɪd] - , " [paɪps] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,
' " Play the ' ose on your blasted bearin's , " pipes the skipper ,
- " 玩 这 - ose 在 你的 炸毁 - , " 管道 这 船长 ,

"用你那该死的轴承吹响那根管子吧，"船长喊道。

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['boʊsənz] ['wɪs(ə)l] .

with	a	voice	like	a	bosun's	whistle	.
和	一个	嗓音	喜欢	一个	水手长的	哨	.

声音像水手长的哨声。

- " [aɪm] ['pleɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

'	"	I'm	playin	'	it	,	"	says	the	other	.
-	"	我是	玩耍	-	它	,	"	说道	这	其他	.

“我正在玩，”另一个人说。

- " [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , " [skwiːk] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

'	"	Then	you	know	what	to	do	,	"	squeaks	the	old	man	.
-	"	然后	你	知道	什么	到	做	,	"	吱吱声	这	老的	男人	.

“那你就知道该怎么做了，”老人尖声说道。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['kɒmz] [daʊn] ['tɛrɪn] - - [ɪz] ['veri] [bɪəd] .

'	And	the	engineer	comes	down	tearin	'	'	is	very	beard	.
-	和	这	工程师	来	向下	撕裂	-	-	是	非常	胡须	.

工程师下来的时候，胡子拉碴的。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [tʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] ,

And	I	was	took	with	a	kind	of	a	shiver	,
和	我	曾是	采取	和	一个	种类	的	一个	颤抖	,

我顿时感到一阵寒意，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] ['siːɪŋ] [ðæt] ['məʊstli] ['nevə(r)] [gɪvz] [ə; eɪ] [dæm] [wɒt] - [æpənz] [tɪl]

which	was	curious	seeing	that	mostly	sailormen	never	gives	a	damn	what	'	appens	till
哪个	曾是	好奇的	看到	那	大多	水手	绝不	给予	一个	该死	什么	-	应用程序	直到

[ðə; ði] [wɜːst] ['əʊpənz] [ɪts] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

the	worst	opens	its	mouth	for	'	em	.
这	最差	打开	它是	嘴	为了	-	呃	.

这很奇怪，因为大多数水手在最糟糕的情况发生之前，对发生的一切漠不关心。

[ai] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['foʊksəl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [dʒæk] [fɑːst] [ə'sliːp] ,

I	went	down	into	the	fo'c'sle	and	looked	at	Jack	fast	asleep	,
我	去	向下	进入	这	前甲板	和	看起来	在	杰克	快速地	睡着了	,

我走到前甲板，看到杰克睡得很熟。

[ænd; ənd] ['bɪli] ['ʌndə(r)] - [ɪm] . [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] ,

and	Billy	under	'	im	.	There	was	only	four	of	us	for'ard	,
和	比利	在下面	-	我是	.	那里	曾是	仅有的	四	的	我们	向前	,

比利在他身下。前面只有我们四个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [wɒtʃ] .

and	they	two	was	the	starboard	watch	.
和	他们	二	曾是	这	右舷	手表	.

他们两人负责右舷值班。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] - [ændz] .

That	was	the	last	time	I	saw	more	of	'	em	than	their	'	ands	.
那	曾是	这	最后的	时间	我	锯	更多的	的	-	呃	比	他们的	-	和	.

那是我最后一次看到他们比他们的手还多。

[ai] [went] [ɒn] [dek] [ə'gen] , ['nevə(r)] [weɪkɪn] - - [ɪm] .

I	went	on	deck	again	,	never	wakin	'	'	em	.
我	去	在	甲板	再次	,	绝不	觉醒	-	-	呃	.

我又走到甲板上，没有叫醒他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] - [ɜːrd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɒn] [dek] [ə'gen] .

And	then	I	'	eard	the	engineer	on	deck	again	.
和	然后	我	-	耳朵	这	工程师	在	甲板	再次	.

然后我又听到甲板上的工程师的声音。

- " [aɪl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][stɒp][maɪ]['endʒɪnz] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ɔː(r)][ɪf][ai][doʊnt] [ðel] [stɒp]
' " I'll ' ave to stop my engines , " he cried , " or if I don't they'll stop
- " 患病的 - 大道 到 停止 我的 发动机 , " 他 哭 , " 或者 如果 我 不 他们会 停止
[ðeə'selvz] .
theirselves .
他们自己 .

“我必须让引擎停下来，”他喊道，“否则，如果我不停下来，它们就会自己停下来。”

[ðeəz; ðəz] [θriː] - ['sɪzlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['mɛtəlz] ['rʌnɪŋ] ,
There's three bearin's sizzling , and the white metal's running ,
有 三 - 炙热 , 和 这 白色的 金属的 跑步 ,

三个轴承发出嘶嘶声，白色的金属在流动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn] - [rumz] [fʊl][əʊ] - [stiːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [oʊz]['pleɪɪn] - [ɒn] - [ɪm] .
and the engine - room's full o ' steam from the ' ose playin ' on ' em .
和 这 引擎 - 房间的 满的 o - 蒸汽 从 这 - ose 玩耍 - 在 - 呃 .

机舱里蒸汽弥漫，都是因为有人在演奏。

" - " [juː; jʊ][kænt][stɒp] , " [sed][ðə; ði]['skɪpə(r)] .
" ' " You can't stop , " said the skipper .
" - " 你 不能 停止 , " 说 这 船长 .

“你不能停下来，”船长说。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [laɪk][ə; eɪ][blɑːst][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪp] ; [ˌaɪ 'tiː] [skwiːl] ,
And the wind blew like a blast out of a pipe ; it squealed ,
和 这 风 吹 喜欢 一个 爆炸 出去 的 一个 管道 ; 它 尖叫 ,

风像从管道里喷涌而出一样猛烈地吹着，发出尖锐的啸声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] - [ded] .
and she stopped a'most dead .
和 她 停止 - 死的 .

她突然停了下来，几乎是死了。

- " [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , " [sez] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
' " Give us a quarter of an hour , " says the old man ,
- " 给 我们 一个 四分之一 的 一个 小时 , " 说道 这 老的 男人 ,

“给我们一刻钟时间，”老人说。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊts][ðə; ði]['sekənd] [meit] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɪm] .
and he puts the second mate alongside of him .
和 他 放置 这 第二 伴侣 旁边 的 他 .

他把二副安排在他旁边。

" [kɔːl][ðə; ði] - [ændz] , [ænd; ənd] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ] [siː] - ['æŋkə(r)] .
" Call the ' ands , and rig up a sea - anchor .
" 称呼 这 - 和 , 和 钻井平台 向上 一个 海 - 锚 .

“召集船员，系好海锚。”

" - [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" ' And that was too late , for there was a crack below , and a
" - 和 那 曾是 也 晚的 , 为了 那里 曾是 一个 裂缝 以下 , 和 一个
[mæn] [skriːmd] ,
man screamed ,
男人 尖叫 ,

“但一切都太迟了，因为下面传来一声裂缝，一个男人发出了惨叫。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)]['bəʊltɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][həʊl] .
and the engineer bolted for his hole .
和 这 工程师 螺栓连接 为了 他的 洞 .

工程师拔腿就往洞里跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['endʒɪnz] [stɒpt] [raɪt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] [peɪd] [ɒf] ,

But	the	engines	stopped	right	there	,	and	the	nose	of	'	er	paid	off	,
但	这	发动机	停止	正确的	那里	,	和	这	鼻子	的	-	呃	有薪酬的	离开	,

但引擎就此停了下来，而她的机头也得到了回报。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [rəʊld] [wʌns] , [ænd; ənd] [rəʊld] [twaɪs] .

and	she	lay	in	the	trough	of	the	sea	,	and	rolled	once	,	and	rolled	twice	.
和	她	躺	在	这	槽	的	这	海	,	和	滚动	一次	,	和	滚动	两次	.

她躺在海的波谷中，翻滚了一次，又翻滚了两次。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['wɪndwəd] [tɪl] [jʊd] - [ɪə(r)] ['evriθɪŋ] [kræk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

And	she	went	over	to	windward	till	you'd	'	ear	everything	crack	,	and	then	she
和	她	去	超过	到	迎风	直到	你会	-	耳朵	一切	裂缝	,	和	然后	她

[rəʊld] [tuː; tə] - .

rolled	to	loo'ard	.
滚动	到	-	.

她向迎风面驶去，直到你听到万物崩裂的声音，然后她向侧方翻滚。

[wʊd] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [stɒp] !

Would	she	ever	stop	!
会	她	曾经	停止	!

她什么时候才能停下来啊!

[ai] [siː] [ðə; ði][əʊld][mæn] [slaɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [skwɛlɪn] - ,

I	see	the	old	man	slide	away	down	the	bridge	,	squealin	'	,
我	看	这	老的	男人	滑动	离开	向下	这	桥	,	告密	-	,

我看到老人尖叫着顺着桥滑下去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [meit] [pɪtʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	the	second	mate	pitched	off	his	feet	,
和	这	第二	伴侣	投球	离开	他的	脚	,

二副被甩了出去，双脚离地。

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] [reɪl] ,

and	I	gave	a	yell	and	climbed	up	on	the	weather	rail	,
和	我	给予	一个	叫喊	和	攀登	向上	在	这	天气	轨	,

我大叫一声，爬上了挡风栏杆。

[ænd; ənd][əʊld][vɒl'keɪnəʊ] [glɛə] [red] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] - .

and	old	Volcano	glared	red	over	us	to	the	nor'ard	.
和	老的	火山	怒目而视	红色的	超过	我们	到	这	-	.

古老的火山在我们头顶上闪耀着红色的光芒，照耀着北方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][krænŋk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] ,

And	she	was	crank	,	and	was	never	meant	for	the	sea	,
和	她	曾是	曲柄	,	和	曾是	绝不	意思是	为了	这	海	,

她性格古怪，根本不适合出海。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [æd] - ['iːvi] ['juːsləs] [spɑːrz][ænd; ənd] ['derɪks] [ðæt] [ˌoʊvər'weɪtɪd] - [ɜː(r)] , [ænd; ənd]

and	she	'	ad	'	eavy	useless	spars	and	derricks	that	overweighted	'	er	,	and
和	她	-	广告	-	重	无用	桅杆	和	起重机	那	超重	-	呃	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [greɪn] [wɒz; wəz][ɪn] [bʌlk] ,

her	grain	was	in	bulk	,
她	粮食	曾是	在	大部分	,

她船上有很多沉重无用的桅杆和起重机，使她不堪重负，而且她的粮食都是散装的。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	not	too	much	of	it	.
和	不是	也	很多	的	它	.

而且量也不多。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [stɒpt] .

And	the	wind	got	hold	of	her	,	and	she	never	stopped	.
和	这	风	得到	抓住	的	她	,	和	她	绝不	停止	.

风吹动了她，她再也没有停下脚步。

[ai] - [ɜːrd][ðə; ði][əʊld][mæn] [jel] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [rəʊz][ʌp] [ə'genst] [hɪm] ,

I	'	eard	the	old	man	yell	again	,	and	the	sea	rose	up	against	him	,
我	-	耳朵	这	老的	男人	叫喊	再次	,	和	这	海	玫瑰	向上	反对	他	,

我又听到老人的喊叫声，海水向他涌来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [meit] [wɒz; wəz] ['skriːmɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒæmd] [dɔː(r)] .

and	the	sleeping	mate	was	screamin	'	in	his	berth	with	a	jammed	door	.
和	这	睡眠	伴侣	曾是	尖叫	-	在	他的	泊位	和	一个	卡住	门	.

睡在床上的同伴因为舱门卡住了而大声尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz][dʒæk] - [ɔːl] - [ə'ləʊn] , [skræmblɪn] - [wɪð] ['bliːdɪn] - ['fɪŋgəz] [ʌp][ə; eɪ]['rɒt(ə)n]

And	then	I	was	Jack	-	all	-	alone	,	scramblin	'	with	bleedin	'	fingers	up	a	rotten
和	然后	我	曾是	杰克	-	全部	-	独自的	,	争夺	-	和	出血	-	手指	向上	一个	烂

[wet] ['aɪən] [sləʊp] ,

wet	iron	slope	,
湿的	铁	坡	,

然后我就孤身一人，手指流血地爬上一段腐朽潮湿的铁坡。

[ænd; ənd][ai] [stɒpt] [wen] [ai] - [æd] - [əʊld][ɒv; əv] - [ɜː(r)] ['veri] [kiːl] .

and	I	stopped	when	I	'	ad	'	old	of	'	er	very	keel	.
和	我	停止	什么时候	我	-	广告	-	老的	的	-	呃	非常	龙骨	.

当我把她的龙骨都弄坏了，我就停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] - [ɜːrd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ˌɑːr aɪ 'piː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['teərɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [buːm] ['ʌndə(r)]

And	then	I	'	eard	an	awful	rip	and	a	tearing	,	and	a	boom	under
和	然后	我	-	耳朵	一个	可怕	撕裂	和	一个	撕裂	,	和	一个	繁荣	在下面

[maɪ] [fiːt] ,

my	feet	,
我的	脚	,

然后我听到一声可怕的撕裂声和噼啪声，脚下传来一声巨响。

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [ðə; ði] - [əʊl][ɒv; əv] - [ɜː(r)] ['endʒɪnz] [drɒpt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [dek] ,

and	I	reckoned	the	'	ole	of	'	er	engines	dropped	through	her	deck	,
和	我	估计	这	-	奥莱	的	-	呃	发动机	掉落	通过	她	甲板	,

我估计她的引擎盖都掉到甲板上了。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['bɔɪlə(r)z] [ɪk'spləʊdɪd] ,

and	may	be	the	boilers	exploded	,
和	可能	是	这	锅炉	爆炸了	,

可能是锅炉爆炸了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] - [iːv] [ɒn][ðə; ði] [siː] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] ,

for	she	gave	a	'	eave	on	the	sea	that	made	me	sick	,
为了	她	给予	一个	-	屋檐	在	这	海	那	制成	我	生病的	,

因为她向大海发出的叹息让我感到恶心。

[ænd; ənd][ai] - [ʌŋ] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [neɪlz] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self]['kraɪɪn] - [aʊt] " ['bɪli] " [ænd; ənd] "

and	I	'	ung	on	with	my	nails	,	and	I	found	myself	cryin	'	out	"	Billy	"	and	"
和	我	-	ung	在	和	我的	指甲	,	和	我	成立	我	哭泣	-	出去	"	比利	"	和	"

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

我继续用指甲抓挠，然后发现自己喊着“比利”和“杰克”，

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][mæd] [ðæt] ['aʊə(r)] .

"	and	I	was	mad	that	hour	.
"	和	我	曾是	疯狂的	那	小时	.

那一刻我非常生气。

[eɪ] , [ai][wɒz; wəz][mæd] ,
Ay , I was mad ,
哎 , 我 曾是 疯狂的 ,

哎，我当时很生气。

[ænd; ənd][ai] [biːt] [əˈpɒn][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ˈwiːdi] [ˈaɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [ˌʌndəˈniːθ] [ˌem ˈiː] .
and I beat upon the black and weedy iron of the plates underneath me .
和 我 打 之上 这 黑色的 和 杂草 铁 的 这 盘子 下 我 .

我敲打着身下那些又黑又粗糙的铁板。

[ai][wɒz; wəz] [wɔːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [seɪvd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ,
I was warm to think I was saved , and I was a coward ,
我 曾是 温暖的 到 思考 我 曾是 已保存 , 和 我 曾是 一个 懦夫 ,

我当时以为自己得救了，心里暖暖的，但我其实是个懦夫。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ˈtrembld] [ænd; ənd] [naɪ] [slɪpt] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [skaʊ] [ˈwɔləu]
and I shook and trembled and nigh slipped off as the old scow wallowed
和 我 摇晃 和 颤抖 和 夜 滑倒了 离开 作为 这 老的 平底驳船 沉溺
. -
: '
. -

我浑身颤抖，几乎要从摇晃的老旧平底船上滑下去。

[twɒz] [məʊst] - [ˈɔːrəbəl][tuː; tə][biː; bi] - - - [wɔːm] [ænd; ənd][ˈlɪvɪn] - [men] [ˈspiːkɪn] - [wʌn][ˈməʊmənt] ,
Twas most ' orrible to be ' earin ' warm and livin ' men speakin ' one moment ,
那是 最多 - 可怕的 到 是 - - - 温暖的 和 生活 - 男人 说话 - 一 片刻 ,
[tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] - [ɪm] ,
to be among ' em ,
到 是 之中 - 呃 ,

最可怕的是，前一刻还在听着鲜活的人说话，下一刻就置身其中。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ˈtɔːkɪn] - , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɔːm] [laɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ɪə(r)][ðə; ði]
and them talkin ' , and to see the warm light , and to ' ear the
和 他们 谈话 - , 和 到 看 这 温暖的 光 , 和 到 - 耳朵 这
[θʌmp] , [θʌmp] ,
thump , thump ,
扑通 , 扑通 ,

他们说话，看到温暖的光芒，听到咚咚的脚步声，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrækɪn] - [ænd; ənd] - - [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [red] [stɑː(r)] ,
of the engines , and the crackin ' and creakin ' of the old Red Star ,
的 这 发动机 , 和 这 裂缝 - 和 - - 的 这 老的 红色的 星星 ,

引擎的轰鸣声，以及老红星号列车的噼啪声和嘎吱声，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [əˈləʊn] , [dʒæk] - [ɔːl] - [əˈləʊn] , [ˈseɪlɪŋ] - [ænd; ənd][ɪn] - [ænd; ənd] [wɪð]
and then to be all alone , Jack - all - alone , sailing ' and in ' and with
和 然后 到 是 全部 独自的 , 杰克 - 全部 - 独自的 , 帆船 - 和 在 - 和 和
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

然后就孤身一人，杰克孤身一人，航行在死亡之中。

- [oʊv] [ʌp] [nɒt] [ɒn][æn; ən] - [ælf] [taɪd] [rɒk] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪˈniːθ] [ˌem ˈiː] [lʊkt] ,
' ove up not on an ' alf tide rock as the thing beneath me looked ,
- 爱 向上 不是 在 一个 - 阿尔夫 潮 岩石 作为 这 事物 下面 我 看起来 ,

'翻过我脚下那东西，它看起来不像是在半潮汐的岩石上。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['rɒt(ə)n][əʊld]['stiːmə(r)] [tɜːnd] ['tɜːt(ə)l] , [ænd; ənd][laɪk][tuː; tə][slɪp][ə'weɪ][frɒm; frəm][ˌem 'iː]

but	a	rotten	old	steamer	turned	turtle	,	and	like	to	slip	away	from	me
但	一个	烂	老的	汽船	转向	龟	,	和	喜欢	到	滑	离开	从	我

['eni]['məʊmənt] .

any	moment	.
任何	片刻	.

但是一艘破旧的蒸汽船翻了个底朝天，随时都可能从我身边溜走。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] - [aʊl] [tuː; tə][maɪ'self] ,

And	as	I	'	owled	to	myself	,
和	作为	我	-	猫头鹰	到	我	,

当我自言自语时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['wɔːtə(r)] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd][lɪp][æt; ət][ˌem 'iː][laɪk]['əʊpən] - [maʊðd] [ʃɑːks] ,

and	saw	the	white	water	run	up	and	lip	at	me	like	open	-	mouthed	sharks	,
和	锯	这	白色的	水	跑步	向上	和	唇	在	我	喜欢	打开	-	嘴巴	鲨鱼	,

我看到白色的浪花涌上来，像张着大嘴的鲨鱼一样朝我扑来。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ɒv; əv][vɒl'keɪnəʊ] [ə'weɪ] [haɪ] [ʌp] ,

I	saw	the	red	light	of	Volcano	away	high	up	,
我	锯	这	红色的	光	的	火山	离开	高的	向上	,

我看到远处高耸的火山发出红光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][wɪŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] - ['blaɪndɪd][ɪn][ə; eɪ] [fɒg] .

and	the	light	was	like	the	wink	of	a	light'ouse	blinded	in	a	fog	.
和	这	光	曾是	喜欢	这	眨眼	的	一个	-	失明	在	一个	多雾路段	.

那光线就像浓雾中灯塔眨了一下眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] , ['mædən] [ˌem 'iː] ,

And	the	sight	of	the	land	,	or	where	the	land	was	,	maddened	me	,
和	这	视线	的	这	土地	,	或者	在哪里	这	土地	曾是	,	疯狂的	我	,

那片土地，或者说那片土地所在的地方，让我感到疯狂。

[ænd; ənd][aɪ][kraɪd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] ['wiːknəs] . -

and	I	cried	like	a	child	with	weakness	.	'
和	我	哭	喜欢	一个	孩子	和	弱点	.	-

我像个软弱的孩子一样哭了起来。

[twɒz] [məʊst] - ['ɔːrəbəl] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] ['wiːknəs] [tʊk] [ˌem 'iː][səʊ] ,

Twas	most	'	orrible	,	sir	,	and	weakness	took	me	so	,
那是	最多	-	可怕的	,	先生	,	和	弱点	采取	我	所以	,

先生，那真是太可怕了，我当时非常虚弱。

[ðæt] [aɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [naɪ] [lɒst] - [əʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [kiːl] .

that	I	slipped	and	nigh	lost	'	old	of	the	keel	.
那	我	滑倒了	和	夜	丢失的	-	老的	的	这	龙骨	.

我滑倒了，差点从龙骨上掉下来。

[bʌt; bət][aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ə'gen] ['despərət] , [ænd; ənd]['faɪndɪn] - [ə; eɪ][bəʊlt] [wɜːkt] [aʊt] ,

But	I	climbed	up	again	desperate	,	and	findin	'	a	bolt	worked	out	,
但	我	攀登	向上	再次	绝望的	,	和	发现	-	一个	螺栓	工作	出去	,

但我绝望之下又爬了上去，最后找到一个螺栓才解决了问题。

[aɪ] - [ɪtʃ] [maɪ] [belt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] - [ʌŋ] [ɒn] .

I	'	itched	my	belt	to	it	and	'	ung	on	.
我	-	痒	我的	腰带	到	它	和	-	ung	在	.

我把皮带系在上面，然后骑了上去。

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] - [ɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [maɪ] - [ɜːrt] [stɒp] ['biːtɪn] - .

'	And	then	I	'	eard	a	sound	that	made	my	'	eart	stop	beatin	'	.
-	和	然后	我	-	耳朵	一个	声音	那	制成	我的	-	地球	停止	殴打	-	.

然后我听到一个声音，让我的心脏停止了跳动。

- [twɒz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz]['juːzɪn] - [æn; ən] - ['æ.mə] [ɒn]['aɪən] ,

'	Twas	as	if	some	one	was	usin	'	an	'	ammer	on	iron	,
-	那是	作为	如果	一些	一	曾是	使用	-	一个	-	艾默	在	铁	,

就好像有人在用锤子敲打铁器一样。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ə'laɪv][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [red] [stɑː(r)] ,

and	I	knew	that	there	was	some	one	alive	inside	of	the	Red	Star	,
和	我	知道	那	那里	曾是	一些	一	活	里面	的	这	红色的	星星	,

我知道"红星"号飞船里还有人活着。

[kuːp] [ʌp]['ʌndə(r)] - [ɜː(r)] [kiːl] [ænd; ənd] [ʃʌt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tuːm] .

cooped	up	under	'	er	keel	and	shut	into	a	tomb	.
被困住	向上	在下面	-	呃	龙骨	和	关闭	进入	一个	墓	.

被困在船底，被关进坟墓里。

[ænd; ənd][aɪ][kraɪd] , " [juː; jʊ][kænt][get][aʊt] , [juː; jʊ][kænt][get][aʊt] , [meɪts] !

And	I	cried	,	"	You	can't	get	out	,	you	can't	get	out	,	mates	!
和	我	哭	,	"	你	不能	得到	出去	,	你	不能	得到	出去	,	伙伴们	!

我哭着说："你们出不去，你们出不去，伙计们！"

" [səʊ] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [meɪd] [ˌem 'iː][ə'freɪd] .

"	so	that	my	voice	made	me	afraid	.
"	所以	那	我的	嗓音	制成	我	害怕的	.

"以至于我的声音让我自己都感到害怕。"

[fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [laɪk] [nəʊ] [vɔɪs] [aɪ'd]['evə(r)] - [ɜːrd] .

For	'	twas	a	scream	and	like	no	voice	I'd	ever	'	eard	.
为了	-	那是	一个	尖叫	和	喜欢	不	嗓音	ID	曾经	-	耳朵	.

那是一声尖叫，是我从未听过的声音。

[bʌt; bət][aɪ]['skræmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [kiːl] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] - - - [wɒz; wəz] ,

But	I	scrambled	along	the	keel	and	came	to	where	the	'	ammerin	'	was	,
但	我	打乱	沿着	这	龙骨	和	来了	到	在哪里	这	-	-	-	曾是	,

但我沿着龙骨爬了过去，来到了"阿默林"所在的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz][dʒæk][ɔː(r)] ['bɪli] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [bəuθ] ,

and	then	I	knew	that	they	was	Jack	or	Billy	,	or	maybe	both	,
和	然后	我	知道	那	他们	曾是	杰克	或者	比利	,	或者	或许	两个都	,

然后我就知道他们是杰克或比利，或者可能是他们两个都有。

[ænd; ənd][aɪ] [biːt] [wɪð] [maɪ][fɪsts][ɒn][ðə; ðɪ] [pleɪts] , [ænd; ənd][aɪ][bled] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	beat	with	my	fists	on	the	plates	,	and	I	bled	,	but	didn't	know	it	,
和	我	打	和	我的	拳头	在	这	盘子	,	和	我	出血	,	但	没有	知道	它	,

我用拳头捶打盘子，流血了，但我自己却不知道。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [pleɪts] [wɒz; wəz][æz; əz]['rɒt(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [bɪ'liːvd] .

and	I	prayed	all	the	plates	was	as	rotten	as	we	believed	.
和	我	祈祷	全部	这	盘子	曾是	作为	烂	作为	我们	相信	.

我祈祷所有的盘子都像我们认为的那样腐烂了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʌznt] [ðæt] [bæd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['aɪən][ænd; ənd]['aɪən]['bəʊltɪd] ,

But	they	wasn't	that	bad	,	and	they	was	iron	and	iron	bolted	,
但	他们	不是	那	坏的	,	和	他们	曾是	铁	和	铁	螺栓连接	,

但它们也没那么糟糕，而且它们是铁做的，用铁螺栓固定的。

[ænd; ənd][aɪ'd] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪn] - [wɪð] [ˌɪn'saɪd][aɪ]

and	I'd	nought	but	a	knife	,	and	what	they	was	workin	'	with	inside	I
和	ID	零	但	一个	刀	,	和	什么	他们	曾是	工作	-	和	里面	我

['kʊd(ə)nt] [tel] .

couldn't	tell	.
不能	告诉	.

我身上只有一把刀，至于他们在里面搞什么鬼，我完全不知道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɪn] [faʊl] - ['i:vi] [eə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['blækɪst] [dɑ:k] .

And	they	was	in	foul	'	eavy	air	,	and	in	the	blackest	dark	.
和	他们	曾是	在	犯规	-	重	空气	,	和	在	这	最黑的	黑暗的	.

他们身处污浊沉重的空气中，在漆黑一片的夜里。

[ai] [preɪd] [ænd; ənd][ai][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] , [ænd; ənd][ai] [bi:t] [ə'gen] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] - [ɜ:rd] ,

I	prayed	and	I	cursed	,	and	I	beat	again	,	and	some	one	'	eard	,
我	祈祷	和	我	被诅咒的	,	和	我	打	再次	,	和	一些	一	-	耳朵	,

我祈祷，我咒骂，我又打了起来，还有人“耳朵”，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nɒkt] [θri:] [taɪmz] ['regjələ(r)][ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [ə'gen] ,

for	they	knocked	three	times	regular	and	three	times	again	,
为了	他们	敲门	三	时代	常规的	和	三	时代	再次	,

因为他们先正常敲了三下，然后又敲了三下。

[ænd; ənd][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ai] [bi:t] [wɪð] [ðə; ði] - [ˌi: ef 'ti:][ɒv; əv][maɪ] [naɪf] .

and	to	answer	I	beat	with	the	'	eft	of	my	knife	.
和	到	回答	我	打	和	这	-	左	的	我的	刀	.

为了回答，我用刀柄狠狠地打了他一顿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:kt] ['ɔ:f(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['bɪtə(r)] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] ['restɪd] ,

And	then	they	worked	awful	,	and	there	was	bitter	times	when	they	rested	,
和	然后	他们	工作	可怕	,	和	那里	曾是	苦的	时代	什么时候	他们	休息	,

然后他们工作起来非常辛苦，休息的时候也过得很痛苦。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'væntə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wetnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaɪɪn] - [spreɪ]

and	in	all	the	cold	of	the	Levanter	and	the	wetness	of	the	flyin	'	spray
和	在	全部	这	寒冷的	的	这	莱万特	和	这	潮湿	的	这	飞行	-	喷

[ai] ['swetɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] ,

I	sweated	like	a	bull	,
我	汗流浃背	喜欢	一个	公牛	,

在黎凡特半岛的寒冷和飞溅的水花中，我汗流浃背，像头公牛一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz][æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] .

and	then	I	was	as	cold	as	ice	.
和	然后	我	曾是	作为	寒冷的	作为	冰	.

然后我就感觉像冰一样冷。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] - ['aʊə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)] ,

And	in	an	'	our	or	more	,
和	在	一个	-	我们的	或者	更多的	,

在“一小时或更长时间内”，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][saɪn] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][wɒz; wəz] ['telɪn] - [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] [ðeɪ] [wɜ:kt] [ɒn]

there	was	some	sign	that	what	they	did	was	tellin	'	on	the	plate	they	worked	on
那里	曾是	一些	符号	那	什么	他们	做过	曾是	告诉	-	在	这	盘子	他们	工作	在

.

:

.

从他们制作的盘子上可以看出，他们所做的一切都在诉说着什么。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] - [ɜ:rd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] - ['ɪsɪŋ] [ɒv; əv] [sti:m]

For	all	of	a	sudden	I	'	eard	a	strange	sound	like	the	'	issing	of	steam
为了	全部	的	一个	突然	我	-	耳朵	一个	奇怪的	声音	喜欢	这	-	伊辛	的	蒸汽

['bloʊɪn] - [ɒf] .

blowin	'	off	.
吹	-	离开	.

突然间，我听到了一种奇怪的声音，就像蒸汽泄漏一样。

- [twɒz] [ðə; ði] [kəm'prest] [eə(r)][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [rek] [ə'fləʊt] ['kʌmɪn] - [ʃɑːp] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

'	Twas	the	compressed	air	inside	that	kept	the	wreck	afloat	comin	'	sharp	out	of	a
-	那是	这	压缩	空气	里面	那	保留	这	破坏	漂浮	即将到来	-	锋利的	出去	的	一个

[bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kræk] .

bit	of	a	crack	.
少量	的	一个	裂缝	.

是船体内部的压缩空气从一条缝隙中喷涌而出，才使得残骸得以漂浮。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] ['evrɪ] ['sekənd] [ʃɪd] [sɪŋk] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,

And	I	knew	that	every	second	she'd	sink	more	and	more	,
和	我	知道	那	每一个	第二	棚	下沉	更多的	和	更多的	,

我知道她每过一秒就会下沉得更深。

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] [pleɪt] [keɪm] [ɒf] [kwɪk] ,

and	I	seemed	to	see	that	unless	the	plate	came	off	quick	,
和	我	似乎	到	看	那	除非	这	盘子	来了	离开	快的	,

我似乎看到，除非盘子迅速被取下，

[ðeɪ] ['əʊnli][daɪ][ðə; ði]['kwɪkə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['traɪɪn] - [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

they	only	die	the	quicker	for	tryin	'	to	escape	.
他们	仅有的	死	这	更快	为了	尝试	-	到	逃脱	.

他们越是试图逃跑，死得越快。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] - [ɜːrd] ['nʌθɪn] - , ['əʊnli] ['noʊɪn] - [ðæt] [ə; eɪ][mæn]

And	I	called	to	'	em	,	but	they	'	eard	nothin	'	,	only	knowin	'	that	a	man
和	我	称为	到	-	呃	,	但	他们	-	耳朵	什么也没有	-	,	仅有的	知道	-	那	一个	男人

[wɒz; wəz] [ə'bʌv] - [ɪm] .

was	above	'	em	.
曾是	多于	-	呃	.

我向他们呼喊，但他们什么也没听到，只知道上面有一个人。

[ænd; ənd][aɪ][gɒt][maɪ] [naɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] [brəʊk] .

And	I	got	my	knife	under	the	plate	and	the	blade	broke	.
和	我	得到	我的	刀	在下面	这	盘子	和	这	刀刃	打破	.

我把刀伸到盘子下面，结果刀刃断了。

[aɪ] [wɜːkt] ['sɑːbɪn] - , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][wɒz; wəz]['tɔːkɪn] - . -

I	worked	sobbin	'	,	and	all	the	time	I	was	talkin	'	.	'
我	工作	哭泣	-	,	和	全部	这	时间	我	曾是	谈话	-	.	-

我边哭边干活，而且一直都在说话。

[twɒz] ['mædnəs] , [pleɪn][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] - [ɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][felt][ə; eɪ] [smæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Twas	madness	,	plain	and	to	be	'	eard	,	and	then	I	felt	a	smash	into	the
那是	疯狂	,	清楚的	和	到	是	-	耳朵	,	和	然后	我	毛毡	一个	粉碎	进入	这

['aɪən] ,

iron	,
铁	,

那简直是疯了，明明白白地、清晰可闻，然后我感到自己重重地撞在了铁器上。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][splaɪs][bɑː(r)] [keɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [skriːmd] [ʌp]

and	the	end	of	a	splice	bar	came	through	it	,	and	the	air	screamed	up
和	这	结尾	的	一个	拼接	酒吧	来了	通过	它	,	和	这	空气	尖叫	向上

['ʌndə(r)][ˌem 'iː] ,

under	me	,
在下面	我	,

接线杆的末端穿过了它，我脚下的空气发出尖锐的啸声。

[ænd; ənd][ai] [nɒkt] [ə'gen] [θri:] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɒkt] [θri:] [taɪmz] , [ænd; ənd][ai]
and **I** **knocked** **again** **three** **times** **,** **and** **they** **knocked** **three** **times** **,** **and** **I**
和 我 敲门 再次 三 时代 , 和 他们 敲门 三 时代 , 和 我
[skri:md] [aʊt] ,
screamed **out** **,**
尖叫 出去 ,

我又敲了三下门，他们也敲了三下门，我大声喊叫起来。

" ['bɪli] ! [dʒæk] !
" **Billy** **!** **Jack** **!**
" 比利 ! 杰克 !

“比利！杰克！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃæps] - [ɜ:rd] [ˌem 'i:] .
" **and** **the** **poor** **chaps** **'** **eard** **me** **.**
" 和 这 贫穷的 小伙子们 - 耳朵 我 .

“可怜的家伙们都听到了我的话。”

[dʒæks] [vɔɪs] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [greɪv] , [θɪn] [ænd; ənd] ['i:gə(r)] ,
Jack's **voice** **came** **to** **me** **like** **a** **voice** **out** **o** **'** **the** **grave** **,** **thin** **and** **eager** **,**
杰克的 嗓音 来了 到 我 喜欢 一个 嗓音 出去 o - 这 严重 , 薄的 和 渴望的 ,

杰克的声音传来，仿佛是从坟墓里传出来的，微弱而急切。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skri:m] —
and **all** **of** **a** **scream** **—**
和 全部 的 一个 尖叫 —

一声尖叫——

- " [tɒm] — [tɒm] !
' **"** **Tom** **—** **Tom** **!**
- " 汤姆 — 汤姆 !

“汤姆——汤姆！”

" - [ðæt] [wɒz; wəz][ˌem 'i:] !
" **'** **That** **was** **me** **!**
" - 那 曾是 我 !

“那是我！”

[əʊ] , [ðə; ði] [si:] [æt; ət][maɪ][kəʊld] [fi:t] ,
Oh **,** **the** **sea** **at** **my** **cold** **feet** **,**
哦 , 这 海 在 我的 寒冷的 脚 ,

哦，冰冷的双脚边是大海，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - - [ɒv; əv][vɒl'keɪnəʊ] ,
and **the** **sound** **of** **the** **wind** **and** **the** **red** **pulsin** **'** **of** **Volcano** **,**
和 这 声音 的 这 风 和 这 红色的 - - 的 火山 ,

还有风的声音和火山的红色脉动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [stɑ:(r)] - [oʊv] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [si:] [laɪk] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv]
and **the** **round** **'** **ump** **of** **the** **Red** **Star** **'** **ove** **out** **o** **'** **the** **sea** **like** **the** **bulk** **of**
和 这 圆形的 - 裁判 的 这 红色的 星星 - 爱 出去 o - 这 海 喜欢 这 大部分 的
[ə; eɪ] [ded] [weɪl] ,
a **dead** **whale** **,**
一个 死的 鲸 ,

红星的圆形船体隆起在海面上，就像一头死鲸的残骸。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌem 'i:][maɪ] ['brʌðəz] .
and **under** **me** **my** **brothers** **.**
和 在下面 我 我的 兄弟 .

我的兄弟们都在我手下。

[ðeəz; ðəz] ['brʌðəz] [doʊnt] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
There's brothers don't love each other !
有 兄弟 不 爱 每个 其他 !

有些兄弟之间并不相爱!

- [ai] [skriːmd] —
' I screamed —
- 我 尖叫 —

我尖叫起来——

- " [wɜːk] — [wɜːk] !
' " Work — work !
- " 工作 — 工作 !

“工作——工作! ”

" - [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [krɔːl] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
" ' And the sea crawled up to me , or so it seemed ,
" - 和 这 海 爬行 向上 到 我 , 或者 所以 它 似乎 ,

“海水仿佛向我涌来，至少我是这么觉得的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [eə(r)] [spɜːt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][laɪf] .
and the thick air spurted up at me that was their life .
和 这 厚的 空气 喷涌而出 向上 在 我 那 曾是 他们的 生活 .

浓稠的空气向我喷涌而出，那就是他们的生命。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brəʊk] [aʊt][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] , [ænd; ənd] - [twɒz][æn; ən] - [əʊl][ə; eɪ][mænz] - [ænd; ənd]
And they broke out a bit more , and ' twas an ' ole a man's ' and
和 他们 打破 出去 一个 少量 更多的 , 和 - 那是 一个 - 奥莱 一个 男人的 - 和
[kʊd; kəd] [kʌm] [θruː] .
could come through .
可以 来 通过 .

他们又突破了一些防线，这是一个男人的“大洞”，可以通行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [kraɪd] [ə'gen] [tuː; tə] - [ɪm] .
And they stopped , so that I cried again to ' em .
和 他们 停止 , 所以 那 我 哭 再次 到 - 呃 .

他们停了下来，于是我又向他们哭了起来。

[aɪ] - [ɜːrd] [dʒæk] [pleɪn] .
I ' eard Jack plain .
我 - 耳朵 杰克 清楚的 .

我听杰克说得很清楚。

- " [aɪm] [ə'baʊt] [dʌn] , [læd] !
' " I'm about done , lad !
- " 我是 关于 完毕 , 小伙子 !

“我差不多完成了，小伙子! ”

" - " [wɛrz] ['bɪli] ?
" ' " Where's Billy ?
" - " 在哪里? 比利 ?

比利在哪儿?

" - [aɪ] [biːt] [ɒn][kəʊld][ænd; ənd]['dʒægɪd]['aɪən] .
" ' I beat on cold and jagged iron .
" - 我 打 在 寒冷的 和 锯齿状 铁 .

“我敲打着冰冷而粗糙的铁块。”

- " [hiːz] [hɪə(r)] , " [sed] [dʒæk] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [ɛrz] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
' " He's here , " said Jack , " but the air's too bad for him .
- " 他是 这里 , " 说 杰克 , " 但 这 空气 也 坏的 为了 他 .

“他在这里，”杰克说，“但是这里的空气对他来说太糟糕了。”

" - [ai] [beɪd] [hɪm] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][bɑː(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɜːkt] [ˌaʊtˈsaɪd] [laɪk][ə; eɪ][mæd][wʌn] .

"	-	I	bade	him	give	me	the	bar	,	and	I	worked	outside	like	a	mad	one	.
"	-	我	巴德	他	给	我	这	酒吧	,	和	我	工作	外部	喜欢	一个	疯狂的	一	.

“我让他把吧台给我，然后我在外面像疯了一样干活。”

[bʌt; bət] [ðeid] [strʌk] [ðə; ði]['əʊnli]['rɒt(ə)n] [spɒt] ,

But	they'd	struck	the	only	rotten	spot	,
但	他们会	击	这	仅有的	烂	点	,

但他们却戳中了唯一的痛点。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [edʒ] [ɔː(r)] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pleɪt] .

and	I	couldn't	get	edge	or	claws	of	the	bar	under	the	plate	.
和	我	不能	得到	边缘	或者	爪子	的	这	酒吧	在下面	这	盘子	.

我无法将杠铃杆的边缘或爪子伸到盘子下面。

" [ðə; ði] ['wɔːtərz] ['raɪzɪn] - , " [sed] [dʒæk] .

"	The	water's	risin	'	,	"	said	Jack	.
"	这	水的	升起	-	,	"	说	杰克	.

“水位上涨了，”杰克说。

[hiː; hi] [pʊt] - [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] - [ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	put	'	is	poor	'	and	out	,	and	I	took	it	.
他	放	-	是	贫穷的	-	和	出去	,	和	我	采取	它	.

他把“贫穷”写在纸条上，然后就走了，我接过了纸条。

[sɜː(r)] , [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɒd] [ðen] !

Sir	,	I	didn't	think	there	was	a	God	then	!
先生	,	我	没有	思考	那里	曾是	一个	上帝	然后	!

先生，我当时并不认为有上帝！

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['lɪpt] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [stɑː(r)] [ˈwɔləu] ,

And	the	sea	lipped	at	me	,	and	the	Red	Star	wallowed	,
和	这	海	嘴唇	在	我	,	和	这	红色的	星星	沉溺	,

大海向我抛来抛去，红星在水中翻滚。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [red] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪpɪŋ] [weɪvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg][gleə(r)]

and	there	was	red	on	the	edge	of	the	lipping	waves	from	a	big	glare
和	那里	曾是	红色的	在	这	边缘	的	这	唇部	波浪	从	一个	大的	强光

[ɒv; əv][vɒlˈkeɪnəʊ] .

of	Volcano	.
的	火山	.

火山耀眼的光芒在翻滚的浪花边缘映出了红色。

- " [aɪv] [nəʊ] ['pɜːtʃəs] [tuː; tə][get][æn; ən] - [əʊld][aʊt] - [eə(r)] , " [ai] [sed] .

'	"	I've	no	purchase	to	get	an	'	old	out	'	ere	,	"	I	said	.
-	"	我已经	不	购买	到	得到	一个	-	老的	出去	-	埃雷	,	"	我	说	.

“我没有钱把一个老家伙弄出去，”我说。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] - [ˌoʊ ˈtiː] [θɪk] [eə(r)] [keɪm] [ʌp] , [faʊl] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

And	still	the	'	ot	thick	air	came	up	,	foul	as	could	be	.
和	仍然	这	-	ot	厚的	空气	来了	向上	,	犯规	作为	可以	是	.

污浊的空气依然涌上来，令人作呕。

[ænd; ənd][dʒæk] [tʊk] [ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	Jack	took	the	bar	and	dropped	it	.
和	杰克	采取	这	酒吧	和	掉落	它	.

杰克拿起吧台，然后把它扔在了地上。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wiːknəs] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][wʌn] ['brɛθɪn] - [sʌtʃ] [eə(r)] .

There's	a	strange	weakness	comes	over	one	breathin	'	such	air	.
有	一个	奇怪的	弱点	来	超过	一	呼吸	-	这样的	空气	.

呼吸这样的空气，人会感到一种奇怪的虚弱感。

[ai] - [ɜːrd] - [ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] —
I ' eard ' is voice again —
我 - 耳朵 - 是 嗓音 再次 —

我又听到了他的声音——

- " [ðə; ði][bɑːrz] [diːp] [ɪn]['wɔːtə(r)] , [ai][kænt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
' " The bar's deep in water , I can't feel it .
- " 这 酒吧的 深的 在 水 , 我 不能 感觉 它 .

“酒吧在水里，我感觉不到。”

" - [ðen] - [iː] ['lɪftɪd] ['bɪli] , [ænd; ənd] ['bɪli] [pʊt] - [ɪz] - [ænd; ənd] [aʊt] .
" ' Then ' e lifted Billy , and Billy put ' is ' and out .
" - 然后 - e 抬起 比利 , 和 比利 放 - 是 - 和 出去 .

然后他抱起比利，比利把他放了出去。

" [ʃiːz] ['sɪŋkɪn] - , [tɒm] , " [sed] ['bɪli] .
" She's sinkin ' , Tom , " said Billy .
" 她是 下沉 - , 汤姆 , " 说 比利 .

“她要沉了，汤姆，”比利说。

- [iː] [spəʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,
' E spoke like a chap in a dream ,
- E 辐 喜欢 一个 小伙子 在 一个 梦 ,

他说话就像梦里的人一样，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [æz; əz][ai][sæt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kiːl] .
and the water was to my feet as I sat across the keel .
和 这 水 曾是 到 我的 脚 作为 我 卫星 穿过 这 龙骨 .

我坐在龙骨上，水深及脚。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðə; ði] [bɔɪz] [streŋθ] [gɪv] , [ænd; ənd][ai] - [eld] - [ɪz] - [ænd; ənd] [taɪt] .
And I felt the boy's strength give , and I ' eld ' is ' and tight .
和 我 毛毡 这 男孩们 力量 给 , 和 我 - 田野 - 是 - 和 紧的 .

我感觉到男孩的力量减弱了，我“紧紧地”握住了他。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [hɪm] [nɔː(r)][dʒæk] [spəʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['strʌg(ə)ld] ['dredf(ə)l] .
But neither him nor Jack spoke again , and the boy struggled dreadful .
但 两者都不 他 也不 杰克 辐 再次 , 和 这 男生 挣扎 可怕 .

但他和杰克都没有再说话，男孩痛苦地挣扎着。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] - [ɜː(r)] [bəʊz] [wɒz; wəz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] - [ɜː(r)] [stɜːn] , [ænd; ənd][ai] [felt] ['wɔːtə(r)]
And presently ' er bows was deeper than ' er stern , and I felt water
和 目前 - 呃 弓 曾是 更深 比 - 呃 船尾 , 和 我 毛毡 水
[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] - [ɜː(r)] ,
inside of ' er ,
里面 的 - 呃 ,

现在，她的船头比船尾深，我感觉船舱里进了水。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ded] .
and I knew they was dead .
和 我 知道 他们 曾是 死的 .

我知道他们已经死了。

[ænd; ənd][ai] - [æd][æn; ən] - [əʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [ænd; ənd] ,
And I ' ad an ' old of the boy's ' and ,
和 我 - 广告 一个 - 老的 的 这 男孩们 - 和 ,

我有一个男孩的“老家伙”，

[ænd; ənd][ˌem 'iː]['kraɪɪn] - [ænd; ənd] - - [aʊt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] .
and me cryin ' and shriekin ' out I don't know what .
和 我 哭泣 - 和 - - 出去 我 不 知道 什么 .

我哭喊着，也不知道在说什么。

[ðen] - [iː] [slɪpt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɔːl] [əˈwɒʃ] ,

Then	'	e	slipped	away	,	and	I	was	all	awash	,
然后	-	e	滑倒了	离开	,	和	我	曾是	全部	淹没	,

然后他悄然离去，我顿时感到茫然无措。

[ænd; ənd][ai] ['fləʊtɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [tʊk] - [əʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][bɪt][ɒv; əv]['grætæn] - ,

and	I	floated	off	and	took	'	old	of	a	big	bit	of	gratin	'	,
和	我	漂浮	离开	和	采取	-	老的	的	一个	大的	少量	的	焗烤	-	,

于是我飘走了，吃了一大块焗烤菜。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [red] [stɑː(r)] - [iːvd] [ʌp] - [ɜː(r)] [stɜːn] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] .

and	the	old	Red	Star	'	eaved	up	'	er	stern	a	bit	and	then	went	down	.
和	这	老的	红色的	星星	-	被掀开	向上	-	呃	船尾	一个	少量	和	然后	去	向下	.

老红星号船尾稍微抬起，然后沉了下去。

[ænd; ənd][ai] [leɪ] [tɪl] [dɔːn] [ɒn][ðə; ði]['grætæn] - , [nəʊ]['sensəb(ə)l][mæn] , [bʌt; bət]['kreɪzi] ,

And	I	lay	till	dawn	on	the	gratin	'	,	no	sensible	man	,	but	crazy	,
和	我	躺	直到	黎明	在	这	焗烤	-	,	不	明智的	男人	,	但	疯狂的	,

我躺在烤架上直到天亮，我不是个理智的人，而是个疯子。

[ænd; ənd][əʊld][vɒlˈkeɪnəʊ] [wiŋk] [æt; ət][ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [red] [fleə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fɒg] .

and	old	Volcano	winked	at	me	like	a	red	flare	in	a	fog	.
和	老的	火山	眨眼	在	我	喜欢	一个	红色的	耀斑	在	一个	多雾路段	.

老火山像雾中的红色信号弹一样向我眨了眨眼。

[ænd; ənd][ai] [driːmd] [ɒv; əv]['seɪlɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] [dʒæk] ['kæptɪn] [æz; əz] - [iː] [ment] [tuː; tə][biː; bi]

And	I	dreamed	of	sailin	'	in	a	ship	with	Jack	captain	as	'	e	meant	to	be
和	我	梦见	的	航行	-	在	一个	船	和	杰克	队长	作为	-	e	意思是	到	是

[sʌm; səm] [deɪ] ,

some	day	,
一些	天	,

我梦想着有一天能和杰克一起乘船航行，杰克将成为他命中注定的船长。

['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][lɑːrnɪn] - , [ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃɪn] - [krɑːft] [tʊk] [ˌem ˈiː]['ɪntuː] [me'siːnə]

being	given	to	larnin	'	,	and	at	daybreak	a	fishin	'	craft	took	me	into	Messina
存在	给定	到	拉宁	-	,	和	在	拂晓	一个	钓鱼	-	工艺	采取	我	进入	墨西拿

. -
: '
: -
. -

我开始学习，黎明时分，一艘渔船载我去了墨西拿。

[ai] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [lɒŋ] ['saɪlənt] ['mɪnɪts] .

I	walked	the	deck	of	the	fo'c'slehead	with	him	for	many	long	silent	minutes	.
我	步行	这	甲板	的	这	-	和	他	为了	许多	长的	沉默的	分钟	.

我陪着他在前甲板上走了好几分钟，一直沉默不语。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [strʌk] [tuː] [belz] [ɑːft] ,

Then	some	one	struck	two	bells	aft	,
然后	一些	一	击	二	铃铛	后部	,

然后有人敲了两下钟，

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][bɪg] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

and	he	struck	it	on	the	big	bell	at	the	break	of	the	fo'c'slehead	.
和	他	击	它	在	这	大的	钟	在	这	休息	的	这	-	.

在船首楼断裂处，他敲响了大钟。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈləʊn] .

Then	he	walked	for'ard	alone	.
然后	他	步行	向前	独自的	.

然后他独自向前走去。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He	called	to	me	after	a	minute	.
他	称为	到	我	后	一个	分钟	.

过了一会儿，他叫住了我。

- [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] , [sɜː(r)] ? -

'	Do	you	see	a	light	on	the	port	bow	,	sir	?	'
-	做	你	看	一个	光	在	这	港口	弓	,	先生	?	-

“先生，您看到左舷船首有灯光吗？”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] .

he	asked	me	.
他	问	我	.

他问我。

- [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , ['gɪlbi] . -

'	I	see	it	,	Gilby	.	'
-	我	看	它	,	吉尔比	.	-

“我看到了，吉尔比。”

- [ðæts] [vɒlˈkeɪnəʊ] , [sɜː(r)] . -

'	That's	Volcano	,	sir	.	'
-	那就是	火山	,	先生	.	-

“那是火山，先生。”

[hiː; hi] [rɪˈpɔːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

He	reported	it	to	the	officer	on	the	bridge	.
他	据报道	它	到	这	官	在	这	桥	.

他把这件事报告给了桥上的警官。

[ðə; ði] ['mjuːtənəs] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

THE	MUTINOUS	CONDUCT	OF	MRS	.
这	叛逆的	执行	的	太太	.

夫人叛逆行为

['raɪdər]

RYDER
莱德

莱德

[ɔːlˈðəʊ] - [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks] , [ænd; ənd]['raɪdər][ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

Although	Watchett	of	the	Battle	-	Axe	,	and	Ryder	of	the	Star	of	the	South
虽然	-	的	这	战斗	-	斧头	,	和	莱德	的	这	星星	的	这	南

, [wɜː(r); wə(r)]['kʌz(ə)nz] ,

,	were	cousins	,
,	是	表兄弟姐妹	,

虽然战斧骑士沃切特和南方之星骑士莱德是表兄弟，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [lʌv] [lɒst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

there	was	no	great	love	lost	between	them	,
那里	曾是	不	伟大的	爱	丢失的	之间	他们	,

他们之间并没有什么深厚的感情。

[ænd; ənd][ɔːl] [ʌnˈpredʒədɪst] [əbˈzɜːrvər] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðɪs] [læk] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

and	all	unprejudiced	observers	declared	that	this	lack	of	mutual	admiration	was
和	全部	不带偏见的	观察员	声明	那	这	缺少	的	相互的	钦佩	曾是

[ɪn][nəʊ] [weɪ] [djuː][tuː; tə] ['kæptɪn] ['raɪdər] .

in	no	way	due	to	Captain	Ryder	.
在	不	方式	到期的	到	队长	莱德	.

所有公正的观察者都宣称，这种缺乏相互欣赏的情况与莱德船长没有任何关系。

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [frendz] [æt; ət][ɔːl][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] ['lɑːdʒli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)]

That	they	remained	friends	at	all	was	owing	largely	to	his	infinite	good	-	nature
那	他们	剩余	朋友们	在	全部	曾是	欠款	很大程度上	到	他的	无限	好的	-	自然

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['raɪdər] ['piti] ['mɪsɪz] . - .

and	to	the	further	fact	that	Mrs	.	Ryder	pitied	Mrs	.	Watchett	.
和	到	这	更远	事实	那	太太	.	莱德	可怜的	太太	.	-	.

他们能够保持朋友关系，很大程度上要归功于他无比善良的本性，以及莱德太太对沃切特太太的同情。

- [ai]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [hɪm] [æt; ət][ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	wonder	she	goes	to	sea	with	him	at	all	,	'	she	said	.
-	我	想知道	她	去	到	海	和	他	在	全部	,	-	她	说	.

“我很好奇她到底有没有跟他一起出海，”她说。

- [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn] - ['kwɔːtə(r)][æz; əz] ['hɒrɪd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] , [wɪl] ,

'	If	you	were	one	-	quarter	as	horrid	as	your	cousin	,	Will	,
-	如果	你	是	一	-	四分之一	作为	可怕的	作为	你的	表哥	,	将要	,

“如果你有你表弟威尔四分之一那么糟糕，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə] [siː] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] . -

I	should	never	go	to	sea	till	you	came	ashore	.	'
我	应该	绝不	去	到	海	直到	你	来了	岸上	.	-

你上岸之前，我绝不该出海。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [wɪl] ['raɪdər] .

But	she	always	went	to	sea	with	Will	Ryder	.
但	她	总是	去	到	海	和	将要	莱德	.

但她总是和威尔·莱德一起出海。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [men] ,

It	was	their	great	delight	to	be	together	,	and	there	were	few	men	,
它	曾是	他们的	伟大的	喜	到	是	一起	,	和	那里	是	很少	男人	,

['mærid] [ɔː(r)]['sɪŋg(ə)l] ,

married	or	single	,
已婚	或者	单身的	,

他们在一起非常开心，而且周围几乎没有其他男人，无论是已婚的还是单身的。

[huː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['siːɪŋ] [haʊ] [fɒnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

who	did	not	take	a	certain	pleasure	in	seeing	how	fond	they	were	of	each	other	.
WHO	做过	不是	拿	一个	肯定	乐趣	在	看到	如何	喜爱	他们	是	的	每个	其他	.

看到他们彼此如此喜爱，谁没有感到一丝愉悦呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['siːmən] [ɒv; əv][ðə; ði][best][kaɪnd] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [vɔɪs]

He	was	a	typical	seaman	of	the	best	kind	;	he	had	a	fine	voice
他	曾是	一个	典型的	水手	的	这	最好的	种类	;	他	有	一个	美好的	嗓音

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,

for	singing	,
为了	歌唱	,

他是一位典型的优秀水手；他有一副好嗓子，很会唱歌。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['heɪlɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] - ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [jɑːd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [bluː] [æz; əz]

and	for	hailing	the	fore	-	topsail	yard	;	his	eyes	were	as	blue	as
和	为了	欢呼	这	前	-	顶帆	院子	;	他的	眼睛	是	作为	蓝色的	作为

[fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] ,

forget	-	me	-	nots	,
忘记	-	我	-	不	,

他向前桅顶帆桁挥手致意；他的眼睛像勿忘我一样蓝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði][eə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌkɔːdɪl'jeərəz] ,

and	his	skin	was	as	clear	as	the	air	on	the	Cordilleras	,
和	他的	皮肤	曾是	作为	清除	作为	这	空气	在	这	科迪勒拉山脉	,

他的皮肤像科迪勒拉山脉的空气一样清澈。

[wɪtʃ] [piːp] [æt; ət][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði]['bærən] [hɪlz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðə; ði]

which	peeped	at	them	over	the	tops	of	the	barren	hills	which	surround	the
哪个	偷窥	在	他们	超过	这	最高额	的	这	荒芜	丘陵	哪个	环绕	这

[beɪ] [ɒv; əv][ˌvælpə'raisəu] .

Bay	of	Valparaiso	.
湾	的	瓦尔帕莱索	.

它们从环绕瓦尔帕莱索湾的荒芜山丘顶上窥视着他们。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['raɪdər][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][waɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz]

And	Mrs	.	Ryder	was	just	the	kind	of	wife	for	a	man	who	was
和	太太	.	莱德	曾是	只是	这	种类	的	妻子	为了	一个	男人	WHO	曾是

['sʌmwɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['iːzəli] .

somewhat	inclined	to	take	things	easily	.
有些	倾斜	到	拿	事物	容易地	.

而莱德太太正是那种适合性格比较随和的男人的妻子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [piːtʃ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [laɪk][ðə; ði] [piːtʃ] ,

If	she	was	as	pretty	as	a	peach	,	she	had	,	like	the	peach	,
如果	她	曾是	作为	漂亮的	作为	一个	桃	,	她	有	,	喜欢	这	桃	,

如果她像桃子一样漂亮，那么她也像桃子一样，

['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [sɒft] .

something	inside	which	was	not	altogether	soft	.
某物	里面	哪个	曾是	不是	共	柔软的	.

里面有些东西并不完全柔软。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [kʊd; kəd] [tɜːn] [blæk] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

Her	brown	eyes	could	turn	black	;	she	had	resolution	and	courage	.
她	棕色的	眼睛	可以	转动	黑色的	;	她	有	解决	和	勇气	.

她棕色的眼睛会突然变黑；她意志坚定，勇气十足。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .

'	You	shall	not	put	up	with	it	,	'	was	a	favourite	expression	on	her	tongue	.
-	你	将	不是	放	向上	和	它	,	-	曾是	一个	最喜欢的	表达	在	她	舌头	.

“你绝不能容忍这种事！”这是她常说的一句话。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][taɪmz] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

And	there	were	times	,	to	use	his	own	expression	,
和	那里	是	时代	,	到	使用	他的	自己的	表达	,

用他自己的话说，有时.....

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [seɪl] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃɔːtnd] [ˌaɪ 'tiː] .

when	she	made	sail	when	he	would	have	shortened	it	.
什么时候	她	制成	帆	什么时候	他	会	有	缩短	它	.

当她扬帆起航时，他本想缩短航程。

[ɪn] [ðæt] [sens] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] - ['kæriɪŋ] [ɒn] . -

In	that	sense	she	was	certainly	capable	of	'	carrying	on	.	'
在	那	感觉	她	曾是	当然	有能力的	的	-	携带	在	.	-

从这个意义上讲，她当然有能力“继续下去”。

[bəuθ] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [bɑːk] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [tʌnz] ['redʒɪstə(r)] ,

Both	vessels	were	barques	of	about	1100	tons	register	,
两个都	船只	是	帆船	的	关于	-	吨	登记	,

这两艘船都是注册吨位约1100吨的三桅帆船。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [ə'baʊt] ['twenti] [tʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][saɪz]

and	if	the	Star	of	the	South	had	about	twenty	tons	to	the	good	in	size
和	如果	这	星星	的	这	南	有	关于	二十	吨	到	这	好的	在	尺寸

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [wɜːk] .

she	was	rather	harder	to	work	.
她	曾是	相当	更难	到	工作	.

如果“南方之星”号的吨位比标准吨位大了大约二十吨，那么它的作业难度就相当大了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ʃɪps] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [weɪz] ,

It	is	the	nature	of	ships	to	develop	in	certain	ways	,
它	是	这	自然	的	船舶	到	发展	在	肯定	方式	,

船舶的发展特性决定了它会以某些特定的方式演变。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [bɑːk] [wɜː(r); wə(r)]['sɪstə(r)] [ʃɪps] ,

and	though	both	of	these	barques	were	sister	ships	,
和	尽管	两个都	的	这些	帆船	是	姐姐	船舶	,

虽然这两艘帆船是姐妹船，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['sɪstə(r)] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [kwaɪt] [ə'laɪk] .

it	is	always	certain	that	sister	ships	are	never	quite	alike	.
它	是	总是	肯定	那	姐姐	船舶	是	绝不	相当	同样	.

可以肯定的是，姐妹船永远不会完全相同。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

But	as	they	belonged	to	the	same	port	of	London	,
但	作为	他们	属于	到	这	相同的	港口	的	伦敦	,

但由于它们都属于伦敦同一个港口，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əʊnd] [baɪ] [tuː] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ,

and	were	owned	by	two	branches	of	the	same	family	,
和	是	拥有	经过	二	分支	的	这	相同的	家庭	,

这两家公司分别由同一家族的两个分支所有。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːz] ['mʌni] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ʌp][ɪn] 64ths , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [ruːl] [wɪð]

all	of	whose	money	was	divided	up	in	64ths	,	according	to	the	common	rule	with
全部	的	谁	钱	曾是	分割	向上	在	64ths	,	根据	到	这	常见的	规则	和

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

按照船舶的惯例，他们所有的钱都被分成了六十四份。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪvlz] [ænd; ənd]['raɪv(ə)l] [bj'uːtɪz] .

they	were	rivals	and	rival	beauties	.
他们	是	竞争对手	和	竞争对手	美女	.

她们既是竞争对手，也是美貌上的竞争对手。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] ['leɪdɪz] [huː] [əʊnd] [ðem; ðəm] , [bəuθ][ðə; ði] ['ves(ə)lz]

But	,	unlike	the	more	respectable	ladies	who	owned	them	,	both	the	vessels
但	,	与此不同	这	更多的	可敬	女士们	WHO	拥有	他们	,	两个都	这	船只

[wɜː(r); wə(r)][fɑːst] ,

were	fast	,
是	快速地	,

但是，与拥有这些船只的那些更体面的女士不同，这两艘船速度都很快。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔː(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɪð] ['raɪdər][ænd; ənd] - [tuː; tə] [pruːv]

and	it	was	a	sore	point	of	honour	with	Ryder	and	Watchett	to	prove
和	它	曾是	一个	疮	观点	的	荣誉	和	莱德	和	-	到	证明

[ðeə(r)] [əʊn] [ðə; ði][fɑːstə(r)] .

their	own	the	faster	.
他们的	自己的	这	快点	.

对于莱德和沃切特来说，证明自己更快是一个关乎荣誉的痛点。

- [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [wɜːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] [aɪ][kʊd; kəd] [lɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] ,

'	If	she	only	worked	it	a	little	easier	I	could	lick	his	head	off	,
-	如果	她	仅有的	工作	它	一个	小的	更轻松	我	可以	舔	他的	头	离开	,

“如果她能稍微放松一点，我就能舔掉他的头了。”

- [sed] ['raɪdər] ['sædli] .

'	said	Ryder	sadly	.
-	说	莱德	令人遗憾的是	.

“莱德悲伤地说。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rʌb] .

But	there	was	the	rub	.
但	那里	曾是	这	擦	.

但问题就在这里。

[ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ['niːdɪd] [mɔː(r)] - [biːf] - [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [æks] .

The	Star	of	the	South	needed	more	'	beef	'	in	her	than	the	Battle	-	Axe	.
这	星星	的	这	南	需要	更多的	-	牛肉	-	在	她	比	这	战斗	-	斧头	.

南方之星需要比战斧更“强壮”的体魄。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [səʊ] [kwɪk] [ɪn] [steɪz] .

She	wasn't	so	quick	in	stays	.
她	不是	所以	快的	在	停留	.

她不太擅长留宿。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['raɪdər] [jeld] , - [let] [gəʊ] [ænd; ənd] [hɔːl] ,

By	the	time	Ryder	yelled	,	'	Let	go	and	haul	,
经过	这	时间	莱德	大喊	,	-	让	去	和	运输	,

当莱德大喊“放手，用力拉”时，

- [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [æks] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['hedweɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [freʃ] [tæk] .

'	the	Battle	-	Axe	was	gathering	headway	on	a	fresh	tack	.
-	这	战斗	-	斧头	曾是	采集	进展	在	一个	新鲜的	钉	.

“战斧”正沿着一条新的路线稳步前进。

- [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː] [mɔː(r)] [hændz] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]

'	And	instead	of	having	two	more	hands	than	we	are	allowed	,	we	are
-	和	反而	的	拥有	二	更多的	双手	比	我们	是	允许	,	我们	是

[tuː] [ʃɔːt] ,

two	short	,
二	短的	,

“结果我们不是比规定人数多两只手，而是少了两只手。”

- [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['bɪtəli] .

'	said	his	wife	bitterly	.
-	说	他的	妻子	苦涩地	.

“他妻子苦涩地说。”

- [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] , [wɪl] , [aɪ'd] [teɪk] [ðiːz] [griːks] . -

'	If	I	were	you	,	Will	,	I'd	take	these	Greeks	.	'
-	如果	我	是	你	,	将要	,	ID	拿	这些	希腊人	.	-

“如果我是你，威尔，我会选择这些希腊人。”

- [nɒt] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] ['dʒʌgfʊl] , - [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['raɪdər] .

'	Not	by	an	entire	jugful	,	'	replied	Captain	Ryder	.
-	不是	经过	一个	全部的	满满一壶	,	-	回复	队长	莱德	.

“差不到一整壶，”莱德船长回答道。

- [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['lɛni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæzwɛl] , [maɪ] [dɪə(r)] .

'	I	remember	the	Lennie	and	the	Caswell	,	my	dear	.
-	我	记住	这	伦尼	和	这	卡斯韦尔	,	我的	亲爱的	.

“我还记得伦尼和卡斯韦尔，亲爱的。”

[aɪ] ['nevə(r)] [njuː] [ˌvælpə'raɪsəu] [səʊ] [beə(r)] [ɒv; əv] [men] . -

I	never	knew	Valparaiso	so	bare	of	men	.	'
我	绝不	知道	瓦尔帕莱索	所以	裸	的	男人	.	-

我从未见过瓦尔帕莱索城如此空旷，几乎看不到男人。

- [ænd; ənd] [wɪr] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - [sed] ['kɒni] ['raɪdər] ['æŋgrəli] ,

'	And	we're	sailing	to	-	morrow	,	'	said	Connie	Ryder	angrily	,
-	和	是	帆船	到	-	明天	,	-	说	康妮	莱德	愤怒地	,

“我们明天就要启航了，”康妮·莱德生气地说。

- [ænd; ənd] [juːv] ['betɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [dɒk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

'	and	you've	betted	him	a	hundred	pounds	we	shall	dock	before	him	.
-	和	你已经	下注	他	一个	百	磅	我们	将	码头	前	他	.

“你跟他打赌一百英镑，我们会在他面前停靠。”

[ɪts] [tuː] [bæd] .

It's	too	bad	.
它是	也	坏的	.

太可惜了。

[ai] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [id] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ? -

I	wonder	whether	he'd	give	us	another	day	?	'
我	想知道	无论	他会	给	我们	其他	天	?	-

我不知道他是否会再给我们一天时间?

[bʌt; bət] ['raɪdər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	Ryder	shook	his	head	.
但	莱德	摇晃	他的	头	.

但莱德摇了摇头。

- [ænd; ənd] [juːv] [nəʊn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] !

'	And	you've	known	him	for	years	!
-	和	你已经	已知	他	为了	年	!

“而且你认识他很多年了！”

[hiːz] ['spendɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . -

He's	spending	that	money	in	his	mind	.	'
他是	开支	那	钱	在	他的	头脑	.	-

他是在脑子里花那笔钱。

- [bʌt; bət] [nɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪl] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['raɪdər] .

'	But	not	on	his	wife	,	Will	,	'	said	Mrs	.	Ryder	.
-	但	不是	在	他的	妻子	,	将要	,	-	说	太太	.	莱德	.

“但不是针对他的妻子威尔，”莱德太太说。

- [ɪf] [wiː; wi] [wɪn] [aɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	If	we	win	I'm	to	have	it	.	'
-	如果	我们	赢	我是	到	有	它	.	-

“如果我们赢了，它就归我了。”

- [aɪ'd] [gɪv] [hɪm] ['twenti] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ɒf] , - [sed] ['raɪdər] .

'	I'd	give	him	twenty	to	let	me	off	,	'	said	Ryder	.
-	ID	给	他	二十	到	让	我	离开	,	-	说	莱德	.

“我愿意给他二十块钱让他放我走，”莱德说。

[bʌt; bət] ['kɒni] ['raɪdər] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [æks] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djuːs]

But	Connie	Ryder	went	on	board	the	Battle	-	Axe	to	see	if	she	could	not	induce
但	康妮	莱德	去	在	木板	这	战斗	-	斧头	到	看	如果	她	可以	不是	诱导

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [geɪnd] [bɪ'fɔː(r)]

her	husband's	cousin	to	forgo	the	advantage	he	had	already	gained	before
她	丈夫的	表哥	到	放弃	这	优势	他	有	已经	获得	前

['seɪlɪŋ] .

sailing	.
帆船	.

但康妮·莱德登上了“战斧号”，看看能否说服她丈夫的表弟放弃他在启航前已经获得的优势。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [dɑːk] [ænd; ənd] [grɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['ædəmənt] .

She	found	him	dark	and	grim	,	and	as	hard	as	adamant	.
她	成立	他	黑暗的	和	严峻	,	和	作为	难的	作为	坚定不移	.

她觉得他阴沉冷峻，而且像铁石心肠一样顽固。

- [ə; eɪ] [bɛts] [ə; eɪ] [bet] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , - [sed] - .

'	A	bet's	a	bet	,	and	business	is	business	,	'	said	Watchett	.
-	一个	赌注	一个	赌注	,	和	商业	是	商业	,	-	说	-	.

“赌约就是赌约，生意就是生意，”沃切特说道。

- [wiː; wi] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [bɑː(r)] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [geɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪð] [tuː] ['æŋkəz] [daʊn] ,

'	We	app'inted	to	-	morrow	,	and	bar	lying	out	a	gale	from	the	north	with	two	anchors	down	,
-	我们	-	到	-	明天	,	和	酒吧	说谎	出去	一个	大风	从	这	北	和	二	锚	向下	,

“我们约好明天出发，除了抛锚躲避来自北方的狂风之外，

[ænd; ənd] ['keɪblz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [end] , [aɪl] [seɪl] . -

and	cables	out	to	the	bitter	end	,	I'll	sail	.	'
和	电缆	出去	到	这	苦的	结尾	, 患病的	帆	.	-	

我会把缆绳一直延伸到最远的地方，然后扬帆起航。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [miːk] [æz; əz] [mɪlk] ,

His	wife	,	who	was	as	meek	as	milk	,
他的	妻子	,	WHO	曾是	作为	温顺	作为	牛奶	,

他的妻子，性格温顺如牛奶，

[sə'dʒestid] ['hʌmbli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

suggested	humbly	that	it	would	be	more	interesting	if	he	waited	.
建议	谦卑地	那	它	会	是	更多的	有趣的	如果	他	等待	.

他谦虚地建议，如果再等等，可能会更有意思。

- [ai] [eɪnt] [ɪn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntrəst] .

'	I	ain't	in	this	for	interest	.
-	我	不是	在	这	为了	兴趣	.

我做这件事不是为了利息。

[aɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['kæpɪt(ə)l] , - [sed] - , ['grɪnɪŋ] ['gluːmɪli] .

I'm	in	it	for	capital	,	'	said	Watchett	,	grinning	gloomily	.
我是	在	它	为了	首都	,	-	说	-	,	咧嘴笑	阴郁地	.

“我是为了资金才这么做的，”沃切特阴沉地笑着说。

- [ðə; ði] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] ['sɜːt(ə)nti] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðə; ði] ['betə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pliːzd] . -

'	The	more	like	a	dead	certainty	it	looks	the	better	I	shall	be	pleased	.	'
-	这	更多的	喜欢	一个	死的	肯定	它	看起来	这	更好的	我	将	是	高兴	.	-

“它看起来越像板上钉钉的事，我就越高兴。”

['mɪsɪz] . ['raɪdər] ['daːkənd] .

Mrs	.	Ryder	darkened	.
太太	.	莱德	变暗	.

莱德太太脸色阴沉下来。

- [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['spɔːtsmən] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ['rɑːðə(r)] ['kɜːtli] .

'	I	don't	think	you're	a	sportsman	,	'	said	she	rather	curtly	.
-	我	不	思考	你是	一个	运动员	,	-	说	她	相当	简短地	.

“我觉得你不是个运动员，”她语气生硬地说。

- [ai] [eɪnt] , - [ri'tɔːt] - , - [aɪm] [ə; eɪ] ['siːmən] ,

'	I	ain't	,	'	retorted	Watchett	,	'	I'm	a	seaman	,
-	我	不是	,	-	反驳	-	,	-	我是	一个	水手	,

“我才不是，”沃切特反驳道，“我是个水手。”

[ænd; ənd] [hɪm] [ðætɪd] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [hel] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːstaɪm] .

and	him	that'd	go	to	sea	for	sport	would	go	to	hell	for	pastime	.
和	他	那样的话	去	到	海	为了	运动	会	去	到	地狱	为了	消遣	.

而那些以出海为乐的人，如果把下地狱当作消遣，那他肯定也会下地狱。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [bɪl] [aɪl] [gɪv] [hɪm] [ten] [pə(r)] [sent] .
You can tell Bill I'll give him ten per cent .
你 能 告诉 账单 患病的 给 他 十 每 中心 .

你可以告诉比尔，我会给他百分之十的股份。

['dɪskaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] [naʊ] . -
discount for cash now . '
折扣 为了 现金 现在 . -

现在现金购买可享折扣。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['raɪdər] [njuː] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] - [bɪl] - [ən'les] [hiː; hi]
As Mrs . Ryder knew that he never called her husband ' Bill ' unless he
作为 太太 . 莱德 知道 那 他 绝不 称为 她 丈夫 - 账单 - 除非 他
[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'fensɪv] ,
desired to be more or less offensive ,
想要的 到 是 更多的 或者 较少的 进攻 ,

莱德太太知道，除非他想冒犯她，否则他从来不会叫她丈夫“比尔”。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ɒv; əv]['tempə(r)] .
she showed unmistakable signs of temper .
她 显示 毋庸置疑 标志 的 脾气 .

她表现出了明显的脾气暴躁的迹象。

- [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [get] [hɑːf][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['spri] , [aɪ] [wɪl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' If I ever get half a chance to make you sorry , I will , ' she said .
- 如果 我 曾经 得到 一半 一个 机会 到 制作 你 对不起 , 我 将要 , - 她 说 .

“如果我有机会让你后悔，我一定会这么做，”她说。

- [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] , - [sed] - ['sʌlkɪli] .
' Let it go at that , ' said Watchett sulkily .
- 让 它 去 在 那 , - 说 - 闷闷不乐 .

“就此打住吧。”沃切特闷闷不乐地说。

- [aɪ] [gɒt] [ɒn] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [bɪl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [hɪm] . -
' I got on all right with Bill before you took to going to sea with him . '
- 我 得到 在 全部 正确的 和 账单 前 你 采取 到 去 到 海 和 他 . -

“在你和比尔一起出海之前，我和他相处得还不错。”

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [sɒft] [wɪð] [juː; jʊ] , - [sed] [bɪlz] [waɪf] .
' He was too soft with you , ' said Bill's wife .
- 他 曾是 也 柔软的 和 你 , - 说 法案的 妻子 .

“他对你太心软了，”比尔的妻子说。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [sˈɒftɐ] [wɪð] [juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ'd][biː; bi] , - [sed] - .
' And a deal softer with you than I'd be , ' said Watchett .
- 和 一个 交易 更柔和 和 你 比 ID 是 , - 说 - .

“而且我会给你一个比我更温和的条件，”沃切特说。

- [əʊ] , [pliːz] , [pliːz] [doʊnt] , - [kraɪd] ['meəri] - [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
' Oh , please , please don't , ' cried Mary Watchett in great distress .
- 哦 , 请 , 请 不 , - 哭 玛丽 - 在 伟大的 痛苦 .

“哦，求求你，求求你不要，”玛丽·沃切特痛苦地喊道。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , - [sed] ['kɒni] ['raɪdər] .
' I thought you were a gentleman , ' said Connie Ryder .
- 我 想法 你 是 一个 绅士 , - 说 康妮 莱德 .

“我还以为你是个绅士呢，”康妮·莱德说道。

- [nɒt] [juː; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] - , - [juː; jʊ]['nevə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
' Not you , ' replied Watchett , ' you never , and you know it .
- 不是 你 , - 回复 - , - 你 绝不 , 和 你 知道 它 .

“你才不会呢，”沃切特回答说，“你永远不会，你自己也知道。”

[aɪm] [nɒt] [wʌn] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['hæŋkə] [tuː; tə] [biː; bi] .

I'm	not	one	,	and	never	hankered	to	be	.
我是	不是	一	,	和	绝不	渴望	到	是	.

我不是其中之一，也从未渴望成为其中之一。

[aɪm] [rʌf] [ænd; ənd] [tʌf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['siːmən] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [əʊld] [skuːl] .

I'm	rough	and	tough	,	and	a	seaman	of	the	old	school	.
我是	粗糙的	和	艰难的	,	和	一个	水手	的	这	老的	学校	.

我性格粗犷强悍，是个老派水手。

[aɪm] [nəʊ] [siː] ['dændi] .

I'm	no	sea	dandy	.
我是	不	海	花花公子	.

我可不是什么海上浪子。

[aɪm] [dʒæk] - , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] . -

I'm	Jack	Watchett	,	as	plain	as	you	like	.	'
我是	杰克	-	,	作为	清楚的	作为	你	喜欢	.	-

我叫杰克·沃切特，就这么简单。

- [jʊr; jər] [mʌtʃ] ['pleɪnə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [laɪk] , - [ri'tɔːt] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [waɪf] ; - ['veri] [mʌtʃ] ['pleɪnə(r)] . -

'	You're	much	plainer	than	I	like	,	'	retorted	his	cousin's	wife	;	'	very	much	plainer	.	'
-	你是	很多	更朴素	比	我	喜欢	,	-	反驳	他的	表亲	妻子	;	-	非常	很多	更朴素	.	-

“你长得比我喜欢的要朴素得多，”他表妹的妻子反驳道，“非常朴素。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kɪst] ['meəri] - , [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] ['greɪtli] [haʊ] ['eni] ['wʊmən] [kʊd; kəd]

And	though	she	kissed	Mary	Watchett	,	she	wondered	greatly	how	any	woman	could
和	尽管	她	亲吻	玛丽	-	,	她	想知道	非常	如何	任何	女士	可以

[kɪs] ['meəri] - ['hʌzbənd] .

kiss	Mary	Watchett's	husband	.
吻	玛丽	-	丈夫	.

虽然她吻了玛丽·沃切特，但她非常想知道，一个女人怎么能吻玛丽·沃切特的丈夫呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鸬鹚号》船长巴兰及其他(Captain Balaam of the 'Cormorant',)
第6/8页

- [ɪf] [ai]['evə(r)][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' If I ever get a chance , ' she said .
- 如果 我 曾经 得到 一个 机会 , - 她 说 .

“如果我有机会的话，”她说。

- [bʌt; bət][ðeə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][ai] ? -
' But there , how can I ? '
- 但 那里 , 如何 能 我 ? -

“可是，我怎么可能在那里呢？”

[ʃiː; ʃi] [wept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['æŋgə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
She wept a little out of pure anger as she returned to the Star of the
她 哭泣 一个 小的 出去 的 纯的 愤怒 作为 她 返回 到 这 星星 的 这
[saʊθ] .
South .
南 .

她回到南方之星号时，气得哭了起来。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][ɒn] [bɔːd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] ['sekənd] [meit] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
When she got on board she found the mate and second mate standing by the
什么时候 她 得到 在 木板 她 成立 这 伴侣 和 第二 伴侣 常设 经过 这
['gæŋweɪ] .
gangway .
舷梯 .

她登船后发现大副和二副站在舷梯旁。

- [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] , ['mɪstə(r)] . ['sempəl] ? -
' Is there no chance of those men , Mr . Semple ? '
- 是 那里 不 机会 的 那些 男人 , 先生 . 森普尔 ? -

“森普尔先生，那些人就一点机会都没有吗？”

- [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][jɪə(r)] - - , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]
' No more than if it was the year ' 49 , and this was San Francisco
- 不 更多的 比 如果 它 曾是 这 年 - - , 和 这 曾是 圣 弗朗西斯科
,
,
,

“这跟1949年旧金山的情况没什么两样。”

- [sed] [ðə; ði] [meit] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːri] - ['hedɪd] [əʊld] [siː] - [dɒg] ,
' said the mate , who was a hoary - headed old sea - dog ,
- 说 这 伴侣 , WHO 曾是 一个 苍老 - 标题 老的 海 - 狗 ,

“那位头发花白的老水手说道，”

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] [skuːl] [ðæn; ðən] - [pleɪn] [dʒæk] - . -
a great deal more like the old school than ' plain Jack Watchett . '
一个 伟大的 交易 更多的 喜欢 这 老的 学校 比 - 清楚的 杰克 - . -

更像是老派作风，而不是“普通的杰克·沃切特”。

- [waɪ] - [ðə; ði] ['kæptɪn] [teɪk] [ðə; ði] [griːks] , [mæm] ? - [ɑːskt] - , [ðə; ði] ['sekənd] [meit] ,
' Why doesna ' the captain take the Greeks , ma'am ? ' asked M'Gill , the second mate ,
- 为什么 不 - 这 队长 拿 这 希腊人 , 女士 ? - 问 - , 这 第二 伴侣 ,

“夫人，船长为什么不带希腊人呢？”二副麦吉尔问道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

who	had	been	almost	long	enough	out	of	Scotland	to	forget	his	own	language	.
WHO	有	到过	几乎	长的	足够的	出去	的	苏格兰	到	忘记	他的	自己的	语言	.

他离开苏格兰的时间太长了，几乎都快忘了自己的母语了。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] ['eni] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃmən] , - [sed] ['kɒni] ['raɪdər] .

'	Because	he	doesn't	like	any	but	Englishmen	,	'	said	Connie	Ryder	.
-	因为	他	不	喜欢	任何	但	英国人	,	-	说	康妮	莱德	.

“因为他只喜欢英国人，”康妮·莱德说。

- [ænd; ənd] [skɒtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] - [dʒɔː][fɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

'	And	Scotch	,	of	course	,	'	she	added	,	as	she	saw	M'Gill's	jaw	fall	a	little	.
-	和	苏格兰威士忌	,	的	课程	,	-	她	额外	,	作为	她	锯	-	颚	落下	一个	小的	.

“当然还有苏格兰威士忌，”她补充道，同时看到麦吉尔的下巴微微张开。

- [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['kæptɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] . -

'	I've	been	trying	to	get	Captain	Watchett	to	give	us	another	day	.	'
-	我已经	到过	尝试	到	得到	队长	-	到	给	我们	其他	天	.	-

“我一直在努力说服沃切特上尉再给我们一天时间。”

- [ɔːl] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd]['kɑːgəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg][ɒv; əv] [biːnz] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , - [sed]

'	All	our	ship	and	cargo	to	a	paper	bag	of	beans	,	he	didn't	,	'	said
-	全部	我们的	船	和	货物	到	一个	纸	包	的	豆子	,	他	没有	,	-	说

['sempəl] .

Semple	.
森普尔	.

“他没有把我们所有的船和货物都变成一袋豆子，”森普尔说。

- [aɪ] — [aɪ] [heɪt] [hɪm] , - [kraɪd] ['kɒni] ['raɪdər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

'	I	—	I	hate	him	,	'	cried	Connie	Ryder	,	as	she	entered	the	cabin	.
-	我	—	我	恨	他	,	-	哭	康妮	莱德	,	作为	她	进入	这	舱	.

“我——我恨他！”康妮·莱德走进小木屋时喊道。

- [ʃiːz] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] ['mʌstəd] , [æz; əz] [red] ['pepə(r)] , - [sed] ['sempəl] .

'	She's	as	keen	as	mustard	,	as	red	pepper	,	'	said	Semple	.
-	她是	作为	敏锐的	作为	芥末	,	作为	红色的	胡椒	,	-	说	森普尔	.

“她热情得像芥末和红辣椒一样，”森普尔说。

- [ɪf] [ʃɪd] [biːn] [ə; eɪ][mæn] [ʃɪd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['siːmən] . -

'	If	she'd	been	a	man	she'd	have	made	a	seaman	.	'
-	如果	棚	到过	一个	男人	棚	有	制成	一个	水手	.	-

“如果她是男人，她会成为一名水手。”

- [aɪv] ['nevə(r)] [seɪld] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [waɪf] [bɪ'fɔː(r)] , - [sed] - ,

'	I've	never	sailed	wi	'	a	skeeper's	wife	before	,	'	said	M'Gill	,
-	我已经	绝不	航行	wi	-	一个	-	妻子	前	,	-	说	-	,

“我以前从未和守船人的妻子一起出海过，”麦吉尔说。

[huː] [hæd; həd] [ʃɪpt] [ɪn][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ,

who	had	shipped	in	the	Star	of	the	South	a	week	before	,
WHO	有	已发货	在	这	星星	的	这	南	一个	星期	前	,

一周前，南方之星号已经运抵港口。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

in	place	of	the	second	mate	,	who	had	been	given	his	discharge	for
在	地方	的	这	第二	伴侣	,	WHO	有	到过	给定	他的	释放	为了

['drʌŋkənnəs] ;

drunkenness	;
酒醉	;

顶替因醉酒而被解雇的二副；

- [ɪz][ʃiː; ʃi][æt; ət][ɔːl] - - , ['mɪstə(r)] . ['sempəl] ? -

'	is	she	at	all	interferin	'	,	Mr	.	Semple	?	'
-	是	她	在	全部	-	-	,	先生	.	森普尔	?	-

“她有干涉吗，森普尔先生？”

[əʊld] ['sempəl] [nˈɒdɪd] .

Old	Semple	nodded	.
老的	森普尔	点头	.

老森普尔点了点头。

- [ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈfiəz] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɒbstɪnət] [kʊk] [ðæt] [dɪ'spjuːtɪd] [wɪð]

'	She	interferes	some	,	and	it	would	be	an	obstinate	cook	that	disputed	with
-	她	干扰	一些	,	和	它	会	是	一个	顽固	厨师	那	争议	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她有时会干涉别人，敢跟她争论的厨师肯定是个固执的人。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] , [maɪ] [wɜːd] , [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] .

She	made	a	revolution	in	the	galley	,	my	word	,	when	she	first	came	on	board	.
她	制成	一个	革命	在	这	厨房	,	我的	单词	,	什么时候	她	第一的	来了	在	木板	.

她刚上船的时候，就给厨房带来了翻天覆地的变化，我的天哪。

[sʌm; səm] [wʊd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['kɔkə] [ðə; ði] [kruː] ['əʊvə(r)] [mʌtʃ] ,

Some	would	say	she	cockered	the	crew	over	much	,
一些	会	说	她	可卡德	这	全体人员	超过	很多	,

有人会说她对船员们太过分了。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði]['foʊksəl] [nɒt][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][hɒg][ɒv; əv][ə; eɪ]

but	I	was	long	enough	in	the	fo'c'sle	not	to	forget	that	even	a	hog	of	a
但	我	曾是	长的	足够的	在	这	前甲板	不是	到	忘记	那	甚至	一个	猪	的	一个

[mæn][doʊnt][duː; də][best][ɒn][hɒg] - [wɒʃ] ,

man	don't	do	best	on	hog	-	wash	,
男人	不	做	最好的	在	猪	-	洗	,

但我待在前甲板的时间足够长，不会忘记即使是猪一样强壮的人，也不会喜欢胡说八道。

- [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [kənˈseʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːftəgɑːd]

'	which	was	a	marvellous	concession	on	the	part	of	any	of	the	afterguard
-	哪个	曾是	一个	奇妙	让步	在	这	部分	的	任何	的	这	后卫

[ɒv; əv] ['eni] [ʃɪp] ,

of	any	ship	,
的	任何	船	,

“这对于任何一艘船的后勤人员来说，都是一项了不起的让步。”

['siːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][pə'sist, -'zist] [əˈmʌŋ] ['əʊnə(r)z] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [əˈmʌŋ] ['ɒfɪsəz] ,

seeing	how	the	notion	persists	among	owners	,	and	even	among	officers	,
看到	如何	这	概念	持续	之中	所有者	,	和	甚至	之中	警官	,

鉴于这种观念在业主中，甚至在管理人员中仍然存在，

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːs] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [ðə; ði]['betə(r)] [ðeɪ] [wɜːk] .

that	the	worse	men	are	treated	the	better	they	work	.
那	这	更糟	男人	是	治疗	这	更好的	他们	工作	.

男人的待遇越差，他们的工作表现反而越好。

- [ʃiː; ʃi] [siːm] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ʃɪp] , - [əʊnd] - .

'	She	seems	a	comfortable	ship	,	'	owned	M'Gill	.
-	她	似乎	一个	舒服的	船	,	-	拥有	-	.

“她看起来是一艘很舒适的船，”麦吉尔说道。

[ænd; ənd][səʊ] ['evri] [wʌn] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'laʊd] .

And	so	every	one	on	board	of	her	allowed	.
和	所以	每一个	一	在	木板	的	她	允许	.

于是，船上的每个人都被允许上船了。

- [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] - ['breɪkə(r)][tuː; tə]['hænd(ə)l] , - [sed] [ðə; ði] [men] .

'	Though	she	is	a	bit	of	a	heart	-	breaker	to	handle	,	'	said	the	men	for'ard	.
-	尽管	她	是	一个	少量	的	一个	心	-	断路器	到	处理	,	-	说	这	男人	向前	.

“虽然她有点难搞定，”男人们说道。

- [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] ['deɪzi] .

'	But	for	that	she	be	a	daisy	.
-	但	为了	那	她	是	一个	雏菊	.

但为此她就像一朵雏菊。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['bæli] ['bæt(ə)l] - [æks] [gəʊz] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [jɒt] . -

And	to	think	that	the	bally	Battle	-	Axe	goes	about	like	a	racing	yacht	.	'
和	到	思考	那	这	巴利	战斗	-	斧头	去	关于	喜欢	一个	赛车	游艇	.	-

想想看，那艘威风凛凛的“战斧”号居然像一艘赛艇一样到处飞驰。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm][sɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	made	them	sore	to	think	of	it	.
它	制成	他们	疮	到	思考	的	它	.

一想到这件事，他们就感到痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ðə; ði] [men] [ɒn] [bɔːd] [ðeə(r)]['raɪv(ə)l][sɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['kʌmftəb(ə)l]

But	it	also	made	the	men	on	board	their	rival	sore	to	think	how	comfortable
但	它	还	制成	这	男人	在	木板	他们的	竞争对手	疮	到	思考	如何	舒服的

[ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɒz; wəz][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] .

the	Star	of	the	South	was	in	all	other	respects	.
这	星星	的	这	南	曾是	在	全部	其他	尊重	.

但想到“南方之星”号在其他方面是多么舒适，这让对手船上的水手们感到很不爽。

- [ðə; ði] " [əʊld][mæn] " - [eə(r)] [meɪks] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['eni] [iːz] [wɪv] - [wiː; wi] [plaʊz] [ðə; ði]['braɪni]

'	The	"	old	man	"	'	ere	makes	up	for	any	ease	wiv	w'ich	we	ploughs	the	briny
-	这	"	老的	男人	"	-	埃雷	制作	向上	为了	任何	舒适	维	-	我们	犁	这	咸的

['siːz] ,

seas	,
海域	,

“这位‘老人’弥补了我们航行于咸水海域时所遇到的任何困难。”

- [dɪ'kleəd] [bɪl] [grɪbz] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒkni] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst]['wɔːtə(r)] ,

'	declared	Bill	Gribbs	,	who	was	a	Cockney	of	the	purest	water	,
-	声明	账单	格里布斯	,	WHO	曾是	一个	伦敦东区口音	的	这	最纯净的	水	,

“比尔·格里布斯说道，他可是个地道的伦敦东区人。”

[wɪð] [ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'saɪtɪŋ] ['pəʊətri][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'tiːnə] .

with	a	turn	for	reciting	poetry	and	playing	the	concertina	.
和	一个	转动	为了	背诵	诗	和	玩耍	这	手风琴	.

轮到朗诵诗歌和演奏手风琴。

- [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [pɪnz][aɪ'd] ['dezət] .

'	For	two	pins	I'd	desert	.
-	为了	二	别针	ID	沙漠	.

“为了两枚别针，我愿意放弃。”

[aɪm] [tuː] ['meri] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] - .

I'm	too	merry	for	old	Watchett	.
我是	也	欢乐	为了	老的	-	.

我太高兴了，老沃切特受不了了。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['ʃænti] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [spɛʃəl] , - [spɛʃəl] ,

I'll	make	a	new	chanty	for	'	im	speshul	,	exteree	speshul	,
患病的	制作	一个	新的	船歌	为了	-	我是	特别的	,	-	特别的	,

我会为“im speshul, exteree speshul”创作一首新的口号，

[seɪm] [æz; əz][ai][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊk] ['kʌmɪn] - [aʊt] . -

same	as	I	did	for	the	cook	comin	'	out	.	'
相同的	作为	我	做过	为了	这	厨师	即将到来	-	出去	.	-

就像我对待刚出来的厨师一样。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] " ['dɒktə(r)] " [ðə; ði][best] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]

'	And	it	took	the	"	doctor	"	the	best	part	of	a	month	to	get	over	it
-	和	它	采取	这	"	医生	"	这	最好的	部分	的	一个	月	到	得到	超过	它

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] - [æʃ] - [ælf] ['prɒpə(r)][ə'gɪn] ,

and	do	the	'	ash	'	alf	proper	agin	,
和	做	这	-	灰	-	阿尔夫	恰当的	再次	,

“而那位‘医生’花了将近一个月的时间才缓过来，重新开始认真地做‘灰烬’那半件事。”

- [sed] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['sædli] .

'	said	the	rest	of	the	crowd	sadly	.
-	说	这	休息	的	这	人群	令人遗憾的是	.

“其他人悲伤地说。”

- ['pəʊətri][ænd; ənd]['mjuːzɪk] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] - - , [grɪbz] .

'	Poetry	and	music	will	be	your	undoin	'	,	Gribbs	.
-	诗	和	音乐	将要	是	你的	-	-	,	格里布斯	.

格里布斯说：“诗歌和音乐将会毁了你。”

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [peɪ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gai] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪz][ɑːft] . -

It	don't	pay	us	for'ard	to	guy	them	as	is	aft	.	'
它	不	支付	我们	向前	到	盖伊	他们	作为	是	后部	.	-

费尽心思把他们像现在这样对待，对我们来说毫无意义。

- [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][ðə; ði] " [əʊld][mæn] " [stɒp][maɪ] ['pleɪɪn] - [maɪ] [ˌkɒnsə'tiːnə] [ɒn] ['sʌndez] ? - [ɑːskt]

'	And	didn't	the	"	old	man	"	stop	my	playin	'	my	concertina	on	Sundays	?	'	asked
-	和	没有	这	"	老的	男人	"	停止	我的	玩耍	-	我的	手风琴	在	星期日	?	-	问

[grɪbz] .

Gribbs	.
格里布斯	.

“那位‘老头’是不是阻止我星期天演奏手风琴了？”格里布斯问道。

- [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [nəʊ] [nəʊ] - - [tjuːnz] .

'	And	all	because	I	don't	know	no	'	ymn	tunes	.
-	和	全部	因为	我	不	知道	不	-	-	曲调	.

这一切都因为我不会唱赞美诗。

[æz; əz] [ðeɪ] [sez] [aʊt] - [eə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['taɪə(r)z][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

As	they	says	out	'	ere	,	it	tires	me	to	think	of	it	.
作为	他们	说道	出去	-	埃雷	,	它	轮胎	我	到	思考	的	它	.

正如他们所说，光是想想就让我疲惫不堪。

[aɪl] [biː; bi] ['gɛtɪn] - ['iːv(ə)n] [wɪv] - [ɪm][sʌm; səm] [deɪ] .

I'll	be	gettin	'	even	wiv	'	im	some	day	.
患病的	是	获得	-	甚至	维	-	我是	一些	天	.

总有一天我会报复他的。

[aɪl] [kə'mɪt] - [ænd; ənd] - [ɑːnt] - [ɪm] . - - , [wɑːts][ðə; ði] [ɒdz] , [fɔː(r); fə(r)] " [ɪts] -

I'll	commit	susancide	and	'	aunt	'	im	.	'	Owsever	,	wot's	the	odds	,	for	"	it's	'
患病的	犯罪	-	和	-	阿姨	-	我是	.	-	-	,	什么?	这	赔率	,	为了	"	它是	-

['əʊmi] , ['dɪəri] , - ['əʊmi] ;

ome	,	deary	,	'	ome	;
一些	,	亲爱的	,	-	一些	;

我会自杀，然后把他当姑妈。无论如何，几率有多大呢，因为“就是我，亲爱的，就是我；

[ɪts] - ['əʊmi][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] , " [ænd; ənd] [wɪr] ['seɪlɪn] - [ɪn][ðə; ði] [mɔnɪn] - ! -

it's	'	ome	I	wish	to	be	,	"	and	we're	sailin	'	in	the	mawnin	'	!	'
它是	-	一些	我	希望	到	是	,	"	和	是	航行	-	在	这	早晨	-	!	-

“我渴望回家，”我们将在黎明时分扬帆起航！

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['æksɪz] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['sʌlki] ,

Owing	to	the	fact	that	the	Battle	-	Axe's	crowd	was	sulky	,
欠款	到	这	事实	那	这	战斗	-	斧头的	人群	曾是	闷闷不乐的	,

由于战斧队的观众情绪低落，

[ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [gɒt][hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə]

the	Star	of	the	South	got	her	anchor	out	of	the	ground	and	stood	to
这	星星	的	这	南	得到	她	锚	出去	的	这	地面	和	站立	到

[ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [tuː; tə] [raʊnd] [pɔɪnt] ['eɪndʒəloʊs][ə; eɪ] [gʊd] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] -

the	north	-	west	to	round	Point	Angelos	a	good	ten	minutes	before	Watchett's
这	北	-	西方	到	圆形的	观点	安杰洛斯	一个	好的	十	分钟	前	-

['ves(ə)l] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [weɪ] .

vessel	was	under	way	.
血管	曾是	在下面	方式	.

“南方之星”号从海底起锚，向西北方向驶去，绕过安杰洛斯角，比沃切特的船起航早了整整十分钟。

- [ðæts] [gʊd] , - [sed] ['kɒni] ['raɪdər] .

'	That's	good	,	'	said	Connie	Ryder	.
-	那就是	好的	,	-	说	康妮	莱德	.

“那很好，”康妮·莱德说。

- [aɪ] [nəʊ] ['ðer] [ə; eɪ] ['sʌlki] [lɒt][baɪ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks] .

'	I	know	they're	a	sulky	lot	by	now	in	the	Battle	-	Axe	.
-	我	知道	它们是	一个	闷闷不乐的	很多	经过	现在	在	这	战斗	-	斧头	.

我知道现在战斧帮的队员们都闷闷不乐的。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [men] [wɜːk] [laɪk] [dɪəz] . -

And	our	men	work	like	dears	.	'
和	我们的	男人	工作	喜欢	亲爱的们	.	-

我们的男人们干活像鹿一样卖力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] [kept] [frɒm; frəm] ['teɪlɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['breɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ]

It	was	with	difficulty	she	kept	from	tailing	on	to	the	braces	as	they
它	曾是	和	困难	她	保留	从	尾部	在	到	这	牙套	作为	他们

[dʒæmd] [ðə; ði][stɑː(r)] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

jammed	the	Star	close	up	to	weather	the	Point	.
卡住	这	星星	关闭	向上	到	天气	这	观点	.

她费了好大劲才没被吊索绊倒，因为他们把“星号”紧紧地夹在船身中间，以抵御“岬角”的侵袭。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [frɒm; frəm][ðə; ði] - , [ænd; ənd]

For	the	wind	was	drawing	down	the	coast	from	the	nor'ard	,	and
为了	这	风	曾是	绘画	向下	这	海岸	从	这	-	,	和

[ˌvælpə'raɪsəu] ['hɑːbə(r)] ['feɪsɪz] [djuː] [nɔːθ] .

Valparaiso	harbour	faces	due	north	.
瓦尔帕莱索	港口	面孔	到期的	北	.

因为风从北方吹向海岸，而瓦尔帕莱索港正对着北方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [skweəd] [ə'weɪ] ,

She	was	glad	when	they	rounded	the	Point	and	squared	away	,
她	曾是	高兴的	什么时候	他们	圆润	这	观点	和	平方	离开	,

当他们绕过岬角并摆好架势时，她很高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['riːəl] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l]

for	if	there	was	any	real	difference	in	the	sailing	qualities	of	the	rival
为了	如果	那里	曾是	任何	真实的	不同之处	在	这	帆船	品质	的	这	竞争对手

[bɑːk] ,

barques	,
帆船	,

如果这两艘帆船的航行性能真的存在任何差异，

[ðə; ði][stɑː(r)][wɒz; wəz][best] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn]

the	Star	was	best	with	the	wind	free	and	the	Battle	-	Axe	when	she	was	on
这	星星	曾是	最好的	和	这	风	自由的	和	这	战斗	-	斧头	什么时候	她	曾是	在

[ə; eɪ]['baʊlaɪn; 'bəʊlɪn] .

a	bowline	.
一个	保宾线	.

“星”号在自由航行时性能最佳，“战斧”号在系泊绳上时性能最佳。

- [ænd; ənd] [wɪð] ['eni] ['riːəl] [lʌk] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['raɪdər] , - [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ,

'	And	with	any	real	luck	,	'	said	Mrs	.	Ryder	,	'	we	may	have	a	good	,
-	和	和	任何	真实的	运气	,	-	说	太太	.	莱德	,	-	我们	可能	有	一个	好的	,

“如果运气好的话，”莱德太太说，“我们或许能有个好结果。”

[feə(r)] [wɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tɪl] [wiː; wi] [krɒs] [ðə; ði] [laɪn] . -

fair	wind	all	the	way	till	we	cross	the	Line	.	'
公平的	风	全部	这	方式	直到	我们	叉	这	线	.	-

一路顺风，直到我们越过界线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ə'hed] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [treɪdz] ,

It	was	so	far	ahead	to	consider	the	North	-	East	Trades	,
它	曾是	所以	远的	前方	到	考虑	这	北	-	东方	交易	,

当时考虑东北贸易航线还为时尚早。

[wɪtʃ] [ment] [sʌtʃ] ['maɪti] [lɒŋ] ['stretʃɪz] [ɒn][ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

which	meant	such	mighty	long	stretches	on	a	wind	that	she	declined	to	think	of
哪个	意思是	这样的	强大的	长的	伸展	在	一个	风	那	她	拒绝	到	思考	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这意味着要在风中度过如此漫长的岁月，以至于她都不愿去想那些日子。

- [wɪr] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] , [wɪl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wen] [ðə; ði] ['stɑːbəd]

'	We're	doing	very	well	,	Will	,	'	she	said	to	her	husband	when	the	starboard
-	是	正在做	非常	出色地	,	将要	,	-	她	说	到	她	丈夫	什么时候	这	右舷

[wɒtʃ] [went] [bɪ'ləʊ] ,

watch	went	below	,
手表	去	以下	,

“我们做得很好，威尔，”当右舷值班人员下船后，她对丈夫说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [həʊm] [kə'menst] .

and	the	routine	of	the	passage	home	commenced	.
和	这	常规	的	这	通道	家	开始	.

于是，返程的例行旅程开始了。

- [ɪts] ['ɜːli] [deɪz] , - [rɪ'plaɪd] [wɪl] ['raɪdər] .

'	It's	early	days	,	'	replied	Will	Ryder	.
-	它是	早期的	天	,	-	回复	将要	莱德	.

“现在还为时尚早，”威尔·莱德回答道。

- [aɪ] ['fænsi] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks][ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [best] [trɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪnd] [ə'stɜːn] . -

'	I	fancy	the	Battle	-	Axe	is	in	her	best	trim	for	a	wind	astern	.	'
-	我	想要	这	战斗	-	斧头	是	在	她	最好的	修剪	为了	一个	风	倒车	.	-

“我觉得‘战斧号’最适合逆风航行。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['raɪdər]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Mrs	.	Ryder	didn't	believe	it	.
但	太太	.	莱德	没有	相信	它	.

但莱德太太并不相信。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʃiː; ʃi] ['meiənt] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['biːtɪŋ] . -

'	And	if	she	is	,	she	mayn't	be	so	good	when	it	comes	to	beating	.	'
-	和	如果	她	是	,	她	可能不会	是	所以	好的	什么时候	它	来	到	殴打	.	-

“如果她真是那样，那她在击球方面可能就没那么厉害了。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [spəʊk] [gʊd] [sens] .

She	knew	what	she	was	talking	about	,	and	spoke	good	sense	.
她	知道	什么	她	曾是	说	关于	,	和	辐	好的	感觉	.

她很清楚自己在说什么，而且说的话很有道理。

- [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌk] , - [sed] ['raɪdər] .

'	It's	going	to	be	luck	,	'	said	Ryder	.
-	它是	去	到	是	运气	,	-	说	莱德	.

“这要看运气了，”莱德说。

- [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][get][ə; eɪ] [gʊd] [slɑːnt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['mɪsɪz] ,

'	If	either	of	us	get	a	good	slant	that	the	other	misses	,
-	如果	任何一个	的	我们	得到	一个	好的	倾斜	那	这	其他	错过	,

“如果我们其中一人找到一个对方没找到的好角度，

[ðə; ðɪ][lɑːst] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	last	will	be	out	of	it	.
这	最后的	将要	是	出去	的	它	.

最后一个会被排除在外。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][hæd; həd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [tuː] [hændz] .

But	I	wish	I'd	had	those	other	two	hands	.
但	我	希望	ID	有	那些	其他	二	双手	.

但我真希望我还有另外两只手。

[ðə; ðɪ][stɑː(r)] ['wɒnts] [biːf] [ɒn][ðə; ðɪ] ['breɪsɪz] .

The	Star	wants	beef	on	the	braces	.
这	星星	想要	牛肉	在	这	牙套	.

《星报》想就牙套问题发表看法。

['mɪstə(r)] . ['sempəl] ,

Mr	.	Semple	,
先生	.	森普尔	,

森普尔先生，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [siː] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['pærəl] [griːzd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blɒks] ['rʌnɪŋ] [æz; əz]

as	soon	as	possible	see	all	the	parrals	greased	and	the	blocks	running	as
作为	很快	作为	可能的	看	全部	这	平行线	涂油	和	这	积木	跑步	作为

[friː] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] . -

free	as	you	can	make	'	em	.	'
自由的	作为	你	能	制作	-	呃	.	-

尽快检查所有平行轴承是否润滑到位，并尽可能使轴承运转顺畅。

[ænd; ənd] ['sempəl] [dɪd][hɪz; ɪz][best] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [kruː] [dɪd] .

And	Semple	did	his	best	,	as	the	crew	did	.
和	森普尔	做过	他的	最好的	,	作为	这	全体人员	做过	.

森普尔和船员们都尽了全力。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['raɪdər][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [daut] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]

But	Mrs	.	Ryder	had	her	doubts	as	to	whether	her	husband	was
但	太太	.	莱德	有	她	疑虑	作为	到	无论	她	丈夫	曾是

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] .

doing	his	.
正在做	他的	.

但莱德太太怀疑她的丈夫是否尽到了自己的责任。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['feɪljə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] .

For	once	he	seemed	to	think	failure	was	a	foregone	conclusion	.
为了	一次	他	似乎	到	思考	失败	曾是	一个	已放弃	结论	.

他似乎破天荒地认为失败已成定局。

- [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz]['lɪvə(r)] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['raɪdər] .
' I think it must be his liver , ' said Mrs . Ryder .
- 我 思考 它 必须 是 他的 肝 , - 说 太太 . 莱德 .

“我想那一定是他的肝脏出了问题，”莱德太太说。

- [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] . -
' I'll see to that at once . '
- 患病的 看 到 那 在 一次 . -

“我马上就去办。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [tʃest] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði][pə'sɪfɪk]
But instead of looking up the medicine - chest she came across the Pacific
但 反而 的 寻找 向上 这 药品 - 胸部 她 来了 穿过 这 太平洋
[də'rektəri] .
Directory .
目录 .

但她并没有查找药箱，而是找到了太平洋指南。

- [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I never thought of that , ' she said .
- 我 绝不 想法 的 那 , - 她 说 .

“我从来没想过这一点，”她说。

- [hiːz] ['nevə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] : [naʊ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] . -
' He's never done it : now he shall . '
- 他是 绝不 完毕 它 : 现在 他 将 . -

“他以前从未这样做过：现在他要这样做了。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][bɪg] [bʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] .
She took the big book down and read one part of it eagerly .
她 采取 这 大的 书 向下 和 读 一 部分 的 它 急切地 .

她取下那本厚厚的书，饶有兴致地读了其中一部分。

- [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [nɒt] , - [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ;
' I don't see why not , ' she decided ;
- 我 不 看 为什么 不是 , - 她 决定 ;

“我不明白为什么不行，”她决定道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [θruː]
and she went to her husband with the request that he should run through
和 她 去 到 她 丈夫 和 这 要求 那 他 应该 跑步 通过
[mə'dʒɛlənz] [streɪts] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Magellan's Straits when he came to it .
麦哲伦的 海峡 什么时候 他 来了 到 它 .

于是她去告诉丈夫，当他来到麦哲伦海峡时，一定要跑过去。

- [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [d'ɒləz] , - [sed] [wɪl] ['raɪdər] .
' Not for dollars , ' said Will Ryder .
- 不是 为了 美元 , - 说 将要 莱德 .

“不是为了钱，”威尔·莱德说。

- [wen] [aɪm] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'sɪfɪk][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [bəʊt] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [θruː] , [bʌt; bət] [nɒt] [tɪl]
' When I'm skipper of a Pacific Navigation boat I'll take you through , but not till
- 什么时候 我是 船长 的 一个 太平洋 导航 船 患病的 拿 你 通过 , 但 不是 直到
[ðen] . -
then . '
然后 . -

“等我当上太平洋航运公司的船长，我会带你参观，但在此之前不行。”

- [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][juː; jʊ] [kʌt] [ɒf] , - [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , - [ɪf] [juː; jʊ] [get] [θruː] . -
' But look at all you cut off , ' urged his wife , ' if you get through . '
- 但 看 在 全部 你 切 离开 , - 敦促 他的 妻子 , - 如果 你 得到 通过 . -

“但是想想你切断了多少东西，”他的妻子催促道，“如果你成功了的话。”

- [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , - [riˈtɔːt] ['raɪdər] .

'	And	how	you	are	cut	off	if	you	don't	,	'	retorted	Ryder	.
-	和	如何	你	是	切	离开	如果	你	不	,	-	反驳	莱德	.

“如果你不这样做，你就会被孤立，”莱德反驳道。

- [wen] [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈprentɪs] [aɪ] [went] [θruː] [ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪts] ,

'	When	I	was	an	apprentice	I	went	through	in	fine	weather	for	the	Straits	,
-	什么时候	我	曾是	一个	学徒	我	去	通过	在	美好的	天气	为了	这	海峡	,

“我当学徒的时候，天气好的时候经常去海峡边航行。”

[ænd; ənd][aɪˈd]['rɑːðə(r)] [draɪv] [ə; eɪ] - [bʌs] [daʊn] [fliːt] [striːt] [ɪn][ə; eɪ] [fɒg] [ðæn; ðən][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . -

and	I'd	rather	drive	a	'	bus	down	Fleet	Street	in	a	fog	than	try	it	.	'
和	ID	相当	驾驶	一个	-	公共汽车	向下	舰队	街道	在	一个	多雾路段	比	尝试	它	.	-

我宁愿在雾中驾驶公交车沿着舰队街行驶，也不愿尝试这样做。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['entəpraɪz] , [ænd; ənd] [paut] .

She	said	he	had	very	little	enterprise	,	and	pouted	.
她	说	他	有	非常	小的	企业	,	和	撅嘴	.

她说他没什么进取心，然后撅起了嘴。

- [səˈpəʊz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Suppose	the	Battle	-	Axe	does	it	?	'
-	认为	这	战斗	-	斧头	做	它	?	-

“假设战斧真的这么做了呢？”

['raɪdər] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

Ryder	declined	to	suppose	it	.
莱德	拒绝	到	认为	它	.

莱德拒绝接受这种说法。

- [dʒɒn] [ˌwʊdnt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

'	John	wouldn't	try	it	if	you	guarantee	the	weather	.
-	约翰	不会	尝试	它	如果	你	保证	这	天气	.

“如果你能保证天气，约翰就不会尝试了。”

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] . -

I	know	him	.	'
我	知道	他	.	-

我认识他。

- [juː; jʊ]['nevə(r)] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

'	You	never	take	my	advice	,	'	said	his	wife	.
-	你	绝不	拿	我的	建议	,	-	说	他的	妻子	.

“你从来不听我的劝告，”他妻子说。

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] , - [rɪˈplaɪd] [wɪl] ['raɪdər] .

'	I	love	you	too	much	,	'	replied	Will	Ryder	.
-	我	爱	你	也	很多	,	-	回复	将要	莱德	.

“我太爱你了，”威尔·莱德回答道。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [krɒs] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [əˈweɪ] .

He	put	his	arm	about	her	,	but	she	was	cross	,	and	pushed	him	away	.
他	放	他的	手臂	关于	她	,	但	她	曾是	叉	,	和	推动	他	离开	.

他把胳膊搭在她肩上，但她很生气，把他推开了。

- [ðɪs] [ɪz]['mjuːtəni] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['smaɪlɪŋ] .

'	This	is	mutiny	,	'	said	the	captain	,	smiling	.
-	这	是	兵变	,	-	说	这	队长	,	微笑	.

“这是叛变，”船长笑着说。

- [wel] , [aɪ] [fiːl] ['mjuːtənəs] , - [riˈtɔːt] ['kɒni] .

'	Well	,	I	feel	mutinous	,	'	retorted	Connie	.
-	出色地	,	我	感觉	叛逆的	,	-	反驳	康妮	.

“嗯，我感觉自己像个叛逆者，”康妮反驳道。

- [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [stiːl] [tuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌzənz] [men] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .

'	I	wanted	you	to	steal	two	of	your	cousin's	men	and	you	wouldn't	.
-	我	通缉	你	到	偷	二	的	你的	表亲	男人	和	你	不会	.

“我想让你挖走你表哥的两个人，但你没肯。”

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks] [əud] [ðem; ðəm] .

I'm	sure	they	would	have	come	for	what	the	Battle	-	Axe	owed	them	.
我是	当然	他们	会	有	来	为了	什么	这	战斗	-	斧头	欠款	他们	.

我相信他们一定会来讨回战斧欠他们的东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .

And	you	wouldn't	.
和	你	不会	.

你不会的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] .

And	now	I	want	to	go	through	the	Straits	and	you	won't	.
和	现在	我	想	到	去	通过	这	海峡	和	你	惯于	.

现在我想穿过海峡，但你不行。

[ðə; ði] ['veri] ,

The	very	,
这	非常	,

非常，

['veri] [nekst] [taɪm] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] .

very	next	time	that	I	want	to	do	anything	I	shall	do	it	without	asking	you	.
非常	下一个	时间	那	我	想	到	做	任何事物	我	将	做	它	没有	问	你	.

下次我想做任何事的时候，我都不会再问你了。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][bet][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] ? -

Why	did	you	bet	a	hundred	pounds	if	you	weren't	prepared	to	try	to	win	it	?	'
为什么	做过	你	赌注	一个	百	磅	如果	你	不是	准备	到	尝试	到	赢	它	?	-

既然你没打算赢，为什么还要下注一百英镑?

- [wiːl; wil][wɪn] [jet] , - [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['tʃɪəfəli] .

'	We'll	win	yet	,	'	said	the	skipper	,	cheerfully	.
-	出色地	赢	然而	,	-	说	这	船长	,	愉快地	.

“我们还会赢的，”船长兴高采烈地说。

- [wɪv] ['əʊnli][dʒʌst] ['stɑːtɪd] . -

'	We've	only	just	started	.	'
-	我们已经	仅有的	只是	开始	.	-

我们才刚刚起步。

[ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [kept] ['kʌmpəni] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

The	two	vessels	kept	company	right	down	to	the	Horn	,	and	there	,
这	二	船只	保留	公司	正确的	向下	到	这	喇叭	,	和	那里	,

两艘船一路结伴而行，直到合恩角，然后，

[bɪ'twiːn] [ˌɪldɪ'fɒnsoʊ] ['aɪlənd] [ænd; ənd][ðə; ði][di'eɪgəʊ] [rə'mɪrɛz] ['aɪləndz] ,

between	Ildefonso	Island	and	the	Diego	Ramirez	Islands	,
之间	伊尔德丰索	岛	和	这	迭戈	拉米雷斯	岛屿	,

在伊尔德丰索岛和迭戈·拉米雷斯群岛之间，

[ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd]['raɪv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk]

the	Star	of	the	South	lost	sight	of	her	sister	and	rival	in	a	dark
这	星星	的	这	南	丢失的	视线	的	她	姐姐	和	竞争对手	在	一个	黑暗的

		-	[geɪl] .
sou'westerly	gale	-	.
	大风		.

南方之星在黑暗的西南狂风中失去了与她的姐妹兼对手的踪迹。

[wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'stɜːn] [wen] [ðeɪ] [skweəd] [ə'weɪ] [wɪð] [keɪp] [hɔːn] ['fraʊnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
With **the** **wind** **astern** **when** **they** **squared** **away** **with** **Cape** **Horn** **frowning** **to** **the**
和 这 风 倒车 什么时候 他们 平方 离开 和 岬 喇叭 皱眉 到 这
['nɔːr'wɛst] ,
nor'west **,**
西北 ,

当他们迎着合恩角迎面而来时，风向在后方，而合恩角则朝西北方向倾斜。

[ðə; ði] [stɑː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] .
the **Star** **was** **a** **shooting** **star** **,** **as** **they** **said** **for'ard** **.**
这 星星 曾是 一个 射击 星星 , 作为 他们 说 向前 .

那颗星是一颗流星，正如他们之前所说的那样。

- [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [oʊni] ['kæri] [ə; eɪ] [geɪl] [laɪk] [ðɪs] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [wɪd] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [pʊl]
' **If** **we** **could** **on'y** **carry** **a** **gale** **like** **this** **right** **to** **the** **Line** **we'd** **'** **ave** **a** **pull**
- 如果 我们 可以 仅限 携带 一个 大风 喜欢 这 正确的 到 这 线 我们会 - 大道 一个 拉
['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [æks] ,
over **the** **Battle** **-** **Axe** **,**
超过 这 战斗 - 斧头 ,

“如果我们能把这样的狂风带到战线，我们就能战胜战斧了。”

[mæm] , - [sed] ['saɪləs] [bæg] , [æn; ən] [əʊld] ['foʊksəl] - [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . ['raɪdərz] ['feɪvərɪt]
ma'am **,** **'** **said** **Silas** **Bagge** **,** **an** **old** **fo'c'sle** **-** **man** **,** **who** **was** **Mrs** **.** **Ryder's** **favourite**
女士 , - 说 西拉斯 包 , 一个 老的 前甲板 - 男人 , WHO 曾是 太太 . 莱德的 最喜欢的
[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [kruː] .
among **all** **the** **crew** **.**
之中 全部 这 全体人员 .

“夫人，”老水手西拉斯·巴格说道，他是赖德太太在所有船员中最喜欢的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [əʊld] [tʃæp] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] ,
He **was** **a** **magnificent** **old** **chap** **,** **with** **a** **long** **white** **beard** **,**
他 曾是 一个 壮丽 老的 小伙子 , 和 一个 长的 白色的 胡须 ,

他是一位和蔼可亲的老先生，留着长长的白胡子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔː(r)] [tʌkt] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['gɜːnzi] , [ɪk'sept] [ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] .
which **he** **wore** **tucked** **inside** **a** **guernsey** **,** **except** **in** **fine** **weather** **.**
哪个 他 穿着 塞进去 里面 一个 格恩西岛 , 除了 在 美好的 天气 .

除了天气晴朗的时候，他通常把外套塞进一件球衣里。

- [bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] ; [ðɛəl] [biː; bi] [ðə; ði] [treɪdz] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [waɪf] ['dɑːlərəsli] .
' **But** **we** **can't** **;** **there'll** **be** **the** **Trades** **,** **'** **said** **the** **captain's** **wife** **dolorously** **.**
- 但 我们 不能 ; 将会 是 这 交易 , - 说 这 船长的 妻子 悲惨地 .

“但是我们不能去；会有贸易工人，”船长的妻子悲伤地说。

- [aɪv] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] - [treɪd] ['bloʊɪn] - [ə; eɪ] [geɪl] , [mæm] , [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] , - [sed] [bæg] ;
' **I've** **picked** **up** **the** **sou'east** **Trade** **blowin** **'** **a** **gale** **,** **ma'am** **,** **before** **now** **,** **'** **said** **Bagge** **;**
- 我已经 挑选 向上 这 - 贸易 吹 - 一个 大风 , 女士 , 前 现在 , - 说 包 ;

“夫人，我以前就感觉到东南信风刮起了大风，”巴格说；

- [jˈiəz] [ə'gəʊ] , [ɪn] - - [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] , [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [sɪˌkʌndərə'bɑːd] ,
' **years** **ago** **,** **in** **'** **74** **or** **thereabouts** **,** **I** **was** **in** **the** **Secunderabad** **,**
- 年 前 , 在 - - 或者 大约 , 我 曾是 在 这 塞康德拉巴德 ,

多年前，大约在 1974 年，我在塞康德拉巴德，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [laɪn] [baʊnd] [saʊθ] , ['duːɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] [kləʊz] - - - ,
and **we** **crossed** **the** **Line** **bound** **south** **,** **doing** **eleven** **close** **-** **'** **auled** **,**
和 我们 交叉 这 线 边界 南 , 正在做 十一 关闭 - - - ,

我们越过边境线向南行驶，全程11公里。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['kærid] - [ɪm] [tuː; tə] 27° [saʊθ] ['lætɪtjuːd] .
and **we** **carried** **'** **em** **to** **27°** **south** **latitude** **.**
和 我们 携带 - 呃 到 27° 南 纬度 .

我们把它们带到了南纬27度。

[ðeəz; ðəz] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪdz] [bɪ'gɪn] [saʊθ] , [tu:] .

There's	times	when	it	is	difficult	to	say	where	the	Trades	begin	south	,	too	.
有	时代	什么时候	它	是	难的	到	说	在哪里	这	交易	开始	南	,	也	.

有时也很难说信风从南方的哪里开始。

[mɛ'bi] [wi:l; wil][bi:; bi] [tʃeɪst] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] [æz; əz] [ðɪs] [naɪ] [ʌp] [tu:; tə] 30° [saʊθ] . -

Mebbe	we'll	be	chased	by	such	a	gale	as	this	nigh	up	to	30°	south	.	'
也许	出色地	是	追逐	经过	这样的	一个	大风	作为	这	夜	向上	到	30°	南	.	-

或许我们会遭遇这样的狂风，一路吹到南纬30度左右。

- [ɪts] ['həʊpɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['raɪdər] .

'	It's	hoping	too	much	,	'	said	Mrs	.	Ryder	.
-	它是	希望	也	很多	,	-	说	太太	.	莱德	.

“这是奢望，”莱德太太说。

- [həʊp] [tɪl] [ji:; ji] [bʌst] , [mæm] , - [sed] ['saɪləs] [bæg] .

'	Hope	till	ye	bust	,	ma'am	,	'	said	Silas	Bagge	.
-	希望	直到	是的	摔碎	,	女士	,	-	说	西拉斯	包	.

“抱有希望直到失败，夫人，”西拉斯·巴格说道。

- - [lɒst] [tɪl] [ɪts] [wʌn] .

'	Nothin''s	lost	till	it's	won	.
-	-	丢失的	直到	它是	韩元	.

不到最后一刻，一切都还没有结束。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒldrəmz] [wɪ'ðaʊt] ['breik,in] - ['aʊə(r)] [hɑ:ts] ['wɜ:kɪŋ]

If	we	can	only	get	out	of	the	doldrums	without	breakin	'	our	hearts	working
如果	我们	能	仅有的	得到	出去	的	这	低迷期	没有	打破	-	我们的	心	在职的

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

如果我们能在不因辛勤工作而心碎的情况下摆脱困境，

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['nəʊɪŋ] ['hwʌtəl] - ['æpən] .

there's	no	knowing	what'll	'	appen	.
有	不	会心	什么会	-	应用程序	.

谁也不知道会发生什么。

- [twɒz] [ə; eɪ] ['pɪti] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [get] [ðem; ðəm] ['ʌðə(r)] [tu:] - [ændz] , [ðəʊ] . -

'	Twas	a	pity	we	didn't	get	them	other	two	'	ands	,	though	.	'
-	那是	一个	遗憾	我们	没有	得到	他们	其他	二	-	和	,	尽管	.	-

可惜我们没能得到另外两个“and”。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] [wɪð] [hɪm] .

And	there	she	agreed	with	him	.
和	那里	她	同意	和	他	.

在这一点上，她同意了他的说法。

- [ˌem 'i:][ænd; ənd] [bɒb] ['kɒndi] [kʊd; kəd] - ['ɑ:veɪ] [gɒt] [grɪbz] [ænd; ənd] [taɪdwɛl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]['bæt(ə)l] -

'	Me	and	Bob	Condy	could	'	ave	got	Gribbs	and	Tidewell	out	of	the	Battle	-
-	我	和	鲍勃	康迪	可以	-	大道	得到	格里布斯	和	潮汐井	出去	的	这	战斗	-

[æks] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] [i:t] ,

Axe	as	easy	as	eat	,
斧头	作为	简单的	作为	吃	,

“我和鲍勃·康迪本来可以轻而易举地把格里布斯和泰德韦尔从战斧号上弄出来。”

- [sed] ['saɪləs] [rɪ'gretfəli] . - -

'	said	Silas	regretfully	.	'	'
-	说	西拉斯	遗憾的是	.	-	-

“西拉斯遗憾地说。”

[twɒz] [ə; eɪ] [lɒst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! -

Twas	a	lost	hopportunity	,	and	there	you	are	!	'
那是	一个	丢失的	机会	,	和	那里	你	是	!	-

错失良机，瞧瞧你！

[ðə; ðɪ] ['ɒnərəb(ə)l] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['skɪpə(r)] [ɪn] ['viːtəʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [siːmd] [nəʊ] [mɔː(r)]

The	honourable	conduct	of	his	skipper	in	vetoing	this	little	game	seemed	no	more
这	光荣的	执行	的	他的	船长	在	否决权	这	小的	游戏	似乎	不	更多的

[ðæn; ðən] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə] [bæg] .

than	foolishness	to	Bagge	.
比	愚蠢	到	包	.

巴格认为，他的船长否决这场小游戏的英勇行为简直愚蠢至极。

- [wen] [wiː; wi] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] - ,

'	When	we	comes	to	the	Hequator	,
-	什么时候	我们	来	到	这	-	,

“当我们来到赤道附近时，

[ænd; ənd] [ɪts] " [skweə(r)] [ə'weɪ] " [ænd; ənd] " [breɪs] [ʌp] " ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [tɪl] [wʌnz] - [ændz]

and	it's	"	square	away	"	and	"	brace	up	"	every	five	minutes	till	one's	-	ands
和	它是	"	正方形	离开	"	和	"	支撑	向上	"	每一个	五	分钟	直到一个人的	-	和	

[ɑː(r); ə(r)] [rɔː] ,

are	raw	,
是	生的	,

每隔五分钟就要喊一声“站稳”和“振作起来”，直到手都磨破为止。

- [twɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə] ['evri] ['mʌðərz] [sʌn] [ə'bɔːd] , - [sed] [bæg] ,

'	twill	be	a	grief	to	every	mother's	son	aboard	,	'	said	Bagge	,
-	斜纹布	是	一个	悲伤	到	每一个	母亲的	儿子	船上	,	-	说	包	,

“这对船上每一位母亲的儿子来说都将是莫大的悲痛，”巴格说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [went] .

as	he	touched	his	cap	and	went	for'ard	.
作为	他	感动	他的	帽	和	去	向前	.

他摸了摸帽子，然后向前走去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [went] ['buːmɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔː(l).kləndz]

But	now	the	Star	of	the	South	went	booming	on	the	outside	of	the	Falklands
但	现在	这	星星	的	这	南	去	蓬勃发展	在	这	外部	的	这	福克兰群岛

[wɪð] [ə; eɪ] [geɪl] [ðæt] [druː] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [suː] - - [suː] - - [west] [ænd; ənd] [haul] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

with	a	gale	that	drew	into	the	sou	'	-	sou	'	-	west	and	howled	after	her	.
和	一个	大风	那	画	进入	这	苏	-	-	苏	-	-	西方	和	嚎叫	后	她	.

但现在，南方之星号在福克兰群岛外围发出轰鸣声，一股狂风从西南偏南方向吹来，呼啸着追赶着它。

[ʃiː; ʃi] [sku:p] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['siːz] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [dip] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,

She	scooped	up	the	seas	at	times	and	dipped	her	nose	into	them	,
她	抢先报道	向上	这	海域	在	时代	和	浸入	她	鼻子	进入	他们	,

她有时会舀起海水，把鼻子伸进去嗅嗅。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] ['wɔləu] .

and	threw	them	apart	and	wallowed	.
和	扔	他们	除	和	沉溺	.

然后将它们分开，沉溺其中。

[ðə; ðɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['foʊksəl] ['dɪd(ə)nt] [liːk] ,

The	men	were	happy	,	for	the	fo'c'sle	didn't	leak	,
这	男人	是	快乐的	,	为了	这	前甲板	没有	泄露	,

船员们很高兴，因为前甲板没有漏水。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['gæli] - ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [kept] ['gəʊɪŋ] ['evri] [naɪt] [tuː; tə] [draɪ] [ðeə(r)] [kləʊðz] .

and	the	galley	-	fire	was	kept	going	every	night	to	dry	their	clothes	.
和	这	厨房	-	火	曾是	保留	去	每一个	夜晚	到	干燥	他们的	衣服	.

他们每晚都会在厨房里生火烘干衣服。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['evri] [mæn] [gɒt] [ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv] ['kəʊkəʊ] ,

At	midnight	every	man	got	a	mug	of	cocoa	,
在	午夜	每一个	男人	得到	一个	马克杯	的	可可	,

午夜时分，每个人都领到了一杯热可可。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [rəʊz] [ʌp] [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['raɪdər] ['blesɪd; blest] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [leɪ] [daʊn]

and	those	that	rose	up	called	Mrs	.	Ryder	blessed	,	and	those	that	lay	down
和	那些	那	玫瑰	向上	称为	太太	.	莱德	蒙福	,	和	那些	那	躺	向下

[ə'griːd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

agreed	with	them	.
同意	和	他们	.

那些站起来的人称莱德夫人为有福之人，那些躺下的人也同意他们的说法。

[ðə; ði] [stɑː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [ʃɪp] .

The	Star	was	a	happy	ship	.
这	星星	曾是	一个	快乐的	船	.

“星号”是一艘快乐的船。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ruːl] [ə'genst] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'tiːnə] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['foʊksəl] ,

There	was	no	rule	against	playing	the	concertina	on	a	Sunday	in	her	fo'c'sle	,
那里	曾是	不	规则	反对	玩耍	这	手风琴	在	一个	星期日	在	她	前甲板	,

并没有规定禁止星期天在前甲板上演奏手风琴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] - [blaɪnd] [swɔps] - [wɪð] [ðeə(r)] ['əʊldɪst] [rægz]

and	the	men	were	not	reduced	to	playing	'	blind	swaps	'	with	their	oldest	rags
和	这	男人	是	不是	减少	到	玩耍	-	瞎的	交换	-	和	他们的	最老	破布

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [æks] .

for	amusement	as	they	were	in	the	Battle	-	Axe	.
为了	娱乐	作为	他们	是	在	这	战斗	-	斧头	.

而男人们不再像在战斧帮那样，沦落到用最破烂的衣服玩“盲换”游戏来取乐。

[ænd; ənd] [jet] ['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [stɑː(r)] [njuː] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['graʊlɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn]

And	yet	every	man	in	the	Star	knew	his	time	for	growling	was	coming	on
和	然而	每一个	男人	在	这	星星	知道	他的	时间	为了	咆哮	曾是	未来	在

[wɪð] ['evri] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [send] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

with	every	pitch	and	scend	of	the	sea	.
和	每一个	沥青	和	上升	的	这	海	.

然而，星号上的每个男人都知道，随着大海的每一次起伏，他咆哮的时刻就要来临了。

- - ['ɔːli] ['seɪlə(r)] , [baɪ] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] ['ʃækl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [bɒb] ['kɒndi] ,

'	'	Oly	sailor	,	buy	a	knife	and	'	ave	a	shackle	to	it	,	'	said	Bob	Condy	,
-	-	奥林匹克	水手	,	买	一个	刀	和	-	大道	一个	镣铐	到	它	,	-	说	鲍勃	康迪	,

“奥林匹克水手，买把刀，然后给它配个镣铐，”鲍勃·康迪说道。

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['laɪtɪst] - [hɑːtɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] [kraʊd] ,

who	was	the	lightest	-	hearted	of	a	happy	crowd	,
WHO	曾是	这	最轻	-	心地	的	一个	快乐的	人群	,

他是快乐人群中最轻松愉快的人，

- [bʌt; bət] [wen] [wɪr] - - [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒldrəmz] , [woʊnt] [maɪ] [pɔː(r)] -

'	but	when	we're	p'intin	'	all	round	the	compass	in	the	doldrums	,	won't	my	pore	'
-	但	什么时候	是	-	-	全部	圆形的	这	罗盘	在	这	低迷期	,	惯于	我的	孔隙	-

[ændz] ['sʌfə(r)] !

ands	suffer	!
和	遭受	!

但是，当我们在无风带里四处漂泊时，我的双手岂不是要遭殃了！

[aɪv] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [wiːl; wil] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] - ['ɔːrs] - ['flaɪɪn] - .

I've	a	notion	we'll	go	through	the	'	orse	latitoods	flyin	'	.
我已经	一个	概念	出色地	去	通过	这	-	奥尔斯	-	飞行	-	.

我有个想法，我们会经历“马匹拉蒂图德斯飞行”。

[wɪr] ['kæriɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [geɪl] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [drɔ:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['i:stwəd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . -

We're	carryin	'	a	good	gale	,	and	she'll	draw	into	the	eastward	by	and	by	.	'
是	携带	-	一个	好的	大风	,	和	壳	画	进入	这	向东	经过	和	经过	.	-

我们现在正顶着一股强劲的狂风，过不了多久，它就会向东移动。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [treɪdz] [ɪn] ['nɪəli] 30° [saʊθ] ,

And	there	he	was	right	,	for	they	picked	up	the	Trades	in	nearly	30°	south	,
和	那里	他	曾是	正确的	,	为了	他们	挑选	向上	这	交易	在	几乎	30°	南	,

他的判断是正确的，因为他们在南纬近30度处接收到了贸易风信号。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd]['veəriəb(ə)l] [bri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪdz]

with	only	a	few	days	of	a	light	and	variable	breeze	,	and	the	Trades
和	仅有的	一个	很少	天	的	一个	光	和	多变的	微风	,	和	这	交易

[wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] .

were	good	.
是	好的	.

只有几天微风，而且风向不定，信风也很好。

- [bʌt; bət] [wɛrz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks] ? - [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['raɪdər] .

'	But	where's	the	Battle	-	Axe	?	'	asked	Mrs	.	Ryder	.
-	但	在哪里?	这	战斗	-	斧头	?	-	问	太太	.	莱德	.

“可是战斧在哪儿呢？”莱德太太问道。

[ʃi:; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

She	kept	a	bright	look	-	out	for	her	,
她	保留	一个	明亮的	看	-	出去	为了	她	,

她一直密切关注着她。

[ænd; ənd] ['di:pli] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['petɪkəʊts] [prɪ'ventɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'lɒft] [tu:; tə]

and	deeply	regretted	that	her	petticoats	prevented	her	going	aloft	to
和	深	后悔	那	她	衬裙	阻止	她	去	高空	到

[sɜ:tʃ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][dʒɒn] - .

search	the	horizon	for	John	Watchett	.
搜索	这	地平线	为了	约翰	-	.

她深感遗憾，因为衬裙妨碍了她爬到高处去寻找约翰·沃切特。

[ʃi:; ʃi] [rʌbd] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn] [həʊp] .

She	rubbed	her	hands	in	hope	.
她	摩擦	她	双手	在	希望	.

她满怀希望地搓着手。

- [aɪ][du:; də] [bɪ'li:v] , [wɪl] , [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

'	I	do	believe	,	Will	,	that	we	must	be	ahead	of	him	,
-	我	做	相信	,	将要	,	那	我们	必须	是	前方	的	他	,

“威尔，我确实相信我们一定领先于他。”

- [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] [treɪd] [hæd; həd] [bi:n] ['stedi] [ɒn][ðə; ði] [stɑ:rz] ['stɑ:bəd]

'	she	declared	after	the	South	-	East	Trade	had	been	steady	on	the	Star's	starboard
-	她	声明	后	这	南	-	东方	贸易	有	到过	稳定的	在	这	明星的	右舷

[bi:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] .

beam	for	a	week	.
光束	为了	一个	星期	.

“在东南信风在‘星号’右舷稳定持续一周后，她宣布道。”

- [nɒt] [mʌtʃ] [ə'hed] , - [rɪ'plaɪd] [wɪl] .

'	Not	much	ahead	,	'	replied	Will	.
-	不是	很多	前方	,	-	回复	将要	.

“前面不多，”威尔回答道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [bɒb] ['kɒndi] ,

And	just	then	Bob	Condy	,
和	只是	然后	鲍勃	康迪	,

就在这时，鲍勃·康迪

[huː] [wɒz; wəz] [ə'lɒft] [ɒn] [ðə; ði] [fɔː(r)] - - [jɑːd] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [əʊld] ['siːzɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn]

who	**was**	**aloft**	**on**	**the**	**fore**	**-**	**t'gallant**	**yard**	**cutting**	**off**	**old**	**seizings**	**and**	**putting**	**on**
WHO	曾是	高空	在	这	前	-	-	院子	切割	离开	老的	逮捕	和	推杆	在

[njuː] [wʌnz] ,

new	**ones**	**,**
新的	一个	,

谁在高高的桅杆前部，剪掉旧的绳索，换上新的?

[heɪld] [ðə; ði] [dek] .

hailed	**the**	**deck**	**.**
赞誉	这	甲板	.

甲板上一片欢呼。

- [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [seɪl] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːt] [biːm] , [sɜː(r)] . -

'	**There's**	**a**	**sail**	**on**	**the**	**port**	**beam**	**,**	**sir**	**.**	**'**
-	有	一个	帆	在	这	港口	光束	,	先生	.	-

“先生，左舷有一面帆。”

- [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ə'lɒft] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] . - , - [sed] [ðə; ði]

'	**Take**	**a**	**glass**	**aloft**	**and**	**have**	**a**	**look**	**at**	**her**	**,**	**Mr**	**.**	**M'Gill**	**,**	**'**	**said**	**the**
-	拿	一个	玻璃	高空	和	有	一个	看	在	她	,	先生	.	-	,	-	说	这

['skɪpə(r)] .

skipper	**.**
船长	.

“麦吉尔先生，拿个杯子到高处去看看她吧，”船长说道。

- [nəʊ] , ['nevə(r)] [maɪnd] ; [aɪl] [gəʊ] [maɪ'self] , [æz; əz] [juːv] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [æks] [æt; ət] [siː] .

'	**No**	**,**	**never**	**mind**	**;**	**I'll**	**go**	**myself**	**,**	**as**	**you've**	**never**	**seen**	**the**	**Battle**	**-**	**Axe**	**at**	**sea**	**.**
-	不	,	绝不	头脑	;	患病的	去	我	,	作为	你已经	绝不	已见	这	战斗	-	斧头	在	海	.

“不，没关系；我自己去吧，因为你从来没见过海上的战斧号。”

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɪb] [ænd; ənd] [nəʊ] [mɪs'teɪk] . -

I	**know**	**the**	**cut**	**of**	**her**	**jib**	**and**	**no**	**mistake**	**.**	**'**
我	知道	这	切	的	她	吊臂	和	不	错误	.	-

我非常了解她的为人，这一点毋庸置疑。

[səʊ] [wɪl] ['raɪdər] [went] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [tɒp] - ['gælənt] [jɑːd] ,

So	**Will**	**Ryder**	**went**	**up**	**on**	**the**	**main**	**top**	**-**	**gallant**	**yard**	**,**
所以	将要	莱德	去	向上	在	这	主要的	顶部	-	英勇	院子	,

于是威尔·莱德登上了主桅顶桅。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [leg] [ə'straɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] [tʊk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [tuː; tə] - .

and	**with**	**his**	**leg**	**astride**	**of**	**the**	**yard**	**took**	**a**	**squint**	**to**	**loo'ard**	**.**
和	和	他的	腿	跨骑	的	这	院子	采取	一个	眯	到	-	.

他一条腿跨在院子里，眯着眼睛往外看。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [glɑːs] [səʊ] [kwɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [seɪl]

He	**shut**	**up**	**the**	**glass**	**so**	**quick**	**that**	**his**	**wife**	**knew**	**at**	**once**	**that**	**the**	**distant**	**sail**
他	关闭	向上	这	玻璃	所以	快的	那	他的	妻子	知道	在	一次	那	这	遥远	帆

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [æks] .

was	**the**	**Battle**	**-**	**Axe**	**.**
曾是	这	战斗	-	斧头	.

他迅速关上玻璃，以至于他的妻子立刻就知道远处的帆船是“战斧号”。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['sləʊli] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

As	**he**	**came**	**down**	**slowly**	**he**	**nodded**	**to**	**her**	**.**
作为	他	来了	向下	缓慢地	他	点头	到	她	.

他缓缓走下楼梯，朝她点了点头。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? -

'	**It**	**is**	**?**	**'**
-	它	是	?	-

'这是? '

- ['rɑːðə(r)] , - [sed] ['raɪdər] .
' Rather , ' said Ryder .
- 相当 , - 说 莱德 .

“倒也罢，”莱德说道。

- [aɪm] ['sɒri] [wɪv] [nəʊ] ['stʌns(ə)l] .
' I'm sorry we've no stunsails .
- 我是 对不起 我们已经 不 突击帆 .

很抱歉，我们没有防眩目帆。

[wɪr] ['kæriɪŋ] [ɔːl] [wɪv] [gɒt][ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] . -
We're carrying all we've got and all we can . '
是 携带 全部我们已经 得到 和 全部 我们 能 . -

我们带上了我们所有的家当和我们能带的一切。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [hiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ]
' And to think he's as good as we were on our own point of sailing
- 和 到 思考 他是 作为 好的 作为 我们 是 在 我们的 自己的 观点 的 帆船
,
,
,

“想想看，他在我们自己的航行方向上和我们一样出色，”

- [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['vɪzəb(ə)l][vek'seɪʃ(ə)n] .
' said his wife with the most visible vexation .
- 说 他的 妻子 和 这 最多 可见的 烦恼 .

“他妻子带着明显的恼怒说道。”

- [kænt] [juː; jʊ][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][fɑːstə(r)] , [wɪl] ? -
' Can't you do anything to make her go faster , Will ? '
- 不能 你 做 任何事物 到 制作 她 去 快点 , 将要 ? -

“威尔，你难道就不能想办法让她跑快点吗？”

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] , [ən'les] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] ,
And when Will said he couldn't , unless he got out and pushed ,
和 什么时候 将要 说 他 不能 , 除非 他 得到 出去 和 推动 ,

当威尔说他做不到时，除非他下车推开她。

['mɪsɪz] . ['raɪdər] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [hen] - [kuːp] [ænd; ənd] ['veri] ['nɪəli] [kraɪd] .
Mrs . Ryder sat on a hen - coop and very nearly cried .
太太 . 莱德 卫星 在 一个 母鸡 - 合作社 和 非常 几乎 哭 .

莱德太太坐在鸡舍上，差点哭了出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [wel] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də]['betə(r)] [ɪn]
For if the Battle - Axe had done so well up to this she would do better in
为了 如果 这 战斗 - 斧头 有 完毕 所以 出色地 向上 到 这 她 会 做 更好的 在
[ðə; ði] [ded] ['riːdʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
the dead regions of the Line ,
这 死的 地区 的 这 线 ,

如果战斧在此之前表现如此出色，那么在战线的死寂地带她会表现得更好。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)] [wʊd] [duː; də] [mʌtʃ] [wɜːs] .
and the Star would do much worse .
和 这 星星 会 做 很多 更糟 .

而《星报》的情况会更糟。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][hændz] [wʊd] [tel] .
There the want of a few more hands would tell .
那里 这 想 的 一个 很少 更多的 双手 会 告诉 .

那里就需要更多人手了。

[ðə; ði][stɑː(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [æt; ət] ['kætʃɪŋ] - [kæts] - [pɔːz] - [ʃɔːt] - ['hændɪd] .

The	Star	was	no	good	at	catching	'	cat's	-	paws	'	short	-	handed	.
这	星星	曾是	不	好的	在	捕捉	-	猫的	-	爪子	-	短的	-	递交	.

星报人手不足时，不擅长捕捉"猫爪"。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'ɒɪld] [geɪt] .

She	worked	like	an	unoiled	gate	.
她	工作	喜欢	一个	未上油	门	.

她工作起来就像一扇没上油的大门。

- [ɪf] [aɪ'd]['əʊnli] [dʌn] [wɒt] ['saɪləs] [bæg] ['wɒntɪd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wɪd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] .

'	If	I'd	only	done	what	Silas	Bagge	wanted	,	'	she	said	,	'	we'd	have	been	all	right	.
-	如果	ID	仅有的	完毕	什么	西拉斯	包	通缉	,	-	她	说	,	-	我们会	有	到过	全部	正确的	.

"如果我当初听了西拉斯·巴格的话，"她说，"我们就不会有事了。"

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][hændz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] ! -

To	think	that	the	want	of	a	couple	of	hands	should	make	all	the	difference	!	'
到	思考	那	这	想	的	一个	夫妻	的	双手	应该	制作	全部	这	不同之处	!	-

真没想到，少了两个人手竟然会造成这么大的影响！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kruːəli] [hɑːd] , [bʌt; bət] [wen] ['ves(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] - [mænd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

It	was	cruelly	hard	,	but	when	vessels	are	under	-	manned	at	any	time	,
它	曾是	残酷地	难的	,	但	什么时候	船只	是	在下面	-	有人值守	在	任何	时间	,

这非常艰难，但任何时候船只人手不足时，

[les] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['kɒmplɪment] [miːnz] - [pʊl] ['dev(ə)l] [pʊl] ['beɪkə(r)] ,

less	than	their	complement	means	'	pull	devil	pull	baker	,
较少的	比	他们的	补充	方法	-	拉	魔鬼	拉	面包师	,

少于其补语意味着"拉魔鬼拉面包师"，

- [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] [best] [æt; ət][ðə; ði] [tʌg] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

'	with	the	devil	best	at	the	tug	of	war	.
-	和	这	魔鬼	最好的	在	这	拖船	的	战争	.

魔鬼最擅长拔河。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] ,

For	days	there	was	nothing	to	choose	between	the	vessels	,
为了	天	那里	曾是	没有什么	到	选择	之间	这	船只	,

好几天来，这两艘船之间没有任何区别。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪdz] [geɪv] [ðə; ði][stɑː(r)][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] .

save	that	the	unusual	strength	of	the	Trades	gave	the	Star	a	trifling	advantage	.
节省	那	这	异常	力量	的	这	交易	给予	这	星星	一个	琐事	优势	.

但贸易异常强劲，这给星报带来了微弱的优势。

['evri] [naɪt] - [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəlz] .

Every	night	Watchett	took	in	his	royals	.
每一个	夜晚	-	采取	在	他的	皇室	.

沃切特每晚都接待他的皇室成员。

[ðɪs] ['raɪdər] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][duː; də] , [ðəʊ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk]

This	Ryder	declined	to	do	,	though	he	often	expected	them	to	take
这	莱德	拒绝	到	做	,	尽管	他	经常	预期的	他们	到	拿

[ðəm'selvz] [ɪn] .

themselves	in	.
他们自己	在	.

莱德拒绝这样做，尽管他经常希望他们能自行收留。

- [wɒt] [dɪd][aɪ] [seɪ] , [mæm] , - [sed] [əʊld] [bæg] .

'	What	did	I	say	,	ma'am	,	'	said	old	Bagge	.
-	什么	做过	我	说	,	女士	,	-	说	老的	包	.

"我说什么来着，夫人？"老巴格说道。

- [ai][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [bləʊ] [kwaɪt] - ['iːvi] [ɪn][ɪts] [wei] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [treɪdz] . -

'	I	told	you	it	could	blow	quite	'	eavy	in	its	way	in	the	South	-	East	Trades	.	'
-	我	讲述	你	它	可以	吹	相当	-	重	在	它是	方式	在	这	南	-	东方	交易	.	-

“我告诉过你，它在东南信风带可能会刮起很大的风。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði][stɑː(r)] [lɒst] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ʌp] [baɪ] [naɪt] .

And	thus	it	happened	that	what	the	Star	lost	by	day	she	pulled	up	by	night	.
和	因此	它	发生	那	什么	这	星星	丢失的	经过	天	她	拉	向上	经过	夜晚	.

于是，星星白天失去的东西，晚上就找回来了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks] [edʒd] [ʌp] ['kləuzə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn]

And	presently	the	Battle	-	Axe	edged	up	closer	,	and	at	last	was	within
和	目前	这	战斗	-	斧头	边缘	向上	更近	,	和	在	最后的	曾是	之内

['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] .

hailing	distance	.
欢呼	距离	.

随后，战斧号慢慢靠近，终于进入了可以呼喊的距离。

- [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [puːp] [wɪð] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [rɔːd] [ɪn]['sɒmbə(r)]

Watchett	stood	on	his	poop	with	a	speaking	-	trumpet	,	and	roared	in	sombre
-	站立	在	他的	船尾	和	一个	请讲	-	喇叭	,	和	咆哮	在	阴沉

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

沃切特站在他的粪便上，拿着一个扩音器，发出阴郁的胜利咆哮。

- [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [ðɪs] [trɪp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [best] [-] , ['raɪdər] ! -

'	I'm	as	good	as	you	this	trip	on	your	best	p'int	,	Ryder	!	'
-	我是	作为	好的	作为	你	这	旅行	在	你的	最好的	品脱	,	莱德	!	-

“这次旅行，我喝你最好的那瓶啤酒，跟你一样厉害，莱德！”

- [tel] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] — [tuː; tə] — ['θʌndə(r)] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['raɪdər]['æŋgrəli] .

'	Tell	him	to	go	to	—	to	—	thunder	,	'	said	Mrs	.	Ryder	angrily	.
-	告诉	他	到	去	到	—	到	—	雷	,	-	说	太太	.	莱德	愤怒地	.

“叫他滚去——滚去——打雷！”莱德太太生气地说。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɛnəmiz] [waɪf] , [huː] [wɒz; wəz]

Nevertheless	,	she	waved	her	handkerchief	to	her	enemy's	wife	,	who	was
尽管如此	,	她	挥手	她	手帕	到	她	敌人的	妻子	,	WHO	曾是

['stændɪŋ] [baɪ] - [pleɪn] [dʒæk] - . -

standing	by	'	plain	Jack	Watchett	.	'
常设	经过	-	清楚的	杰克	-	.	-

尽管如此，她还是向站在“普通的杰克·沃切特”旁边的敌人的妻子挥了挥手帕。

- [juːv] [dʌn] ['maɪti] [wel] , - [sed] ['raɪdər][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['əʊvə(r)] [jet] . -

'	You've	done	mighty	well	,	'	said	Ryder	in	his	turn	,	'	but	it	isn't	over	yet	.	'
-	你已经	完毕	强大的	出色地	,	-	说	莱德	在	他的	转动	,	-	但	它	不是	超过	然而	.	-

“你做得非常出色，”莱德说道，“但这还没结束。”

[dʒæk] - ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Jack	Watchett	intimated	that	he	thought	it	was	.
杰克	-	暗示	那	他	想法	它	曾是	.

杰克·沃切特暗示他认为就是这样。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [bet] .

He	offered	to	double	the	bet	.
他	提供	到	双倍的	这	赌注	.

他提出将赌注翻倍。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [seɪl] [raʊnd] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] .

He	also	undertook	to	sail	round	the	Star	of	the	South	in	a	light	wind	.
他	还	承担	到	帆	圆形的	这	星星	的	这	南	在	一个	光	风	.

他还承诺在微风中绕着南方之星航行。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [təʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['raɪdər] ,

He	offered	to	tow	her	,	and	made	himself	so	disagreeable	that	Mrs	.	Ryder	,
他	提供	到	拖	她	,	和	制成	他自己	所以	令人不快的	那	太太	.	莱德	,

他主动提出要拖她，但他的态度却非常令人反感，以至于莱德太太.....

[huː] [njuː] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

who	knew	what	became	a	lady	,
WHO	知道	什么	成为	一个	女士	,

谁能想到她会成为一位淑女呢?

[went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː'self] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

went	below	to	prevent	herself	snatching	the	speaking	-	trumpet	from	her
去	以下	到	防止	她自己	抢夺	这	请讲	-	喇叭	从	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] ['ɑːftəwədz] .

husband	and	saying	things	for	which	she	would	be	sorry	afterwards	.
丈夫	和	说	事物	为了	哪个	她	会	是	对不起	然后	.

她下楼去，是为了防止自己从丈夫手中抢过扩音器，说出一些事后会让她后悔的话。

[bʌt; bət]['raɪdər] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [seɪnt] , [kept] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ,

But	Ryder	,	though	he	was	by	no	means	a	saint	,	kept	his	temper	,
但	莱德	,	尽管	他	曾是	经过	不	方法	一个	圣	,	保留	他的	脾气	,

但是，莱德虽然绝非圣人，却始终保持着冷静。

[ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [tʃæf; tʃɑːf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'fensɪv] [tuː; tə] -

and	only	replied	with	chaff	,	which	was	much	more	offensive	to	Watchett
和	仅有的	回复	和	糠	,	哪个	曾是	很多	更多的	进攻	到	-

[ðæn; ðən][bæd] ['læŋgwɪdʒ] .

than	bad	language	.
比	坏的	语言	.

沃切特只回以一些无关紧要的话，这比粗俗的语言更令他反感。

- [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] , - [hiː; hi] ['ædɪd] .

'	And	don't	be	too	sure	,	'	he	added	.
-	和	不	是	也	当然	,	-	他	额外	.

“也不要太自信，”他补充道。

- [aɪ] [meɪ] [duː; də][juː; jʊ] [jet] . -

'	I	may	do	you	yet	.	'
-	我	可能	做	你	然而	.	-

“我或许还会对你下手。”

- [nɒt] [juː; jʊ] , - [sed] - , - [aɪm][ˌkɒk'ʃʊə(r); ˌkɒk'ʃɔː(r)] . -

'	Not	you	,	'	said	Watchett	,	'	I'm	cocksure	.	'
-	不是	你	,	-	说	-	,	-	我是	自负	.	-

“不是你，”沃切特说，“我非常有把握。”

[ðeɪ] [seɪld] [ɪn] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

They	sailed	in	company	for	a	week	,
他们	航行	在	公司	为了	一个	星期	,

他们结伴航行了一周。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [æz; əz][ðə; ði] [treɪd] ['les(ə)nd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] ['paʊə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks] [druː] [ə'hed]

and	gradually	as	the	Trade	lessened	in	driving	power	the	Battle	-	Axe	drew	ahead
和	逐步地	作为	这	贸易	减少	在	驾驶	力量	这	战斗	-	斧头	画	前方

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

inch	by	inch	.
英寸	经过	英寸	.

随着贸易的推进力逐渐减弱，战斧一点一点地向前推进。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]['mɪsɪz] . ['raɪdərz] ['æpɪtaɪt] [feɪld] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θɪn] [ænd; ənd] [ɪl] .

And	as	she	did	Mrs	.	Ryder's	appetite	failed	;	she	looked	thin	and	ill	.
和	作为	她	做过	太太	.	莱德的	食欲	失败的	;	她	看起来	薄的	和	患病的	.

于是，莱德太太的食欲全无；她看起来消瘦病恹恹的。

- [doʊnt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [mʌtʃ] , ['tʃɪkəˌbɪdi] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
' **Don't feel it so much , chickabiddy , ' said her husband .**
- 不 感觉 它 所以 很多 , 小鸡仔 , - 说 她 丈夫 .

“别太在意了，宝贝儿，”她丈夫说。

- [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sɔb] ['kɒni] .
' **I can't help it , ' sobbed Connie .**
- 我 不能 帮助 它 , - 啜泣 康妮 .

“我控制不住自己，”康妮抽泣着说。

- [ai] [heɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] .
' **I hate your cousin .**
- 我 恨 你的 表哥 .

我讨厌你表哥。

[əʊ] [wɪl] , [ɪf] [jʊd] ['əʊnli] [let] [ˌem ˈiː] [ɪn'taɪs] [ðəʊz] [tuː] [men] [frɒm; frəm] [hɪm] .
Oh Will , if you'd only let me entice those two men from him .
哦 将要 , 如果 你会 仅有的 让 我 诱惑 那些 二 男人 从 他 .

哦，威尔，你要是能让我把那两个人从他身边引过来就好了。

[bæg] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [grɪbz] [ænd; ənd] [taɪdwɛl] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] . -
Bagge was sure that Gribbs and Tidewell would have come . '
包 曾是 当然 那 格里布斯 和 潮汐井 会 有 来 . -

巴格确信格里布斯和泰德韦尔一定会来。

- [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [feə(r)] , - [sed] ['raɪdər] .
' **It wouldn't have been fair , ' said Ryder .**
- 它 不会 有 到过 公平的 , - 说 莱德 .

“这不公平，”莱德说。

- [ai] — [ai] ['dʌbljuː] — ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɪn] , - [rɪ'plaɪd] ['kɒni] , - [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [kɑːm] [də'rektli] ,
' **I — I w — wanted to win , ' replied Connie , ' and it'll be calm directly ,**
- 我 — 我 西 — 通缉 到 赢 , - 回复 康妮 , - 和 它将 是 冷静的 直接地 ,

“我……我……我想赢，”康妮回答说，“而且很快就会平静下来。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] . -
and you know what that means . '
和 你 知道 什么 那 方法 . -

你知道这意味着什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kɑːm] [də'rektli] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['evri] [wʌn] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] .
It was calm directly , and very soon every one knew what it meant .
它 曾是 冷静的 直接地 , 和 非常 很快 每一个 一 知道 什么 它 意思是 .

现场立刻平静下来，很快大家都明白了这意味着什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [fæt] [striːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɑːm] [ðæt] [bəuθ] ['ves(ə)lz] [ræn] ['ɪntuː] .
For it was a real fat streak of a calm that both vessels ran into .
为了 它 曾是 一个 真实的 胖的 条纹 的 一个 冷静的 那 两个都 船只 跑 进入 .

因为两艘船都遇到了一段相当长的平静期。

[ænd; ənd] [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [æks] ,
And as luck would have it , the Battle - Axe ,
和 作为 运气 会 有 它 , 这 战斗 - 斧头 ,

而幸运的是，战斧

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [baɪ] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [hʌl] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] - , [gɒt] ['ɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːst] .
which was by now almost hull down to the nor'ard , got into it first .
哪个 曾是 经过 现在 几乎 船体 向下 到 这 - , 得到 进入 它 第一的 .

当时船体几乎完全被击沉到北面，它率先进入了战斗。

[ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['kærid] [ðə; ði][wɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl]

The	Star	of	the	South	carried	the	wind	with	her	till	she	was	within	a	mile
这	星星	的	这	南	携带	这	风	和	她	直到	她	曾是	之内	一个	英里

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] .

of	her	rival	.
的	她	竞争对手	.

南方之星乘着风一路疾驰，直到与对手的距离不到一英里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [ðeə(r)]['dʒɪbˌbuːm] [ɔːl'tɜːnətli] [æt; ət]['æfrɪkə][ænd; ənd] [saʊθ]

For	a	whole	day	they	pointed	their	jibbooms	alternately	at	Africa	and	South
为了	一个	所有的	天	他们	尖	他们的	吉布姆斯	交替	在	非洲	和	南

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

整整一天，他们交替地用望远镜对准非洲和南美洲。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] .

to	the	North	Pole	and	the	South	.
到	这	北	极	和	这	南	.

到北极和南极。

[wɒt] ['lɪt(ə)l] [briːz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] ['fɜːðə(r)] [stɪl] ['ɪntuː][æn; ən]

What	little	breeze	there	was	after	that	day	took	them	further	still	into	an
什么	小的	微风	那里	曾是	后	那	天	采取	他们	更远	仍然	进入	一个

['æbsəluːt] ['eəriə][ɒv; əv][nəʊ][wɪnd] [æt; ət][ɔːl] .

absolute	area	of	no	wind	at	all	.
绝对	区域	的	不	风	在	全部	.

那天之后，微弱的微风将他们带入了完全无风的区域。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['flætɪst] [kɑːm][ai]['evə(r)] [sɔː] , - [sed] ['raɪdər] . -

'	This	is	the	flattest	calm	I	ever	saw	,	'	said	Ryder	.	'
-	这	是	这	最平坦	冷静的	我	曾经	锯	,	-	说	莱德	.	-

“这是我见过的最平静的海面，”莱德说。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːm][æz; əz] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] . -

In	such	a	calm	as	this	he	has	no	advantage	.	'
在	这样的	一个	冷静的	作为	这	他	有	不	优势	.	-

在这种平静的局势下，他没有任何优势。

[ðeɪ] [bɒkst] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ,

They	boxed	the	compass	for	the	best	part	of	a	week	,
他们	盒装	这	罗盘	为了	这	最好的	部分	的	一个	星期	,

他们把指南针装箱存放了将近一周时间。

[ænd; ənd] [leɪ] [ænd; ənd] [kʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [dek] [siːmz] ['bʌb(ə)l] .

and	lay	and	cooked	in	a	sun	that	made	the	deck	seams	bubble	.
和	躺	和	煮熟	在	一个	太阳	那	制成	这	甲板	接缝	气泡	.

它们躺在阳光下暴晒，晒得甲板接缝处都起了泡。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [hɒt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [baɪ][deɪ] .

At	night	the	air	was	as	hot	as	it	had	been	by	day	.
在	夜晚	这	空气	曾是	作为	热的	作为	它	有	到过	经过	天	.

夜晚的空气和白天一样炎热。

[ðə; ði] [men] [leɪ] [ɒn] [dek] , [ɒn][ðə; ði] [dek] - [haʊs] , [ɒn][ðə; ði]['foʊksəl] - [hed] .

The	men	lay	on	deck	,	on	the	deck	-	house	,	on	the	fo'c'sle	-	head	.
这	男人	躺	在	甲板	,	在	这	甲板	-	房子	,	在	这	前甲板	-	头	.

男人们躺在甲板上、甲板室里、前甲板上。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bæli] ['skɔːtʃə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][bəuθ] [ʃɪps] .

'	This	is	a	bally	scorcher	,	'	said	the	crews	of	both	ships	.
-	这	是	一个	巴利	酷热	,	-	说	这	船员	的	两个都	船舶	.

“这真是个酷热难耐的天气，”两艘船上的船员都这样说道。

- [lets] ['wɪs(ə)l] ! -
' Let's whistle ! '
- 我们来吧 哨 ! -

“我们来吹口哨吧！”

[ðeɪ] ['hwisl] ['fiːbli] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,
They whistled feebly , but the god of the winds had gone a journey ,
他们 吹口哨 虚弱地 , 但 这 上帝 的 这 风 有 已消失 一个 旅行 ,

他们微弱地吹着口哨，但风神已经外出旅行了。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][æz; əz][fɑːst] [ə'sliːp] [æz; əz]['deɪgɒn] .
or was as fast asleep as Dagon .
或者 曾是 作为 快速地 睡着了 作为 达贡 .

或者像达贡一样睡得很沉。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] ['drɪftɪd] [tə'geðə(r)] .
And day by day the two vessels drifted together .
和 天 经过 天 这 二 船只 漂移 一起 .

就这样，两艘船日复一日地漂到了一起。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] [təʊ] [ðem; ðəm][ə'pɑːt] .
At last they had to lower the boats and tow them apart .
在 最后的 他们 有 到 降低 这 船 和 拖 他们 除 .

最后他们不得不把船放下来，然后用拖船把它们分开。

- [wɒz; wəz] ['veri] [sɪk] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ˌmiːtiə'rɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
Watchett was very sick with the whole meteorology of the universe ,
- 曾是 非常 生病的 和 这 所有的 气象 的 这 宇宙 ,

沃切特对整个宇宙气象学都非常反感。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] - [s'əʊld] [mæn] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˌænɪ'mɒsəti][æt; ət]
and being a whole - souled man incapable of more than one animosity at
和 存在 一个 所有的 - 有灵魂的 男人 无法 的 更多的 比 一 敌意 在
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

而且他心地善良，不可能同时对两个人怀有超过一种敌意。

[hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)][frɒm; frəm] ['dæmɪŋ] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [brɑːs] [tuː; tə] [dæm]
he found no time to spare from damning a heaven of brass to damn
他 成立 不 时间 到 空闲的 从 令人震惊的 一个 天堂 的 黄铜 到 该死
['raɪdər] .
Ryder .
莱德 .

他甚至没有时间从诅咒黄铜天堂中抽身出来，去诅咒莱德。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [heild] [ðə; ði][stɑː(r)][ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn]
At the end of the week he even hailed the Star and offered to come on
在 这 结尾 的 这 星期 他 甚至 赞誉 这 星星 和 提供 到 来 在
[bɔːd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] .
board and bring his wife .
木板 和 带来 他的 妻子 .

一周结束时，他甚至向《星报》表示欢迎，并表示愿意登船并带上他的妻子。

- [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] , - [sed] ['kɒni] ['raɪdər] .
' I don't want him , ' said Connie Ryder .
- 我 不 想 他 , - 说 康妮 莱德 .

“我不要他，”康妮·莱德说。

- [aɪ][woʊnt][hæv; həv][hɪm] . -
' I won't have him . '
- 我 惯于 有 他 . -

“我不会要他。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][pɪn][hæd; həd] [biːn] [stʌk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

And	as	she	said	this	she	jumped	as	if	a	pin	had	been	stuck	into	her
和	作为	她	说	这	她	跳了起来	作为	如果	一个	别针	有	到过	卡住	进入	她

.

:

.

她说完这话，突然像被针扎了一下似的跳了起来。

- [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? - [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

'	What's	the	matter	?	'	asked	her	husband	.
-	是什么	这	事情	?	-	问	她	丈夫	.

“怎么了？”她丈夫问道。

- ['nʌθɪŋ] , - [sed] ['kɒni] .

'	Nothing	,	'	said	Connie	.
-	没有什么	,	-	说	康妮	.

“没什么，”康妮说。

- [bʌt; bət][let][hɪm] [kʌm] ! -

'	But	let	him	come	!	'
-	但	让	他	来	!	-

“但让他来吧！”

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði] [kʊk] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] .

She	went	for'ard	to	interview	the	cook	,	so	she	said	.
她	去	向前	到	面试	这	厨师	,	所以	她	说	.

她说，她特意去采访了那位厨师。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [went] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] ['saɪləs] [bæg] .

But	she	really	went	to	interview	Silas	Bagge	.
但	她	真的	去	到	面试	西拉斯	包	.

但她实际上是去采访西拉斯·巴格的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒn] [bɔːd] .

When	she	came	back	she	found	Watchett	and	his	wife	on	board	.
什么时候	她	来了	后退	她	成立	-	和	他的	妻子	在	木板	.

她回来时发现沃切特和他的妻子都在船上。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] [wɪð] - [hiː; hi]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

If	she	was	a	little	stiff	with	Watchett	he	never	noticed	it	.
如果	她	曾是	一个	小的	僵硬的	和	-	他	绝不	注意到	它	.

如果她对沃切特有些拘谨，他却从未察觉。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðə; ði] [wɪmz] [ænd; ənd] [fædz] [ænd; ənd] ['tempəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]

As	a	matter	of	fact	the	whims	and	fads	and	tempers	of	a	woman
作为	一个	事情	的	事实	这	心血来潮	和	时尚潮流	和	脾气	的	一个	女士

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] .

were	of	no	more	account	than	the	growling	of	the	men	for'ard	.
是	的	不	更多的	帐户	比	这	咆哮	的	这	男人	向前	.

事实上，女人的任性、任性和坏脾气，与男人在前排的咆哮相比，根本不值一提。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kɜːrs] [ðə; ði] ['weðə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	was	too	much	engaged	in	cursing	the	weather	to	pay	her	any	attention	.
他	曾是	也	很多	已订婚的	在	咒骂	这	天气	到	支付	她	任何	注意力	.

他只顾着咒骂天气，根本没注意到她。

- [ðɪs] [lɪks] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [eɪnt] [muːvd] : [wɪr] [stʌk] . -

'	This	licks	me	,	'	he	said	,	'	in	a	week	we	ain't	moved	:	we're	stuck	.	'
-	这	舔	我	,	-	他	说	,	-	在	一个	星期	我们	不是	已搬	:	是	卡住	.	-

“这下糟了，”他说，“一个星期过去了，我们纹丝不动：我们被困住了。”

[aʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][lɑːst] , [bɪl] ? -
Ow long will it last , Bill ? '
现在 长的 将要 它 最后的 , 账单 ? -

比尔，这能持续多久？

- [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['raɪdər] .
' It looks as if it might last for ever , ' replied Ryder .
- 它 看起来 作为 如果 它 可能 最后的 为了 曾经 , - 回复 莱德 .

“看起来好像会永远持续下去似的，”莱德回答道。

- [wɪv] [strʌk] [ə; eɪ][bæd] [striːk] . -
' We've struck a bad streak . '
- 我们已经 击 一个 坏的 条纹 . -

我们最近运气不太好。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [tiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [dræŋk] ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
The women had tea and the men drank whisky and water .
这 女性 有 茶 和 这 男人 喝 威士忌酒 和 水 .

女人们喝茶，男人们喝威士忌和水。

[ɔːl'ðəʊ] - ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Although Watchett didn't know it ,
虽然 - 没有 知道 它 ,

虽然沃切特并不知道这一点，

[tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [left] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði]
two of his hands left the boat and were given something to eat in the
二 的 他的 双手 左边 这 船 和 是 给定 某物 到 吃 在 这
['gæli] [baɪ]['mɪsɪz] . ['raɪdərz] ['ɔːdərs] .
galley by Mrs . Ryder's orders .
厨房 经过 太太 . 莱德的 订单 .

他的两只手离开了船，奉莱德太太的命令在厨房里吃了点东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bæg] [huː] [kən'veɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪt] ,
It was Bagge who conveyed the invitation with the connivance of the mate ,
它 曾是 包 WHO 传递 这 邀请 和 这 共谋 的 这 伴侣 ,

是巴格在船员的默许下传达了邀请。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [waɪf] [wɒz; wəz] [lɔː] .
for whom the word of the captain's wife was law .
为了 谁 这 单词 的 这 船长的 妻子 曾是 法律 .

对他们来说，船长妻子的话就是法律。

- - ['ɑːveɪ][sʌm; səm] ['mɑːməleɪd] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , - [sed] [bæg] .
' ' Ave some marmalade and butter , ' said Bagge .
- - 大道 一些 果酱 和 黄油 , - 说 包 .

“来点橘子酱和黄油吧，”巴格说。

- [dʌz] [ðeɪ] [fiːd] [juː; jʊ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks] , [grɪbz] ? -
' Does they feed you good in the Battle - Axe , Gribbs ? '
- 做 他们 喂养 你 好的 在 这 战斗 - 斧头 , 格里布斯 ? -

“格里布斯，战斧酒馆的伙食怎么样？”

- [hɒg] - [wɒʃ] , - [sed] [grɪbz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .
' Hog - wash , ' said Gribbs with his mouth full .
- 猪 - 洗 , - 说 格里布斯 和 他的 嘴 满的 .

“胡说八道！”格里布斯嘴里塞满了东西，含糊不清地说。

- [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] , [taɪdwɛl] ? -
' Ain't it , Tidewell ? '
- 不是 它 , 潮汐井 ? -

“是吧，泰德韦尔？”

[taɪdwɛl] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈjʌŋstə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɪd(ə)l] - [klɑːs] [ˈfæməli] ,

Tidewell	,	who	was	a	youngster	of	a	good	middle	-	class	family	,
潮汐井	,	WHO	曾是	一个	青少年	的	一个	好的	中间	-	班级	家庭	,

蒂德韦尔出身于一个条件不错的中产阶级家庭，

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][æn; ən] [əˈprentɪs] [ænd; ənd] [rʌn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

who	had	gone	to	sea	as	an	apprentice	and	run	from	his	ship	,
WHO	有	已消失	到	海	作为	一个	学徒	和	跑步	从	他的	船	,

他曾以学徒身份出海，后来从船上逃跑了。

[əˈgriːd] [wɪð] [ˈmeni] [ˈbɪtə(r)] [wɜːdz] .

agreed	with	many	bitter	words	.
同意	和	许多	苦的	字	.

虽然说了许多难听的话，但还是同意了。

- [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [wiː; wi][laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ˈfaɪtɪn] - - [kɒks] - [eə(r)] , - [sed] [bæg] .

'	As	I	told	you	,	we	lives	like	fightin	'	-	cocks	'	ere	,	'	said	Bagge	.
-	作为	我	讲述	你	,	我们	生活	喜欢	战斗	-	-	公鸡	-	埃雷	,	-	说	包	.

“正如我告诉你的，我们在这里的生活就像斗鸡一样，”巴格说。

- [wen] [jʊr; jər] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [tiːθ] , [wiːl; wil] - [ˈɑːveɪ][jɔː(r); jə(r)] [meɪts] [ʌp] .

'	When	you're	full	to	the	back	teeth	,	we'll	'	ave	your	mates	up	.
-	什么时候	你是	满的	到	这	后退	牙齿	,	出色地	-	大道	你的	伙伴们	向上	.

当你吃得饱饱的，我们会叫你的朋友们过来。

[wiː; wi] [laɪks] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][pɔː(r)][ænd; ənd] - - , [doʊnt][wiː; wi] , [ˈdɒktə(r)] ? -

We	likes	to	feed	the	pore	and	'	ungry	,	don't	we	,	doctor	?	'
我们	点赞	到	喂养	这	孔隙	和	-	-	,	不	我们	,	医生	?	-

我们喜欢喂养毛孔，而且“我们很饿，对吧，医生？”

[ðə; ði] [kʊk] , [tuː; tə] [huːm] [bæg] [hæd; həd] [kənˈfaid] [ˈsʌmθɪŋ] , [sed] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] , [hɪz; ɪz]

The	cook	,	to	whom	Bagge	had	confided	something	,	said	he	did	his	best	,	his
这	厨师	,	到	谁	包	有	坦白	某物	,	说	他	做过	他的	最好的	,	他的

['hʌmb(ə)l] [best] .

humble	best	.
谦逊的	最好的	.

巴格曾向厨师吐露心声，厨师说他已经尽力了，尽了他微薄的尽力。

- [ðə; ði] [stɑːrz] [æn; ən] - ['æpi] [ʃɪp] , - [hiː; hi] ['ædɪd] .

'	The	Star's	an	'	appy	ship	,	'	he	added	.
-	这	明星的	一个	-	苹果	船	,	-	他	额外	.

“‘星号’是一艘‘快乐之船’，”他补充道。

- [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ɪz] . -

'	We	know	what	your	ship	is	.	'
-	我们	知道	什么	你的	船	是	.	-

“我们知道你的船是什么型号。”

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] [men] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [tɜːn] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tiː] [ænd; ənd] ['bɪskɪt]

The	other	two	men	came	up	in	their	turn	and	were	filled	with	tea	and	biscuit
这	其他	二	男人	来了	向上	在	他们的	转动	和	是	已填	和	茶	和	饼干

[ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɑːməleɪd] [tɪl] [ðeɪ] [smaɪld] .

and	butter	and	marmalade	till	they	smiled	.
和	黄油	和	果酱	直到	他们	微笑	.

另外两个男人也陆续上来，喝了茶，吃了饼干、黄油和橘子酱，吃得津津有味，脸上都露出了笑容。

- [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [həʊm] , - [sed] [wat] - , [huː] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['njuːkɑːsl] .

'	This	is	like	home	,	'	said	Wat	Crampe	,	who	was	from	Newcastle	.
-	这	是	喜欢	家	,	-	说	沃特	-	,	WHO	曾是	从	纽卡斯尔	.

“这里就像家一样，”来自纽卡斯尔的沃特·克拉姆佩说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɔːs] [pˈɛtɐ] , [mʌtʃ] [pˈɛtɐ] , - [sed] ['evən] ['evənz] ; - [ænd; ənd] [æs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪnz]

'	It	wass	petter	,	much	petter	,	'	said	Evan	Evans	;	'	and	ass	for	the	captain's
-	它	是	彼得	,	很多	彼得	,	-	说	埃文	埃文斯	;	-	和	屁股	为了	这	船长的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

“真是太糟糕了，”埃文·埃文斯说；“还有船长的妻子，真是太糟糕了。”

[ʃiː; ʃi] ['ɪzɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] , . -

she	iss	a	lady	,	whateffer	.	'
她	问题	一个	女士	,	什么鬼	.	-

她是个淑女，管他呢。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['raɪdər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kɔːl] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [rəud] [tuː; tə]

That	evening	Ryder	and	his	wife	returned	the	call	,	and	were	rowed	to
那	晚上	莱德	和	他的	妻子	返回	这	称呼	,	和	是	划船	到

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [æks] [baɪ] [bæg] ,

the	Battle	-	Axe	by	Bagge	,
这	战斗	-	斧头	经过	包	,

当晚，莱德和他的妻子回了电话，巴格划船送他们去了战斧酒吧。

[bɒb] ['kɒndi] , [ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .

Bob	Condy	,	and	two	more	of	the	men	.
鲍勃	康迪	,	和	二	更多的	的	这	男人	.

鲍勃·康迪，以及另外两名男子。

[bæg] [ænd; ənd] ['kɒndi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['foʊksəl] .

Bagge	and	Condy	went	into	the	fo'c'sle	.
包	和	康迪	去	进入	这	前甲板	.

巴格和康迪进入了前甲板。

[ðeɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [blæs'fiːm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [æks] , [ænd; ənd] [ɪn] [lɔːd] [ðeə(r)] [əʊn] [ʃɪp] .

They	lost	no	time	in	blaspheming	the	Battle	-	Axe	,	and	in	lauding	their	own	ship	.
他们	丢失的	不	时间	在	亵渎神明	这	战斗	-	斧头	,	和	在	赞扬	他们的	自己的	船	.

他们毫不犹豫地亵渎了战斧号，并赞扬了自己的战舰。

- [ðɪs] - [ɪrz] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪn] - - - , [meɪts] , - [sed] ['saɪləs] [bæg] ; - [waɪ] ,

'	This	'	ere's	a	stinkin	'	'	ooker	,	mates	,	'	said	Silas	Bagge	;	'	why	,
-	这	-	这是	一个	臭气熏天	-	-	-	,	伙伴们	,	-	说	西拉斯	包	;	-	为什么	,

“伙计们，这可真是个臭名昭著的家伙，”西拉斯·巴格说道；“为什么，

['aʊə(r)] ['foʊksəl] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪdiz] - - [ruːm] [kəm'peəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

our	fo'c'sle	is	a	lady's	droring	-	room	compared	with	it	.
我们的	前甲板	是	一个	女士的	-	-	房间	比较的	和	它	.

与它相比，我们的前甲板简直就像女士的更衣室。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [grʌb] , [ɑːsk] [ðem; ðəm] [æz; əz] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

And	as	for	the	grub	,	ask	them	as	came	on	board	us	this	afternoon	.
和	作为	为了	这	幼虫	,	问	他们	作为	来了	在	木板	我们	这	下午	.

至于吃的，问问今天下午上船的那些人吧。

[wɒt] [diː] - [jiː; ji] [seɪ] , [grɪbz] ? -

What	d	'	ye	say	,	Gribbs	?	'
什么	d	-	是的	说	,	格里布斯	?	-

你说什么，格里布斯?

- ['tɑːpɪn] - , - [sed] [grɪbz] ; - [ɪts] [spail] [maɪ] - - [eə(r)] . -

'	Toppin	'	,	'	said	Gribbs	;	'	it's	spiled	my	happetite	'	ere	.	'
-	托平	-	,	-	说	格里布斯	;	-	它是	洒了	我的	-	-	埃雷	.	-

“托平，”格里布斯说，“我的快乐洒在这里了。”

- [ˌaɪ ˈtiː] [wɔːs] [gʊd] , - [sed] [ðə; ði] ['welʃmən] , - [ˌaɪ ˈtiː] [wɔːs] [gʊd] , . -
' It wass good , ' said the Welshman , ' it wass good , whateffer . '
- 它 是 好的 , - 说 这 威尔士人 , - 它 是 好的 , 什么鬼 . -

“真不错，”威尔士人说，“真不错，管它呢。”

[bæg] [tʊk] ['bɪli] [grɪbz] [ə'saɪd] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
Bagge took Billy Gribbs aside on the deck and had a talk with him .
包 采取 比利 格里布斯 旁边 在 这 甲板 和 有 一个 讲话 和 他 .

巴格把比利·格里布斯拉到甲板边，和他谈了谈。

- [əʊ] [lɔːd] ! - [sed] [grɪbz] , - [eɪ] , [wɒt] ? -
' Oh Lord ! ' said Gribbs , ' eh , what ? '
- 哦 主 ! - 说 格里布斯 , - 嗯 , 什么 ? -

“哦，天哪！”格里布斯说，“呃，什么？”

- [streɪt] [tɔːk] , - [rɪ'plaɪd] ['saɪləs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] . -
' Straight talk , ' replied Silas , ' she said so . '
- 直的 讲话 , - 回复 西拉斯 , - 她 说 所以 . -

“实话实说，”西拉斯回答说，“她就是这么说的。”

- [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ? -
' Do you mean it ? '
- 做 你 意思是 它 ? -

你是认真的吗?

- [duː; də] [ai] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ? - [rɪ'tɜːnd] ['saɪləs] [wɪð] [ʌn'ʌtərəbl] [skɔːn] .
' Do I mean it ? ' returned Silas with unutterable scorn .
- 做 我 意思是 它 ? - 返回 西拉斯 和 难以言喻 轻蔑 .

“我是认真的吗？”西拉斯带着难以言喻的轻蔑反问道。

- [ɪn] [kɔːs] [ai] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
' In course I mean it .
- 在 课程 我 意思是 它 .

当然，我说的就是这个意思。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ðem; ðəm] [raɪt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] . -
It will sarve them right as it sarves right . '
它 将要 服务 他们 正确的 作为 它 服务 正确的 . -

它会像对待自己人一样，好好对待他们。

[grɪbz] [held] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [lɑːft] [tɪl] [hiː; hi] [eɪkt] .
Gribbs held on to the rail and laughed till he ached .
格里布斯 握住 在 到 这 轨 和 笑了 直到 他 疼痛 .

格里布斯抓住栏杆，笑得浑身酸痛。

- [ɪts] [ðə; ði] ['rʌmɪst] ['nəʊʃ(ə)n] [ai] ['evə(r)] - [ɜːrd] [tel] [ɒn] . -
' It's the rummest notion I ever ' eard tell on . '
- 它是 这 朗姆酒 概念 我 曾经 - 耳朵 告诉 在 . -

这是我听过的最荒谬的想法。

- [nɒt] [səʊ] ['rʌmi] ! -
' Not so rummy ! '
- 不是 所以 拉米纸牌 ! -

“没那么好喝！”

- [wɒt] ! - [kraɪd] [grɪbz] , - [nɒt] [səʊ] ['rʌmi] ?
' Wot ! ' cried Gribbs , ' not so rummy ?
- 什么 ! - 哭 格里布斯 , - 不是 所以 拉米纸牌 ?

“什么！”格里布斯喊道，“没那么朗姆酒吗？”

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [səʊ] ['rʌmi] , [aɪm] ['dʒɪgəd] .
Well , it ain't so rummy , I'm jiggered .
出色地 , 它 不是 所以 拉米纸牌 , 我是 抖动 .

唉，这可不是朗姆酒，我喝醉了。

[aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
I'll think of it . '
患病的 思考 的 它 . -

我会考虑的。

- [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [meit] [taɪdwɛl] . -
' Do it , and tell your mate Tidewell . '
- 做 它 , 和 告诉 你的 伴侣 潮汐井 . -

“去做吧，然后告诉你的朋友泰德韦尔。”

- [ɪf] [ai] [tel] [ned] , - [-] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] . - [iːz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['dʒəʊkə(r)] - [eə(r)] ! -
' If I tell Ned , ' e'll do it for sure . ' E's the biggest joker ' ere ! '
- 如果 我 告诉 内德 , - 他会 做 它 为了 当然 . - 的 这 最大 小丑 - 埃雷 ! -

“如果我告诉内德，他肯定会这么做。他可是这儿最爱开玩笑的人！”

- [ðen] [tel] [hɪm] , - [sed] ['saɪləs] .
' Then tell him , ' said Silas .
- 然后 告诉 他 , - 说 西拉斯 .

“那就告诉他，”西拉斯说。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ned] [taɪdwɛl] [ænd; ənd] ['bɪli] [grɪbz] ['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [wei] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]
That evening Ned Tidewell and Billy Gribbs acted in a very strange way on board the
那 晚上 内德 潮汐井 和 比利 格里布斯 行动 在 一个 非常 奇怪的 方式 在 木板 这
['bæt(ə)l] - [æks] .
Battle - Axe .
战斗 - 斧头 .

当晚，内德·泰德韦尔和比利·格里布斯在“战斧号”上表现得非常奇怪。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [kept] [ɒn] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː]['vaɪələnt] [fɪts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
Without any obvious reason they kept on bursting into violent fits of laughter .
没有 任何 明显的 原因 他们 保留 在 爆发 进入 暴力 适合 的 笑声 .

他们毫无征兆地突然爆发出一阵阵狂笑。

- [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bləuk] [ɪz] [gɒn] ['dɒti] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [iːt] , - [sed] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [kraʊd] .
' The poor blokes is gone dotty from the ' eat , ' said the pitying crowd .
- 这 贫穷的 伙计们 是 已消失 点点 从 这 - 吃 , - 说 这 怜悯 人群 .

“这可怜的家伙吃得太多了，都疯了，”同情的围观群众说道。

- [wɪv] - [ɜːrd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] . -
' We've ' eard of such before . '
- 我们已经 - 耳朵 的 这样的 前 . -

我们以前也听说过这种事。

- [waɪ] ['ʃudnt] [ai] [lɑːf] ? -
' Why shouldn't I laugh ? '
- 为什么 不应该 我 笑 ? -

我为什么不能笑呢?

[ɑːskt] [grɪbz] .
asked Gribbs .
问 格里布斯 .

格里布斯问道。

- [aɪm] ['læfɪn] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ə; eɪ][pɔː(r)] ['sɪli] ['seɪləmæn] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf] [eɪnt] [wɜːθ] ['lɪvɪn] - .
' I'm laughin ' because I'm a pore silly sailorman , and my life ain't worth livin ' .
- 我是 笑 - 因为 我是 一个 孔隙 愚蠢的 水手 , 和 我的 生活 不是 值得 生活 - .

“我笑是因为我是一个可怜的傻水手，我的人生毫无意义。”

[ɪf] [aɪ'd][daɪd] ['ɜːli] [aɪ'd][hɑː] - [bɪn] [seɪvd] [ə; eɪ][paɪl][əʊ] - ['trʌb(ə)l] .
If I'd died early I'd ha ' bin saved a pile o ' trouble .
如果 ID 死亡 早期的 ID 哈 - 垃圾桶 已保存 一个 桩 o - 麻烦 .

如果我早死，就能省去很多麻烦。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [griːn] ['fiːldz] [æz; əz][ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] [ðɪs]

I	was	thinkin	'	of	my	father's	green	fields	as	I	looked	over	the	side	this
我	曾是	思考	-	的	我的	父亲的	绿色的	字段	作为	我	看起来	超过	这	边	这

[ˌɑːftə'nuːn] . -

afternoon	.	'
下午	.	-

今天下午我望向田边，想起了父亲的绿油油的田野。

- [wɒz; wəz][juː; jʊ] , ['riːəli] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['əʊldɪst][mæn][ɒn] [bɔːd] ,

'	Was	you	,	really	?	'	asked	the	oldest	man	on	board	,
-	曾是	你	,	真的	?	-	问	这	最老	男人	在	木板	,

“你真是吗？”船上年纪最大的男人问道。

- [ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] [kwɪk] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl]

'	then	you	take	my	advice	quick	and	go	and	ask	the	skipper	for	a	real
-	然后	你	拿	我的	建议	快的	和	去	和	问	这	船长	为了	一个	真实的

[gʊd] ['wɜːkɪn] - [pɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [saɪz] . -

good	workin	'	pill	of	the	largest	size	.	'
好的	工作	-	丸	的	这	最大	尺寸	.	-

“那你赶紧听我的劝告，去问船长要一颗效果最好的、最大号的药丸。”

- [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? - [ɑːskt] [grɪbz] .

'	Wot	for	?	'	asked	Gribbs	.
-	什么	为了	?	-	问	格里布斯	.

“为什么？”格里布斯问道。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] - [gɒt][ə; eɪ] - , - [sed] [ðə; ði][əʊld] - . -

'	Because	you	hobvus	got	a	calentoor	,	'	said	the	old	fo'c'sleman	.	'
-	因为	你	-	得到	一个	-	,	-	说	这	老的	-	.	-

“因为你有台火炉，”老水手说道。

[ænd; ənd] [tʃæps] [æz; əz] [gets] [ə; eɪ] - [dʒʌmps] ['əʊvəbɔːd] .

And	chaps	as	gets	a	calentoor	jumps	overboard	.
和	小伙子们	作为	获得	一个	-	跳跃	落水	.

然后，伙计们像个跳进船里的家伙一样跳了下去。

[əʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [wel] [nəʊn] [æt; ət] [siː] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [nəʊz] ['ɛniˌθɪn] - . -

Oh	,	but	that's	well	known	at	sea	by	them	as	knows	anythin	'	.	'
哦	,	但	那就是	出色地	已知	在	海	经过	他们	作为	知道	任何东西	-	.	-

哦，但这在海上是众所周知的，就像他们什么都知道一样。

[bʌt; bət] [grɪbz] [lɑːft] .

But	Gribbs	laughed	.
但	格里布斯	笑了	.

但格里布斯笑了。

- [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz][æz; əz] [ɪts] ['kætʃɪn] - , - [sed] [hɪz; ɪz][əd'vaɪzə(r)] ['ædʒʃəsli] , - [ɪts] ['feɪtəli] ['kætʃɪn] - .

'	The	worst	is	as	it's	catchin	'	,	'	said	his	adviser	anxiously	,	'	it's	fatally	catchin	'	.
-	这	最差	是	作为	它是	捕捉	-	,	-	说	他的	顾问	焦虑地	,	-	它是	致命的	捕捉	-	.

“最糟糕的是，它正在传染，”他的顾问焦急地说，“它具有致命的传染性。”

- [aɪv] - [ɜːrd] [ɒv; əv] [kruːz] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [hɑːft] [ðə; ði] - [tɪl] [ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ][wʌn] [left] .

'	I've	'	eard	of	crews	doin	'	it	one	hafter	the	hother	till	there	warn't	no	one	left	.
-	我已经	-	耳朵	的	船员	做	-	它	一	哈夫特	这	-	直到	那里	警告	不	一	左边	.

我听说有些船员连续工作半小时，直到把所有人都干掉为止。

[ɪn] - [iːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪn][kɑːm] . -

In	'	eat	it	was	and	in	calm	.	'
在	-	吃	它	曾是	和	在	冷静的	.	-

在“吃的时候，它是平静的”。

- ['gæmən] , - [sed] [grɪbz] .
' **Gammon** , ' **said** **Gribbs** .
- 加蒙 , - 说 格里布斯 .

“加蒙，”格里布斯说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [saɪ] .
But **he** **was** **observed** **to** **sigh** .
但 他 曾是 观察到 到 叹 .

但有人看到他叹了口气。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] - [ˌoʊ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] - [iːd] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [wʌn] .
' **Are** **you** ' **ot** **in** **your** ' **ead** **?** ' **asked** **the** **anxious** **and** **ancient** **one** .
- 是 你 - ot 在 你的 - 头 ? - 问 这 焦虑的 和 古老的 一 .

“你没疯吗？”焦虑而古老的老人问道。

- [ai] [fiːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ˌoʊ 'tiː][ænd; ənd] ['rʌmi] , - [sed] [grɪbz] ;
' **I** **feels** **a** **little** ' **ot** **and** **rummy** , ' **said** **Gribbs** ;
- 我 感觉 一个 小的 - ot 和 拉米纸牌 , - 说 格里布斯 ;

“我感觉有点晕乎乎的，有点醉醺醺的，”格里布斯说；

- [bʌt; bət] [wɒt] [ai] ['tʃiːfli] [fiːlz] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [iːt] [grɑːs] . -
' **but** **what** **I** **chiefly** **feels** **is** **a** **desire** **to** **eat** **grass** . '
- 但 什么 我 主要 感觉 是 一个 欲望 到 吃 草 . -

但我最主要的感受是想吃草。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [grəʊn] .
The **old** **man** **groaned** .
这 老的 男人 呻吟 .

老人呻吟了一声。

- [ðen] [ɪts] [gɒt] [juː; jʊ] .
' **Then** **it's** **got** **you** .
- 然后 它是 得到 你 .

然后它就控制了你。

[meɪts] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][taɪ] [grɪbz] [ʌp] , [ɔː(r)] [lɒk] [hɪm][ɪn][ðə; ði][seɪl] - ['lɒkə(r)] ,
Mates , **we** **ought** **to** **tie** **Gribbs** **up** , **or** **lock** **him** **in** **the** **sail** - **locker** ,
伙伴们 , 我们 应该 到 领带 格里布斯 向上 , 或者 锁 他 在 这 帆 - 储物柜 ,

伙计们，我们应该把格里布斯绑起来，或者把他锁进帆舱里。

[ɔː(r)] - [ɪz] [kləʊðz] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːkʃnd] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] . -
or ' **is** **clothes** **will** **be** **auctioned** **off** **before** **long** . '
或者 - 是 衣服 将要 是 拍卖 离开 前 长的 . -

或者说“这些衣服很快就会被拍卖掉”。

[bʌt; bət] [grɪbz] [kɪkt] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [eɪt] [belz] [strʌk] .
But **Gribbs** **kicked** **at** **that** , **and** **just** **then** **eight** **bells** **struck** .
但 格里布斯 踢 在 那 , 和 只是 然后 八 铃铛 击 .

但格里布斯对此表示反对，就在这时，八声钟响了起来。

- [aɪm]['tɜːrnɪn] - [ɪn] , - [sed] [grɪbz] , - [ænd; ənd][aɪm][ɔːl] [raɪt] . -
' **I'm** **turnin** ' **in** , ' **said** **Gribbs** , ' **and** **I'm** **all** **right** . '
- 我是 转弯 - 在 , - 说 格里布斯 , - 和 我是 全部 正确的 . -

“我要睡觉了，”格里布斯说，“我没事。”

[bʌt; bət][æt; ət][sɪks] [belz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [wɒtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]
But **at** **six** **bells** **in** **the** **first** **watch** **he** **was** **missing** , **as** **was** **discovered** **by**
[əʊld] [brʊks] ,
old **Brooks** ,
老的 布鲁克斯 ,

但在第一班六点钟钟响时，他不见了，老布鲁克斯发现了这一点。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] .
the authority on calentures .
这 权威 在 日历 .

日历方面的权威。

[hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] [ned] [taɪdwɛl] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔːdnrəli] [fɑːst] [ə'sliːp] .
He waked up Ned Tidewell , who was extraordinarily fast asleep .
他 醒来 向上 内德 潮汐井 , WHO 曾是 非常 快速地 睡着了 .

他叫醒了睡得异常沉的内德·泰德韦尔。

- [wɛrz] [grɪbz] ? -
' Where's Gribbs ? '
- 在哪里? 格里布斯 ? -

格里布斯在哪儿?

- [nɒt] [ɪn][maɪ] [bʌŋk] , - [rɪ'tɜːnd] [ned] ,
' Not in my bunk , ' returned Ned ,
- 不是 在 我的 假寐 , - 返回 内德 ,

“不在我的铺位上,”内德回答道。

[huː] [wɪð] [grɪbz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [huː] [stɪl] [dɔs] [ɪn][ðə; ði]['foʊksəl] .
who with Gribbs was one of the few who still dossed in the fo'c'sle .
WHO 和 格里布斯 曾是 一 的 这 很少 WHO 仍然 昏睡 在 这 前甲板 .

他和格里布斯是少数几个仍然在船首舱睡觉的人之一。

- [ðen] - [iːz] [gɒn] ['əʊvəbɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['sɑːrtɪn] , - [sed] [brʊks] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːm] ;
' Then ' e's gone overboard for sartin , ' said Brooks in great alarm ;
- 然后 - 的 已消失 落水 为了 萨廷 , - 说 布鲁克斯 在 伟大的 警报 ;

“那他真是玩火自焚了,”布鲁克斯惊恐地说;

- [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [jɔːz] , [tuː] , ['jʌŋstə(r)] .
' there was the look of it in ' is eye , and in yours , too , youngster .
- 那里 曾是 这 看 的 它 在 - 是 眼睛 , 和 在 你的 , 也 , 青少年 .

“他的眼神里有那种神情，你的眼神里也有，孩子。”

[ðiːz] [lɒŋ] [kɑːm, kɑːlm][ɪz] [feɪtəlɚ] [ðæn; ðən] ['skɜːvi] .
These long calms is fataler than scurvy .
这些 长的 平静 是 致命的 比 坏血病 .

长时间的平静比坏血病更致命。

[aɪl] [gəʊ][ɑːft][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . -
I'll go aft and report it . '
患病的 去 后部 和 报告 它 . -

我会去船尾汇报情况。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [sə'luːkəs] [θɑːmz] , [ðə; ði] ['sekənd] [meit] ,
He reported it to Mr . Seleucus Thoms , the second mate ,
他 据报道 它 到 先生 . 塞琉古 汤姆斯 , 这 第二 伴侣 ,

他把这件事报告给了二副塞琉古·汤姆斯先生。

[huː] [keɪm] [ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði] ['skætəd] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] - [haʊs]
who came for'ard and roused the scattered watch below from the deck - house
WHO 来了 向前 和 唤醒 这 疏散 手表 以下 从 这 甲板 - 房子
[ænd; ənd] - ['foʊksəl] .
and t'gallant fo'c'sle .
和 - 前甲板 .

他来到甲板室和英勇的前甲板上，唤醒了分散在下方的守卫人员。

[wen] [ɔːl][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['mʌstə] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [grɪbz] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
When all hands were mustered it was certain that Gribbs was missing .
什么时候全部 双手 是 集结 它 曾是 肯定 那 格里布斯 曾是 丢失的 .

当所有人都集合完毕后，可以确定格里布斯不见了。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] , - [sed] [sə'luːkəs] [θɑːmz] ,
' This is a terrible catastrophe , ' said Seleucus Thoms ,
- 这 是 一个 糟糕的 灾难 , - 说 塞琉古 汤姆斯 ,

“这是一场可怕的灾难，”塞琉古·汤姆斯说道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] ['læŋgwɪdʒ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][reə(r)] ['krɪstʃən]
who had a weakness for fine language derived from his rare Christian
WHO 有 一个 弱点 为了 美好的 语言 衍生的 从 他的 稀有的 基督教
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

他酷爱华丽的辞藻，这源于他罕见的基督教名字。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [praʊd] ; - [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɒt] [sə'luːkəs] [θɑːmz] [ɪf] [hiː; hi]
of which he was extremely proud ; ' my name is not Seleucus Thoms if he
的 哪个 他 曾是 极其 自豪的 ; - 我的 姓名 是 不是 塞琉古 汤姆斯 如果 他
['hæznt] [gɒn] ['əʊvəbɔːd] . -
hasn't gone overboard . '
还没有 已消失 落水 . -

他对此感到非常自豪；“如果我没有做得太过火，我的名字就不会是塞琉古·托姆斯。”

- - [iː][wɒz; wəz][məʊst] [ræm'peɪdʒəs] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [dɒg] - [wɒtʃ] , [sɜː(r)] , - [pʊt] [ɪn]
' ' E was most rampagious with laughter in the second dog - watch , sir , ' put in
- - E 曾是 最多 肆虐的 和 笑声 在 这 第二 狗 - 手表 , 先生 , - 放 在
[əʊld] [brʊks] . -
old Brooks . '
老的 布鲁克斯 . -

“先生，在第二轮看狗时，E 笑得非常狂野，”老布鲁克斯插话道。

[ænd; ənd] - [iː] [tɔːkt] [ɒv; əv] [griːn] ['fiːldz] ,
And ' e talked of green fields ,
和 - e 谈话 的 绿色的 字段 ,

他谈到了绿油油的田野，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ] - [viː] - [ɜːrd] [ɪz][ə; eɪ] ['wɛri] ['feɪt(ə)l] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] - . -
the which I ' ve ' eard is a werry fatal symptom of calentoor . '
这 哪个 我 - ve - 耳朵 是 一个 韦里 致命的 症状 的 - . -

我听说这是卡伦图尔的一个非常致命的症状。

- [həmf] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [θɑːmz] , - [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] . -
' Humph , ' said Mr . Thoms , ' there's something in that . '
- 哼 , - 说 先生 . 汤姆斯 , - 有 某物 在 那 . -

“哼，”汤姆斯先生说，“这话有几分道理。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [əʊld] [brʊks] [wɒz; wəz] - [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] [wɪð] [tuː]
And when he went for'ard old Brooks was ' as proud as a dog with two
和 什么时候 他 去 向前 老的 布鲁克斯 曾是 - 作为 自豪的 作为 一个 狗 和 二
[teɪlz] . -
tails . '
尾巴 . -

当他向前走的时候，老布鲁克斯“像一条长着两条尾巴的狗一样骄傲”。

[ðəʊ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [ðə; ði] ['sekənd] [dɒg] - [wɒtʃ] ['deɪli] [ɪn] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [θɑːmz]
Though he usually spent the second dog - watch daily in proving that Thoms
尽管 他 通常 花费 这 第二 狗 - 手表 日常的 在 证明 那 汤姆斯
[wɒz; wəz][nəʊ]['seɪlə(r)] ,
was no sailor ,
曾是 不 水手 ,

虽然他通常每天花第二个看狗时间来证明汤姆斯不是个水手，

[ðɪs] [ɪn'dɔːsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪəri] ['flætəd] [hɪm] ['greɪtli] .

this	endorsement	of	his	theory	flattered	him	greatly	.
这	代言	的	他的	理论	受宠若惊	他	非常	.

对他的理论的这种认可让他感到非常荣幸。

- [aɪv] [biːn] [mɪ'stʊk] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [θɑːmz] [went] [ɑːft] .

'	I've	been	mistook	in	the	second	,	'	he	said	,	as	Thoms	went	aft	.
-	我已经	到过	误	在	这	第二	,	-	他	说	,	作为	汤姆斯	去	后部	.

“我在第二节课上被认错了，”汤姆斯说着，向船尾走去。

- [hiːz] [gɒt] - ['ɔːrs] [sens] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

'	He's	got	'	orse	sense	,	after	all	.
-	他是	得到	-	奥尔斯	感觉	,	后	全部	.

“他毕竟还是没脑子。”

[aɪ] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] - [iːd] [meɪk] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][sʌm; səm] [deɪ] . -

I	shouldn't	be	surprised	if	'	e'd	make	a	sailor	some	day	.	'
我	不应该	是	惊讶	如果	-	埃德	制作	一个	水手	一些	天	.	-

如果“他”将来有一天成为一名水手，我一点也不觉得奇怪。

[ænd; ənd] [θɑːmz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [tuː; tə] - .

And	Thoms	reported	the	catastrophe	to	Watchett	.
和	汤姆斯	据报道	这	灾难	到	-	.

汤姆斯将这场灾难报告给了沃切特。

- ['draʊnd] [hɪm'self] , - [rɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; - ['draʊnd] [hɪm'self] .

'	Drowned	himself	,	'	roared	the	captain	;	'	drowned	himself	.
-	溺水	他自己	,	-	咆哮	这	队长	;	-	溺水	他自己	.

“他淹死了！”船长咆哮道，“他淹死了！”

[ænd; ənd] [huz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] ? -

And	who's	responsible	if	you	ain't	?	'
和	谁是	负责任的	如果	你	不是	?	-

如果你不负责，那谁负责?

[hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [dek] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['skænti] [pə'dʒɑːməz][ænd; ənd] ['mʌstə] [ðə; ði]

He	came	on	deck	in	a	great	rage	and	scanty	pyjamas	and	mustered	the
他	来了	在	甲板	在	一个	伟大的	愤怒	和	稀少	睡衣	和	集结	这

[kruː] [ɑːft] ,

crew	aft	,
全体人员	后部	,

他怒气冲冲地穿着单薄的睡衣来到甲板上，把船员们召集到船尾。

[ænd; ənd] [reɪvd] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [fɔːlt] .

and	raved	at	them	for	full	ten	minutes	as	if	it	were	their	fault	.
和	赞不绝口	在	他们	为了	满的	十	分钟	作为	如果	它	是	他们的	过错	.

他冲着他们咆哮了整整十分钟，好像是他们的错一样。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd]

When	he	had	relieved	his	mind	he	asked	if	there	was	any	one	who	could
什么时候	他	有	松了口气	他的	头脑	他	问	如果	那里	曾是	任何	一	WHO	可以

[θrəʊ] [lait] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

throw	light	on	the	matter	,
扔	光	在	这	事情	,

他平静下来后，问是否有人能解释清楚这件事。

[ænd; ənd][əʊld] [brʊks] [wɒz; wəz] [ʃʌvd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

and	old	Brooks	was	shoved	to	the	front	.
和	老的	布鲁克斯	曾是	推搡	到	这	正面	.

老布鲁克斯被推到了前面。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [vˈjuːz] [ɒn] .
He explained his views on calentures .
他 解释 他的 浏览 在 日历 .

他阐述了自己对日历的看法。

- [ˈnevə(r)] - [ɜːrd] [ɒv; əv] - [ɪm] , - [sed] - .
' Never ' eard of ' em , ' said Watchett .
- 绝不 - 耳朵 的 - 呃 , - 说 - .

“从来没听说过，”沃切特说。

- [ænd; ənd][ai] [θɪŋks] , [sɜː(r)] , [æz; əz] [taɪdwɛl] - [eə(r)] - [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] . -
' And I thinks , sir , as Tidewell ' ere ' as the symptoms . '
- 和 我 思考 , 先生 , 作为 潮汐井 - 埃雷 - 作为 这 症状 . -

“我认为，先生，就像泰德韦尔的症状一样。”

- [ai] [ˈhævnt] , - [sed] [taɪdwɛl] [ɪnˈdɪgnəntli] .
' I haven't , ' said Tidewell indignantly .
- 我 还没有 , - 说 潮汐井 愤慨地 .

“我没有，”泰德韦尔愤愤不平地说。

- [waɪld] [ˈlæfɪn] - [ɪz][ə; eɪ] [nəʊn] [ˈsɪmptəm] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [taɪdwɛl] [wɒz; wəz] [ˈlæfɪn] - - - [ɪn]
' Wild laughin ' is a known symptom , sir , and Tidewell was laughin ' ' orrid in
- 荒野 笑 - 是 一个 已知 症状 , 先生 , 和 潮汐井 曾是 笑 - - - 在
[ðə; ði] [ˈsekənd] [dɒg] - [wɒtʃ] ,
the second dog - watch ,
这 第二 狗 - 手表 ,

先生，狂笑是已知的症状之一，而泰德韦尔在第二次看狗时就笑得非常厉害。

- [ɪnˈsɪstɪd] [brʊks] .
' insisted Brooks .
- 坚持 布鲁克斯 .

布鲁克斯坚持道。

- [aɪˈd] [pʊt] - [ɪm] [ɪn] [ˈaɪənz] , [sɜː(r)] . -
**' I'd put ' im in irons , sir . ' **
- ID 放 - 我是 在 熨斗 , 先生 . -

“我会把他戴上镣铐，先生。”

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪn] [ˌprɒfəˈlæksɪs] .
But Watchett was not prepared to go so far in prophylaxis .
但 - 曾是 不是 准备 到 去 所以 远的 在 预防 .

但沃切特并不打算在预防方面走得这么远。

- [ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] - [æz; əz] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈsɪmptəmz] , [aɪl] [flɒg] - [ɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]
' If any of you ' as any more symptoms , I'll flog ' im and take the
- 如果 任何 的 你 - 作为 任何 更多的 症状 , 患病的 鞭打 - 我是 和 拿 这
[ˈkɒnsɪkwənsɪz] ,
consequences ,
结果 ,

“如果你们当中有人再出现任何症状，我会鞭打他，并承担一切后果。”

- [hiː; hi] [dɪˈkleəd] .
' he declared .
- 他 声明 .

他宣称。

[hiː; hi] [went] [bɪˈləʊ] [əˈgen] [ʌnˈhæpɪli] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bruːt] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .
He went below again unhappily , for he wasn't quite a brute after all .
他 去 以下 再次 不幸地 , 为了 他 不是 相当 一个 蛮力 后 全部 .

他闷闷不乐地又下到船舱里去，因为他终究不是个蛮人。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . - ,

'	This	is	a	mighty	unpleasant	thing	,	'	he	said	to	poor	Mrs	.	Watchett	,
-	这	是	一个	强大的	令人不快的	事物	,	-	他	说	到	贫穷的	太太	.	-	,

“这真是一件非常不愉快的事情，”他对可怜的沃切特太太说。

[huː] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] .

who	cried	when	she	heard	the	news	.
WHO	哭	什么时候	她	听到	这	消息	.

听到这个消息，她哭了。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'feə(r)] .

'	It's	a	mighty	unfortunate	affair	.
-	它是	一个	强大的	不幸	事务	.

“这真是一件非常不幸的事情。”

[grɪbz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['smɑːrtəst][mæn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] , [ænd; ənd] [wɜːθ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

Gribbs	was	the	smartest	man	in	the	whole	crowd	,	and	worth	two	of	the
格里布斯	曾是	这	最聪明的	男人	在	这	所有的	人群	,	和	值得	二	的	这

['ʌðə(r)z] . -

others	.	'
其他的	.	-

格里布斯是所有人中最聪明的人，他一个人就值其他两个人的价钱。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][kɑːm]['lɑːstɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz][hɒt]

But	still	the	great	and	terrible	calm	lasted	and	the	morning	was	as	hot
但	仍然	这	伟大的	和	糟糕的	冷静的	持续	和	这	早晨	曾是	作为	热的

[æz; əz] ['jestədeɪ] ,

as	yesterday	,
作为	昨天	,

但是，那场巨大而可怕的平静依然持续着，早晨的天气也和昨天一样炎热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ʃɒn] [laɪk] ['pɒlɪʃt] [brɑːs] [ænd; ənd] [læpt] ['feɪntli] [laɪk] ['hevi] [ɔɪl] [ə'genst]

and	the	sea	shone	like	polished	brass	and	lapped	faintly	like	heavy	oil	against
和	这	海	闪耀	喜欢	抛光	黄铜	和	圈速	淡淡的	喜欢	重的	油	反对

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['aɪən][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪstə(r)] [bɑːk] .

the	glowing	iron	of	the	sister	barques	.
这	发光	铁	的	这	姐姐	帆船	.

大海像抛光的黄铜一样闪闪发光，像浓重的油一样轻轻拍打着姊妹船炽热的铁船。

[æt; ət] [dɔːn] , [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɪftli] ['əʊpənɪŋ] ['flaʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [iːst] ,

At	dawn	,	which	came	up	like	a	swiftly	opening	flower	out	of	the	fertile	east	,
在	黎明	,	哪个	来了	向上	喜欢	一个	迅速地	开幕	花	出去	的	这	沃	东方	,

黎明时分，如同东方肥沃土地上迅速绽放的花朵，

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [tuː] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['heɪlɪŋ] ,

the	vessels	were	just	too	far	apart	for	hailing	,
这	船只	是	只是	也	远的	除	为了	欢呼	,

船只相距太远，无法呼叫。

[ænd; ənd] - ['sɪgnəld] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

and	Watchett	signalled	the	news	to	the	Star	of	the	South	.
和	-	发出信号	这	消息	到	这	星星	的	这	南	.

沃切特将这一消息通知了南方之星。

- [lɒst] [ə; eɪ][mæn] ['əʊvəbɔːd] ! - [sed] ['raɪdər] , - [ðæts] [streɪndʒ] .

'	Lost	a	man	overboard	!	'	said	Ryder	,	'	that's	strange	.
-	丢失的	一个	男人	落水	!	-	说	莱德	,	-	那就是	奇怪的	.

“有人落水了！”莱德说，“真奇怪。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hevənz] [wɪd] [faʊnd] [hɪm] . -

I	wish	to	heavens	we'd	found	him	.	'
我	希望	到	天	我们会	成立	他	.	-

我向上帝祈祷我们能找到他。

[wen] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [ˈkæləs] .

When	he	told	his	wife	she	seemed	extraordinarily	callous	.
什么时候	他	讲述	他的	妻子	她	似乎	非常	冷酷	.

当他告诉妻子这件事时，她显得异常冷漠。

- [sɜːrvz] [hɪm] [raɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Serves	him	right	,	'	she	said	.
-	服务	他	正确的	,	-	她	说	.

“活该，”她说。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwʌndəf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] [tʊk] [ðə; ði] [njuːz] .

And	it	was	wonderful	how	the	crew	of	the	Star	took	the	news	.
和	它	曾是	精彩的	如何	这	全体人员	的	这	星星	采取	这	消息	.

“星号”船员们得知消息后的反应真是太棒了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːmd] [səʊ] [ˈtʃɪəf(ə)l] .

They	had	never	seemed	so	cheerful	.
他们	有	绝不	似乎	所以	快乐	.

他们看起来从未如此开心过。

[ðeɪ] [grɪnd] [wen] - [keɪm] [əˈbɔːd] .

They	grinned	when	Watchett	came	aboard	.
他们	咧嘴一笑	什么时候	-	来了	船上	.

当沃切特上船时，他们都咧嘴笑了。

- [ðɪs] [ɪz][æn; ən] - - ['sɜːkəmstəns] , - [sed] - .

'	This	is	an	'	orrid	circumstance	,	'	said	Watchett	.
-	这	是	一个	-	-	环境	,	-	说	-	.

“这真是个糟糕的情况，”沃切特说。

- [aɪ][ˈnevə(r)] [ɒst] [ə; eɪ][mæn] [bɪˈfɔː(r)] , [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [rekt] [ɪn][ðə; ði][ˈvaɪələt] .

'	I	never	lost	a	man	before	,	not	even	when	I	was	wrecked	in	the	Violet	.
-	我	绝不	丢失的	一个	男人	前	,	不是	甚至	什么时候	我	曾是	损毁	在	这	紫色	.

“我以前从未失去过男人，即使是在‘紫罗兰号’上遭遇车祸的时候也没有。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] ! -

And	this	a	dead	calm	!	'
和	这	一个	死的	冷静的	!	-

这简直是死一般的平静！

- [jɔː(r); jə(r)][men] [ɑːrnt] ['hæpi] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['raɪdər] .

'	Your	men	aren't	happy	,	'	said	Mrs	.	Ryder	.
-	你的	男人	不是	快乐的	,	-	说	太太	.	莱德	.

“你的工人们不高兴，”莱德太太说。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] .

'	And	you	don't	try	to	make	'	em	.
-	和	你	不	尝试	到	制作	-	呃	.

“你不会试图去制造它们。”

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['sev(ə)n] - [paʊnd] [tɪnz][ɒv; əv] ['mɑːməleɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm]['bʌtə(r)] ,

If	I	give	you	three	seven	-	pound	tins	of	marmalade	and	some	butter	,
如果	我	给	你	三	七	-	磅	罐头	的	果酱	和	一些	黄油	,

如果我给你三罐七磅重的橘子酱和一些黄油，

[wɪl] [juː; jʊ] [sɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? -

will	you	serve	it	out	to	them	?	'
将要	你	服务	它	出去	到	他们	?	-

你会把食物分给他们吗？

[bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋgrəli] .

But	Watchett	shook	his	head	angrily	.
但	-	摇晃	他的	头	愤怒地	.

但沃切特愤怒地摇了摇头。

- [aɪl] [nɒt] ['kɒkə(r)] [nəʊ] [men] [ʌp] , - [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ;
' I'll not cocker no men up , ' he declared ;
- 患病的 不是 可卡犬 不 男人 向上 , - 他 声明 ;

“我不会吓唬任何人，”他宣称；

- [nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [gəʊz] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [liːvz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [tuː; tə] [teɪk] - [ɜː(r)]
' not if they all goes overboard and leaves me and the missis to take ' er
- 不是 如果 他们 全部 去 落水 和 树叶 我 和 这 太太 到 拿 - 呃
[həʊm] .
home .
家 .

“如果他们都玩过头，留下我和太太把她带回家，那就另当别论了。”

[ænd; ənd] [wʌts] ['mɑːməleɪd] [ə'genst] - [iːt] [laɪk] [ðɪs] ? -
And what's marmalade against ' eat like this ? '
和 是什么 果酱 反对 - 吃 喜欢 这 ? -

果酱和“这样吃”有什么冲突呢?

[hiː; hi] [mɔp] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [braʊ] [ænd; ənd] [saɪd] .
He mopped a melancholy brow and sighed .
他 拖把 一个 忧郁 眉头 和 叹了口气 .

他擦了擦额头的汗，叹了口气。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['gluːmi] [θɔːts] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['raɪdər] .
' It will help them to keep from gloomy thoughts , ' said Mrs . Ryder .
- 它 将要 帮助 他们 到 保持 从 阴沉 想法 , - 说 太太 . 莱德 .

“这能帮助他们摆脱消极的想法，”莱德太太说。

- [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [men] . -
' The Star of the South is a home for our men . '
- 这 星星 的 这 南 是 一个 家 为了 我们的 男人 . -

“南方之星”是我们男人们的家。

- [ænd; ənd] [tuː] [rʌn] [ɪn] [ˌvælpə'raɪsəu] , - [ri'tɔːt] - , - [ænd; ənd] [aɪ] [lɒst] [oʊni] [wʌn] . -
' And two run in Valparaiso , ' retorted Watchett , ' and I lost on'y one . '
- 和 二 跑步 在 瓦尔帕莱索 , - 反驳 - , - 和 我 丢失的 仅限 一 . -

“瓦尔帕莱索有两场比赛，”沃切特反驳道，“我只输了一场。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [æks] ,
He took a drink with his cousin , and went back on board the Battle - Axe ,
他 采取 一个 喝 和 他的 表哥 , 和 去 后退 在 木板 这 战斗 - 斧头 ,

他和表弟喝了杯酒，然后回到了“战斧号”上。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [deɪ] [θruː] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [wɜːk] [dʌn]
and put the horrid day through in getting a deal of unnecessary work done
和 放 这 可怕的 天 通过 在 获得 一个 交易 的 不必要 工作 完毕
.
:
.

并熬过了糟糕的一天，完成了一些不必要的工作。

[ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [flɔː] [ɒv; əv] ['laɪtɪst] [eə(r)] ['mɑːd] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['siːz] .
And still no flaw of lightest air marred the mirror of the quiet seas .
和 仍然 不 缺陷 的 最轻 空气 受损 这 镜子 的 这 安静的 海域 .

即使是最轻微的微风，也丝毫没有破坏平静海面的平静。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [wɒtʃ] [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['loʊərd; 'laʊərd] [ə'gen] [tuː; tə] [təʊ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz]
Early in the first watch the boats were lowered again to tow the vessels
早期的 在 这 第一的 手表 这 船 是 降低 再次 到 拖 这 船只
[ə'pɑːt] .
apart .
除 .

第一班值班初期，小艇再次被放下，用来将两艘船拖开。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
At **midnight** **,**
在 午夜 ,

午夜时分，

[wen] [ðə; ði] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] [keɪm] [ɑːft][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðeə(r)] [nems] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊ]
when **the** **watch** **below** **came** **aft** **and** **answered** **to** **their** **names** **in** **the** **deep** **shadow**
什么时候 这 手表 以下 来了 后部 和 回答 到 他们的 姓名 在 这 深的 阴影
[ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnləs] ['trɒpɪk] [naɪt] ,
of **the** **moonless** **tropic** **night** **,**
的 这 无月 热带 夜晚 ,

当下面的守卫来到他们跟前，在没有月光的热带夜晚的深邃阴影中回应他们的名字时，

[ned] [taɪdwɛl] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Ned **Tidewell** **did** **not** **answer** **to** **his** **name** **.**
内德 潮汐井 做过 不是 回答 到 他的 姓名 .

内德·泰德韦尔对自己的名字没有反应。

- [taɪdwɛl] ! - [kraɪd] [θɑːmz] ['æŋgrəli][ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] .
' **Tidewell** **!** **'** **cried** **Thoms** **angrily** **and** **anxiously** **.**
- 潮汐井 ! - 哭 汤姆斯 愤怒地 和 焦虑地 .

“泰德韦尔！”汤姆斯愤怒而焦虑地喊道。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ] [grəʊn] [frɒm; frəm][əʊld] [brʊks] .
And **still** **there** **was** **no** **answer** **but** **a** **groan** **from** **old** **Brooks** **.**
和 仍然 那里 曾是 不 回答 但 一个 呻吟 从 老的 布鲁克斯 .

然而，除了老布鲁克斯的一声呻吟，仍然没有回应。

- [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? -
' **Wot** **did** **I** **tell** **you** **?** **'**
- 什么 做过 我 告诉 你 ? -

“我跟你说过什么？”

[hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
he **demanded** **.**
他 要求 .

他质问道。

- [aɪ] [siːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [ɪz] [aɪ] . -
' **I** **seed** **it** **in** **'** **is** **eye** **.** **'**
- 我 种子 它 在 - 是 眼睛 . -

我把它播撒在他的眼中。

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks][frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] ; [ðeɪ] [ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl][ðə; ði] [seɪlz]
They **searched** **the** **Battle** **-** **Axe** **from** **stem** **to** **stern** **;** **they** **overhauled** **the** **sails**
他们 搜索 这 战斗 - 斧头 从 干 到 船尾 ; 他们 大修 这 帆
[ɪn][ðə; ði][seɪl] - ['lɒkə(r)] ;
in **the** **sail** **-** **locker** **;**
在 这 帆 - 储物柜 ;

他们把“战斧号”从船头到船尾都搜了个遍；他们在帆舱里把帆都检查了一遍；

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] - [piːk] ; [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [went] [ə'lɒft][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] -
they **hunted** **with** **a** **lantern** **in** **the** **fore** **-** **peak** **;** **they** **even** **went** **aloft** **to** **the** **fore** **-**
[ænd; ənd][meɪn] - [tɒps] ,
and **main** **-** **tops** **,**
和 主要的 - 最高额 ,

他们在前峰上提着灯笼打猎；他们甚至爬到了前峰和主峰顶。

[weə(r)] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['kuːlnəs] [weə(r)] [nəʊ] ['kuːlnəs] [kʊd; kəd]

where	once	or	twice	some	one	who	sought	for	coolness	where	no	coolness	could
在哪里	一次	或者	两次	一些	一	WHO	寻求	为了	凉爽	在哪里	不	凉爽	可以

[biː; bi] [faʊnd] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [wɒt] [ðeɪ] [dʒə'koʊsli] [kɔːld] [ðə; ði] - ['ætɪk] . -

be	found	went	up	into	what	they	jocosely	called	the	'	attic	.	'
是	成立	去	向上	进入	什么	他们	滑稽地	称为	这	-	阁楼	.	-

曾经有一两次，有人想在找不到凉爽的地方寻求凉爽，于是就去了他们戏称为“阁楼”的地方。

[bʌt; bət] [ned] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mes] .

But	Ned	had	lost	the	number	of	his	mess	.
但	内德	有	丢失的	这	数字	的	他的	混乱	.

但内德弄丢了他那堆烂摊子的号码。

- [mɔː(r)] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , - [sed] [ðə; ði] ['meləŋkəli] [kruː] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ]

'	More	clothes	for	sale	,	'	said	the	melancholy	crew	,	as	they	looked	at	each
-	更多的	衣服	为了	销售	,	-	说	这	忧郁	全体人员	,	作为	他们	看起来	在	每个

['ʌðə(r)] [sə'spɪʃəsli] . - -

other	suspiciously	.	'	'
其他	可疑地	.	-	-

“又有衣服要卖了，”这群神情忧郁的人们互相猜疑地看着对方说道。

- [biː; bi] [ðə; ði] [nekst] ? -

Oo'll	be	the	next	?	'
-	是	这	下一个	?	-

下一个会是Oo吗?

[brʊks] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [wʊd] [biː; bi] [wat] - [ɔː(r)]

Brooks	declared	to	the	other	fo'c'sleman	that	the	next	would	be	Wat	Crampe	or
布鲁克斯	声明	到	这	其他	-	那	这	下一个	会	是	沃特	-	或者

['tæfi] ,

Taffy	,
太妃糖	,

布鲁克斯向另一名前舱水手宣布，下一个会是沃特·克拉姆佩或塔菲。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['welʃmən] .

as	they	called	the	Welshman	.
作为	他们	称为	这	威尔士人	.

他们这样称呼威尔士人。

- [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] - - [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] , [dɑːk] ['nɒlɪdʒ] [əʊ] - [deθ] [ɪn] [ðeə(r)]

'	There's	an	awful	'	orrid	look	of	the	deep	,	dark	knowledge	o	'	death	in	their
-	有	一个	可怕	-	-	看	的	这	深的	,	黑暗的	知识	o	-	死亡	在	他们的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

“他们脸上带着一种可怕的、阴森的表情，那是对死亡深切而黑暗的认知。”

- [dɪ'kleəd] [əʊld] [brʊks] .

'	declared	old	Brooks	.
-	声明	老的	布鲁克斯	.

“老布鲁克斯说道。”

- [ðeɪ] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [smaɪlz] ['siːkrət] ! -

'	They	thinks	of	the	peace	of	it	and	the	quiet	,	and	smiles	secret	!	'
-	他们	思考	的	这	和平	的	它	和	这	安静的	,	和	微笑	秘密	!	-

“他们想到这里的宁静祥和，不禁暗自微笑！”

[nekst] ['mɔːnɪŋ] - [heɪld] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['dredf(ə)l] [njuːz] .

Next	morning	Watchett	hailed	the	Star	and	told	the	latest	dreadful	news	.
下一个	早晨	-	赞誉	这	星星	和	讲述	这	最新的	可怕	消息	.

第二天早上，沃切特致电《星报》，告知了最新的可怕消息。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['truːli] [pə'θetɪk] [rɔː(r)] :

And	at	the	end	he	added	,	in	a	truly	pathetic	roar	:
和	在	这	结尾	他	额外	,	在	一个	真的	可怜的	吼	:

最后，他发出了一声极其凄惨的咆哮，补充道：

- [send] [ˌem 'iː][ðem; ðəm][tɪnz][əʊ] - ['mɑːməleɪd] [ə'bɔːd] .

'	Send	me	them	tins	o	'	marmalade	aboard	.
-	发送	我	他们	罐头	o	-	果酱	船上	.

“把那些橘子酱罐头寄到船上来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtə(r)] . -

And	the	butter	.	'
和	这	黄油	.	-

还有黄油。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['raɪdər] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] ['stjuːərdz] [wɜːk] ['getɪŋ] [ðiːz] [stɔːz] [aʊt]

And	when	Mrs	.	Ryder	superintended	the	steward's	work	getting	these	stores	out
和	什么时候	太太	.	莱德	督导	这	管家的	工作	获得	这些	商店	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlæzə'ret] ,

of	the	lazarette	,
的	这	隔离区	,

当莱德夫人监督管家将这些物品从仓库里搬出来时，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['veri] ['streɪndʒli] .

she	smiled	very	strangely	.
她	微笑	非常	奇怪的	.

她露出了一个很奇怪的笑容。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] —

She	said	to	her	husband	—
她	说	到	她	丈夫	—

她对丈夫说——

- [ɪf] [hiː; hi]['luːzɪz] [ə'nʌðə(r)] [hænd][ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['iːzi] [ʃɪp] [tuː; tə] [wɜːk] ,

'	If	he	loses	another	hand	or	two	the	Battle	-	Axe	will	be	no	easy	ship	to	work	,
-	如果	他	失败	其他	手	或者	二	这	战斗	-	斧头	将要	是	不	简单的	船	到	工作	,

[wɪl] . -

Will	.	'
将要	.	-

“如果他再失去一两只手，‘战斧号’就不好操控了，威尔。”

- [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

'	I	wouldn't	have	believed	the	matter	of	a	hundred	pounds	would	have	made
-	我	不会	有	相信	这	事情	的	一个	百	磅	会	有	制成

[juː; jʊ][səʊ][hɑːd] ,

you	so	hard	,
你	所以	难的	,

“我真没想到一百英镑的事会让你这么生气。”

- [sed] ['raɪdər] .

'	said	Ryder	.
-	说	莱德	.

“莱德说道。”

[ænd; ənd] ['kɒni] ['raɪdər] [paut] ['mjuːtənəsli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [paʊt] [ræn] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪkɪd]

And	Connie	Ryder	pouted	mutinously	,	and	her	pout	ran	off	into	a	wicked
和	康妮	莱德	撅嘴	叛逆地	,	和	她	噘	跑	离开	进入	一个	邪恶

[ænd; ənd][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [smaɪl] .

and	most	charming	smile	.
和	最多	迷人	微笑	.

康妮·莱德撅起了嘴，一副叛逆的样子，但她的撅嘴很快就变成了一个狡黠而迷人的微笑。

- [aɪm] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ʃɪp] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] , - [ʃiː; ʃi]

'	I'm	not	thinking	so	much	of	the	money	as	of	our	ship	being	beaten	,	'	she
-	我是	不是	思维	所以	很多	的	这	钱	作为	的	我们的	船	存在	被打败	,	-	她

[sed] .

said	.
说	.

“我倒不是太在意钱，而是担心我们的船会被打败，”她说。

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

And	poor	Watchett	was	now	beginning	to	think	the	same	of	his	ship	.
和	贫穷的	-	曾是	现在	开始	到	思考	这	相同的	的	他的	船	.

可怜的沃切特现在也开始对他的船产生同样的看法了。

[laɪk] [məʊst] ['ves(ə)lz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [æks] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [wɜːk]

Like	most	vessels	the	Battle	-	Axe	required	a	certain	number	of	men	to	work
喜欢	最多	船只	这	战斗	-	斧头	必需的	一个	肯定	数字	的	男人	到	工作

[hɜː(r); hə(r)] ['iːzəli] ,

her	easily	,
她	容易地	,

像大多数船只一样，“战斧”号也需要一定数量的人才能轻松操控。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌk] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ə'laʊd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] ['nesəsəri] .

and	her	luck	lay	in	the	number	allowed	being	the	number	necessary	.
和	她	运气	躺	在	这	数字	允许	存在	这	数字	必要的	.

她的幸运之处在于，允许的数量正好是所需的数量。

[wɪð] [tuː] [hændz] [gɒn] [ə'mɪsɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɪn]

With	two	hands	gone	amissing	she	would	not	be	much	superior	to	the	Star	in
和	二	双手	已消失	缺失	她	会	不是	是	很多	优越的	到	这	星星	在

['iːzinəs] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] ,

easiness	of	handling	,
容易	的	处理	,

如果她失去双手，在操控便捷性方面也不会比“星”号强多少。

[ænd; ənd] [ɪf] [mɔː(r)] [went] , [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] ['bæflɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [naʊ] ,

and	if	more	went	,	a	week	of	baffling	winds	now	,
和	如果	更多的	去	,	一个	星期	的	莫名其妙	风	现在	,

如果风力更大，接下来一周都将是令人费解的强风。

[ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [treɪd] [daɪd] [aʊt] ,

or	later	when	the	North	-	East	Trade	died	out	,
或者	之后	什么时候	这	北	-	东方	贸易	死亡	出去	,

或者后来东北贸易衰落后，

[maɪt] [gɪv] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ə; eɪ] [pʊl] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['iːstəli] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

might	give	the	Star	a	pull	which	nothing	but	an	easterly	wind	from	the
可能	给	这	星星	一个	拉	哪个	没有什么	但	一个	东风	风	从	这

[tʃɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] ['dəʊvə(r)] [kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .

chops	of	the	Channel	to	Dover	could	hope	to	make	up	.
排骨	的	这	渠道	到	多佛	可以	希望	到	制作	向上	.

或许能给“星号”带来一股强大的拉力，只有从英吉利海峡吹向多佛的东风才能与之匹敌。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] [ə'tendəns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kruː] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] [ænd; ənd]

He	began	to	dance	attendance	on	his	crew	as	if	they	were	patients	and
他	开始	到	舞蹈	出席	在	他的	全体人员	作为	如果	他们	是	患者	和

[hiː; hi] [ðeə(r)] ['dɒktə(r)] .

he	their	doctor	.
他	他们的	医生	.

他开始像对待病人一样，对船员们进行点名，仿佛他是他们的医生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊəriəs] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪl] [æt; ət][wʌns] ,

And	the	curious	thing	was	that	they	all	began	to	feel	ill	at	once	,
和	这	好奇的	事物	曾是	那	他们	全部	开始	到	感觉	患病的	在	一次	,

奇怪的是，他们竟然同时开始感到不适。

[səʊ] [ɪl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

so	ill	that	they	could	not	work	in	the	sun	.
所以	患病的	那	他们	可以	不是	工作	在	这	太阳	.

他们病得很重，甚至无法在阳光下工作。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ʌn'iːzi] ['terə(r)][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

A	certain	uneasy	terror	got	hold	of	them	;
一个	肯定	不安	恐怖	得到	抓住	的	他们	;

一种莫名的恐惧攫住了他们;

[ðeɪ] ['dredɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] [lest][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔɪli] [siː] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk]

they	dreaded	to	look	over	the	side	lest	in	place	of	an	oily	sea	they	should	look
他们	令人恐惧的	到	看	超过	这	边	免得	在	地方	的	一个	油腻的	海	他们	应该	看

[daʊn] [ɒn] [grɑːs] [ænd; ənd] ['deɪziz] .

down	on	grass	and	daisies	.
向下	在	草	和	雏菊	.

他们不敢往船边看，生怕看到的不是油腻的大海，而是青草和雏菊。

- ['deɪziz] [drɔːz] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] [drɔːz] [ə; eɪ][mæn] , - [sed] [əʊld] [brʊks] .

'	Daisies	draws	a	man	,	and	buttercups	draws	a	man	,	'	said	old	Brooks	.
-	雏菊	平局	一个	男人	,	和	毛茛	平局	一个	男人	,	-	说	老的	布鲁克斯	.

“雏菊能吸引男人，毛茛也能吸引男人，”老布鲁克斯说道。

- [dəʊnt] , - [sed] - [wɪð] [ə; eɪ]['snɪgə(r)] ,

'	Don't	,	'	said	Crampe	with	a	snigger	,
-	不	,	-	说	-	和	一个	暗笑	,

“别这样，”克拉姆普嗤笑着说。

- [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [pɪk] ['bʌtəkʌp] [ɔː(r)][daɪ] . -

'	you	make	me	feel	that	I	must	pick	buttercups	or	die	.	'
-	你	制作	我	感觉	那	我	必须	挑选	毛茛	或者	死	.	-

“你让我觉得我必须去采摘毛茛花，否则就会死。”

- [duː; də][juː; jʊ] [naʊ] ? - [ɑːskt] [brʊks] ; - [duː; də][juː; jʊ] [naʊ] ? -

'	Do	you	now	?	'	asked	Brooks	;	'	do	you	now	?	'
-	做	你	现在	?	-	问	布鲁克斯	;	-	做	你	现在	?	-

“现在知道了吗？”布鲁克斯问道，“现在知道了吗？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sniːkt] [ɑːft][tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,

And	he	sneaked	aft	to	the	skipper	,
和	他	偷偷摸摸	后部	到	这	船长	,

他偷偷溜到船尾去找船长，

[huː] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ɔːl] [weɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] ['wɪndwəd] [wɒz; wəz] .

who	was	turning	all	ways	as	if	he	were	wondering	where	windward	was	.
WHO	曾是	转弯	全部	方式	作为	如果	他	是	好奇	在哪里	迎风	曾是	.

他四处张望，好像在寻找迎风面。

- [aɪm] ['veri] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] - , [sɜː(r)] ,

'	I'm	very	uneasy	about	Crampe	,	sir	,
-	我是	非常	不安	关于	-	,	先生	,

先生，我对克拉姆佩的情况感到非常不安。

- [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [skreɪp] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːl] [ʌp][ðə; ði] [pɔːt] [puːp] - ['lædə(r)] . - -

'	he	said	with	a	scrape	as	he	crawled	up	the	port	poop	-	ladder	.	'	'
-	他	说	和	一个	刮	作为	他	爬行	向上	这	港口	船尾	-	梯子	.	-	-

“他一边说着，一边拖着疲惫的身体爬上港口的舷梯。”

[ɪz][maɪnd][ɪz][set][ɒn] ['bʌtəkʌp] . -

Is	mind	is	set	on	buttercups	.	'
是	头脑	是	放	在	毛茛	.	-

他满脑子都是毛茛。

- [ðə; ði]['dev(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [kraɪd] - , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][meɪn] - [dek] [hiː; hi]

'	The	devil	it	is	,	'	cried	Watchett	,	and	going	down	on	the	main	-	deck	he
-	这	魔鬼	它	是	,	-	哭	-	,	和	去	向下	在	这	主要的	-	甲板	他

[kɔːld] - [aʊt] .

called	Crampe	out	.
称为	-	出去	.

“真是个魔鬼！”沃切特喊道，然后跑到主甲板上，把克拉姆佩叫了出来。

- [wʌts] [ðɪs] [ai] - [ɪəz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] - - - ['ɑːftə(r)] ['bʌtəkʌp] ? -

'	What's	this	I	'	ears	about	you	'	ankerin	'	after	buttercups	?	'
-	是什么	这	我	-	耳朵	关于	你	-	-	-	后	毛茛	?	-

我听说你最近特别想吃毛茛?

[hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ['veri] ['æŋkʃəsli] .

he	demanded	very	anxiously	.
他	要求	非常	焦虑地	.

他焦急地问道。

- [ai][dɪd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌn] , [sɜː(r)] , - [sed] - .

'	I	did	feel	as	if	I'd	like	to	see	one	,	sir	,	'	said	Crampe	.
-	我	做过	感觉	作为	如果	ID	喜欢	到	看	一	,	先生	,	-	说	-	.

“先生，我确实很想看看，”克拉姆普说。

- [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] - [ɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , - [bɪ'gæn] - ['æŋgrəli] ,

'	Don't	let	me	'	ear	of	it	again	,	'	began	Watchett	angrily	,
-	不	让	我	-	耳朵	的	它	再次	,	-	开始	-	愤怒地	,

“别再让我听到这件事！”沃切特愤怒地说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ɪl] [greɪs] , - [bʌt; bət][ðeə(r)] , [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][laɪ]

but	he	pulled	himself	up	with	an	ill	grace	,	'	but	there	,	go	in	and	lie
但	他	拉	他自己	向上	和	一个	患病的	优雅	,	-	但	那里	,	去	在	和	说谎

[daʊn] ,

down	,
向下	,

但他却笨拙地站了起来，“进去躺下吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [kʌm] [ɒn] [dek] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] .

and	you	needn't	come	on	deck	in	your	watch	.
和	你	不必	来	在	甲板	在	你的	手表	.

你值班时无需到甲板上来。

[ai] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [nəʊ][mɔː(r)][mæd] [fuːlz] .

I	can't	afford	to	lose	no	more	mad	fools	.
我	不能	买得起	到	失去	不	更多的	疯狂的	傻瓜	.

我再也输不起失去任何一个傻瓜了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ]['bʌtə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bʌtəkʌp] . -

And	you	shall	'	ave	butter	instead	of	buttercups	.	'
和	你	将	-	大道	黄油	反而	的	毛茛	.	-

你们将“享用黄油，而不是毛茛”。

- [ænd; ənd] ['mɑːməleɪd] , [sɜː(r)] ? - [sə'dʒestid] - .

'	And	marmalade	,	sir	?	'	suggested	Crampe	.
-	和	果酱	,	先生	?	-	建议	-	.

“先生，还要橘子酱吗？”克拉姆佩建议道。

- ['mɑːməleɪd] [ɪz] ['jeləʊ] [tuː] ; ['jeləʊ] [æz; əz] ['bʌtəkʌp] . -

'	Marmalade	is	yellow	too	;	yellow	as	buttercups	.	'
-	果酱	是	黄色的	也	;	黄色的	作为	毛茛	.	-

“橘子酱也是黄色的，像毛茛花一样黄。”

- [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'gɪn][ænd; ənd] [aɪl] [nɒk] [juː; jʊ] [flæt] , - [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

'	Say	the	word	agin	and	I'll	knock	you	flat	,	'	said	the	skipper	.
-	说	这	单词	再次	和	患病的	敲	你	平坦的	,	-	说	这	船长	.

“你再说一遍，我就把你打趴下，”船长说道。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] ['mɑːməleɪd] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [æt; ət] [fɔː(r)] [belz]

But	nevertheless	he	sent	the	whole	crowd	marmalade	and	butter	at	four	bells
但	尽管如此	他	发送	这	所有的	人群	果酱	和	黄油	在	四	铃铛

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [dɒg] - [wɒtʃ] .

in	the	first	dog	-	watch	.
在	这	第一的	狗	-	手表	.

但尽管如此，他还是在第一堂警戒课的四声铃响时，给所有人送去了橘子酱和黄油。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鸬鹚号》船长巴兰及其他(Captain Balaam of the 'Cormorant',)
第7/8页

- [həʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz] [faɪn] , - [sed] - [ɛfən] - . -
' Ho , but it iss fine , ' said ' Efan Efans . '
- 何 , 但 它 问题 美好的 , - 说 - 埃凡 - . -

“哦，不过没关系，”埃凡·埃凡斯说道。

- [ðɪs] ['ɪzɪz] [guːt] [g'rʌp] [ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] , [jes] ! -
' Thiss iss goot grup whateffer and moreover , yess ! '
- 这是 问题 好 小组 什么鬼 和 而且 , 是的 ! -

“这真是个好团队，不管怎样，而且，是的！”

- [ðeɪ] [skɔf, skɔːf][ðə; ði] [laɪk] [ɪn][ðə; ði][stɑː(r)] [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] , - [sed] - .
' They scoffs the like in the Star day in and day out , ' said Crampe .
- 他们 嗤之以鼻 这 喜欢 在 这 星星 天 在 和 天 出去 , - 说 - .

“他们每天都像《星报》那样嘲笑这类报道，”克拉姆佩说。

- [ɪf] [ai] [kænt] [rəʊl][ɒn] [grɑːs] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] . -
' If I can't roll on grass I'd like to be in her . '
- 如果 我 不能 卷 在 草 ID 喜欢 到 是 在 她 . -

“如果我不能在草地上翻滚，我宁愿在她里面。”

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [bəuθ] - [ænd; ənd] ['evənz] [dɪsə'pɪəd] .
And that night both Crampe and Evans disappeared .
和 那 夜晚 两个都 - 和 埃文斯 消失 .

当晚，克拉姆普和埃文斯双双失踪。

- [ai] [bɪ'liːvz] [ai] - [ɜːrd] [ə; eɪ] [splæʃ] [suːn] ['ɑːftə(r)][sɪks] [belz] , - [sed] [əʊld] [brʊks] .
' I believes I ' eard a splash soon after six bells , ' said old Brooks .
- 我 相信 我 - 耳朵 一个 溅 很快 后 六 铃铛 , - 说 老的 布鲁克斯 .

老布鲁克斯说：“我好像在六点钟刚过不久就听到了一声水花声。”

- [meɪts] , [ðɪs] [ɪz][məʊst] - - .
' Mates , this is most ' orrid .
- 伙伴们 , 这 是 最多 - - .

伙计们，这太糟糕了。

[ai] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['drɔːd] ['əʊvəbɔːd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] . -
I feels as if I should be drawed overboard by a mermaid in spite of myself . '
我 感觉 作为 如果 我 应该 是 绘制 落水 经过 一个 美人鱼 在 尽管如此 的 我 . -

我感觉自己好像应该被美人鱼不由自主地拉下海去。

[ænd; ənd] - [went] ['reɪvɪŋ] ['kreɪzi] .
And Watchett went raving crazy .
和 - 去 狂言 疯狂的 .

沃切特彻底疯了。

[hiː; hi] [blæs'fiːm] [hɪz; ɪz] [meit] [tɪl] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] ['əʊvəbɔːd] [tuː] .
He blasphemed his mate till the man was ready to jump overboard too .
他 亵渎神明 他的 伴侣 直到 这 男人 曾是 准备好 到 跳 落水 也 .

他辱骂他的同伴，直到那人也准备跳海逃生。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [θɑːmz] [ænd; ənd] [slæŋ] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] ['griːsə; -z-] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	turned	on	Thoms	and	slanged	him	until	the	second	greaser	walked	to	the
他	转向	在	汤姆斯	和	俚语	他	直到	这	第二	油腻男	步行	到	这

[pɔːt] [reɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːp] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['saɪlənt] ['kɜːsɪz] [wɪtʃ] [wʊd]

port	rail	of	the	poop	and	discharged	a	number	of	silent	curses	which	would
港口	轨	的	这	船尾	和	出院	一个	数字	的	沉默的	诅咒	哪个	会

[hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɑːdʒ] ,

have	done	credit	to	the	skipper	of	a	barge	,
有	完毕	信用	到	这	船长	的	一个	驳船	,

他转身对着汤姆斯破口大骂，直到第二个油头小子走到船尾的左舷栏杆旁，默默地咒骂了一番，这些咒骂连驳船船长都会觉得有风度。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən] [ə'laʊd] .

if	they	had	been	spoken	aloud	.
如果	他们	有	到过	说	大声	.

如果它们被大声说出来的话。

- [æt; ət] [dɑːk] , [lɒk] [ðə; ði] [lɒt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['foʊksəl] , - [sed] - ,

'	At	dark	,	lock	the	lot	up	in	the	fo'c'sle	,	'	said	Watchett	,
-	在	黑暗的	,	锁	这	很多	向上	在	这	前甲板	,	-	说	-	,

“天黑后，把所有人都锁在前甲板里，”沃切特说道。

- [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] ['kɒmz] [aʊt] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

'	and	not	a	soul	comes	out	till	daylight	.
-	和	不是	一个	灵魂	来	出去	直到	日光	.

“直到天亮，一个人也没有。”

[ɪf] [ðɪs] [gəʊz] [ɒn] [lɒŋgə(r)] [wiːl; wil] [stɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒldrəmz] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] . -

If	this	goes	on	longer	we'll	stick	in	the	doldrums	till	the	Day	of	Judgment	.	'
如果	这	去	在	更长	出色地	戳	在	这	低迷期	直到	这	天	的	判断	.	-

如果这种情况持续下去，我们将一直陷入低迷状态，直到世界末日。

['raɪdər] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [æks] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] [wɒz; wəz] ['sɪgnəld]

Ryder	came	on	board	the	Battle	-	Axe	as	soon	as	the	latest	news	was	signalled
莱德	来了	在	木板	这	战斗	-	斧头	作为	很快	作为	这	最新的	消息	曾是	发出信号

[tuː; tə] [hɪm] .

to	him	.
到	他	.

莱德一得到最新消息就登上了战斧号。

['mɪsɪz] . ['raɪdər] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['taɪmli] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .

Mrs	.	Ryder	declined	to	go	,	but	she	gave	him	a	timely	piece	of	advice	.
太太	.	莱德	拒绝	到	去	,	但	她	给予	他	一个	及时	片	的	建议	.

莱德太太拒绝前往，但她给了他一条及时的建议。

- [doʊnt] [let] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [bet] , [wɪl] , [ɔː(r)] [aɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] . -

'	Don't	let	him	off	the	bet	,	Will	,	or	I'll	never	forgive	you	.	'
-	不	让	他	离开	这	赌注	,	将要	,	或者	患病的	绝不	原谅	你	.	-

“威尔，别让他逃脱赌约，否则我永远不会原谅你。”

- [aɪ] [woʊnt] [duː; də] [ðæt] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['heɪstɪli] ,

'	I	won't	do	that	,	'	said	her	husband	hastily	,
-	我	惯于	做	那	,	-	说	她	丈夫	草草	,

“我不会那样做，”她丈夫急忙说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	if	he	hadn't	been	thinking	of	doing	it	.
作为	如果	他	之前没有	到过	思维	的	正在做	它	.

就好像他之前根本没想过要这么做一样。

- [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪr] [ʃɔːt] - ['hændɪd] [ɔːl'redi]

'	And	if	he	asks	for	a	man	or	two	,	you	know	we're	short	-	handed	already
-	和	如果	他	问	为了	一个	男人	或者	二	,	你	知道	是	短的	-	递交	已经

? -

?	'
?	-

“如果他再要一两个人，你知道我们本来就人手不够吧？”

- [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , - [sed] ['raɪdər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['krɒsli] .

'	Tell	me	something	I	don't	know	,	'	said	Ryder	a	trifle	crossly	.
-	告诉	我	某物	我	不	知道	,	-	说	莱德	一个	琐事	生气	.

“告诉我一些我不知道的事，”莱德有些恼火地说。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [swiːt] ['tempə(r)] ['sʌfəd] [ɪn] 115° [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] .

Even	his	sweet	temper	suffered	in	115°	in	the	shade	.
甚至	他的	甜的	脾气	遭受	在	115°	在	这	阴影	.

即使是他温和的性情，在阴凉处115度的高温下也会受到影响。

- [aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] .

'	I	dare	say	I	could	,	'	said	his	wife	when	he	was	in	his	boat	.
-	我	敢	说	我	可以	,	-	说	他的	妻子	什么时候	他	曾是	在	他的	船	.

“我敢说我可以，”当他在船上时，他的妻子说道。

- [aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] . -

'	I	dare	say	I	could	.	'
-	我	敢	说	我	可以	.	-

“我敢说我可以。”

- [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [gluːm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ]

Watchett	received	his	cousin	with	an	air	of	gloom	that	would	have	struck	a
-	已收到	他的	表哥	和	一个	空气	的	愁云	那	会	有	击	一个

[dæmp][ɒn] ['eniθɪŋ] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ɪ'kweɪtə(r)] .

damp	on	anything	anywhere	but	the	Equator	.
潮湿	在	任何事物	任何地方	但	这	赤道	.

沃切特接待他的表弟时，脸上带着一种阴郁的神情，这种神情如果放在赤道附近，恐怕会给任何地方都蒙上一层阴霾。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bɪznəs] , - [hiː; hi] [sed] .

'	This	is	a	terrible	business	,	'	he	said	.
-	这	是	一个	糟糕的	商业	,	-	他	说	.

“这是一门糟糕的生意，”他说。

- [aɪ]['nevə(r)] - [ɜːrd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	never	'	eard	of	anything	like	it	.
-	我	绝不	-	耳朵	的	任何事物	喜欢	它	.

我从未听说过这样的事。

['evri] [naɪt] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] [tuː] ! -

Every	night	a	man	,	and	last	night	two	!	'
每一个	夜晚	一个	男人	,	和	最后的	夜晚	二	!	-

每晚都是一个男人，昨晚竟然有两个！

['raɪdər][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [mʌtʃ] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] .

Ryder	was	naturally	very	much	cut	up	about	it	,	and	said	so	.
莱德	曾是	自然	非常	很多	切	向上	关于	它	,	和	说	所以	.

莱德自然对此非常难过，并且也表达了出来。

- [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] ['mɑːməleɪd] ? -

'	Will	you	have	some	more	marmalade	?	'
-	将要	你	有	一些	更多的	果酱	?	-

“还要一些橘子酱吗？”

[hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
he **asked** **anxiously** **.**
他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

- ['mɑːməleɪd] [doʊnt] [wɜːk] , - [sed] - ['sædli] .
' **Marmalade** **don't** **work** **,** **'** **said** **Watchett** **sadly** **.**
- 果酱 不 工作 , - 说 - 令人遗憾的是 .

“果酱不管用，”沃切特悲伤地说。

- [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [wɜːk] [wɜːθ] [ə; eɪ] [sent] , [nɔː(r)] [dʌz] ['bʌtə(r)] .
' **It** **don't** **work** **worth** **a** **cent** **,** **nor** **does** **butter** **.**
- 它 不 工作 值得 一个 中心 , 也不 做 黄油 .

“它一点用处都没有，黄油也一样。”

[aɪ'd] [gɪv] [faɪv] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [griːn] ['kæbɪdʒ] . -
I'd **give** **five** **pounds** **for** **some** **green** **cabbage** **.** **'**
ID 给 五 磅 为了 一些 绿色的 卷心菜 . -

我愿意花五英镑买些绿甘蓝。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] [strʌk] ['raɪdər] .
A **brilliant** **idea** **struck** **Ryder** **.**
一个 杰出的 主意 击 莱德 .

莱德突然灵光一闪。

- [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] , [ɔːl][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊts] ?
' **Why** **don't** **you** **paint** **her** **green** **,** **all** **the** **inside** **of** **the** **rail** **and** **the** **boats** **?**
- 为什么 不 你 画 她 绿色的 , 全部 这 里面 的 这 轨 和 这 船 ?
-
'
-

“为什么不把她、栏杆内侧和船都漆成绿色呢？”

- [ʃɪd] [biː; bi][ə; eɪ]['həʊli] [ʃəʊ] , [laɪk][ə; eɪ]['blɑːstɪd]['tɪmbə(r)] - - [swiːd] , - [sed] -
' **She'd** **be** **a** **holy** **show** **,** **like** **a** **blasted** **timber** **-** **droghing** **Swede** **,** **'** **said** **Watchett**
- 棚 是 一个 圣 展示 , 喜欢 一个 炸毁 木材 - - 瑞典人 , - 说 -
[wɪð] [greɪt] [dɪs'teɪst] .
with **great** **distaste** **.**
和 伟大的 厌恶 .

“她会像个该死的瑞典伐木工一样，到处招摇撞骗，”沃切特厌恶地说。

- [bʌt; bət] [-] [θɪŋk] ['itəd] [wɜːk] ? -
' **But** **d'ye** **think** **it'd** **work** **?** **'**
- 但 染料 思考 它会 工作 ? -

“但你觉得这行得通吗？”

- [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ] , - [rɪ'plaɪd] ['raɪdər] .
' **You** **might** **try** **,** **'** **replied** **Ryder** **.**
- 你 可能 尝试 , - 回复 莱德 .

“你可以试试，”莱德回答道。

- [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [bʌldʒ] [ɒn] [ˌem 'iː] , - [saɪd] - ,
' **And** **now** **you've** **got** **the** **bulge** **on** **me** **,** **'** **sighed** **Watchett** **,**
- 和 现在 你已经 得到 这 凸出 在 我 , - 叹了口气 - ,

“现在你让我感觉更糟了，”沃切特叹了口气。

- [wɪð] [tuː] - [ændz] ['mɪsɪn] - [frɒm; frəm][bəuθ] ['wɒtʃɪz] [ʃɪl] [biː; bi][æz; əz] - [ɑːrd][ɪn][ðə; ði] [maʊθ]
' **with** **two** **'** **ands** **missin** **'** **from** **both** **watches** **she'll** **be** **as** **'** **ard** **in** **the** **mouth**
- 和 二 - 和 米辛 - 从 两个都 手表 壳 是 作为 - 硬 在 这 嘴
[æz; əz][jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)] .
as **your** **Star** **.**
作为 你的 星星 .

两块手表都少了两个“and”，她就会像你的明星一样嘴硬。

[juː; jʊ] [mait] [let] [ˌem ˈiː] [ɒf] [ðæt] [bet] , [bɪl] . -
You might let me off that bet , Bill . '
你 可能 让 我 离开 那 赌注 , 账单 . -

比尔，你或许可以饶我一命。

- [nəʊ] , - [sed] ['raɪdər] , - [ə; eɪ] [bɛts] [ə; eɪ] [bet] . -
' No , ' said Ryder , ' a bet's a bet . '
- 不 , - 说 莱德 , - 一个 赌注 一个 赌注 . -

“不，”莱德说，“打赌就是打赌。”

- [bʌt; bət] ['feənəs] [ɪz] ['feənəs] , - [ɜːrdʒd] - .
' But fairness is fairness , ' urged Watchett .
- 但 公平 是 公平 , - 敦促 - .

“但公平就是公平，”沃切特强调说。

- [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn] [ə; eɪ] [bet] - - [ˌaɪ 'tiː] [vɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɔː(r)]
' There should be a clause in a bet renderin ' it void by the act of God or
- 那里 应该 是 一个 条款 在 一个 赌注 - - 它 空白 经过 这 行为 的 上帝 或者
[ðə; ði] [kwiːnz] ['enəmɪz] . -
the Queen's enemies . '
这 女王大学 敌人 . -

“赌注中应该有一条条款，规定如果发生天灾人祸或女王的敌人所为，则赌注无效。”

- [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
' There isn't , ' said his cousin .
- 那里 不是 , - 说 他的 表哥 .

“没有，”他的表弟说。

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [fə'get] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [help] [ˌem ˈiː] [ə'baʊt] [ðəʊz] [tuː] [hændz] [ai] ['wɒntɪd] . -
' And you forget you wouldn't help me about those two hands I wanted . '
- 和 你 忘记 你 不会 帮助 我 关于 那些 二 双手 我 通缉 . -

“你忘了你当初根本不会帮我弄到我想要的那两只手。”

- [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] — — -
' Oh , if you talk like that — — '
- 哦 , 如果 你 讲话 喜欢 那 — — -

“哦，如果你那样说话——”

- [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [tɔːk] , - [sed] ['raɪdər] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm]
' That's the way I talk , ' said Ryder remembering the wife he had left behind him
- 那就是 这 方式 我 讲话 , - 说 莱德 记住 这 妻子 他 有 左边 在后面 他
.
:
.

“我说话就是这样的，”莱德回忆起他留下的妻子时说道。

- [aɪm] ['sɒri] . -
' I'm sorry . '
- 我是 对不起 . -

'对不起。'

- [dæm] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] , - [sed] - .
' Damn your sorrow , ' said Watchett .
- 该死 你的 悲哀 , - 说 - .

“别理会你的悲伤，”沃切特说道。

- [bʌt; bət] [aɪl] [luːz] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] - [teɪnt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [jet] . -
' But I'll lose no more , and ' taint your money yet . '
- 但 患病的 失去 不 更多的 , 和 - 污点 你的 钱 然而 . -

但我不会再输了，也不会再玷污你的钱财了。

- [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd]['meəri] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [tiː] ? - [ɑːskt] ['raɪdər] .

'	Will	you	and	Mary	come	on	board	to	tea	?	'	asked	Ryder	.
-	将要	你	和	玛丽	来	在	木板	到	茶	?	-	问	莱德	.

“你和玛丽要不要上船喝茶？”莱德问道。

- [ai][woʊnt] [tiː] [wɪð] [nəʊ][ˌʌn'feə(r)]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [nəʊ] ['sɪmpəθi] , - [rɪ'tɜːnd] - ['sævɪʤli] .

'	I	won't	tea	with	no	unfair	person	with	no	sympathy	,	'	returned	Watchett	savagely	.
-	我	惯于	茶	和	不	不公平	人	和	不	同情	,	-	返回	-	野蛮地	.

“我不会和没有同情心、不公平的人喝茶，”沃切特恶狠狠地回答道。

[ænd; ənd] [wen] ['raɪdər][hæd; həd] [gɒn] [hiː; hi][set][ðə; ði] [kraʊd] ['peɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [peɪnt]

And	when	Ryder	had	gone	he	set	the	crowd	painting	his	beautiful	white	paint
和	什么时候	莱德	有	已消失	他	放	这	人群	绘画	他的	美丽的	白色的	画

[ə; eɪ][raɪp] [grɑːs] [griːn] .

a	ripe	grass	green	.
一个	成熟	草	绿色的	.

莱德离开后，人群将他美丽的白色颜料涂成了成熟的草绿色。

- [wɒtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [suːð] - [ɪm] ['eni] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [sə'luːkəs] [θɑːmz] .

'	Watch	if	it	soothes	'	em	any	,	'	he	said	to	Seleucus	Thoms	.
-	手表	如果	它	舒缓	-	呃	任何	,	-	他	说	到	塞琉古	汤姆斯	.

“看看这能不能安抚他们，”他对塞琉古·托姆斯说。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [wɜːk] [aɪl] [peɪnt] - [ɜː(r)][æz; əz] [griːn] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['noʊəz] [ɑːk] . -

'	If	it	seems	to	work	I'll	paint	'	er	as	green	as	a	child's	Noah's	ark	.	'
-	如果	它	似乎	到	工作	患病的	画	-	呃	作为	绿色的	作为	一个	孩子的	诺亚的	方舟	.	-

“如果效果不错，我就把她涂成像孩子诺亚方舟一样的绿色。”

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['æksɪz][sæd] [kraʊd] ,

And	that	night	there	was	no	decrease	of	the	Battle	-	Axe's	sad	crowd	,
和	那	夜晚	那里	曾是	不	减少	的	这	战斗	-	斧头的	伤心	人群	,

当晚，战斧酒吧里悲伤的人群丝毫没有减少。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] [lɒk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

in	spite	of	the	fact	that	he	did	not	keep	his	word	and	lock	them	up	in	the
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	做过	不是	保持	他的	单词	和	锁	他们	向上	在	这

['stʌfi] ['foʊksəl] .

stuffy	fo'c'sle	.
闷	前甲板	.

尽管他没有信守诺言，没有把他们锁在闷热的前舱里。

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [meɪt] , ['mɪstə(r)] . ['dʌb(ə)l] ,

For	soon	after	midnight	the	mate	,	Mr	.	Double	,
为了	很快	后	午夜	这	伴侣	,	先生	.	双倍的	,

午夜刚过，大副“双先生”

[felt] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kuːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

felt	one	side	of	his	face	cooler	than	the	other	as	he	stood	staring	at	the
毛毡	一	边	的	他的	脸	冷却器	比	这	其他	作为	他	站立	凝视	在	这

['məʊʃnləs] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

motionless	lights	of	the	Star	of	the	South	,
静止不动	灯	的	这	星星	的	这	南	,

他站在那里，凝视着南方之星静止的灯光，感觉自己脸颊的一侧比另一侧凉一些。

[ðen] ['laɪɪŋ] [stɜːn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['æksɪz] ['stɑːbəd] [biːm] .

then	lying	stern	on	to	the	Battle	-	Axe's	starboard	beam	.
然后	说谎	船尾	在	到	这	战斗	-	斧头的	右舷	光束	.

然后船尾横卧在“战斧”号的右舷上。

- [eɪ] , [wɒt] ?

'	Eh	,	what	?
-	嗯	,	什么	?

“呃，什么？”

[dʒə'ruːsələm] ! - [sed] ['dʌb(ə)l] .
Jerusalem ! ' said Double .
耶路撒冷 ! - 说 双倍的 .

“耶路撒冷！”Double说道。

[ðen] [hiː; hi] [let] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['beləʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] : - [skweə(r)] [ðə; ði] [jɑːrdz] ! -
Then he let a joyous bellow out of him : ' Square the yards ! '
然后 他 让 一个 欢乐 下面 出去 的 他 : - 正方形 这 码 ! -

然后他高兴地大喊一声：“把院子整整齐齐！”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .
For there was a breath of wind out of the south .
为了 那里 曾是 一个 气息 的 风 出去 的 这 南 .

因为一阵南风吹来。

[bəuθ] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
Both vessels were alive in a moment ,
两个都 船只 是 活 在 一个 片刻 ,

两艘船瞬间都恢复了活力。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [æks] [wɒz; wəz] [skwer] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stɑːrz] ['fɔːjɑːd] [wɒz; wəz] [breɪst]
and while the Battle - Axe was squaring away the Star's foreyard was braced
和 尽管 这 战斗 - 斧头 曾是 平方 离开 这 明星的 前院 曾是 支撑
[ʃɑːp] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [tæk] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [briːz] .
sharp up on the starboard tack till she fell off before the little breeze .
锋利的 向上 在 这 右舷 钉 直到 她 跌倒 离开 前 这 小的 微风 .

当“战斧”号调整航向时，“星”号的前桅帆桁在右舷上猛地向上抬起，直到它在微风中倾斜。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [skweəd] [hɜː(r); hə(r)] [jɑːrdz] [tuː] ,
Then she squared her yards too ,
然后 她 平方 她 码 也 ,

然后她也把院子修整好了。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['ves(ə)lz] [muːvd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] [tə'wɔːdz] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['fuːlɪŋ] [ɔːl]
and both vessels moved at least a mile towards home before they began fooling all
和 两个都 船只 已搬 在 至少 一个 英里 向 家 前 他们 开始 愚弄 全部
[raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ə'gen] .
round the compass again .
圆形的 这 罗盘 再次 .

两艘船都向家的方向航行了至少一英里，然后才再次开始偏离罗盘。

- [ðem; ðəm] [hændz] ['mɪsɪn] - [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , - [sed] - ['gluːmɪli] .
' Them hands missin ' makes a difference , ' said Watchett gloomily .
- 他们 双手 米辛 - 制作 一个 不同之处 , - 说 - 阴郁地 .

“少了那双手可就麻烦了，”沃切特沮丧地说。

- [les] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɪz] [stɑː'veɪʃ(ə)n] . -
' Less than enough is starvation . '
- 较少的 比 足够的 是 饥饿 . -

“食物不足就是饥饿。”

[æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flɔːz] [ɒv; əv] [wɪnd] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
As they fought through the night for the flaws of wind which came out of
作为 他们 战斗 通过 这 夜晚 为了 这 缺陷 的 风 哪个 来了 出去 的
[ɔːl] ['kwɔːtəz] ,
all quarters ,
全部 四分之一 ,

他们彻夜奋战，试图找出四面八方吹来的风的缺陷。

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [æks] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ə'kɔːdɪŋli] .
the short watches of the Battle - Axe found that out and cursed accordingly .
这 短的 手表 的 这 战斗 - 斧头 成立 那 出去 和 被诅咒的 因此 .

战斧的短眼观察发现了这一点，并因此破口大骂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɒz; wəz]['nevə(r)]

But	it	was	a	very	curious	thing	that	the	Star	of	the	South	was	never
但	它	曾是	一个	非常	好奇的	事物	那	这	星星	的	这	南	曾是	绝不

[səʊ] ['iːzi] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .

so	easy	to	handle	.
所以	简单的	到	处理	.

但奇怪的是，南方之星从来都不容易驾驭。

- [ðæt] ['fɔːjɑːd] [gəʊz] [raʊnd] [naʊ] , - [sed] [əʊld] ['sempəl] , - [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

'	That	foreyard	goes	round	now	,	'	said	old	Semple	,	'	as	if	it	was	hung	like	a
-	那	前院	去	圆形的	现在	,	-	说	老的	森普尔	,	-	作为	如果	它	曾是	悬挂	喜欢	一个

['bæləns] .

balance	.
平衡	.

“现在那前院转起来了，”老森普尔说，“就像挂在天平上一样。”

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [sə'praɪzɪŋ] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -

This	is	very	surprising	so	it	is	.	'
这	是	非常	奇怪	所以	它	是	.	-

这确实非常令人惊讶。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækt][tuː; tə] - [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [dek] [æt; ət][fɔː(r)][ɪn]

He	mentioned	the	remarkable	fact	to	M'Gill	when	he	came	on	deck	at	four	in
他	提及	这	卓越	事实	到	-	什么时候	他	来了	在	甲板	在	四	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

凌晨四点，麦吉尔来到甲板上时，他提到了这个令人惊讶的事实。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɪl] ['nɪəli] [sɪks] ,

and	so	long	as	it	was	dark	,	as	it	was	till	nearly	six	,
和	所以	长的	作为	它	曾是	黑暗的	,	作为	它	曾是	直到	几乎	六	,

只要天还黑着，就像一直到快六点那样，

- [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [tuː] .

M'Gill	found	it	so	too	.
-	成立	它	所以	也	.

麦吉尔大学也这么认为。

[ænd; ənd][bəuθ] ['wɒtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [gʊd] ['tempə(r)] .

And	both	watches	were	in	a	surprisingly	good	temper	.
和	两个都	手表	是	在	一个	出奇	好的	脾气	.

两块手表的状态都出奇地好。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [traɪz] [men] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] - [breɪs] [ʌp] - [ænd; ənd] - [skweə(r)] [ə'weɪ] - ['evri] [faɪv]

For	nothing	tries	men	so	much	as	'	brace	up	'	and	'	square	away	'	every	five
为了	没有什么	尝试	男人	所以	很多	作为	-	支撑	向上	-	和	-	正方形	离开	-	每一个	五

['mɪnɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːk] [ðeə(r)] [ʃɪp] [θruː] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] [kɑːm] .

minutes	as	they	work	their	ship	through	a	belt	of	calm	.
分钟	作为	他们	工作	他们的	船	通过	一个	腰带	的	冷静的	.

没有什么比每隔五分钟就“振作起来”和“调整好姿势”更考验人了，尤其是在平静海域驾驶船只的时候。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðə; ði][stɑː(r)] [wɜːkt] [dʒʌst][æz; əz] ['bædli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

But	as	soon	as	the	sun	was	up	the	Star	worked	just	as	badly	as	she
但	作为	很快	作为	这	太阳	曾是	向上	这	星星	工作	只是	作为	糟糕	作为	她

[dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

did	before	.
做过	前	.

但是太阳一升起，那颗星就和之前一样糟糕了。

- [ɪts] [meɪst] [ə'meɪzɪn] - , - [sed] - .
' It's maist amazin ' , ' said M'Gill .
- 它是 梅斯特 太棒了 - , - 说 - .

“真是太棒了，”麦吉尔说。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [kɑːm] [rɪ'njuːd] [ɪt'self] [ænd; ənd] [geɪv] ['evri] [wʌn] [ə; eɪ] [rest] .
During the day the calm renewed itself and gave every one a rest .
期间 这 天 这 冷静的 更新 本身 和 给予 每一个 一 一个 休息 .

白天，一切恢复平静，每个人都得到了休息。

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [briːz] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] ,
But once more the breeze came at night ,
但 一次 更多的 这 微风 来了 在 夜晚 ,

但夜里微风再次吹来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['iːzinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ʃəʊd] [ɪt'self] [wen] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [fel]
and the amazing easiness of the Star showed itself when the darkness fell
和 这 惊人的 容易 的 这 星星 显示 本身 什么时候 这 黑暗 跌倒
[ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .
across the sea .
穿过 这 海 .

当夜幕降临大海时，星辰的惊人轻松便显露出来。

['raɪdər] [ænd; ənd] ['sempəl] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
Ryder and Semple and M'Gill were full of wonder and delight .
莱德 和 森普尔 和 - 是 满的 的 想知道 和 喜 .

莱德、森普尔和麦吉尔充满了惊奇和喜悦。

- [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['sʌmtaɪmz] , - [sed] ['sempəl] .
' The character of a ship will change sometimes , ' said Semple .
- 这 特点 的 一个 船 将要 改变 有时 , - 说 森普尔 .

“一艘船的特性有时会发生变化，”森普尔说。

- [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ðæt] [wɪl] ['ɔːltə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdiːvi'eɪʃn] .
' It's just like a collision that will alter her deviation .
- 它是 只是 喜欢 一个 碰撞 那 将要 改变 她 偏差 .

“这就像一次碰撞，会改变她的偏离方向。”

[ðɪs] [kɑːm] [hæz; həz] [wɜːkt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] . -
This calm has worked a revolution . '
这 冷静的 有 工作 一个 革命 . -

这种平静引发了一场革命。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃn] [ðə; ði] [stɑː(r)] [gɒt] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [æks] ['evri] [tʃeɪndʒ]
Because of this revolution the Star got ahead of the Battle - Axe every change
因为 的 这 革命 这 星星 得到 前方 的 这 战斗 - 斧头 每一个 改变
[ænd; ənd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
and chance of the wind .
和 机会 的 这 风 .

由于这场革命，星辰在风向的每一次变化和机遇面前都领先于战斧。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə'hed] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [æks] [wɒz; wəz] [hʌl] [daʊn]
She got ahead with such effect that on the third day the Battle - Axe was hull down
她 得到 前方 和 这样的 影响 那 在 这 第三 天 这 战斗 - 斧头 曾是 船体 向下
[tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθɑːrd] ,
to the south'ard ,
到 这 南边 ,

她的进展如此迅速，以至于第三天“战斧”号就被击退到南侧船体残骸处。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɔːθ] [dɔːn] [brəʊk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
and when the fourth dawn broke she was out of sight .
和 什么时候 这 第四 黎明 打破 她 曾是 出去 的 视线 .

第四个黎明破晓时，她已经消失不见了。

[ðɪs] [ment] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪ] [əˈpɪə(r)] ,

This	meant	much	more	than	may	appear	,
这	意思是	很多	更多的	比	可能	出现	,

这其中的意义远比表面看起来要深远得多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [treɪd] ['nɪəli] [fɔː(r)] [deɪz] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]

for	the	Star	picked	up	the	North	-	East	Trade	nearly	four	days	earlier	than
为了	这	星星	挑选	向上	这	北	-	东方	贸易	几乎	四	天	早些时候	比

[hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] ,

her	rival	,
她	竞争对手	,

《星报》比竞争对手早近四天就拿到了东北贸易版块的报道权。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] [treɪd] [æt; ət] [ðæt] ;

and	a	better	Trade	at	that	;
和	一个	更好的	贸易	在	那	;

而且交易条件更好；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks] [krɔːl] ['ɪntuː][ɪts]['eəriə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - ['sɪstə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

for	when	the	Battle	-	Axe	crawled	into	its	area	it	was	half	-	sister	to	a
为了	什么时候	这	战斗	-	斧头	爬行	进入	它是	区域	它	曾是	一半	-	姐姐	到	一个

[kɑːm] ,

calm	,
冷静的	,

当战斧爬进它的领地时，它与一只平静的生物是同父异母的姐妹，

[waɪl] [ðə; ði][stɑː(r)][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [eɪt] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)] .

while	the	Star	was	doing	eight	knots	an	hour	.
尽管	这	星星	曾是	正在做	八	绳结	一个	小时	.

“星号”当时的航速为每小时 8 节。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nəʊ] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [tæk] [ɔː(r)] [ʃiːt] ,

And	as	there	was	now	no	need	to	touch	tack	or	sheet	,
和	作为	那里	曾是	现在	不	需要	到	触碰	钉	或者	床单	,

由于现在无需再接触钉子或床单，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

there	was	no	solution	of	the	mysterious	ease	with	which	she	worked	in	the	dark	.
那里	曾是	不	解决方案	的	这	神秘	舒适	和	哪个	她	工作	在	这	黑暗的	.

她能在黑暗中轻松自如地工作，这种神秘的现象至今仍无法解释。

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [mait] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [sʌtʃ] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] ,

How	long	the	mystery	might	have	remained	such	no	one	can	say	,
如何	长的	这	神秘	可能	有	剩余	这样的	不	一	能	说	,

这个谜团究竟持续了多久，谁也说不准。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['raɪdərz] ['kjʊəriəs] [bɪ'heɪvjə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] .

but	it	was	owing	to	Mrs	.	Ryder's	curious	behaviour	that	it	came	out	.
但	它	曾是	欠款	到	太太	.	莱德的	好奇的	行为	那	它	来了	出去	.

但正是由于莱德太太的古怪行为，这件事才得以曝光。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst]['mænə(r)] [tɪl] ['raɪdər] [gɒt] [kwaɪt] ['nɜːvəs] .

She	laughed	in	the	strangest	manner	till	Ryder	got	quite	nervous	.
她	笑了	在	这	最奇怪的	方式	直到	莱德	得到	相当	紧张的	.

她以一种非常奇怪的方式笑着，直到莱德变得相当紧张。

- [ðəʊz] [tʃæps] [ðæt] [dʒʌmpt] ['əʊvəbɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks] [lɑːft] [laɪk] [ðæt] ,

'	Those	chaps	that	jumped	overboard	from	the	Battle	-	Axe	laughed	like	that	,
-	那些	小伙子们	那	跳了起来	落水	从	这	战斗	-	斧头	笑了	喜欢	那	,

“那些从‘战斧号’上跳下去的家伙就是那样大笑的。”

- [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .

'	he	told	her	in	great	anxiety	.
-	他	讲述	她	在	伟大的	焦虑	.

他焦急地告诉她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gɪg(ə)ld] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

And	she	giggled	more	and	more	.
和	她	咯咯地笑	更多的	和	更多的	.

她咯咯的笑声越来越大。

- [ʃæl; ʃəl][ai][traɪ] ['mɑːməleɪd] ? -

'	Shall	I	try	marmalade	?	'
-	将	我	尝试	果酱	?	-

“要不要尝尝橘子酱？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm][ænd; ənd] [went] [ɒf] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [səʊ][laɪk] [hɪ'sterɪks] [ðæt] [ə; eɪ]

Then	she	sat	down	by	him	and	went	off	into	something	so	like	hysterics	that	a
然后	她	卫星	向下	经过	他	和	去	离开	进入	某物	所以	喜欢	癔症	那	一个

[mɪə(r)][mæn] [maɪt] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kreɪzi] .

mere	man	might	be	excused	for	thinking	she	was	crazy	.
仅仅	男人	可能	是	已原谅	为了	思维	她	曾是	疯狂的	.

然后她坐在他旁边，开始歇斯底里地哭喊，以至于一个普通人可能会认为她疯了。

- ['ðer] [nɒt] [ded] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd] , - ['ðer] [nɒt] [ded] ! -

'	They're	not	dead	,	'	she	cried	,	'	they're	not	dead	!	'
-	它们是	不是	死的	,	-	她	哭	,	-	它们是	不是	死的	!	-

“他们没死！”她喊道，“他们没死！”

- [huː] [ɑːrnt] [ded] ? - [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['despərətli] .

'	Who	aren't	dead	?	'	asked	her	husband	desperately	.
-	WHO	不是	死的	?	-	问	她	丈夫	绝望地	.

“还有谁没死？”她丈夫绝望地问道。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][hɪm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

And	remembering	something	which	had	been	told	him	years	before	,
和	记住	某物	哪个	有	到过	讲述	他	年	前	,

他想起多年前别人告诉他的一件事，

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [slæpt] [wɪð] [sʌtʃ] [sɪ'verəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd]

he	took	her	hands	and	slapped	with	such	severity	that	she	screamed	and
他	采取	她	双手	和	被掌掴	和	这样的	严重性	那	她	尖叫	和

[ðen] [kraɪd] ,

then	cried	,
然后	哭	,

他抓住她的手，狠狠地扇了她一巴掌，她尖叫起来，然后哭了起来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [kən'fest] .

and	finally	put	her	head	upon	his	shoulder	and	confessed	.
和	最后	放	她	头	之上	他的	肩膀	和	坦白	.

最后，她把头靠在他的肩膀上，坦白了一切。

- [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['mjuːtəni][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Was	it	mutiny	of	me	to	do	it	?	'
-	曾是	它	兵变	的	我	到	做	它	?	-

“我这样做算是叛变吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['pɛnɪtəntli] .
she **asked** **penitently** **.**
她 问 忏悔地 .

她忏悔地问道。

[wɪl] ['raɪdər] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kraɪd] .
Will **Ryder** **tried** **to** **look** **severe** **,** **and** **then** **laughed** **until** **he** **cried** **.**
将要 莱德 尝试 到 看 严重 , 和 然后 笑了 直到 他 哭 .

威尔·莱德努力装出一副严肃的样子，结果却笑到流泪。

- [wɒt'evə(r)] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? -
' **Whatever** **made** **you** **think** **of** **it** **?** **'**
- 任何 制成 你 思考 的 它 ? -

是什么让你想到这件事的?

- [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [wɒt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [huː] , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['saɪləs]
' **It** **wasn't** **a** **what** **,** **it** **was** **a** **who** **,** **'** **said** **his** **wife** **;** **'** **it** **was** **Silas**
- 它 不是 一个 什么 , 它 曾是 一个 WHO , - 说 他的 妻子 ; - 它 曾是 西拉斯
[bæg] . -
Bagge **.** **'**
包 . -

“这不是什么问题，而是谁的问题，”他的妻子说；“是西拉斯·巴格。”

- [ðə; ði]['dev(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , - [sed] [wɪl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɒn] [dek] .
' **The** **devil** **it** **was** **,** **'** **said** **Will** **,** **and** **with** **that** **he** **went** **on** **deck** **.**
- 这 魔鬼 它 曾是 , - 说 将要 , 和 和 那 他 去 在 甲板 .

“真是个魔鬼，”威尔说道，说完他就上了甲板。

- [kɔːl] [ɔːl][hændz] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm]['mʌstə(r)][ɑːft] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , [huː] , [mʌtʃ]
' **Call** **all** **hands** **,** **and** **let** **them** **muster** **aft** **,** **'** **he** **said** **to** **M'Gill** **,** **who** **,** **much**
- 称呼 全部 双手 , 和 让 他们 鼓起 后部 , - 他 说 到 - , WHO , 很多
['wʌndərɪŋ] ,
wondering **,**
好奇 ,

“召集所有人，到船尾集合，”他对麦吉尔说。麦吉尔十分疑惑，

[dɪd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .
did **what** **he** **was** **told** **.**
做过 什么 他 曾是 讲述 .

他照做了。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn] [dek] [drɒpt] [ðeə(r)][d'ʒɒbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] [tɜːnd] [aʊt] .
The **watch** **on** **deck** **dropped** **their** **jobs** **,** **and** **the** **watch** **below** **turned** **out** **.**
这 手表 在 甲板 掉落 他们的 工作 , 和 这 手表 以下 转向 出去 .

甲板上的值班人员辞职了，而下面的值班人员则离开了。

- [kɔːl][ðə; ði] [nems] ['əʊvə(r)] , - [sed] ['raɪdər] ['stɜːnli] .
' **Call** **the** **names** **over** **,** **'** **said** **Ryder** **sternly** **.**
- 称呼 这 姓名 超过 , - 说 莱德 严厉地 .

“把名字念出来，”莱德严厉地说。

- ['ðer] [ɔːl][hɪə(r)] , [sɜː(r)] , - [sed] - .
' **They're** **all** **here** **,** **sir** **,** **'** **said** **M'Gill** **.**
- 它们是 全部 这里 , 先生 , - 说 - .

“他们都在这里，先生，”麦吉尔说。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['sɪŋgld] [aʊt]
The **skipper** **looked** **down** **at** **the** **upturned** **faces** **of** **the** **men** **and** **singled** **out**
这 船长 看起来 向下 在 这 翻转 面孔 的 这 男人 和 单身 出去
['saɪləs] [bæg] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
Silas **Bagge** **as** **if** **he** **meant** **to** **speak** **to** **him** **.**
西拉斯 包 作为 如果 他 意思是 到 说话 到 他 .

船长低头看着男人们仰起的脸，特意点名西拉斯·巴格，好像要跟他说话似的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][meɪn] [dek] , [wɔːkt] [tuː; tə]

But	he	checked	himself	,	and	going	down	on	the	main	deck	,	walked	for'ard	to
但	他	已检查	他自己	,	和	去	向下	在	这	主要的	甲板	,	步行	向前	到

[ðə; ði]['foʊksəl] .

the	fo'c'sle	.
这	前甲板	.

但他克制住了自己，走到主甲板上，径直走向前甲板。

[ðə; ði][men] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

The	men	turned	to	look	after	him	,
这	男人	转向	到	看	后	他	,

男人们转过身去看他，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][grɪn][ɒn] ['evri] [feɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['æmpl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

and	there	was	a	grin	on	every	face	which	would	have	been	ample	for	two
和	那里	曾是	一个	咧嘴笑	在	每一个	脸	哪个	会	有	到过	充足	为了	二

.

:
.

每个人脸上都洋溢着笑容，那笑容足以供两个人享用。

['raɪdər] [wɔːkt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['kænvəs][dɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['pɑːti]

Ryder	walked	quickly	,	and	pushing	aside	the	canvas	door	he	came	on	a	party
莱德	步行	迅速地	,	和	推动	旁边	这	帆布	门	他	来了	在	一个	派对

['pleɪɪŋ] ['pəʊkə(r)] .

playing	poker	.
玩耍	扑克	.

莱德快步走着，推开帆布门，走进了正在打扑克的聚会。

[hiː; hi] [hɜːd] [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] .

He	heard	strange	voices	.
他	听到	奇怪的	声音	.

他听到了奇怪的声音。

- [aɪ][gəʊ][wʌn] [p'ɛtɐ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , - [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

'	I	go	one	petter	,	moreover	,	'	said	one	of	them	.
-	我	去	一	彼得	,	而且	,	-	说	一	的	他们	.

“而且，我还要再去一次，”其中一个说道。

- [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][gəʊ] [tuː] ['betə(r)] ,

'	I	see	you	,	and	go	two	better	,
-	我	看	你	,	和	去	二	更好的	,

“我看到你了，而且做得更好。”

- [sed] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['njuːkɑːsl] [bɜː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

'	said	a	man	with	a	Newcastle	burr	in	his	speech	.
-	说	一个	男人	和	一个	纽卡斯尔	刺果	在	他的	演讲	.

“一个说话带着纽卡斯尔口音的男人说道。”

[ðen] ['raɪdər] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] .

Then	Ryder	took	a	hand	.
然后	莱德	采取	一个	手	.

然后莱德伸出了手。

- [ænd; ənd][aɪ] [siː] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

'	And	I	see	you	,	'	he	remarked	.
-	和	我	看	你	,	-	他	评论	.

“我看到你了，”他说道。

[ðeɪ] [drɒpt] [ðeə(r)] [kɑːdz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

They	dropped	their	cards	and	jumped	to	their	feet	.
他们	掉落	他们的	牌	和	跳了起来	到	他们的	脚	.

他们扔掉手中的牌，跳了起来。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? -
' **What** **are** **you** **doing** **here** **?** '
- 什么 是 你 正在做 这里 ? -

你在这里做什么?

[hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
he **demanded** **.**
他 要求 .

他质问道。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] :
And **there** **wasn't** **a** **word** **from** **one** **of** **them** **:**
和 那里 不是 一个 单词 从 一 的 他们 :

他们之中没有一个人发声:

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] ['ʃiːpɪʃ] [æz; əz][fɔː(r)] [s'təʊəweɪz] ['ɪntəvjuːɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]
they **looked** **as** **sheepish** **as** **four** **stowaways** **interviewing** **the** **skipper** **before** **a**
他们 看起来 作为 羞怯 作为 四 偷渡者 面试 这 船长 前 一个
[kraʊd] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] .
crowd **of** **passengers** **.**
人群 的 乘客 .

他们看起来就像四个偷渡者在众多乘客面前采访船长一样，显得十分尴尬。

- [get] [ɒn] [dek] , - [sed] ['raɪdər] .
' **Get** **on** **deck** **,** ' **said** **Ryder** **.**
- 得到 在 甲板 , - 说 莱德 .

“上甲板来,”莱德说道。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ə'pɪəd] [wɪð]
And **much** **to** **M'Gill's** **astonishment** **,** **the** **addition** **to** **the** **crew** **appeared** **with**
和 很多 到 - 惊讶 , 这 添加 到 这 全体人员 出现 和
[ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
the **captain** **behind** **them** **.**
这 队长 在后面 他们 .

令麦吉尔大吃一惊的是，新加入的船员出现在船长身后。

- [dɪ'vaɪd] [ðɪs] [lɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɒtʃɪz] , - [sed] ['raɪdər] .
' **Divide** **this** **lot** **among** **the** **watches** **,** ' **said** **Ryder** **.**
- 划分 这 很多 之中 这 手表 , - 说 莱德 .

“把这些钱分给各个手表,”莱德说。

['liːvɪŋ] - - [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['rækɪt] ,
Leaving **M'Gill** **'** **to** **tumble** **to** **the** **racket** **,**
离开 - - 到 翻滚 到 这 球拍 ,

离开麦吉尔大学，投身于激烈的竞争之中。

- [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪts] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [ðə; ði]
' **he** **walked** **to** **the** **mate's** **berth** **and** **explained** **to** **him** **that** **henceforth** **the**
- 他 步行 到 这 朋友的 泊位 和 解释 到 他 那 今后 这
[stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [gəʊ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['iːzi] [baɪ] [deɪ] [æz; əz][baɪ] [naɪt] .
Star **of** **the** **South** **would** **go** **about** **as** **easy** **by** **day** **as** **by** **night** **.**
星星 的 这 南 会 去 关于 作为 简单的 经过 天 作为 经过 夜晚 .

他走到大副的铺位，向他解释说，从今以后，“南方之星”号白天航行和晚上航行都会一样轻松。

- [ðen] ['ðer] [nɒt] [ded] ? - [kraɪd] ['sempəl] .
' **Then** **they're** **not** **dead** **?** ' **cried** **Semple** **.**
- 然后 它们是 不是 死的 ? - 哭 森普尔 .

“那他们没死?”森普尔喊道。

- [nɒt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʌgfʊl] , - [sed] ['raɪdər] , ['nɒdɪŋ] .
' **Not** **by** **a** **jugful** **,** ' **said** **Ryder** **,** **nodding** **.**
- 不是 经过 一个 满满一壶 , - 说 莱德 , 点头 .

“差得远呢,”莱德点点头说。

- [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['lʌki] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði] [meit] , ['smaɪlɪŋ] .
' This is very lucky , sir , ' said the mate , smiling .
- 这 是 非常 幸运的 , 先生 , - 说 这 伴侣 , 微笑 .

“先生，这真是太幸运了。”船员笑着说。

- [ɪts] ['devəlɪʃ] [ɪ'regjələ(r)] [tuː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
' It's devilish irregular too , ' replied the skipper , as he rubbed his chin .
- 它是 恶魔般的 不规律的 也 , - 回复 这 船长 , 作为 他 摩擦 他的 下巴 .

“这真是太不规则了，”船长一边揉着下巴一边回答道。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['sempəl] ? -
' Are you sure you knew nothing of it , Mr . Semple ? '
- 是 你 当然 你 知道 没有什么 的 它 , 先生 . 森普尔 ? -

“森普尔先生，您确定您对此一无所知吗？”

- [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ?
' Me , sir ?
- 我 , 先生 ?

“我吗，先生？”

[waɪ] , [aɪ'd] [lʊk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['mjuːtəni] , - [sed] ['sempəl] , - [ræŋk]['mjuːtəni] ! -
Why , I'd look on it as mutiny , ' said Semple , ' rank mutiny ! '
为什么 , ID 看 在 它 作为 兵变 , - 说 森普尔 , - 秩 兵变 ! -

“我倒觉得这是叛变，”森普尔说，“彻头彻尾的叛变！”

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['raɪdərz] ['nəʊʃ(ə)n] , ['sempəl] . -
' It was Mrs . Ryder's notion , Semple . '
- 它 曾是 太太 . 莱德的 概念 , 森普尔 . -

“这是莱德太太的主意，森普尔。”

- [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] , [sɜː(r)] !
' You don't say so , sir !
- 你 不 说 所以 , 先生 !

“您可真会这么说，先生！”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] . -
She's a woman to be proud of . '
她是 一个 女士 到 是 自豪的 的 . -

她是一位值得骄傲的女性。

- [səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] , - [rɪ'plaɪd] ['raɪdər] , - [səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] . -
' So she is , ' replied Ryder , ' so she is . '
- 所以 她 是 , - 回复 莱德 , - 所以 她 是 . -

“没错，”莱德回答说，“没错。”

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
He went back to his wife .
他 去 后退 到 他的 妻子 .

他回到了妻子身边。

- [jʊl] [wɪn] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [paʊndz] [naʊ] , [wɪl] ? -
' You'll win the hundred pounds now , Will ? '
- 你会 赢 这 百 磅 现在 , 将要 ? -

“威尔，你现在能赢那一百英镑了吗？”

- [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , - [sed] ['raɪdər] .
' I believe I shall , ' said Ryder .
- 我 相信 我 将 , - 说 莱德 .

“我想我会的，”莱德说。

- [ænd; ənd] [aɪl] [spend] [ˌaɪ 'tiː] , - [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm] .
' And I'll spend it , ' cried his wife , coming to him and kissing him .
- 和 患病的 花费 它 , - 哭 他的 妻子 , 未来 到 他 和 接吻 他 .

“我会花掉它的！”他的妻子喊道，走到他身边亲吻他。

- [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] , - [sed] ['raɪdər] .

'	I	believe	you	will	,	'	said	Ryder	.
-	我	相信	你	将要	,	-	说	莱德	.

“我相信你会的，”莱德说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [ʃɪp] .

It	was	a	happy	ship	.
它	曾是	一个	快乐的	船	.

这是一艘快乐的船。

[ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔri'ɑːnə]

THE	COMEDY	OF	THE	ORIANA
这	喜剧	的	这	奥里亚纳

奥里亚纳的喜剧

[ɪf] [ðə; ði][ˌɔri'ɑːnə][ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ʃɪp] ,

If	the	Oriana	of	Liverpool	was	a	comfortable	ship	,
如果	这	奥莉安娜	的	利物浦	曾是	一个	舒服的	船	,

如果利物浦的奥里亚娜号是一艘舒适的船，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sed] [səʊ] , ['kæptɪn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['taɪsˌhɜːrst]

and	every	one	who	was	in	her	said	so	,	Captain	Joseph	Ticehurst
和	每一个	一	WHO	曾是	在	她	说	所以	,	队长	约瑟夫	蒂斯赫斯特

[wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] .

was	no	fool	.
曾是	不	傻子	.

船上的每个人都这么说，约瑟夫·蒂斯赫斯特船长可不是傻瓜。

[hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] - [kraʊd] - ['riːz(ə)nəbli] , [bʌt; bət] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [wɜːk] ;

He	worked	his	'	crowd	'	reasonably	,	but	saw	that	they	did	work	;
他	工作	他的	-	人群	-	合理	,	但	锯	那	他们	做过	工作	;

他合理地调动了他的“手下”，并且看到他们确实在工作；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃəːk] [ɔː(r)] [məˈlɪŋgə] ,

and	if	any	of	them	shirked	or	malingered	,
和	如果	任何	的	他们	逃避	或者	装病	,

如果他们中有人逃避或装病，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [traɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði]

the	result	was	unpleasant	for	the	one	who	tried	such	a	game	on	with	the
这	结果	曾是	令人不快的	为了	这	一	WHO	尝试	这样的	一个	游戏	在	和	这

['kwaɪət][ænd; ənd] ['dʒentlmənli] ['skɪpə(r)] .

quiet	and	gentlemanly	skipper	.
安静的	和	绅士风度	船长	.

试图戏弄这位安静绅士的船长的人，结果并不愉快。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [tʊk] [ðeə(r)] [taɪm] [frɒm; frəm] [hɪm] .

And	his	mates	took	their	time	from	him	.
和	他的	伙伴们	采取	他们的	时间	从	他	.

他的同伴们也从他身边溜走了。

- [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][nəʊ] ['haɪə(r)] ['lev(ə)l] , - [sed] ['kæptɪn] ['taɪsˌhɜːrst] ,

'	To	put	it	on	no	higher	level	,	'	said	Captain	Ticehurst	,
-	到	放	它	在	不	更高	等级	,	-	说	队长	蒂斯赫斯特	,

“说得更直白些，”蒂斯赫斯特上尉说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmftəb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] [ɒv; əv] [nɔːθ]

'	it	pays	to	make	a	ship	comfortable	when	she	visits	the	Pacific	coast	of	North
-	它	支付	到	制作	一个	船	舒服的	什么时候	她	访问	这	太平洋	海岸	的	北

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

“当一艘船访问北美太平洋沿岸时，让它感到舒适是很有必要的。”

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] [kruː] [ɪn] ['pɔːtlənd] ,

For	as	things	are	now	,	if	we	lose	the	crew	in	Portland	,
为了	作为	事物	是	现在	, 如果	我们	失去	这	全体人员	在	波特兰	,

就目前情况来看，如果我们失去了波特兰的船员，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['mɑːstəz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

we	shall	have	to	pay	the	boarding	-	house	masters	at	least	a	hundred
我们	将	有	到	支付	这	登机	-	房子	大师	在	至少	一个	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ][mæn] .

and	fifty	dollars	a	man	.
和	五十	美元	一个	男人	.

我们至少要付给寄宿公寓的老板每人一百五十美元。

[ænd; ənd][æz; əz][laɪk][æz; əz][nɒt] ['evri] [mæn][wiː; wi] [tʊk] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]

And	as	like	as	not	every	man	we	took	will	be	worth	two	and	a	half
和	作为	喜欢	作为	不是	每一个	男人	我们	采取	将要	是	值得	二	和	一个	一半

[d'ɒləz] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] .

dollars	at	the	most	.
美元	在	这	最多	.

而且我们抓到的每个人，很可能最多只值两美元五毛钱。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] . -

I	know	the	Pacific	,	and	you	don't	.	'
我	知道	这	太平洋	,	和	你	不	.	-

我了解太平洋，而你不了解。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][hɪz; ɪz] [meɪt] [ænd; ənd] ['sekənd] [meɪt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

For	both	his	mate	and	second	mate	were	with	him	for	the	first	time	.
为了	两个都	他的	伴侣	和	第二	伴侣	是	和	他	为了	这	第一的	时间	.

因为他的同伴和二副都是第一次和他一起工作。

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] " [blʌd] - ['mʌni] " [wʌn] [h'ɪəz] [ɒv; əv] , [sɜː(r)] ? - [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [grɛg] , [ðə; ði]

'	Is	that	the	"	blood	-	money	"	one	hears	of	,	sir	?	'	asked	Mr	.	Gregg	,	the
-	是	那	这	"	血	-	钱	"	一	听到	的	,	先生	?	-	问	先生	.	格雷格	,	这

['sekənd] - ['griːsə; -z-] . -

second	'	greaser	.	'
第二	-	油腻男	.	-

“先生，这就是人们常说的‘血钱’吗？”第二个“油头小子”格雷格先生问道。

- [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['taɪsˌhɜːrst] ,

'	That's	it	,	'	said	Ticehurst	,
-	那就是	它	,	-	说	蒂斯赫斯特	,

“就是这样，”蒂斯赫斯特说道。

- [ænd; ənd][lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks][men][tuː; tə]

'	and	last	voyage	I	had	to	pay	a	hundred	dollars	each	for	six	men	to
-	和	最后的	航程	我	有	到	支付	一个	百	美元	每个	为了	六	男人	到

['hiːli] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['mɑːstə(r)] .

Healy	the	boarding	-	house	master	.
希利	这	登机	-	房子	掌握	.

上次航行中，我不得不向寄宿公寓老板希利支付每人一百美元，共六个人。

[ænd; ənd][aɪ] [əʊn] [aɪ] [lɒst] [maɪ]['tempə(r)] .

And	I	own	I	lost	my	temper	.
和	我	自己的	我	丢失的	我的	脾气	.

我承认我当时发脾气了。

[aɪ] [swɔː(r)] [aɪ'd]['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	swore	I'd	never	do	it	again	.
我	发誓	ID	绝不	做	它	再次	.

我发誓我再也不会那样做了。

[ænd; ənd] ['hi:li] [grɪnd] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [id] [si:] [ai] [peɪd] [mɔ:(r)][nekst] [taɪm] .

And	Healy	grinned	in	my	face	,	and	said	that	he'd	see	I	paid	more	next	time	.
和	希利	咧嘴一笑	在	我的	脸	,	和	说	那	他会	看	我	有薪酬的	更多的	下一个	时间	.

希利冲着我咧嘴一笑，说下次我一定会付更多钱。

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hɑ:f][ðə; ði]

The	scoundrel	seems	to	have	the	whole	city	in	his	hands	,	and	half	the
这	恶棍	似乎	到	有	这	所有的	城市	在	他的	双手	,	和	一半	这

['nju:zˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

这个恶棍似乎掌控了整个城市，以及一半的报纸。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ai] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] [ɪz][æn; ən] [aɪ] - ['əʊpənə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz]['nevə(r)]

I	tell	you	the	Pacific	coast	is	an	eye	-	opener	to	a	man	who	has	never
我	告诉	你	这	太平洋	海岸	是	一个	眼睛	-	开球	到	一个	男人	WHO	有	绝不

[bi:n] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

been	on	it	,
到过	在	它	,

我告诉你，对于一个从未去过太平洋沿岸的人来说，那里的景色绝对令人大开眼界。

[ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] . -

I	tell	you	that	.	'
我	告诉	你	那	.	-

我告诉你。

[ðə; ði][ˌɔri'ɑ:nə][wɒz; wəz] [ðen] ['rʌnɪŋ] [nɔ:θ] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [saʊθ] - ['westəli] [bri:z] .

The	Oriana	was	then	running	north	,	with	a	fine	south	-	westerly	breeze	.
这	奥莉安娜	曾是	然后	跑步	北	,	和	一个	美好的	南	-	西风	微风	.

当时奥里亚纳号正向北行驶，伴着宜人的西南风。

[ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['ɒrəgən] [ʃəʊd] [ʌp] ['klɪəli] .

The	coast	of	Oregon	showed	up	clearly	.
这	海岸	的	俄勒冈州	显示	向上	清楚地	.

俄勒冈州的海岸线清晰可见。

[wɪð] [gʊd] ['glɑ:sɪz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [si:] [maʊnt] ['ʃæstə] [ɒn][ðə; ði] ['stɑ:bəd] ['kwɔ:tə(r)] .

With	good	glasses	it	was	possible	to	see	Mount	Shasta	on	the	starboard	quarter	.
和	好的	眼镜	它	曾是	可能的	到	看	山	沙斯塔	在	这	右舷	四分之一	.

用好的望远镜可以看到右舷后方的沙斯塔山。

[ɪts] [snoʊz] [gli:m] [ɪn][ðə; ði] ['west(ə)rɪŋ] [sʌn] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [wɒz; wəz][ðə; ði][reɪndʒ]

Its	snows	gleamed	in	the	westering	sun	;	and	to	the	north	was	the	range
它是	雪	闪闪发光	在	这	西行	太阳	;	和	到	这	北	曾是	这	范围

[ɒv; əv][ðə; ði] - .

of	the	Siskyous	.
的	这	-	.

西沉的阳光照耀着皑皑白雪；北方是锡斯基山脉。

- [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɒf] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [baɪ] [nu:n] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] ['eni]

'	We	shall	be	off	the	mouth	of	the	Columbia	by	noon	to	-	morrow	with	any
-	我们	将	是	离开	这	嘴	的	这	哥伦比亚	经过	中午	到	-	明天	和	任何

[lʌk] ,

luck	,
运气	,

“如果一切顺利，我们明天中午就能离开哥伦比亚河口。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [briːz] [həʊldz] , - [sed] ['taɪsˌhɜːrst] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	if	the	breeze	holds	,	'	said	Ticehurst	to	himself	.
和	如果	这	微风	持有	,	-	说	蒂斯赫斯特	到	他自己	.

“如果微风持续的话，”蒂斯赫斯特自言自语道。

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [men] .

'	And	in	the	morning	,	I'll	have	a	talk	to	the	men	.
-	和	在	这	早晨	,	患病的	有	一个	讲话	到	这	男人	.

“明天早上，我会和男人们谈谈。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [nɒk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] ['ɪntuː][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [aɪ'd][traɪ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

If	I	could	only	knock	a	little	sense	into	a	sailor	,	I'd	try	to	do	it	.
如果	我	可以	仅有的	敲	一个	小的	感觉	进入	一个	水手	,	ID	尝试	到	做	它	.

如果我能让一个水手稍微清醒一点，我一定会尝试的。

[æz; əz][wʌn] [kænt] , [aɪl] [traɪ] [tɔːk] . -

As	one	can't	,	I'll	try	talk	.	'
作为	一	不能	, 患病的		尝试	讲话	.	-

既然不能开口，我就试着说说吧。

[hiː; hi] [lent] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [reɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [brɔːd] [vjuː] [ɒv; əv]

He	leant	his	back	against	the	weather	-	rail	,	and	took	a	broad	view	of
他	倾斜	他的	后退	反对	这	天气	-	轨	,	和	采取	一个	广阔	看法	的

['ɒrəgən] .

Oregon	.
俄勒冈州	.

他背靠着护栏，眺望俄勒冈州的全景。

- " ['dɪfrənt] [ʃɪp] , ['dɪfrənt] [fæʃ] ,

'	"	Different	ship	,	different	fash	,
-	"	不同的	船	,	不同的	时尚	,

“不同的船，不同的时尚，

" [æz; əz][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [sed] [wen] [hiː; hi] [went] [ɑːft][tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] [ðə; ði][dʒɪb] ,

"	as	the	Dutchman	said	when	he	went	aft	to	haul	down	the	jib	,
"	作为	这	荷兰人	说	什么时候	他	去	后部	到	运输	向下	这	吊臂	,

正如荷兰人下到船尾准备放下前帆时所说的话

- [θɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , - [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['kʌntriz] .

'	thought	the	captain	,	'	and	it's	the	same	with	countries	.
-	想法	这	队长	,	-	和	它是	这	相同的	和	国家	.

“船长心想，‘国家也是如此。’”

[aɪ] [nəʊ] [aɪm][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [maɪ] [frend] ['hiːli] .

I	know	I'm	in	for	trouble	with	my	friend	Healy	.
我	知道	我是	在	为了	麻烦	和	我的	朋友	希利	.

我知道我和朋友希利之间肯定要出问题了。

[hiːl] [muːv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][get][ðə; ði][men] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]

He'll	move	heaven	and	earth	and	the	other	place	to	get	the	men	out	of	my
地狱	移动	天堂	和	地球	和	这	其他	地方	到	得到	这	男人	出去	的	我的

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

他会不惜一切代价，甚至不惜一切代价，也要把这些人从我的船上救出来。

[aɪl] [faɪt] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [peɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [men] ,

I'll	fight	him	to	a	finish	this	time	;	and	rather	than	pay	him	for	men	,
患病的	斗争	他	到	一个	结束	这	时间	;	和	相当	比	支付	他	为了	男人	,

这次我一定要和他决一死战；而且与其花钱雇人，

[aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [baɪ][maɪˈself][ænd; ənd] [drɪft] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] . -

I'll	take	her	to	sea	by	myself	and	drift	her	home	.	'
患病的	拿	她	到	海	经过	我	和	漂移	她	家	.	-

我会独自带她出海，让她随波逐流回家。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈsmuːðli] - [ˈʃeɪvn] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pɔːt]

He	rubbed	his	smoothly	-	shaven	chin	and	took	a	thoughtful	pull	at	his	port
他	摩擦	他的	顺利	-	剃光	下巴	和	采取	一个	周到	拉	在	他的	港口

['wɪskəs] ,

whiskers	,
胡须	,

他揉了揉刮得干干净净的下巴，若有所思地捋了捋酒红色的胡须。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃekɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ˈbreɪsɪz] .

as	if	he	were	checking	in	the	weather	braces	.
作为	如果	他	是	检查	在	这	天气	牙套	.

仿佛他在检查天气预报。

- [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][men] [wʊd] [biː; bi][ˈkreɪzi][tuː; tə][kwɪt] ;

'	After	all	,	the	men	would	be	crazy	to	quit	;
-	后	全部	,	这	男人	会	是	疯狂的	到	辞职	;

毕竟，男人们要是辞职就疯了；

[ðeəz; ðəz] [ˈhɑːdli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [paʊndz] [tuː; tə] [teɪk] .

there's	hardly	one	of	them	with	less	than	fifteen	pounds	to	take	.
有	几乎	一	的	他们	和	较少的	比	十五	磅	到	拿	.

他们当中几乎没有人要背的重量少于十五磅。

[ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	think	I	see	how	to	manage	it	.
我	思考	我	看	如何	到	管理	它	.

我想我知道该如何处理了。

[aɪl] [traɪ] [ˈenihaʊ] . -

I'll	try	anyhow	.	'
患病的	尝试	无论如何	.	-

我无论如何都会试试。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [meit] .

That	night	he	had	a	long	talk	with	the	mate	.
那	夜晚	他	有	一个	长的	讲话	和	这	伴侣	.

当晚他和船员进行了长时间的谈话。

[hiː; hi] [əˈstɒnɪʃt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəmz] [kənˈsɪdərəbli] .

He	astonished	Mr	.	Williams	considerably	.
他	惊讶	先生	.	威廉姆斯	相当	.

他让威廉姆斯先生大吃一惊。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪljəmz] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [wɪtʃ] [kənˈsidə] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɪn][ðə; ði]

For	Williams	by	nature	belonged	to	the	school	which	considers	a	sailor	in	the
为了	威廉姆斯	经过	自然	属于	到	这	学校	哪个	考虑	一个	水手	在	这

[lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌntʃɪŋ] - [bæg] .

light	of	a	punching	-	bag	.
光	的	一个	冲孔	-	包	.

因为威廉姆斯天生就属于那种把水手视为沙袋的学派。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪˈkwaɪəd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərˌvjʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈskɪpə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈdjuːs] [hɪm]

It	had	required	one	or	two	private	interviews	with	his	skipper	to	induce	him
它	有	必需的	一	或者	二	私人的	访谈	和	他的	船长	到	诱导	他

[tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ˈpræktɪsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwedɪd] .

to	relinquish	practices	to	which	he	was	wedded	.
到	放弃	实践	到	哪个	他	曾是	已婚	.

需要与他的船长进行一两次私下谈话，才能促使他放弃自己一直坚持的习惯。

- [wel] , [sɜː(r)] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] , - [hiː; hi] [dɪˈkleəd] [ˈrɑːðə(r)] [ˈglʌmli] .

'	Well	,	sir	,	this	is	a	revolution	,	'	he	declared	rather	glumly	.
-	出色地	,	先生	,	这	是	一个	革命	,	-	他	声明	相当	闷闷不乐地	.

“先生，这是一场革命，”他有些沮丧地宣布道。

- [aɪm][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] , - [sed] ['taɪsˌhɜːrst] , - [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌrevə'luʃən] [wen] [rɪ'kwaɪəd] .

'	I'm	a	radical	,	'	said	Ticehurst	,	'	and	believe	in	revolutions	when	required	.
-	我是	一个	激进的	,	-	说	蒂斯赫斯特	,	-	和	相信	在	革命	什么时候	必需的	.

“我是一个激进分子，”蒂斯赫斯特说，“我相信在必要时进行革命。”

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][men] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wen] [ðev] [hæd; həd][ðeə(r)] ['brekfəst] .

I'll	speak	to	the	men	to	-	morrow	when	they've	had	their	breakfast	.
患病的	说话	到	这	男人	到	-	明天	什么时候	他们有	有	他们的	早餐	.

我明天等他们吃完早饭后会和他们谈谈。

[aɪm][nəʊ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] ['kɒd(ə)lɪŋ] [men] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] ,

I'm	no	believer	in	coddling	men	,	Mr	.	Williams	,
我是	不	信徒	在	娇惯	男人	,	先生	.	威廉姆斯	,

威廉姆斯先生，我并不赞成娇惯男人。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [greɪg] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][hɒt] ['ʃeɪvɪŋ]

but	if	I	have	to	ask	you	and	Mr	.	Gregg	to	carry	them	hot	shaving
但	如果	我	有	到	问	你	和	先生	.	格雷格	到	携带	他们	热的	剃须

- ['wɔːtə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['pɔːtlənd] ['rɪvə(r)] ,

-	water	every	morning	while	we	are	in	Portland	River	,
-	水	每一个	早晨	尽管	我们	是	在	波特兰	河	,

但是，如果我必须请你和格雷格先生每天早上在我们待在波特兰河期间帮他们送热水剃须，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['hiːli] , [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] . -

in	order	to	do	this	Healy	,	I	shall	expect	you	to	carry	it	.	'
在	命令	到	做	这	希利	,	我	将	预计	你	到	携带	它	.	-

为了完成这件事，希利，我希望你能把它带走。

- [əʊ] , ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , - [sed] ['wɪljəmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɪn][sʌm; səm]

'	Oh	,	very	well	,	sir	,	'	said	Williams	,	and	he	retired	to	his	cabin	in	some
-	哦	,	非常	出色地	,	先生	,	-	说	威廉姆斯	,	和	他	退休	到	他的	舱	在	一些

['dʌdʒən] .

dudgeon	.
怒气	.

“哦，好吧，先生，”威廉姆斯说道，然后他带着几分愠怒回到了自己的小屋。

- [ɪts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] , - [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn] .

'	It's	the	principle	I'm	thinkin	'	of	,	'	he	declared	,	as	he	turned	in	.
-	它是	这	原则	我是	思考	-	的	,	-	他	声明	,	作为	他	转向	在	.

“我指的是原则，”他边说边转身。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][wɒz; wəz] [ðæt] ['seɪləz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] ,

The	principle	he	believed	in	was	that	sailors	should	expect	nothing	,
这	原则	他	相信	在	曾是	那	水手们	应该	预计	没有什么	,

他信奉的原则是，水手不应该抱有任何期望。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	was	to	see	they	got	it	.
和	那	他	曾是	到	看	他们	得到	它	.

他的任务是确保他们拿到东西。

[hɪz; ɪz]['predʒədɪsɪz] [brəʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃn] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə]

His	prejudices	broke	through	his	discretion	when	he	turned	out	at	midnight	to
他的	偏见	打破	通过	他的	审慎	什么时候	他	转向	出去	在	午夜	到

[teɪk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɒtʃ] .

take	the	middle	watch	.
拿	这	中间	手表	.

他的偏见战胜了他的判断力，以至于他在午夜时分出来值夜班。

- [hæz; həz][ðə; ði][əʊld][mæn] [bɪn] ['lɛtən] - [juː; jʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['seɪlə(r)] - - - [skiːm] [fɔː(r); fə(r)]
' Has the old man bin letten ' you into his sailor - cockerin ' scheme for
- 有 这 老的 男人 垃圾桶 莱滕 - 你 进入 他的 水手 - - - 方案 为了
['dɔɪɪn] - [ðɪs] ['hiːli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ? -
doin ' this Healy in the eye ? '
做 - 这 希利 在 这 眼睛 ? -

“那老头是不是已经把你跟他那套坑蒙拐骗的计划告诉你们了，就是为了打伤希利的眼睛？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- [nəʊ] , - [rɪ'plaɪd] [grɛg] .
' No , ' replied Gregg .
- 不 , - 回复 格雷格 .

“不，”格雷格回答道。

- [hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [fiːd] - [ɪm] [ɒn][ðə; ði][fæt][ɒv; əv] ['ɒrəgən] ,
' His notion is to feed ' em on the fat of Oregon ,
- 他的 概念 是 到 喂养 - 呃 在 这 胖的 的 俄勒冈州 ,

“他的想法是让他们吃俄勒冈州的肥肉。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [hɒt] ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tɜːn] [ɪn] .
and give them hot whisky and water before they turn in .
和 给 他们 热的 威士忌酒 和 水 前 他们 转动 在 .

在他们睡觉前给他们喝热威士忌和水。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [tʌk] [ðə; ði] [dɪəz] [ʌp] ,
And you and I have got to tuck the dears up ,
和 你 和 我 有 得到 到 塞进 这 亲爱的们 向上 ,

你我都得哄孩子们睡觉了。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʃeɪvɪn] - - ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ! -
and bring them shavin ' - water in the mornin ' ! '
和 带来 他们 剃须 - - 水 在 这 早晨 - ! -

早上记得给他们送剃须水！

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [ɪn'kredjələs] ['sekənd]['griːsə; -z-] .
' Who are you getting at ? ' asked the incredulous second greaser .
- WHO 是 你 获得 在 ? - 问 这 难以置信 第二 油腻男 .

“你到底想对谁说话？”第二个油头小子难以置信地问道。

- [jʊl] [siː] , - [sed] [ðə; ði] [meɪt] , - [ɪts] [æz; əz][nɪə(r)] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʌtʃə(r)] .
' You'll see , ' said the mate , ' it's as near that as a toucher .
- 你会 看 , - 说 这 伴侣 , - 它是 作为 靠近 那 作为 一个 触摸者 .

“你会看到的，”船员说，“它就像触摸一样接近。”

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɑːns] [ɒn] [bɔːd] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] ['evri]
And there'll be a dance on board every night , and private theatricals every
和 将会 是 一个 舞蹈 在 木板 每一个 夜晚 , 和 私人的 戏剧 每一个
['ʌðə(r)] [deɪ] ,
other day ,
其他 天 ,

船上每晚都会有舞会，隔天还有私人戏剧表演。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['sʌndeɪ] [wɪð] [nəʊ] [wɜːk] [ɪn] [bɪ'twiːn] . -
and every day Sunday with no work in between . '
和 每一个 天 星期日 和 不 工作 在 之间 . -

而且每天星期天都不工作，中间其他时间都不工作。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][dɪd][rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ,

And	though	his	imagination	did	run	away	with	him	,
和	尽管	他的	想像力	做过	跑步	离开	和	他	,

虽然他的想象力确实让他天马行空，

[ðə; ði] ['skɪpərz] ['nəʊʃ(ə)nz][æz; əz][hiː; hi] [ik'spaund] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembəld] [kraʊd] [nekst]

the	skipper's	notions	as	he	expounded	them	to	the	assembled	crowd	next
这	船长的	概念	作为	他	阐述	他们	到	这	组装	人群	下一个

['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['nɒv(ə)l] .

morning	were	certainly	novel	.
早晨	是	当然	小说	.

第二天早上，船长向聚集的人群阐述他的想法时，他的想法无疑是新颖的。

- [aɪv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [men] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]

'	I've	sent	for	you	,	men	,	to	tell	you	that	to	-	night	we	shall	be	in
-	我已经	发送	为了	你	,	男人	,	到	告诉	你	那	到	-	夜晚	我们	将	是	在

['pɔːtlənd] ['rɪvə(r)] ,

Portland	River	,
波特兰	河	,

“我召集了你们，弟兄们，告诉你们今晚我们将在波特兰河。”

- [hiː; hi][bɪ'gæn] .

'	he	began	.
-	他	开始	.

“他开口说道。”

[ðə; ði][men] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ['iːgəli] .

The	men	stared	at	him	eagerly	.
这	男人	凝视	在	他	急切地	.

男人们热切地盯着他。

[ðeɪ] [w'ʌndəd] - [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [wɒz; wəz][ʌp] . -

They	wondered	'	what	kind	of	a	game	was	up	.	'
他们	想知道	-	什么	种类	的	一个	游戏	曾是	向上	.	-

他们想知道“这到底是什么把戏”。

[ænd; ənd] ['taɪsˌhɜːrst] [lent] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːp] .

And	Ticehurst	leant	over	the	rail	at	the	break	of	the	poop	.
和	蒂斯赫斯特	倾斜	超过	这	轨	在	这	休息	的	这	船尾	.

蒂斯赫斯特在火车尾部断裂时倚在栏杆上。

- [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['pɔːtlənd] [bɪ'fɔː(r)] ? -

'	How	many	of	you	have	been	in	Portland	before	?	'
-	如何	许多	的	你	有	到过	在	波特兰	前	?	-

“你们当中有多少人以前来过波特兰？”

[faɪv] [men] [held] [ʌp][ðeə(r)][hændz] .

Five	men	held	up	their	hands	.
五	男人	握住	向上	他们的	双手	.

五个男人举起了手。

- [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [mɔː(r)][ɪn][pə'sɪfɪk] [kəʊst] [pɔːts] , [sʌtʃ] [æz; əz] - ['frɪskoʊ][ɔː(r)][tə'koʊmə] ? -

'	And	how	many	more	in	Pacific	Coast	ports	,	such	as	'	Frisco	or	Tacoma	?	'
-	和	如何	许多	更多的	在	太平洋	海岸	端口	,	这样的	作为	-	弗里斯科	或者	塔科马	?	-

“太平洋沿岸港口，例如旧金山或塔科马，又有多少艘船呢？”

[θriː] [mɔː(r)] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] .

Three	more	said	that	they	had	.
三	更多的	说	那	他们	有	.

另有三人表示他们也有。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [n'ɒdɪd] .
The skipper nodded .
这 船长 点头 .

船长点了点头。

- [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [ðeə(r)] .
' I want to know how many of you left your ships there .
- 我 想 到 知道 如何 许多 的 你 左边 你的 船舶 那里 .

我想知道你们当中有多少人把船留在那里。

[spiːk] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . -
Speak up and tell the truth . '
说话 向上 和 告诉 这 真相 . -

勇敢说出来，说出真相。

[ðə; ði] [eɪt] [men] ['ʃʌfld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] ['siːmən] [kɔːld] ['dʒeɪkəbz] ['əʊpənd]
The eight men shuffled about a bit , and finally a seaman called Jacobs opened
这 八 男人 洗牌 关于 一个 少量 , 和 最后 一个 水手 称为 雅各布斯 打开
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

八个人挪动了一会儿，最后，一个名叫雅各布的水手开口说话了。

- [jes] , ['dʒeɪkəbz] ? - [sed] ['taɪsˌhɜːrst] .
' Yes , Jacobs ? ' said Ticehurst .
- 是的 , 雅各布斯 ? - 说 蒂斯赫斯特 .

“是的，雅各布斯？”蒂斯赫斯特说道。

- [ai] ['rekən] [wiː; wi] [ɔːl] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] , [skɪpt] [aʊt] , [sɜː(r)] , - [sed] ['dʒeɪkəbz] .
' I reckon we all , more or less , skipped out , sir , ' said Jacobs .
- 我 估计 我们 全部 , 更多的 或者 较少的 , 跳过 出去 , 先生 , - 说 雅各布斯 .

“我想我们差不多都是溜出去的，先生，”雅各布斯说。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm] .
And no one contradicted him .
和 不 一 矛盾 他 .

没有人反驳他。

- [ai] [θɔːt] [səʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
' I thought so , ' said the skipper .
- 我 想法 所以 , - 说 这 船长 .

“我就知道，”船长说。

- [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] .
' And I'll tell you what happened .
- 和 患病的 告诉 你 什么 发生 .

我会告诉你发生了什么事。

[juː; jʊ] [left] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [left] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] ['twenti] [paʊndz] [bɪ'haɪnd] ,
You left a ship and left from ten to twenty pounds behind ,
你 左边 一个 船 和 左边 从 十 到 二十 磅 在后面 ,

你离开了一艘船，留下了十到二十磅的行李。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['hiːliz] [ɔː(r)] [tuː; tə] [sænts] [æt; ət] [tə'koʊmə] ,
and you went to Healy's or to Sant's at Tacoma ,
和 你 去 到 希利 或者 到 圣徒的 在 塔科马 ,

你去了希利餐厅或者塔科马的桑特餐厅吗？

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] [ɒn] [bæd] ['lɪkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ,
and were drunk on bad liquor for a week ,
和 是 醉 在 坏的 酒 为了 一个 星期 ,

他们连续一个星期都喝劣质酒，醉醺醺的。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [jɔː'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kləʊðz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['həʊmwəd] -
and **then** **found** **yourselves** **without** **any** **clothes** **to** **speak** **of** **in** **a** **homeward** **-**
和 然后 成立 你们自己 没有 任何 衣服 到 说话 的 在 一个 回家 -
['baʊndə(r)] ,
bounder **,**
邦德 ,

然后你们发现自己几乎一丝不挂地踏上了回家的路。

[wɪð] [æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['θɜːti] [d'ɒlәz] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? -
with **an** **advance** **of** **thirty** **dollars** **to** **work** **out** **,** **didn't** **you** **?** **'**
和 一个 进步 的 三十 美元 到 工作 出去 , 没有 你 ? -

你拿到了三十美元的预付款去锻炼，对吧?

- [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði] [ˌʃeɪm'feɪst] ['dʒeɪkəbz] .
' **That's** **about** **it** **,** **sir** **,** **'** **said** **the** **shamefaced** **Jacobs** **.**
- 那就是 关于 它 , 先生 , - 说 这 羞愧 雅各布斯 .

“差不多就是这样了，先生，”羞愧的雅各布斯说道。

- [jes] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði] [rest] .
' **Yes** **,** **sir** **,** **'** **said** **the** **rest** **.**
- 是的 , 先生 , - 说 这 休息 .

“是的，先生，”其他人回答道。

- [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [gɒt] [həʊm] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː] [mʌnθs] - [peɪ] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] [tuː; tə] [drɔː]
' **And** **when** **you** **got** **home** **you** **had** **two** **months** **'** **pay** **or** **thereabouts** **to** **draw**
- 和 什么时候 你 得到 家 你 有 二 几个月 - 支付 或者 大约 到 画
,
,
,

“当你回到家时，你可以提取大约两个月的工资。”

[les] [wɒt] [juː; jʊ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slɒp] [tʃest] .
less **what** **you** **paid** **for** **clothes** **out** **of** **the** **slop** **chest** **.**
较少的 什么 你 有薪酬的 为了 衣服 出去 的 这 邋遢 胸部 .

减去你从旧衣服箱里买衣服花的钱。

[ðæt] [ɪz] ,
That **is** **,**
那 是 ,

那是，

[juː; jʊ] [spent] [sɪks] [mʌnθs] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] [paʊndz]
you **spent** **six** **months** **at** **sea** **and** **a** **week** **ashore** **for** **about** **ten** **pounds**
你 花费 六 几个月 在 海 和 一个 星期 岸上 为了 关于 十 磅
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd] ['hedeɪk] .
and **a** **bad** **headache** **.**
和 一个 坏的 头痛 .

你在海上待了六个月，上岸一周，结果只花了大约十英镑，还得忍受严重的头痛。

[ˌweər'æz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [steɪd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [jɔː'selvz]
Whereas **if** **you** **had** **stayed** **by** **your** **ships** **you** **might** **have** **saved** **yourselves**
然而 如果 你 有 入住 经过 你的 船舶 你 可能 有 已保存 你们自己
[ðə; ði] ['hedeɪk] ,
the **headache** **,**
这 头痛 ,

然而，如果你们当时待在船上，或许就能避免这些麻烦了。

[seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd][hæv; həv][gɒt] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪ] - [deɪ] [ɒv; əv]

saved	your	clothes	,	and	have	got	back	to	England	with	a	pay	-	day	of
已保存	你的	衣服	,	和	有	得到	后退	到	英格兰	和	一个	支付	-	天	的

['twenti] [paʊndz] .

twenty	pounds	.
二十	磅	.

你保住了衣服，带着二十英镑的薪水回到了英国。

['dʒeɪkəbz] , [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ] [nəʊ] ? -

Jacobs	,	what	is	the	worst	kind	of	a	fool	you	know	?	'
雅各布斯	,	什么	是	这	最差	种类	的	一个	傻子	你	知道	?	-

雅各布斯，你认识的最愚蠢的人是什么样的?

[ænd; ənd]['dʒeɪkəbz] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] —

And	Jacobs	answered	promptly	—
和	雅各布斯	回答	及时	—

雅各布斯立即回答道——

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , [ɪts] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] . -

'	If	you	please	,	sir	,	it's	a	sailor	.	'
-	如果	你	请	,	先生	,	它是	一个	水手	.	-

“先生，请问他是个水手吗？”

- [aɪ][doʊnt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ] ['dezət] , - [went] [ɒn] ['taɪsˌhɜːrst] ,

'	I	don't	say	that	it	is	always	your	fault	if	you	desert	,	'	went	on	Ticehurst	,
-	我	不	说	那	它	是	总是	你的	过错	如果	你	沙漠	,	-	去	在	蒂斯赫斯特	,

“我并不是说如果你逃跑就一定是你的错，”蒂斯赫斯特继续说道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mɒrəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] .

after	he	had	drawn	the	reply	which	was	the	moral	of	his	tale	.
后	他	有	绘制	这	回复	哪个	曾是	这	道德	的	他的	故事	.

在他得出答案之后，那就是他故事的寓意。

- [aɪ] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] ;

'	I	know	some	of	you	may	have	been	run	out	of	your	ships	;
-	我	知道	一些	的	你	可能	有	到过	跑步	出去	的	你的	船舶	;

我知道你们有些人可能已经被赶出了船；

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['kæptɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [men] ['eni] [ɒv; əv]

and	I	know	that	some	captains	are	too	careful	about	giving	the	men	any	of
和	我	知道	那	一些	队长	是	也	小心	关于	给予	这	男人	任何	的

[ðə; ðɪ] ['mʌni] [djuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	money	due	to	them	.
这	钱	到期的	到	他们	.

我知道有些船长非常谨慎，不愿给士兵们发放应得的薪水。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ʃɪp] . -

But	this	is	a	comfortable	ship	.	'
但	这	是	一个	舒服的	船	.	-

但这艘船很舒适。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] [ðə; ðɪ][men] [wɪð] [ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [hʌm] .

'	It	is	,	'	said	the	men	with	a	unanimous	hum	.
-	它	是	,	-	说	这	男人	和	一个	一致	哼	.

“是的，”男人们齐声低语道。

- [ænd; ənd][aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , - [sed] [ðə; ðɪ] - [əʊld][mæn] . -

'	And	I	propose	to	keep	it	so	,	'	said	the	'	old	man	.	'
-	和	我	提出	到	保持	它	所以	,	-	说	这	-	老的	男人	.	-

“我打算就这么维持下去，”老人说。

- [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ɒn] [bɔːd] .

'	And	what	I	want	is	to	keep	you	on	board	.
-	和	什么	我	想	是	到	保持	你	在	木板	.

“而我想要的就是让你继续留在我们身边。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [prɪ'kɔːʃənz] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [skɪpɪŋ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ]

I'm	going	to	take	no	precautions	against	your	skipping	,	I'm	going	to	treat	you
我是	去	到	拿	不	防范措施	反对	你的	跳过	,	我是	去	到	对待	你

[laɪk] [men] .

like	men	.
喜欢	男人	.

我不会采取任何措施阻止你们逃课，我会像对待男人一样对待你们。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] [iːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['weɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)]

I'm	going	to	allow	you	a	pound	a	week	each	out	of	your	wages	for
我是	去	到	允许	你	一个	磅	一个	星期	每个	出去	的	你的	工资	为了

[ðə; ði] [mʌnθ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] ['pɔːtlənd] ,

the	month	we	shall	be	in	Portland	,
这	月	我们	将	是	在	波特兰	,

在我们在波特兰的这个月里，我会从你们的工资中每周每人拿出1英镑作为生活费。

[ænd; ənd] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] ['evri] [mæn] - [dʒæk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nɒt] ['æbsəluːtli] [rɪ'kwaɪəd] [kæn; kən] [gəʊ]

and	at	six	o'clock	every	man	-	jack	of	you	not	absolutely	required	can	go
和	在	六	点钟	每一个	男人	-	杰克	的	你	不是	绝对地	必需的	能	去

[ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [steɪ] [ə'ʃɔː(r)] [ɔːl] [naɪt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [tɜːn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . -

ashore	and	stay	ashore	all	night	so	long	as	you	turn	up	in	the	morning	.	'
岸上	和	停留	岸上	全部	夜晚	所以	长的	作为	你	转动	向上	在	这	早晨	.	-

六点钟，你们当中所有非绝对必要的男兵都可以上岸，并在岸上待一整夜，只要你们早上按时到岗即可。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['wɪljəmzɪz] [ˌrevə'luːʃn] .

This	was	Williams's	revolution	.
这	曾是	威廉姆斯	革命	.

这就是威廉姆斯的革命。

[ðə; ði] [meɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [grʌnt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [liː] [reɪl] .

The	mate	gave	a	disgusted	grunt	and	walked	away	to	the	lee	rail	.
这	伴侣	给予	一个	厌恶	咕哝	和	步行	离开	到	这	李	轨	.

水手厌恶地哼了一声，走到了下风舷边。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [reɪzd] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] .

But	the	men	raised	a	cheer	.
但	这	男人	提高	一个	欢呼	.

但男人们却发出了欢呼声。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

The	skipper	lifted	his	hand	.
这	船长	抬起	他的	手	.

船长举起了手。

- [aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['eni] [ʃɪp] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	know	this	is	going	a	long	way	beyond	the	custom	of	any	ship	,	'	he	said	,
-	我	知道	这	是	去	一个	长的	方式	超过	这	风俗	的	任何	船	,	-	他	说	,

“我知道这远远超出了任何船只的惯例，”他说。

- [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [maɪnd] ['əʊnɪŋ] [aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	and	I	don't	mind	owning	I'm	doing	it	,
-	和	我	不	头脑	拥有	我是	正在做	它	,

“我不介意承认是我在做这件事。”

['pɑːtli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['mɑːstə(r)][ɪn] ['pɔːtlənd] ['getɪŋ] [həʊld][ɒv; əv]

partly	to	prevent	the	biggest	boarding	-	house	master	in	Portland	getting	hold	of
部分	到	防止	这	最大	登机	-	房子	掌握	在	波特兰	获得	抓住	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

部分原因是防止波特兰最大的寄宿公寓老板抓住你。

[ɪts] [truː] [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [aɪv] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪˌɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [seɪv]

It's	true	that	so	far	as	I've	worked	it	out	your	staying	by	the	ship	will	save
它是	真的	那	所以	远的	作为	我已经	工作	它	出去	你的	入住	经过	这	船	将要	节省

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɪn]['weɪdʒɪz] [ə'baʊt] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ][mæn] .

the	owners	in	wages	about	five	pounds	a	man	.
这	所有者	在	工资	关于	五	磅	一个	男人	.

确实，就我目前了解的情况来看，你留在船上可以为船主节省每人大约五英镑的工资。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	that's	not	the	reason	I'm	doing	it	.
但	那就是	不是	这	原因	我是	正在做	它	.

但这并非我这么做的原因。

[aɪm][ɒn] [ðɪs] [leɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['hiːli] - (['mʌfld] [grəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

I'm	on	this	lay	because	I	shall	have	to	pay	Healy	'	(	muffled	groans	from	the
我是	在	这	躺	因为	我	将	有	到	支付	希利	-	(	闷音	呻吟	从	这

[men]) - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [freʃ] [mæn][ai] [ʃɪp] .

men	)	'	a	hundred	and	fifty	dollars	a	head	for	every	fresh	man	I	ship	.
男人	)	-	一个	百	和	五十	美元	一个	头	为了	每一个	新鲜的	男人	我	船	.

我之所以这么说，是因为我必须付给希利（男人们低声呻吟）“每运送一个新兵，我就付给他一百五十美元”。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] [hɪm] [lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] ,

I	had	a	row	with	him	last	voyage	,
我	有	一个	排	和	他	最后的	航程	,

上次航行中我和他吵了一架。

[ænd; ənd][doʊnt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [pʊt] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə'gen] .

and	don't	propose	to	put	money	in	his	pocket	again	.
和	不	提出	到	放	钱	在	他的	口袋	再次	.

而且别再想着往他口袋里塞钱了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [hiːl] [get] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːns]

And	if	he	gets	so	much	from	me	,	as	you	know	,	he'll	get	your	advance
和	如果	他	获得	所以	很多	从	我	,	作为	你	知道	,	地狱	得到	你的	进步

[nəʊt] [bɪ'saɪdz] .

note	besides	.
笔记	除了	.

而且，你知道，如果他从我这里得到那么多，他还会得到你的预付款。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

Think	it	over	.
思考	它	超过	.

仔细考虑一下。

['ðætl] [duː; də] . -

That'll	do	.	'
那将	做	.	-

这样就可以了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] [went] ['fɔːwəd] .

And	the	watch	below	went	forward	.
和	这	手表	以下	去	向前	.

下面的手表开始向前走动。

- [ðə; ði][əʊld][mæn] [tɔːks] [sens] , - [sed] ['dʒeɪkəbz] .

'	The	old	man	talks	sense	,	'	said	Jacobs	.
-	这	老的	男人	会谈	感觉	,	-	说	雅各布斯	.

“老人说得有道理，”雅各布斯说。

- [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['hiːli] , [hiːz] [ə; eɪ][məʊst] [nəʊ'tɔːriəs] ['deɪlaɪt] ['rɒbə(r)] ,

'	And	as	for	Healy	,	he's	a	most	notorious	daylight	robber	,
-	和	作为	为了	希利	,	他是	一个	最多	臭名昭著	日光	强盗	,

“至于希利，他可是个臭名昭著的光天化日之下抢劫的罪犯。”

[æz; əz][laɪvz; lɪvz][ɒn]['seɪlə(r)] - [men] [ænd; ənd][ðə; ði] - - [ɒv; əv] - [ɪm] .

as	lives	on	sailor	-	men	and	the	p'isonin	'	of	'	em	.
作为	生活	在	水手	-	男人	和	这	-	-	的	-	呃	.

就像水手们的生活和他们的毒药一样。

[ai] [steɪd] [ɪn] - [ɪz] - [uːz] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] - , [feə(r)] - ,

I	stayed	in	'	is	'	ouse	for	ten	days	,	and	was	'	oofed	,	fair	'	oofed	,
我	入住	在	-	是	-	房子	为了	十	天	,	和	曾是	-	哎呀	,	公平的	-	哎呀	,

我在他家住了十天，被他弄得筋疲力尽，真是累坏了。

[ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [nəʊ'tɔːriəs] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [weə(r)] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] - - [pɪn] [suːp]

on	board	of	a	most	notorious	American	ship	where	we	lived	on	belayin	'	pin	soup
在	木板	的	一个	最多	臭名昭著	美国人	船	在哪里	我们	居住地	在	-	-	别针	汤

,

,

,

在一艘臭名昭著的美国船上，我们靠着缆绳钉汤度日。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɪk(ə)ld] [wɪð] - [ænd; ənd] - [spaɪks] , ['tɪk(ə)ld] [dʒʌst][tuː; tə] [deθ] .

and	was	tickled	with	'	and	-	spikes	,	tickled	just	to	death	.
和	曾是	挠痒	和	-	和	-	尖峰	,	挠痒	只是	到	死亡	.

然后被尖刺挠痒痒，痒得快要死了。

[aɪl] [steɪ] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['hʊkə(r)] .

I'll	stay	by	the	old	hooker	.
患病的	停留	经过	这	老的	妓女	.

我会待在老妓女旁边。

[wɒt] [diː] - [jiː; ji] [seɪ] , [meɪts] ? -

What	d	'	ye	say	,	mates	?	'
什么	d	-	是的	说	,	伙伴们	?	-

你们说呢，伙计们?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [swɔː(r)] [ðæt] [nəʊ] [ɪn'teɪsmənt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]

And	they	all	swore	that	no	enticements	should	prevent	their	sticking	to	the	most
和	他们	全部	发誓	那	不	诱惑	应该	防止	他们的	粘性	到	这	最多

['kʌmftəb(ə)l] [ʃɪp] [ðæt] [seɪld] [ðə; ði] ['siːz] .

comfortable	ship	that	sailed	the	seas	.
舒服的	船	那	航行	这	海域	.

他们都发誓，任何诱惑都不能阻止他们留在航行在海上的最舒适的船上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [nuːn] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['paɪlət] ,

A	little	after	noon	they	picked	up	the	pilot	,
一个	小的	后	中午	他们	挑选	向上	这	飞行员	,

中午刚过，他们就接上了飞行员。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['təʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [pɑːst] [ə'stɔːriə] .

and	in	a	couple	of	hours	were	towing	up	the	Columbia	past	Astoria	.
和	在	一个	夫妻	的	小时	是	拖带	向上	这	哥伦比亚	过去的	阿斯托利亚	.

几个小时后，我们就沿着哥伦比亚河一路向上游驶过阿斯托利亚。

[ænd; ənd] [wɜːd] [went] [ɒn][ðə; ði]['waɪərz][tuː; tə] ['pɔːtlənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɔri'ɑːnə] , ['kæptɪn] ['taɪsˌhɜːrst] ,

And	word	went	on	the	wires	to	Portland	that	the	Oriana	,	Captain	Ticehurst	,
和	单词	去	在	这	电线	到	波特兰	那	这	奥莉安娜	,	队长	蒂斯赫斯特	,

于是，消息通过电报传到了波特兰，奥里亚纳号的船长是蒂斯赫斯特。

[wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - .

was	on	her	way	to	the	Willammette	.
曾是	在	她	方式	到	这	-	.

她当时正前往威拉米特河。

- [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['hiːli] .

'	That's	all	right	,	'	said	Mr	.	Healy	.
-	那就是	全部	正确的	,	-	说	先生	.	希利	.

“没关系，”希利先生说。

- [naʊ] [wiːl; wɪl] [siː] ! -

'	Now	we'll	see	!	'
-	现在	出色地	看	!	-

“现在我们拭目以待！”

[hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [maʊθ] ,

He	gritted	his	teeth	,	twisted	his	ugly	mouth	,
他	磨碎的	他的	牙齿	,	扭曲	他的	丑陋的	嘴	,

他咬紧牙关，扭曲着丑陋的嘴巴，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][nɒd] ['saɪdweɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['bɪdɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪnəli]

and	gave	a	nod	sideways	as	if	he	were	bidding	farewell	to	the	finally
和	给予	一个	点头	侧身	作为	如果	他	是	投标	告别	到	这	最后

[dɪs'kʌmfɪtɪd] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔri'ɑːnə] .

discomfited	skipper	of	the	Oriana	.
不安	船长	的	这	奥莉安娜	.

他侧身点了点头，仿佛在向最终沮丧的奥里亚纳号船长告别。

[fɔː(r); fə(r)] ['taɪsˌhɜːrst] [səʊ][fɑː(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli][mæn] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] - [sænd] - [ɪn][hɪz; ɪz]

For	Ticehurst	so	far	had	been	the	only	man	with	sufficient	'	sand	'	in	his
为了	蒂斯赫斯特	所以	远的	有	到过	这	仅有的	男人	和	充足的	-	沙	-	在	他的

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bʌk] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][məʊst] [aʊt'reɪdʒəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['krɪmpɪŋ] [ænd; ənd]

composition	to	buck	up	against	the	most	outrageous	system	of	crimping	and
作品	到	巴克	向上	反对	这	最多	令人愤慨	系统	的	卷边	和

[ɪk'stɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

extortion	which	exists	in	any	part	of	the	world	.
勒索	哪个	存在	在	任何	部分	的	这	世界	.

到目前为止，蒂斯赫斯特是唯一一个内心足够“坚韧”的人，他能够对抗世界上任何地方存在的最令人发指的压迫和敲诈制度。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ([kɔːld] - - ['frɪskoʊ] - [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)]) [maɪt] [biː; bi]

San	Francisco	(	called	'	'	Frisco	'	by	those	who	have	not	lived	there	)	might	be
圣	弗朗西斯科	(	称为	-	-	弗里斯科	-	经过	那些	WHO	有	不是	居住地	那里	)	可能	是

[tʌf] ,

tough	,
艰难的	,

旧金山（那些没在那里生活过的人称之为“弗里斯科”）可能很艰难，

[ænd; ənd][səʊ] [maɪt] [ˌʃæŋ'haɪ] [smɪθ] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][kɜːst; 'kɜːsɪd][ɒn][ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] ,

and	so	might	Shanghai	Smith	,	whose	name	was	cursed	on	all	the	seven	seas	,
和	所以	可能	上海	史密斯	,	谁	姓名	曾是	被诅咒的	在	全部	这	七	海域	,

[bʌt; bət] ['pɔːtlənd] ,

but	Portland	,
但	波特兰	,

或许上海史密斯也是如此，他的名字在七大洋上都受到了诅咒，但波特兰，

[əʊ] . , [ðə; ðɪ][bɪg] [wiːt] [pɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [smuːð] [ænd; ənd] [diːp] - ,

O	.	,	the	big	wheat	port	in	the	smooth	and	deep	Willammette	,
哦	.	,	这	大的	小麦	港口	在	这	光滑的	和	深的	-	,

O.，位于平坦深邃的威拉米特河中的大型小麦港口，

[wɪð] ['maɪti] [maʊnt] [hʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] ,

with	mighty	Mount	Hood	in	the	background	,
和	强大的	山	兜帽	在	这	背景	,

以雄伟的胡德山为背景，

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [hɑːdɪst] [ænd; ənd] [tʌfɪst] [ænd; ənd] ['rʌfɪst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] .

was	the	hardest	and	toughest	and	roughest	city	in	the	West	.
曾是	这	最难	和	最难	和	最粗糙	城市	在	这	西方	.

是西部最艰苦、最强悍、最混乱的城市。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hiːli] , [dʒɪm] ['hiːli] ,

And	Mr	.	Healy	,	Jim	Healy	,
和	先生	.	希利	,	吉姆	希利	,

还有希利先生，吉姆·希利，

[ðə; ðɪ]['sændi] - ['hedɪd] ['aɪrɪʃ] - [ə'merɪkən] [tuː; tə] [huːz] ['neɪtɪv] [bruː'tæləti][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ləʊ] ['kʌnɪŋ]

the	sandy	-	headed	Irish	-	American	to	whose	native	brutality	a	certain	low	cunning
这	沙	-	标题	爱尔兰	-	美国人	到	谁	本国的	残酷	一个	肯定	低的	狡猾

[ɪn] [dɪ'pləʊməsi] [wɒz; wəz] ['ædɪd] ,

in	diplomacy	was	added	,
在	外交	曾是	额外	,

那位有着沙色头发的爱尔兰裔美国人，除了天生的残暴之外，还具备某种卑劣的外交手腕。

[stʊd] [aʊt] [ɪn] ['blægɑːdɪzəm] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['tʌfnəs] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [pɪəz] .

stood	out	in	blackguardism	and	general	toughness	far	above	his	peers	.
站立	出去	在	黑帮主义	和	一般的	韧性	远的	多于	他的	同龄人	.

他在作恶和强悍方面远远胜过同龄人。

- [wiːl; wɪl] [siː] , - [sed] ['hiːli] .

'	We'll	see	,	'	said	Healy	.
-	出色地	看	,	-	说	希利	.

“我们拭目以待，”希利说道。

- [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [skɪn] [geɪm] , [ə; eɪ] ['riːəl] [friːz] - [aʊt] .

'	This	will	be	a	skin	game	,	a	real	freeze	-	out	.
-	这	将要	是	一个	皮肤	游戏	,	一个	真实的	冻结	-	出去	.

这将是一场真刀真枪的较量，一场真正的冷战。

['bʊli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['taɪsˌhɜːrst] ! -

Bully	for	you	,	Mr	.	Ticehurst	!	'
欺负	为了	你	,	先生	.	蒂斯赫斯特	!	-

真为你高兴，蒂斯赫斯特先生！

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]['kwaɪət][ɪn'fɔːm(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒiːniəl] [blʌd] - ['sʌkəz] [huː] ['regjuleɪt] [ðə; ðɪ]

He	called	a	quiet	informal	meeting	of	the	genial	blood	-	suckers	who	regulate	the
他	称为	一个	安静的	非正式	会议	的	这	和蔼可亲	血	-	傻瓜	WHO	调节	这

[praɪs] [ɒv; əv] ['seɪləz] [ɪn][ə; eɪ][səʊ] - [kɔːld] ['sɪvɪlaɪzd] ['sɪti] ;

price	of	sailors	in	a	so	-	called	civilised	city	;
价格	的	水手们	在	一个	所以	-	称为	文明	城市	;

他召集了一群在所谓文明城市里控制水手价格的、和蔼可亲的吸血鬼们进行了一次非正式的秘密会议；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [krɪmps] [ə'sembəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] ['pɑːlə(r)] , [weə(r)] ['meni] ['skaʊndrəli] [skiːm]

and	the	crimps	assembled	in	his	back	parlour	,	where	many	scoundrelly	schemes
和	这	压接	组装	在	他的	后退	客厅	,	在哪里	许多	无赖	方案

[hæd; həd] [biːn] ['hætʃt] .

had	been	hatched	.
有	到过	孵化	.

而那些卑鄙之徒则聚集在他家后面的客厅里，在那里，他们策划了许多卑鄙的阴谋。

- [hiːz] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] , - [sed] ['hiːli] ,
' He's come to fight , ' said Healy ,
- 他是 来 到 斗争 , - 说 希利 ,

“他是来战斗的，”希利说道。

- [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [prə'pəʊz] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiːl] ['sɪkən] [ænd; ənd]
' and what I propose is to give him so much of it that he'll sicken and
- 和 什么 我 提出 是 到 给 他 所以 很多 的 它 那 地狱 令人作呕 和
[kwɪt] .
quit .
辞职 .

“我的建议是给他吃那么多，让他恶心想吐，然后辞职。”

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [pʊt] [praisiz] [ʌp] .
The first thing right now is to put prices up .
这 第一的 事物 正确的 现在 是 到 放 价格 向上 .

眼下首要任务就是提价。

[ai] [vəʊt] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [d'ɒləz] [ə; eɪ][mæn] . -
I vote we make it a hundred and sixty dollars a man . '
我 投票 我们 制作 它 一个 百 和 六十 美元 一个 男人 . -

我投票决定将工资定为每人一百六十美元。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['mɜːtʃənt] [ʃɪp] £32 [ə; eɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]
He proposed to charge the skipper of any merchant ship £32 a head for any
他 建议的 到 收费 这 船长 的 任何 商人 船 £32 一个 头 为了 任何
[mæn][hiː; hi] [ʃɪpt] .
man he shipped .
男人 他 已发货 .

他提议，任何商船的船长，每运送一名船员，就向其收取每人 32 英镑的费用。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] - [kruː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
He also proposed to take the entire Oriana's crew out of her ,
他 还 建议的 到 拿 这 全部的 - 全体人员 出去 的 她 ,

他还提议将奥莉安娜号上的全体船员都带离她。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌeɪ'tiːn] [men] [ɔːl][təʊld] ,
in which case he would have to supply eighteen men all told ,
在 哪个 案件 他 会 有 到 供应 十八 男人 全部 讲述 ,

这样一来，他总共需要提供十八个人。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][seɪl] .
when she was full of wheat and ready to sail .
什么时候 她 曾是 满的 的 小麦 和 准备好 到 帆 .

当她满载小麦，准备起航时。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][ɒn] [sʌtʃ] [aɪ'diəz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
In other words , it was his idea , and on such ideas he lived ,
在 其他 字 , 它 曾是 他的 主意 , 和 在 这样的 想法 他 居住地 ,

换句话说，这是他的想法，他毕生都践行着这样的想法。

[tuː; tə] [tʃɑːdʒ] £576 [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kruː] .
to charge £576 for a crew .
到 收费 £576 为了 一个 全体人员 .

船员收费576英镑。

[ænd; ənd][æz; əz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm]
And as men were scarce , they must of necessity be drawn from
和 作为 男人 是 稀少 , 他们 必须 的 必要性 是 绘制 从
[ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] ,
another ship ,
其他 船 ,

由于人手短缺，他们必然要从其他船上抽调。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔriˈɑːnə] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [biː; bi][səʊld] .

to	which	the	crew	of	the	Oriana	would	presently	be	sold	.
到	哪个	这	全体人员	的	这	奥莉安娜	会	目前	是	卖	.

“奥里亚纳号”的船员们现在将被卖给别人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] ,

It	was	a	great	scheme	,
它	曾是	一个	伟大的	方案	,

这是一个绝妙的计划。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [mʌst; məst][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd]

and	much	honour	must	assuredly	be	given	to	the	men	who	originated
和	很多	荣誉	必须	当然	是	给定	到	这	男人	WHO	起源于

[səʊ] ['iːzi] [ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

so	easy	a	manner	of	getting	a	living	.
所以	简单的	一个	方式	的	获得	一个	活的	.

发明了这种轻松谋生方式的人，理应受到高度赞扬。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈmaunt] [tuː; tə] ['tʃɑːdʒɪŋ] [tuː] ['ʃɪpmɑːstə] [ə; eɪ] [fiː] [ɒv; əv] £1152 [fɔː(r); fə(r)] ['swɒpɪŋ] [kruːz]

It	amounted	to	charging	two	shipmasters	a	fee	of	£1152	for	swapping	crews
它	金额	到	收费	二	船长	一个	费用	的	£1152	为了	交换	船员

.

:

.

这相当于向两名船长收取 1152 英镑的费用，用于交换船员。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [krɪmps] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] [lɪv; laɪv]['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] ,

This	is	the	way	the	crimps	of	Portland	live	even	unto	this	day	,
这	是	这	方式	这	压接	的	波特兰	居住	甚至	到	这	天	,

直到今天，波特兰的那些“小混混”们仍然过着这样的生活。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] - .

in	the	year	of	civilisation	1901	.
在	这	年	的	文明	-	.

文明纪元1901年。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪkɪŋz] [bɪ'saɪdz] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][dʒɒn]['dʒeɪkəbz] , [ə; eɪ] . [biː] . [ɪn][ðə; ði][ˌɔri'ɑːnə] ,

There	are	pickings	besides	,	for	as	John	Jacobs	,	A	.	B	.	in	the	Oriana	,
那里	是	采摘	除了	,	为了	作为	约翰	雅各布斯	,	一个	.	B	.	在	这	奥莉安娜	,

除此之外还有其他选择，例如奥里亚纳的约翰·雅各布斯（John Jacobs, AB），

[hæd; həd] [sed] [wen] [hɪz; ɪz] ['skɪpə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] ,

had	said	when	his	skipper	asked	him	who	was	the	biggest	kind	of	a	fool	,
有	说	什么时候	他的	船长	问	他	WHO	曾是	这	最大	种类	的	一个	傻子	,

当他的船长问他谁是最大的傻瓜时，他这样回答道：

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , [ɪts] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] . -

'	If	you	please	,	sir	,	it's	a	sailor	.	'
-	如果	你	请	,	先生	,	它是	一个	水手	.	-

“先生，请问他是个水手吗？”

[ɒn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [əˈpɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɒrəgən] ,

On	consideration	,	however	,	it	might	appear	that	the	State	of	Oregon	,
在	考虑	,	然而	,	它	可能	出现	那	这	状态	的	俄勒冈州	,

然而，仔细考虑后，俄勒冈州似乎.....

[wɪtʃ] [əˈlaʊd] [ɪts] [treɪd] [tuː; tə][biː; bi]['hæmpə(r)d][baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] ,

which	allowed	its	trade	to	be	hampered	by	such	means	,
哪个	允许	它是	贸易	到	是	受阻	经过	这样的	方法	,

这使得其贸易受到此类手段的阻碍。

[wɒz; wəz] [kə'lektɪvli] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fuːl] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .

was	collectively	even	a	bigger	fool	than	a	sailor	.
曾是	集体	甚至	一个	大	傻子	比	一个	水手	.

集体而言，他们甚至比水手还要愚蠢。

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [d'ɒləz] [praɪs] [wɒz; wəz] ['kærid]

The	proposal	of	the	one	hundred	and	sixty	dollars	price	was	carried
这	提议	的	这	一	百	和	六十	美元	价格	曾是	携带

[ju'nænɪməsli] .

unanimously	.
一致	.

一百六十美元的价格提议获得一致通过。

[ænd; ənd] ['hiːli] [grɪnd] [sɑː'dɒnɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

And	Healy	grinned	sardonically	as	he	spoke	further	to	his	friends	.
和	希利	咧嘴一笑	讽刺地	作为	他	辐	更远	到	他的	朋友们	.

希利一边和朋友们继续交谈，一边露出了嘲讽的笑容。

- [lɑːst] [taɪm] [ðɪs] ['taɪsˌhɜːrst] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [keɪm] ['maɪti] [kləʊz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt]

' Last	time	this	Ticehurst	and	me	came	mighty	close	to	trouble	,	and	I	want
- 最后的	时间	这	蒂斯赫斯特	和	我	来了	强大的	关闭	到	麻烦	,	和	我	想

[tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] .

to	get	even	.
到	得到	甚至	.

“上次我和蒂斯赫斯特差点惹上麻烦，我要报复一下。”

[ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] .

And	I	mean	to	be	.
和	我	意思是	到	是	.

我打算这样做。

[naʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] [ɪz] [ðɪs] .

Now	what	I	want	is	this	.
现在	什么	我	想	是	这	.

我现在想要的是这个。

['eni] [men] [juː; jʊ] [bɔɪz] [get] [ɒf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ai] [wɒnt] [træns'fəːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Any	men	you	boys	get	off	of	her	I	want	transferred	to	me	.
任何	男人	你	男孩们	得到	离开	的	她	我	想	转移	到	我	.

你们这些小子要是能把她弄走，我就把车转给我。

[wen] [ai] [ʃɪp] [ðem; ðəm] [aɪl] ['set(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] .

When	I	ship	them	I'll	settle	with	you	.
什么时候	我	船	他们	患病的	定居	和	你	.

等我把东西寄出去之后，我会和你结算。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [men] , [send] [hɪm] [ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	,	moreover	,	if	he	comes	to	you	for	men	,	send	him	on	to	me	.
和	,	而且	,	如果	他	来	到	你	为了	男人	,	发送	他	在	到	我	.

而且，如果他来找你帮忙，就把他送到我这里来。

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ði] [ləʊ] [daʊn] [swaɪn] !

I'll	talk	to	him	,	the	low	down	swine	!
患病的	讲话	到	他	,	这	低的	向下	猪	!

我要跟他谈谈，这个卑鄙无耻的家伙！

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ! -

I'll	talk	to	him	like	a	father	!	'
患病的	讲话	到	他	喜欢	一个	父亲	!	-

我会像父亲一样跟他谈谈！

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['taɪsˌhɜːrst] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ['feəli] [meɪd] [hɪm] [pɜː(r)] [wɪð] [dʒɔɪ] .

The	prospect	of	speaking	to	Ticehurst	like	a	father	fairly	made	him	purr	with	joy	.
这	前景	的	请讲	到	蒂斯赫斯特	喜欢	一个	父亲	相当	制成	他	呼噜声	和	喜悦	.

想到能像父亲一样和蒂斯赫斯特说话，他就高兴得直哼哼。

[ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌnz] ['ɒnɪst] ['bɪznəs] ['brəʊkən] [ʌp] [baɪ] ['eni] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] !

A	pretty	thing	,	was	it	not	,	to	have	one's	honest	business	broken	up	by	any	infernal	Englishman	!
一个	漂亮的	事物	,	曾是	它	不是	,	到	有	一个人的	诚实的	商业	破碎的	向上	经过	任何	地狱	英国人	!

自己的正当生意被一个该死的英国佬破坏，这难道不是一件很美好的事吗！

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rʌnə(r)] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [plænz] .

He	had	a	talk	with	his	runner	and	laid	his	plans	.
他	有	一个	讲话	和	他的	跑步者	和	铺设	他的	计划	.

他与他的助手进行了交谈，并制定了计划。

- [mɛ'bi] [hiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'laɪ] [ɒn] [juː; jʊ] , [tɒm] , - [sed] [dʒɪm] ['hiːli] .

'	Mebbe	he'll	give	us	trouble	,	but	I	rely	on	you	,	Tom	,	'	said	Jim	Healy	.
-	也许	地狱	给	我们	麻烦	,	但	我	依靠	在	你	,	汤姆	,	-	说	吉姆	希利	.

“也许他会给我们带来麻烦，但我相信你，汤姆，”吉姆·希利说道。

- [get] - [ɪm] [ə'weɪ] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

'	Get	'	em	away	at	any	price	.
-	得到	-	呃	离开	在	任何	价格	.

不惜一切代价把他们弄走。

[ləʊd] - [ɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['lɪkə(r)] .

Load	'	em	up	with	the	best	liquor	.
加载	-	呃	向上	和	这	最好的	酒	.

往里面装满最好的酒。

[ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒnts] .

And	give	'	em	as	much	pocket	-	money	as	they	wants	.
和	给	-	呃	作为	很多	口袋	-	钱	作为	他们	想要	.

给他们想要的零花钱。

[ɔːl] [aɪ] [ɑːsk] [ɪz] [tuː; tə] [get] - [ɪm] . -

All	I	ask	is	to	get	'	em	.	'
全部	我	问	是	到	得到	-	呃	.	-

我只求能得到它们。

[ænd; ənd] [tɒm] ['gɪlsən] ,

And	Tom	Gilson	,
和	汤姆	吉尔森	,

还有汤姆·吉尔森，

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [pə'sweɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

who	had	a	name	for	persuasion	which	would	have	made	the	reputation	of	a	lawyer	,
WHO	有	一个	姓名	为了	劝说	哪个	会	有	制成	这	名声	的	一个	律师	,

他以善于说服而闻名，这足以让他成为一名律师。

[stʌk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

stuck	his	tongue	in	his	cheek	.
卡住	他的	舌头	在	他的	脸颊	.

他把舌头伸进脸颊里。

- [wen] [dɪd][aɪ][feɪl] ? - [ɑːskt] [tɒm] .
' When did I fail ? ' asked Tom .
- 什么时候 做过 我 失败 ? - 问 汤姆 .

“我什么时候失败了？”汤姆问道。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] ,
And when he went down to the wharf ,
和 什么时候 他 去 向下 到 这 码头 ,

当他走到码头时，

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [sə'praɪz] [ðæt] ['taɪsˌhɜːrst] ['griːtɪd] [hɪm] [kwaɪt] ['æmɪkəbli] .
he found to his utter surprise that Ticehurst greeted him quite amicably .
他 成立 到 他的 说出 惊喜 那 蒂斯赫斯特 问候 他 相当 友好地 .

令他万分惊讶的是，蒂斯赫斯特对他非常友好。

- [jʊr; jər] ['mɪstə(r)] . ['hiːliz] ['rʌnə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? -
' You're Mr . Healy's runner , aren't you ? '
- 你是 先生 . 希利 跑步者 , 不是 你 ? -

“你是希利先生的跑腿，对吧？”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , - [sed] [tɒm] .
' I am , sir , ' said Tom .
- 我 是 , 先生 , - 说 汤姆 .

“是的，先生，”汤姆说。

- [pliːz] [gəʊ][ɒn] [bɔːd] [maɪ] [ʃɪp] , - [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
' Please go on board my ship , ' said the skipper .
- 请 去 在 木板 我的 船 , - 说 这 船长 .

“请上我的船，”船长说。

- [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .
' Have a look round .
- 有 一个 看 圆形的 .

四处看看。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [frendz] ?
Where are your other friends ?
在哪里 是 你的 其他 朋友们 ?

你的其他朋友呢?

[əʊ] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] .
Oh , here they come .
哦 , 这里 他们 来 .

哦，他们来了。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][naɪs][ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv][ðem; ðəm] . -
Now this is nice and kind of them . '
现在 这 是 好的 和 种类 的 他们 . -

他们真是太好了，太善良了。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['rʌnərz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [wɪð] ['iːkwəl] [ˌkɔːdi'æləti] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]
He greeted the runners from the other houses with equal cordiality and invited
他 问候 这 跑步者 从 这 其他 房屋 和 平等的 亲切 和 受邀
[ðem; ðəm][ɒn] [bɔːd] .
them on board .
他们 在 木板 .

他以同样的热情问候了其他房子的跑步者，并邀请他们上车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['ɔːlməʊst][sɪks] .
It was then almost six .
它 曾是 然后 几乎 六 .

当时快六点了。

[wen] [fɔː(r)] [belz] [strʌk] ['taɪsˌhɜːrst] [təʊld] ['wɪljəmz] [tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði] [men] [pf] .

When	four	bells	struck	Ticehurst	told	Williams	to	knock	the	men	off	.
什么时候	四	铃铛	击	蒂斯赫斯特	讲述	威廉姆斯	到	敲	这	男人	离开	.

四声钟响后，蒂斯赫斯特告诉威廉姆斯把那些人打下去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['foʊksəl] ['taɪsˌhɜːrst] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːbəd] [dɔː(r)]

As	soon	as	they	were	in	the	fo'c'sle	Ticehurst	went	to	the	starboard	door
作为	很快	作为	他们	是	在	这	前甲板	蒂斯赫斯特	去	到	这	右舷	门

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]['dʒeɪkəbz] .

and	called	to	Jacobs	.
和	称为	到	雅各布斯	.

他们一进入前甲板，蒂斯赫斯特就走到右舷门，喊雅各布斯过来。

- ['dʒeɪkəbz] ! -

'	Jacobs	!	'
-	雅各布斯	!	-

“雅各布！”

- [jes] , [sɜː(r)] , - [sed] ['dʒeɪkəbz] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

'	Yes	,	sir	,	'	said	Jacobs	,	coming	out	in	a	hurry	.
-	是的	,	先生	,	-	说	雅各布斯	,	未来	出去	在	一个	匆忙	.

“是的，先生，”雅各布斯说着，匆匆走了出来。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnərz] .

The	skipper	pointed	to	the	runners	.
这	船长	尖	到	这	跑步者	.

船长指着跑者们。

- [ðiːz] ['dʒentlmən] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

'	These	gentlemen	have	come	down	to	see	you	,	'	said	the	captain	.
-	这些	先生们	有	来	向下	到	看	你	,	-	说	这	队长	.

“这些先生们下来见你了，”船长说。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnərz] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

'	They	are	runners	all	of	them	,
-	他们	是	跑步者	全部	的	他们	,

“他们都是跑步运动员。”

[ænd; ənd] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pʊt] ['mʌni] ['ɪntuː][ðeə(r)] [p'ɒkɪts]

and	want	you	to	leave	this	ship	in	order	to	put	money	into	their	pockets
和	想	你	到	离开	这	船	在	命令	到	放	钱	进入	他们的	口袋

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hiːli] .

and	the	pockets	of	Mr	.	Healy	.
和	这	口袋	的	先生	.	希利	.

他们想让你离开这艘船，以便让他们和希利先生的口袋里有钱。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , ['prɒbəbli] [ə; eɪ][naɪs] [ə'merɪkən] [ʃɪp] .

They	have	another	ship	for	you	in	about	a	week	,	probably	a	nice	American	ship	.
他们	有	其他	船	为了	你	在	关于	一个	星期	,	大概	一个	好的	美国人	船	.

大约一周后他们会给你安排另一艘船，可能是一艘不错的美国船。

[doʊnt] [fə'get] [wɒt] [ai] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [kʌm] [ɑːft][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mʌni] .

Don't	forget	what	I	said	,	and	when	you	are	ready	come	aft	for	some	money	.
不	忘记	什么	我	说	,	和	什么时候	你	是	准备好	来	后部	为了	一些	钱	.

别忘了我说过的话，等你准备好了就来拿点钱。

[gʊd] [deɪ] , ['dʒentlmən] .
Good day , gentlemen .
好的 天 , 先生们 .

各位先生，你们好。

[maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hiːli] . -
My compliments to Mr . Healy . '
我的 赞美 到 先生 . 希利 . -

向希利先生致以问候。

- [dæm] , [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz]['luːni] , - [sed] ['wɪljəmz] .
' Damme , the old man is luny , ' said Williams .
- 达姆 , 这 老的 男人 是 卢尼 , - 说 威廉姆斯 .

“该死，这老头疯了，”威廉姆斯说。

- [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [wei] [aɪ'd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [buːm] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][aɪ'd] [kɪk]
' If I had my way I'd have her boomed off into the stream and I'd kick
- 如果 我 有 我的 方式 ID 有 她 蓬勃发展 离开 进入 这 溪流 和 ID 踢
[ðə; ði] ['rʌnərz] ['əʊvəbɔːd] . -
the runners overboard . '
这 跑步者 落水 . -

“如果由我做主，我会把她扔进溪流里，然后把那些船员踢下船。”

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] ['meθədz] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] .
But with such methods Tom and his friends were familiar .
但 和 这样的 方法 汤姆 和 他的 朋友们 是 熟悉的 .

但汤姆和他的朋友们对这类方法并不陌生。

[ðə; ði] [njuː] ['tæktɪks][ɒv; əv][ðə; ði] - ['skɪpə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'bæk] .
The new tactics of the Oriana's skipper took them all aback .
这 新的 策略 的 这 - 船长 采取 他们 全部 背 .

奥里亚纳号船长的新战术让所有人都大吃一惊。

[ðeɪ] [stʊd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They stood close together and stared at each other .
他们 站立 关闭 一起 和 凝视 在 每个 其他 .

他们并肩站着，互相凝视着。

- [seɪ] , [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ɪz][hiː; hi] ['pleɪɪn] - ? -
' Say , what sort of a game is he playin ' ? '
- 说 , 什么 种类 的 一个 游戏 是 他 玩耍 - ? -

“我说，他到底在玩什么把戏？”

[ðeɪ] [ɑːskt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
they asked each other .
他们 问 每个 其他 .

他们互相询问。

- [ðə; ði] [dɜːnd] ['ræti] [əʊld] ['huːʒɪə(r)] , - [sed] [tɒm] ;
' The derned ratty old hoosier , ' said Tom ;
- 这 衍生 老鼠 老的 印第安纳州人 , - 说 汤姆 ;

“那个该死的邋遢老印第安纳人，”汤姆说；

- [hiːz] ['traɪɪn] - [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['wɪndwəd] [ɒv; əv][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] .
' he's tryin ' to go to windward of us at the start .
- 他是 尝试 - 到 去 到 迎风 的 我们 在 这 开始 .

一开始他想从我们的上风处出发。

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] .
This is quite a new thing , this is .
这 是 相当 一个 新的 事物 , 这 是 .

这是件新鲜事。

[ðə; ði][əʊld] [gə'luːt] [hæz; həz] [biːn] [gɔɪn] - [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [biːn] - ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kraʊd] .

The	old	galoot	has	been	goin	'	in	for	bein	'	popular	with	his	crowd	.
这	老的	傻瓜	有	到过	去	-	在	为了	是	-	受欢迎的	和	他的	人群	.

这个老家伙一直很想讨好他的同伙。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [nəʊ] ['seɪləz] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] . -

But	if	I	know	sailors	,	it	won't	work	.	'
但	如果	我	知道	水手们	,	它	惯于	工作	.	-

但如果我认识水手，那就行不通了。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['foʊksəl][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .

He	started	for	the	fo'c'sle	and	put	his	head	in	.
他	开始	为了	这	前甲板	和	放	他的	头	在	.

他走向前甲板，把头伸了进去。

- [wɒt] [tʃɪə(r)] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	What	cheer	boys	,	and	how	goes	it	?
-	什么	欢呼	男孩们	,	和	如何	去	它	?

“啦啦队小伙子们，情况怎么样？”

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ? -

What	kind	of	a	passage	did	you	have	?	'
什么	种类	的	一个	通道	做过	你	有	?	-

你读的是哪种类型的段落?

- [lɒŋ] , [bʌt; bət] ['iːzi] , - [sed] ['dʒeɪkəbz] ['kuːlli] , [æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ɒn][ə; eɪ] ['gɜːnzi] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

'	Long	,	but	easy	,	'	said	Jacobs	coolly	,	as	he	pulled	on	a	guernsey	over	his
-	长的	,	但	简单的	,	-	说	雅各布斯	冷静地	,	作为	他	拉	在	一个	格恩西岛	超过	他的

[hed] .

head	.
头	.

“虽然很长，但很容易，”雅各布斯冷静地说，一边把一件球衣套在头上。

- [nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ænd; ənd] [faɪn] ['weðə(r)] . -

'	No	work	to	speak	of	and	fine	weather	.	'
-	不	工作	到	说话	的	和	美好的	天气	.	-

“没什么工作可做，天气也很好。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rʌnərz] ['gæðəd] [raʊnd] [ðeə(r)] [preɪ] .

The	other	runners	gathered	round	their	prey	.
这	其他	跑步者	聚集	圆形的	他们的	猎物	.

其他奔跑者聚集在猎物周围。

[grænts] [mæn] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Grant's	man	went	inside	and	sat	down	.
格兰特	男人	去	里面	和	卫星	向下	.

格兰特的手下走了进去，坐了下来。

[hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] .

He	produced	a	bottle	.
他	生产	一个	瓶子	.

他拿出一个瓶子。

- [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][nɪp] ? -

'	Will	you	have	a	nip	?	'
-	将要	你	有	一个	掐	?	-

“你想喝一小口吗？”

- [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][tɒt] , - [sed] ['dʒeɪkəbz] . -

'	Just	had	a	tot	,	'	said	Jacobs	.	'
-	只是	有	一个	总计	,	-	说	雅各布斯	.	-

“刚生了个孩子，”雅各布斯说。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . -

The	old	man	sarved	it	out	when	we	came	in	sight	of	the	city	.	'
这	老的	男人	上菜	它	出去	什么时候	我们	来了	在	视线	的	这	城市	.	-

当我们看到城市的时候，那位老人就一直等到我们到了目的地。

- [wel] , [huz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [bɔɪz] ? - [pʊt] [ɪn] [tɒm] ['gɪlsən] .

'	Well	,	who's	for	the	shore	,	boys	?	'	put	in	Tom	Gilson	.
-	出色地	,	谁是	为了	这	支撑	,	男孩们	?	-	放	在	汤姆	吉尔森	.

“伙计们，谁去岸边？”汤姆·吉尔森问道。

- [jʊl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] ['pɔːtlənd] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪzi] [ɒv; əv][ə; eɪ]

'	You'll	be	ready	for	a	good	time	now	,	and	Portland	is	a	daisy	of	a
-	你会	是	准备好	为了	一个	好的	时间	现在	,	和	波特兰	是	一个	雏菊	的	一个

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“你现在肯定准备好享受美好时光了，波特兰真是个好地方。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I	tell	you	.
我	告诉	你	.

我告诉你。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [grʌb] [ænd; ənd] [gʊd] ['lɪkə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gælz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)]

The	best	of	grub	and	good	liquor	,	and	the	prettiest	gals	running	around	here
这	最好的	的	幼虫	和	好的	酒	,	和	这	最漂亮的	女孩们	跑步	大约	这里

.

:
.

这里有最好的美食和美酒，还有最漂亮的姑娘们。

[huz] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hiːliz] ?

Who's	with	me	for	Healy's	?
谁是	和	我	为了	希利	?

谁跟我一起去希利餐厅?

[hiː; hi] [gets] [ʌp] [ðə; ði] [best] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

He	gets	up	the	best	table	in	the	city	,
他	获得	向上	这	最好的	桌子	在	这	城市	,

他订到了城里最好的桌子。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [huː] [sets] [ʌp] [ðə; ði][nekst] [best] . -

and	I	don't	care	who	sets	up	the	next	best	.	'
和	我	不	关心	WHO	套	向上	这	下一个	最好的	.	-

我不在乎谁能打造出次优方案。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [keɪm] .

The	second	mate	came	for'ard	.
这	第二	伴侣	来了	向前	.

二副走到船头。

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['redi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [men] . -

'	The	captain	is	ready	with	your	money	,	men	.	'
-	这	队长	是	准备好	和	你的	钱	,	男人	.	-

“船长已经准备好你们的钱了，伙计们。”

- [ɪz][hiː; hi] [gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ɒf] ? -

'	Is	he	goin	'	to	pay	you	off	?	'
-	是	他	去	-	到	支付	你	离开	?	-

“他会给你钱吗？”

[ɑːskt] [ðə; ði] ['rʌnərz] .
asked the runners .
问 这 跑步者 .

跑者们问道。

- [lɔːd] [bles] [juː; jʊ] , [nəʊ] , - [sed] ['hɪliər] , [huː] [wɒz; wəz]['dʒeɪkəbzɪz] [tʃʌm] .
' Lord bless you , no , ' said Hillyer , who was Jacobs's chum .
- 主 保佑 你 , 不 , - 说 希利尔 , WHO 曾是 雅各布的 密友 .

“上帝保佑你，不，”希利尔说道，他是雅各布斯的朋友。

- [hiːz] ['əʊnli] ['leɪdlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['iːzi] [gəʊz] [dʒʌst][tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [hɪə(r)] .
' He's only ladling it out in easy goes just to let us have some fun here .
- 他是 仅有的 舀 它 出去 在 简单的 去 只是 到 让 我们 有 一些 乐趣 这里 .

“他只是轻松地给我们一些机会，让我们在这里玩得开心。”

[faɪv] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ; [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ! -
Five dollars a week ; think of that ! '
五 美元 一个 星期 ; 思考 的 那 ! -

每周五美元；想想看！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ʌn'juːʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnərz] [stɛərd] .
It was certainly unusual , and the runners stared .
它 曾是 当然 异常 , 和 这 跑步者 凝视 .

这确实很不寻常，跑步者们都盯着看。

- [faɪv] [dˈɒləz] , - [sniə] ['gɪlsən] .
' Five dollars , ' sneered Gilson .
- 五 美元 , - 冷笑 吉尔森 .

“五美元，”吉尔森冷笑道。

- [waɪ] , ['evri] [mæn][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] ['kɒmz] [əˈʃɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ten] [raɪt] [ɒf] . -
' Why , every man of you that comes ashore with me shall have ten right off . '
- 为什么 , 每一个 男人 的 你 那 来 岸上 和 我 将 有 十 正确的 离开 . -

“凡跟我一起上岸的，你们每个人都能立刻得到十块钱。”

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [nekst] [wiːk] , - [sed] ['dʒeɪkəbz] ['draɪli] .
' And a ship next week , ' said Jacobs drily .
- 和 一个 船 下一个 星期 , - 说 雅各布斯 干巴巴地 .

“下周还有一艘船，”雅各布斯冷冷地说。

- [aɪ] [nəʊ] ; [aɪv] [biːn] [ðeə(r)] .
' I know ; I've been there .
- 我 知道 ; 我已经 到过 那里 .

我知道，我经历过。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['pɔːtlənd] [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , ['mɪstə(r)] , [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] . -
I was in Portland and in your house , mister , three years ago . '
我 曾是 在 波特兰 和 在 你的 房子 , 先生 , 三 年 前 . -

三年前，我去过波特兰，也去过你家，先生。

- [bʌt; bət][aɪ] ['wʌznt] [hɪə(r)] [ðen] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] .
' But I wasn't here then , and things are changed .
- 但 我 不是 这里 然后 , 和 事物 是 已更改 .

但我当时不在这里，现在情况已经不同了。

['seɪləz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] [naʊ] ,
Sailors have it all their own way now ,
水手们 有 它 全部 他们的 自己的 方式 现在 ,

水手们现在完全随心所欲了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌgærən'tiː] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['θɜːti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wen] [juː; jʊ]

and	we	guarantee	a	month	ashore	and	thirty	dollars	a	month	when	you
和	我们	保证	一个	月	岸上	和	三十	美元	一个	月	什么时候	你

[ʃɪp] . -

ship	.	'
船	.	-

我们保证您上岸一个月，并且每月支付您30美元。

[tɔːk] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [tɔːk] ,

Talk	as	he	would	,	and	he	did	talk	,
讲话	作为	他	会	,	和	他	做过	讲话	,

他照常说话，而且他确实说了不少话。

[hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

he	had	struck	a	crowd	that	for	a	time	would	have	nothing	to	say	to
他	有	击	一个	人群	那	为了	一个	时间	会	有	没有什么	到	说	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他激怒了一群人，他们一时之间都不愿理会他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd]['səʊbə(r)] , [ænd; ənd] [njuː] , [ɪn] [ə'merɪkən] ['pɑːləns] ,

They	were	quiet	and	sober	,	and	knew	,	in	American	parlance	,
他们	是	安静的	和	清醒	,	和	知道	,	在	美国人	语言	,

他们安静而沉稳，并且明白，用美国的话来说，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][ˌɔri'ɑːnə][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] .

that	he	was	not	on	board	the	Oriana	for	his	health	.
那	他	曾是	不是	在	木板	这	奥莉安娜	为了	他的	健康	.

他登上奥里亚纳号并非出于健康原因。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [d'ɒləz] .

He	was	there	for	dollars	.
他	曾是	那里	为了	美元	.

他去那里是为了钱。

[ðə; ði] [men] [went] [ɑːft][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	men	went	aft	one	by	one	and	the	skipper	talked	to	them	.
这	男人	去	后部	一	经过	一	和	这	船长	谈话	到	他们	.

男人们一个接一个地走到船尾，船长和他们交谈起来。

- [wiː; wi] [ʃænt] [tɜːn] [tuː; tə] [tɪl] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	We	shan't	turn	to	till	eight	in	the	morning	,	'	he	said	,
-	我们	不会	转动	到	直到	八	在	这	早晨	,	-	他	说	,

“我们不会一直工作到早上八点，”他说。

- [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [men] [aɪv] [let] [ɒn] [bɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

'	and	don't	forget	that	the	men	I've	let	on	board	are	not	here	for	your
-	和	不	忘记	那	这	男人	我已经	让	在	木板	是	不是	这里	为了	你的

[gʊd] ,

good	,
好的	,

“别忘了，我让上船的那些人可不是为了你们好。”

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] .

it's	for	their	own	.
它是	为了	他们的	自己的	.

这是为了他们自己。

[hɪrz] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Here's	a	dollar	for	you	.
这里是	一个	美元	为了	你	.

给你一块钱。

[aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] .

I've	made	up	my	mind	to	let	you	have	a	dollar	a	night	.
我已经	制成	向上	我的	头脑	到	让	你	有	一个	美元	一个	夜晚	.

我已经决定让你每晚住一美元。

[ɪf] [juː; jʊ] [sliːp] [ɒn] [bɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . -

If	you	sleep	on	board	,	it	will	be	all	the	better	for	you	.	'
如果	你	睡觉	在	木板	,	它	将要	是	全部	这	更好的	为了	你	.	-

如果你睡在船上，那就更好了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [men] [went] [aʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [huː]

And	the	men	went	out	feeling	that	for	once	they	had	a	captain	who
和	这	男人	去	出去	感觉	那	为了	一次	他们	有	一个	队长	WHO

[ˌʌndə'stʊd] [men] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

understood	men	a	little	.
理解	男人	一个	小的	.

士兵们出发时都觉得，他们终于有了一个稍微了解男人的船长。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [kiːp] ['səʊbə(r)]

There	was	not	one	of	them	who	did	not	make	up	his	mind	to	keep	sober
那里	曾是	不是	一	的	他们	WHO	做过	不是	制作	向上	他的	头脑	到	保持	清醒

[ænd; ənd] [steɪ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˌɔri'ɑːnə] .

and	stay	by	the	Oriana	.
和	停留	经过	这	奥莉安娜	.

他们中没有一个人不下定决心保持清醒，留在奥里亚纳身边。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kruː] [ɪz] [ə; eɪ] [kraʊd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɒbstɪnət] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

And	as	a	crew	is	a	crowd	,	and	with	the	obstinate	affections	of	a
和	作为	一个	全体人员	是	一个	人群	,	和	和	这	顽固	情感	的	一个

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

而船员就像一群人，带着人群固执的情感，

[ðə; ðɪ] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [də'rekʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [θɔːts] [pə'sistid] [lɒŋ] .

the	initial	direction	given	to	their	thoughts	persisted	long	.
这	最初的	方向	给定	到	他们的	想法	持续	长的	.

他们最初被赋予的思维方向持续了很长时间。

[ðə; ðɪ] ['rʌnərz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ðə; ðɪ] [kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] ,

The	runners	were	given	the	cold	shoulder	,
这	跑步者	是	给定	这	寒冷的	肩膀	,

跑步者们受到了冷遇。

[ænd; ənd] ['evri] [sə'dʒestʃən] [ðeɪ] [meɪd] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [træp] .

and	every	suggestion	they	made	was	looked	on	as	a	trap	.
和	每一个	建议	他们	制成	曾是	看起来	在	作为	一个	陷阱	.

他们提出的每一个建议都被视为陷阱。

[ðə; ðɪ] [men] ['fɒləʊd] ['dʒeɪkəbz] [ænd; ənd] ['hɪliər] , [huː] [bəuθ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

The	men	followed	Jacobs	and	Hillyer	,	who	both	had	some	knowledge	of
这	男人	随后	雅各布斯	和	希利尔	,	WHO	两个都	有	一些	知识	的

['pɔːtlənd] .

Portland	.
波特兰	.

这些人跟踪雅各布斯和希利尔，他们两人都对波特兰有一些了解。

- [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðɪs] [wɪl] [wɜːk] , - [sed] ['taɪsˌhɜːrst] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [gəʊ] .

'	It's	my	belief	this	will	work	,	'	said	Ticehurst	,	as	he	watched	them	go	.
-	它是	我的	信仰	这	将要	工作	,	-	说	蒂斯赫斯特	,	作为	他	观看	他们	去	.

“我相信这会奏效，”蒂斯赫斯特看着他们离开时说道。

- [wel] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [aɪl] [iːt] [ə; eɪ][kæt] -
' **Well** , **sir** , **if** **you** **find** **half** **of** **them** **here** **in** **the** **morning** , **I'll** **eat** **a** **cat** -
- 出色地 , 先生 , 如果 你 寻找 一半 的 他们 这里 在 这 早晨 , 患病的 吃 一个 猫 -
[blɒk] ,
block ,
堵塞 ,

“先生，如果您明天早上能在这里找到一半，我就吃一块猫粮。”

- [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
' **said** **the** **mate** .
- 说 这 伴侣 .

“大副说道。”

- [wiːl; wɪl] [siː] , - [rɪ'plaɪd] ['taɪsˌhɜːrst] .
' **We'll** **see** , ' **replied** **Ticehurst** .
- 出色地 看 , - 回复 蒂斯赫斯特 .

“我们拭目以待，”蒂斯赫斯特回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['intəvjuːd] [ðə; ði] ['stjuːəd] .
And **he** **interviewed** **the** **steward** .
和 他 接受采访 这 管家 .

他采访了乘务员。

- [waɪl] [wɪr] [hɪə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ,
' **While** **we're** **here** , ' **he** **said** ,
- 尽管 是 这里 , - 他 说 ,

“既然我们在这里，”他说，

- [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [get] [sɒft] [bred] [ænd; ənd] [freʃ] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [θriː] [taɪmz]
' **the** **men** **are** **to** **get** **soft** **bread** **and** **fresh** **meat** **and** **vegetables** **three** **times**
- 这 男人 是 到 得到 柔软的 面包 和 新鲜的 肉 和 蔬菜 三 时代
[ə; eɪ] [deɪ] .
a **day** .
一个 天 .

“男人们每天三餐都能吃到软面包、新鲜肉类和蔬菜。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['oʊnərz] [p'ɒkɪts] . -
If **it** **costs** **what** **it** **will** , **it** **will** **be** **money** **in** **the** **owner's** **pockets** . '
如果 它 成本 什么 它 将要 , 它 将要 是 钱 在 这 所有者的 口袋 . -

如果花费真如预期，那钱最终会落入老板的口袋。

[hiː; hi] [went] [ə'ʃɔː(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
He **went** **ashore** **himself** , **and** **found** **his** **way** **to** **the** **house** **of** **the** **British**
他 去 岸上 他自己 , 和 成立 他的 方式 到 这 房子 的 这 英国
['kɒns(ə)l] ,
consul ,
领事 ,

他亲自上岸，找到了英国领事的住处。

[huːm] [hiː; hi] [njuː] ['prɪti] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənts] .
whom **he** **knew** **pretty** **well** , **for** **it** **was** **too** **late** **to** **go** **to** **the** **agents** .
谁 他 知道 漂亮的 出色地 , 为了 它 曾是 也 晚的 到 去 到 这 代理人 .

他跟这个人很熟，因为去找经纪人已经太晚了。

['mɪstə(r)] . ['sedʒwik] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [mæn][ænd; ənd] ['stɜːdi] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]
Mr . **Sedgwick** **was** **a** **bright** **man** **and** **sturdy** , **but** **he** **was** **rather**
先生 . 塞奇威克 曾是 一个 明亮的 男人 和 结实的 , 但 他 曾是 相当
[ˌpesɪ'mɪstɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - ['prɒspekts] .
pessimistic **over** **the** **Oriana's** **prospects** .
悲观 超过 这 - 前景 .

塞奇威克先生聪明强壮，但他对奥里亚纳号的前景却相当悲观。

- [ðɪs] ['hi:li] [ɪz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mi:n] [ænd; ənd]['vi:n(ə)l][ænd; ənd]['bru:t(ə)l] , - [hi:; hi] [sed] ,

'	This	Healy	is	cunning	as	well	as	mean	and	venal	and	brutal	,	'	he	said	,
-	这	希利	是	狡猾	作为	出色地	作为	意思是	和	静脉	和	野蛮	,	-	他	说	,

他说：“这个希利既狡猾又卑鄙、贪婪、残暴。”

- [ai] [nəʊ] [hi:; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][leɪd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

'	I	know	he	has	it	laid	up	for	you	.
-	我	知道	他	有	它	铺设	向上	为了	你	.

我知道他已经为你准备好了。

[doʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɪm] ['pɜ:sənəli] .

Don't	have	anything	to	do	with	him	personally	.
不	有	任何事物	到	做	和	他	亲自	.

不要和他有任何私交。

[ðə; ði] [lɔ:] [hɪə(r)][ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɒnt] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:]

The	law	here	is	pretty	much	what	it	is	made	by	the	people	who	want	to	use	it
这	法律	这里	是	漂亮的	很多	什么	它	是	制成	经过	这	人们	WHO	想	到	使用	它

[tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] .

to	make	money	.
到	制作	钱	.

这里的法律基本上就是那些想利用法律赚钱的人制定的。

[hi:l] [braɪb] [jɔ:(r); jə(r)] [men] [ɒf] . -

He'll	bribe	your	men	off	.	'
地狱	贿赂	你的	男人	离开	.	-

他会贿赂你的人。

- [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'restɪd] , - [sed] ['taɪsˌhɜ:rst] .

'	I'll	have	them	arrested	,	'	said	Ticehurst	.
-	患病的	有	他们	被捕	,	-	说	蒂斯赫斯特	.

“我会把他们逮捕的，”蒂斯赫斯特说。

['sedʒwik] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Sedgwick	shrugged	his	shoulders	.
塞奇威克	耸了耸肩	他的	肩膀	.

塞奇威克耸了耸肩。

- [ðel] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

'	They'll	have	to	be	found	.
-	他们会	有	到	是	成立	.

“他们必须被找到。”

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['heðə(r)] [bel] , [ɪf] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [pʊt]

And	judging	by	what	happened	to	the	Heather	Bell	,	if	the	United	States	put
和	评判	经过	什么	发生	到	这	希瑟	钟	,	如果	这	团结的	各州	放

[ðem; ðəm][ɒn] [bɔ:d] ,

them	on	board	,
他们	在	木板	,

根据“希瑟·贝尔”号事件的后果来看，如果美国真的把他们送上了船，

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɒrəgən] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] .

the	State	of	Oregon	will	take	them	off	.
这	状态	的	俄勒冈州	将要	拿	他们	离开	.

俄勒冈州政府将把它们移除。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [sets] [ɒv; əv] [lɔ:z] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [steɪt] [lɔ:] [hæz; həz][ðə; ði] [pʊl] .

There	are	two	sets	of	laws	here	,	and	State	law	has	the	pull	.
那里	是	二	套	的	法律	这里	,	和	状态	法律	有	这	拉	.

这里有两种法律，州法律具有约束力。

[ænd; ənd] ['hi:li] [hæz; həz][ðə; ði] [pʊl] [pn][ðə; ði] [steɪt] [lɔ:] [æz; əz] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ] [ɪ'lektɪd] ['dʒʌdʒɪz] . -

And	Healy	has	the	pull	on	the	State	law	as	administered	by	elected	judges	.	'
和	希利	有	这	拉	在	这	状态	法律	作为	管理	经过	当选	法官	.	-

而希利对由民选法官执行的州法律拥有影响力。

- [wi:l; wil] [si:] , - [sed] ['taɪsˌhɜ:rst] , [hu:] [θɔ:t] [hi:; hi] [nju:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

'	We'll	see	,	'	said	Ticehurst	,	who	thought	he	knew	a	little	.
-	出色地	看	,	-	说	蒂斯赫斯特	,	WHO	想法	他	知道	一个	小的	.

“我们走着瞧，”蒂斯赫斯特说道，他自认为略知一二。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [lɜ:n] [mɔ:(r)] .

He	was	about	to	learn	more	.
他	曾是	关于	到	学习	更多的	.

他即将了解更多。

- [wi:l; wil] [si:] . -

'	We'll	see	.	'
-	出色地	看	.	-

“我们拭目以待。”

- [səʊ][ju:; jʊ] [wɪl] , - [sed] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] .

'	So	you	will	,	'	said	the	consul	.
-	所以	你	将要	,	-	说	这	领事	.

“你肯定会的，”领事说道。

- [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [fɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ][men] [ɑ:(r); ə(r)] [ti:'təutələ] , - [sed] ['taɪsˌhɜ:rst] ,

'	At	any	rate	,	four	of	my	men	are	teetotalers	,	'	said	Ticehurst	,
-	在	任何	速度	,	四	的	我的	男人	是	滴酒不沾者	,	-	说	蒂斯赫斯特	,

“无论如何，我的手下有四个人滴酒不沾，”蒂斯赫斯特说。

- [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [fu:lz] [æz; əz][məʊst]

'	and	some	of	those	who	are	not	are	not	quite	such	fools	as	most
-	和	一些	的	那些	WHO	是	不是	是	不是	相当	这样的	傻瓜	作为	最多

['seɪləz] .

sailors	.
水手们	.

“而那些不傻的人，也并不像大多数水手那样愚蠢。”

[ai] [bɪ'li:v] [aɪv] [fɪkst] ['hi:li] [ðɪs] [taɪm] . -

I	believe	I've	fixed	Healy	this	time	.	'
我	相信	我已经	固定的	希利	这	时间	.	-

我相信这次我已经把希利修好了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz][fɔ:(r)] [men] [ʃɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmədi] [bɪ'gæn] .

But	in	the	morning	he	was	four	men	short	,	and	the	comedy	began	.
但	在	这	早晨	他	曾是	四	男人	短的	,	和	这	喜剧	开始	.

但到了早上，他发现人手短缺了四个人，滑稽的一幕就此上演。

[jet] ['taɪsˌhɜ:rst] [dɪd] [nɒt] [lu:z] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

Yet	Ticehurst	did	not	lose	his	temper	.
然而	蒂斯赫斯特	做过	不是	失去	他的	脾气	.

然而，蒂斯赫斯特并没有发脾气。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [maʊnt] [hʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwəd] .

He	was	as	cool	as	the	top	of	Mount	Hood	to	the	eastward	.
他	曾是	作为	凉爽的	作为	这	顶部	的	山	兜帽	到	这	向东	.

他冷静得就像东边胡德山顶一样。

- [wɜ:k] [ðə; ði] [men] ['i:zi] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] , - [hi:; hi] [sed] , - [wɜ:k] - [ɪm] ['i:zi] .

'	Work	the	men	easy	,	Mr	.	Williams	,	'	he	said	,	'	work	'	em	easy	.
-	工作	这	男人	简单的	,	先生	.	威廉姆斯	,	-	他	说	,	-	工作	-	呃	简单的	.

“威廉姆斯先生，请让工人们轻松些，”他说，“请让他们轻松些。”

[dʒʌst] [kiːp] - [ɪm] ['gəʊɪŋ] .

Just	**keep**	**'**	**em**	**going**	**.**
只是	保持	-	呃	去	.

让他们继续下去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鸬鹚号》船长巴兰及其他(Captain Balaam of the 'Cormorant',)
第8/8页

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ɑ:(r); ə(r)] [men] .

Remember	this	is	going	to	be	a	game	,	and	the	counters	are	men	.
记住	这	是	去	到	是	一个	游戏	,	和	这	计数器	是	男人	.

记住，这将是一场游戏，而参与者是人。

[ə; eɪ] [hɑ:d] [wɜ:d] [meɪ] [spɔɪl] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɒpjələ(r)] .

A	hard	word	may	spoil	me	,	and	I	want	you	to	be	popular	.
一个	难的	单词	可能	剧透	我	,	和	我	想	你	到	是	受欢迎的	.

一句难听的话可能会让我变得娇生惯养，而我希望你受欢迎。

[du:; də] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? -

Do	you	understand	?	'
做	你	理解	?	-

你明白吗? '

[ðə; ði] [meit] [saɪd] .

The	mate	sighed	.
这	伴侣	叹了口气	.

船员叹了口气。

- [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] . -

'	To	be	sure	,	to	be	sure	,	sir	,	if	you	desire	it	.	'
-	到	是	当然	,	到	是	当然	,	先生	,	如果	你	欲望	它	.	-

“当然，当然，先生，如果您愿意的话。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [went] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . ['sedʒwik] [ə'gen] .

And	the	skipper	went	to	see	Mr	.	Sedgwick	again	.
和	这	船长	去	到	看	先生	.	塞奇威克	再次	.

于是船长又去拜访了塞奇威克先生。

- ['sedʒwik] , [ai] [lɒst] [fɔ:(r)] [men] [lɑ:st] [naɪt] . -

'	Sedgwick	,	I	lost	four	men	last	night	.	'
-	塞奇威克	,	我	丢失的	四	男人	最后的	夜晚	.	-

“塞奇威克，我昨晚失去了四名士兵。”

- [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ju:; jʊ] [dɪd] ! -

'	The	devil	you	did	!	'
-	这	魔鬼	你	做过	!	-

你做了件多么可怕的事啊!

- [səʊ] ['hi:li] [skɔ:z] [fɜ:st] [blʌd] .

'	So	Healy	scores	first	blood	.
-	所以	希利	得分	第一的	血	.

希利先拔头筹。

[wʌts] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] [nekst] [mu:v] ? -

What's	to	be	my	next	move	?	'
是什么	到	是	我的	下一个	移动	?	-

我下一步该怎么做?

- [ðen] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [faɪt] ? -

'	Then	you	mean	to	fight	?	'
-	然后	你	意思是	到	斗争	?	-

“那你打算打架吗？”

- [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] , [ai][duː; də] .
' By the Lord , I do .
- 经过 这 主 , 我 做 .

“以主的名义，我愿意。”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [help] ,
And I want your help ,
和 我 想 你的 帮助 ,

我需要你的帮助，

[ɪf] [ɪts] ['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] [æt; ət] [həʊm] [wɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv]
if it's only to make such a row that the Board of Trade at home will hear of
如果 它是 仅有的 到 制作 这样的 一个 排 那 这 木板 的 贸易 在 家 将要 听到 的
[ˌaɪ 'tiː] . -
it . '
它 . -

如果仅仅是为了引起国内贸易委员会的注意，那也无妨。

[ænd; ənd] ['sedʒwik] [sed] [id] [duː; də][hɪz; ɪz] [best] .
And Sedgwick said he'd do his best .
和 塞奇威克 说 他会 做 他的 最好的 .

塞奇威克说他会尽力而为。

- [ˌnevəðə'les] — — -
' Nevertheless — — '
- 尽管如此 — — -

'尽管如此 - '

[ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] , [laɪk][ðə; ði] [meit] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] .
And he sighed , like the mate , though for different reasons .
和 他 叹了口气 , 喜欢 这 伴侣 , 尽管 为了 不同的 原因 .

他叹了口气，和同伴一样，虽然原因不同。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [ʌp] - [taʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mɑːʃ(ə)l] .
Together they went up - town and found the United States Marshal .
一起 他们 去 向上 - 镇 和 成立 这 团结的 各州 元帅 .

他们一起去了城里，找到了美国法警。

- [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][fɔː(r)] [ə'restɪd] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ;
' You want a warrant to get the four arrested ? ' asked the marshal ;
- 你 想 一个 保证 到 得到 这 四 被捕 ? - 问 这 元帅 ;

“你想申请逮捕令逮捕这四个人吗？”法警问道；

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
' and you shall have it .
- 和 你 将 有 它 .

你将会得到它。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ðel] [pleɪ] ? -
But you know the game they'll play ? '
但 你 知道 这 游戏 他们会 玩 ? -

但你知道他们会玩什么花招吗?

['sedʒwik] [dɪd] , [ænd; ənd] ['taɪsˌhɜːrst] ['dɪd(ə)nt] .
Sedgwick did , and Ticehurst didn't .
塞奇威克 做过 , 和 蒂斯赫斯特 没有 .

塞奇威克做到了，而蒂斯赫斯特没有。

- [ðel] [wɜːk] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɒrəgən] [ə'genst] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , - [ænd; ənd] ['itl]
' They'll work the State of Oregon against me , ' said the marshal , ' and it'll
- 他们会 工作 这 状态 的 俄勒冈州 反对 我 , - 说 这 元帅 , - 和 它将
[biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] . -
be a fight . '
是 一个 斗争 . -

“他们会利用俄勒冈州政府来对付我,”警长说,“那将会是一场恶战。”

- [ðæts] [wɒt] [aɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔri'ɑːnə] .
' That's what I'm here for , ' said the skipper of the Oriana .
- 那就是 什么 我是 这里 为了 , - 说 这 船长 的 这 奥莉安娜 .

“这就是我来这里的目的,”奥里亚纳号的船长说道。

[hiː; hi][kwəʊtid]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] : " [aɪl] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn] [ðɪs] [laɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði]
He quoted General Grant : " I'll fight it out in this line if it takes all the
他 引 一般的 授予 : " 患病的 斗争 它 出去 在 这 线 如果 它 需要 全部 这
['sʌmə(r)] .
summer .
夏天 .

他引用格兰特将军的话说:“即使要花整个夏天,我也要在这条防线上战斗到底。”

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][let] ['hiːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [rʌn] [ðə; ði] [pɔːt] ? -
" How is it you let Healy and his gang run the port ? '
" 如何 是 它 你 让 希利 和 他的 帮派 跑步 这 港口 ? -

“你们怎么能让希利和他的团伙掌控港口?”

- [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
' I can't help it , ' replied the official of the United States .
- 我 不能 帮助 它 , - 回复 这 官方的 的 这 团结的 各州 .

“我没办法,”这位美国官员回答说。

- [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'fɪʃ(ə)l] [hɪə(r)][ɪz]
' I don't think you Englishmen understand that being a United States official here is
- 我 不 思考 你 英国人 理解 那 存在 一个 团结的 各州 官方的 这里 是
['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .
pretty much the same as being a foreigner .
漂亮的 很多 这 相同的 作为 存在 一个 外国人 .

“我认为你们英国人不明白,在这里当美国官员和当外国人几乎没什么区别。”

[ðeəz; ðəz][fəʊks][hɪə(r)] [ðæt] [wʊd] ['rɑːðə(r)][duː; də][ˌem 'iː][ʌp][ðæn; ðən][drɪŋk] .
There's folks here that would rather do me up than drink .
有 各位 这里 那 会 相当 做 我 向上 比 喝 .

这里有些人宁愿把我打倒也不愿喝酒。

[haʊ'evə(r)] , [wiːl; wil][get][ðə; ði] ['wɒrənt] [ænd; ənd] [ə'rest] [ðiːz] [men][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]
However , we'll get the warrant and arrest these men to - night , if they can
然而 , 出色地 得到 这 保证 和 逮捕 这些 男人 到 - 夜晚 , 如果 他们 能
[biː; bi] [faʊnd] . -
be found . '
是 成立 . -

但是,如果能找到这些人,我们今晚就会拿到逮捕令并逮捕他们。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] .
They tried to arrest them that night .
他们 尝试 到 逮捕 他们 那 夜晚 .

当晚他们试图逮捕他们。

[ænd; ənd] ['hiːli] [gɒt] [wɜːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
And Healy got word , of course , about what was coming .
和 希利 得到 单词 , 的 课程 , 关于 什么 曾是 未来 .

当然,希利也得知了即将发生的事情。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['hiːli] .
' All right , ' said Healy .
- 全部 正确的 , - 说 希利 .

“好的，”希利说。

- [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] . -
' I'll fix you . '
- 患病的 使固定 你 . -

“我会治好你的。”

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪlsən] .
He sent for Gilson .
他 发送 为了 吉尔森 .

他派人去请吉尔森。

- [teɪk] [ðiːz] [men] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɔri'ɑːnə] ! -
' Take these men back to the Oriana ! '
- 拿 这些 男人 后退 到 这 奥莉安娜 ! -

“把这些人带回奥里亚纳号！”

- [eɪ] , [wɒt] ? - [sed] ['gɪlsən] , - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt] [ɔːl'redi] ? -
' Eh , what ? ' said Gilson , ' are you going to quit already ? '
- 嗯 , 什么 ? - 说 吉尔森 , - 是 你 去 到 辞职 已经 ? -

“呃，什么？”吉尔森说，“你这就要辞职了吗？”

- [rəʊl] [ʌp] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['dʌnɪdʒ] , [juː; jʊ] [fuːl] , - [sed] ['hiːli] .
' Roll up a blanket or two of mine with their dunnage , you fool , ' said Healy .
- 卷 向上 一个 毯子 或者 二 的 矿 和 他们的 垫料 , 你 傻子 , - 说 希利 .

“你这傻瓜，把我的一两条毯子和他们的垫料一起卷起来吧，”希利说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnə(r)] [lɑːft] .
And the runner laughed .
和 这 跑步者 笑了 .

跑步者笑了。

- [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['deɪzi] . -
' Well , you are a daisy . '
- 出色地 , 你 是 一个 雏菊 . -

“嗯，你就像一朵雏菊。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ə'pɪəd] , ['hiːli] ['intəvjuːd] [hɪm] .
And when the marshal appeared , Healy interviewed him .
和 什么时候 这 元帅 出现 , 希利 接受采访 他 .

当警长出现时，希利对他进行了讯问。

- [kʌm] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
' Come right in and look for ' em .
- 来 正确的 在 和 看 为了 - 呃 .

进来找找吧。

['ðer] [nɒt][hɪə(r)] . -
They're not here . '
它们是 不是 这里 . -

他们不在这里。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [wɜːrnt] .
And , of course , they weren't .
和 , 的 课程 , 他们 不是 .

当然，事实并非如此。

- ['ðer] [bæk] [ɒn][ðeə(r)] [ʃɪp] , - [sed] ['hiːli] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
' They're back on their ship , ' said Healy , with a grin .
- 它们是 后退 在 他们的 船 , - 说 希利 , 和 一个 咧嘴笑 .

“他们已经回到船上了，”希利笑着说。

- [ænd; ənd] [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] .
' And what's your game ? ' asked the marshal .
- 和 是什么 你的 游戏 ? - 问 这 元帅 .

“你们想玩什么游戏？”裁判问道。

- [jʊl] [nəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['kiːpə(r)] ,
' You'll know to - morrow , ' said the boarding - house keeper ,
- 你会 知道 到 - 明天 , - 说 这 登机 - 房子 守门员 ,

“明天你就会知道了，”旅馆老板说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɔri'ɑːnə][tuː; tə] [siː] ['taɪsˌhɜːrst] .
and the marshal went down to the Oriana to see Ticehurst .
和 这 元帅 去 向下 到 这 奥莉安娜 到 看 蒂斯赫斯特 .

于是警长下到奥里亚纳去见蒂斯赫斯特。

- [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd][swɔː(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] ['dezət] , - [sed] ['taɪsˌhɜːrst] ;
' They came on board and swore they never meant to desert , ' said Ticehurst ;
- 他们 来了 在 木板 和 发誓 他们 绝不 意思是 到 沙漠 , - 说 蒂斯赫斯特 ;

“他们上船后发誓说他们从来没有想过要逃跑，”蒂斯赫斯特说；

- [wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? -
' what's the meaning of it ? '
- 是什么 这 意义 的 它 ? -

“它的含义是什么？”

- [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] . -
' We'll have to wait . '
- 出色地 有 到 等待 . -

我们得等等了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɒrəgən] [keɪm]
But they knew in the morning when the police of the State of Oregon came
但 他们 知道 在 这 早晨 什么时候 这 警察 的 这 状态 的 俄勒冈州 来了
[daʊn] [ɒn] [bɔːd] .
down on board .
向下 在 木板 .

但到了早上，俄勒冈州警方登机时，他们就知道了。

- [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? - [ɑːskt] ['wɪljəmz] .
' Well , what do you want ? ' asked Williams .
- 出色地 , 什么 做 你 想 ? - 问 威廉姆斯 .

“那你想要什么？”威廉姆斯问道。

[hiː; hi] [njuː] [wen] [ðə; ði][fɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] ['blæŋkɪts] [frɒm; frəm]
He knew when the four men were arrested for stealing blankets from
他 知道 什么时候 这 四 男人 是 被捕 为了 偷窃 毯子 从
['hiːliz] [haʊs] .
Healy's house .
希利 房子 .

他知道那四个人因从希利家偷毯子而被捕的时间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [klæpt] [ɪn] [dʒeɪl] .
They were taken away and clapped in gaol .
他们 是 已采取 离开 和 鼓掌 在 监狱 .

他们被带走，并在监狱里接受了掌声。

- [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] , - [sed] ['taɪsˌhɜːrst] .
' By the Lord , this is a game , ' said Ticehurst .
- 经过 这 主 , 这 是 一个 游戏 , - 说 蒂斯赫斯特 .

“老天爷啊，这简直就是一场游戏，”蒂斯赫斯特说道。

- [ðæts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['hiːli] . -
' That's a point to Healy . '
- 那就是 一个 观点 到 希利 . -

“希利说得对。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['sedʒwik] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [muːv] , [ænd; ənd] ['sedʒwik]
He went to Sedgwick and told him about the new move , and Sedgwick
他 去 到 塞奇威克 和 讲述 他 关于 这 新的 移动 , 和 塞奇威克
[n'ɒdɪd] .
nodded .
点头 .

他去找了塞奇威克，告诉他这个新举措，塞奇威克点了点头。

- [wɒt] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] .
' What he doesn't know isn't worth knowing .
- 什么 他 不 知道 不是 值得 会心 .

“他不知道的事情，不值得知道。”

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [juː; jʊ] . -
I'll come down to the court with you . '
患病的 来 向下 到 这 法庭 和 你 . -

我会陪你一起去法庭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [huː] ['hæpənd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] ['hiːliz] ['pɒkɪt] ,
And the judge , who happened not to be one of those in Healy's pocket ,
和 这 法官 , WHO 发生 不是 到 是 一 的 那些 在 希利 口袋 ,

而那位法官，恰好不是希利的傀儡之一，

[sɔː] [θruː] [ðə; ði] [geɪm] [wen] ['taɪsˌhɜːrst] [tʊk] [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [stænd] .
saw through the game when Ticehurst took the witness - stand .
锯 通过 这 游戏 什么时候 蒂斯赫斯特 采取 这 证人 - 站立 .

当蒂斯赫斯特出庭作证时，这场游戏就被看穿了。

- [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['hiːli] , - [sed] ['taɪsˌhɜːrst] ;
' This is a conflict between me and Mr . Healy , ' said Ticehurst ;
- 这 是 一个 冲突 之间 我 和 先生 . 希利 , - 说 蒂斯赫斯特 ;

“这是我和希利先生之间的冲突，”蒂斯赫斯特说；

- [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [men] [stəʊl] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] . -
' and I don't believe the men stole the blankets . '
- 和 我 不 相信 这 男人 偷窃 这 毯子 . -

“我不相信是那些人偷了毯子。”

- [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] , - [sed] [ðə; ði] [men] [juːnænɪməsli] .
' We didn't , ' said the men unanimously .
- 我们 没有 , - 说 这 男人 一致 .

“我们没有，”男人们异口同声地说。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
They looked very sorry for themselves .
他们 看起来 非常 对不起 为了 他们自己 .

他们看起来很自怜自艾。

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [smɪθ] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] .
And Justice Smith smiled as he fined them twenty - five dollars .
和 正义 史密斯 微笑 作为 他 罚款 他们 二十 - 五 美元 .

史密斯法官面带微笑地判处他们罚款二十五美元。

[smɪθ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['liːniənt] ,
Smith said that he was inclined to be lenient ,
史密斯 说 那 他 曾是 倾斜 到 是 宽容 ,

史密斯说他倾向于宽大处理。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [rɪ'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [faɪn] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðə; ðɪ] [men] [went] [ɒn]
and **later** **in** **the** **afternoon** **he** **remitted** **the** **fine** **on** **condition** **the** **men** **went** **on**
和 之后 在 这 下午 他 已汇出 这 美好的 在 状况 这 男人 去 在
[bɔːd] .
board .
木板 .

当天下午晚些时候，他同意免除罚款，条件是这些人必须上船。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['hʌmbli] .
They **agreed** **to** **this** **very** **humbly** .
他们 同意 到 这 非常 谦卑地 .

他们非常谦逊地同意了。

- [wel] , [wiː; wi][skɔː(r)] , - [sed] ['taɪsˌhɜːrst] .
' **Well** **,** **we** **score** **,** **'** **said** **Ticehurst** **.**
- 出色地 , 我们 分数 , - 说 蒂斯赫斯特 .

“我们得分了，”蒂斯赫斯特说道。

['sedʒwɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Sedgwick **shook** **his** **head** **.**
塞奇威克 摇晃 他的 头 .

塞奇威克摇了摇头。

- [ɪts] [nɒt]['əʊvə(r)] [jet] . -
' **It's** **not** **over** **yet** **.** **'**
- 它是 不是 超过 然而 . -

“还没结束呢。”

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [fɔː(r); fə(r)] ['taɪsˌhɜːrst] [met] ['hiːli] [ɪn] [meɪn] [striːt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
And **so** **it** **proved** **,** **for** **Ticehurst** **met** **Healy** **in** **Main** **Street** **that** **evening** **.**
和 所以 它 已证实 , 为了 蒂斯赫斯特 遇见 希利 在 主要的 街道 那 晚上 .

事实证明确实如此，当晚蒂斯赫斯特在大街上遇到了希利。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] ['bestɪd] [ˌem 'iː] , - [sed] ['hiːli] , - [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] .
' **You** **think** **you've** **bested** **me** **,** **'** **said** **Healy** **,** **'** **but** **you** **haven't** **.**
- 你 思考 你已经 击败 我 , - 说 希利 , - 但 你 还没有 .

“你以为你赢了我，”希利说，“但你没有。”

[nɔː(r)][juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [men] . -
Nor **you** **can't** **say** **you** **have** **till** **you** **get** **to** **sea** **with** **your** **men** **.** **'**
也不 你 不能 说 你 有 直到 你 得到 到 海 和 你的 男人 . -

你也不能说在和你的部下一起出海之前你已经拥有了一切。

- [ðeə(r)] [siːm] [sʌm; səm] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['mɪstə(r)] . ['hiːli] , - [rɪ'plaɪd]
' **There** **seems** **some** **law** **to** **be** **had** **here** **after** **all** **,** **Mr** **.** **Healy** **,** **'** **replied**
- 那里 似乎 一些 法律 到 是 有 这里 后 全部 , 先生 . 希利 , - 回复
['taɪsˌhɜːrst] .
Ticehurst **.**
蒂斯赫斯特 .

“看来这里还是有一些法律可言的，希利先生，”蒂斯赫斯特回答道。

- [əʊ] , [smɪθs] [nəʊ] [gʊd] .
' **Oh** **,** **Smith's** **no** **good** **.**
- 哦 , 史密斯 不 好的 .

“哦，史密斯不行。”

[wiːl; wil][hæv; həv][hɪm] [aʊt] , - [sed] ['hiːli] ; - [ɪf] [ðiːz] ['dʒʌdʒɪz][woʊnt][duː; də][æz; əz][wiː; wi] [wɒnt]
We'll **have** **him** **out** **,** **'** **said** **Healy** **;** **'** **if** **these** **judges** **won't** **do** **as** **we** **want**
出色地 有 他 出去 , - 说 希利 ; - 如果 这些 法官 惯于 做 作为 我们 想
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

“我们会把他赶出去，”希利说，“如果这些法官不按我们的意愿行事，

[wiːl; wil][hæv; həv]['ʌðə(r)z] [ðæt] [wɪl] . -

we'll	have	others	that	will	.	'
出色地	有	其他的	那	将要	.	-

我们还有其他人会这么做。

[hiː; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒn] .

He	cocked	his	hat	and	marched	on	.
他	上膛	他的	帽子	和	行军	在	.

他歪戴帽子，继续向前走去。

- [baɪ][dʒəʊv] ! - [sed] ['taɪsˌhɜːrst] .

'	By	Jove	!	'	said	Ticehurst	.
-	经过	朱庇特	!	-	说	蒂斯赫斯特	.

“我的天哪！”蒂斯赫斯特说道。

- [aɪ]['wʌndə(r)] [naʊ] ! -

'	I	wonder	now	!	'
-	我	想知道	现在	!	-

“我现在很疑惑！”

[hiː; hi] [went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['kiːpə(r)] .

He	went	after	the	boarding	-	house	keeper	.
他	去	后	这	登机	-	房子	守门员	.

他追赶寄宿公寓的老板。

- [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hiːli] ! -

'	Oh	,	Mr	.	Healy	!	'
-	哦	,	先生	.	希利	!	-

“哦，希利先生！”

['hiːli] [tɜːnd] [raʊnd] ['skaʊlɪŋ] .

Healy	turned	round	scowling	.
希利	转向	圆形的	皱眉	.

希利转过身，怒气冲冲。

- [lets] [faɪt] [feə(r)] , - [sed] ['taɪsˌhɜːrst] .

'	Let's	fight	fair	,	'	said	Ticehurst	.
-	我们来吧	斗争	公平的	,	-	说	蒂斯赫斯特	.

“让我们公平竞争吧，”蒂斯赫斯特说道。

- [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['praɪvət] ? -

'	I'd	like	to	know	if	you	consider	this	conversation	private	?	'
-	ID	喜欢	到	知道	如果	你	考虑	这	对话	私人的	?	-

我想知道您是否认为这次谈话属于私密谈话?

- ['praɪvət] [biː; bi] [dæmd] , - [sed] ['hiːli] , - [ɪts] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] . -

'	Private	be	damned	,	'	said	Healy	,	'	it's	what	you	like	.	'
-	私人的	是	该死的	,	-	说	希利	,	-	它是	什么	你	喜欢	.	-

“管它什么私人性质，”希利说，“只要你喜欢就好。”

[ænd; ənd] ['taɪsˌhɜːrst] [smaɪld] .

And	Ticehurst	smiled	.
和	蒂斯赫斯特	微笑	.

蒂斯赫斯特笑了。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [fɪks] [hɪm] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	think	I'll	fix	him	,	'	he	said	.
-	我	思考	患病的	使固定	他	,	-	他	说	.

“我想我能治好他，”他说。

[bʌt; bət] ['hiːli] [grɪnd] .

But	Healy	grinned	.
但	希利	咧嘴一笑	.

但希利咧嘴一笑。

[hiː; hi] [grɪnd] [mɔː(r)] ['waɪdli] [ðæn; ðən]['evə(r)] [wen] - ['letə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ˌɔri'gəuniən]

He	grinned	more	widely	than	ever	when	Ticehurst's	letter	in	the	Sunday	Oregonian
他	咧嘴一笑	更多的	广泛	比	曾经	什么时候	-	信	在	这	星期日	俄勒冈人报

[geɪv] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['hiːli] .

gave	the	whole	conversation	between	himself	and	Healy	.
给予	这	所有的	对话	之间	他自己	和	希利	.

当蒂斯赫斯特在《星期日俄勒冈人报》上发表的信件完整地报道了他和希利之间的对话时，他咧嘴一笑，笑容比以往任何时候都更加灿烂。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ʌp] [nekst] [deɪ] [baɪ][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [ɪn] [wɪtʃ] ['taɪsˌhɜːrst] [ɪk'sprest] [mʌtʃ]

This	was	followed	up	next	day	by	an	interview	in	which	Ticehurst	expressed	much
这	曾是	随后	向上	下一个	天	经过	一个	面试	在	哪个	蒂斯赫斯特	表达	很多

[mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] [pɔːts] .

more	astonishment	than	he	felt	at	the	ways	of	Pacific	Coast	ports	.
更多的	惊讶	比	他	毛毡	在	这	方式	的	太平洋	海岸	端口	.

第二天，蒂斯赫斯特接受了采访，在采访中，他对太平洋沿岸港口的运作方式表达了远比他实际感受到的更多的惊讶。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] .

One	would	have	thought	him	quite	a	child	in	such	matters	.
一	会	有	想法	他	相当	一个	孩子	在	这样的	事情	.

在这些事情上，人们会觉得他像个孩子。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['taɪsˌhɜːrst] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [kən'sʌltɪd] ['sedʒwɪk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd]

But	even	Ticehurst	,	who	had	not	consulted	Sedgwick	,	was	a	little	surprised
但	甚至	蒂斯赫斯特	,	WHO	有	不是	咨询	塞奇威克	,	曾是	一个	小的	惊讶

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

the	following	morning	.
这	下列的	早晨	.

但即使是没有咨询过塞奇威克的蒂斯赫斯特，第二天早上也感到有些惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃerɪf] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] .

He	was	arrested	by	the	deputy	-	sheriff	at	ten	o'clock	.
他	曾是	被捕	经过	这	副	-	警长	在	十	点钟	.

十点钟，他被副警长逮捕了。

- [ɪts] [fɔː(r); fə(r)]['laɪb(ə)l] , - [sed] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] .

'	It's	for	libel	,	'	said	the	police	officer	.
-	它是	为了	诽谤	,	-	说	这	警察	官	.

“是因为诽谤，”警官说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['wɒrənt] .

And	he	read	the	warrant	.
和	他	读	这	保证	.

他读了搜查令。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɒrənt] [ɒv; əv] [ə'rest] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [riːd] [məʊst] ['tʃɪəfəli] —

The	information	on	which	the	warrant	of	arrest	was	issued	read	most	cheerfully	—
这	信息	在	哪个	这	保证	的	逮捕	曾是	发布	读	最多	愉快地	—

逮捕令所依据的信息读起来十分轻松愉快——

- [ðə; ði] [sed] [dʒɒn] [dəʊ] ['taɪsˌhɜːrst] , [ɒn][ðə; ði] 16th [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] - , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

'	The	said	John	Doe	Ticehurst	,	on	the	16th	day	of	August	1899	,	in	the	City	of
-	这	说	约翰	牝鹿	蒂斯赫斯特	,	在	这	16th	天	的	八月	-	,	在	这	城市	的

['pɔːtlənd] ,

Portland	,
波特兰	,

“上述约翰·多伊·蒂斯赫斯特于1899年8月16日在波特兰市去世，

['kaʊnti] [ɒv; əv] [mʌlt'noʊmə] , [steɪt] [ɒv; əv] ['ɒrəgən] , [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] , [dɪd] [ðen] [ænd; ənd]

County	**of**	**Multnomah**	**,**	**State**	**of**	**Oregon**	**,**	**then**	**and**	**there**	**being**	**,**	**did**	**then**	**and**
县	的	穆尔特诺玛	,	状态	的	俄勒冈州	,	然后	和	那里	存在	,	做过	然后	和

[ðeə(r)] [mə'lɪʃəsli] [ænd; ənd] [fi´lounjəsli] ,

there	**maliciously**	**and**	**feloniously**	**,**
那里	恶意地	和	重罪地	,

当时俄勒冈州穆尔特诺马县，在那里恶意且非法地实施了以下行为：

[baɪ] [miːnz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [wɜːdz] ['ɔːrəli] ['spəʊkən] , [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒv; əv] [ænd; ənd]

by	**means**	**other**	**than**	**words**	**orally**	**spoken**	**,**	**cause**	**to**	**be**	**published**	**of**	**and**
经过	方法	其他	比	字	口头	说	,	原因	到	是	已发布	的	和

[kən'sɜːnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ,

concerning	**another**	**,**
有关	其他	,

以口头言语以外的方式，使他人的信息或有关信息被公开传播。

[tuː; tə] [wɪt] [dʒɒn] ['hiːli] , ['sɜːt(ə)n] [fɔːls] [ænd; ənd] ['skændələs] ['mætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ˌɔri'gəuniən] ,

to	**wit**	**John**	**Healy**	**,**	**certain**	**false**	**and**	**scandalous**	**matter**	**in**	**the**	**Sunday**	**Oregonian**	**,**
到	有	约翰	希利	,	肯定	错误的	和	丑闻	事情	在	这	星期日	俄勒冈人报	,

具体而言，约翰·希利在《星期日俄勒冈人报》上发表了一些虚假且有伤风化的言论。

[tuː; tə] [wɪt] " [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [get] [ðiːz] ['dʒʌdʒɪz] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [wiː; wi] [wɒnt] ,

to	**wit**	**"**	**If**	**we**	**can't**	**get**	**these**	**judges**	**to**	**do**	**as**	**we**	**want**	**,**
到	有	"	如果	我们	不能	得到	这些	法官	到	做	作为	我们	想	,

也就是说，“如果我们不能让这些法官按照我们的意愿行事，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['dʒʌdʒɪz] [ðæt] [wɪl] ,

we	**will**	**have**	**judges**	**that**	**will**	**,**
我们	将要	有	法官	那	将要	,

我们将有这样的法官：

" [wɪð] [ɪn'tent] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'feɪm] [ðə; ði] [sed] [dʒɒn] ['hiːli] . -

"	**with**	**intent**	**then**	**and**	**there**	**to**	**injure**	**and**	**defame**	**the**	**said**	**John**	**Healy**	**.**	**'**
"	和	意图	然后	和	那里	到	损伤	和	诽谤	这	说	约翰	希利	.	-

“当时意图伤害和诽谤约翰·希利。”

- [jʊl] [kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] [heɪnz] [kɔːt] , [iːst] [saɪd] , - [sed] [ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃerɪf]

'	**You'll**	**come**	**right**	**along**	**to**	**Justice**	**Hayne's**	**Court**	**,**	**east**	**side**	**,**	**'**	**said**	**the**	**deputy**	**-**	**sheriff**
-	你会	来	正确的	沿着	到	正义	海恩斯	法庭	,	东方	边	,	-	说	这	副	-	警长

.

:
.

“你们会一直走到海恩法官的法庭，就在东边，”副警长说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [let] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɒn] - ['pʊtɪŋ] [ʌp] - [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [kæʃ]

He	**was**	**let**	**out**	**again**	**at**	**eleven**	**o'clock**	**on**	**'**	**putting**	**up**	**'**	**five**	**hundred**	**dollars**	**cash**
他	曾是	让	出去	再次	在	十一	点钟	在	-	推杆	向上	-	五	百	美元	现金

[beɪl] .

bail	**.**
保释	.

上午十一点，他缴纳了五百美元现金保释金后再次被释放。

- [aɪ] ['rekən] [aɪv] [gɒt] [hɪm] , - [sed] ['hiːli] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .

'	**I**	**reckon**	**I've**	**got**	**him**	**,**	**'**	**said**	**Healy**	**chuckling**	**.**
-	我	估计	我已经	得到	他	,	-	说	希利	轻笑	.

“我觉得我抓到他了，”希利笑着说。

- [wiːl; wil] [taɪ] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['hʊkə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] [ə'gen] ,

'	**We'll**	**tie**	**his**	**old**	**hooker**	**up**	**,**	**and**	**she**	**getting**	**ready**	**for**	**sea**	**again**	**,**
-	出色地	领带	他的	老的	妓女	向上	,	和	她	获得	准备好	为了	海	再次	,

“我们会把他的老妓女绑起来，让她再次出海。”

[ænd; ənd][wiːl; wil][get][ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . -
and **we'll** **get** **the** **whole** **crowd** **out** **of** **her** **.** **'**
和 出色地 得到 这 所有的 人群 出去 的 她 . -

我们会把所有人都从她那里弄出去。

- [ai][hæv; həv] [biːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ðæt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wɒz; wəz]
' **I** **have** **been** **coming** **to** **the** **conclusion** **of** **late** **years** **that** **going** **to** **sea** **was**
- 我 有 到过 未来 到 这 结论 的 晚的 年 那 去 到 海 曾是
['tɒlərəbli] [dʌl] ,
tolerably **dull** **,**
勉强可以接受乏味的 ,

“近年来我逐渐得出结论：出海其实相当枯燥乏味。”

- [sed] ['taɪsˌhɜːrst] [tuː; tə] ['sedʒwik] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ləʊfəz] [ˌaʊt'saɪd]
' **said** **Ticehurst** **to** **Sedgwick** **,** **as** **they** **walked** **through** **the** **crowd** **of** **loafers** **outside**
- 说 蒂斯赫斯特 到 塞奇威克 , 作为 他们 步行 通过 这 人群 的 乐福鞋 外部
[heɪnz] [kɔːt] .
Hayne's **Court** **.**
海恩斯 法庭 .

“蒂斯赫斯特对塞奇威克说道，他们正穿过海恩斯法院外熙熙攘攘的闲散人群。”

- [bʌt; bət] ['pɔːtlənd] [ɪz][nɒt] [dʌl] . -
' **But** **Portland** **is** **not** **dull** **.** **'**
- 但 波特兰 是 不是 乏味的 . -

但波特兰并不沉闷。

- ['iːv(ə)n][ai][doʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , - [sed] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] . -
' **Even** **I** **don't** **find** **it** **so** **,** **'** **said** **the** **consul** **.** **'**
- 甚至 我 不 寻找 它 所以 , - 说 这 领事 . -

“连我都不这么认为，”领事说道。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
But **,** **of** **course** **,** **this** **is** **to** **keep** **you** **here** **.**
但 , 的 课程 , 这 是 到 保持 你 这里 .

当然，这样做是为了把你留在这里。

[jʊr; jər] ['nɪəli] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] ? -
You're **nearly** **ready** **for** **sea** **?** **'**
你是 几乎 准备好 为了 海 ? -

你差不多准备好出海了吗?

- [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [θriː] [deɪz] . -
' **I** **shall** **be** **in** **three** **days** **.** **'**
- 我 将 是 在 三 天 . -

“我三天后就到。”

- [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kruː] ? -
' **And** **your** **crew** **?** **'**
- 和 你的 全体人员 ? -

“你的船员呢？”

[səʊ][fɑː(r)] [aɪv] [gɒt][ðem; ðəm][ɔːl] . -
So **far** **I've** **got** **them** **all** **.** **'**
所以 远的 我已经 得到 他们 全部 . -

目前为止，我已经全部收集齐了。

['sedʒwik] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Sedgwick **shook** **his** **head** **.**
塞奇威克 摇晃 他的 头 .

塞奇威克摇了摇头。

- [ðeid] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][let][juː; jʊ][gəʊ][laɪk] [ðæt] .
' They'd rather die than let you go like that .
- 他们会 相当 死 比 让 你 去 喜欢 那 .

“他们宁愿死也不会就这样放你走。”

[haʊ] [ɪn] ['θʌndə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [ðem; ðəm] ? -
How in thunder have you kept them ? '
如何 在 雷 有 你 保留 他们 ? -

你是如何让他们在雷雨中安然无恙的?

[ænd; ənd] ['taɪsˌhɜːrst] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['θɪəri] .
And Ticehurst explained his wonderful theory .
和 蒂斯赫斯特 解释 他的 精彩的 理论 .

蒂斯赫斯特解释了他精彩的理论。

- [aɪv] ['riːəli] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪv] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][laɪk] [men] .
' I've really tried to make them comfortable , and I've treated them like men .
- 我已经 真的 尝试 到 制作 他们 舒服的 , 和 我已经 治疗 他们 喜欢 男人 .

“我真的尽力让他们感到舒适，并且像对待成年人一样对待他们。”

[ai] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðeɪ] [ɜːn] [waɪl] ['ðer] [ɪn] [pɔːt] .
I give them all they earn while they're in port .
我 给 他们 全部 他们 赚 尽管 它们是 在 港口 .

他们停靠港口期间，我把他们挣的所有钱都给他们。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] ? -
But what am I to do ? '
但 什么 是 我 到 做 ? -

但我该怎么办?

- [aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['sedʒwik] .
' I'll think of it , ' said Sedgwick .
- 患病的 思考 的 它 , - 说 塞奇威克 .

“我会考虑的，”塞奇威克说。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːpəs] .
He thought to some purpose .
他 想法 到 一些 目的 .

他似乎在思考什么。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmənli] ['steɪtɪd][ɪn] ['pɔːtlənd] [ðæt] ['meni] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['mɜːtʃənt] [ʃɪps]
For it was commonly stated in Portland that many masters of merchant ships
为了 它 曾是 通常 声明 在 波特兰 那 许多 大师 的 商人 船舶
[peɪd] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['mɑːstəz] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ðə; ði][men][tuː; tə] ['dezət] ,
paid the boarding - house masters to induce the men to desert ,
有薪酬的 这 登机 - 房子 大师 到 诱导 这 男人 到 沙漠 ,

因为在波特兰，人们普遍认为许多商船船长会付钱给旅馆老板，诱使船员逃兵。

[wen] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] [djuː] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][mɔː(r)]
when the amount of wages due to them from the ship was more
什么时候 这 数量 的 工资 到期的 到 他们 从 这 船 曾是 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] - [blʌd] - ['mʌni] - [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [kruː] .
than the ' blood - money ' which had to be paid for a new crew .
比 这 - 血 - 钱 - 哪个 有 到 是 有薪酬的 为了 一个 新的 全体人员 .

当船上应支付给他们的工资超过了雇佣新船员所需的“血钱”时。

- [ai] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði][laɪn] , - [sed] ['sedʒwik] .
' I think that's the line , ' said Sedgwick .
- 我 思考 那就是 这 线 , - 说 塞奇威克 .

“我想这就是底线了，”塞奇威克说。

[hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːtə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [ˈɪntəvjuː] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhiːli] ,

He	got	a	reporter	to	go	and	interview	Mr	.	Healy	,
他	得到	一个	记者	到	去	和	面试	先生	.	希利	,

他派了一名记者去采访希利先生。

[ænd; ənd] [ˈhiːli] [ˈbiːɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] - [ˈsiːz] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [haɪ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈhævɪŋ]

and	Healy	being	more	than	half	-	seas	over	and	in	high	delight	at	having
和	希利	存在	更多的	比	一半	-	海域	超过	和	在	高的	喜	在	拥有

[held] [ʌp] [ˈtaɪsˌhɜːrst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɔriˈɑːnə] ,

held	up	Ticehurst	and	the	Oriana	,
握住	向上	蒂斯赫斯特	和	这	奥莉安娜	,

希利已经过了一半的航程，并且非常高兴能够阻止蒂斯赫斯特号和奥里亚纳号的来袭。

[let] [hɪmˈself] [gəʊ] .

let	himself	go	.
让	他自己	去	.

放任自己。

- [kɜːs] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] - [ɪm] , - [sed] [ˈhiːli] ;

'	Curse	the	lot	of	'	em	,	'	said	Healy	;
-	诅咒	这	很多	的	-	呃	,	-	说	希利	;

“诅咒他们所有人，”希利说道；

- [ðeɪ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈbɔːdɪŋ] - [haʊs] [ˈmɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] .

'	they	talk	as	if	a	boarding	-	house	master	was	necessary	a	scoundrel	.
-	他们	讲话	作为	如果	一个	登机	-	房子	掌握	曾是	必要的	一个	恶棍	.

他们说话的口气好像寄宿公寓的老板一定是无赖。

[eɪ] , [ðeɪ] [duː; də] ,

Ay	,	they	do	,
哎	,	他们	做	,

是的，他们确实会这样做。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðem; ðəm] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] - [naʊ] [æz; əz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]

and	there's	them	lying	in	the	Willammette	-	now	as	have	come	to	me
和	有	他们	说谎	在	这	-		现在	作为	有	来	到	我

[ˈwɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] ,

winking	the	eye	,
眨眼	这	眼睛	,

现在它们就躺在威拉米特河里，它们还朝我眨了眨眼。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , " [naʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhiːli] ,

and	saying	,	"	Now	,	Mr	.	Healy	,
和	说	,	"	现在	,	先生	.	希利	,

然后说道：“现在，希利先生，

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [kruː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ʃɪp] ?

how	much	do	you	want	to	take	my	crew	out	of	my	ship	?
如何	很多	做	你	想	到	拿	我的	全体人员	出去	的	我的	船	?

你打算花多少钱把我的船员从我的船上带走?

" [waɪ] , [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [ten] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [hed] ,

"	Why	,	I've	done	it	as	low	as	ten	dollars	a	head	,
"	为什么	,	我已经	完毕	它	作为	低的	作为	十	美元	一个	头	,

“我甚至最低收过每人十美元。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [kraʊd] [ɪn] ,

and	have	had	a	hundred	a	head	for	putting	a	new	crowd	in	,
和	有	有	一个	百	一个	头	为了	推杆	一个	新的	人群	在	,

而且每人要花一百美元来吸引新观众，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [biːn] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] - ['əʊnə(r)z][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn]

and	then	it's	been	money	in	the	pockets	of	the	ship	-	owners	and	the	captain
和	然后	它是	到过	钱	在	这	口袋	的	这	船	-	所有者	和	这	队长

,

,

,

然后，这些钱就进了船东和船长的口袋。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [əud] [ðə; ði][men][mɔː(r)][ðæn; ðən]

as	it	stands	to	reason	it	would	be	if	the	ship	owed	the	men	more	than
作为	它	站立	到	原因	它	会	是	如果	这	船	欠款	这	男人	更多的	比

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [d'ɒləz] ,

a	hundred	and	ten	dollars	,
一个	百	和	十	美元	,

如果这艘船欠船员的钱超过一百一十美元，那理所当然会如此。

[bɪ'saɪdz] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [grʌb] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] . -

besides	saving	the	grub	for	a	time	when	the	men	are	doing	little	.	'
除了	保存	这	幼虫	为了	一个	时间	什么时候	这	男人	是	正在做	小的	.	-

除了把食物留到男人们闲着的时候吃之外。

- [bʌt; bət] ['taɪsˌhɜːrst] ['dɪd(ə)nt][duː; də] [ðɪs] ? -

'	But	Ticehurst	didn't	do	this	?	'
-	但	蒂斯赫斯特	没有	做	这	?	-

“但蒂斯赫斯特并没有做这件事吧？”

['hiːli] [smaɪld] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'kɔːʃəs] .

Healy	smiled	and	was	incautious	.
希利	微笑	和	曾是	不谨慎	.

希利笑了笑，显得漫不经心。

- [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

'	To	be	sure	he	didn't	.
-	到	是	当然	他	没有	.

“可以肯定的是，他没有。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [hɪm] .

But	he	would	if	it	paid	him	.
但	他	会	如果	它	有薪酬的	他	.

但如果给他报酬，他就会去做。

[ɪf] [id] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pæsɪdʒ] [aʊt][frɒm; frəm]

If	he'd	come	in	here	after	a	long	voyage	instead	of	a	short	passage	out	from
如果	他会	来	在	这里	后	一个	长的	航程	反而	的	一个	短的	通道	出去	从

['lɪvəpuːl] ,

Liverpool	,
利物浦	,

如果他不是从利物浦出发，而是经过漫长的航行才来到这里，

[id] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][maɪ] [bæk] [ruːm] [wɪð] [d'ɒləz] . -

he'd	have	been	in	my	back	room	with	dollars	.	'
他会	有	到过	在	我的	后退	房间	和	美元	.	-

他当时应该带着美元在我后面的房间里。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] .

And	next	day	this	was	in	the	papers	.
和	下一个	天	这	曾是	在	这	文件	.

第二天，报纸上就刊登了这则消息。

['sedʒwɪk] [smaɪld] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['taɪsˌhɜːrst] ,

Sedgwick	smiled	and	ran	down	to	see	Ticehurst	,
塞奇威克	微笑	和	跑	向下	到	看	蒂斯赫斯特	,

塞奇威克笑着跑下楼去看蒂斯赫斯特。

[huːz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [wɪð] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mɑːʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

whose	ship	was	lying	in	the	stream	with	a	United	States	marshal	in	charge	of
谁	船	曾是	说谎	在	这	溪流	和	一个	团结的	各州	元帅	在	收费	的

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][men] [steɪd] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['teɪkən] [ɒf] [baɪ] ['hiːliz]

her	to	see	the	men	stayed	on	board	and	were	not	taken	off	by	Healy's
她	到	看	这	男人	入住	在	木板	和	是	不是	已采取	离开	经过	希利

['paɪrəts] ,

pirates	,
海盗	,

当时，一艘船停泊在河道中，由一名美国法警负责看管，以确保船上人员留在船上，不被希利的盗贼掳走。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌltˈnoʊmə] ['kaʊnti] [əˈfɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['taɪsˌhɜːrst] [steɪd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn]

and	a	Multnomah	county	official	to	see	that	Ticehurst	stayed	more	or	less	in
和	一个	穆尔特诺玛	县	官方的	到	看	那	蒂斯赫斯特	入住	更多的	或者	较少的	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

并派一名穆尔特诺马县官员确保蒂斯赫斯特始终保持在视线范围内。

- [naʊ] , - [sed] ['taɪsˌhɜːrst] , - ['hævnt] [aɪ][gɒt] [hɪm] ? -

'	Now	,	'	said	Ticehurst	,	'	haven't	I	got	him	?	'
-	现在	,	-	说	蒂斯赫斯特	,	-	还没有	我	得到	他	?	-

“现在，”蒂斯赫斯特说，“我抓到他了吧？”

- [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] , - [sed] ['sedʒwɪk] .

'	You	can	try	,	'	said	Sedgwick	.
-	你	能	尝试	,	-	说	塞奇威克	.

“你可以试试，”塞奇威克说。

[səʊ] ['taɪsˌhɜːrst] [faɪld] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɜːkɪt] [kɔːt] [ɪn] - [ə; eɪ] ['dæmɪdʒ] [suːt] -

So	Ticehurst	filed	a	complaint	in	the	United	States	Circuit	Court	in	'	a	damage	suit	'
所以	蒂斯赫斯特	已提交	一个	抱怨	在	这	团结的	各州	电路	法庭	在	-	一个	损害	套装	-

[əˈgenst] ['hiːli] ,

against	Healy	,
反对	希利	,

因此，蒂斯赫斯特向美国巡回法院提起诉讼，对希利提起“损害赔偿诉讼”。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['dæmɪdʒɪz] [æt; ət] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] .

laying	his	damages	at	ten	thousand	dollars	.
躺下	他的	损害	在	十	千	美元	.

他声称损失金额为一万美元。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [sɪk] , - [sed] ['sedʒwɪk] .

'	It	will	make	him	sick	,	'	said	Sedgwick	.
-	它	将要	制作	他	生病的	,	-	说	塞奇威克	.

“这会让他生病的，”塞奇威克说。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .

And	it	did	.
和	它	做过	.

确实如此。

['hiːli] ['feəli] [haul] ,

Healy	fairly	howled	,
希利	相当	嚎叫	,

希利几乎嚎叫起来，

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [rɪ'vendʒ] [sent] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌfiən] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

and	by	way	of	immediate	revenge	sent	one	of	his	ruffians	to	catch	the
和	经过	方式	的	即时	复仇	发送	一	的	他的	恶棍	到	抓住	这

[rɪ'pɔːtə(r)] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] .

reporter	who	had	caught	him	.
记者	WHO	有	捕捉	他	.

为了立即报复，他派手下的一个打手去抓捕那个拍到他的记者。

- [spk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [gʊd] , [dʒəʊ] , - [sed] ['hiːli] ; - [doʊnt] [liːv] [hɪm][ə; eɪ] ['feðə(r)] [tuː; tə][flai] [wɪð]

'	Sock	it	to	him	good	,	Joe	,	'	said	Healy	;	'	don't	leave	him	a	feather	to	fly	with
-	短袜	它	到	他	好的	,	乔	,	-	说	希利	;	-	不	离开	他	一个	羽毛	到	飞	和

.

:
.

“好好教训他一顿，乔，”希利说；“别给他留下一丝余地。”

[stæmp][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [kɪk] [hɪz; ɪz][rɪbz][ɪn] .

Stamp	on	his	right	hand	and	kick	his	ribs	in	.
邮票	在	他的	正确的	手	和	踢	他的	肋骨	在	.

踩他的右手，踢他的肋骨。

[aɪl] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] [ænd; ənd] [leɪ]

I'll	teach	him	to	come	down	here	with	a	pencil	and	a	note	-	book	and	lay
患病的	教	他	到	来	向下	这里	和	一个	铅笔	和	一个	笔记	-	书	和	躺

[træps][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnə'fɛndɪŋ] ['sɪtəznz] ,

traps	for	inoffending	citizens	,
陷阱	为了	冒犯	公民	,

我要教训他，让他以后带着铅笔和笔记本来这里设陷阱陷害无辜的市民。

[səʊ][ai] [wɪl] . -

so	I	will	.	'
所以	我	将要	.	-

所以我会的。

[ænd; ənd][dʒəʊ] [went] [ɒf] [tuː; tə] - [duː; də] [ʌp] - [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] .

And	Joe	went	off	to	'	do	up	'	the	reporter	.
和	乔	去	离开	到	-	做	向上	-	这	记者	.

然后乔就去“教训”那个记者了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'lʌki] [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ]) [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [wɒz; wəz]

As	it	happened	(	and	it	was	unlucky	for	Joe	)	the	reporter	was
作为	它	发生	(	和	它	曾是	倒霉	为了	乔	)	这	记者	曾是

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

a	man	of	his	hands	,
一个	男人	的	他的	双手	,

碰巧（这对乔来说很不走运），那位记者是个手残党。

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .

and	not	at	all	an	unsuspecting	person	.
和	不是	在	全部	一个	毫无戒心的	人	.

而且他绝非毫无戒心之人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒəʊ] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

It	was	Joe	who	went	to	the	hospital	,
它	曾是	乔	WHO	去	到	这	医院	,

去医院的是乔。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊt] - [bʊk] .

and	not	the	man	with	the	pencil	and	the	note	-	book	.
和	不是	这	男人	和	这	铅笔	和	这	笔记	-	书	.

而不是那个拿着铅笔和笔记本的人。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [θɪŋz] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɒrəgən] [ænd; ənd][ɪn]

Nevertheless	,	as	he	understood	how	things	shaped	themselves	in	Oregon	and	in
尽管如此	,	作为	他	理解	如何	事物	形状	他们自己	在	俄勒冈州	和	在

[pə'sɪfɪk] [pɔːts] ['dʒen(ə)rəli] ,

Pacific	ports	generally	,
太平洋	端口	一般来说	,

然而，随着他对俄勒冈州乃至整个太平洋港口地区的发展趋势有了更深入的了解，

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['helθi] [tuː; tə][gəʊ] [ˌels'weə(r)] .

this	particular	reporter	thought	it	healthy	to	go	elsewhere	.
这	特别的	记者	想法	它	健康	到	去	别处	.

这位记者觉得去别的地方比较明智。

[wɒt] [dʒəʊ][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][dʒæk] [maɪt] [duː; də] , [ænd; ənd] ['hiːli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ]

What	Joe	had	failed	in	Jack	might	do	,	and	Healy	had	a	very	long
什么	乔	有	失败的	在	杰克	可能	做	,	和	希利	有	一个	非常	长的

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

乔在杰克身上失败的事情，杰克或许会做到，而且希利记仇。

[æz; əz] ['meni] ['ɪndʒəd] [men] [kʊd; kəd] [tel] .

as	many	injured	men	could	tell	.
作为	许多	受伤	男人	可以	告诉	.

许多受伤的人都能体会到这一点。

- [wɒt] [aɪ] [laɪk] [ə'baʊt] ['ɒrəgən] [ɪz][ɪts] ['klaɪmət] [ænd; ənd][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , - [sed] ['taɪsˌhɜːrst] .

'	What	I	like	about	Oregon	is	its	climate	and	its	general	uncertainty	,	'	said	Ticehurst	.
-	什么	我	喜欢	关于	俄勒冈州	是	它是	气候	和	它是	一般的	不确定	,	-	说	蒂斯赫斯特	.

“我喜欢俄勒冈州的气候和普遍的不确定性，”蒂斯赫斯特说。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [jʌŋ] [ə'gen] .

'	It	makes	me	feel	young	again	.
-	它	制作	我	感觉	年轻的	再次	.

“这让我感觉自己又年轻了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [ʃænt] [pʊʃ] [ðɪs] ['laɪb(ə)l][suːt] , ['sedʒwɪk] . -

Of	course	,	I	shan't	push	this	libel	suit	,	Sedgwick	.	'
的	课程	,	我	不会	推	这	诽谤	套装	,	塞奇威克	.	-

当然，我不会继续推进这场诽谤诉讼，塞奇威克。

- [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [jʊl] [biː; bi] [laɪk] - [wen] [ɪts] ['fɪnɪʃt] , - [sed] ['sedʒwɪk] .

'	If	you	do	,	you'll	be	like	Vanderdecken	when	it's	finished	,	'	said	Sedgwick	.
-	如果	你	做	,	你会	是	喜欢	-	什么时候	它是	完成的	,	-	说	塞奇威克	.

“如果你这样做，完成后你就会像范德德肯一样，”塞奇威克说。

- [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [biːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] [hɔːn] [ɒv; əv] [lɔː] [hɪə(r)] [wɪl] [meɪk]

'	To	try	to	beat	to	the	westward	of	the	Cape	Horn	of	Law	here	will	make
-	到	尝试	到	打	到	这	向西	的	这	岬	喇叭	的	法律	这里	将要	制作

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

an	ancient	Flying	Dutchman	of	you	.
一个	古老的	飞行	荷兰人	的	你	.

“想从这里越过劳角向西航行，你会变成一个老古董般的飞翔的荷兰人。”

[aɪ'd][traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə] [siː] . -

I'd	try	to	get	to	sea	.	'
ID	尝试	到	得到	到	海	.	-

我会想办法出海。

- [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , - [rɪ'plaɪd] ['taɪsˌhɜːrst] .

'	I'm	going	to	try	,	'	replied	Ticehurst	.
-	我是	去	到	尝试	,	-	回复	蒂斯赫斯特	.

“我会试试的，”蒂斯赫斯特回答道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː]

'	It	will	be	quite	enough	of	a	victory	for	me	to	have	come	into
-	它	将要	是	相当	足够的	的	一个	胜利	为了	我	到	有	来	进入

['pɔːtlənd] [ænd; ənd][gəʊ][aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [men] [aɪ] [brɔːt] [ɪn] . -

Portland	and	go	out	with	the	same	men	I	brought	in	.	'
波特兰	和	去	出去	和	这	相同的	男人	我	带来	在	.	-

“对我来说，能够和自己带来的那些人一起来到波特兰，并最终离开，就已经是一场相当大的胜利了。”

- [ɪts] ['nevə(r)] [biːn] [dʌn] [jet] , - [sed] ['sedʒwɪk] , - [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [θruː] [jʊl] [meɪk]

'	It's	never	been	done	yet	,	'	said	Sedgwick	,	'	and	if	you	get	through	you'll	make
-	它是	绝不	到过	完毕	然而	,	-	说	塞奇威克	,	-	和	如果	你	得到	通过	你会	制作

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . -

a	record	.	'
一个	记录	.	-

“这以前从未有人做到过，”塞奇威克说，“如果你成功了，你将创造一项纪录。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['taɪsˌhɜːrst] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]

And	the	next	day	Ticehurst	shifted	his	quarters	from	the	ship	to	the
和	这	下一个	天	蒂斯赫斯特	转移	他的	四分之一	从	这	船	到	这

['ɒrəgən] [həʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

Oregon	Hotel	in	the	city	.
俄勒冈州	酒店	在	这	城市	.

第二天，蒂斯赫斯特就把他的住处从船上搬到了城里的俄勒冈酒店。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm]

He	explained	that	he	did	so	because	he	understood	it	would	take	some	time
他	解释	那	他	做过	所以	因为	他	理解	它	会	拿	一些	时间

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [krɒs] [suːts] [ðen] [ɪn] ['prəʊgres] .

to	finish	the	cross	suits	then	in	progress	.
到	结束	这	叉	西装	然后	在	进步	.

他解释说，他这样做是因为他明白完成当时正在进行的十字牌局需要一些时间。

- [ðə; ði] [mænz] [ə; eɪ] [fuːl] , - [sed] ['hiːli] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

'	The	man's	a	fool	,	'	said	Healy	,	rejoicing	.
-	这	男人的	一个	傻子	,	-	说	希利	,	欢欣鼓舞	.

“那家伙是个傻瓜，”希利高兴地说。

- [wiːl; wil] [kiːp] [ðə; ði][ˌɔri'ɑːnə][hɪə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] [skaʊ] [ɒn][ə; eɪ] [mʌd] -

'	We'll	keep	the	Oriana	here	till	she	goes	to	pieces	like	a	rotten	scow	on	a	mud	-
-	出色地	保持	这	奥莉安娜	这里	直到	她	去	到	件	喜欢	一个	烂	平底驳船	在	一个	泥	-

[bæŋk] . -

bank	.	'
银行	.	-

“我们会把奥里亚娜号留在这里，直到它像一艘搁浅在泥滩上的破烂驳船一样彻底报废。”

[bʌt; bət] ['taɪsˌhɜːrst] [wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] .

But	Ticehurst	was	no	fool	.
但	蒂斯赫斯特	曾是	不	傻子	.

但蒂斯赫斯特可不是傻瓜。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði][ˌɔri'ɑːnə] [daʊn] [tuː; tə] [ə'stɔːriə] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [suːts] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [wɪð] ,

He	sent	the	Oriana	down	to	Astoria	to	wait	until	the	suits	were	done	with	,
他	发送	这	奥莉安娜	向下	到	阿斯托利亚	到	等待	直到	这	西装	是	完毕	和	,

他派奥莉安娜号前往阿斯托利亚，等待诉讼结束。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['liːg(ə)l] ['mætəz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

and	was	seen	to	be	much	occupied	with	legal	matters	all	day	long	.
和	曾是	已见	到	是	很多	占领	和	合法的	事情	全部	天	长的	.

人们看到他整天都在忙于处理法律事务。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel][ænd; ənd] [dɪˈnaʊnst] [ˈhiːli] [wɪð] [mʌtʃ]

At	night	he	sat	in	the	hall	of	the	hotel	and	denounced	Healy	with	much
在	夜晚	他	卫星	在	这	大厅	的	这	酒店	和	谴责	希利	和	很多

[sɪˈverəti] .

severity	.
严重性	.

夜里，他坐在酒店大厅里，严厉地谴责了希利。

- [aɪl] [steɪ] [tɪl] [aɪ][get][hɪz; ɪz][skælp] , - [sed] [ˈtaɪsˌhɜːrst] .

'	I'll	stay	till	I	get	his	scalp	,	'	said	Ticehurst	.
-	患病的	停留	直到	我	得到	他的	头皮	,	-	说	蒂斯赫斯特	.

“我会一直待到把他的头皮割下来为止，”蒂斯赫斯特说道。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɒd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈrekən] [ʌp] [wɒt] [hiː; hi] [əud]

But	if	he	meant	what	he	said	it	is	odd	that	he	reckoned	up	what	he	owed
但	如果	他	意思是	什么	他	说	它	是	奇怪的	那	他	估计	向上	什么	他	欠款

[ðə; ði][həʊˈtel] ,

the	hotel	,
这	酒店	,

但如果他所说属实，那么他计算自己欠酒店的钱就显得很奇怪了。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [əˈmaʊnt][ɒv; əv] [dˈɒləz] [ɪn][æn; ən] [ˈʌðəwaɪz] [ˈɔːlməʊst] [ˈempti]

and	put	the	requisite	amount	of	dollars	in	an	otherwise	almost	empty
和	放	这	必需品	数量	的	美元	在	一个	否则	几乎	空的

[pɔːtˈmæntəʊ] .

portmanteau	.
合成词	.

并将所需金额的美元放入一个几乎空空如也的旅行箱中。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv] [siːmd] [streɪndʒ][tuː; tə] [ˈhiːli] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [went]

It	might	also	have	seemed	strange	to	Healy	if	he	knew	that	his	enemy	went
它	可能	还	有	似乎	奇怪的	到	希利	如果	他	知道	那	他的	敌人	去

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌes ˈtiː] . [dʒɒnz] [ɒn][ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd]

for	a	walk	late	that	night	and	got	as	far	as	St	.	John's	on	the	railroad
为了	一个	走	晚的	那	夜晚	和	得到	作为	远的	作为	英石	.	约翰的	在	这	铁路

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

to	the	north	.
到	这	北	.

如果希利知道他的敌人那天晚上很晚才出门散步，而且一直走到了北部的圣约翰火车站，他可能也会觉得很奇怪。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [bɔːdɪd] [ðə; ði][lɑːst] [treɪn] [tuː; tə] [ˈkæləmə] ,

There	he	boarded	the	last	train	to	Kalama	,
那里	他	登机	这	最后的	火车	到	卡拉马	,

他在那里登上了开往卡拉马的最后一班火车。

[ðæt] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈtaʊnʃɪp] [wɪtʃ] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ] [buːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [fel] [aʊt] ,

that	deserted	township	which	once	had	a	boom	of	which	the	bottom	fell	out	,
那	荒凉的	乡	哪个	一次	有	一个	繁荣	的	哪个	这	底部	跌倒	出去	,

那座曾经繁荣一时，后来却衰落殆尽的荒凉小镇

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [kəˈlʌmbiə] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] .

and	went	down	the	Columbia	in	the	Telephone	.
和	去	向下	这	哥伦比亚	在	这	电话	.

然后乘着电话号沿哥伦比亚河而下。

[bʌt; bət] [ˈhiːli] [ˈtʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt]

But	Healy	tumbled	to	the	whole	thing	in	the	morning	when	it	was	found	that
但	希利	翻滚	到	这	所有的	事物	在	这	早晨	什么时候	它	曾是	成立	那

[ˈtaɪsˌhɜːrst] [hæd; həd] [nɒt] [slept] [ɪn][ðə; ði][həʊˈtel] .

Ticehurst	had	not	slept	in	the	hotel	.
蒂斯赫斯特	有	不是	睡着了	在	这	酒店	.

但到了早上，当发现蒂斯赫斯特并没有在酒店过夜时，希利彻底崩溃了。

[ðə; ði] ['pɔːtlənd] [ɔː'θɒrətiz] , [æt; ət] ['hiːliz] [rɪ'kwest] , [went] [daʊn] [tuː; tə] [ə'stɔːriə] [nekst] [deɪ] [braɪt]

The	Portland	authorities	,	at	Healy's	request	,	went	down	to	Astoria	next	day	bright
这	波特兰	当局	,	在	希利	要求	,	去	向下	到	阿斯托利亚	下一个	天	明亮的

[ænd; ənd] ['ɜːli] ,

and	early	,
和	早期的	,

应希利的请求，波特兰当局第二天一大早就前往阿斯托利亚。

[ænd; ənd] [bɔːdɪd] [ðə; ði][ˌɔri'ɑːnə] .

and	boarded	the	Oriana	.
和	登机	这	奥莉安娜	.

然后登上了奥里亚纳号。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] , [ðə; ði] [tʃiːf] [meit] , [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

Mr	.	Williams	,	the	chief	mate	,	received	them	at	the	gangway	.
先生	.	威廉姆斯	,	这	首席	伴侣	,	已收到	他们	在	这	舷梯	.

大副威廉姆斯先生在舷梯迎接了他们。

- [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] ? -

'	Where	is	the	captain	?	'
-	在哪里	是	这	队长	?	-

“船长在哪儿？”

- [ɪn] ['pɔːtlənd] , - [sed] ['wɪljəmz] ['saʊəli] .

'	In	Portland	,	'	said	Williams	sourly	.
-	在	波特兰	,	-	说	威廉姆斯	酸涩地	.

“在波特兰，”威廉姆斯酸溜溜地说。

['triːtɪŋ] [ðə; ði][men] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - [prɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [nɜːvz] .

Treating	the	men	according	to	Ticehurst's	prescription	was	getting	on	his	nerves	.
治疗	这	男人	根据	到	-	处方	曾是	获得	在	他的	神经	.

按照蒂斯赫斯特的处方治疗这些男人让他很烦躁。

- [hiː; hi] [skɪpt] [frɒm; frəm] ['pɔːtlənd] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [bɔːd]

'	He	skipped	from	Portland	last	night	,	and	we	believe	him	to	be	on	board
-	他	跳过	从	波特兰	最后的	夜晚	,	和	我们	相信	他	到	是	在	木板

,

,

,

“他昨晚从波特兰出发，我们相信他已经在船上了。”

- [sed] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] .

'	said	the	marshal	.
-	说	这	元帅	.

“警长说道。”

- [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] , - [sed] ['wɪljəmz] ['ʃɔːtli] .

'	You	can	look	,	'	said	Williams	shortly	.
-	你	能	看	,	-	说	威廉姆斯	不久	.

“你可以看看，”威廉姆斯简短地说。

[ɪf] , [æz; əz][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['taɪsˌhɜːrst] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['pɔːtlənd] ,

If	,	as	is	probable	,	he	knew	that	Ticehurst	was	not	in	Portland	,
如果	,	作为	是	可能	,	他	知道	那	蒂斯赫斯特	曾是	不是	在	波特兰	,

如果（很有可能）他知道蒂斯赫斯特不在波特兰，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][ˌɔri'ɑːnə] .

he	also	knew	he	was	not	on	board	the	Oriana	.
他	还	知道	他	曾是	不是	在	木板	这	奥莉安娜	.

他也知道自己不在奥里亚纳号上。

[ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

The	most	careful	search	failed	to	find	him	.
这	最多	小心	搜索	失败的	到	寻找	他	.

最仔细的搜寻也没能找到他。

- [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [juː 'es] [ə'lɒŋ'saɪd] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [wiːt] , - [sed] [greɪg] ['sævɪdʒli]

'	Why	don't	you	take	us	alongside	and	discharge	the	wheat	,	'	said	Gregg	savagely
-	为什么	不	你	拿	我们	旁边	和	释放	这	小麦	,	-	说	格雷格	野蛮地

.

:

.

“你们为什么不带我们到旁边卸小麦呢？”格雷格恶狠狠地说。

- [pə'hæps] [hiːz] ['ʌndə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

'	Perhaps	he's	under	two	thousand	tons	of	it	.	'
-	也许	他是	在下面	二	千	吨	的	它	.	-

“也许他被压在两千吨重的泥沙下面。”

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [krɒs] [æz; əz] ['wɪljəmz] .

The	second	mate	was	almost	as	cross	as	Williams	.
这	第二	伴侣	曾是	几乎	作为	叉	作为	威廉姆斯	.

二副几乎和威廉姆斯一样生气。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['æktɪd] ,

As	he	said	afterwards	,	the	way	the	marshal	acted	,
作为	他	说	然后	,	这	方式	这	元帅	行动	,

正如他后来所说，警长的行为方式，

[ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] ['ɪŋglɪʃ] ['skɪpə(r)] [maɪt] [biː; bi] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ]['sekstənt] [keɪs] .

a	full	-	sized	English	skipper	might	be	concealed	in	a	sextant	case	.
一个	满的	-	尺寸	英语	船长	可能	是	暗	在	一个	六分仪	案件	.

一个全尺寸的英国船长可能藏在一个六分仪盒里。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔː(r)] .

At	last	the	intruders	gave	up	and	went	ashore	.
在	最后的	这	入侵者	给予	向上	和	去	岸上	.

入侵者最终放弃抵抗，上岸了。

- [juː; jʊ] ['nidnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [ə'gen] , - [sed] ['wɪljəmz] .

'	You	needn't	trouble	to	come	on	board	again	,	'	said	Williams	.
-	你	不必	麻烦	到	来	在	木板	再次	,	-	说	威廉姆斯	.

“你不必再费事就能再次登船了，”威廉姆斯说。

- [aɪm] ['skɪpə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] . -

'	I'm	skipper	now	and	shall	take	her	to	sea	.	'
-	我是	船长	现在	和	将	拿	她	到	海	.	-

“我现在是船长，我要带她出海。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] [ðæt] ['taɪsˌhɜːrst] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

But	if	that	was	true	it	is	odd	that	Ticehurst	was	not	to	be	found	in
但	如果	那	曾是	真的	它	是	奇怪的	那	蒂斯赫斯特	曾是	不是	到	是	成立	在

[ə'stɔːriə] .

Astoria	.
阿斯托利亚	.

但如果真是这样，那么在阿斯托利亚找不到蒂斯赫斯特就很奇怪了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

He	had	disappeared	.
他	有	消失	.

他消失了。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈmɑːʃ(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][ˌɔriˈɑːnə] , [lɑːft] ,

The	United	States	Marshal	,	who	was	still	on	board	the	Oriana	,	laughed	,
这	团结的	各州	元帅	,	WHO	曾是	仍然	在	木板	这	奥莉安娜	,	笑了	,

当时仍在“奥里亚纳”号上的美国法警笑了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ˈɒrəgən] .

for	he	had	no	great	sympathy	with	the	state	officials	of	Oregon	.
为了	他	有	不	伟大的	同情	和	这	状态	官员	的	俄勒冈州	.

因为他对俄勒冈州的官员们并没有多少同情心。

- [ai] [ges] [jɔː(r); jə(r)] [ˈskɪpə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [hed] , - [hiː; hi][əuˈpain] ,

'	I	guess	your	skipper	has	a	head	,	'	he	opined	,
-	我	猜测	你的	船长	有	一个	头	,	-	他	发表意见	,

“我猜你们船长挺有头脑的，”他评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [laundʒ] [əˈgenst] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][ɪˈdʒektɪd][təˈbækəʊ][dʒuːs][ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] - [greɪ]

as	he	lounged	against	the	rail	and	ejected	tobacco	juice	into	the	blue	-	grey
作为	他	休闲	反对	这	轨	和	被弹出	烟草	汁	进入	这	蓝色的	-	灰色的

[ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəˈlʌmbiə] [ˈrɪvə(r)] .

waters	of	the	great	Columbia	River	.
水	的	这	伟大的	哥伦比亚	河	.

他倚靠在栏杆上，将烟草汁喷入碧蓝的哥伦比亚河水中。

- [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

'	Tell	me	where	he	is	.
-	告诉	我	在哪里	他	是	.

告诉我他在哪里。

[ai][woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈweɪ] . -

I	won't	give	you	away	.	'
我	惯于	给	你	离开	.	-

我不会出卖你的。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ˈwɪljəmz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

But	even	Williams	did	not	know	.
但	甚至	威廉姆斯	做过	不是	知道	.

但就连威廉姆斯也不知道。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [təʊd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][bɑː(r)][baɪ][ðə; ði] [tʌg]

He	went	to	sea	next	morning	,	and	was	towed	across	the	bar	by	the	tug
他	去	到	海	下一个	早晨	,	和	曾是	被拖走	穿过	这	酒吧	经过	这	拖船

[ˈkɒmɪt] .

Comet	.
彗星	.

第二天早上他出海了，被拖船“彗星号”拖过浅滩。

[ðə; ði] [ˈɒrəgən] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [əˈgen] [ænd; ənd] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] [sɜːtʃ] .

The	Oregon	people	came	on	board	again	and	made	another	search	.
这	俄勒冈州	人们	来了	在	木板	再次	和	制成	其他	搜索	.

俄勒冈州的人们再次加入进来，展开了另一次搜寻。

- [əʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [ˌem ˈiː] , - [sed] [ˈwɪljəmz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [aɪ] .

'	Oh	,	come	to	sea	with	me	,	'	said	Williams	with	a	savage	eye	.
-	哦	,	来	到	海	和	我	,	-	说	威廉姆斯	和	一个	野蛮的	眼睛	.

“哦，跟我一起出海吧，”威廉姆斯眼神凶狠地说。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ðæt]

He	had	a	notion	that	if	they	did	there	would	be	part	of	the	crew	that
他	有	一个	概念	那	如果	他们	做过	那里	会	是	部分	的	这	全体人员	那

[ˈkæptɪn] [ˈtaɪsˌhɜːrst] [wʊd] [liːv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi] .

Captain	Ticehurst	would	leave	at	his	mercy	.
队长	蒂斯赫斯特	会	离开	在	他的	怜悯	.

他觉得如果他们那样做，船长蒂斯赫斯特就会把一部分船员留给他处置。

- [doʊnt] [get] ['raʊdi] , [jʌŋ] ['feləʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ;
' Don't get rowdy , young fellow , ' said the marshal ;
- 不 得到 喧闹的 , 年轻的 同伴 , - 说 这 元帅 ;

“别闹了，小伙子，”警长说；

- [ɪts] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['enədʒi] ['betə(r)] [juːst] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə]
' it's a waste of natural energy better used in learning how to be civil to
- 它是 一个 浪费 的 自然的 活力 更好的 用过的 在 学习 如何 到 是 民用 到
[jɔː(r); jə(r)] [sju'piəriəz] . -
your superiors . '
你的 上级 . -

“这是对自然能量的浪费，这些能量最好用来学习如何礼貌地对待你的上级。”

- [bʌt; bət] [jʊr; jər] [lik] , - [sed] ['wɪljəmz] ; - [jʊr; jər] ['feəli] [lik] . -
' But you're licked , ' said Williams ; ' you're fairly licked . '
- 但 你是 舔过 , - 说 威廉姆斯 ; - 你是 相当 舔过 . -

“但是你们输定了，”威廉姆斯说；“你们输得相当惨。”

- [laɪfs] [ə; eɪ] [geɪm] , - [sed] [ðə; ði] [steɪt] ['mɑːʃ(ə)l] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] ,
' Life's a game , ' said the state marshal philosophically ,
- 生活的 一个 游戏 , - 说 这 状态 元帅 从哲学角度来看 ,

“人生如戏，”州警长若有所思地说。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['raɪv(ə)l] ,
as he went over the side with his United States rival ,
作为 他 去 超过 这 边 和 他的 团结的 各州 竞争对手 ,

当他与美国对手一起翻越舷外时，

- [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [sweld] [hed] . -
' and if we won always we should get swelled head . '
- 和 如果 我们 韩元 总是 我们 应该 得到 肿胀 头 . -

“如果我们总是赢，我们就会骄傲自满。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] .
He looked up from the boat .
他 看起来 向上 从 这 船 .

他从船上抬起头来。

- [seɪ] ! -
' Say ! '
- 说 ! -

'说！ '

[hiː; hi] [kɔːld] .
he called .
他 称为 .

他打电话来了。

- [jes] , - [sed] ['wɪljəmz] .
' Yes , ' said Williams .
- 是的 , - 说 威廉姆斯 .

“是的，”威廉姆斯说。

- [ɪf] [wɪr] [lik] , [ænd; ənd][aɪ] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] ? -
' If we're licked , and I own it , where is the captain ? '
- 如果 是 舔过 , 和 我 自己的 它 , 在哪里 是 这 队长 ? -

“如果我们输了，而且我承认失败，那么船长在哪里？”

- [aɪl] [send] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] , - [sed] ['wɪljəmz] .
' I'll send word from Europe , ' said Williams .
- 患病的 发送 单词 从 欧洲 , - 说 威廉姆斯 .

“我会从欧洲发来消息，”威廉姆斯说。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi] [sent] [wɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌg] .

But	,	as	a	matter	of	fact	,	he	sent	word	by	the	skipper	of	the	tug	.
但	,	作为	一个	事情	的	事实	,	他	发送	单词	经过	这	船长	的	这	拖船	.

但事实上，他是通过拖船船长传达消息的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['taɪsˌhɜːrst] [huː] [stɪrd] [ðə; ði][əʊld] ['kɒmɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] [wɪð]

For	it	was	Captain	Ticehurst	who	steered	the	old	Comet	over	the	bar	with
为了	它	曾是	队长	蒂斯赫斯特	WHO	转向	这	老的	彗星	超过	这	酒吧	和

[ðə; ði][ˌɔri'ɑːnə][bɪ'haɪnd] .

the	Oriana	behind	.
这	奥莉安娜	在后面	.

因为正是蒂斯赫斯特船长驾驶着老彗星号越过沙洲，奥里亚纳号紧随其后。

- [naʊ] , [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] ,

'	Now	,	what	I	want	to	know	is	,	'	said	the	captain	to	his	mate	,
-	现在	,	什么	我	想	到	知道	是	,	-	说	这	队长	到	他的	伴侣	,

“现在，我想知道的是，”船长对他的副手说，

- [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['betə(r)][tuː; tə] [triːt] [men] [æz; əz][men] ,

'	what	I	want	to	know	is	,	whether	it	isn't	better	to	treat	men	as	men	,
-	什么	我	想	到	知道	是	,	无论	它	不是	更好的	到	对待	男人	作为	男人	,

我想知道的是，把男人当作男人来对待是不是更好?

[ænd; əndˌ][best] [ðæt] [kraʊd] [ɪn] ['pɔːtlənd] ? -

and	best	that	crowd	in	Portland	?	'
和	最好的	那	人群	在	波特兰	?	-

比波特兰的观众都强?

['wɪljəmz] [lʊkt] ['meləŋkəli] .

Williams	looked	melancholy	.
威廉姆斯	看起来	忧郁	.

威廉姆斯神情忧郁。

- [wel] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒn][ə; eɪ] [pɪntʃ] , - [hiː; hi] [əʊnd] ;

'	Well	,	sir	,	it	may	be	on	a	pinch	,	'	he	owned	;
-	出色地	,	先生	,	它	可能	是	在	一个	捏	,	-	他	拥有	;

“嗯，先生，或许勉强可以吧，”他承认道；

- [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] . -

'	but	it's	the	principle	I'm	thinkin	'	of	.	'
-	但	它是	这	原则	我是	思考	-	的	.	-

但我指的是其中的原则。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['seɪlə(r)] - [men] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɪk'spekt]

And	his	principle	was	,	of	course	,	that	sailor	-	men	were	to	expect
和	他的	原则	曾是	,	的	课程	,	那	水手	-	男人	是	到	预计

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

当然，他的原则是，水手们不应该抱有任何期望。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['suːtəb(ə)l] [sɔːs]

while	his	duty	was	to	see	that	they	got	it	with	any	amount	of	suitable	sauce
尽管	他的	责任	曾是	到	看	那	他们	得到	它	和	任何	数量	的	合适的	酱

.

:
.

而他的职责是确保他们能吃到任何数量的合适酱汁。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kʌnstəbl] , ['printərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

Printed	**by**	**T**	**.**	**and**	**A**	**.**	**CONSTABLE**	**,**	**Printers**	**to**	**His**	**Majesty**
打印	经过	T	.	和	一个	.	警官	,	打印机	到	他的	威严

由 T. 和 A. CONSTABLE 印刷，陛下御用印刷商

[æt; ət][ðə; ði] ['edɪnbrə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres]

at	**the**	**Edinburgh**	**University**	**Press**
在	这	爱丁堡	大学	按

爱丁堡大学出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神